

**Chambre  
des Représentants****Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**SESSION 1948-1949.  
—**Budget des Recettes et des Dépenses  
pour l'exercice 1949**  
—**EXPOSÉ GÉNÉRAL**  
—ZITTIJD 1948-1949.  
—**Begroting van Ontvangsten en Uitgaven  
voor dienstjaar 1949**  
—**ALGEMENE TOELICHTING**  
—

(2)

## TABLE DES MATIÈRES.

|                                                                                                    | Pages. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| I. — Introduction                                                                                  | 1      |
| II. — L'effort de rénovation budgétaire :                                                          |        |
| Nécessité de rénover le budget                                                                     | 3      |
| I. — La forme du budget pour 1949.                                                                 |        |
| 1. Structure du budget général                                                                     | 7      |
| 2. Structure de chaque budget :                                                                    |        |
| a) Regroupement méthodique des crédits                                                             | 9      |
| b) Subdivision des crédits de même nature entre les diverses administrations d'un même département | 10     |
| c) Les programmes justificatifs                                                                    | 13     |
| 3. Développement donné à l'Exposé général                                                          | 17     |
| II. — L'élaboration du budget et son adaptation périodique.                                        |        |
| L'adaptation du budget en cours d'exercice                                                         | 20     |
| La réorganisation du contrôle de l'engagement des dépenses                                         | 22     |
| III. — Situation budgétaire et financière :                                                        |        |
| 1. La situation budgétaire :                                                                       |        |
| Le budget général pour 1949                                                                        | 24     |
| Les budgets des exercices antérieurs :                                                             |        |
| Le budget de 1945                                                                                  | 27     |
| Le budget de 1946                                                                                  | 28     |
| Le budget de 1947                                                                                  | 30     |
| Le budget de 1948                                                                                  | 31     |
| Tableau récapitulatif des budgets 1945 à 1949                                                      | 34     |
| 2. Les comptes de l'Etat :                                                                         |        |
| Situation actuelle et mesures à prendre pour hâter la reddition des comptes publics                | 36     |
| 3. La situation financière :                                                                       |        |
| A. — Le secteur monétaire                                                                          | 39     |
| B. — La dette publique                                                                             | 42     |
| C. — La politique fiscale                                                                          | 43     |
| D. — La balance des paiements                                                                      | 48     |
| 4. Les engagements de l'Etat au titre de garantie                                                  | 49     |
| 5. Le problème des finances communales et provinciales.                                            | 50     |
| 6. L'aide américaine à l'Europe                                                                    | 59     |
| IV. — Analyse et synthèse du budget pour 1949 :                                                    |        |
| I. — Les recettes.                                                                                 |        |
| A. — Le budget des Voies et Moyens :                                                               |        |
| 1. Les impôts                                                                                      | 63     |
| 2. Les taxes et péages                                                                             | 69     |
| 3. Les revenus patrimoniaux                                                                        | 69     |
| 4. Les revenus financiers                                                                          | 69     |
| 5. Les revenus d'exploitation                                                                      | 70     |
| 6. Les remboursements                                                                              | 70     |
| 7. Les recettes exceptionnelles et diverses                                                        | 70     |
| 8. Les recettes de guerre                                                                          | 70     |
| B. — Les recettes extraordinaires                                                                  | 71     |

## INHOUDSTAFEL.

|                                                                                                               | Bladz. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| I. — Inleiding                                                                                                | 1      |
| II. — De uitwerking der begrotingshervorming :                                                                |        |
| Noodzakelijkheid de begroting te hervormen                                                                    | 3      |
| I. — De vorm der begroting voor 1949.                                                                         |        |
| 1. Structuur der algemene begroting                                                                           | 7      |
| 2. Structuur van elke begroting :                                                                             |        |
| a) Methodische hergroepering der kredieten                                                                    | 9      |
| b) Onderverdeling der kredieten van dezelfde aard tusschen de verscheidene besturen van eenzelfde departement | 10     |
| c) De verantwoordingsprogramma's                                                                              | 15     |
| 3. Omschrijving van de Algemene Toelichting                                                                   | 17     |
| II. — De uitwerking van de begroting en haar periodieke aanpassing.                                           |        |
| De aanpassing van de begroting in de loop van het dienstjaar                                                  | 20     |
| De reorganisatie van de controle op de vastlegging der uitgaven                                               | 22     |
| III. — Begrotings- en financiële toestand :                                                                   |        |
| 1. De begrotingstoestand :                                                                                    |        |
| De algemene begroting voor 1949                                                                               | 24     |
| De begrotingen van de vorige dienstjaren :                                                                    |        |
| Begroting 1945                                                                                                | 27     |
| Begroting 1946                                                                                                | 28     |
| Begroting 1947                                                                                                | 30     |
| Begroting 1948                                                                                                | 31     |
| Samenvattende staat van de begrotingen van 1945 tot 1949                                                      | 34     |
| 2. De rekeningen van de Staat :                                                                               |        |
| Huidige toestand en maatregelen te nemen om de opstelling van de openbare rekeningen te bespoedigen           | 36     |
| 3. De financiële toestand :                                                                                   |        |
| A. — De muntsector                                                                                            | 39     |
| B. — De Staatsschuld                                                                                          | 42     |
| C. — De fiscale politiek                                                                                      | 43     |
| D. — De balans der betalingen                                                                                 | 48     |
| 4. De verbintenissen van de Staat bij de wijze van waarborg                                                   | 49     |
| 5. Het probleem der gemeentelijke en provinciale financiën                                                    | 50     |
| 6. Amerikaanse hulp aan Europa                                                                                | 59     |
| IV. — Ontleding en synthese van de begroting van 1949 :                                                       |        |
| I. — Ontvangsten.                                                                                             |        |
| A. — De Rijksmiddelenbegroting :                                                                              |        |
| 1. De belastingen                                                                                             | 63     |
| 2. Taksen en tolgelden                                                                                        | 69     |
| 3. Patrimoniuminkomsten                                                                                       | 69     |
| 4. De financiële inkomsten                                                                                    | 69     |
| 5. De uitbatingsinkomsten                                                                                     | 70     |
| 6. De terugbetalingen                                                                                         | 70     |
| 7. Uitzonderlijke en diverse ontvangsten                                                                      | 70     |
| 8. De oorlogsontvangsten                                                                                      | 70     |
| B. — De buitengewone ontvangsten                                                                              | 71     |

|                                                                           | Pages. |
|---------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>II. — Les dépenses.</b>                                                |        |
| 1. Aspect général                                                         | 72     |
| 2. Analyse des budgets de dépenses :                                      |        |
| A. — Le budget ordinaire :                                                |        |
| I. — Les dépenses ordinaires :                                            |        |
| 1. La dette publique                                                      | 76     |
| 2. Les pensions :                                                         |        |
| Les pensions civiles                                                      | 81     |
| Les pensions militaires                                                   | 86     |
| Les pensions des veuves et orphelins                                      | 89     |
| Les pensions des ouvriers de l'Etat                                       | 93     |
| Les pensions de guerre                                                    | 94     |
| Les rentes afférentes aux ordres nationaux                                | 97     |
| Les pensions de prévoyance sociale                                        | 97     |
| Les pensions des ouvriers mineurs                                         | 99     |
| Divers                                                                    | 100    |
| 3. Les dotations                                                          | 100    |
| 4. Les dépenses d'administration :                                        |        |
| Généralités                                                               | 101    |
| I. — Les dépenses d'administration des départements ministériels :        |        |
| 1. Les dépenses relatives à la rétribution du personnel :                 |        |
| A. — Structure, cadres et effectifs des services                          | 105    |
| B. — Le régime des rétributions                                           | 118    |
| C. — Questions diverses relatives au statut du personnel                  | 122    |
| 2. Les dépenses relatives aux indemnités et allocations                   | 123    |
| 3. Les dépenses de service social                                         | 128    |
| 4. Les dépenses relatives à l'organisation matérielle                     | 129    |
| 5. Les dépenses relatives aux déplacements                                | 132    |
| 6. Les dépenses relatives à la formation professionnelle des agents       | 134    |
| 7. Les dépenses de contentieux                                            | 134    |
| II. — Les dépenses d'administration des corps spéciaux :                  |        |
| Le régime des rétributions                                                | 138    |
| Les effectifs des corps spéciaux                                          | 140    |
| 5. Les subventions                                                        | 141    |
| 6. Les travaux                                                            | 142    |
| 7. Les autres dépenses                                                    | 143    |
| 8. Les non-valeurs et remboursements                                      | 145    |
| II. — Les dépenses résultant de la guerre :                               |        |
| 1. Le fonctionnement des services de guerre                               | 149    |
| 2. La réparation des dommages de guerre                                   | 154    |
| 3. Les subventions économiques                                            | 159    |
| 4. Les autres dépenses de guerre                                          | 163    |
| B. — Le budget extraordinaire :                                           |        |
| L'amortissement extraordinaire de la dette publique                       | 164    |
| Les avances et les participations                                         | 165    |
| Les dépenses d'immobilisation et de restauration du domaine public        | 165    |
| 3. Synthèse du budget général :                                           |        |
| Les dépenses classées par activité et les regroupements spéciaux :        |        |
| Les dépenses classées par activité :                                      |        |
| Tableau général des activités                                             | 172    |
| Tableaux détaillés :                                                      |        |
| Enseignement, sciences et beaux-arts                                      | 174    |
| Communications et transports                                              | 175    |
| Sécurité sociale, bienfaisance publique, famille, habitation et urbanisme | 176    |
| Agriculture et ravitaillement                                             | 177    |
| Economie nationale                                                        | 178    |
| Victimes de la guerre                                                     | 179    |
| Non-valeurs et remboursements                                             | 181    |

|                                                                                             | Bladz. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>II. — De uitgaven.</b>                                                                   |        |
| 1. Algemeen uitzicht                                                                        | 72     |
| 2. Ontleding van de begrotingen der uitgaven :                                              |        |
| A. — Gewone begroting :                                                                     |        |
| I. — De gewone uitgaven :                                                                   |        |
| 1. De openbare schuld                                                                       | 76     |
| 2. De pensioenen :                                                                          |        |
| De burgerlijke pensioenen                                                                   | 81     |
| De militaire pensioenen                                                                     | 86     |
| De weduwen- en wezenpensioenen                                                              | 89     |
| De pensioenen voor werklieden van de Staat                                                  | 93     |
| De oorlogspensioenen                                                                        | 94     |
| Renten betreffende nationale eretekens                                                      | 97     |
| Pensioenen voor sociale voorzorg                                                            | 97     |
| Pensioenen der mijnwerkers                                                                  | 99     |
| Diversen                                                                                    | 100    |
| 3. De dotatiën                                                                              | 100    |
| 4. De bestuursuitgaven :                                                                    |        |
| Algemeenheden                                                                               | 101    |
| I. — De bestuursuitgaven der ministeriële departementen :                                   |        |
| 1. De uitgaven betreffende de bezoldiging van het personeel :                               |        |
| A. — Structuur, kaders en personeelsterkte der diensten                                     | 105    |
| B. — Stelsel der bezoldigingen                                                              | 118    |
| C. — Diverse vraagstukken betreffende het statuut van het personeel                         | 122    |
| 2. Uitgaven betreffende de vergoedingen en toelagen                                         | 123    |
| 3. Uitgaven voor sociaal dienstbetoon                                                       | 128    |
| 4. Uitgaven betreffende de materiële organisatie                                            | 129    |
| 5. Verplaatsingsuitgaven                                                                    | 132    |
| 6. Uitgaven betreffende de beroepsvorming der beambten                                      | 134    |
| 7. Uitgaven voor geschillen                                                                 | 134    |
| II. — De bestuursuitgaven der bijzondere lichamen :                                         |        |
| Het bezoldigingsregime                                                                      | 138    |
| De personeelsterkte der bijzondere lichamen                                                 | 140    |
| 5. De toelagen                                                                              | 141    |
| 6. De werken                                                                                | 142    |
| 7. De andere uitgaven                                                                       | 143    |
| 8. Kwade posten en terugbetalingen                                                          | 145    |
| II. — De uitgaven voortvloeiend uit de oorlog :                                             |        |
| 1. Werking van de oorlogsdiensten                                                           | 149    |
| 2. Herstel der oorlogsschade                                                                | 154    |
| 3. Economische toelagen                                                                     | 159    |
| 4. De ander oorlogsuitgaven                                                                 | 163    |
| B. — De buitengewone begroting :                                                            |        |
| Buitengewone delging van de openbare schuld                                                 | 164    |
| Voorschotten en deelnemingen                                                                | 165    |
| Uitgaven voor beleggingen en herstel van het openbaar domein                                | 165    |
| 3. Synthèse van de algemene begroting :                                                     |        |
| De uitgaven volgens de aard van activiteit en bijzondere wedergroeperingen gerangschikt :   |        |
| De uitgaven volgens de aard van activiteit :                                                |        |
| Algemeen tabel van de activiteiten                                                          | 172    |
| Gedetailleerde tabels :                                                                     |        |
| Onderwijs, wetenschappen en schone kunsten                                                  | 174    |
| Verkeerswezen en transport                                                                  | 175    |
| Sociale zekerheid, openbare weldadigheid, volksgezondheid en gezin, woningen- en stedenbouw | 176    |
| Landbouw en ravitaillering                                                                  | 177    |
| Nationale economie                                                                          | 178    |
| Oorlogsslachtoffers                                                                         | 179    |
| Kwade posten en terugbetalingen                                                             | 181    |



|                                                                                               | Pages. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <i>Les regroupements spéciaux :</i>                                                           |        |
| La recherche scientifique ... ..                                                              | 181    |
| Relations financières entre l'Etat et la S.N.C.F.B.                                           | 183    |
| Relations financières entre l'Etat et les pouvoirs subordonnés ... ..                         | 184    |
| Crédits mis à la disposition des organismes parastataux. — Classement par nature de dépenses. | 186    |
| Crédits mis à la disposition des organismes parastataux. — Classement par activité ... ..     | 186    |
| Participation dans les organismes internationaux.                                             | 187    |
| <b>Conclusions</b> ... ..                                                                     | 188    |

## APPENDICES.

## Appendice I :

*Aperçu de la situation économique de la Belgique à la date du 30 juin 1948.*

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| 1. La production industrielle ... ..           | 1  |
| 2. L'agriculture ... ..                        | 4  |
| 3. La reconstruction et le rééquipement ... .. | 5  |
| 4. Les transports ... ..                       | 9  |
| 5. L'emploi ... ..                             | 11 |
| 6. Les prix ... ..                             | 13 |
| 7. Les salaires ... ..                         | 15 |
| 8. Le commerce et la consommation ... ..       | 19 |
| 9. Le commerce extérieur ... ..                | 20 |
| 10. L'union économique Benelux ... ..          | 24 |

## Appendice II :

*L'évolution des services de guerre.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. L'épuration administrative ... ..                                                                                                                                                                                                                                              | 29 |
| 2. La situation des agents de l'Etat, victimes de la guerre ... ..                                                                                                                                                                                                                | 30 |
| 3. Liquidation des services hérités de l'occupation ennemie ... ..                                                                                                                                                                                                                | 30 |
| 4. La Résistance ... ..                                                                                                                                                                                                                                                           | 31 |
| 5. La répression de l'incivisme ... ..                                                                                                                                                                                                                                            | 32 |
| 6. Les organismes économiques ... ..                                                                                                                                                                                                                                              | 32 |
| Direction générale des Approvisionnements industriels extérieurs. — Service des Prix. — Office de Récupération Economique. — Corps forestier militaire. — Mission militaire Sedichar. — Service de Distribution des produits non comestibles. — Bureau de Répartition du Charbon. |    |
| 7. Le Ravitaillement et les Approvisionnements ... ..                                                                                                                                                                                                                             | 35 |
| Ministère du Ravitaillement. — Missions économiques à l'étranger. — Office commercial du Ravitaillement.                                                                                                                                                                          |    |
| 8. L'assistance aux victimes de la guerre et la reconstruction :                                                                                                                                                                                                                  |    |
| A. — Dommages aux personnes ... ..                                                                                                                                                                                                                                                | 38 |
| Rapatriement. — Documentation. — Présomptions de décès. — Aide gouvernementale. — Statuts. — Soins médicaux et pharmaceutiques. — Home et réadaptation des enfants mutilés et estropiés. — Pensions de réparation aux victimes civiles de la guerre.                              |    |
| B. — Dommages aux biens. — Reconstruction ... ..                                                                                                                                                                                                                                  | 44 |
| 9. Les services financiers ... ..                                                                                                                                                                                                                                                 | 45 |
| Assainissement monétaire. — Impôt sur le capital. — Office des Séquestres. — Délégation belge à l'Agence Interalliée des Réparations. — Office d'Aide Mutuelle (O.M.A.). — Caisse autonome des Dommages de Guerre.                                                                |    |
| 10. Les services temporaires créés dans le cadre de l'armée ... ..                                                                                                                                                                                                                | 51 |

## Annexes.

|                                                                                                                  | Bladz. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <i>De speciale hergroeperingen :</i>                                                                             |        |
| Het wetenschappelijk onderzoek ... ..                                                                            | 181    |
| Financiële betrekkingen tussen de Staat en de N.M.B.S. ... ..                                                    | 183    |
| Financiële betrekkingen tussen de Staat en de ondergeschikte machten ... ..                                      | 184    |
| Ter beschikking van de parastatale organismen gestelde kredieten. — Indeling volgens de aard der uitgaven ... .. | 186    |
| Ter beschikking van de parastatale organismen gestelde kredieten. — Indeling volgens activiteit                  | 186    |
| Deelname in de internationale organismen ... ..                                                                  | 187    |

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| <b>Bestissingen</b> ... .. | 188 |
|----------------------------|-----|

## BIJVOEGSELS.

## Bijvoegsel I :

*Overzicht van de economische toestand in België op datum van 30 Juni 1948.*

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| 1. De industriële productie ... ..             | 1  |
| 2. De landbouw ... ..                          | 4  |
| 3. De wederopbouw en de wederuitrusting ... .. | 5  |
| 4. Het vervoer ... ..                          | 9  |
| 5. Het aanwenden van arbeidskrachten ... ..    | 11 |
| 6. De prijzen ... ..                           | 13 |
| 7. De lonen ... ..                             | 15 |
| 8. Handel en verbruik ... ..                   | 19 |
| 9. Buitenlandse handel ... ..                  | 20 |
| 10. De Economische Unie Benelux ... ..         | 24 |

## Bijvoegsel II :

*Evolutie van de oorlogsdiensten.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. De administratieve zuivering ... ..                                                                                                                                                                                                                                        | 29 |
| 2. De toestand van de Staatsagenten die oorlogsslachtoffers zijn ... ..                                                                                                                                                                                                       | 30 |
| 3. Vereffening van de uit de vijandelijke bezetting overgeefde diensten ... ..                                                                                                                                                                                                | 30 |
| 4. De Verzetsbeweging ... ..                                                                                                                                                                                                                                                  | 31 |
| 5. De beteugeling van het incivisme ... ..                                                                                                                                                                                                                                    | 32 |
| 6. De economische organismen ... ..                                                                                                                                                                                                                                           | 32 |
| Algemeen Bestuur van Buitenlandse Industriële Bevoorrading. — Dienst der prijzen. — Dienst voor Economische Recuperatie. — Korps der Militaire Houtvesters. — Militaire zending Sekover. — Dienst voor de Verdeling van Niet-Eetbare Producten. — Bureau voor Kolenverdeling. |    |
| 7. Ravitaillering en Bevoorrading ... ..                                                                                                                                                                                                                                      | 35 |
| Ministerie van Ravitaillering. — Economische zendingen in het buitenland. — Handelsdienst voor Ravitaillering.                                                                                                                                                                |    |
| 8. Hulp aan de oorlogsslachtoffers en de wederopbouw :                                                                                                                                                                                                                        |    |
| A. — Schade aan personen ... ..                                                                                                                                                                                                                                               | 38 |
| Rapatrïering. — Documentatie. — Vermoedelijk overlijdens. — Regeringshulp. — Statuten. — Medische en pharmaceutische zorgen. — Tehuizen en wederaanpassing der verminkte en gebrekkige kinderen. — Herstelpensioenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers.                  |    |
| B. — Schade aan de goederen. — Wederopbouw ... ..                                                                                                                                                                                                                             | 44 |
| 9. Financiële diensten ... ..                                                                                                                                                                                                                                                 | 45 |
| Munitieanering. — Belasting op het kapitaal. — Dienst van het Sequester. — Belgische delegatie in het Intergeallieerd Agentschap der Herstelvergoedingen. — Dienst voor Onderlinge Hulpverlening (O.M.A.). — Autonome Kas van Oorlogsschade.                                  |    |
| 10. De tijdelijke diensten ingesteld in het kader van het leger ... ..                                                                                                                                                                                                        | 51 |

## Bijlagen.

## INDEX DES TABLEAUX.

|                                                                                                                                                                                            | Pages. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| I. — Aperçu schématique du projet de budget général pour 1949                                                                                                                              | 24     |
| II. — Situation de l'exercice 1945                                                                                                                                                         | 28     |
| III. — Situation de l'exercice 1946                                                                                                                                                        | 29     |
| IV. — Situation de l'exercice 1947                                                                                                                                                         | 31     |
| V. — Recettes probables de l'exercice 1948                                                                                                                                                 | 32     |
| VI. — Dépenses probables de l'exercice 1948                                                                                                                                                | 32     |
| VII. — Balance probable de l'exercice 1948                                                                                                                                                 | 33     |
| VIII. — Tableau récapitulatif des budgets de 1945 à 1949                                                                                                                                   | 34     |
| IX. — Balance des paiements de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise                                                                                                                    | 49     |
| X. — Tableau synthétique du budget des Voies et Moyens pour 1949                                                                                                                           | 63     |
| XI. — Tableau détaillé des prévisions de recettes en matière d'impôts, avec comparaison entre les exercices 1948 et 1949                                                                   | 64     |
| XII. — Répartition entre les différents budgets des dépenses proposées pour 1949                                                                                                           | 74     |
| XIII. — Décomposition par nature et par département ministériel des dépenses ordinaires pour 1949                                                                                          | 76     |
| XIV. — Evolution de la charge budgétaire des pensions civiles au cours des dernières années                                                                                                | 83     |
| XV. — Evolution du nombre des pensions civiles depuis 1910                                                                                                                                 | 84     |
| XVI. — Décomposition du nombre des pensions civiles par tranche de 25,000 francs                                                                                                           | 85     |
| XVII. — Décomposition du nombre de pensions civiles d'après l'âge des bénéficiaires                                                                                                        | 85     |
| XVIII. — Evolution du nombre des pensions militaires d'ancienneté au cours des trois dernières années                                                                                      | 88     |
| XIX. — Décomposition du nombre des pensions militaires d'ancienneté par tranche de 25,000 francs                                                                                           | 88     |
| XX. — Décomposition du nombre des pensions militaires d'ancienneté suivant l'âge des bénéficiaires                                                                                         | 89     |
| XXI. — Décomposition du nombre de pensions de survie d'après l'âge des bénéficiaires                                                                                                       | 90     |
| XXII. — Décomposition du nombre de pensions de survie par tranche de 25,000 francs                                                                                                         | 90     |
| XXIII. — Tableau des recettes et des dépenses en matière de pensions de survie du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé ainsi que des membres de l'armée et de la gendarmerie | 92     |
| XXIV. — Crédits pour dépenses d'administration générale figurant aux budgets des divers départements ministériels pour l'exercice 1949, à l'exclusion des crédits pour les corps spéciaux  | 104    |
| XXV. — Tableau comparatif des effectifs du personnel des départements ministériels au 1 <sup>er</sup> mars 1947 et au 1 <sup>er</sup> mai 1948                                             | 112    |
| XXVI. — Hauteur des rémunérations globales brutes au 1 <sup>er</sup> juillet 1948, par rapport à celles de 1936-1938                                                                       | 121    |
| XXVII. — Crédits pour dépenses d'administration générale des corps spéciaux figurant dans les budgets pour l'exercice 1949                                                                 | 136    |
| XXVIII. — Effectifs comparés des corps spéciaux au 1 <sup>er</sup> mars 1947 et au 1 <sup>er</sup> mai 1948                                                                                | 141    |
| XXIX. — Décomposition par nature et par département ministériel des dépenses de guerre pour 1949                                                                                           | 148    |
| XXX. — Les dépenses de guerre d'après leur objet. — Comparaison des exercices 1948-1949                                                                                                    | 149    |
| XXXI. — Crédits pour dépenses d'administration générale figurant dans la section des dépenses de guerre des budgets pour l'exercice 1949                                                   | 152    |

## INDEX DER TABELLEN.

|                                                                                                                                                                                                                             | Bladz. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| I. — Schematisch overzicht van het ontwerp van algemene begroting voor 1949                                                                                                                                                 | 24     |
| II. — Toestand van het dienstjaar 1945                                                                                                                                                                                      | 28     |
| III. — Toestand van het dienstjaar 1946                                                                                                                                                                                     | 29     |
| IV. — Toestand van het dienstjaar 1947                                                                                                                                                                                      | 31     |
| V. — Vermoedelijke ontvangsten voor het dienstjaar 1948                                                                                                                                                                     | 32     |
| VI. — Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1948                                                                                                                                                                        | 32     |
| VII. — Vermoedelijke balans van het dienstjaar 1948                                                                                                                                                                         | 33     |
| VIII. — Samenvattende staat van de begrotingen van 1945 tot 1949                                                                                                                                                            | 34     |
| IX. — Belastingbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie                                                                                                                                                          | 49     |
| X. — Synthetische tabel van de Rijksmiddeelenbegroting voor 1949                                                                                                                                                            | 63     |
| XI. — Gedetailleerde tabel van de ontvangstenvooruitzichten op gebied van belastingen, met vergelijking tussen de dienstjaren 1948 en 1949                                                                                  | 64     |
| XII. — Verdeling, tussen de verschillende begrotingen, van de voor 1949 voorgestelde uitgaven                                                                                                                               | 74     |
| XIII. — Ontleding van de gewone uitgaven voor 1949 volgens hun aard en volgens de ministeriële departementen                                                                                                                | 76     |
| XIV. — Evolutie van de budgetaire last der burgerlijke pensioenen gedurende de laatste jaren                                                                                                                                | 83     |
| XV. — Evolutie van het aantal burgerlijke pensioenen sedert 1910                                                                                                                                                            | 84     |
| XVI. — Ontleding van het aantal burgerlijke pensioenen per schijf van 25,000 frank                                                                                                                                          | 85     |
| XVII. — Ontleding van het aantal burgerlijke pensioenen volgens de leeftijd van de genothebenden                                                                                                                            | 85     |
| XVIII. — Evolutie van het aantal militaire ancienniteitspensioenen gedurende de laatste drie jaren                                                                                                                          | 88     |
| XIX. — Ontleding van het aantal militaire ancienniteitspensioenen per schijf van 25,000 frank                                                                                                                               | 88     |
| XX. — Ontleding van het aantal militaire ancienniteitspensioenen volgens de leeftijd van de genothebenden                                                                                                                   | 89     |
| XXI. — Ontleding van het aantal overlevingspensioenen volgens de leeftijd van de genothebenden                                                                                                                              | 90     |
| XXII. — Ontleding van het aantal overlevingspensioenen per schijf van 25,000 frank                                                                                                                                          | 90     |
| XXIII. — Tabel der ontvangsten en uitgaven inzake overlevingspensioenen van het burgerlijk en het ermede gelijkgesteld Staatspersoneel, van de leden van het leger en van de Rijkswacht                                     | 92     |
| XXIV. — Kredieten voor uitgaven van algemeen bestuur, die voorkomen in de begrotingen van de verschillende ministeriële departementen voor het dienstjaar 1949, met uitzondering van de kredieten voor de speciale lichamen | 104    |
| XXV. — Vergelijkende tabel der personeelssterkte van de ministeriële departementen op 1 Maart 1947 en op 1 Mei 1948                                                                                                         | 112    |
| XXVI. — Hoogte der globale bruto-bezoldigingen op 1 Juli 1949 ten overstaan van deze van 1936-1938                                                                                                                          | 121    |
| XXVII. — Kredieten voor uitgaven van algemeen bestuur van de speciale lichamen, die voorkomen in de begrotingen voor het dienstjaar 1949                                                                                    | 136    |
| XXVIII. — Vergelijkende personeelssterkte van de speciale lichamen op 1 Maart 1947 en op 1 Mei 1948                                                                                                                         | 141    |
| XXIX. — Ontleding, volgens de aard en per ministeriële departement, van de oorlogsuitgaven 1949                                                                                                                             | 148    |
| XXX. — De oorlogsuitgaven volgens hun voorwerp. — Vergelijking der dienstjaren 1948-1949                                                                                                                                    | 149    |
| XXXI. — Kredieten voor uitgaven van algemeen bestuur, die voorkomen in de sectie van de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog van de begrotingen voor het dienstjaar 1949                                                    | 152    |

|                                                                                                                                                                     | Pages. |                                                                                                                                                                           | Bladz. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| XXXII. — Décomposition des crédits sollicités dans le budget extraordinaire pour les immobilisations nouvelles et la restauration du domaine public et assimilé ... | 166    | XXXII. — Ontleding van de in de buitengewone begroting gevraagde kredieten voor nieuwe beleggingen en herstelling van het openbaar en het ermede gelijkgesteld domein ... | 166    |
| XXXIII. — Répartition des dépenses par activité ...                                                                                                                 | 172    | XXXIII. — Verdeling van de uitgaven volgens activiteiten.                                                                                                                 | 172    |
| XXXIV. — Enseignement, sciences et beaux-arts ...                                                                                                                   | 174    | XXXIV. — Onderwijs, wetenschappen en schone kunsten.                                                                                                                      | 174    |
| XXXV. — Communications et transports ...                                                                                                                            | 175    | XXXV. — Verkeerswezen en transport ...                                                                                                                                    | 175    |
| XXXVI. — Sécurité sociale, bienfaisance publique, famille, habitation et urbanisme ...                                                                              | 176    | XXXVI. — Sociale zekerheid, openbare weldadigheid, volksgezondheid en gezin, woningen- en stedenbouw ...                                                                  | 176    |
| XXXVII. — Agriculture et ravitaillement ...                                                                                                                         | 177    | XXXVII. — Landbouw en ravitaillering ...                                                                                                                                  | 177    |
| XXXVIII. — Economie nationale ...                                                                                                                                   | 178    | XXXVIII. — Nationale economie ...                                                                                                                                         | 178    |
| XXXIX. — Victimes de la guerre ...                                                                                                                                  | 179    | XXXIX. — Oorlogsslachtoffers ...                                                                                                                                          | 179    |
| XL. — Non-valeurs et remboursements ...                                                                                                                             | 181    | XL. — Kwade posten en terugbetalingen ...                                                                                                                                 | 181    |
| XLI. — Recherche scientifique ...                                                                                                                                   | 183    | XLI. — Wetenschappelijke navorsing ...                                                                                                                                    | 183    |
| XLII. — Relations financières entre l'Etat et la S.N.G.F.B. ...                                                                                                     | 184    | XLII. — Financiële betrekkingen tussen de Staat en de N.M.B.S. ...                                                                                                        | 184    |
| XLIII. — Relations financières entre l'Etat et les pouvoirs subordonnés ...                                                                                         | 185    | XLIII. — Financiële betrekkingen tussen de Staat en de ondergeschikte machten ...                                                                                         | 185    |
| XLIV. — Crédits mis à la disposition des organismes parastataux. — Classement par nature de dépenses ...                                                            | 186    | XLIV. — Ter beschikking van de parastatale organismen gestelde kredieten. — Indeling volgens de aard der uitgaven ...                                                     | 186    |
| XLV. — Crédits mis à la disposition des organismes parastataux. — Classement par activité ...                                                                       | 186    | XLV. — Ter beschikking van de parastatale organismen gestelde kredieten. — Indeling volgens activiteiten ...                                                              | 186    |
| XLVI. — Participation dans les organismes internationaux.                                                                                                           | 187    | XLVI. — Deelname inde internationale organismen ...                                                                                                                       | 187    |

## LISTE DES ANNEXES.

## LIJST DER BIJLAGEN.

| Annexe                                                                                                                                                                                           | Pages.  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>I. — Statistiques financières.</b>                                                                                                                                                            |         |
| I. Evolution des recettes fiscales de 1939 à 1948. — Tableau et graphique ...                                                                                                                    | II      |
| II. Tableau de la Dette Publique au 31 août 1948. — Graphique : évolution du 1 <sup>er</sup> janvier 1939 au 31 août 1948 ...                                                                    | VI      |
| III. Engagements de l'Etat au titre de garantie, à la date du 31 août 1948. — Emprunts garantis par l'Etat et garantie de bonne fin accordée à certains organismes ou à certaines opérations ... | XIV     |
| IV. Evolution de la situation globale des banques du 31 décembre 1938 au 30 juin 1948. — Tableau et graphique ...                                                                                | XXXIV   |
| V. Evolution de la situation de la Banque Nationale de Belgique du 27 décembre 1945 au 26 août 1948. — Tableau et graphique ...                                                                  | XXXVIII |
| VI. Evolution des opérations de l'Office des Chèques Postaux, du 31 décembre 1938 au 31 août 1948. — Tableau et graphique ...                                                                    | XLII    |
| VII. Evolution des opérations de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite de 1938 à août 1948. — Tableau et graphique ...                                                                     | XLIII   |
| VIII. Rendement des sociétés anonymes belges et émissions des sociétés industrielles et commerciales belges et congolaises de 1939 à 1947. — Tableau et graphique ...                            | XLVI    |

**II. — Statistiques économiques.**

|                                                                                                                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| IX. Indices de la production industrielle par rapport à 1938. — Tableau et graphiques ...                                                                                               | L   |
| X. Les transports par rail et par eau en 1947 et 1948. — Tableau et graphique ...                                                                                                       | LIV |
| XI. L'emploi. — Répartition, par branche d'activité, des ouvriers et employés, assujettis au régime de la sécurité sociale. — Situation au 31 décembre 1947. — Tableau et graphique ... | LX  |

**III. — Statistiques administratives.**

|                                                                                                                             |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| XII. Relevé général des emplois prévus aux cadres des départements ministériels à la date du 31 août 1948. ...              | LXIV  |
| XIII. Tableau synoptique des pensions ...                                                                                   | LXVI  |
| XIV. Relevé du nombre et de la superficie des bâtiments occupés par les services de l'Etat. — Situation au 31 août 1948 ... | LXXII |
| XV. Relevé du nombre des voitures automobiles utilisées par les services de l'Etat. — Situation au 31 août 1948 ...         | LXXIV |
| XVI. Relevé des établissements parastataux. — Mise à jour de la liste publiée dans l'Exposé général du budget pour 1948 ... | LXXV  |

| Bijlaag                                                                                                                                                                                                                        | Bladz.  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>I. — Financiële Statistieken.</b>                                                                                                                                                                                           |         |
| I. Evolutie der fiscale ontvangsten van 1939 af tot 1948. — Tabel en grafiek ...                                                                                                                                               | II      |
| II. Tabel van de Rijksschuld : toestand op 31 Augustus 1948. — Grafiek : evolutie van 1 Januari 1939 af tot 31 Augustus 1948 ...                                                                                               | VI      |
| III. De verbintenissen van de Staat bij wijze van waarborg op datum van 31 Augustus 1948. — Door de Staat gewaarborgde leningen en waarborg van goede afloop aan zekere instellingen of voor zekere verrichtingen verleend ... | XIV     |
| IV. Algemene staat der banken van 31 December 1938 af tot 30 Juni 1948. — Tabel en grafiek ...                                                                                                                                 | XXXIV   |
| V. Evolutie van de toestand van de Nationale Bank van België van 27 December 1945 af tot 26 Augustus 1948. — Tabel en grafiek ...                                                                                              | XXXVIII |
| VI. Schommelingen der postchek- en giroverrichtingen van 31 December 1938 af tot 31 Augustus 1948. — Tabel en grafiek ...                                                                                                      | XLII    |
| VII. Evolutie der verrichtingen der Algemene Spaar- en Lijfrentekas van 1938 af tot Augustus 1948. — Tabel en grafiek ...                                                                                                      | XLIII   |
| VIII. Opbrengst der Belgische naamloze vennootschappen en uitgifte van de Belgische en Congolese industriële en handelsmaatschappijen van 1939 af tot 1947. — Tabel en grafiek ...                                             | XLVI    |

**II. — Economische Statistieken.**

|                                                                                                                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| IX. Index-cijfers van de Belgische industriële productie met betrekking tot 1938. — Tabel en grafiek ...                                                                               | L   |
| X. Vervoer per spoor en te water in 1947 en 1948. — Tabel en grafiek ...                                                                                                               | LIV |
| XI. De bediening. — Rangschikking volgens hun bedrijvigheid van de werklieden en bedienden onderworpen aan de sociale voorzorg. — Toestand op 31 December 1947. — Tabel en grafiek ... | LX  |

**III. — Administratieve Statistieken.**

|                                                                                                                                                                |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| XII. Algemene lijst der betrekkingen voorzien in de kaders van de ministeriële departementen op datum van 31 Augustus 1948. ...                                | LXIV  |
| XIII. Synoptische tabel van de pensioenen ...                                                                                                                  | LXVI  |
| XIV. Lijst van het aantal en van de oppervlakte der door de Staatsdiensten gebruikte gebouwen. — Toestand op 31 Augustus 1948 ...                              | LXXII |
| XV. Lijst van het aantal door de Staatsdiensten gebruikte autorijtuigen. — Toestand op 31 Augustus 1948 ...                                                    | LXXIV |
| XVI. Lijst van de parastatale instellingen. — Op punt stellen van de in de Algemene Toelichting voor de begroting van het dienstjaar 1948 gepubliceerde lijst. | LXXV  |

## EXPOSÉ GÉNÉRAL

MESDAMES, MESSIEURS,

### I. — INTRODUCTION.

D'après les ordres de Monseigneur le Prince Régent, les Ministres, Membres du Comité du Budget, ont l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement, le projet de budget général pour l'exercice 1949.

Il se compose de vingt-sept projets de lois répartis comme suit entre les deux Assemblées législatives:

#### *Chambre des Représentants :*

Budget des Voies et Moyens;  
Budget de la Dette publique;  
Budget des Pensions;  
Budget des Dotations;  
Budget des Non-valeurs et Remboursements;  
Budget des Services du Premier Ministre;  
Budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur;  
Budget du Ministère des Finances;  
Budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille;  
Budget du Ministère du Ravitaillement et des Importations;  
Budget du Ministère des Communications;  
Budget du Ministère des Colonies;  
Budget du Ministère des Travaux publics;  
  
Budget des Recettes et Dépenses extraordinaires;  
  
Budget des Recettes et Dépenses pour ordre.

#### *Sénat :*

Budget du Ministère de la Justice;  
Budget du Ministère de l'Intérieur;  
  
Budget du Ministère de la Défense nationale;  
Budget de la Gendarmerie;  
Budget du Ministère de l'Agriculture;  
Budget du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes;

## ALGEMENE TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

### I. — INLEIDING.

Op grond van een opdracht van Monseigneur de Prins Regent, hebben de Ministers, Leden van het Begrotingscomité, de eer het ontwerp van de algemene Rijksbegroting voor het dienstjaar 1949 ter bespreking aan het Parlement over te leggen.

Het omvat zeven en twintig wetsontwerpen onder beide Wetgevende Vergaderingen verdeeld als volgt:

#### *Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

Begroting der Rijksmiddelen;  
Begroting der Rijksschuld;  
Begroting der Pensioenen;  
Begroting der Dotatiën;  
Begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen;  
Begroting der Diensten van de Eerste Minister;  
Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel;  
Begroting van het Ministerie van Financiën;  
Begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin;  
Begroting van Invoer en Ravitaillering;  
  
Begroting van het Ministerie van Verkeerswezen;  
Begroting van het Ministerie van Koloniën;  
Begroting van het Ministerie van Openbare Werken;  
Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven;  
Begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor Orde.

#### *Senaat :*

Begroting van het Ministerie van Justitie;  
Begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken;  
Begroting van het Ministerie van Landsverdediging;  
Begroting van de Rijkswacht;  
Begroting van het Ministerie van Landbouw;  
Begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand;

Budget du Ministère de la Coördination économique et du Rééquipement national;  
 Budget du Ministère du Combustible et de l'Energie;  
 Budget du Ministère de la Reconstruction;  
 Budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale;  
 Budget du Ministère de l'Instruction publique;  
 Budget du Ministère du Budget.

\*  
\*\*

Le Gouvernement a élaboré le projet de budget général pour l'exercice 1949 dans les délais impartis par la loi. Il exprime le vœu que les Chambres législatives en assureront l'examen et le vote en temps utile, de manière à éviter, si possible, le recours aux crédits provisoires.

La pratique de tels crédits a fait l'objet de trop de critiques pour qu'il soit nécessaire d'y revenir. Le Gouvernement désire ne plus y avoir recours ou à tout le moins en réduire l'usage dans toute la mesure du possible. Il ne doute pas que le Parlement lui apportera son plein concours pour qu'il en soit ainsi, en accordant dans l'ordre du jour de ses travaux une priorité absolue à l'examen du Budget.

Begroting van het Ministerie van Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting;  
 Begroting van het Ministerie van Energie en Brandstof;  
 Begroting van het Ministerie van Wederopbouw;  
 Begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg;  
 Begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs;  
 Begroting van het Ministerie van Begroting.

\*  
\*\*

De Regering heeft het ontwerp van de algemene Rijksbegroting voor het dienstjaar 1949 uitgewerkt binnen de door de wet opgelegde termijnen. Zij drukt de wens uit dat de Wetgevende Kamers tot het onderzoek en de stemming er van te gepasten tijde zullen overgaan, ten einde, zo mogelijk, de toevlucht tot voorlopige kredieten te vermijden.

De praktijk van tot dergelijke handelwijze te moeten overgaan heeft reeds tot al te veel critiek aanleiding gegeven bij zoverre dat het overbodig is hierop terug te komen. De Regering geeft de wens te kennen geen toevlucht daartoe meer te nemen of ten minste, in de mate van het mogelijke, de aanwending er van te verminderen. Zij twijfelt er niet aan dat het Parlement bereid is haar daartoe zijn ganse medewerking te verlenen door in zijn werkregeling een volstrekte prioriteit aan het onderzoek van de Begroting te geven.

## II. — L'EFFORT DE RÉNOVATION BUDGÉTAIRE.

L'un des points importants du programme de redressement dont les gouvernements successifs ont poursuivi l'exécution depuis la libération, consiste dans une rénovation de nos méthodes budgétaires. L'accroissement considérable et continu des dépenses de l'Etat depuis plusieurs décades et, par suite, l'importance de plus en plus grande prise par le budget dans la vie de la Nation, nécessitait en effet, de repenser le problème et d'approprier l'instrument à la fonction qu'il est appelé à remplir.

Il importe de considérer que le budget n'est plus aujourd'hui ce qu'il était jadis, une nomenclature des dépenses principalement administratives de quelques services de nature politique. Il est devenu le reflet de la politique générale du gouvernement dont il traduit les interventions dans les divers domaines de la vie économique, sociale et financière de la Nation. Le temps n'est plus où les crédits proposés au Parlement avaient pour objet essentiel et quasi unique le fonctionnement des grands services politiques de l'Etat, confinant ainsi le budget à des dépenses d'ordre presque exclusivement administratif et aux crédits nécessaires pour faire face à la dette publique. Aujourd'hui, c'est une part importante de la vie du pays qui trouve son expression dans, et est directement influencée par le budget de l'Etat. A côté du fonctionnement des services publics, on y trouve incluse la participation de l'Etat à l'activité économique et aux réalisations sociales les plus diverses.

Cette évolution et ce développement n'ont pas été sans conférer au budget un caractère de complexité qu'il ne connaissait pas antérieurement.

Programme d'action pour le Gouvernement et instrument de contrôle pour les Chambres, le budget se doit d'être précis et clair afin de faciliter au pouvoir une mission que l'évolution signalée contribue à rendre de plus en plus complexe.

Le domaine budgétaire intéresse trop de secteurs et d'activités pour ne pas rendre indispensable un effort en vue de présenter les demandes de crédits dans la forme la plus claire et la plus méthodique possible.

C'est en renforçant le caractère de synthèse du budget que sa préparation et son contrôle seront rendus plus aisés, en dégagant mieux les principes et les bases de la politique générale, dont il est l'expression chiffrée. A travers les données purement comptables et financières, il faut que l'on puisse atteindre la réalité : la vie de l'Etat. C'est à cette condition seulement que le budget réalisera complètement son

## II. — DE UITWERKING DER BEGROTINGSHERVORMING.

De hervorming van onze begrotingsmethodes is te beschouwen als een der meest belangrijke punten van het herstelprogramma, voor de uitvoering waarvan de achtereenvolgende Regeringen, sinds de bevrijding, zich hebben ingespannen. De sedert tientallen jaren aanzienlijke en voortdurende vermeerdering der Rijksuitgaven en, dienvolgens de steeds grotere belangrijkheid die de begroting in het leven der Natie inneemt, heeft inderdaad doen inzien dat het noodzakelijk was het probleem eens te meer op het getouw te zetten en het middel aan de functie die het geroepen is te vervullen aan te passen.

Er dient niet uit het oog verloren dat de begroting thans niet meer zoals vroeger een louter opsomming is van hoofdzakelijke bestuursuitgaven van enige diensten met politieke inslag. Integendeel, zij is de weergave geworden van de algemene regeringspolitiek, waarvan zij de tussenkomsten in de verscheidene takken van het economisch, sociaal en financieel leven der Natie weerspiegelt. De tijd is voorbij dat de aan het Parlement voorgestelde kredieten de werking der grote politieke diensten van de Staat als voornaamste en schier als enig doel hadden en de rol der begroting aldus beperkt bleef tot het dekken der uitgaven van bijna uitsluitend administratieve aard en tot het verschaffen van kredieten dienstig om de Rijksschuld na te komen. Thans vindt een belangrijk deel van 's Lands leven zijn uitdrukking in de Rijksbegroting en is er rechtstreeks door beïnvloed. Bovendien de werking der openbare diensten, vindt men daarin begrepen de deelachtigheid van de Staat aan de economische activiteit en aan de meest verscheiden sociale verwezenlijkingen.

Deze evolutie en deze uitbreiding hebben aan de begroting een, voorheen onbekend, ingewikkeld karakter verleend.

Als actieprogramma voor de Regering en als controlemiddel voor de Kamers moet de begroting nauwkeurig en klaar zijn, ten einde aan de macht een opdracht te vergemakkelijken die de aangewezen evolutie meer en meer ingewikkeld heeft gemaakt.

Al te veel sectoren en activiteiten zijn betrokken bij het begrotingsprobleem en daarom is het noodzakelijk een inspanning te leveren om de kredietaanvragen in de meest klare en meest mogelijk methodische vorm voor te stellen.

Door de versteviging van het samenvattend karakter der begroting zullen hare voorbereiding en hare controle vergemakkelijkt worden, door de beginse-len en de grondslagen der algemene politiek waarvan zij de met cijfers toegelichte uitdrukking vormt beter tot uiting te brengen.

Doorheen de zuivere boekhoudkundige en financiële gegevens moet men de werkelijkheid nl. : het

objet, qu'il deviendra un guide sûr pour l'action gouvernementale et un instrument de contrôle précis et efficient pour les Chambres.

Quel que soit le stade de l'action budgétaire auquel on se place — préparation, élaboration, discussion et vote, exécution et contrôle — la nécessité d'une synthèse apparaît comme prédominante si l'on veut assurer au budget toute sa valeur et toute son efficacité.

Au cours de son élaboration, le Gouvernement ne peut établir ses demandes de crédits en fonction des besoins réels, les sélectionner d'après leur ordre d'urgence ou d'intérêt et les possibilités de réalisation, rechercher l'équilibre de structure d'une part et l'équilibre financier de l'autre, que moyennant une coordination efficace de toutes les données des activités en cause.

De son côté, le Parlement, lorsqu'il est appelé à discuter les budgets et à voter les crédits, voit son contrôle grandement facilité s'il se trouve en présence d'un budget où une présentation méthodique lui permet d'apercevoir immédiatement, dans une vue d'ensemble, les activités gouvernementales auxquelles les crédits sont destinés, ainsi que les moyens administratifs préconisés pour les mettre en œuvre. Il lui appartient ainsi de juger d'après les besoins réels et de comparer entre elles les dépenses des différents départements d'après le degré d'importance de chacun des secteurs de la politique générale.

Le contrôle enfin que le Gouvernement exerce sur l'exécution du budget et sur la marche des dépenses publiques se trouve lui aussi facilité si le budget représente un tout mieux ordonné.

Mais l'évolution de la fonction budgétaire ne rend pas seulement indispensable l'élaboration du budget dans une forme claire et méthodique, elle nécessite aussi des mesures susceptibles d'assurer l'équilibre constant du budget au cours de son exécution. Lié comme il l'est aujourd'hui à la vie économique et sociale de la Nation, le budget se trouve participer nécessairement du caractère évolutif de celle-ci. Il n'a plus cet équilibre statique de jadis. Il faut, par conséquent, que des mesures soient prises pour suivre de façon constante la consommation des crédits et procéder, en temps opportun, aux ajustements nécessaires pour le maintien de l'équilibre.

L'effort du Gouvernement dans le domaine budgétaire a tendu principalement à la réalisation de ces deux objectifs : améliorer la présentation du budget et suivre de plus près son évolution en cours d'exercice. Des dispositions ont été prises à cette fin.

leven van de Staat kunnen bereiken. Het is enkel onder deze voorwaarde dat de begroting volledig haar doel zal kunnen verwezenlijken, dat zij een zekere gids zal worden van het regeringsbeleid en een nauwkeurig en daadwerkelijk controlemiddel voor de Kamers.

Welk ook het stadium der begrotingsactie weze waarop men zich plaatst — voorbereiding, uitwerking, bespreking en stemming, uitvoering en controle — lijkt de noodwendigheid van een synthesis overwegend indien men aan de begroting haar ganse waarde en haar ganse doeltreffendheid wil verzekeren.

Tijdens de uitwerking kan de Regering enkel door middel van de doelmatige coördinatie van alle gegevens van de betrokken activiteiten hare kredietaanvragen opstellen in functie van de werkelijke behoeften, ze uitkiezen volgens hun rangorde van dringende noodwendigheden of van belang en volgens de verwezenlijkingsmogelijkheden, het structuurevenwicht eendeels en het financieel evenwicht anderdeels opzoeken.

Wanneer het Parlement aan de beurt komt om de begrotingen te bespreken en de kredieten te stemmen, is zijn controle grotendeels vergemakkelijkt wanneer hem een begroting wordt voorgelegd, waarvan de methodische voorstelling toelaat onmiddellijk overzichtelijk de regeringsactiviteiten, waarvoor de kredieten bestemd zijn alsmede de voorgestelde administratieve middelen om ze te verwezenlijken, te onderscheiden. Het behoort aldus aan het Parlement te oordelen naar de werkelijke behoeften; en de uitgaven der verschillende departementen onderling te vergelijken naar de graad van belangrijkheid van iedere sector der algemene politiek.

De controle ten slotte welke de Regering op de uitvoering der begroting en op de gang der openbare uitgaven uitoefent wordt ook vergemakkelijkt zo de begroting een beter geordend geheel voorstelt.

Maar de evolutie der budgétaire functie maakt niet enkel de inkleding van de begroting in een klare en methodische vorm onmisbaar, zij vereist eveneens *vatbare maatregelen om het bestendig evenwicht van de begroting tijdens hare uitvoering te verzekeren.*

Gebonden zoals ze thans is aan het economische en sociale leven der Natie, moet de begroting noodzakelijk deelnemen aan haar evolutief karakter. De begroting heeft niet meer het statisch evenwicht van vroeger. Dienvolgens dienen maatregelen genomen om onafgebroken het verbruik der kredieten te volgen en om, te gelegener tijd, over te gaan tot de nodige aanpassingen voor het behoud van het evenwicht.

In zake begroting, is de inspanning van de Regering steeds hoofdzakelijk gericht geweest op de verwezenlijking van deze twee objectieven : de voorstelling der begroting verbeteren en hare evolutie tijdens het dienstjaar van dichtbij te volgen. Schikkingen werden te dien einde genomen.



## I. — LA FORME DU BUDGET POUR 1949.

Conscient de la nécessité d'améliorer la présentation des budgets, le Gouvernement introduisit à l'occasion de la distribution du projet du budget pour l'exercice 1948 un certain nombre de réformes qui peuvent, en bref, être caractérisées comme suit :

1. Création d'un budget unique des dépenses ordinaires.
2. Création d'un budget spécial des recettes et dépenses de guerre.
3. Effort d'allègement des tableaux de la loi budgétaire, grâce :
  - a) à un regroupement des rubriques opéré tant par la fusion de certains chapitres et de certains articles que par la création de rubriques nouvelles, décomposant des libellés antérieurs;
  - b) à une suppression dans les tableaux budgétaires et l'intégration dans les programmes justificatifs de la subdivision des crédits de même nature entre les diverses administrations d'un même département;
  - c) à l'emploi de formules plus synthétiques pour le libellé des articles.
4. Substitution aux anciens tableaux de développements et aux notes justificatives, de programmes justificatifs méthodiques.

La réforme ainsi introduite n'a pas été également appréciée dans toutes ses parties. A côté de la satisfaction exprimée pour certaines améliorations, des critiques ont été formulées et les Chambres ont insisté notamment pour que les divers titres composant le budget unique des dépenses ordinaires fassent l'objet des projets de loi séparés.

A la suite d'une suggestion faite par le Ministre du Budget, il fut décidé que le Gouvernement recueillerait les vœux du pouvoir législatif en matière de présentation du budget. Une commission parlementaire se réunit à cet effet dans le courant du mois de juin 1948. En lui exposant le mode de présentation qu'il envisageait d'adopter pour le budget de 1949, le Gouvernement annonça notamment son intention de renoncer au budget unique des dépenses ordinaires. Il déférait ainsi au vœu des Assemblées de voir le budget des dépenses ordinaires présenté dans la forme traditionnelle de projets de loi séparés par département.

Dans le mémoire qu'il remit aux membres de la Commission parlementaire, le Ministre du Budget

## I. — DE VORM DER BEGROTING VOOR 1949.

Bewust van de noodwendigheid in de voorstelling der begrotingen een verbetering te moeten aanbrengen heeft de Regering ter gelegenheid van de uitreiking van het ontwerp van begroting voor het jaar 1948 een bepaald aantal hervormingen ingevoerd die bondig als volgt kunnen gekenmerkt worden :

1. Het opmaken van een eenheidsbegroting der gewone uitgaven.
2. Het opmaken van een bijzondere begroting van uit de oorlog voortvloeiende ontvangsten en uitgaven.
3. Uitwerking der ontlasting van de tabellen van de begrotingswet, dank zij :
  - a) een hergroepering der rubrieken zowel door samenvoeging van sommige hoofdstukken en sommige artikelen, als door opmaking van nieuwe rubrieken die de vroegere inkleding ontleden;
  - b) een schrapping in de begrotingstabellen en inschakeling in de verantwoordingsprogramma's van de onderverdeling der kredieten van dezelfde aard tussen de verschillende besturen van eenzelfde departement;
  - c) Het gebruik van bondiger formules voor de tekst der artikelen.
4. Vervanging van de vroegere uitgewerkte tabellen en toelichtende staten door methodische verantwoordingsprogramma's.

De aldus ingevoerde hervorming is niet in al hare delen op gelijke wijze beoordeeld geworden. Bovendien de voldoening waarvan men liet blijken voor sommige aangebrachte verbeteringen werd er ook gecritiseerd en de Kamers hebben inzonderheid aangedrongen opdat de verschillende titels, die in de eenheidsbegroting der gewone uitgaven zijn opgenomen, het voorwerp zouden uitmaken van afgescheiden wetsontwerpen.

Ingevolge een voorstel gedaan door de Minister van Begroting is er beslist geworden dat de Regering de wensen van de Wetgevende Macht inzake de voorstelling van de begroting zou inwinnen. Een parlementaire commissie vergaderde te dien einde in de loop van de maand Juni 1948. Bij de uiteenzetting van de wijze van voorstelling die zij zinnens was voor de begroting van 1949 te aanvaarden, gaf de Regering haar inzicht te kennen af te zien van de eenheidsbegroting der gewone uitgaven. Zij kwam also te gemoet aan het verlangen van de Vergaderingen de begroting der gewone uitgaven voorgedragen te zien in de traditionele vorm van wetsontwerpen afgescheiden per departement.

In de memorie die hij aan de Leden der parlementaire Commissie overhandigde, deed de Minister van

constatait cependant que l'établissement d'un budget unique reste en soi une réforme désirable si l'on veut que le budget donne un reflet exact des réalités qu'il contient. La conception véritable du budget unique ne consiste pas, du reste, dans la présentation en un seul document de projets placés les uns à la suite des autres, mais bien dans le fait que le contenu de chaque document possède l'unité fondamentale indispensable à l'expression claire, précise et complète de la politique du Gouvernement dans le domaine envisagé. Tel est, par exemple, le cas du budget extraordinaire qui donne une synthèse des travaux publics que le Gouvernement se dispose à exécuter et de la politique d'investissements qu'il entend suivre. Tel est encore le cas du budget des pensions de toute nature qui permet de dégager, dans une vue d'ensemble, la charge que ce genre de dépenses représente pour le pays.

D'une manière générale, une meilleure ordonnance du budget résulterait d'une distribution méthodique des crédits par un regroupement des dépenses de même nature, de manière à dégager nettement la politique gouvernementale en chaque domaine. Il faudrait qu'à côté d'un budget d'administration générale contenant tous les crédits nécessaires au fonctionnement de l'appareil administratif du pays, on fasse apparaître les dépenses fonctionnelles d'ordres politique, économique, social ou culturel en les groupant suivant leur finalité, c'est-à-dire suivant l'activité qu'elles ont pour but de promouvoir. Dans le même ordre d'idées, il faudrait que l'on distingue toujours nettement les dépenses de pure consommation et celles qui ont le caractère d'investissements et contribuent ainsi au développement de l'appareil économique.

Une pareille distribution des crédits n'empêcherait évidemment pas qu'une distinction soit faite suivant les départements ministériels, auxquels les crédits sont accordés.

Raisonnablement développé, ce procédé de regroupement des dépenses de même nature serait susceptible d'apporter une grande amélioration dans nos budgets en leur conférant le caractère de synthèse qui leur fait souvent défaut et en faisant apparaître la corrélation qui existe entre les crédits et la politique du gouvernement dans chacun des secteurs considérés.

Si une telle présentation était réalisée, le contrôle du Parlement n'en continuerait pas moins à être complet. Chacun des membres des Assemblées conserverait l'entière possibilité de faire valoir toutes les objections, remarques et critiques qu'il estimerait devoir adresser au Gouvernement au sujet de telle ou telle dépense. Ces critiques pourraient être émises aussi bien lors de l'examen en commission, qu'au cours du vote article par article. Dans un régime de budget unique, comme sous tout autre, il est donc possible aux membres du Parlement de refuser, à

Begroting echter opmerken dat, indien men wil dat de begroting de juiste weerspiegeling weze der werkelijkheden die zij bevat, de opmaking van een eenheidsbegroting op zich zelf een wenselijke hervorming blijft. Het wezenlijk begrip van de eenheidsbegroting bestaat trouwens niet in de voorstelling in één enkel document van nevens mekaar geplaatste ontwerpen, maar wel in het feit dat de inhoud van elk document zou laten blijken van de fundamentele eenheid die onmisbaar is voor een klare, nauwkeurige en volledige weergave van de Regeringspolitiek in het beoogd domein. Zulks is bij voorbeeld het geval voor de buitengewone begroting die de synthese uitmaakt der openbare werken die de Regering zinnens is ten uitvoer te brengen en der investeringspolitiek die zij bedoelt te volgen. Zulks is nog het geval voor de begroting der pensioenen van alle aard, die toelaat een overzicht te verkrijgen van de lasten welke deze soort van uitgaven voor het Land verlegenwoordigt.

In algemene zin, zou een betere regeling van de begroting kunnen bereikt worden door een methodische inkleiding der kredieten, mits een hergroepering der uitgaven van dezelfde aard, ten einde duidelijk de regeringspolitiek in elk domein tot uiting te doen komen. Men zou benevens een algemene bestuursbegroting, die al de voor de werking van 's Lands administratief apparaat nodige kredieten bevat, de functionele uitgaven van politieke, economische, sociale of culturele aard moeten doen uitschijnen door ze volgens hun uiteindelijke doel te groeperen, dat wil zeggen volgens de activiteit waarvan ze de bevordering op het oog hebben. In dezelfde gedachtengang, zou men steeds duidelijk de zuivere verbruiksuitgaven moeten onderscheiden van deze welke een investerend karakter hebben en bijdragen tot de uitbreiding van het economisch apparaat.

Zulke indeling der kredieten zou natuurlijk niet beletten een onderscheid te maken volgens de ministeriële departementen waaraan de kredieten worden toegekend.

Behoorlijk uitgewerkt zou deze manier van hergroepering der uitgaven van dezelfde aard een grote verbetering kunnen brengen in onze begrotingen, door ze een samenvattend karakter te geven dat hen dikwijls ontbreekt en door het tussen de kredieten en de regeringspolitiek bestaande onderling verband in elk der betrokken sectoren duidelijk te doen uitkomen.

Wanneer zulke voorstelling werkenijneid zou worden, zal de controle van het Parlement niettemin volledig blijven. Elk der leden van de Vergaderingen zou volledige mogelijkheid behouden alle objecties, opmerkingen en critieken uit te brengen die hij betreffende deze of gene uitgave zou menen te moeten richten tot de Regering. Deze critieken zouden evenzeer tijdens het onderzoek in de commissie, als tijdens de artikelsgewijze stemming kunnen uitgebracht worden. In het stelsel der eenheidsbegroting, zoals onder welk ander ook, staat het de leden van

l'occasion du vote de chaque article, leur approbation s'ils ne s'estiment pas suffisamment éclairés ou s'ils n'approuvent pas les propositions du Gouvernement. Il leur est de même parfaitement possible d'amender les projets, de diviser les articles et, d'une manière générale, d'exercer toutes les prérogatives de leur haute fonction.

Il est permis de penser que loin d'affaiblir les prérogatives du Parlement, le régime du budget unique ne pourrait que les renforcer en lui donnant une meilleure vue d'ensemble. La matière est devenue trop complexe pour que tout ce qui concourt à en faire une synthèse ne soit pas considéré comme un progrès.

Mais le Parlement a estimé que ses méthodes de travail ne pouvaient s'accommoder d'un budget unique des dépenses ordinaires et qu'il était opportun de le saisir de projets de loi distincts par département, de manière à permettre leur examen par les diverses commissions compétentes. C'est pourquoi, le Gouvernement a décidé de ne pas poursuivre l'expérience entreprise en 1948. Il a jugé, en effet, que le mode de présentation du budget devait s'accorder avec les méthodes de travail parlementaire et qu'il fallait, par conséquent, renoncer à maintenir une réforme que les Assemblées estimaient peu conforme à leurs traditions de travail.

Tenant compte de ces éléments et poursuivant, par ailleurs, son effort de rationalisation, le gouvernement a adopté pour le projet de budget pour l'exercice 1949 une présentation dont voici les principales caractéristiques

#### 1. STRUCTURE DU BUDGET GÉNÉRAL.

Le budget général de 1949 se compose des projets suivants :

- un budget de dépenses ordinaires par département ministériel;
- un budget des Voies et Moyens;
- un budget des non-valeurs et remboursements;
- un budget des recettes et dépenses pour ordre;
- un budget des recettes et dépenses extraordinaires;
- un budget de la dette publique;
- un budget des pensions;
- un budget des dotations;
- un budget de la gendarmerie.

Le Gouvernement ayant renoncé au budget unique des dépenses ordinaires, il sera donc déposé un *projet de loi séparé par département ministériel*, comme cela se faisait antérieurement.

het Parlement vrij ter gelegenheid van de stemming van elk artikel hun goedkeuring te weigeren, indien ze oordelen niet voldoende voorgelicht te zijn of indien ze de voorstellen van de Regering niet beaamen. Het blijft hun steeds mogelijk de ontwerpen te amenderen, de artikels te verdelen en, in algemene zin, al de voorrechten van hun hoge functie uit te oefenen.

Er zou zelfs mogen vooropgesteld worden dat verre van de voorrechten van het Parlement te verzwakken, het stelsel van de eenheidsbegroting ze enkel zou kunnen versterken door haar een beter overzicht te geven. De materie is te ingewikkeld geworden opdat al wat bijdraagt tot het bekomen van een synthesis derzelve niet als een vooruitgang zou aanzien worden.

Maar het Parlement heeft geoordeeld dat zijn werkmethodes geen vrede kunnen nemen met de eenheidsbegroting der gewone uitgaven en dat het geschikt zou wezen hem per departement afgescheiden wetsontwerpen voor te leggen, ten einde hun onderzoek door de verschillende bevoegde commissies mogelijk te maken. Daarom heeft de Regering besloten de in 1948 aangevangen proef niet verder door te zetten. Zij heeft inderdaad geoordeeld dat de wijze van voorstelling der begroting zich diende aan te passen aan de parlementaire werkmethodes en dat er bijgevolg van het behoud ener hervorming, die de Vergaderingen niet overeenkomstig oordeelden aan hun werktradities, diende afgezien.

Rekening houdende met deze gegevens en anderdeels hare rationalisatiepoging voortzettende heeft de Regering voor het begrotingsontwerp voor 1949 een inleiding aanvaard waarvan hierna de belangrijkste kenmerken

#### 1. — STRUCTUUR DER ALGEMENE BEGROTING.

De algemene begroting voor 1949 omvat volgende ontwerpen :

- een begroting der gewone uitgaven per ministerieel departement;
- een begroting der rijksmiddelen;
- een begroting der kwade posten en terugbetalingen;
- een begroting der ontvangsten en uitgaven voor orde;
- een begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven;
- een begroting der rijksschuld;
- een begroting der pensioenen;
- een begroting der dotatiën;
- een begroting der rijksmacht.

Daar de Regering afgezien heeft van de eenheidsbegroting der gewone uitgaven, zal dus zoals dit vroeger het geval was, een *wetsontwerp per ministerieel departement neergelegd worden*.

En 1948, des titres distincts avaient été établis, au sein du budget des dépenses ordinaires, pour l'ordre judiciaire, les cultes, l'enseignement et l'armée. Le but d'une telle présentation était d'établir une distinction entre les dépenses afférentes à certains services publics et celles qui sont consacrées à l'administration de ces services.

Pour 1949, ces activités ne sont plus dissociées du budget des départements auxquels elles se rattachent, mais elles y figurent dans une section spéciale, de manière à conserver la distinction signalée plus haut. C'est ainsi que le budget du Ministère de la Justice comprend trois sections : Ministère proprement dit; ordre judiciaire; cultes. De même, les crédits du Ministère de la Défense Nationale et ceux de l'armée apparaîtront dans des sections distinctes. Enfin, dans chaque département où des crédits sont prévus pour des activités d'enseignement, ces crédits figurent dans une section distincte.

\*  
\*\*

Le budget du *Ministère des Colonies* revêt la même forme que celui des autres départements et comporte toutes les dépenses de souveraineté qui sont à charge de la Métropole. On se rappellera que pour répondre au désir du Parlement, le Gouvernement a réintégré dans le budget de 1948, par voie d'amendement, les crédits nécessaires au fonctionnement du Ministère des Colonies, crédits qui avaient été portés initialement au budget du Congo belge.

\*  
\*\*

Les dépenses résultant de la guerre sont groupées dans une section particulière du budget de chaque département. Les recettes dont l'origine se rattache à des événements de guerre figurent au budget des Voies et Moyens.

Dans le budget pour l'exercice 1948, le Gouvernement avait estimé utile de réunir toutes les dépenses et toutes les recettes de guerre dans un budget particulier. Il voyait dans ce procédé l'avantage suivant : faire apparaître clairement les charges temporaires que la guerre fait peser sur les finances du pays et permettre, par conséquent, d'en suivre d'année en année la résorption progressive. Cette méthode a été diversement appréciée par le Parlement qui, après l'avoir déclarée heureuse a, par la suite, émis à son égard de vives critiques fondées principalement sur le fait que tous les crédits d'un même département ne pouvaient faire l'objet d'un examen d'ensemble en raison de leur répartition dans deux documents.

Le Gouvernement a donc décidé d'en revenir à la méthode antérieure consistant à faire figurer ces dépenses dans le budget de chaque département,

In 1948 werden in de schoot van de begroting der gewone uitgaven afzonderlijke titels opgesteld voor de rechterlijke macht, de erediensten, het onderwijs en het leger. Deze voorstelling had voor doel een onderscheid te maken tussen de uitgaven die betrekking hebben op bepaalde openbare diensten en deze welke bestemd zijn voor het beheer dezer diensten.

Voor 1949 zijn die activiteiten niet meer afgescheiden van de begroting der departementen waaraan zij verbonden zijn, maar zij komen er in voor in een speciale sectie ten einde hogervermeld onderscheid te kunnen behouden. De begroting van het Ministerie van Justitie bevat aldus drie secties : het eigenlijk Ministerie, de rechterlijke macht, de erediensten. De kredieten van het Ministerie van Landsverdediging en deze van het leger zullen insgelijks in afzonderlijke secties voorkomen. Eindelijk zullen in ieder departement, waar kredieten voorzien worden voor de onderwijsaangelegenheden, deze kredieten in een afzonderlijke sectie voorkomen.

\*  
\*\*

De begroting van het *Ministerie van Koloniën* heeft dezelfde vorm als deze der andere departementen en bevat alle soevereiniteitsuitgaven welke ten laste zijn van het Moederland. Men zal zich herinneren dat, om aan de wens van het Parlement tegemoet te komen, de Regering de kredieten nodig voor de werking van het Ministerie van Koloniën, welke aanvankelijk op de begroting van Belgisch Kongo waren gebracht, door middel van amendement terug ingeschakeld heeft in de begroting van 1948.

\*  
\*\*

De uit de oorlog voortvloeiende uitgaven zijn in een bijzondere sectie van de begroting van elk departement gegroepeerd. De ontvangsten die oorspronkelijk verband houden met oorlogsomstandigheden komen voor in de Rijksmiddelenbegroting.

In de begroting voor het dienstjaar 1948, achtte de Regering het nodig alle oorlogsuitgaven en ontvangsten in een afzonderlijke begroting samen te brengen. In deze handelwijze zag zij volgend voordeel : de tijdelijke lasten welke de oorlog op 's Lands financiën doet wegen klaar overleggen, en het dienvolgens mogelijk maken de toenemende opslorping ervan van jaar tot jaar te volgen. Deze methode is door het Parlement verschillend beoordeeld geworden. Alhoewel ze eerst goed bevonden werd heeft het Parlement naderhand te haren opzichte scherpe critiek uitgebracht, die vooral gesteund was op het feit dat alle kredieten van eenzelfde departement, wegens hun verdeling in twee documenten, het voorwerp niet zouden uitmaken van een onverzichtelijk onderzoek.

De Regering heeft dus beslist terug te keren tot de vroegere methode welke die uitgaven, alhoewel gegroepeerd in een afzonderlijke sectie, in de

tout en les groupant dans une section particulière. La conception des dépenses de guerre demeure, par ailleurs, inchangée : il s'agit des dépenses qui, trouvant leur origine dans la guerre, revêtent un caractère temporaire qui ne permet pas de les considérer comme s'intégrant dans les charges ordinaires de l'Etat. Il s'agit surtout des dépenses de fonctionnement des services de guerre, de la réparation des dommages aux biens et de la politique des prix. Quant aux pensions allouées aux victimes de la guerre, elles figurent au budget des pensions, leur charge prenant place parmi les dépenses ordinaires de l'Etat en raison du caractère viager des titres conférés aux bénéficiaires.

Le présent exposé regroupe les dépenses de guerre dans un même tableau, en vue de reconstituer la vue d'ensemble que ne permet plus leur répartition dans plusieurs documents. Publié d'année en année, ce tableau permettra de suivre la résorption progressive des charges de cette nature.

## 2. STRUCTURE DE CHAQUE BUDGET.

Soucieux de poursuivre son effort d'amélioration de la forme des budgets dans toute la mesure du possible, le Gouvernement a recherché toutes les dispositions susceptibles d'apporter à l'intérieur de chaque budget un aménagement des crédits dans une forme rationnelle qui en facilite la compréhension. Les aménagements apportés en 1948 ont été revus et complétés.

### a) Regroupement méthodique des crédits.

Le budget de chaque département est divisé en quatre chapitres :

- I. — Administration générale.
- II. — Subventions.
- III. — Travaux.
- IV. — Autres dépenses.

Le premier chapitre du budget de chaque département groupe désormais tous les crédits nécessaires pour faire face aux *dépenses administratives*. C'est en 1948 que la rubrique « dépenses d'administration » avait été instaurée par la fusion de plusieurs chapitres. Cette rubrique cependant ne comprenait pas toutes les dépenses de l'espèce : certaines d'entr'elles restaient, en effet, disséminées dans d'autres chapitres. Il s'imposait donc de les rechercher et de les regrouper dans un chapitre unique méthodiquement établi et permettant de dégager, dans le budget de chaque département ministériel, le montant total des dépenses d'administration.

Ce chapitre comprend 15 articles correspondant aux diverses rubriques des dépenses d'administration analysées et regroupées suivant un plan logique. Certains de ces articles sont eux-mêmes subdivisés en

begroting van elk departement deed opnemen. Het begrip der oorlogsuitgaven blijft overigens ongewijzigd : het betreft uitgaven die hun oorsprong vinden in de oorlog en een tijdelijk karakter vertonen dat niet toelaat ze te beschouwen als deel uitmakende van de gewone Rijkslasten. Het betreft vooral uitgaven die verband houden met de werking der oorlogsdiensten, de verdeling der schade aan goederen en de prijzenpolitiek. De pensioenen toegekend aan de oorlogsslachtoffers komen voor op de begroting der pensioenen, daar de last er van dient opgenomen in de gewone Rijksuitgaven wegens het feit dat de aan de belanghebbenden verleende titels onder de vorm van lijfrente toegekend worden.

De huidige toelichting hergroepeert de oorlogsuitgaven in eenzelfde tabel, ten einde het overzicht dat hun verdeling over verschillende documenten niet meer toelaat weer samen te stellen. Daar deze tabel van jaar tot jaar bekend gemaakt wordt, zal het mogelijk zijn de trapsgewijze toenemende opslorping der lasten van deze aard te volgen.

## 2. STRUCTUUR VAN ELKE BEGROTING.

Bezorgd om de voortzetting van hare inspanning ter verbetering, in de mate van het mogelijke, van de vorm der begroting, heeft de Regering alle mogelijke schikkingen onderzocht om binnen het raam van elke begroting, in een rationele vorm die er de bevattings van vergemakkelijkt, een aanpassing der kredieten te bekomen. De in 1948 uitgevoerde aanpassingen zijn herzien en aangevuld geworden.

### a) Methodische hergroepering der kredieten.

De begroting van elk departement is ingedeeld in vier hoofdstukken :

- I. — Algemeen bestuur.
- II. — Toelagen.
- III. — Werken.
- IV. — Andere uitgaven.

Het eerste hoofdstuk van de begroting van elk departement groepeerde voortaan al de kredieten dienstig voor het dekken van de *bestuursuitgaven*. De rubriek « bestuursuitgaven » werd in 1948 ingesteld door samensmelting van verschillende hoofdstukken. Die rubriek bevatte echter alle betrokken uitgaven niet. Sommige onder hen bleven inderdaad verstoken in andere hoofdstukken. Het bleek dus aangewezen ze op te sporen en te hergroeperen in één enkel methodisch opgesteld hoofdstuk, dat zou toegelaten het totale bedrag der bestuursuitgaven in de begroting van elk ministerieel departement te doen uitkomen.

Dit hoofdstuk bevat 15 artikels overeenstemmend met de diverse rubrieken der volgens een logisch plan ontlede en opnieuw samengevoegde bestuursuitgaven. Sommige artikels zijn op hun beurt onder-

sous-rubriques, l'ensemble du chapitre comportant de la sorte 32 positions budgétaires, ce qui assure une application très poussée du principe de la spécialité budgétaire.

Grâce à ce chapitre des dépenses d'administration générale présenté d'une façon claire et appuyée, dans les programmes justificatifs, de tous les éléments utiles d'appréciation, le Parlement pourra mieux que par le passé se faire une idée complète des dépenses de fonctionnement de nos services publics. Il aura sur la matière une vue générale que ne permettait pas l'éparpillement de ces dépenses entre plusieurs rubriques.

Une synthèse dans l'Exposé général de ces divers chapitres repris dans le budget de chaque département permet de dégager le coût total du fonctionnement de l'administration centralisée et la répartition de ce coût par nature de dépense et par département ministériel.

Cette présentation a en même temps un grand avantage pour l'administration : en dégageant systématiquement le coût du fonctionnement des services publics et en groupant dans les rubriques communes tous les crédits qui s'y rapportent, il devient plus aisé de rechercher et de promouvoir les méthodes rationnelles d'organisation et de travail, seul procédé susceptible de permettre la réalisation d'économies raisonnables dans les services publics.

\* \*

En ce qui concerne les *dépenses d'activités* de chaque département, elles se trouvent réparties suivant leur nature entre trois chapitres :

Subventions;  
Travaux;  
Autres dépenses.

\* \*

Répondant à un vœu émis par la commission compétente, le *budget des pensions* est présenté dans une forme nouvelle et facilite la compréhension grâce à un regroupement des crédits suivant la nature des pensions auxquelles ils se rapportent.

b) *Subdivision des crédits de même nature entre les diverses administrations d'un même département.*

Il s'agit ici, bien entendu, uniquement des *crédits relatifs aux dépenses d'administration*, les seuls pour lesquels peut se poser la question de la subdivision par service.

Comme en 1948, cette subdivision figure non dans les tableaux de la loi budgétaire, mais dans les programmes justificatifs.

verdeeld in onder-rubrieken; het volledig hoofdstuk bevat aldus 32 budgetaire standen, hetgeen een verdoorgedreven toepassing verzekert van het beginsel der budgetaire specialiteit.

Het Parlement zal beter dan in 't verleden zich een volledig denkbeeld kunnen vormen van de functionele uitgaven onzer openbare diensten, dank zij dit op een duidelijke wijze voorgesteld hoofdstuk der algemene bestuursuitgaven; dat in de verantwoordingsprogramma's gestaaft wordt met alle nuttige beoordelingselementen. Het zal op de materie een overzicht hebben dat niet mogelijk was bij de versnippering dier uitgaven tussen verschillende rubrieken.

In de algemene toelichting zal een synthesis van die in de begroting van elk departement weergegeven afzonderlijke hoofdstukken toelaten de globale kosten der werking van het gecentraliseerd beheer, en de verdeling van deze kosten naar de aard der uitgave per ministerieel departement te doen uitkomen.

Deze indeling biedt ter zelfder tijd een groot voordeel voor de administratie : door stelselmatig, de functionele kosten der bestuursdiensten te laten uitkomen en door de ermede verband houdende kredieten in gemeenschappelijke rubrieken samen te brengen, wordt het gemakkelijker de rationele methodes van organisatie en arbeid op te sporen en te bevorderen. Dit is de enige vatbare handelwijze welke toelaat beredeneerde besparingen in de openbare diensten te verwezenlijken.

\* \*

De *activiteitsuitgaven* van elk departement worden volgens hun aard verdeeld over drie hoofdstukken :

Toelagen;  
Werken;  
Andere uitgaven.

\* \*

Als gevolg op een wens uitgedrukt door de bevoegde commissie, wordt de *begroting der pensioenen* voorgesteld in een nieuwe vorm welke er de bevatting van vergemakkelijkt dank zij een hergroepering der kredieten volgens de aard der pensioenen waarmede zij verband houden.

b) *Onderverdeling der kredieten van dezelfde aard tussen de verscheidene besturen van eenzelfde departement.*

Het gaat hier, wel verstaan, enkel over *kredieten betreffende bestuursuitgaven*, de enige waarvan de kwestie van de onderverdeling per diensten mag gesteld worden.

Zoals in 1948 komt deze onderverdeling niet in de tabellen der begrotingswet voor, maar in de verantwoordingsprogramma's.

Cette disposition, prise par souci d'alléger les tableaux, a été accueillie avec réserve par le Parlement. On y a vu une atteinte au principe de la spécialité budgétaire et on a regretté que le Parlement ne soit plus appelé à voter sur les *subdivisions de crédits par service* et que les virements d'une subdivision à l'autre, qui antérieurement devaient être autorisés par la loi, le soient aujourd'hui par le Comité du Budget.

Ce serait une erreur de voir dans ces innovations le moindre désir de porter atteinte au pouvoir du Parlement de fixer les crédits et d'imposer par là des limites à l'action gouvernementale. Pas plus qu'auparavant, le Comité du Budget n'est habilité à modifier la loi budgétaire. Son rôle se borne à aménager, en cas de nécessité, les programmes qui ont servi de base à l'établissement de chaque crédit, c'est-à-dire de chaque position budgétaire. Il ne lui appartient en aucune façon de modifier l'allocation budgétaire elle-même, par exemple en affectant le crédit à d'autres fins que celles fixées par le libellé de chaque article ou en majorant les montants qui figurent dans les tableaux de la loi budgétaire. Pareilles modifications requièrent évidemment l'intervention de la Législature.

Les transferts auxquels le Comité du Budget peut procéder sont limités aux *transferts d'un service à un autre pour les dépenses ayant un même objet et visées par un même libellé budgétaire*. Il peut, par exemple, transférer d'un service à un autre les crédits nécessaires à la liquidation des traitements mais en respectant les catégories prévues par les libellés. Ceux-ci faisant la distinction entre les services temporaires et les services définitifs et dans chacun d'eux entre les agents définitifs et les agents temporaires, les possibilités de transfert par décision du Comité du Budget sont limitées à des objets bien déterminés. C'est ainsi qu'il pourra opérer le transfert d'un service définitif à un autre service définitif des crédits prévus pour le paiement des rétributions des agents temporaires employés dans ces services définitifs. Mais il ne lui appartient pas d'autoriser le transfert de crédits en vue de payer le traitement d'agents temporaires à charge des crédits prévus pour les traitements des agents définitifs, fût-ce dans le même service, car il s'agit de positions budgétaires différentes. Pour la même raison, il ne peut autoriser le paiement de la rétribution d'un agent relevant d'un service temporaire à charge des crédits prévus pour la même catégorie de personnel mais dans les services définitifs.

Faut-il dire qu'il n'appartient évidemment pas au Comité du Budget de décider que les crédits de trai-

Deze schikking, genomen wegens de bezorgdheid de tabellen te verlichten, is bij het Parlement met voorbehoud onthaald geworden. Men heeft er een inbreuk op het beginsel der begrotingspecialiteit in gezien en men heeft betreurd dat het Parlement niet meer verzocht wordt te stemmen over de *onderverdelingen der kredieten per diensten* en dat de overschrijvingen van een onderverdeling naar de andere, welke vroeger door de wet moesten toegestaan worden, thans door het Begrotingscomité worden bewilligd.

Het ware een dwaling in die innovaties het minste verlangen te zien een inbreuk te plegen op de macht van het Parlement tot vaststelling der kredieten en tot oplegging hierdoor van de perken aan de regeringsactie. Evenmin als vroeger is het Begrotingscomité gemachtigd de begrotingswet te wijzigen. Zijn rol blijft beperkt tot het aanpassen, in geval van noodwendigheid, der programma's welke als grondslag hebben gediend tot vaststelling van elk krediet, dat wil zeggen van elke budgetaire stand. Het hoort hem geenszins toe zelf het budgetair bewilligd bedrag te wijzigen, bij voorbeeld, door het krediet te bestemmen voor andere doeleinden dan deze vastgesteld door de omschrijving van elk artikel of door de bedragen te verhogen welke voorkomen in de tabellen van de begrotingswet. Zulke wijzigingen vereisen natuurlijk de tussenkomst van de Wetgever.

De overdrachten waartoe het Begrotingscomité mag overgaan zijn beperkt tot de overdrachten van een dienst naar een ander voor de *uitgaven die eenzelfde doelstelling hebben en die voorzien zijn door eenzelfde budgetaire omschrijving*. Het Begrotingscomité mag, bij voorbeeld, de kredieten vereist voor de vereffening van wedden overschrijven van een dienst naar een ander, maar moet de door de omschrijvingen voorziene categorieën eerbiedigen. De mogelijkheden van overdracht door beslissing van het Begrotingscomité zijn begrensd tot wel bepaalde objecten, daar die categorieën onderscheid maken tussen de tijdelijke en de vaste diensten, en in elk van hen tussen de vastangestelde en de tijdelijke beampten. Alzo zal het Begrotingscomité een overdracht mogen doen, van een bepaalde vaste dienst naar een andere vaste dienst van de voorziene kredieten voor de betaling van de bezoldigingen der tijdelijke beampten gebezigd in die vaste diensten. Maar het is hem niet toegelaten overdracht van kredieten toe te staan voor de betaling der wedde van tijdelijke beampten, ten laste van kredieten voorzien voor de betaling van vaste beampten zelfs al ware het in dezelfde dienst, om reden dat het gaat om afgescheiden begrotingstoestanden. Om dezelfde reden mag het de betaling der wedde van een beampte behorend tot een tijdelijke dienst niet toelaten ten laste van kredieten voorzien voor dezelfde categorie van personeel, maar in de vaste diensten.

Dient er gezegd dat het natuurlijk aan het Begrotingscomité niet toegelaten is te beslissen dat de kre-



lements pourront servir à payer des indemnités ou à acheter du matériel.

En d'autres termes, les barrières légales tombent entre services d'un même département, pour autant qu'il s'agisse de dépenses ayant un objet identique, et qui sont visées par un même libellé, mais elles demeurent et sont accentuées entre dépenses de nature différente. Pour celles-ci, la spécialité budgétaire joue comme par le passé. Tout transfert doit être autorisé par un ajustement budgétaire soumis au vote du Parlement, à moins que celui-ci n'y ait consenti par avance en admettant dans la loi de budget une clause de transfert subordonnée à l'intervention d'un arrêté royal.

Pourquoi les subdivisions de crédits entre les différents services d'un même département figurent-elles maintenant dans les programmes justificatifs alors qu'antérieurement elles étaient portées dans le tableau budgétaire?

La spécialité législative, c'est-à-dire la subdivision des crédits en un certain nombre de positions budgétaires dont chacune est soumise au vote du Parlement et constitue, par conséquent, une limitation légale, peut être envisagée à deux points de vue : la nature de la dépense à effectuer et le service autorisé à l'effectuer.

Dans quelle mesure ces deux éléments peuvent-ils être combinés dans les tableaux des budgets? Avant 1934, les budgets des différents départements ministériels groupaient dans des chapitres distincts les crédits de chacune de leurs administrations. A l'intérieur de ces chapitres, on distinguait les crédits par objet dans une mesure variable suivant les départements. Le peu de développement de ces subdivisions par nature de dépense et leur manque d'uniformité dans les budgets des différents départements rendaient impossible toute vue d'ensemble sur les dépenses d'administration envisagées sous l'angle de leurs objets concrets.

A partir de 1934, cette présentation fut modifiée et l'on répartit les crédits suivant leur objet en un certain nombre de chapitres et d'articles et conformément à une nomenclature uniforme pour les différents départements. En principe, chaque article était en outre subdivisé par service.

La réforme marquait un incontestable progrès par rapport à la présentation antérieure. Mais elle ne laissait pas cependant d'offrir encore de nombreuses lacunes au regard d'une présentation rationnelle des dépenses d'administration. On a déjà signalé que les chapitres des dépenses de personnel et des dépenses de matériel étaient loin de comprendre tous les crédits d'administration. D'autre part, à l'intérieur même de ces chapitres, la répartition des crédits entre les différents articles n'était pas organisée d'une façon suffisamment méthodique pour faire apparaître l'aspect budgétaire de chaque source de dépense.

dieten der wedden zullen kunnen dienen tot betaling der vergoedingen of tot aankoop van materieel.

Met andere woorden, de wettelijke scheiding tussen diensten van eenzelfde departement valt weg, voor zover het gaat over uitgaven hebbende een gelijkaardig object en die aangehaald worden in eenzelfde omschrijving; maar zij blijft en wordt toegespitst voor de uitgaven van verschillende aard. Voor deze speelt de budgetaire specialiteit zoals in 't verleden. Elke overdracht moet bewilligd worden door een budgetaire aanpassing onderworpen aan de stemming van het Parlement, tenzij dit er vooraf zou mede ingestemd hebben door in de begrotingswet een aan een koninklijk besluit afhankelijke overdrachtsclausule te aanvaarden.

Waarom komen de onderverdelingen der kredieten tussen de verschillende diensten van eenzelfde departement thans voor in de verantwoordingsprogramma's, als wanneer zij vroeger in de begrotingstabel werden gebracht?

De wetgevende specialiteit, dat wil zeggen de onderverdeling der kredieten in een bepaald aantal budgetaire standen waarvan elke onderworpen is aan de stemming van het Parlement en bijgevolg een wettige beperking vormt, kan volgens twee standpunten beschouwd worden : de aard der te verrichten uitgave, en de dienst bewilligd tot de uitvoering er van.

In welke mate mogen deze twee elementen in de begrotingstabellen verbonden worden? Vóór 1934 groepeerden de begrotingen der verschillende ministerieel departementen de kredieten van elk hunner besturen in afzonderlijke hoofdstukken. Binnen deze hoofdstukken onderscheidde men, in een volgens de departementen veranderlijke mate, de kredieten naar het object. De onvoldoende uitwerking van die onderverdelingen volgens de aard der uitgave en hun gebrek aan eenvormigheid in de begrotingen der verschillende departementen maakten alle overzicht op de bestuursuitgaven, onder het oogpunt van hun concrete doelstellingen, onmogelijk.

Van 1934 af werd deze inkleiding gewijzigd en heeft men de kredieten volgens hun object in een bepaald aantal hoofdstukken en artikels verdeeld, overeenkomstig een voor de verschillende departementen eenvormige opsomming. In beginsel was elk artikel bovendien onderverdeeld per dienst.

De hervorming was onbetwistbaar een vooruitgang ten overstaan van de vorige inkleiding. Maar vergeleken met een rationele voorstelling der bestuursuitgaven bevatte zij nog menigvuldige leemten. Er werd reeds gewezen dat de hoofdstukken der personeelsuitgaven en der uitgaven voor materieel op verre na niet alle bestuurskredieten omvatten. Anderdeels was in de schoot zelf van die hoofdstukken, de inkleiding der kredieten over de verschillende artikels, niet op een voldoende methodische wijze georganiseerd om het budgetaire uitzicht van elke bron van uitgave te doen uitkomen. Kortom



Il arrivait enfin que les budgets prévoient des allocations globales pour un service déterminé confondant ainsi dans un même article toutes les dépenses d'un service, aussi bien celles de personnel et de matériel que les subventions et les travaux. Dans pareil cas, le Parlement connaissait donc uniquement l'affectation du crédit à un service déterminé, mais il ignorait tout de sa répartition par nature de dépense. Et ce n'était pas les développements qui le renseignaient à cet égard, car ils n'étaient généralement pas plus explicites que le tableau budgétaire.

Et cependant, malgré ces lacunes au regard d'une présentation systématique et détaillée, l'ensemble des budgets des dépenses ordinaires des différents départements ministériels comportait, avant la réforme de 1948, un nombre de positions budgétaires dépassant dix-huit cents. On s'accordait à reconnaître qu'on en était arrivé à un trop grand émiettement des crédits et qu'un effort devait être entrepris en vue de leur regroupement. Cet excès de spécialité législative était à l'origine de nombreux postes dans les feuillets de crédits supplémentaires. Du reste, pour se prémunir contre cet inconvénient, on prévoyait souvent dans les budgets une clause permettant de transférer par arrêté royal, suivant les besoins des services, d'un article à un autre, les crédits prévus en matière de traitements.

Dans ces conditions, si l'on voulait rationaliser la présentation des dépenses d'administration, en particulier en y incluant tous les crédits ayant cette nature, en les subdivisant suivant leur objet précis et en renonçant aux allocations globales, il fallait inéluctablement se décider à ne plus faire figurer dans la loi la subdivision des crédits entre les services. De quinze en 1947, le nombre des positions budgétaires par département, pour les seules dépenses d'administration, est passé à trente-deux en 1949. C'est dire que le cumul dans les tableaux budgétaires de la spécialité par service avec la spécialité par nature eût amené le doublement du nombre des positions budgétaires. On ne pouvait y songer, sous peine de rendre malaisée l'exécution du budget en obligeant le gouvernement à solliciter des Chambres, dans les feuillets de crédits supplémentaires, des autorisations de transfert en nombre considérablement accru. Ce qui n'aurait eu d'autre effet que d'alourdir inutilement ces documents après avoir entravé tout aussi inutilement l'action gouvernementale.

C'est pourquoi on a estimé que la subdivision des dépenses par service trouverait mieux sa place dans les programmes justificatifs que dans les tableaux budgétaires. Cette subdivision s'y trouve d'ailleurs développée à un point tel que le transfert des positions par service des programmes justificatifs dans le tableau annexé à la loi budgétaire porterait à quelque cinq mille le nombre de positions budgétaires.

het gebeurde dat de begrotingen voor een bepaalde dienst globale toewijzingen voorzagen, en aldus in één zelfde artikel al de uitgaven van een dienst omvatten, zowel die van personeel en materieel als de toelagen en de werken. In zulk geval, kende het Parlement dus enkel de bestemming van het krediet voor een bepaalde dienst, maar wist niets af van zijn verdeling volgens de aard der uitgave. En het waren zeker niet de uitgewerkte staten die het in dezen inlichtten, want zij waren over 't algemeen niet uitdrukkelijker dan de begrotingstabel.

Ondanks die leemten ten overstaan van een stelselmatige en gedetailleerde indeling, bevatte het geheel van de begrotingen der gewone uitgaven van de verschillende ministeriële departementen nochtans vóór de hervorming van 1948 meer dan achttienhonderd budgettaire standen. Men beseftte dat men tot een te grote versnippering der kredieten gekomen was en dat een inspanning tot hun hergroepering diende doorgevoerd. Deze overmaat van wetgevende specialiteit gaf aanleiding tot menige posten in de feuillets der bijkredieten. Overigens, om zich tegen dit nadeel te vrijwaren, voorzag men dikwijls in de begrotingen een clause waardoor het toegelaten was, volgens de behoeften der diensten, de voor de wedden voorziene kredieten door Koninklijk besluit van het ene artikel naar een ander over te schrijven.

Indien men de inkleding der bestuursuitgaven wou rationaliseren, inzonderheid door er al de kredieten van dezelfde aard in bijeen te brengen, door ze volgens hun nauwkeurig voorwerp onder te verdelen en door af te zien van de globale toewijzingen, moest men in die voorwaarden onvermijdelijk beslissen de onderverdeling der kredieten tussen de diensten niet meer te laten opnemen in de wet. Voor de bestuursuitgaven alleen is het aantal budgettaire standen per departement in 1947, van vijftien gestegen tot twee en dertig in 1949. Dit wil zeggen dat de cumulatie van de specialiteit volgens de diensten met de specialiteit volgens de aard in de begrotingstabellen, de verdubbeling van het aantal budgettaire standen zou teweeg gebracht hebben. Men kan hieraan niet denken zonder gevaar te lopen de uitvoering van de begroting te bemoeilijken, door de Regering te verplichten in de feuillets der bijkredieten een aanzienlijk verhoogd aantal toelatingen tot overdracht bij de Kamers te solliciteren. Dit zou als enig gevolg gehad hebben die documenten overbodig te verzwaren na de regeringsactie even onnuttig belemmerd te hebben.

Daarom heeft men geoordeeld dat de onderverdeling der uitgaven per diensten beter haar plaats zou vinden in de verantwoordingsprogramma's dan in de begrotingstabellen. Die onderverdeling is er overigens zodanig uiteengezet dat de overdracht der standen volgens de diensten, van de verantwoordingsprogramma's naar de bij de begrotingswet gevoegde tabel, het aantal budgettaire standen naar ongeveer vijf duizend zou opvoeren.

Grâce à cette nouvelle présentation, et malgré un effort de rationalisation qui aboutit à une ventilation beaucoup plus poussée des dépenses administratives, le nombre des positions budgétaires, pour l'ensemble des budgets de dépenses ordinaires, a pu être ramené de plus de dix-huit cents en 1947 à moins de quatorze cents en 1949. Au point de vue de la spécialité par nature de dépense, précisément celle qui permet un meilleur contrôle du budget et une étude rationnelle des sources de dépenses, on peut considérer que la présentation actuelle réalise le maximum de ce que l'on peut raisonnablement postuler.

Quant à la spécialité par service, si elle ne revêt pas une valeur légale, elle n'en constitue pas moins un élément de base pour l'exécution du budget. Les subdivisions par service qui figurent dans ces programmes ont, en effet, au point de vue comptable, une valeur limitative et ils donnent lieu par conséquent dans la comptabilité des dépenses engagées à des attachements distincts. Les limites qu'ils tracent s'imposent donc au respect des ordonnateurs au titre de spécialité administrative. Les programmes comportent un tableau récapitulatif à double entrée donnant par objet et par service la décomposition des crédits sur lesquels porte cette spécialité.

Le Parlement est donc complètement informé de la répartition des crédits entre les différents services et des conditions précises dans lesquelles s'effectueront les dépenses dans la limite des crédits qu'il a accordés.

Les transferts auxquels le Comité du Budget est appelé à procéder ont essentiellement pour objet d'éviter le recours à des crédits supplémentaires lorsque les crédits prévus en faveur d'un service sont insuffisants et que, pour une même nature de dépenses, les crédits prévus en faveur d'un autre service du même département présentent un disponible.

Il n'y a donc dans cette innovation que le souci bien légitime d'alléger la loi budgétaire initiale comme aussi les feuillets de crédits supplémentaires et d'assurer la marche normale des services tout en fournissant aux Chambres des informations beaucoup plus détaillées sur le programme du Gouvernement. Il importe, en effet, de considérer que les programmes justificatifs définissent de façon complète l'objet de la dépense et constituent un ensemble d'éléments qui servent de base au vote des Chambres.

Dans ces conditions, la Cour des Comptes paraît habilitée à exiger le respect des programmes puisqu'elle s'assurerait par là de l'exacte affectation des crédits votés aux dépenses pour lesquelles ils ont été accordés. En veillant au respect par le Gouvernement des limites définies dans les programmes et en particulier de la répartition des crédits entre les divers

Dank zij deze nieuwe inkleding, en ondanks een rationalisatiepoging die leidt tot een veel verder doorgevoerde ventilatie der bestuursuitgaven, is het aantal budgetaire standen voor het geheel van de begrotingen der gewone uitgaven van meer dan achttienhonderd in 1947 kunnen herleid worden tot minder dan veertienhonderd in 1949. Op het standpunt van de specialiteit naar de aard der uitgave, en meer bepaald deze welke een betere controle van de begroting en een rationele studie der bronnen van de uitgaven toelaat, mag men beschouwen dat de huidige inkleding het maximum verwezenlijkt van wat men redelijkerwijze kan verbeiden.

Alhoewel de specialiteit volgens de diensten geen wettige waarde bezit, vormt ze toch desalniettemin een basiselement voor de uitvoering der begroting. Inderdaad, op boekhoudkundig gebied hebben de onderverdelingen volgens de diensten, welke in die programma's voorkomen, een beperkende waarde, en in de boekhouding der vastgelegde uitgaven geven zij bijgevolg aanleiding tot afzonderlijke vastleggingen. Bij wijze van administratieve specialiteit wordt dus aan de ordonnateurs de verplichting opgelegd deze door de onderverdelingen gevestigde perken na te leven. De programma's bevatten een samenvattende tabel die in twee richtingen kan gelezen worden en waarbij per onderwerp en per dienst de ontleding wordt gegeven waarop de administratieve specialiteit slaat.

Het Parlement is dus volledig ingelicht omtrent de verdeling der kredieten tussen de verschillende diensten en over de nauwkeurige voorwaarden waarin de uitgaven binnen de perken der door hem toegestane kredieten zullen geschieden.

De overdrachten waartoe het Begrotingscomité geroepen wordt over te gaan hebben hoofdzakelijk voor doel het beroep op bijkredieten te vermijden, in geval de voor een dienst voorziene kredieten ontoereikend zijn en de kredieten, opgenomen voor eenzelfde aard van uitgaven doch voor een andere dienst van hetzelfde departement bestemd, toelaten er over te beschikken.

In deze innovatie ligt dus alleen de billijke bekommernis de vroegere begrotingswet evenals de feuillets der bijkredieten te verlichten en de normale gang der diensten te verzekeren, mits evenwel aan de Kamers uitvoeriger inlichtingen betreffende het regeringsprogramma te verschaffen. Het komt er trouwens op aan te beschouwen dat de verantwoordingsprogramma's op een volledige wijze het voorwerp der uitgaven bepalen en een geheel van gegevens vormen die voor de stemming der Kamers als grondslag dienen.

In die voorwaarden lijkt het Rekenhof gemachtigd het naleven der programma's te eisen, vermits het zich daardoor kan overtuigen dat de gestemde kredieten juist bestemd worden voor de uitgaven waarvoor zij toegestaan werden. Door te waken over de naleving door de Regering van de in de programma's bepaalde perken en in 't bijzonder van de onder

services, la Cour s'assurerait que le Pouvoir exécutif respecte la volonté du Parlement en dépensant les crédits conformément aux bases qu'il a prises en considération pour leur octroi. La Cour, si telle était la volonté du Parlement, recevrait évidemment communication des décisions du Comité du Budget autorisant des transferts à l'intérieur des programmes. Ainsi avec toute la souplesse désirable dans l'exécution du budget, le Parlement pourrait étendre sa haute tutelle à un nombre de positions budgétaires et de positions de programme bien plus grand qu'antérieurement.

### c) *Les programmes justificatifs.*

L'Exposé général de 1948 définissait comme suit le but de la substitution de programmes justificatifs méthodiques aux anciens tableaux de développements :

1° Faire apparaître le caractère de programme d'activités que le budget revêt. Le budget général n'étant pas autre chose que la coordination des besoins de tous les services pour l'année à venir, il est normal, si l'on veut en améliorer la préparation, que l'on s'efforce d'obtenir que chaque service arrête de façon raisonnée et méthodique ses besoins, eu égard aux activités que le Gouvernement lui a assignées;

2° En améliorant ainsi la préparation du budget, il est certain que l'on facilite la tâche du Parlement mis en possession de meilleurs éléments pour apprécier les demandes de crédits qui lui sont soumises;

3° Enfin, grâce à de tels programmes, il est plus aisé de contrôler l'exécution du budget puisque le contrôle trouve un appui solide dans l'obligation des services de respecter les limites tracées par les programmes détaillés. Le Gouvernement entend assurer l'utilisation des crédits dans l'esprit qui a présidé à leur octroi.

Pour comprendre l'intérêt de cette initiative qui a été bien accueillie par le Parlement, il suffit de se rappeler que les développements et notes justificatives qui antérieurement accompagnaient le budget, étaient trop souvent conventionnels. Si l'on en excepte les dépenses de personnel, ces documents se contentaient généralement de reprendre purement et simplement les éléments déjà portés dans les tableaux budgétaires en y ajoutant la comparaison avec les exercices précédents.

Dans leur forme nouvelle, les programmes justificatifs visent à donner pour chaque crédit les développements nécessaires pour faire ressortir les divers

de diverses diensten verdeelde kredieten, zou het Hof er zich kunnen van verzekeren dat de Uitvoerende Macht de wil van het Parlement eerbiedigt door de kredieten, overeenkomstig de voor hun toekenning in overweging genomen grondslagen, aan te wenden.

Indien zulks het verlangen van het Parlement ware zouden de beslissingen van het Begrotingscomité waarbij binnen het kader der programma's overdrachten worden toegestaan natuurlijk aan het Rekenhof medegedeeld worden. Aldus zou het Parlement tijdens de uitvoering van de begroting zijn hoog toezicht met alle gewenste soepelheid kunnen uitbreiden tot een veel hoger aantal budgettaire standen en programmatolstanden dan vroeger.

### c) *De verantwoordingsprogramma's.*

De algemene toelichting van 1948 bepaalde het doel van de vervanging der vroegere ontleidingstabellen door methodische verantwoordingsprogramma's als volgt :

1° De aard van de activiteitenprogramma's, waardoor de begroting gekenmerkt is, doen uitkomen. Daar de algemene begroting niet anders is dan de coordinatie van de behoeften van alle diensten voor het komende jaar dient men normaal trachten te bekomen, zo men de voorbereiding er van wil verbeteren, dat elke dienst op wel overlegde en methodische wijze zijn behoeften vaststelt in verhouding tot de hem door de Regering aangewezen werkzaamheden;

2° Door de begrotingsvoorbereiding aldus te verbeteren, vergemakkelijkt men ongetwijfeld de taak van het Parlement dat in het bezit gesteld wordt van nauwkeurigere gegevens om over de hem voorgelegde kredietaanvragen te oordelen;

3° Ten slotte, dank zij dergelijke programma's, wordt het toezicht over de uitvoering van de begroting gemakkelijker, daar de controle met zekerheid kan steunen op de verplichting der diensten de door de omstandige programma's gestelde perken te eerbiedigen. De Regering wenst de aanwending der kredieten te verzekeren in de geest die bij het verlenen er van vooropgesteld werd.

Om het belang van dit initiatief, dat door het Parlement gunstig onthaald werd, te begrijpen, volstaat het zich te herinneren dat de ontleding en verantwoordingsnota's waarvan de begroting vroeger vergezeld was, al te dikwijls conventioneel waren. Met uitzondering van de personeelsuitgaven, beperkten deze stukken er zich over het algemeen toe, de in de begrotingstabellen reeds opgenomen gegevens eenvoudig over te nemen en slechts een vergelijking te maken met de vorige dienstjaren.

In hun nieuwe vorm, beogen de verantwoordingsprogramma's voor elk krediet de nodige omschrijvingen te geven om de verschillende aspecten van



référence aux années précédentes, l'influence des variations de prix survenues ou envisagées. Bref, il s'agit de faire apparaître les divers éléments qui conditionnent la hauteur du crédit.

Enfin, lorsqu'une politique déterminée nécessite l'inscription de crédits dans des sections différentes du budget, les programmes justificatifs opèrent tous les rapprochements et tous les recoupements utiles pour faciliter la compréhension et donner, de ces matières complexes, nécessitant l'inscription de crédits parfois épars entre plusieurs sections du budget, une vue synthétique qui rendra plus aisées l'analyse et la critique du Parlement.

On aura jugé, par ce qui précède, des services que des programmes ainsi conçus peuvent rendre tant dans l'élaboration du budget que dans son examen par les Chambres et enfin dans son exécution.

Les programmes justificatifs tels qu'ils figurent dans le budget de 1948 — première expérience — ne dégagent pas toujours ces divers caractères. Dans certains cas, ils ont été anormalement développés sans que toutes les indications qui y sont portées revêtent un égal intérêt.

Le département du Budget n'est évidemment pas à même de rédiger intégralement et dans tous les détails les programmes élaborés par les divers départements. Il doit se borner, dans cette matière, à une tâche de coordination et de mise au point des méthodes qui ne peut nécessairement donner des résultats immédiats. Un effort sérieux a été poursuivi à l'occasion de l'élaboration du budget pour 1949 : les programmes seront tout à la fois plus précis et plus concis. Des progrès restent indispensables. La rédaction des programmes justificatifs sera perfectionnée d'année en année.

### 3. DÉVELOPPEMENT DONNÉ À L'EXPOSÉ GÉNÉRAL.

L'effort entrepris pour améliorer la présentation du budget est complété par le développement donné à l'Exposé général.

Ce document, qui est comme la préface et la conclusion du livre des budgets et qui sauvegarde le principe constitutionnel de l'unité budgétaire, revêt une grande importance par son caractère de synthèse. C'est l'Exposé, en effet, qui assure la vue d'ensemble sur la situation budgétaire en rapprochant les prévisions de recettes des prévisions de dépenses et en donnant, sur les nombreuses matières, des vues générales que les différents budgets ne peuvent évidemment dégager par eux-mêmes. Il met en lumière notamment l'équilibre interne ou structurel du budget, c'est-à-dire les rapports de propor-

rechthebbenden met verwijzing naar de vorige jaren, de invloed der prijsschommelingen welke plaats gevonden hebben of voorzien worden. Kortom, het gaat er om de verschillende elementen te doen uitkomen, waarvan de hoogte van het krediet afhankelijk is gesteld.

Ten slotte, wanneer een bepaalde politiek het uittrekken van kredieten in de verschillende afdelingen van de begroting noodzakelijk maakt, laten de verantwoordingsprogramma's alle nuttige vergelijkingen en verificaties toe om het begrip te vergemakkelijken en van deze ingewikkelde materie, welke de uittrekking van dikwijls over verschillende afdelingen van de begroting verspreide kredieten noodzakelijk maakt, een synthetisch overzicht te geven dat de ontleding en de critiek van het Parlement zal vergemakkelijken.

Uit wat voorafgaat kan men zich een oordeel vormen over de diensten die aldus opgevatte programma's kunnen bewijzen, zowel bij de voorbereiding van de begroting als bij het onderzoek er van door de Kamers en ten slotte bij zijn uitvoering.

Zoals ze in de begroting 1948 — eerste proefneming — voorkomen, brengen de verantwoordingsprogramma's deze verschillende kenmerken niet altijd op het voorplan. In sommige gevallen, werden ze abnormaal omschreven, zonder dat alle aanduidingen welke er in opgenomen zijn een gelijk belang bieden.

Het departement van Begroting is natuurlijk niet in staat de door de verschillende departementen voorbereide programma's integraal en met al hun bijzonderheden op te stellen. In deze, dient het zich te beperken tot een taak van coördinatie en aanpassing der methodes, welke noodzakelijkerwijze geen onmiddellijke resultaten kan opleveren. Een ernstige poging werd voortgezet ter gelegenheid van de voorbereiding der begroting voor 1949 : de programma's zullen tevens duidelijker en beknopter zijn. Vorderingen blijven volstrekt onontbeerlijk. Het opstellen van de verantwoordingsprogramma's zal van jaar tot jaar verbeterd worden.

### 3. OMSCHRIJVING VAN DE ALGEMENE TOELICHTING.

De pogingen gedaan om de voorstelling van de begroting te verbeteren, worden aangevuld door de omschrijving van de Algemene Toelichting.

Dit document, dat als het voorwoord en het slot van het begrotingsboek kan worden beschouwd, en dat het grondwettelijk beginsel van de begrotings-eenheid vrijwaart, biedt door zijn synthetische aard een groot belang. De Toelichting verzekert inderdaad het overzicht over de begrotingsstand door de vergelijking van de ramingen der ontvangsten en der uitgaven en door een algemeen overzicht te geven van talrijke materiën, welke de verschillende begrotingen niet op zich zelf kunnen doen uitkomen. Ze stelt namelijk het innerlijk of het structureel evenwicht van de begroting in het licht, d.i. de onder-

tionnalité existant entre ses différentes parties composantes. En regroupant tous les crédits postulés pour des activités déterminées, il permet de dégager et de mesurer l'importance relative des différentes interventions de l'Etat en vue d'assurer le développement et le bien-être de la Nation.

Ce document permet, de même, de passer en revue, en les accompagnant des commentaires appropriés, certaines catégories de dépenses figurant dans tous les budgets, par exemple les dépenses d'administration générale, dont la concentration dans un tableau unique permet à la fois de dégager le coût total du fonctionnement de l'appareil administratif et de procéder, dans chaque catégorie de dépenses, à l'analyse des problèmes sous-jacents aux crédits postulés. Ainsi, en dégageant le coût total des traitements on est amené à analyser les éléments qui le composent: le nombre des fonctionnaires et le problème de leurs rétributions. De même encore l'analyse des crédits sollicités pour le logement des administrations doit s'accompagner de l'examen du problème des bâtiments et de l'installation des services. On pourra juger par ces exemples de quelle utilité peut être, pour l'étude du problème administratif, un tableau complet et détaillé de toutes les dépenses d'administration générale.

A l'intérieur même de certains budgets enfin, l'Exposé opère des regroupements dans le but de dégager une vue synthétique que ne peut faire apparaître le tableau budgétaire, nécessairement fractionné en une série de crédits suivant la nature des dépenses ou les services ordonnateurs. Tel est, par exemple, le cas du budget extraordinaire où un regroupement des crédits, suivant l'objet des travaux, est indispensable si l'on veut se rendre compte de l'importance des investissements dans chaque secteur du patrimoine public.

Bref, il y a un ensemble de rapprochements et de recoupements qui trouvent tout naturellement leur place dans l'Exposé général aux fins de donner aux Chambres les vues synthétiques qui ne peuvent se dégager des budgets eux-mêmes.

En procédant ainsi à l'analyse des dépenses, l'Exposé général est nécessairement amené à examiner certains aspects des problèmes administratifs, financiers, économiques et sociaux, dans leurs répercussions sur les budgets. Mais en dehors même de leurs rapports directs avec le budget général, il est souhaitable que l'Exposé évoque ces problèmes ou certains d'entr'eux dans les vues d'une large synthèse. Il est utile, par exemple, que l'on y trouve un aperçu de la situation financière: dette publique, monnaie, changes, fiscalité, et une vue d'ensemble de la situation économique: production, emploi, prix et salaires, commerce, consommation. Dans

linge verhoudingen welke bestaan tussen hare verschillende bestanddelen. Door de hergroepering van de voor bepaalde werkzaamheden aangevraagde kredieten, biedt ze de mogelijkheid het betrekkelijk belang der verschillende Staatssuskomsten naar voren te brengen en te schatten, ten einde de ontwikkeling en de welvaart van de Natie te verzekeren.

Dit stuk maakt het insgelijks mogelijk, zekere categorieën van uitgaven in al de begrotingen na te gaan en er het gewenste commentaar over uit te brengen, bij voorbeeld de uitgaven van algemeen bestuur waarvan de vereniging in één enkele tabel het mogelijk maakt, de totale kosten van de ganse administratieve inrichting te bepalen en in elke categorie van uitgaven over te gaan tot de ontleding der aan de aangevraagde kredieten verbonden vraagstukken.

Door de totale kosten der wedden voorop te stellen is men er ook toe genoopt gegevens waaruit ze samengesteld zijn te ontleden: het aantal ambtenaren en het vraagstuk van hun bezoldiging. Aldus moet nog de ontleding der aangevraagde kredieten voor het onderbrengen der administraties gepaard gaan met het onderzoek van het vraagstuk der gebouwen en de inrichting der diensten. Door deze voorbeelden is het mogelijk zich een beeld te vormen van het nut dat een volledige en omstandige tabel van alle uitgaven van algemeen bestuur kan bieden voor de studie van het administratief vraagstuk.

Ten slotte, binnen het raam van sommige begrotingen zelf, stelt de Toelichting hergroeperingen voorop met het doel het synthetisch overzicht te geven dat door de begrotingstabel, die noodzakelijk volgens de aard der uitgaven of de ordonnancerende diensten in een reeks kredieten gesplitst is, niet kan vooropgesteld worden. Zulks is bij voorbeeld het geval van de buitengewone begroting, waar een hergroepering der kredieten volgens het voorwerp der werken onontbeerlijk is, indien men zich rekenschap wil geven van het belang der beleggingen in elke sector van het openbaar patrimonium.

Kortom, er is een geheel van vergelijkingen en verificaties die door hun aard zelf hun plaats vinden in de Algemene Toelichting ten einde aan de Kamers de synthetische overzichten te geven welke de begrotingen zelf niet kunnen bieden.

Door aldus de ontleding der uitgaven te behandelen, wordt de algemene toelichting er natuurlijk toe gebracht sommige aspecten der administratieve, financiële, economische en sociale vraagstukken in hun terugslag op de begrotingen te onderzoeken. Maar buiten hun rechtstreeks verband met de algemene begroting, is het wenselijk dat de Toelichting deze vraagstukken of sommige onder hen in een ruim synthetisch overzicht doet uitkomen. Zo is het bij voorbeeld nuttig een overzicht van de financiële toestand te vinden: Rijksschuld, munt, valuta, fiscaliteit, en een overzicht van de economische toestand: productie, tewerkstelling, prijzen en lonen,



un Etat moderne tous ces problèmes influencent directement ou indirectement le budget général, et il se recommande donc que le Gouvernement en donne un aperçu aux Chambres au moment où il leur soumet ses demandes de crédits pour l'année à venir.

Dans cette conception, l'Exposé général devient un document plus complet que par le passé, s'attachant à relier et à rapprocher les divers budgets et à les présenter au Parlement dans l'esprit de synthèse indispensable pour aborder avec fruit l'analyse et l'examen de chacun d'eux.

Le Gouvernement est entré dans cette voie dès 1948 et son initiative a été très favorablement accueillie par les Chambres. L'Exposé général du budget pour 1949 est conçu de la même manière et recherche les objectifs définis plus haut. En plaçant en appendices les parties du document qui n'ont pas un rapport immédiat et direct avec les crédits, on a entendu renforcer le caractère de synthèse budgétaire qu'il doit revêtir. On trouvera dans ces appendices un état de situation des services de guerre et un exposé de la situation économique du Pays à la date du 30 juin 1948. La partie consacrée à l'analyse des dépenses est plus développée que dans l'Exposé du budget pour 1948, particulièrement en matière de dépenses d'administration. Enfin, les tableaux qui regroupent tous les crédits postulés pour 1949 en faveur d'activités déterminées contiennent une comparaison des mêmes éléments pour les années 1938, 1946, 1947 et 1948, ce qui permet de suivre le développement au cours de ces dernières années des interventions de l'Etat dans chacun des domaines envisagés.

\*  
\*\*

De tout ce qui vient d'être dit des aménagements apportés à la forme du budget en 1948 et revus et perfectionnés pour 1949, il se dégage que l'effort entrepris par le Gouvernement tend avant tout à présenter aux Chambres un budget mieux ordonné. Cette meilleure ordonnance résulte des éléments suivants :

1° Les tableaux budgétaires sont méthodiquement établis : regroupement logique des crédits par objets de dépense; allègement des tableaux; emploi de formules plus synthétiques pour les libellés.

2° Chaque crédit s'appuie sur un programme justificatif, donnant toute l'information souhaitable.

3° L'Exposé général est conçu de manière à donner une synthèse des différentes parties composantes du budget général.

handel, verbruik. In een moderne Staat beïnvloeden al deze vraagstukken de algemene begroting onmiddellijk of middellijk en het is dus gewenst dat de Regering er een overzicht van geve aan de Kamers op het ogenblik dat zij hun haar kredietaanvragen voor het komende jaar voorlegt.

Aldus opgevat, wordt de Algemene Toelichting meer volledig dan in het verleden, en strekt zij er toe de verschillende begrotingen aaneen te koppelen en te vergelijken, alsook ze aan het Parlement voor te stellen onder de vorm van een onontbeerlijke synthese om de ontleding en het onderzoek van elk dezer begrotingen met goed gevolg aan te vatten.

De Regering is met ingang van 1948 deze weg opgegaan en haar initiatief werd door de Kamers zeer gunstig onthaald. De Algemene Toelichting van de begroting 1949 is op dezelfde wijze opgevat en streeft naar het hierboven bepaald doel. Door de delen van het document, welke geen onmiddellijke of rechtstreekse betrekking hebben met de kredieten onder vorm van aanhangsels voor te stellen, heeft men het kenmerk van begrotingssynthese dat het moet bezitten willen verscherpen. In deze aanhangsels zal men een standopgaaf der oorlogsdiensten en een uiteenzetting van de economische toestand van het Land op datum van 30 Juni 1948 vinden. Het deel besteed aan de ontleding der uitgaven is, hoofdzakelijk in zake bestuursuitgaven, meer ontwikkeld dan in de toelichting van de begroting 1948. Ten slotte, bevatten de tabellen, welke alle voor 1949 ter wille van bepaalde activiteiten aangevraagde kredieten hergroeperen, een vergelijking van dezelfde gegevens voor de jaren 1938, 1946, 1947 en 1948, zodat het mogelijk is de ontwikkeling van de Staatstussenkomsten op elk geschouwd gebied na te gaan.

\*  
\*\*

Uit al wat hierboven gezegd is betreffende de wijzigingen welke aan de vorm van de begroting in 1948 werden aangebracht en voor 1949 werden herzien en aangevuld, blijkt dat de door de Regering gedane poging er toe strekt aan de Kamers een beter geordende begroting voor te stellen.

Deze betere schikking vloeit voort uit de volgende gegevens :

1° De begrotingstabellen zijn methodisch opge maakt : logische hergroepering der kredieten volgens de voorwerpen der uitgaven; ontlasting der tabellen; gebruik van meer synthetische formules voor de omschrijvingen;

2° Elk krediet steunt op een verantwoordingsprogramma, dat alle gewenste inlichtingen verstrekt;

3° De Algemene Toelichting is op zulke wijze opgevat dat ze een synthese van de verschillende bestanddelen van de algemene begroting geeft.

## II. — L'ÉLABORATION DU BUDGET ET SON ADAPTATION PÉRIODIQUE.

L'effort de rénovation auquel le Gouvernement s'est attaché dans le domaine budgétaire ne se limite pas à la présentation d'un budget mieux ordonné. La réforme se devait aussi d'améliorer la préparation du budget et d'en suivre de plus près l'évolution en cours d'exercice, de manière à procéder en temps voulu aux adaptations commandées par le souci du maintien de l'équilibre.

La qualité première d'un budget étant la sincérité, il faut veiller à ce que sa préparation présente le maximum de garanties au point de vue de l'évaluation des dépenses.

A cet égard, les dispositions qui ont été prises en matière de forme des budgets, et particulièrement l'instauration de programmes justificatifs méthodiquement établis, constituent déjà une mesure susceptible d'obtenir des évaluations bien faites. En outre, toutes les propositions budgétaires pour l'exercice 1949 ont fait l'objet d'un examen contradictoire de la part des départements intéressés et des services spécialisés du Ministère du Budget. Enfin, le Ministre du Budget, après avoir consulté chacun de ses Collègues, a présenté ses conclusions au Comité du Budget. Celui-ci a opéré une dernière révision de l'ensemble des propositions et y a apporté les modifications jugées nécessaires à la lumière de considérations relevant de la politique générale du Gouvernement tout entier.

\*  
\*\*

En ce qui concerne l'adaptation du budget en cours d'exercice, le Gouvernement s'est expliqué sur les réformes qu'il a apportées en la matière dans l'Exposé des motifs du projet de loi autorisant des régularisations, ajustant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1948 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1947 et antérieurs et à l'exercice 1948 (Doc. Parlem. Sénat, session 1947-1948, n° 441).

En déposant un tel projet dans le courant du septième mois de l'exercice 1948, le Gouvernement a entendu renoncer aux errements qui, à la suite de la guerre, s'étaient implantés dans nos pratiques budgétaires et qui consistaient à saisir le Parlement des modifications à apporter au budget alors qu'était déjà écoulée l'année à laquelle les crédits se rapportaient. Il s'agissait, dans la plupart des cas, de régulariser des dépenses dont l'engagement était intervenu à la faveur d'une délibération du Conseil des Ministres et qui avaient été payées par le recours à des avances du Trésor. Il s'indiquait d'en revenir

## II. — DE UITWERKING VAN DE BEGROTING EN HAAR PERIODIEKE AANPASSING.

De hernieuwing waaraan de Regering hare inspanningen op budgetair gebied heeft gewijd, beperkt zich niet tot de voorstelling van een beter geordende begroting. De hervorming moest er insgelijks op gericht zijn de voorbereiding van de begroting te verbeteren en de evolutie er van tijdens het dienstjaar van dichter bij te volgen, ten einde te gepasten tijde tot de, door de bezorgdheid om het behoud van het evenwicht, geboden aanpassingen over te gaan.

Daar de hoofdvereiste van een begroting de oprechtheid is, dient er voor gezorgd dat de voorbereiding er van de meeste waarborgen biedt ten opzichte van de raming der uitgaven.

In dit verband, zijn de betreffende de vorm der begrotingen genomen schikkingen, en inzonderheid de invoering van methodisch opgemaakte verantwoordingsprogramma's, reeds een maatregel waardoor juiste ramingen kunnen worden bekomen. Daarenboven, hebben alle begrotingsvoorstellen voor het dienstjaar 1949, het voorwerp uitgemaakt van een onderzoek op tegenspraak vanwege de betrokken departementen en de gespecialiseerde diensten van het Ministerie van Begroting. Ten slotte, heeft de Minister van Begroting, na raadpleging van al zijn Collega's, zijn conclusies aan het Begrotingscomité voorgelegd. Dit Comité is overgegaan tot een laatste herziening van het geheel der voorstellen en heeft er de nodige wijzigingen aan gebracht in het licht van overwegingen in verband met de algemene politiek van de ganse Regering.

\*  
\*\*

Wat de aanpassing van de begroting in de loop van het dienstjaar betreft, heeft de Regering uitleg verstrekt omtrent de hervormingen welke zij ter zake heeft aangebracht in de toelichting van het wetsontwerp waarbij regularisaties worden toegelaten, sommige voor het dienstjaar 1948 geopende kredieten worden aangepast en verminderd, en bijkredieten worden verleend voor de uitgaven met betrekking tot het dienstjaar 1947 en vroegere dienstjaren en tot het dienstjaar 1948 (Parlementair Besch. Senaat zitting 1947-1948, n° 441).

Door de indiening van een dergelijk ontwerp tijdens de zevende maand van het dienstjaar 1948, heeft de Regering willen afzien van de dwalingen welke ten gevolge van de oorlog in onze budgetaire praktijken waren binnengeslopen en welke er in bestonden de aan de begroting aan te brengen wijzigingen bij het Parlement aanhangig te maken, dan wanneer het jaar waarop deze kredieten betrekking hadden, reeds was verstreken. In de meeste gevallen ging het om het regulariseren van uitgaven die reeds vastgelegd werden ten gevolge van een beraadslaging van de Ministerraad en waren betaald



au plus tôt à la notion véritable et traditionnelle du budget qui est un acte de prévision et d'autorisation préalable.

En même temps, le Gouvernement a conçu une nouvelle formule d'adaptation du budget à l'évolution des besoins. Elle se caractérise par deux éléments :

1° L'introduction de la distinction entre les simples ajustements de crédits, d'une part, et les modifications importantes résultant de décisions ou de circonstances nouvelles, de l'autre. Les premiers consistent dans de simples adaptations — par augmentation ou réduction — des crédits aux besoins, tels qu'ils se révèlent à la lumière de l'expérience, pour permettre aux services de poursuivre leurs activités dans la ligne initialement tracée. Ils ne font que modifier l'équilibre structurel du budget et restent sans influence sur son équilibre financier. Les secondes, au contraire, consistent dans une adaptation des crédits à la suite de modifications intervenues dans la politique gouvernementale ou la conjoncture économique ou sociale : ils affectent par conséquent l'équilibre financier tel qu'il avait été envisagé au moment de la présentation du budget. Cette distinction permet aux Chambres d'apercevoir immédiatement ce qui n'est qu'un simple ajustement des évaluations primitives et ce qui est la conséquence des lois nouvelles ou des décisions que le Pouvoir exécutif a été appelé à prendre à la suite de l'évolution des circonstances.

2° La recherche systématique de toutes les réductions de crédits qui peuvent être envisagées. Auparavant, les projets de réductions n'étaient généralement présentés aux Chambres que lorsqu'ils portaient sur des montants importants.

Quant aux transferts, c'est-à-dire au report d'une partie d'un crédit en augmentation d'un autre crédit, ils ne constituaient pas une méthode systématique et ils étaient généralement limités à des crédits figurant dans un même chapitre du budget. La nouvelle méthode généralise la recherche des réductions par le système des ajustements en plus et en moins. En dehors de ceux-ci, subsistent évidemment les réductions résultant d'un changement dans la politique, par exemple de l'abandon de certains travaux, ou présentant une nature particulière, telles les réductions rendues possibles sur les crédits de la dette publique.

La nouvelle formule est susceptible tout à la fois de présenter une situation plus exacte de l'état du budget tel qu'il doit être adapté au cours de son exécution et de faire mieux apparaître les causes qui rendent cette adaptation nécessaire.

door middel van thesaurievoorschotten. Er bestond dus aanleiding om tot het werkelijk en traditioneel begrip van de begroting terug te keren, welke een vooruitzichtsdaad en een daad van voorafgaande machtiging is.

Terzelfdertijd, heeft de Regering een nieuwe formule van aanpassing van de begroting aan de evolutie der behoeften aangenomen. Ze wordt door twee elementen gekenmerkt :

1° de invoering van het onderscheid tussen eenvoudige aanpassingen van kredieten, eendeels, en de belangrijke wijzigingen voortvloeiende uit de beslissingen en de nieuwe omstandigheden, anderdeels. De eerste bestaan in eenvoudige aanpassingen door verhogingen of verminderingen der kredieten aan de behoeften, blijkens de ervaring, om de diensten in de mogelijkheid te stellen hun werkzaamheden in de oorspronkelijk aangegeven richting voort te zetten. Ze wijzigen slechts het structureel evenwicht van de begroting, maar hebben geen invloed op haar financieel evenwicht. De tweede, daarentegen, bestaan in een aanpassing van kredieten ten gevolge van wijzigingen welke hebben plaats gegrepen in het staatsbeleid of in de economische of sociale conjunctuur : ze hebben dus een terugslag op het financieel evenwicht, zoals het beschouwd werd op het ogenblik van de voorstelling van de begroting. Dit onderscheid maakt het voor de Kamers mogelijk, onmiddellijk te herkennen wat slechts een eenvoudige aanpassing van oorspronkelijke ramingen is en wat het gevolg is van nieuwe wetten of beslissingen welke de uitvoerende Macht heeft moeten nemen ten gevolge van de evolutie der omstandigheden;

2° de synthetische nasporing van alle verminderingen van kredieten welke kunnen worden gedaan. Vroeger, werden de verminderingontwerpen in het algemeen slechts aan de Kamers voorgelegd wanneer ze op belangrijke bedragen betrekking hadden.

Wat de overschrijvingen betreft, namelijk de overdracht van een deel van een krediet als verhoging van een ander krediet, deze gebeurden niet stelselmattig en ze waren in het algemeen beperkt tot kredieten welke in éénzelfde hoofdstuk van de begroting voorkwamen. De nieuwe methode veralgemeent de opsporing der verminderingen door het stelsel der aanpassingen door vermindering of verhoging. Buiten deze laatste, bestaan er natuurlijk nog verminderingen welke voortvloeien uit een verandering in de politiek, bij voorbeeld het afzien van bepaalde werken, of van deze die van bijzondere aard zijn, zoals de verminderingen op de kredieten van de Ripksschuld.

Door de nieuwe formule wordt het mogelijk tevens een juistere toestand van de begrotingsstand, zoals hij in de loop van zijn uitvoering dient aangepast te worden, voor te stellen en de oorzaken welke deze aanpassing noodzakelijk maken, beter te doen uitkomen.

\*  
\*\*

Pour suivre de façon constante l'évolution du budget et procéder à des adaptations périodiques en cours d'exercice, il était nécessaire de *rendre plus efficace le contrôle de l'engagement des dépenses*. La principale lacune du contrôle, tel qu'il était organisé par l'Arrêté royal du 3 septembre 1921 pris en exécution de la loi du 20 juillet de la même année, résidait dans le fait que tous les engagements de dépenses ne donnaient pas lieu à un enregistrement dans les livres du comptable des dépenses engagées. Un nombre considérable d'engagements échappaient, en raison de leur montant peu élevé, à la comptabilisation prévue par la loi de 1921, l'enregistrement n'ayant lieu qu'au moment de la liquidation. Il en était de même dans certains cas pour les dépenses effectuées par avances sur la caisse des comptables des Ministères des Finances et des Communications. Il en résultait une masse flottante faussant l'exacte comptabilisation des engagements. Cette situation se trouvait encore aggravée par des lacunes importantes dans la technique comptable.

Dans ces conditions, la centralisation périodique des résultats ne donnait pas au Gouvernement un tableau fidèle et précis de la consommation des crédits budgétaires. Le but recherché par la loi de 1921 n'était pas atteint.

La réorganisation de la comptabilisation des engagements, réalisée par l'Arrêté du Régent du 28 juillet 1948, a eu pour but de remédier aux lacunes signalées. L'universalisation de l'enregistrement des engagements et une meilleure technique comptable permettent désormais l'établissement de situations périodiques donnant une vue d'ensemble exacte de la consommation des crédits. En même temps, la réforme adapte la comptabilité des dépenses engagées à la nouvelle présentation du budget, en particulier en l'intégrant dans le cadre des programmes justificatifs.

L'enregistrement des engagements se fait sous la surveillance et la responsabilité de l'Inspection du Budget, depuis que l'arrêté du Régent du 20 août 1946 lui a confié cette tâche. Par là se trouve assurée l'unité du contrôle budgétaire sur le plan administratif. De cette association, dans le chef de l'Inspection du Budget, du contrôle d'opportunité avec le contrôle relatif à la comptabilisation des engagements, il résulte tout à la fois la garantie d'une meilleure préparation des budgets et d'un contrôle renforcé mais plus simple de leur exécution.

Grâce aux améliorations apportées dans le contrôle des engagements, le Gouvernement dispose désormais, en matière d'exécution des budgets, d'informations plus complètes que celles dont il disposait antérieurement. Il est dressé, chaque mois, un état

\*  
\*\*

Om op bestendige wijze de evolutie van de begroting te volgen en tijdens het dienstjaar tot periodieke aanpassingen over te gaan, is het nodig de controle van de vastlegging der uitgaven *stelselmatiger te maken*.

De voornaamste leemte van de controle, zoals zij ingericht was bij het in uitvoering van de wet van 20 September 1921 genomen koninklijk besluit van 3 September 1921, bestond in het feit dat al de vastleggingen der uitgaven niet geregistree werden in de boeken van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven. Een aanzienlijk aantal vastleggingen ontsnapten, wegens hun beperkt bedrag, aan de boeking voorzien door de wet van 1921 omdat het registreren enkel geschiedt op het ogenblik der vereffening. Hetzelfde deed zich in zekere gevallen voor betreffende de betalingen gedaan bij voorschotten op de kassen der boekhouders van de Ministeries van Financiën en Verkeerswezen. Hieruit ontstond een vlottende massa die de juiste boeking der vastleggingen vervalste. Deze toestand werd nog verergerd door belangrijke leemten in de boekhoudkundige techniek.

In die voorwaarden gaf de periodieke centralisatie der uitgaven aan de Regering geen trouw en nauwkeurig beeld van het verbruik der begrotingskredieten. Het door de wet van 1921 gestelde doel was niet bereikt.

De door het Besluit van de Regent van 28 Juli 1948 verwezenlijkte reorganisatie van de boeking der vastgelegde uitgaven heeft voor doel gehad voornoemde leemten te verhelpen. De veralgemeenmaking der registratie van de vastleggingen en een betere boekhoudkundige techniek laten voortaan toe periodieke toestanden op te stellen die een juist overzicht verschaffen van het verbruik der kredieten. De hervorming past terzelfdertijd de boekhouding der vastgelegde uitgaven aan de nieuwe inkleding der begroting aan, in 't bijzonder door hare inschakeling in het raam der verantwoordingsprogramma's.

De registratie der vastleggingen geschiedt onder het toezicht en de verantwoordelijkheid van de Inspectie van Begroting, sedert het Besluit van de Regent van 20 Augustus 1946 haar deze taak heeft toevertrouwd. Daardoor wordt op administratief gebied de eenheid van de begrotingscontrole verzekerd. Uit deze koppeling van de opportuniteitscontrole met de controle betreffende de boeking der vastleggingen, in het hoofd der Inspectie van Begroting, volgt benevens de waarborg van een betere voorbereiding der begrotingen een verstevigde maar eenvoudiger controle van hun uitvoering.

Dank zij de aan de controle der vastleggingen verwezenlijkte verbeteringen, beschikt de Regering voortaan, inzake de uitvoering der begrotingen, over meer volledige inlichtingen dan voorheen. Iedere maand wordt een algemene toestand der vastleggingen

général des engagements et des liquidations et, chaque trimestre, un rapport est établi comportant une comparaison des engagements et des prévisions et dégageant les ajustements qui s'imposent. On peut donc désormais procéder en temps utile à l'adaptation des budgets et solliciter des Chambres les crédits nécessaires pour faire face à l'évolution des besoins. Le recours aux avances de Trésorerie s'en trouve par là même enrayé.

\*  
\*\*

En résumé, le Gouvernement a fait, dans le domaine budgétaire, un effort de rénovation tendant à mieux préparer le budget, à lui donner une meilleure ordonnance et enfin, en surveillant de plus près son exécution, à l'adapter périodiquement en cours d'exercice, évitant par là le régime si critiqué des mandats du Trésor et de la procédure de régularisation ultérieure.

Jointes aux mesures qu'il a prises pour élaborer en temps voulu les projets de budget, ces dispositions remettent de l'ordre dans des documents rendus toujours plus complexes par le développement considérable des tâches de l'Etat. C'est en adaptant ainsi l'appareil budgétaire du pays, que l'on rendra leur pleine vigueur et leur entière efficacité aux principes constitutionnels qui régissent la gestion de nos finances publiques.

gen en der vereffeningen gemaakt, en ieder kwartaal wordt een verslag opgesteld dat de vergelijking der vastleggingen en der vooruitzichten bevat en de geveerde aanpassingen doet uitkomen. Men kan dus voortaan, te gepasten tijde, overgaan tot de aanpassing der begrotingen en bij de Kamers om de nodige kredieten verzoeken om het hoofd te bieden aan de evolutie der behoeften. De toevlucht tot thesaurievoorschotten wordt hierdoor afgesneden.

\*  
\*\*

Kortom, de Regering heeft in het domein der begroting een poging tot hernieuwing gedaan, strekkende tot een betere voorbereiding van de begroting, tot een betere schikking er van, en eindelijk door een nauwer toezicht op hare uitvoering, tot een periodieke aanpassing in de loop van het dienstjaar, waardoor het zo. gehekkelde regime van de Thesaurievoorschotten en van hun latere regularisatie wordt vermeden.

Mede met de maatregelen welke zij heeft genomen om de begrotingsontwerpen binnen de voorgeschreven termijn op te stellen, brengen deze schikkingen orde in de documenten, welke steeds meer ingewikkeld worden wegens de belangrijke uitbreiding van de taken van het Rijk. Door het begrotingsapparaat van het land aldus aan te passen zal men aan de grondwettelijke beginselen, welke het beheer van onze publieke financiën beheersen, hun volle uitwerking en hun volle doelmatigheid terugbezorgen.

## III. — SITUATION BUDGÉTAIRE ET FINANCIÈRE.

## 1. LA SITUATION BUDGÉTAIRE.

## LE BUDGET GÉNÉRAL POUR 1949.

En présentant aux Chambres ses propositions budgétaires pour l'exercice 1949, le Gouvernement a la satisfaction de pouvoir déclarer que la situation envisagée pour cet exercice se présente favorablement. Le budget ordinaire, auquel ont été incorporées les dépenses résultant de la guerre, accuse un boni de 290 millions. Quant au budget extraordinaire, les sommes consacrées à l'amortissement de l'emprunt d'assainissement monétaire proviennent, comme on le sait, exclusivement du produit des impôts spéciaux qui figurent dans la section des recettes de ce budget.

En d'autres termes, toutes les dépenses qui n'ont pas un caractère d'investissement sont couvertes par l'impôt.

Le tableau qui suit donne un aperçu schématique du projet de budget général pour 1949 :

TABLEAU I.

Aperçu schématique du projet de budget général pour 1949.

(En millions de francs.)

| NATURE                                           | Budget ordinaire<br>—<br>Gewone begroting |                                                                   |                      | Budget<br>extraordinaire<br>—<br>Buitengewone<br>begroting | Budget<br>général<br>—<br>Algemene<br>begroting | AARD                                                    |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|                                                  | Ordinaires<br>—<br>Gewone                 | Résultant<br>de la guerre<br>—<br>Voortvloeiende<br>uit de oorlog | Total<br>—<br>Totaal |                                                            |                                                 |                                                         |
| Recettes . . . . .                               | 59,457.3                                  | 951.1                                                             | 60,408.4             | 6,353.7                                                    | 66,762.1                                        | Ontvangsten.                                            |
| Dépenses . . . . .                               | 47,692.1                                  | 12,426.1                                                          | 60,118.2             | 11,466.0                                                   | 71,584.2                                        | Uitgaven.                                               |
| Excédent des recettes sur<br>les dépenses.       | 11,765.2                                  | —                                                                 | 290.2                | —                                                          | —                                               | Excedent van de ontvang-<br>sten op de uitgaven.        |
| Excédent des dépenses sur<br>les recettes.       | —                                         | 11,475.0                                                          | —                    | 5,112.3                                                    | —                                               | Excedent van de uitgaven<br>op de ontvangsten.          |
| Excédent total des dépenses<br>sur les recettes. | —                                         | —                                                                 | —                    | —                                                          | 4,822.1                                         | Totaal excedent van de uit-<br>gaven op de ontvangsten. |

Ce tableau permet de dégager comme suit la structure du budget général pour 1949 <sup>(1)</sup> :

<sup>(1)</sup> Il s'agit ici seulement d'un aperçu général. On trouvera dans la partie IV de cet Exposé une analyse détaillée du budget, tant pour les recettes que pour les dépenses.

## III. — BEGROTINGS- EN FINANCIËLE TOESTAND.

## 1. DE BEGROTINGSTOESTAND.

## DE ALGEMENE TOESTAND VOOR 1949.

Bij het voorleggen aan de Kamers van de begrotingsvoorstellen voor het dienstjaar 1949 heeft de Regering het genoegen te kunnen verklaren dat voor dit dienstjaar voorziene toestand zich gunstig voordoet. De gewone begroting in dewelke de uit de oorlog voortvloeiende uitgaven opgenomen werden behelst een boni van 290 miljoen. Wat de buitengewone begroting betreft komen zoals men weet de bedragen bestemd voor het delgen van de muntsaneringslening uitsluitend voor van de opbrengst van de bijzondere belastingen die in de afdeling « ontvangsten » van deze begroting voorkomen.

Met andere woorden zijn alle uitgaven die geen investeringskarakter vertonen door de belasting gedekt.

De hiernavolgende tabel geeft een schematisch overzicht van het ontwerp van de algemene begroting voor 1949.

TABEL I.

Schematisch overzicht van het ontwerp van algemene begroting voor 1949.

(In miljoenen frank.)

Deze tabel maakt het mogelijk de structuur van de algemene begroting voor 1949 als volgt te doen uitkomen <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Het betreft hier een algemeen overzicht. In deel IV van deze Toelichting zal men een gedetailleerde ontleding van de begroting vinden zowel voor de ontvangsten als voor de uitgaven.

Le total des dépenses envisagées s'élève à 71,584 milliards, soit :

|                                  | En millions de francs |         |
|----------------------------------|-----------------------|---------|
| Budget ordinaire :               |                       |         |
| Dépenses ordinaires ... ..       | 47,692                | ou 67 % |
| Dépenses résultant de la guerre. | 12,426                | ou 17 % |
|                                  | 60,118                |         |
| Budget extraordinaire ... ..     | 11,466                | ou 16 % |
|                                  | 71,584                | 100 %   |

Par rapport au budget de l'exercice 1948, premier feuillet d'ajustements compris, les crédits sollicités pour 1949 sont en diminution de 7,664 millions.

L'excédent des recettes ordinaires sur les dépenses de même nature atteint 11,675 millions, ce qui permet de compenser et au delà les dépenses résultant de la guerre inscrites, elles aussi, au budget ordinaire. Celui-ci présente, en définitive, un boni de 290 millions.

Les recettes sont estimées à 66,762 millions, dont les 9/10 proviennent des voies et moyens et le surplus des recettes portées au budget extraordinaire.

On escompte que les recettes inscrites au budget des Voies et Moyens seront supérieures aux recettes probables de 1948 de quelque 1,840 millions. L'estimation en a été faite en tenant compte de l'évolution des rentrées fiscales au cours des 7 premiers mois de 1948, des modifications intervenues récemment dans la législation fiscale, en particulier de la loi du 17 août 1948 modifiant le taux de certaines taxes assimilées aux impôts directs et, enfin, de perspectives de récupération des retards dans les travaux de l'Administration des Contributions.

Un rendement accru est escompté des impôts directs et des droits de douane (respectivement 1,800 millions et 150 millions de plus que les recettes probables de 1948). Les recettes à provenir des taxes assimilées au timbre sont estimées à une somme légèrement inférieure aux recettes probables de 1948.

Quant aux recettes figurant au budget extraordinaire, elles proviennent pour la plus grande partie des impôts spéciaux et servent à l'amortissement de l'emprunt d'assainissement monétaire.

Les dépenses ordinaires sont en augmentation de 6,126 millions par rapport à celles de 1948. Cet accroissement est dû à plusieurs causes :

majoration des dépenses d'administration, en particulier pour le fonctionnement de l'enseignement, de la justice et de l'armée;

augmentation du budget des pensions à la suite de l'accroissement de leur nombre et des ajustements consentis;

Het totaal der voorzienene uitgaven bedraagt 71,584 milliard, zegge :

|                                  | In miljoenen frank |            |
|----------------------------------|--------------------|------------|
| Gewone begroting :               |                    |            |
| Gewone uitgaven ... ..           | 47,692             | of 67 t.h. |
| Uit de oorlog voortvl. uitgaven. | 12,426             | of 17 t.h. |
|                                  | 60,118             |            |
| Buitengewone begroting ... ..    | 11,466             | of 16 t.h. |
|                                  | 71,584             | 100 t.h.   |

In verhouding tot het dienstjaar 1948, het eerste aanpassingsfeuilleton inbegrepen, ondergaan de voor 1945 aangevraagde kredieten een vermindering van 7,664 miljoen.

Het teveel van de gewone ontvangsten op de gelijkwaardige uitgaven bereikt 11,675 miljoen wat ruimschoots zal toelaten de uit de oorlog voortvloeiende uitgaven die eveneens op de gewone begroting ingeschreven werden te compenseren. Deze begroting boekt een uiteindelijke boni van 290 miljoen.

De ontvangsten worden op 66,762 miljoen geraamd waarvan 9/10 voortkomen van de Rijksmiddelenbegroting en het overschot der op de buitengewone begroting gebrachte ontvangsten.

Men verwacht dat de Rijksmiddelen ingeschreven ontvangsten de waarschijnlijke ontvangsten van 1948 met ongeveer 1,840 miljoen zullen overtreffen. Deze raming werd opgemaakt rekeninghoudend met de evolutie der fiscale inkomsten tijdens de 7 eerste maanden van 1948, met de onlangs aan de fiscale wetgeving aangebrachte wijzigingen, in het bijzonder met de wet van 17 Augustus 1948 houdende wijziging der bedragen van sommige met de rechtstreekse belastingen gelijkgestelde taksen en ten slotte met de perspectieven tot recuperatie der vertragingen in de arbeid van het Bestuur der Belastingen.

Er wordt een vermeerderde opbrengst verwacht van de rechtstreekse belastingen en van de tolrechten (respectievelijk 1,800 miljoen en 150 miljoen meer dan de waarschijnlijke ontvangsten van 1948). De, van de met het zegel gelijkgestelde taksen voortkomende, ontvangsten worden geraamd op een weinig kleinere som dan de waarschijnlijke ontvangsten van 1948.

Wat de op de buitengewone begroting voorkomende ontvangsten betreft deze komen voor het grootste deel voort van bijzondere belastingen en dienen tot delging van de muntsaneringslening.

De gewone uitgaven zijn met 6,126 miljoen verminderd ten overstaan van deze van 1948. Deze aangroei is aan verschillende oorzaken te wijten :

vermeerdering der bestuursuitgaven bijzonderlijk voor de werking van het rechterlijk onderwijs en van het leger;

verhoging van de begroting der pensioenen naar aanleiding van de vermeerdering van het getal en van de toegestane aanpassingen;

inscription parmi les dépenses ordinaires d'un crédit de 2,024 millions pour réaliser l'assainissement des finances provinciales et communales dans le cadre du projet de loi déposé par le Gouvernement. En 1948, un crédit d'un montant de 990 millions pour aide à ces pouvoirs subordonnés était prévu parmi les dépenses de guerre;

hausse de certains prix entraînant l'augmentation de nombreux postes du budget.

Les dépenses résultant de la guerre, qui sont incorporées en 1949 au budget ordinaire, sont en diminution de plus de 7 milliards sur celles de l'exercice précédent. Mais il faut cependant interpréter ces chiffres à la lumière des deux observations suivantes : l'aide aux provinces et aux communes inscrite en 1948 parmi les dépenses de guerre figure pour 1949 dans les dépenses ordinaires; un crédit de 1,200 millions, inscrit en 1948 au budget des dépenses de guerre pour la politique du logement rendue possible par la diminution des subventions économiques, n'a plus d'équivalent dans les dépenses de guerre pour 1949.

Les crédits prévus pour le fonctionnement des services de guerre diminuent de plus de moitié. Les subventions économiques sont elles aussi en notable régression, les crédits tombant de 10,740 millions à 7 milliards.

Les crédits prévus au budget extraordinaire pour les investissements s'élèvent à 5,671 millions, y compris ceux destinés au financement de la construction privée. Ce montant est peu élevé, eu égard aux besoins considérables d'investissements qui se manifestent dans le pays.

Plutôt que d'établir un programme large sur lequel il s'exposerait éventuellement à des réductions en cours d'exercice si les circonstances ne correspondaient pas aux espérances, le Gouvernement a jugé sage de limiter ses prévisions à un programme très modéré, se réservant ainsi la possibilité d'établir un nouveau plan d'investissements dans le secteur public le jour où les circonstances rendront ces investissements réalisables.

En bref, le budget général pour 1949 a été établi de façon prudente et avec le souci d'en écarter tous les crédits qui ne présentent pas un impérieux besoin pour l'administration du pays.

Il a été élaboré de la façon la plus sincère et il peut être considéré comme réalisant un équilibre rigoureux.

Il apparaît comme la consolidation de la situation d'équilibre budgétaire que la Belgique connaît depuis un an.

Le Gouvernement s'attachera à ce qu'il s'exécute tel qu'il est proposé.

inschrijving onder de gewone uitgaven van een krediet van 2,024 miljoen teneinde de sanering der provincie- en gemeente financiën, in het kader van het door de Regering neergelegd wetsontwerp, te verwezenlijken. In 1948 werd een krediet van een bedrag van 990 miljoen voor hulp aan ondergeschikte besturen onder de oorlogsuitgaven voorzien; stijging van sommige prijzen die de verhoging van talrijke begrotingsposten tengevolge hebben.

De uit de oorlog voortvloeiende uitgaven die in 1949 op de buitengewone begroting opgenomen werden zijn met meer dan 7 milliard verminderd ten overstaan van deze van het vorig dienstjaar. Maar deze getallen moeten nochtans onder het licht van volgende twee opmerkingen geïnterpreteerd worden : de hulp aan de provinciën en gemeenten die in 1948 op de oorlogsuitgaven ingeschreven was komt, voor 1949, onder de gewone uitgaven voor; een krediet van 1,200 miljoen dat in 1948 op de begroting der oorlogsuitgaven ingeschreven was voor de, door de vermindering der economische toelagen mogelijk gemaakte, huisvestingspolitiek vindt men niet meer terug onder de oorlogsuitgaven voor 1949.

De voor de werking der oorlogsuitgaven voorziene kredieten zijn met meer dan de helft verminderd. De economische toelagen boeken eveneens een merkwaardige regressie, de kredieten zijn van 10,740 miljoen op 7 milliard gevallen.

De, op de buitengewone begroting voor investeringen voorziene kredieten, bedragen 5,671 miljoen, deze voor de financiering van particuliere instellingen inbegrepen. Dit bedrag is tamelijk laag gezien de aanzienlijke vragen tot investering die zich in het land voordoen.

Eerder dan een breed omvattend programma op te maken waardoor ze eventueel tijdens de loop van het dienstjaar tot vermindering zou mogen overgaan, indien de omstandigheden niet beantwoorden aan de gekoesterde verwachtingen, heeft de Regering het wijs geoordeeld de vooruitzichten tot een zeer gematigd programma te beperken en zich aldus de mogelijkheid voor te behouden een nieuw plan van investering in de openbare sector door te voeren wanneer de omstandigheden deze investeringen zullen mogelijk maken.

In het kort gezegd werd de algemene begroting voor 1949 opgemaakt op voorzichtige wijze en met de bezorgdheid er alle kredieten, die niet absoluut voor het bestuur van het land nodig zijn, te verwijderen.

Ze werd opgemaakt op de meest eerlijke wijze en men mag zeggen dat het een streng evenwicht verwezenlijkt.

Het komt voor als de bevestiging van de budgetaire evenwichtstoestand die België reeds sinds een jaar kent.

De Regering zal het nodige doen opdat ze uitgevoerd wordt zoals voorgesteld is.

## LES BUDGETS DES EXERCICES 1945 A 1948.

Pour permettre d'apprécier le chemin parcouru depuis la libération dans la voie du redressement financier, il est utile de passer en revue la situation de chacun des exercices 1945 à 1948.

Si l'établissement des comptes définitifs des budgets ne se trouvait retardé par l'arriéré que les circonstances de la guerre ont créé dans la comptabilité de l'Etat, le Parlement devrait avoir eu déjà communication des résultats des exercices 1945 à 1947, le compte définitif de ce dernier budget lui étant transmis en septembre 1948.

A l'heure actuelle, ces comptes ne sont pas arrêtés et ils ne font l'objet, par conséquent, que de situations provisoires susceptibles de se modifier, parfois dans une mesure importante, à la suite de changements d'imputation, de régularisations de dépenses payées par mandats du Trésor et de rectifications d'écritures pour des raisons diverses.

Il paraît, dans ces conditions, préférable de s'en tenir à des situations budgétaires reflétant d'une part les recettes réelles et d'autre part les crédits accordés, compte tenu des ajustements dont ils ont fait l'objet dans les lois de réductions et de crédits supplémentaires.

De telles situations ne permettent évidemment l'établissement que de balances provisoires, tant que le chiffre des dépenses réelles n'est pas définitivement arrêté. On peut affirmer que les soldes défavorables qu'elles font apparaître seront moindres en réalité. Il faut, en effet, tenir compte du fait que des crédits ou des parties de crédits sont tombés en annulation. D'autre part, les exercices de 1945 à 1947 étant clos, les crédits qui s'y rapportent ne sont plus susceptibles de faire l'objet de modifications.

## LE BUDGET DE 1945.

A la suite des retards apportés dans la préparation et le vote des budgets de cet exercice (certains ne furent votés qu'en décembre 1946), il fut impossible de clôturer l'exercice 1945 au 31 mars 1946, comme le prescrit la loi organique de la Comptabilité de l'Etat. Les lois des 28 mars, 8 juillet et 12 novembre 1946 reportèrent la date de clôture successivement au 30 juin, 30 septembre et 31 décembre 1946. Ainsi donc, les opérations de liquidation et d'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1945 se sont poursuivies jusqu'à la fin de l'année 1946. Pour les recettes, par contre, la période complémentaire de l'exercice 1945 s'est arrêtée au 30 juin 1946. En vue de maintenir un meilleur équilibre entre les

## DE BEGROTINGEN VAN DE DIENSTJAREN 1945 TOT 1948.

Teneinde het mogelijk te maken de sinds de bevrijding afgelegde weg in de richting van de financiële heropbeuring naar waarde te schatten, is het nuttig een overzicht te geven van de toestand van elk der dienstjaren 1945 tot 1948.

Indien het opmaken van de definitieve rekeningen der begrotingen niet vertraagd geweest ware door de achterstand welke de oorlogsomstandigheden geschapen hebben in de Staatscomptabiliteit, zou het Parlement reeds mededeling moeten gekregen hebben van de uitslagen betrekking hebbende op de dienstjaren 1945 tot 1947, de definitieve rekeningen van deze laatste begroting voorgelegd wordend in September 1948.

Op dit ogenblik zijn deze rekeningen niet opge maakt en zij maken bijgevolg slechts het voorwerp uit van voorlopige staten welke soms in belangrijke mate vatbaar zijn voor wijzigingen, als gevolg van veranderingen in de aanrekening, van de regularisatie-uitgaven, welke werden betaald door middel van Schatkistvoorschotten, en van verbeteringen in de schrifturen wegens verschillende redenen.

In deze omstandigheden blijkt het verkieslijk zich te houden aan de begrotingstoestanden welke, een deels de werkelijke ontvangsten en anderdeels de toegelane kredieten weergeven, rekening gehouden met de aanpassingen waarvan zij het voorwerp uitgemaakt hebben in de wetten houdende verminderingen en bijkredieten.

Dergelijke toestanden laten natuurlijk slechts het opmaken toe van voorlopige balanssen, zolang het cijfer van de werkelijke uitgaven niet definitief wordt vastgesteld. Men kan verzekeren dat de ongunstige saldi welke zij aangeven in werkelijkheid minder zullen bedragen. Er moet inderdaad rekening gehouden worden met het feit dat zekere kredieten, of gedeelten van kredieten, geannuleerd zijn geworden. Anderzijds, de dienstjaren 1945 tot 1947 afgesloten zijnde, zijn de kredieten welke er betrekking op hebben niet meer vatbaar voor wijzigingen.

## BEGROTING 1945.

Ingevolge de vertraging opgetreden in de voorbereiding en de stemming van de begroting van dit dienstjaar (sommige begrotingen werden slechts in December 1946 gestemd), was het onmogelijk het dienstjaar 1945 af te sluiten op 31 Maart 1946, zoals voorgeschreven door de organieke wet op de Rijkscomptabiliteit. De wetten van 28 Maart, 8 Juli en 12 November 1946 verschoven de afsluitingsdatum achtereenvolgens op 30 Juni, 30 September en 31 December 1946. Zo werden de verrichtingen in verband met de vereffening en ordonnancering der uitgaven van het dienstjaar 1945 voortgezet tot op het einde van het jaar 1946. Voor de ontvangsten daarentegen werd de bijkomende periode van het



recettes des deux exercices, la loi du 8 juillet 1946 a prévu en effet que les recouvrements sur les impôts directs de l'exercice 1945, opérés après le 30 juin 1946, seraient rattachés au budget de 1946.

Compte tenu de la loi de crédits supplémentaires du 28 décembre 1946, et de la loi d'intégration budgétaire du 29 juin 1948, la situation budgétaire de l'exercice 1945 se présente comme suit :

TABEAU II.  
Situation de l'exercice 1945.  
(En millions de francs.)

| NATURE                                  | Recettes et dépenses ordinaires<br>—<br>Gewone ontvangsten en uitgaven | Recettes et dépenses de guerre<br>—<br>Oorlogs-ontvangsten en uitgaven | Recettes et dépenses extraordinaires<br>—<br>Buitengewone ontvangsten en uitgaven | Total<br>—<br>Totaal | AARD                                     |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------|
| Crédits (1) ... ..                      | 28,366.0                                                               | 26,242.4                                                               | 2,482.1                                                                           | 57,090.5             | Kredieten (1).                           |
| Recettes ... ..                         | 21,202.0                                                               | 46.0                                                                   | 30.0                                                                              | 21,278.0             | Ontvangsten.                             |
| Excédent des dépenses sur les recettes. | 7,164.0                                                                | 26,196.4                                                               | 2,452.1                                                                           | 35,812.5             | Excedent der uitgaven op de ontvangsten. |

(1) Crédits budgétaires modifiés par la loi de crédits supplémentaires du 28 décembre 1946 et la loi d'intégration des avances de Trésorerie du 29 juin 1948.

Premier budget présenté après la libération, le budget de l'exercice 1945 s'est clôturé par un déficit atteignant environ 36 milliards de francs. Ce mali est influencé à concurrence de 1,090 millions par l'intégration dans le budget d'avances du Trésor se rapportant à l'exercice 1945.

L'ensemble des recettes ne couvrait que 37 % de l'ensemble des dépenses et le déficit s'étendait aussi bien au secteur des dépenses ordinaires qu'à celui des dépenses de guerre.

Les charges ordinaires n'absorbaient que 50 % du budget; elles n'étaient cependant couvertes par les recettes qu'à concurrence des  $\frac{3}{4}$ . Les charges de guerre étaient particulièrement lourdes : 46 % de l'ensemble. Les dépenses d'investissement étaient extrêmement faibles, les crédits extraordinaires ne représentant que 4 % du budget général.

#### LE BUDGET DE 1946.

La date de clôture des opérations de l'exercice 1946 fut reportée successivement au 31 juillet, puis au 31 décembre 1947 par les lois des 31 mars et 30 juillet 1947. Les opérations de liquidation et d'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1946 se prolongèrent donc jusqu'au 31 décembre 1947. En ce qui concerne les recettes, la loi du 31 mars 1947 décida

dienstjaar 1945 op 30 Juni 1946 afgesloten. Teneinde een beter evenwicht te behouden tussen de ontvangsten van de twee dienstjaren heeft de wet van 8 Juli 1946 inderdaad voorzien dat de inningen van de directe belastingen van het dienstjaar 1945, verricht na 30 Juni 1946, zouden verbonden worden aan de begroting van 1946.

Rekening gehouden met de wet houdende bijkredieten dd. 28 December 1946 en de wet houdende aanrekening op de algemene begroting dd. 29 Juni 1948, ziet de begrotingstoestand van het dienstjaar 1945 er als volgt uit :

TABEL II.  
Toestand van het dienstjaar 1945.  
(In millioenen frank.)

| NATURE                                  | Recettes et dépenses ordinaires<br>—<br>Gewone ontvangsten en uitgaven | Recettes et dépenses de guerre<br>—<br>Oorlogs-ontvangsten en uitgaven | Recettes et dépenses extraordinaires<br>—<br>Buitengewone ontvangsten en uitgaven | Total<br>—<br>Totaal | AARD                                     |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------|
| Crédits (1) ... ..                      | 28,366.0                                                               | 26,242.4                                                               | 2,482.1                                                                           | 57,090.5             | Kredieten (1).                           |
| Recettes ... ..                         | 21,202.0                                                               | 46.0                                                                   | 30.0                                                                              | 21,278.0             | Ontvangsten.                             |
| Excédent des dépenses sur les recettes. | 7,164.0                                                                | 26,196.4                                                               | 2,452.1                                                                           | 35,812.5             | Excedent der uitgaven op de ontvangsten. |

(1) Begrotingskredieten gewijzigd door de wet houdende bijkredieten dd. 28 December 1946 en de wet houdende aanrekening op de algemene begroting van de Schatkistvoorschotten dd. 29 Juni 1948.

De eerste begroting zijnde, voorgebracht na de bevrijding, werd de begroting van 1945 afgesloten met een déficit hetwelk ongeveer 36 milliard frank bedroeg. Dit mali werd ten bedrage van 1,090 miljoen beïnvloed door de aanrekening op de begroting van de Schatkistvoorschotten welke betrekking hebben op het dienstjaar 1945.

Het geheel der ontvangsten dekte slechts 37 % van het geheel der uitgaven en het déficit breidde zich zowel uit tot de sector der gewone uitgaven als tot deze der oorlogsuitgaven.

De gewone lasten slorpten slechts 50 % van de begroting op; zij waren nochtans slechts voor de  $\frac{3}{4}$  door de ontvangsten gedekt. De oorlogslasten waren bijzonder zwaar : 46 % van het geheel. De investeringsuitgaven waren weinig belangrijk, de buitengewone kredieten bedragen slechts 4 % van de algemene begroting.

#### BEGROTING 1946.

De afsluitingsdatum van de verrichtingen van het dienstjaar 1946 werd achtereenvolgens verschoven tot op 31 Juli en 31 December 1947, door de wetten van 31 Maart en 30 Juli 1947. De verrichtingen betreffende de vereffening en ordonnancering van de uitgaven van het dienstjaar 1946, werden aldus voortgezet tot 31 December 1947. Wat de ontvang-



que les cotisations établies pour l'exercice 1946 en matière d'impôts directs entre le 1<sup>er</sup> avril et le 31 juillet 1947, seraient rattachées à l'exercice 1946, de manière à mieux assurer l'équilibre dans la répartition des recettes entre les deux exercices.

Compte tenu des crédits supplémentaires et des réductions contenues dans la loi du 24 décembre 1947 ainsi que des crédits rattachés à l'exercice 1946 par la loi d'intégration budgétaire du 29 juin 1948, la situation de l'exercice 1946 se présente comme suit :

TABLEAU III.  
Situation de l'exercice 1946.  
(En millions de francs.)

| NATURE                                        | Recettes et dépenses ordinaires<br>—<br>Gewone ontvangsten en uitgaven | Recettes et dépenses de guerre<br>—<br>Oorlogs-ontvangsten en uitgaven | Recettes et dépenses extraordinaires<br>—<br>Buitengewone ontvangsten en uitgaven | Total<br>—<br>Totaal | AARD                                            |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------|
| Crédits (1) ... ..                            | 31,928.8                                                               | 38,045.2 (2)                                                           | 27,749.1 (3)                                                                      | 97,723.1             | Kredieten (1).                                  |
| Recettes ... ..                               | 42,242.0                                                               | 4,184.0                                                                | 14,229.0                                                                          | 60,655.0             | Ontvangsten.                                    |
| Excédent des dépenses sur les recettes.       | —                                                                      | 33,861.2                                                               | 13,520.1                                                                          | —                    | Excedent der uitgaven op de ontvangsten.        |
| Excédent des recettes sur les dépenses.       | 10,313.2                                                               | —                                                                      | —                                                                                 | —                    | Excedent der ontvangsten op de uitgaven.        |
| Excédent total des dépenses sur les recettes. | —                                                                      | —                                                                      | —                                                                                 | 37,068.1 (4)         | Totaal excedent der uitgaven op de ontvangsten. |

(1) Crédits budgétaires modifiés par la loi de crédits supplémentaires du 24 décembre 1947 et la loi d'intégration des avances de Trésorerie du 29 juin 1948.

(2) La différence entre le montant des dépenses de guerre repris ci-dessus et celui qui a été mentionné dans l'Exposé général de 1948 provient des majorations introduites par amendement dans la loi d'intégration précitée.

(3) Dans cette somme figure un montant de 15,000 millions pour l'amortissement de l'Emprunt d'assainissement monétaire. Les recettes des impôts spéciaux affectés à cet amortissement n'ayant atteint que 13,700 millions, une somme de 1,300 millions tombe en annulation. Le solde déficitaire s'en trouve diminué d'autant.

(4) Voir remarque (3) ci-dessus.

Le tableau qui précède fait donc apparaître un solde total défavorable dépassant 37 milliards. En fait, ce chiffre peut être diminué de 1,300 millions, montant à concurrence duquel les crédits prévus au budget extraordinaire pour l'amortissement de l'emprunt d'assainissement monétaire n'ont pas été consommés. Le solde provient, à concurrence de 28 milliards, des crédits repris dans la loi intégrant au budget des avances de Trésorerie.

Malgré cette balance largement déficitaire, on peut considérer cependant que l'exercice 1946 réalise un progrès par rapport à l'exercice 1945. En effet, la structure même du budget se trouve modifiée dans

sten aangaat, besliste de wet van 31 Maart 1947 dat de bijdragen, vastgesteld voor het dienstjaar 1946 inzake de directe belastingen tussen 1 April en 31 Juli 1947, zouden verbonden worden aan het dienstjaar 1946, teneinde een beter evenwicht te verzekeren in de verdeling der ontvangsten over de twee dienstjaren.

Rekening gehouden met de bijkredieten en de verminderingen vervat in de wet van 24 December 1947 alsmede met de kredieten verbonden aan het dienstjaar 1946, door de wet houdende aanrekening op de begroting dd. 29 Juni 1948, ziet de toestand voor het dienstjaar 1946 er als volgt uit :

TABEL III.  
Toestand van het dienstjaar 1946.  
(In millioenen frank.)

(1) Begrotingskredieten gewijzigd door de wet houdende bijkredieten dd. 24 December 1947 en de wet houdende aanrekening op de begroting van de Schatkistvoorschotten dd. 29 Juni 1948.

(2) Het verschil tussen het bedrag der oorlogsuitgaven hierboven vermeld, en dit hetwelk wordt aangehaald in de Algemene Toelichting der begroting van 1948, spruit voort uit de vermeerderingen welke bij amendement verder ingelast in voornoemde wet houdende aanrekening op de begroting.

(3) Deze som behelst een bedrag van 15,000 millioen voor de delging der Muntsaneringslening. Daar de ontvangsten der bijzondere belastingen voorzien voor deze delging slechts 13,700 millioen hebben belopen, moet een bedrag van 1,300 millioen geannuleerd worden. Het verliessaldo wordt in gelijke mate verminderd.

(4) Zie opmerking van (3) hierboven.

Voorgaande tabel laat dus een ongunstig eindsaldo uitschijnen hetwelk 37 milliard te boven gaat. In werkelijkheid kan dit cijfer worden verminderd met 1,300 millioen, zijnde het bedrag ten belope waarvoor de kredieten voorzien op de buitengewone begroting voor de delging van de muntsaneringslening niet werd opgebruikt. Het saldo komt voort, ten belope van 28 milliard, van de kredieten vermeld in de wet houdende aanrekening van de Schatkistvoorschotten op de begroting.

Niettegenstaande deze merkkelijk deficitair balans kan men nochtans aannemen dat het dienstjaar 1946 een vooruitgang betekent ten overstaan van het dienstjaar 1945. Inderdaad, de structuur zelf van de

un sens favorable. L'ensemble des dépenses est couvert par les recettes à concurrence de 62 % et les recettes ordinaires laissent un boni de plus de 10 milliards par rapport aux dépenses de même nature, alors qu'en 1945 ces charges étaient loin d'être couvertes.

Les charges de guerre, qui représentaient 46 % du budget général de 1945, n'interviennent plus en 1946 que pour 39 %, encore qu'en chiffres absolus, elles se trouvent plus élevées d'environ 12 milliards. Quant aux dépenses extraordinaires, qui étaient insignifiantes en 1945, elles absorbent 28 % du budget en 1946, mais une part très importante (18,138 millions sur 27,749) était absorbée par les intérêts et l'amortissement de l'emprunt monétaire ainsi que par le remboursement anticipatif d'emprunts extérieurs. Les investissements proprement dits dépassaient légèrement 5 milliards.

#### LE BUDGET DE 1947.

Une loi du 26 mars 1948 a décidé que les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses de l'exercice 1947, seraient prolongées jusqu'au 30 juin 1948. Une autre loi, portant la même date, a autorisé les opérations d'établissement d'impôt de l'exercice 1947 jusqu'au 31 août 1948; cependant, les cotisations ainsi établies à partir du 1<sup>er</sup> avril 1948, sont rattachées à l'exercice 1948.

Compte tenu de la loi du 17 mars 1948 portant réduction de certains crédits et de deux lois en date du 26 juin 1948 accordant des crédits supplémentaires et réduisant certains crédits, la situation de l'exercice 1947 se présente comme suit :

TABEAU IV.

Situation de l'exercice 1947.  
(En millions de francs.)

| NATURE                                           | Recettes<br>et dépenses<br>ordinaires<br><i>Gewone<br/>ontvangsten<br/>en uitgaven</i> | Recettes<br>et dépenses<br>de guerre<br><i>Oorlogs-<br/>ontvangsten<br/>en uitgaven</i> | Recettes<br>et dépenses<br>extraordinaires<br><i>Buitengewone<br/>ontvangsten<br/>en uitgaven</i> | Total<br><i>Totaal</i> | AARD                                               |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------|
| Crédits <sup>(1)</sup> ... ..                    | 36,055.1                                                                               | 25,175.8                                                                                | 24,609.1                                                                                          | 85,840.0               | Kredieten <sup>(1)</sup> .                         |
| Recettes ... ..                                  | 46,395.0                                                                               | 541.0                                                                                   | 6,895.0                                                                                           | 53,831.0               | Ontvangsten.                                       |
| Excédent des dépenses sur les<br>recettes.       | —                                                                                      | 24,634.8                                                                                | 17,714.1                                                                                          | —                      | Excédent der uitgaven op de<br>ontvangsten.        |
| Excédent des recettes sur les<br>dépenses.       | 10,339.9                                                                               | —                                                                                       | —                                                                                                 | —                      | Excédent der ontvangsten op<br>de uitgaven.        |
| Excédent total des dépenses<br>sur les recettes. | —                                                                                      | —                                                                                       | —                                                                                                 | 32,009.0               | Totaal excédent der uitgaven<br>op de ontvangsten. |

<sup>(1)</sup> Crédits budgétaires modifiés par la loi de réduction des crédits du 17 mars 1948 et les deux lois de crédits supplémentaires du 26 juin 1948.

begroting evolueert in gunstige zin. Het geheel der uitgaven wordt gedekt door de ontvangsten ten belope van 62 % en de gewone ontvangsten laten een boni van meer dan 10 milliard ten overstaan van de uitgaven van dezelfde aard, daar waar in 1945 deze lasten ver van gedekt waren.

De oorlogslasten, welke 46 % van de algemene begroting van 1945 uitmaakten, belopen nog slechts 39 % in 1946, niettegenstaande zij in absolute cijfers met 12 milliard verhoogd zijn. Wat de buitengewone uitgaven betreft, welke onbeduidend waren in 1945, deze vertegenwoordigen 28 % van de begroting van 1946, maar een zeer groot gedeelte ervan (18,138 millioen op 27,749) werd opgeslorpt door de interesten en de delging van de muntsaneringslening, alsmede door de vervroegde terugbetaling van buitenlandse leningen. De eigenlijke investeringen bedragen iets meer dan 5 milliard.

#### BEGROTING 1947.

Een wet dd. 26 Maart 1948 besliste dat de verrichtingen met betrekking tot de vereffening en de ordonnanciering van de uitgaven van het dienstjaar 1947 zouden voortgezet worden tot 30 Juni 1948. Een andere wet van dezelfde datum verleende machtiging tot 31 Augustus 1948 wat betreft de verrichtingen tot het heffen der belastingen van het dienstjaar 1947; nochtans worden de bijdragen welke aldus gevestigd werden vanaf 1 April 1948 verbonden aan het dienstjaar 1948.

Rekening gehouden met de wet van 17 Maart 1948 houdende vermindering van zekere kredieten en met twee wetten dd. 26 Juni 1948 welke bijkomende kredieten verlenen en zekere kredieten verminderen, ziet de toestand van het dienstjaar 1947 er als volgt uit :

TABEL IV.

Toestand van het dienstjaar 1947.  
(In millioenen frank.)

<sup>(1)</sup> Begrotingskredieten gewijzigd door de wet houdende vermindering der kredieten dd. 17 Maart 1948 en door de twee wetten houdende bijkredieten dd. 26 Juni 1948.

Ce tableau fait donc apparaître pour l'exercice 1947 un solde total déficitaire de quelque 32 milliards, soit une insuffisance de recettes de 37 % par rapport à l'ensemble des dépenses. L'excédent de dépenses se localise dans les dépenses de guerre et le budget extraordinaire.

Les dépenses ordinaires, représentant 42 % du budget général, absorbent les  $\frac{3}{4}$  des recettes ordinaires.

Les dépenses de guerre sont sensiblement moins élevées qu'au cours de l'exercice précédent : 25 milliards contre 38 en 1946; soit respectivement 29 % et 39 % du budget général. Les crédits alloués pour la politique des prix atteignent 11,756 millions; ceux accordés pour la réparation des dommages de guerre aux biens et aux personnes dépassent 6 milliards.

Quant au budget extraordinaire il représente 29 % du budget général. Sur les 24,6 milliards qu'il comporte, 7 sont consacrés à l'amortissement de l'emprunt d'assainissement monétaire, près de 11 aux versements aux organismes de Bretton Woods et un peu plus de 4 aux travaux.

#### LE BUDGET DE 1948.

La loi des Finances du 30 décembre 1947 a autorisé le prélèvement des impôts de 1948 à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1948 et a accordé au Gouvernement les crédits provisoires pour les mois de janvier et de février.

Le vote des budgets s'étant échelonné jusque fin juin, une deuxième loi de crédits provisoires, du 27 février 1948, a été votée pour les mois de mars et d'avril et une troisième loi, du 23 avril 1948, a encore autorisé des crédits provisoires pour les mois de mai et de juin.

Cette dernière loi a, de plus, prévu, par son article 3, un crédit de 60,000,000 de francs à rattacher à la section « Ministère des Finances » du budget extraordinaire. Il s'agit du crédit représentant l'avance récupérable, à mettre à la disposition de l'Office de Récupération Economique, pour le financement provisoire du transit par les ports belges de marchandises destinées ou venant des zones occidentales de l'Allemagne, en attendant l'entrée en application effective du Plan Marshall.

Une autre loi spéciale, du 2 juillet 1948, a, par ailleurs, ouvert pour l'exercice 1948 un crédit de 4,000,000 de francs, mis à la disposition du Ministre du Ravitaillement et des Importations pour lui permettre de prendre en charge, pour l'exercice 1948, les dépenses afférentes au fonctionnement de l'Administration Belge de Coopération Economique.

Deze tabel doet dus voor het dienstjaar 1947 een ongunstig eindsaldo uitschijnen van ongeveer 32 miljard, zijnde de ontoereikende ontvangsten ten belope van 37 % ten overstaan van het geheel der uitgaven. Het teveel aan uitgaven heeft betrekking op de oorlogsuitgaven en de buitengewone begroting.

De gewone uitgaven bedragen 42 % van de algemene begroting en slorpen de  $\frac{3}{4}$  op van de gewone ontvangsten.

De oorlogsuitgaven zijn merkkelijk minder dan in de loop van voorgaand dienstjaar : 25 miljard tegenover 38 in 1946, hetzij respectievelijk 29 % en 39 % van de algemene begroting. De kredieten in verband met de prijzenpolitiek belopen 11,756 miljoen; deze toegestaan voor het herstel der oorlogsschade aan goederen en aan personen overtreffen 6 miljard.

Wat de buitengewone begroting aangaat, deze bedraagt 29 % van de algemene begroting. Op de 24,6 miljard die er betrekking op hebben, wordt 7 miljard aangewend tot delging der muntsaneringslening, bijna 11 miljard voor stortingen aan de organismen van Bretton Woods en iets meer dan 4 miljard voor werken.

#### BEGROTING 1948.

De wet van Financiën dd. 30 December 1947 heeft machtiging verleend tot het heffen der belastingen van 1948 vanaf 1 Januari 1948, en heeft aan de Regering voorlopige kredieten toegestaan voor de maanden Januari en Februari.

Daar de stemming van de verschillende begrotingen slechts was afgehandeld op einde Juni, werd een tweede wet dd. 27 Februari 1948 goedgekeurd, houdende voorlopige kredieten voor de maanden Maart en April, en een derde wet dd. 23 April 1948 heeft nog voorlopige kredieten verleend voor de maanden Mei en Juni. Daarenboven heeft deze laatste wet, door haar artikel 3, een krediet voorzien van 60,000,000 frank, te verbinden aan de sectie « Ministerie van Financiën » van de buitengewone begroting. Het gaat om het krediet dat het terugvorderbaar voorschot voorstelt, ter beschikking te stellen van de Dienst voor Economische Recuperatie, met het oog op de voorlopige financiering van de doorvoer langs de Belgische havens van goederen bestemd voor of komend van de westelijke zones van Duitsland, in afwachting van het daadwerkelijk in werking treden van het Marshall-plan.

Een andere bijzondere wet dd. 2 Juli 1948 heeft anderzijds een krediet van 4 miljoen geopend voor het dienstjaar 1948, ter beschikking gesteld van de Minister van Invoer en Ravitaillering, teneinde hem toe te laten voor het dienstjaar 1948 de uitgaven te bestrijden voortvloeiend uit de werking van de Belgische Administratie voor Economische Samenwerking.

Enfin, une loi du 23 août 1948, autorise des régularisations, ajuste et réduit certains crédits ouverts pour l'exercice 1948 et alloue des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1947 et antérieurs et à l'exercice 1948.

Compte tenu de ce qui précède, la situation provisoire de l'exercice 1948 se présente donc comme suit:

TABLEAU V.

Recettes probables de l'exercice 1948.  
(En millions de francs.)

Ten slotte laat een wet dd. 23 Augustus 1948 regularisaties toe, past deze wet sommige kredieten aan en vermindert er andere geopend voor het dienstjaar 1948 en verleent bijkomende kredieten voor de uitgaven welke betrekking hebben op het dienstjaar 1947 en voorgaande en op het dienstjaar 1948.

Rekening gehouden met hetgeen vooraf gaat, ziet de voorlopige toestand van het dienstjaar 1948 er dus als volgt uit :

TABEL V.

Vermoedelijke ontvangsten voor het dienstjaar 1948.  
(In miljoenen frank.)

| NATURE                               | Prévisions<br>budgétaires<br>—<br>Begrotings-<br>vooruitzichten | Recettes<br>présumées<br>—<br>Ramtingen<br>van ontvangsten | AARD                           |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Impôts :                             |                                                                 |                                                            | Belastingen :                  |
| a) Contributions directes ... ..     | 17,299.2                                                        | 21,500.0                                                   | a) Directe belastingen;        |
| b) Douanes et Accises ... ..         | 10,790.9                                                        | 11,810.0                                                   | b) Douanen en Accijnzen;       |
| c) Enregistrement et Domaines ... .. | 21,536.5                                                        | 20,340.0                                                   | c) Registratie en Domeinen.    |
| Autres recettes ordinaires ... ..    | 3,244.8                                                         | 3,000.0                                                    | Andere gewone ontvangsten.     |
| Total des recettes ordinaires ... .. | 52,871.4                                                        | 56,650.0                                                   | Totaal der gewone ontvangsten. |
| Recettes de guerre ... ..            | 2,710.4                                                         | 2,060.0                                                    | Oorlogsontvangsten.            |
| Recettes extraordinaires ... ..      | 9,955.9                                                         | 6,910.0                                                    | Buitengewone ontvangsten.      |
| Totaux généraux ... ..               | 65,537.7                                                        | 65,620.0                                                   | Algemene totalen.              |

TABLEAU VI.

Dépenses probables de l'exercice 1948.  
(En millions de francs.)

TABEL VI.

Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1948.  
(In miljoenen frank.)

| NATURE                                            | Dépenses<br>ordinaires<br>—<br>Gewone<br>uitgaven | Dépenses<br>de guerre<br>—<br>Oorlogs-<br>uitgaven | Dépenses<br>extraordinaires<br>—<br>Buitengewone<br>uitgaven | Total<br>—<br>Totaal | AARD                                      |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------|
| Crédits votés . . . . .                           | 40,470.7                                          | 19,428.0                                           | 17,410.8 <sup>(1)</sup>                                      | 77,309.5             | Goedgekeurde kredieten.                   |
| Loi du 23 avril 1948 . . . . .                    | —                                                 | —                                                  | 60.0                                                         | 60.0                 | Wet van 23 April 1948.                    |
| Loi du 2 juillet 1948 . . . . .                   | 4.0                                               | —                                                  | —                                                            | 4.0                  | Wet van 2 Juli 1948.                      |
| Crédits supplémentaires (loi<br>du 23 août 1948). | 1,119.9                                           | 581.1                                              | 751.1                                                        | 2,452.1              | Bijkredieten (wet van 23 Augustus 1948).  |
| Total ... ..                                      | 41,594.6                                          | 20,009.1                                           | 18,221.9                                                     | 79,825.6             | Totaal.                                   |
| Réductions (loi du 23 août<br>1948).              | 28.4                                              | 163.8                                              | 485.3                                                        | 677.5                | Verminderings (wet van 23 Augustus 1948). |
| Total ... ..                                      | 41,566.2                                          | 19,845.3                                           | 17,736.6                                                     | 79,148.1             | Totaal.                                   |

<sup>(1)</sup> Ce crédit pourra faire l'objet d'une importante réduction, ainsi qu'il est expliqué dans le commentaire figurant plus bas.

<sup>(1)</sup> Dit krediet zal het voorwerp kunnen uitmaken van een belangrijke vermindering, zoals wordt uiteengezet in de hieronder vermelde commentaar.

TABLEAU VII.  
Balance probable de l'exercice 1948.  
(En millions de francs.)

TABEL VII.  
Vermoedelijke balans van het dienstjaar 1948.  
(In millioenen frank.)

| NATURE                                           | Recettes<br>et dépenses<br>ordinaires<br>—<br><i>Gewone<br/>ontvangsten<br/>en uitgaven</i> | Recettes<br>et dépenses<br>de guerre<br>—<br><i>Oorlogs-<br/>ontvangsten<br/>en uitgaven</i> | Recettes<br>et dépenses<br>extraordinaires<br>—<br><i>Buitengewone<br/>ontvangsten<br/>en uitgaven</i> | Total<br>—<br><i>Totaal</i> | AARD                                               |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------|
| Recettes présumées ... ..                        | 56,650.0                                                                                    | 2,060.0                                                                                      | 6,910.0                                                                                                | 65,620.0                    | Veronderstelde ontvangsten.                        |
| Crédits ... ..                                   | 41,566.2                                                                                    | 19,845.3                                                                                     | 17,736.6 <sup>(1)</sup>                                                                                | 79,148.1                    | Kredieten.                                         |
| Excédent des recettes sur les<br>dépenses.       | 15,083.8                                                                                    | —                                                                                            | —                                                                                                      | —                           | Excedent der ontvangsten op<br>de uitgaven.        |
| Excédent des dépenses sur les<br>recettes.       | —                                                                                           | 17,785.3                                                                                     | 10,826.6                                                                                               | —                           | Excedent der uitgaven op de<br>ontvangsten.        |
| Excédent total des dépenses<br>sur les recettes. | —                                                                                           | —                                                                                            | —                                                                                                      | 13,528.1 <sup>(1)</sup>     | Totaal excedent der uitgaven<br>op de ontvangsten. |

<sup>(1)</sup> Voir remarque au tableau précédent. L'excédent des dépenses sur les recettes diminue évidemment à due concurrence.

<sup>(1)</sup> Zie opmerking voorgaande tabel. Het overschot der uitgaven op de ontvangsten moet natuurlijk in gelijke mate worden vermindert.

L'exercice 1948 ne peut encore donner lieu qu'à l'établissement d'une situation provisoire. Sur la base des estimations actuelles, les *recettes* seront pratiquement équivalentes à celles qui avaient été supputées lors de l'élaboration du budget. D'importantes plus-values sur les contributions directes (plus de 4 milliards) et sur les droits de douanes et d'accises (plus d'un milliard) compensent des moins-values sur les recettes de l'enregistrement (le rendement des taxes assimilées au timbre sera inférieur de 1,200 millions aux prévisions), sur les recettes de guerre (700 millions) et sur les recettes figurant au budget extraordinaire (3 milliards de moins qu'il n'avait été prévu).

Quant aux *dépenses*, les chiffres figurant dans les tableaux ci-dessus se trouveront modifiés, dans une mesure qui ne peut encore être précisée, par une seconde et dernière loi, à intervenir avant la fin de l'année 1948, et comportant des ajustements, des crédits supplémentaires et des réductions. Le projet en est en préparation et sera déposé dans le courant du mois de novembre. On peut toutefois, dès à présent, compter sur une réduction de l'ordre de 2.7 milliards en matière d'amortissement de l'emprunt d'assainissement monétaire, cette opération s'effectuant, comme on sait, dans la limite exacte des recettes spéciales qui y sont affectées. Par ailleurs le Gouvernement a décidé de bloquer à concurrence de 2,690 millions les autres crédits du budget extraordinaire. Compte tenu de ces éléments, le budget extraordinaire serait donc ramené aux environs de 12 milliards.

Voor het dienstjaar 1948 kan slechts een voorlopige toestand worden opgemaakt. Op grond van de huidige ramingen zullen de *ontvangsten* praktisch overeenstemmen met deze geraamd bij het opmaken van de begroting. Belangrijke meerwaarden op de rechtstreekse belastingen (meer dan 4 milliard) en op de douane- en accijsrechten (meer dan 1 milliard) compenseren de minderwaarden op de ontvangsten van de Registratie (de opbrengst van de met het zegel gelijkgestelde belastingen zal 1,200 miljoen minder bedragen dan de vooruitzichten), op de oorlogsontvangsten (700 miljoen) en op de ontvangsten welke voorkomen op de buitengewone begroting (3 milliard minder dan aanvankelijk werd voorzien).

Wat de *uitgaven* aangaat, zullen de cijfers welke in bovenstaande tabel voorkomen, gewijzigd worden in een mate die nog niet kan worden bepaald, door een tweede en laatste wet die in werking moet treden vóór het einde van het jaar 1948 en houdende aanpassingen, bijkredieten en kredietverminderingen. Het ontwerp wordt voorbereid en zal tijdens de maand November neergelegd worden. Nochtans kan men van nu af aan rekenen op een vermindering van ongeveer 2.7 milliard inzake delging van de muntsaneringslening, daar, zoals men weet, deze verrichting zich afrolt binnen de juiste perken van de speciale ontvangsten welke hieraan verbonden zijn. De Regering is daarenboven besloten de andere kredieten van de buitengewone begroting ten belope van 2,690 miljoen te blokkeren. Rekening houdend met deze elementen zal de buitengewone begroting dus op ongeveer 12 milliard teruggebracht worden.

On peut escompter que, dans son ensemble, le budget de 1948 évoluera favorablement et que l'équilibre initial pourra être maintenu.

\*  
\*\*

Men mag verwachten dat de begroting van 1948, over haar geheel genomen, gunstig zal evolueren en dat het aanvankelijk evenwicht zal kunnen behouden blijven.

\*  
\*\*

TABLEAU VIII.

Tableau récapitulatif des budgets de 1945 à 1949.

(En millions de francs.)

| EXERCICE<br>—<br>DIENSTJAAR | RECETTES. — ONTVANGSTEN |                                                                      |                                                    |                                                                                      |                                                                                         |                                                        |                      |                                                        |
|-----------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------|
|                             | ordinaires<br>gewone    |                                                                      | ordinaires et de guerre<br>gewone en van de oorlog |                                                                                      | ordinaires, de guerre<br>et extraordinaires<br>gewone, van de oorlog<br>en buitengewone |                                                        | ordinaires<br>gewone |                                                        |
|                             | Montant                 | %<br>par rapport<br>à<br>l'ensemble<br>des<br>dépenses<br>ordinaires | Montant                                            | %<br>par rapport<br>à<br>l'ensemble<br>des<br>dépenses<br>ordinaires<br>et de guerre | Montant                                                                                 | %<br>par rapport<br>à<br>l'ensemble<br>des<br>dépenses | Montant              | %<br>par rapport<br>à<br>l'ensemble<br>des<br>dépenses |
|                             | Bedrag                  | %<br>tegenover<br>het geheel<br>der gewone<br>uitgaven               | Bedrag                                             | %<br>tegenover<br>het geheel<br>der gewone<br>en oorlogs-<br>uitgaven                | Bedrag                                                                                  | %<br>tegenover<br>het<br>geheel<br>der<br>uitgaven     | Bedrag               | %<br>tegenover<br>het<br>geheel<br>der<br>uitgaven     |
| 1945 ... ..                 | 21,202.0                | 75                                                                   | 21,248.0                                           | 39                                                                                   | 21,278.0                                                                                | 37                                                     | 28,366.0             | 50                                                     |
| 1946 ... ..                 | 42,242.0                | 132                                                                  | 46,426.0                                           | 66                                                                                   | 60,655.0                                                                                | 62                                                     | 31,928.8             | 33                                                     |
| 1947 ... ..                 | 46,395.0                | 129                                                                  | 46,936.0                                           | 77                                                                                   | 53,831.0                                                                                | 63                                                     | 36,055.1             | 42                                                     |
| 1948 ... ..                 | 56,650.0                | 136                                                                  | 58,710.0                                           | 96                                                                                   | 65,620.0                                                                                | 83                                                     | 41,566.2             | 53                                                     |
| 1949 ... ..                 | 59,457.3                | 125                                                                  | 60,408.4                                           | 100                                                                                  | 66,762.1                                                                                | 93                                                     | 47,692.1             | 67                                                     |

Le tableau qui suit récapitule la situation budgétaire des exercices 1945 à 1949 telle qu'elle vient d'être exposée. Il permet de suivre aisément l'évolution du redressement de nos finances publiques depuis la fin de la guerre.

De hiernavolgende tabel herhaalt in 't kort de budgetaire toestand van de dienstjaren 1945 tot 1949 zoals ze komt toegelicht te worden. Ze laat toe de evolutie van de heropbeuring van onze openbare financiën sinds het einde van de oorlog gemakkelijk te volgen.

TABEL VIII.

Samenfattende staat van de begrotingen van 1945 tot 1949.  
(In millioenen frank.)

| DEPENSES — UITGAVEN        |                                                        |                                                    |                                                        |                                 |                                                        | BALANCE — BALANS                                 |                                                           |
|----------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| de guerre<br>van de oorlog |                                                        | ordinaires et de guerre<br>gewone en van de oorlog |                                                        | extraordinaires<br>buitengewone |                                                        | Total<br>Totaal                                  |                                                           |
| Montant                    | %<br>par rapport<br>à<br>l'ensemble<br>des<br>dépenses | Montant                                            | %<br>par rapport<br>à<br>l'ensemble<br>des<br>dépenses | Montant                         | %<br>par rapport<br>à<br>l'ensemble<br>des<br>dépenses | Excédent<br>des dépenses<br>sur les<br>recettes  | % des mali<br>par rapport à<br>l'ensemble des<br>dépenses |
| Bedrag                     | %<br>tegenover<br>het<br>geheel<br>der<br>uitgaven     | Bedrag                                             | %<br>tegenover<br>het<br>geheel<br>der<br>uitgaven     | Bedrag                          | %<br>tegenover<br>het<br>geheel<br>der<br>uitgaven     | Excedent<br>der uitgaven<br>op de<br>ontvangsten | % der mali<br>tegenover het<br>geheel der<br>uitgaven     |
| 26,242.4                   | 46                                                     | 54,608.4                                           | 96                                                     | 2 482 1                         | 4                                                      | 35,812.5                                         | 63                                                        |
| 38,045.2                   | 39                                                     | 69,974.0                                           | 72                                                     | 27 748 1                        | 28                                                     | 37,068.1                                         | 38                                                        |
| 25,176.8                   | 29                                                     | 61,230.9                                           | 71                                                     | 24,609.1                        | 29                                                     | 32,009.0                                         | 37                                                        |
| 19,845.3                   | 25                                                     | 61,411.5                                           | 78                                                     | 17 156 6                        | 22                                                     | 13,528.1                                         | 17                                                        |
| 12,426.1                   | 17                                                     | 60,118.2                                           | 84                                                     | 11,466.0                        | 16                                                     | 4,822.1                                          | 7                                                         |

## 2. LES COMPTES DE L'ÉTAT.

Conformément aux prescriptions de la Constitution et de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les comptes de nos finances publiques doivent être examinés, chaque année, par la Cour des Comptes et arrêtés par les Chambres législatives.

La situation en cette matière se présente actuellement comme suit :

### A. — LE COMPTE GÉNÉRAL DE L'ADMINISTRATION DES FINANCES.

Le compte général dressé, pour chaque année, par le Ministre des Finances doit être communiqué aux Chambres et transmis à la Cour des Comptes dans le deuxième trimestre de l'année suivante. Il doit comprendre toutes les opérations relatives au recouvrement et à l'emploi des deniers publics au cours de l'année.

Ainsi qu'il a été dit dans l'Exposé général du budget pour 1948, ces dispositions des articles 42 et 43 de la loi sur la Comptabilité de l'Etat n'ont pu être respectées par suite des événements. Le dernier compte général rendu par l'Administration des Finances est celui de l'année 1939 qui a été adressé à la Cour des Comptes et déposé sur le bureau de la Chambre en mars 1946.

Une disposition introduite dans la loi contenant le Budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1945, permet au Ministre des Finances de présenter la gestion financière des années 1940 à 1944 dans un compte général unique englobant toutes les opérations effectuées pendant cette période.

Ce compte comprendra tant les opérations effectuées par l'administration belge au cours de l'occupation que celles effectuées par le Gouvernement au cours de son séjour en Grande-Bretagne.

Les travaux d'élaboration de ce compte général se poursuivront au fur et à mesure de l'achèvement des comptes définitifs des budgets qui s'y rapportent.

### B. — LES COMPTES DÉFINITIFS DES BUDGETS.

En vertu de l'article 33 de la loi sur la comptabilité de l'Etat, le Gouvernement doit présenter chaque année au Parlement un projet de loi spécial pour le règlement du dernier exercice clos et arrêté au plus tard dans le courant du mois de septembre suivant.

Les mêmes difficultés qui ont retardé l'établissement du compte général des années de guerre se sont présentées ici.

## 2. DE REKENINGEN VAN DE STAAT.

Overeenkomstig de voorschriften van de Grondwet en van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, moeten de rekeningen van onze openbare financiën ieder jaar door het Rekenhof onderzocht en door de Wetgevende Kamer gestemd worden.

Op dit gebied doet de toestand zich heden als volgt voor :

### A. — DE ALGEMENE REKENING VAN DE ADMINISTRATIE VAN DE FINANCIËN.

De algemene rekening, voor elk jaar door de Minister van Financiën opgemaakt, moet bij de Kamers neergelegd en aan het Rekenhof overgemaakt worden in de loop van het tweede trimester van het volgende jaar. Zij dient alle bewerkingen te omvatten die betrekking hebben op het innen en het benutten van de openbare geldmiddelen gedurende het jaar.

Zoals gezegd werd in de Algemene Toelichting op de Begroting voor 1948, konden deze beschikkingen van artikels 42 en 43 van de wet op de Rijkscomptabiliteit, naar aanleiding van de gebeurtenissen, niet geëerbiedigd worden. De laatste algemene rekening die door de Administratie van de Financiën gegeven werd, is deze van het jaar 1939, die in Maart 1946 aan het Rekenhof verzonden en op het bureel van de Kamer neergelegd werd.

Een in de wet, houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1945, ingelaste bepaling laat de Minister van Financiën toe het financieel beheer van de jaren 1940 tot 1944 voor te leggen in één enkele algemene rekening, die alle gedurende die periode gedane bewerkingen verenigt.

Die rekening zal de bewerkingen bevatten die gedurende de bezetting door de Belgische administratie gedaan werden zowel als deze die door de Regering gedaan werden tijdens haar verblijf in Groot-Brittanië.

Het uitwerken van die algemene rekening zal vorderen naar gelang van het beëindigen van de definitieve rekeningen van de begrotingen die er bij aansluiten.

### B. — DE DEFINITIEVE REKENINGEN VAN DE BEGROTINGEN.

Krachtens artikel 33 van de wet op de Rijkscomptabiliteit moet de Regering ieder jaar aan het Parlement een speciaal wetsontwerp voorleggen voor de regeling van het laatste afgesloten en vastgesteld dienstjaar, ten laatste in de loop van de volgende maand September.

Dezelfde moeilijkheden die het uitwerken van de algemene rekening van de oorlogsjaren vertraagd hebben, hebben zich hier eveneens voorgedaan.



Le compte du Budget de l'exercice 1939 est le premier de la série des comptes de guerre.

En effet, au 15 mai 1940, date ultime à laquelle, en application de l'arrêté organique sur la comptabilité de l'Etat, auraient dû être terminées les formalités de régularisation budgétaire des dépenses de cet exercice, les services gouvernementaux et administratifs avaient commencé leur exode. Au cours de celui-ci des documents ont disparu et certains n'ont pu être reconstitués.

Le compte de l'exercice 1939 sera soumis incessamment à la Cour des Comptes; il sera accompagné des propositions que le Gouvernement devra présenter à la législature dans le projet de règlement définitif du Budget de cet exercice. Ces propositions viseront notamment les mesures qui devront intervenir pour que les paiements, dont les pièces justificatives n'auront pu être retrouvées ou reconstituées par suite de faits de guerre, puissent néanmoins être régularisés.

Il sera proposé d'établir les comptes des exercices suivants d'après une procédure semblable.

\*  
\*\*

Conscient de l'importance qu'une reddition rapide des comptes publics revêt pour la bonne gestion financière du pays, le Gouvernement a fait étudier les mesures qu'il conviendrait de prendre pour la promouvoir et les aménagements qui devraient, à cette fin, être apportés à la législation sur la comptabilité publique.

Une commission composée de fonctionnaires des départements du Budget et des Finances a été appelée à examiner, à la demande du Ministère des Travaux publics, le régime des reports de crédits organisé par l'article 30 de la loi sur la comptabilité. La procédure des reports est compliquée et elle impose à l'Administration un volume important de formalités administratives, volume qui s'est encore accru en ces dernières années à la suite de l'augmentation des crédits alloués en matière de travaux et de fournitures, et du raccourcissement de la période complémentaire de l'exercice.

Pour mettre fin à ces complications, la Commission a été amenée à étudier le régime de l'exercice tel que l'organise la loi de comptabilité. Elle a envisagé, à cet égard, l'instauration d'un système comptable consistant dans un régime de gestion basé sur les engagements.

A l'heure actuelle, le paiement des dépenses engagées au cours d'une année peut s'effectuer sans autres formalités jusqu'au 31 mars de l'année suivante, date de clôture de l'exercice. Après cette date, il ne peut plus se faire que par une disposition de rattachement à l'exercice en cours insérée dans

De rekening der Begroting van het dienstjaar 1939 is de eerste in de serie van de oorlogsrekeningen.

Inderdaad, op 15 Mei 1940, uiterste datum waarop de formaliteiten voor de budgetaire regularisatie van de uitgaven voor dat dienstjaar, in toepassing van het organiek besluit op de Rijkscomptabiliteit, zouden moeten beëindigd geworden zijn, was de uitwijking van de regerings- en administratieve diensten begonnen. Tijdens deze vlucht zijn de documenten verdwenen en sommige konden niet weder-samengesteld worden.

De rekening voor het dienstjaar 1939 zal zonder verwijl aan het Rekenhof voorgelegd worden; zij zal vergezeld zijn van de voorstellen die de Regering, in het ontwerp van de algemene rekening van de Begroting van dat dienstjaar, aan de Wetgever zal moeten doen. Deze voorstellen zullen namelijk de maatregelen beogen die zullen moeten tussenkomen opdat de betalingen, waarvan de verantwoordingsstukken wegens oorlogsfeiten niet zullen kunnen teruggevonden of wedersamengesteld worden, niettemin zouden kunnen geregulariseerd worden.

Er zal voorgesteld worden de rekeningen van de volgende dienstjaren uit te werken volgens een dergelijke procedure.

\*  
\*\*

Bewust van het belang dat een snelle voorlegging der openbare rekeningen voor een goed financieel beheer van het land betekent, heeft de Regering de maatregelen die deze kunnen bevorderen en de wijzigingen die te dien einde aan de Wetgeving op de openbare comptabiliteit moeten aangebracht worden, laten bestuderen.

Een uit beampten der Departementen van Begroting en Financiën samengestelde commissie is op vraag van de Minister van Openbare Werken geroepen geweest het regime der kredietoverdrachten, door het artikel 30 van de comptabiliteitswet ingericht, te onderzoeken. De procedure van de overdrachten is ingewikkeld en legt het Bestuur een aanzienlijke hoeveelheid bestuursformaliteiten op, hoeveelheid die nog in omvang heeft toegenomen gedurende de laatste jaren naar aanleiding van de verhoging der kredieten inzake werken en levering en van de inkorting van de aanvullende periode van het dienstjaar.

Om aan deze complicaties een einde te stellen, werd de Commissie er toe gebracht het regime van het dienstjaar te bestuderen, zoals het door de comptabiliteitswet georganiseerd wordt. Zij heeft te dien opzichte de instelling van een boekhoudings-systeem, bestaande uit een regime van beheer gebaseerd op de vastleggingen, overwogen.

Op het huidig oogenblik kan de betaling der tijdens een dienstjaar vastgestelde uitgaven zonder andere formaliteiten uitgevoerd worden tot op 31 Maart van het volgende jaar, datum waarop het dienstjaar gesloten wordt. Na deze datum kan ze

la loi de crédits supplémentaires. Cependant, en matière de travaux, le paiement peut intervenir pendant tout l'exercice suivant à condition que chaque crédit fasse l'objet d'un report dans les conditions déterminées par l'art. 30 de la loi sur la comptabilité.

Ce régime n'est pas sans inconvénient. D'une part, le compte définitif d'un budget ne peut être établi qu'à l'expiration de la période complémentaire d'exécution, d'autre part, il ne permet pas une comparaison adéquate entre les crédits votés et le compte du budget puisque de nombreux engagements effectués au cours d'un exercice apparaîtront dans le compte de l'exercice suivant à la suite des reports ou des rattachements.

Dans un système de gestion basé sur les engagements, le compte définitif d'un budget refléterait non pas l'état des paiements rattachés à un exercice mais bien l'état de tous les engagements dont ont été frappés les crédits de ce budget. Au 31 décembre de chaque année, il serait ouvert, par débit du budget, un compte de trésorerie qui servirait à payer les engagements qui, à cette date, n'avaient pas encore donné lieu à un paiement. L'apurement définitif des comptes ouverts de cette façon dans la comptabilité du Trésor aurait lieu à l'expiration du délai de prescription.

Ce procédé entraînerait donc la suppression de la période de prolongation de l'exercice, ainsi que la suppression des reports et des rattachements. Les dépenses qui sont actuellement l'objet de ces reports et de ces rattachements figureraient dans les comptes des exercices auxquels elles appartiennent, au lieu d'apparaître, comme à l'heure actuelle, dans les comptes des exercices suivants.

Un tel système permettrait donc une comparaison plus adéquate du budget voté et de son exécution. A une plus grande clarté dans la présentation des résultats budgétaires, il joindrait la rapidité dans l'élaboration des comptes.

La réorganisation de la comptabilisation de l'engagement des dépenses dont les principes ont été exposés dans le chapitre II ci-dessus, permet dès à présent d'envisager la réforme préconisée. Mais le problème requiert un examen approfondi. Lorsqu'il y aura été procédé, le Gouvernement saisira les Chambres des mesures propres à promouvoir une présentation plus claire et une reddition plus rapide des comptes publics.

slechts geschieden bij middel van een bepaling van aanhechting aan het lopende dienstjaar, ingelast in de wet van de bijkredieten. Nochtans, inzake werken, kan de betaling tijdens gans de duur van het volgende dienstjaar plaats grijpen op voorwaarde dat ieder krediet het voorwerp uitmaakt van een overdracht in de door artikel 30 van de comptabiliteitswet bepaalde voorwaarden.

Dit regime is niet zonder ongemakken. Enerzijds, kan de definitieve rekening van een begroting slechts bij het einde van de aanvullende uitvoeringsperiode vastgesteld worden, anderzijds laat het geen passende vergelijking toe tussen de gestemde kredieten en de begrotingsrekening gezien talrijke tijdens de dienstjaren aangegane verbintenissen in de rekening van het volgend dienstjaar voorkomen als gevolg van overdrachten of aanhechtingen.

In een systeem van beheer dat op vastleggingen gebaseerd is, weerspiegelt de eindrekening van een begroting niet de staat der aan een dienstjaar verbonden betalingen, maar wel de staat van al de vastleggingen waardoor de kredieten van deze begroting getroffen werden. De 31 December van ieder jaar zou op het debet van de begroting een rekening van de Schatkist geopend worden die gebruikt zou worden om de vastleggingen, die tot op deze datum nog geen aanleiding tot betaling zouden gegeven hebben, te betalen. De definitieve aanzuivering der op deze wijze in de comptabiliteit der Schatkist geopende rekeningen zou plaats vinden bij het eindigen van het voorgeschreven verjaringsuitstel.

Deze procedure brengt dus de afschaffing mede van de periode van verlenging van het dienstjaar alsook de afschaffing van de overdrachten en aanhechtingen. De uitgaven, die tegenwoordig het voorwerp van deze overdrachten en aanhechtingen uitmaken, zouden voorkomen in de rekeningen van de dienstjaren waartoe ze behoren in plaats van, zoals op het huidig ogenblik het geval is, in de rekeningen der volgende dienstjaren voor te komen.

Zulk systeem zou dus een meer passende vergelijking toelaten tussen de gestemde begroting en haar uitvoering. Naast een grotere klaarheid in de voorstelling der begrotingsuitslagen, zou het eveneens de snelheid in het opmaken der rekeningen brengen.

De herinrichting van de comptabiliteit der vastlegging der uitgaven, waarvan de principes werden toegelicht in hoofdstuk II hierboven, laat nu reeds toe de voorgestelde hervorming te overwegen. De kwestie verdient een grondig onderzoek. Wanneer er toe zal zijn overgegaan, zal de Regering aan de Kamers de maatregelen ter bevordering van een klarere voorstelling en een snellere voorlegging der openbare rekeningen voorleggen.

## 3. LA SITUATION FINANCIÈRE.

## A. — LE SECTEUR MONÉTAIRE.

Il n'est pas nécessaire de retracer ici les rétroactes de l'assainissement monétaire entrepris au lendemain de la libération : de nombreux documents officiels en ont analysé les principes, le mécanisme et l'évolution.

Rappelons uniquement que les avoirs monétaires retirés de la circulation avaient été bloqués définitivement pour une certaine partie et temporairement pour l'autre.

Des mesures générales de déblocage, des autorisations spéciales du Comité de Déblocage ainsi que le paiement des impôts ordinaires à charge des montants bloqués ont provoqué une diminution constante du montant des avoirs temporairement indisponibles.

Une récente décision de déblocage général a fortement diminué ce qui subsistait encore de ces avoirs. L'arrêté du Régent du 2 juin 1948 dispose, en effet, que les avoirs immobilisés par application des arrêtés d'octobre 1944 sont libérés à concurrence de 20 % du solde de la partie temporairement indisponible, sans que le montant libéré puisse être inférieur à 10,000 francs.

Les avoirs définitivement bloqués ont été transformés en titres de l'emprunt de l'assainissement monétaire. Le montant de cet emprunt qui, à l'origine, était de 63.7 milliards, diminue également d'une façon continue. L'amortissement a lieu par le produit des impôts d'assainissement monétaire. Il y a amortissement automatique dans la mesure où les redevables de ces impôts paient leur dû en remettant des titres de l'emprunt. Le montant des paiements en espèces sert, par ailleurs, au rachat des obligations dudit emprunt. En ordre principal, ces rachats portent sur des titres en possession de personnes de plus de 65 ans.

Un certain amortissement résulte également du fait que, dans des conditions bien définies, il est permis aux contribuables de payer leurs impôts ordinaires avec les titres de l'emprunt de l'assainissement.

## Montant de l'emprunt d'assainissement.

En milliards de francs.

|                           |      |
|---------------------------|------|
| Montant initial . . . . . | 63.7 |
| Début 1946 . . . . .      | 61.6 |
| Fin 1946 . . . . .        | 53.3 |
| Fin 1947 . . . . .        | 44.0 |
| Juin 1948 . . . . .       | 41.1 |

Pour compléter les opérations visant à préserver la valeur d'achat de notre monnaie, il fallait encore assainir le bilan de la Banque Nationale. Cette opération a été réalisée par la loi du 28 juillet 1948,

## 3. DE FINANCIËLE TOESTAND.

## A. — DE MUNTSECTOR.

Het is niet nodig hier het verleden van de na de bevrijding ondernomen muntsanering te schetsen : talrijke officiële bescheiden hebben er de principes, het mechanisme en de evolutie van ontleed.

Herinneren wij enkel dat de aan de circulatie onttrokken muntactiva definitief geblokkeerd werden voor een zeker deel en tijdelijk voor het ander.

Algemene deblokkeringsmaatregelen, bijzondere machtigingen van het Deblocagecomité, alsmede de betaling der gewone belastingen ten laste van de geblokkeerde bedragen, hebben een constante vermindering van het bedrag der tijdelijk onbeschikbare activa uitgelokt.

Een recente beslissing van algemene deblokkering heeft sterk doen inkrimpen wat nog voorhanden was van deze activa. Het besluit van de Regent dd. 2 Juni 1948 bepaalt immers dat de bij toepassing van de besluiten van October 1944 vastgestelde vermogens vrijgelaten worden tot beloop van 20 % van het saldo van het tijdelijk onbeschikbaar gedeelte, zonder dat het vrijgemaakt bedrag minder dan 10,000 frank mag bedragen.

De definitief geblokkeerde vermogens werden omgezet in effecten van de muntsaneringslening. Het bedrag van bedoelde lening die oorspronkelijk 63.7 milliard beliep, vermindert insgelijks voortdurend. De amortisatie geschiedt door de opbrengst der muntsaneringsbelastingen. Er is automatische amortisatie, in de mate dat de belastingplichtigen dier belastingen het door hen verschuldigde betalen door het afgeven van effecten der lening. Het bedrag der betalingen in specie dient trouwens tot de afkoop der obligatiën van bedoelde lening. Hoofdzakelijk slaan die afkopen op effecten in 't bezit van personen van meer dan 65 jaar.

Een zekere amortisatie spruit ook hieruit voort dat, in wel bepaalde voorwaarden, het aan de belastingplichtigen toegestaan wordt hun gewone belastingen te betalen met effecten van de saneringslening.

## Bedrag van de saneringslening.

In milliarde frank.

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| Aanvankelijk bedrag . . . . . | 63.7 |
| Begin 1946 . . . . .          | 61.6 |
| Einde 1946 . . . . .          | 53.3 |
| Einde 1947 . . . . .          | 44.0 |
| Juni 1948 . . . . .           | 41.1 |

Om de verrichtingen aan te vullen welke ertoe strekten de koopwaarde van onze munt te behoeden, moest de balans der Nationale Bank nog gesaneerd worden. Die verrichting werd verwezenlijkt door de

votée en même temps que celle apportant des modifications aux statuts de notre institut d'émission.

Le produit de l'emprunt de l'assainissement : 63,7 milliards, ainsi que le produit de la réévaluation de l'encaisse-or consécutive à la dévaluation de 1944 : 10,4 milliards, figurent depuis janvier 1945 déjà, à un compte bloqué au nom du Trésor au passif de la situation de la Banque Nationale. En application de la loi précitée du 28 juillet 1948 ces sommes ont été affectées :

1° les 63,7 milliards à l'amortissement de la créance que la Banque Nationale possède sur la Banque d'Emission et

2° les 10,4 milliards au remboursement de la dette de l'Etat envers la Banque Nationale.

Du surplus de la dette de l'Etat envers la Banque, 35 milliards sont transformés en dette consolidée. La différence entre ces 35 milliards et le solde de la dette est à décompter du montant des certificats ou titres de l'Etat que la Banque peut avoir en portefeuille ensuite des opérations faites conformément à l'article 11, 3° et 9° de l'arrêté royal du 24 août 1939 relatif à l'activité, l'organisation et les attributions de la Banque Nationale de Belgique, pris en exécution de la loi du 1<sup>er</sup> mai 1939.

La loi du 28 juillet 1948 sur la réforme des statuts de la Banque Nationale stipule que ce montant de certificats ou de titres de l'Etat ne pourra dépasser une limite qui sera fixée par conventions entre le Ministre des Finances et la Banque Nationale, après avis conforme du Conseil de Régence. Cette convention doit obtenir l'approbation du Conseil des Ministres et être publiée au *Moniteur Belge*.

Depuis la brusque réduction d'octobre 1944, les moyens de paiement en circulation (circulation fiduciaire + circulation scripturale) ont, par suite de causes bien connues, subi une courbe ascendante jusqu'en décembre 1946. De 74,6 milliards au 31 décembre 1944, le niveau de la circulation totale s'est accru de façon à atteindre 155,9 milliards à fin décembre 1946. A partir de cette date, le volume de la circulation totale s'est pratiquement stabilisé. Au 31 mai 1948, on enregistre le montant de 159,3 milliards, soit une augmentation de 3,4 milliards en l'espace de 17 mois.

Pendant cette même période de 17 mois la circulation des billets de la Banque Nationale a augmenté plus fortement (de 73,9 milliards jusque 78,8 milliards), mais dans le cadre de la circulation totale, cet accroissement a été partiellement neutralisé par la diminution de la circulation du Trésor (monnaie et billets jusque et y compris 50 francs) qui, de 5,3 milliards s'est réduite à 4,6 milliards, ainsi que

wet van 28 Juli 1948, gestemd te gelijker tijd als die houdende wijzigingen in de statuten van ons emissie-instituut.

De opbrengst van de saneringslening : 63,7 milliard, alsmede de opbrengst van de herwaardering van het goudvoorraad volgend op de devaluatie van 1944 : 10,4 milliard, komen reeds sinds Januari 1945 voor op een op naam van de Schatkist geblokkeerde rekening op het passief van de toestand der Nationale Bank. In toepassing van voormelde wet van 28 Juli 1948 zijn bedoelde sommen aangewend :

1° de 63,7 milliard tot de amortisatie van de schuldvordering welke de Nationale Bank op de Emissiebank bezit, en -

2° de 10,4 milliard tot de terugbetaling van de schuld van de Staat jegens de Nationale Bank.

Van het overige van de Rijksschuld jegens de Bank zullen 35 milliard omgewerkt worden in geconsolideerde schuld. Het verschil tussen die 35 milliard en het saldo der schuld dient afgerekend van het bedrag der certificaten of effecten van de Staat welke de Bank in portefeuille kan hebben ingevolge verrichtingen gedaan overeenkomstig artikel 11, 3° en 9° van het koninklijk besluit van 24 Augustus 1939, betreffende het bedrijf, de inrichting en de bevoegdheid van de Nationale Bank van België, genomen ter uitvoering van de wet van 1 Mei 1939.

De wet van 28 Juli 1948 over de hervorming van de statuten der Nationale Bank bepaalt dat dit bedrag aan certificaten of effecten van de Staat de hoogtegrens niet mag overschrijden welke zal worden vastgesteld bij overeenkomsten gesloten tussen de Minister van Financiën en de Nationale Bank, na eensluidend advies van de Regentenraad. Die overeenkomst dient goedgekeurd door de Ministeraad en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Sinds de plotse inkrimping van October 1944 hebben de betalingsmiddelen in omloop (chartaal geld + giraal geld), ingevolge wel gekende oorzaken, tot December 1946 een opgaande curve ondergaan. Van 74,6 milliard op 31 December 1944, is het peil van de gezamenlijke circulatie gestegen tot op 155,9 milliard einde December 1946. Met ingang van die datum werd het volume der gezamenlijke circulatie practisch gestabiliseerd. Op 31 Mei 1948 boekt men het bedrag van 159,3 milliard, zegge een vermeerdering van 3,4 milliard binnen de tijdruimte van 17 maanden.

Gedurende datzelfde tijdperk van 17 maanden is de circulatie der biljetten van de Nationale Bank nog meer gestegen (van 73,9 milliard tot 78,8 milliard), doch binnen het kader der gezamenlijke circulatie werd dit accres gedeeltelijk geneutraliseerd door de vermindering van de circulatie der Schatkist (munt en biljetten tot en met 50 frank) die van 5,3 milliard ingekrompen is tot 4,6 milliard, als-

par la diminution des comptes courants à la Banque Nationale (6,5 milliards contre 5,4 milliards actuellement).

Quelle est la cause de l'augmentation de la circulation des billets de la Banque Nationale durant l'année 1947 et le premier semestre 1948 ?

Elle n'est que partiellement imputable aux avances faites par la Banque au Trésor. En effet, le total des certificats A et C qui se situe à 49,9 milliards à fin mai 1948 avait déjà atteint 48,1 milliards au 31 décembre 1946. La plus grande partie de l'expansion de la circulation fiduciaire est due : 1° à l'augmentation de la couverture or et devises prise dans son ensemble (il y a eu une diminution de la couverture en or, spécialement par suite de notre participation aux organismes de Bretton Woods, mais cette diminution est plus que compensée par l'augmentation des devises à vue et des devises à terme); 2° à l'accroissement des crédits octroyés à l'économie.

L'expansion continue du crédit est à la base de l'augmentation par la Banque Nationale de son taux d'escompte en novembre et décembre 1946 et en août 1947.

Le rapport de la Banque Nationale sur les opérations faites en 1947 motive comme suit les différentes augmentations du taux d'escompte :

« Dans les contingences économiques actuelles où toutes les forces de la productivité sont occupées et où celle-ci ne peut plus s'accroître que par les procédés nécessairement lents du perfectionnement technique, une création excessive du pouvoir d'achat par le moyen du crédit ne peut que gonfler la demande globale sans accroître simultanément les possibilités de l'offre. Dès lors, il importe d'éviter, tant dans l'investissement que dans la consommation, les excès et les imprudences auxquels les conjonctures d'après guerre incitent généralement. »

Récemment une grande fraction du solde des 40 % disponibles a été débloquée. Un arrêté du 2 juin 1948 stipule qu'à partir du 7 juin les avoirs temporairement indisponibles sont libérés à concurrence de 20 % sans que, le cas échéant, le montant puisse être inférieur à dix mille francs.

En très grande partie, par suite de cet arrêté, les avoirs temporairement indisponibles auprès des banques, qui au 31 mars dernier étaient encore de 7,2 milliards, se sont réduits à 2,9 milliards au 30 juin 1948. Pendant la même période les dépôts bancaires (à vue et à plus d'un mois) ont augmenté de 0,9 milliard.

mede door de vermindering der rekening-courant bij de Nationale Bank (6,5 milliard tegen 5,4 milliard thans).

Welk is de oorzaak van de vermeerdering van de circulatie der biljetten der Nationale Bank gedurende het jaar 1947 en het eerste semester 1948 ?

Zij is maar gedeeltelijk te wijten aan de voorschotten door de Bank aan de Schatkist gedaan. Immers had het totaal der certificaten A en C dat einde Mei 1948 49,9 milliard beslaat, reeds 48,1 milliard bereikt op 31 December 1946. Het grootste deel van de uitbreiding der fiduciaire circulatie is te wijten : 1° aan de vermeerdering van de goud- en deviezendekking over haar geheel beschouwd (de gouddekking heeft een vermindering ondergaan inzonder ten gevolge van onze deelneming aan de Bretton-Woods-organismen, maar deze vermindering werd meer dan gecompenseerd door de vermeerdering van de deviezen op zicht en van de deviezen op termijn); 2° aan de aangroei van de aan de economie verleende kredieten.

De voortdurende expansie van het krediet ligt ten grondslag aan de vermeerdering door de Nationale Bank van haar discontovoet in November en December 1946 en in Augustus 1947.

Het verslag van de Nationale Bank over de in 1947 gedane verrichtingen, motiveert de verschillende verhogingen van de discontovoet als volgt :

« Onder de huidige economische omstandigheden, waar al de productiviteitskrachten worden aangewend en waar die productiviteit enkel nog kan aangroeien door de noodzakelijkerwijze trage procédé's in de technische volmaking, kan een overdreven schepping van de koopkracht door middel van het krediet slechts de globale aanvraag opvoeren, zonder te gelijker tijd de mogelijkheden tot aanbod te vermeerderen. Bijgevolg dienen, zowel bij het beleggen als bij het verbruik, de buitensporigheden en de onvoorzichtigheden vermeden waartoe de na-oorlogse conjunctuur in het algemeen aanspoort. »

Onlangs werd een aanzienlijk deel van het saldo der onbeschikbare 40 % gedeblokkeerd. Een op 2 Juni getroffen besluit, bepaalt dat de tijdelijk onbeschikbare activa vanaf 7 Juni ten belope van 20 % zullen vrijgegeven worden, zonder dat het bedrag desgevallend minder dan tienduizend frank mag bedragen.

De tijdelijke onbeschikbare activa in de banken, die op 31 Maart l.l. nog 7,2 milliard bedroegen, zijn, grotendeels naar aanleiding van dit besluit, op 30 Juni 1948 tot op 2,9 milliard gedaald. Tijdens dezelfde periode zijn de bankdeposito's (op zicht en op meer dan een maand) met 0,9 milliard gestegen.

## B. — LA DETTE PUBLIQUE.

Exprimée en milliards de francs, voici comment a évolué la dette publique belge de fin 1939 à juin 1948 :

## B. — DE STAATSSCHULD.

Ziehier hoe de Belgische Staatsschuld, uitgedrukt in milliarden frank, van einde 1939 tot Juni 1948 heeft geëvolueerd.

|                     | Consolidée — Geconsolideerde |                   |        |                                                       | Flottante — Vlottende |                  |        | Total<br>consolidée<br>+<br>flottante            |                |
|---------------------|------------------------------|-------------------|--------|-------------------------------------------------------|-----------------------|------------------|--------|--------------------------------------------------|----------------|
|                     | Intérieure                   | Extérieure        | Total  | dont<br>Emprunt<br>d'Assainis-<br>sement<br>monétaire | Moyen<br>terme        | Court<br>terme   | Total  | —                                                |                |
|                     | Binnen-<br>landse            | Buiten-<br>landse | Totaal | Waarvan<br>Munt-<br>sanerings-<br>lening              | Halflange<br>termijn  | Korte<br>termijn | Totaal | Totaal<br>geconsoli-<br>deerde<br>+<br>vlottende |                |
| Fin 1939 ... ..     | 35.2                         | 5.2               | 40.4   | —                                                     | 1.0                   | 5.1              | 6.1    | 46.5                                             | Einde 1939.    |
| Fin 1946 ... ..     | 104.6                        | 11.2              | 115.8  | 53.3                                                  | 28.6                  | 110.0            | 138.6  | 254.4                                            | Einde 1946.    |
| Fin 1947 ... ..     | 98.4                         | 10.8              | 109.2  | 44.0                                                  | 27.5                  | 121.5            | 149.0  | 258.2                                            | Einde 1947.    |
| Janvier 1948 ... .. | 98.2                         | 10.7              | 108.9  | 43.6                                                  | 28.0                  | 122.6            | 150.6  | 259.5                                            | Januari 1948.  |
| Février 1948 ... .. | 97.7                         | 10.7              | 108.4  | 43.1                                                  | 27.8                  | 124.5            | 152.3  | 260.8                                            | Februari 1948. |
| Mars 1948 ... ..    | 97.1                         | 11.1              | 108.2  | 42.5                                                  | 29.4                  | 126.4            | 155.8  | 264.0                                            | Maart 1948.    |
| Avril 1948 ... ..   | 96.5                         | 11.1              | 107.6  | 42.0                                                  | 29.7                  | 126.6            | 156.3  | 263.9                                            | April 1948.    |
| Mai 1948 ... ..     | 96.0                         | 11.2              | 107.2  | 41.5                                                  | 29.4                  | 126.5            | 155.9  | 263.1                                            | Mei 1948.      |
| Juin 1948 ... ..    | 95.6                         | 11.0              | 106.6  | 41.1                                                  | 33.0                  | 122.6            | 155.6  | 262.2                                            | Juni 1948.     |

Le changement de structure de la dette a déjà été signalé dans l'Exposé général de 1948 : d'essentielle-ment consolidée avant la guerre, la dette de la Belgique est devenue en très grande partie flot- tante.

Ainsi qu'il appert du tableau ci-dessus, la dette consolidée, pendant la période envisagée, a diminué de 9,2 milliards. Deux mouvements en sens inverse ont déterminé ce chiffre : diminution de l'emprunt de l'assainissement à raison de 12,2 milliards et progression du reste de la dette consolidée à raison de 3 milliards.

En dette intérieure directe, aucune nouvelle émis- sion n'a eu lieu. Toute l'augmentation est par consé- quent due à la dette intérieure indirecte (emprunt pour les habitations à bon marché et première tran- che de l'emprunt de la reconstruction) et à la dette extérieure directe (dette envers le Gouvernement des Etats-Unis résultant du règlement des surplus stocks) ainsi qu'à la dette extérieure indirecte (emprunt de la S.N.C.F.B. émis à l'étranger).

Au « moyen terme » on enregistre une augmenta- tion de 4,4 milliards. Ici aussi il y a eu des rem- boursements et de nouvelles émissions.

Parmi les amortissements on peut signaler :

Les certificats 3.5 % à 15 ans au plus, première série : 1,2 milliard;

De structuurverandering van de schuld werd reeds in de Algemene Toelichting van 1948 gesigna- leerd : van essentieel geconsolideerd vóór de oorlog, is België's schuld grotendeels vlottend geworden.

Zoals uit bovenstaande tabel blijkt, is de gecon- solideerde schuld gedurende de beschouwde periode verminderd met 9,2 milliard. Dit cijfer werd door twee in tegenovergestelde richting lopende geld- bewegingen bepaald : vermindering der sanerings- lening ten belope van 12,2 milliard en geleidelijke opvoering van het overige van de geconsolideerde schuld ten belope van 3 milliard.

In rechtstreekse binnenlandse schuld heeft er geen nieuwe uitgifte plaats gehad. De gehele ver- meerdering is bijgevolg te wijten aan de indirecte binnenlandse schuld (lening voor de Goedkope Woningen en eerste tranche van de lening voor wederopbouw) en aan de directe buitenlandse schuld (schuld jegens de Regering der Verenigde Staten voortvloeiend uit de regeling der surplusstocks), alsmede aan de indirecte buitenlandse schuld (lening der N.M.B.S. in het buitenland uitgegeven).

Op « halflange termijn » wordt een vermeerde- ring met 4,4 milliard geboekt. Hier ook werden er terugbetalingen en nieuwe uitgiften gedaan.

Onder de amortisaties kan men vermelden :

De 3.5 % schatkistcertificaten op ten hoogste 15 jaar, eerste reeks: 1,2 milliard;

Les certificats à 15 ans au plus, deuxième série : 1,4 milliard;

Les certificats divers à plus d'un an portant intérêt : 1,8 milliard.

Ces remboursements, et c'est le cas également pour ceux du court terme, se font en dehors du budget. Lors des émissions il n'est pas prévu de dotations d'amortissement qui donneraient lieu à l'inscription de crédits au budget de la dette publique. Des remboursements de ce genre posent par conséquent un problème de trésorerie; elles constituent le danger inhérent à la dette flottante.

Les principales nouvelles émissions ont été :

1° en juin 1947, les certificats 4 % à 5 ou à 10 ans (1947) : 3,6 milliards;

2° en juin 1948, les certificats 4 % à 5 ou à 10 ans (1948) : 3,7 milliards;

3° un emprunt extérieur de 50 millions de dollars (2,2 milliards de francs) émis en mars 1948 aux Etats-Unis pour une durée de 5 ans. C'est l'unique emprunt extérieur qui figure au moyen terme.

Au « court terme » l'accroissement est de 12,6 milliards. Notre participation aux organismes de Bretton Woods est, pour la très grande partie, à la base de cette augmentation.

La charge de la dette publique pour l'année 1947 était de 8,1 milliards, étant entendu que ce montant contient 1,5 milliard d'intérêt se rapportant à l'emprunt de l'assainissement.

En 1948, la charge reste la même, tandis que la subdivision se modifie légèrement : l'intérêt de l'emprunt de l'assainissement n'est plus que de 1,3 milliard, en même temps que l'intérêt pour le restant de la dette augmente de 200 millions (\*).

On sait que la charge annuelle de la dette en 1939 se montait à 2,4 milliards. Par rapport à 1939, l'augmentation de cette charge se situe par conséquent à l'indice 330.

#### C. — LA POLITIQUE FISCALE.

Des trois branches des recettes fiscales, c'est l'« Enregistrement » qui, en 1948, a le rendement le plus important : 43,4 %.

Les « Contributions directes » viennent en deuxième lieu avec 34,86 %. Les « Douanes et Accises » ne produisent que la moitié du rendement de l'« Enregistrement », 21,74 %.

En matière de *contributions directes* et *taxes assimilées*, une loi votée le 20 août 1947 a régularisé

(\*) On remarquera que les montants cités ici ne comprennent pas l'amortissement de l'emprunt d'assainissement monétaire, lequel figure au budget extraordinaire.

De schatkistcertificaten op ten hoogste 15 jaar, tweede reeks : 1,4 milliard;

De diverse rentegevende schatkistcertificaten op meer dan één jaar : 1,8 milliard.

Bedoelde terugbetalingen, en zulks is insgelijks het geval voor die op korte termijn, geschieden buiten de begroting. Bij de uitgaven worden geen aflossingsdotaties voorzien welke aanleiding mochten geven tot kredietinschrijving op de begroting der Staatsschuld. Dergelijke terugbetalingen stellen bijgevolg een thesaurievraagstuk; zij maken het aan de vlottende schuld nauw verbonden gevaar uit.

De bijzonderste nieuwe uitgaven waren :

1° in Juni 1947, de 4 % certificaten op 5 of op 10 jaar (1947) : 3,6 milliard;

2° in Juni 1948, de 4 % certificaten op 5 of op 10 jaar (1948) : 3,7 milliard;

3° een buitenlandse lening van 50 miljoen dollars (2,2 milliard franks) in Maart 1948 in de Verenigde Staten uitgegeven voor een looptijd van 5 jaar. Het is de enige buitenlandse lening die op halflange termijn voorkomt.

Op « korte termijn » beloopt de aangroei 12,6 milliard. Onze deelneming aan de Bretton-Woods-organismen ligt grotendeels ten grondslag van deze vermeerdering.

De last der Staatsschuld voor het jaar 1947 beliep 8,1 milliard, met dien verstande dat dit bedrag 1,5 milliard interesten bevat welke in verband staan met de saneringslening.

In 1948, blijft de last dezelfde, terwijl de onderverdeling lichtjes verandert : de interest der saneringslening beloopt slechts nog 1,3 milliard; ter zelfder tijd vermeerderd de interest voor het overige der schuld met 200 miljoen (\*).

Men weet dat de jaarlijkse last der schuld in 1939, 2,4 milliard beliep. In verhouding tot 1939, komt de vermeerdering van bedoelde last bijgevolg te staan op het indexcijfer 330.

#### C. — DE FISCALE POLITIEK.

Van de drie takken der fiscale ontvangsten is het de « Registratie » die in 1948 het aanzienlijkst rendement boekt : 43,4 %.

De « Directe Belastingen » komen op de tweede plaats met 34,86 %. De « Douanen en Accijnzen » brengen slechts de helft op van het rendement der « Registratie » : 21,74 %.

Een op 20 Augustus 1947 goedgekeurde wet heeft, inzake *directe belastingen* en *daarmede gelijk-*

(\*) Er dient opgemerkt dat de hier aangehaalde bedragen de amortisatie der munt-saneringslening welke in de buitengewone begroting voorkomt, niet behelzen.



une série de dispositions prises pendant la guerre et a introduit en même temps de multiples changements et adaptations.

Une nouvelle coordination des lois relatives aux impôts sur les revenus était nécessaire. Elle a fait l'objet des arrêtés du Régent des 15 et 16 janvier 1948.

Depuis lors, il n'est intervenu aucune autre mesure législative comportant des changements aux dispositions en vigueur.

En ce moment, l'Administration des Contributions, de concert avec les délégués des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg étudie les mesures qui pourraient être envisagées en vue de l'unification et de l'harmonisation des impôts en vigueur dans les pays de Benelux. Elle poursuit également ses échanges de vues avec les administrations sœurs de plusieurs pays, en vue d'améliorer les conventions destinées à éviter la double imposition.

Enfin, elle met la dernière main aux textes du projet de loi modifiant la législation en matière d'impôts sur les revenus. Ainsi qu'il a été déclaré à diverses reprises, ce projet vise à réaliser, outre la simplification fiscale si souvent réclamée par les contribuables, d'importantes réformes de structure qui tendent à une plus juste répartition et à un allègement de la charge fiscale.

Dans le domaine de l'Enregistrement, il y a lieu de signaler que l'arrêté du Régent du 21 août 1947 avait institué une taxe à l'exportation de 3 % de la valeur des produits exportés, dans le but de constituer un fonds de 1,200 millions qui, conformément aux résolutions de la Conférence nationale du Travail, devait servir, en ordre principal, au financement d'une prime d'assiduité à répartir entre les travailleurs et à l'octroi d'un mois supplémentaire d'allocations familiales.

Par arrêté du 25 juin 1948, cette taxe a été supprimée, excepté pour les produits de la sidérurgie et de la fabrication métallique. A partir de cette date, le produit de la taxe doit alimenter un autre fonds qui servira à financer certaines répartitions dont bénéficieront, en ordre principal, les ouvriers travaillant dans les industries pour lesquelles la taxe à l'exportation reste due.

Il importe de remarquer que, bien que perçue par l'apposition de timbres fiscaux, le produit de la taxe à l'exportation ne figure pas parmi les recettes de l'Administration de l'Enregistrement, mais est versé au fonds spécial dont il a été question. Les prévisions de recettes en matière de taxes assimilées au timbre font abstraction de la taxe à l'exportation.

Si l'enregistrement est, en ce moment, la branche fiscale au rendement le plus élevé, c'est grâce à la taxe de transmission (4,5 %). La taxe correspondante hollandaise reste loin en dessous du niveau de la

gestelde taxes, een reeks gedurende de oorlog genomen schikkingen geregulariseerd en heeft terzelfdertijd menigvuldige wijzigingen en aanpassingen ingevoerd.

Een nieuwe coördinatie der wetten op de inkomstenbelastingen was nodig. Zij heeft het voorwerp uitgemaakt der Regentsbesluiten van 15 en 16 Januari 1948.

Sindsdien werd er geen ander wetgevende maatregel getroffen tot wijziging van de thans vigerende bepalingen.

Thans bestudeert het Bestuur der Belastingen, in overleg met de gedelegeerden van Nederland en van het Groot-Hertogdom Luxemburg, de maatregelen welke zouden kunnen beoogd worden voor het unificeren en het in overeenstemming brengen van de in de Benelux-landen van kracht zijnde belastingen. Zij zet eveneens de gedachtenwisselingen voort met de zuster-administraties uit de verschillende landen om de overeenkomsten strekkende tot het vermijden van de dubbele aanslag te verbeteren.

Eindelijk nog legt ze een laatste hand aan de tekst van het wetsontwerp dat de wetgeving inzake belasting op het inkomen wijzigt. Zoals reeds verscheidene malen verklaard werd poogt dit ontwerp, behalve de fiscale vereenvoudiging, zo dikwijls door de belastingplichtigen gevraagd, belangrijke structuurhervormingen te verwezenlijken die naar een juistere verdeling en naar een verlichting van de fiscale lasten streeft.

Op het gebied van de registratie dient er op gewezen dat het besluit van de Regent dd. 21 Augustus 1947 een uitvoertaxe van 3 % op de waarde der uitgevoerde producten had gevestigd, om een fonds van 1,200 miljoen aan te leggen dat, overeenkomstig de resoluties van de Nationale Arbeidsconferentie, in hoofdzaak moest dienen tot de financiering van een onder de arbeiders te verdelen stiptheidspremie en tot het verlenen van een bijkomende maand gezinstoelagen.

Bij Besluit van 25 Juni 1948 werd deze taxe afgeschaft uitgenomen voor de producten van de ijzer- en metaalindustrie. Van deze datum af moet het provenu der taxe een ander fonds voeden, dat zal dienen tot het financieren van sommige uitkeringen welke in hoofdzaak de in de industrieën, waarvoor de uitvoertaxe verschuldigd blijft, werkende arbeiders, zullen genieten.

Het is van belang op te merken dat de opbrengst der uitvoertaxe, alhoewel deze geïnd wordt door het aanbrengen van fiscale zegels, niet voorkomt onder de ontvangsten van het Bestuur der Registratie, maar gestort wordt in het speciaal fonds waarvan sprake. Bij de ramingen van de ontvangsten inzake met het zegel gelijkgestelde taxes wordt de uitvoertaxe niet meegeteld.

Indien de registratie vooralsnu de fiscale tak is met de grootste opbrengst, dan is dit dank zij de overdrachtstaxe (4.5 %). De in Nederland daarmee overeenkomende taxe blijft ver onder het niveau



taxe belge et l'adaptation ou l'unification de cette taxe dans les deux pays, mesure qui s'avère nécessaire si l'on veut réaliser l'union économique projetée, reste un problème épineux.

En matière de « *Douanes et Accises* », s'est opéré un changement fondamental. Celui-ci résulte de l'approbation, dans le courant de l'année 1947, par les Parlements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg de la convention douanière conclue à Londres le 5 septembre 1944, précisée et interprétée par le protocole du 14 mars 1947.

L'échange des instruments de ratification ayant eu lieu le 29 octobre 1947, la convention est, conformément aux termes de son article 8, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1948. Depuis cette dernière date, l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Pays-Bas appliquent un même tarif de droits d'entrée et ne perçoivent pas de droit d'entrée à l'importation de produits en provenance du territoire de l'autre partie.

Cependant le nouveau tarif n'est pas entré en application tel qu'il a été approuvé par le Parlement. D'une part, il a été modifié comme suite aux négociations qui ont eu lieu à Genève d'avril à septembre 1947, dans le cadre de la réunion préparatoire de la conférence sur le commerce et l'emploi. Les concessions tarifaires faites par les pays de Benelux sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1948, donc en même temps que le nouveau tarif (arrêté du Régent du 23 décembre 1947). D'autre part, la perception des droits d'entrée sur diverses marchandises a été suspendue en tout ou en partie pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1948 (arrêté du Régent du 24 décembre 1947).

Un projet de loi tendant à ratifier les arrêtés des 23 et 24 décembre 1947 a été soumis aux Chambres législatives le 11 mars 1948 (Doc. parl., Chambre 1947-1948, n° 318).

Compte tenu des subdivisions des positions de base, le tarif — tel qu'il résulte des accords de Genève — comprend 2,388 rubriques, dont :

- 1,771 affectées d'un droit *ad valorem*;
- 61 affectées d'un droit spécifique;
- 4 à option;
- 552 se rapportant à des marchandises exemptes.

C'est également à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1948 que le droit de statistique a été aboli par la loi du 31 décembre 1947.

Dans le cadre de Benelux, les administrations douanières des trois pays intéressés confrontent leurs législations et réglementations en vue de les unifier et de les simplifier. Il s'agit là, toutefois, d'un travail complexe et de longue haleine qui ne sortira que progressivement ses effets.

van de Belgische taxen en de aanpassing of de unificatie van bedoelde taxen in beide landen, maatregel die zich noodzakelijkerwijze opdringt zo men de ontworpen Economische Unie wil verwezenlijken, blijft een netelig probleem.

Inzake *Douanen en Accijnzen* werd er een grondige wijziging doorgevoerd. Dit blijkt uit de goedkeuring in de loop van het jaar 1947, door de Parlementen, van België, Nederland en Luxemburg, van de op 5 September 1944 gesloten douaneovereenkomst, gepreciseerd en geïnterpreteerd door het protocol van 14 Maart 1947.

Daar de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden op 29 October 1947 geschiedde, is de overeenkomst, naar luid van artikel 8, op 1 Januari 1948 van kracht geworden. Sedert laatstbedoelde datum passen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Nederland eenzelfde tarief voor invoerrechten toe en heffen ze generlei invoerrecht bij de import van producten herkomstig uit het grondgebied van de andere partij.

Het nieuwe tarief werd echter niet toegepast zoals het door het Parlement werd goedgekeurd. Enerzijds werd het gewijzigd ingevolge de te Genève van April tot September 1947, binnen het kader van de voorbereidende vergadering van de Conferentie van de Handel en de Werkgelegenheid gevoerde onderhandelingen. De door de Benelux-landen gedane tariefconcessies zijn in werking getreden op 1 Januari 1948, dus tegelijkertijd als het nieuwe tarief (besluit van de Regent dd. 23 December 1947). Anderzijds werd de heffing van invoerrechten op diverse goederen geheel of gedeeltelijk geschorst voor het tijdperk van 1 Januari tot 31 December 1948 (besluit van de Regent dd. 24 December 1947).

Een wetsontwerp strekkend tot de bekrachtiging van de besluiten dd. 23 en 24 December 1947 werd op 11 Maart 1948 aan de wetgevende Kamers voorgelegd (*Parl. besch.*, Kamer 1947-1948, n° 318).

Met inachtneming van de onderverdelingen van de grondposten, omvat het tarief — zoals het voortvloeit uit de akkoorden van Genève — 2,388 rubrieken, waaronder :

- 1,771 waarop een recht *ad valorem* staat;
- 61 waarop een specifiek recht staat;
- 4 naar keuze;
- 552 met betrekking tot belastingvrije goederen.

Insgelijks op datum van 1 Januari 1948 werd het statistiekrecht afgeschaft bij de wet van 31 December 1947.

Binnen het kader van Benelux contrineren de douanebesturen der drie betrokken landen hun wetten en reglementeringen om ze één te maken en ze te vereenvoudigen. Het gaat daar echter om een complex en langdurig werk dat slechts geleidelijk uitwerking zal hebben.

La politique en matière d'accise a également été influencée par la mise en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 1948, du tarif douanier commun. Il a été nécessaire de fixer, pour un certain nombre de marchandises, le droit d'accise à percevoir à l'importation.

Dans le tarif précédent, le droit d'entrée applicable à ces marchandises comprenait, outre la marge de protection, un montant équivalent au droit d'accise dont les marchandises similaires belges étaient passibles. Dans le tarif commun, et parce que les régimes d'accise des parties contractantes ne sont pas encore unifiés, les droits d'entrée sont fixés abstraction faite de l'équivalent de l'accise intérieure. Cette circonstance a rendu nécessaire l'établissement d'un tarif de droits d'accise applicable aux marchandises importées (loi du 5 septembre 1947, modifiée par celle du 31 décembre 1947). Pratiquement, la mesure n'a aucune répercussion budgétaire; elle a pour seul effet de permettre la perception sur les dites marchandises, du droit d'accise autrefois perçu sous forme de droit de douane; il n'y a donc qu'un transfert de recettes d'une rubrique à l'autre.

Un autre fait marquant dans le cadre de l'Union Douanière belgo-luxembourgeoise-néerlandaise est l'unification du droit d'accise sur certaines marchandises. On sait que l'unification des régimes d'accise est la seconde étape vers la réalisation de l'Union Economique.

Une première phase de cette unification a été accomplie le 1<sup>er</sup> janvier 1948 (loi du 31 décembre 1947). A la suite de la transformation, de droit d'accise en droit de douane, de l'impôt sur les vins étrangers, un régime d'accise identique a été appliqué dans tout le territoire de l'Union Douanière à la production des boissons fermentées mousseuses et des vins de fruits.

Une seconde phase qui, selon les prévisions, pourra être réalisée le 1<sup>er</sup> janvier 1949, comportera :

1° la suppression, dans le territoire de l'Union Economique belgo-luxembourgeoise, des droits d'accise dont la perception est en ce moment suspendue (benzol, cafés, margarine) et du droit d'accise sur l'acide acétique et les vinaigres ainsi que sur les eaux minérales et limonades gazeuses ou mousseuses;

2° la mise en concordance des régimes d'accise relatifs aux bières et aux tabacs et de la redevance perçue pour la garantie des ouvrages de platine, d'or et d'argent;

3° l'établissement aux Pays-Bas des droits d'accise appliqués dans l'Union Economique belgo-luxembourgeoise aux allumettes et appareils d'allumage;

4° la suppression aux Pays-Bas du droit d'accise sur l'abattage et sur le sel.

De politiek inzake accijnzen werd insgelijks beïnvloed door het van kracht worden op 1 Januari 1948 van het gemeenschappelijk toltarief. Voor een zeker aantal goederen werd het nodig geacht het bij de invoer te heffen accijnsrecht te bepalen.

In het vorig tarief omvatte het op bedoelde goederen toepasselijke invoerrecht, buiten de protectiemarge, een bedrag gelijk aan het accijnsrecht waaraan de gelijkaardige Belgische goederen onderworpen waren. In het gemeenschappelijk tarief worden de invoerrechten gevestigd afgezien van de gelijkaardige binnenlandse accijns omdat de accijnsstelsels van de contracterende partijen nog niet geünificeerd zijn. Wegens bedoelde omstandigheid werd de vestiging nodig gemaakt van een op de ingevoerde goederen toepasselijk tarief van accijnsrechten (wet van 5 September 1947, gewijzigd bij deze van 31 December 1947). Practisch heeft de maatregel generlei weerslag op de begroting; hij strekt er slechts toe op bewuste goederen de heffing mogelijk te maken van het vroeger onder de vorm van douanerecht geïnde accijnsrecht; er is dus enkel een overdracht van ontvangsten van de éne rubriek naar de andere.

Een ander kenschetsend feit binnen het kader van de Belgisch-Luxemburgs-Nederlandse Tolunie is de unificatie van het accijnsrecht op sommige goederen. De unificatie van de accijnsstelsels is, zoals men weet, het tweede stadium op de weg naar de verwezenlijking van de Economische Unie.

Een eerste fase van deze unificatie werd op 1 Januari 1948 tot stand gebracht (wet van 31 December 1947). Ingevolge de omwerking van accijnsrecht in douanerecht, van de belasting op de buitenlandse wijnen, werd binnen gans het grondgebied van de Tolunie een identiek accijnsrecht toegepast op de voortbrengst van schuimende gegiste dranken en van vruchtenwijnsoorten.

Een tweede fase welke, volgens de vooruitzichten, op 1 Januari 1949 kan worden verwezenlijkt, zal omvatten :

1° de afschaffing, binnen het grondgebied van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, van de accijnsrechten waarvan de inning momenteel geschorst is (benzol, koffiesoorten, margarine), en van het accijnsrecht op azijnzuur en op azijnsoorten evenals op mineraalwater en bruis- of schuimlimonade;

2° het in overeenstemming brengen van de accijnsstelsels betreffende bier en tabak en van de retributie geïnd voor de waarborg van platina-, goud- en zilverwerken;

3° de vestiging in Nederland van de accijnsrechten toegepast in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie op de lucifers en aanstekingstoestellen;

4° de afschaffing in Nederland van het accijnsrecht op het slachten en op zout.

Après ces mesures, il restera, pour que l'unification des régimes d'accise soit complète, à uniformiser les droits sur l'alcool, la benzine et les sucres. L'imposition de ces produits diffère à ce point, de part et d'autre, qu'un rapprochement immédiat des régimes n'est pas possible.

Les autres changements indiqués ci-après ont, en outre, été apportés à la législation d'accise :

a) le taux du droit d'accise sur les huiles minérales légères (essences) a été porté de fr. 202.50 à 312 francs par hectolitre (loi du 20 août 1947). Cette majoration procure au Trésor une recette supplémentaire annuelle de quelque 700 millions;

b) une loi, en date du 31 décembre 1947, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1948, a remplacé toute la législation relative au régime fiscal du tabac. Elle n'en a pas modifié les principes, mais elle a, entre autres, régularisé les nombreuses dispositions établies par les arrêtés pris sous l'occupation par le Secrétaire général du Ministère des Finances. De la sorte, la législation accisienne ne contient actuellement plus aucun arrêté de l'espèce.

\*\*

Guidé par une double préoccupation, consolider l'équilibre du budget, et majorer certains impôts frappant le luxe ou le superflu, de manière à les porter à un niveau correspondant à celui de 1940, le Gouvernement, en mars dernier, a proposé aux Chambres de voter une série de majorations de droits. Ce sont :

1° la majoration du droit d'accise et de la taxe spéciale de consommation sur les alcools et du droit d'accise sur la fabrication de la bière, majoration qui a fait l'objet de la loi du 10 août 1948.

Avant le 11 mars, date du dépôt du projet de loi contenant ces modifications, le droit d'accise et la taxe de consommation sur les alcools étaient de 150 francs par litre d'alcool pur (100°). Ce taux est à l'indice 2,6 comparativement à l'imposition de 1939.

Le droit a été porté à 200 francs, c'est-à-dire à l'indice 3.5 par rapport à l'avant-guerre.

Le droit d'accise sur la fabrication de la bière était à l'indice 2.4. L'augmentation est de 30 %.

En attendant que le projet fût voté, ces augmentations de droits étaient entrées en vigueur à partir du 12 mars 1948. Cette mise en vigueur immédiate avait pour but de prévenir la spéculation.

2° la revision de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles et de la taxe sur les jeux et paris, revision mise en vigueur par la loi du 17 août 1948.

Nadat bedoelde maatregelen genomen zijn blijft er nog slechts over de rechten op alcohol, benzine en suiker uniform te maken opdat de unificatie van de accijsrechten volledig zij. De belasting dier producten is aan weerszijden zo verschillend dat een onmiddellijke vergelijking van de stelsels niet mogelijk is.

Navolgende verdere wijzigingen werden bovendien, aan de accijnswetgeving toegebracht :

a) het tarief van het accijsrecht op de lichte mineraal-oliën (essences) werd van fr. 202.50 gebracht op 312 frank per Hectoliter (wet van 20 Augustus 1947). Deze verhoging verschaft aan de Schatkist een bijkomende jaarlijkse ontvangst van nagenoeg 700 miljoen.

b) een wet, dd. 31 December 1947, op 1 Januari 1948 van kracht geworden, heeft heel de wetgeving betreffende het fiscale regime van tabak vervangen. Zij heeft er de principes niet van gewijzigd, maar zij heeft onder meer de talrijke bepalingen geregulariseerd die vastgesteld werden door de tijdens de bezetting door de Secretaris-generaal van het Ministerie van Financiën genomen besluiten. Zodoende bevat de accijnswetgeving thans geen enkel soortgelijk besluit meer.

\*\*

Geleid door een dubbele bezorgheid, het begrotingsevenwicht verstevigen en sommige belastingen die de weelde of de overvloed treffen verhogen om ze op een niveau te brengen dat met dit van 1940 overeenstemt, heeft de Regering, in Maart 11. aan de Kamers voorgesteld een reeks verhogingen van rechten aan te nemen. Deze bestonden in :

1° de verhoging van het accijsrecht en van de speciale verbruiksbelasting op alcohol en het accijsrecht op de fabricage van bier, verhoging die het voorwerp uitmaakt van de wet van 10 Augustus 1948.

Vóór 11 Maart, datum van het neerleggen van het ontwerp van wet houdende die wijzigingen, bedroeg het accijsrecht en de verbruiksbelasting op de alcohol 150 frank per liter alcohol (100°). Dit bedrag staat aan index 2.6 in vergelijking met de aanslag van 1939.

Het recht werd tot 200 frank opgevoerd, t.t.z. tegen index 3.5 in verhouding tot de vóór-oorlog.

Het accijsrecht op de fabricage van bier stond tegen index 2.4. Het wetsontwerp stelt een vermeerdering met 30 % voor.

In afwachting dat het ontwerp aangenomen werd, waren deze verhogingen van rechten met ingang van 12 Maart 1948 in werking getreden. Dit onmiddellijk in werking treden had ten doel speculatie te voorkomen.

2° de herziening van de verkeersbelasting op autovoertuigen en van de belasting op het spel en weddenschappen, herziening die luidens de wet van 17 Augustus 1948 van kracht geworden is.

Les véhicules servant au transport de personnes étaient imposés à raison de 120 francs par HP et à raison de 240 francs par HP à partir du 19<sup>me</sup> HP.

Ils seront dorénavant taxés à 120 francs par HP, à 240 francs par HP à partir du 11<sup>me</sup> HP et à 480 francs par HP à partir du 19<sup>me</sup> HP.

Des modifications de droits sont prévues également pour les motocyclettes et pour les bateaux et canots de plaisance.

Enfin, il est perçu une taxe supplémentaire sur le montant net des prix attribués par gagnant dans les concours de pronostics sur les matchs de football.

### 3° L'augmentation de la taxe de luxe.

La taxe de luxe est due pour certains articles lors de la vente au consommateur, pour d'autres articles à l'occasion de la vente par le fabricant ou à l'occasion de l'importation. Dans le premier cas, le taux est de 7,5 %; dans le deuxième, de 10 %. Ces taux étaient restés inchangés depuis 1939, alors que la taxe de transmission qui avant la guerre était de 2,75 % a été portée à 4,5 %.

La loi du 17 août 1948 relève les taux en vigueur et porte celui de 7,5 % à 10 % et celui de 10 % à 12 %. En outre, certaines dispositions de cette loi visent à déjouer et à combattre la fraude.

## D. — LA BALANCE DES PAIEMENTS.

En période normale d'avant-guerre, la valeur de nos importations dépassait celle de nos exportations. En 1939, par exemple, la Belgique a importé pour 23,1 milliards et exporté pour 21,7 milliards. La balance des paiements s'équilibrait par des « exportations invisibles » telles que revenus de capitaux placés à l'étranger, paiement de services rendus, etc.

Chiffres des exportations et des importations à partir de la libération.

(Source : Institut National de Statistique.)

|      | Importations<br>(en millions de francs) | Exportations | Pourcentage<br>des exportations<br>par rapport aux<br>importations |
|------|-----------------------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------|
| 1939 | 23,167                                  | 21,726       | 94                                                                 |
| 1945 | 13,720                                  | 3,967        | 29                                                                 |
| 1946 | 52,362                                  | 29,512       | 56                                                                 |
| 1947 | 84,656                                  | 61,482       | 73                                                                 |

Les pourcentages de ce tableau indiquent que la structure de notre balance commerciale se normalise progressivement. Le règlement de nos comptes avec les Alliés (Lend-Lease, remboursement des avances pour soldes des troupes, etc.), le paiement des ser-

De voertuigen welke dienen tot het personenvervoer werden belast naar rato van 120 frank per PK en naar rato van 240 frank per PK te rekenen van de 19<sup>e</sup> PK.

Deze voertuigen zullen voortaan tegen 120 frank per PK, tegen 240 frank per PK te rekenen van de 11<sup>e</sup> PK en tegen 480 frank per PK te rekenen van de 19<sup>e</sup> PK getaxeerd worden.

Wijzigingen in de rechten zijn eveneens voorzien voor de motorrijwielen en voor de plezierboten en cano's.

Tenslotte wordt een bijkomende belasting geheven op het netto-bedrag der per winnaar toegekende prijzen in de pronostiekwedstrijden op de voetbalmatchen.

### 3° De verhoging van de weeldetaxe.

De weeldetaxe is verschuldigd voor sommige artikelen bij de verkoop aan de verbruiker, voor andere artikelen ter gelegenheid van de verkoop door de fabrikant of ter gelegenheid van de invoer. In het eerste geval, bedraagt de aanslagvoet 7,5 %; in het tweede 10 %. Deze aanslagvoeten bleven sedert 1939 onveranderd terwijl de overdrachtstaxe die vóór de oorlog, 2,75 % bedroeg, tot op 4,5 % werd opgevoerd.

De wet van 17 Augustus 1948 verhoogt de vigerende aanslagvoeten en brengt deze van 7,5 % tot op 10 % en deze van 10 % tot op 12 %. Eventuele bepalingen van deze wet strekken bovendien ertoe het bedrag te verijdelen en te bestrijden.

## D. — DE BALANS DER BETALINGEN.

In normale periode vóór de oorlog, overtrof de waarde van onze invoer deze van onze uitvoer. In 1939 heeft bijvoorbeeld België voor 23,1 milliard ingevoerd en voor 21,7 milliard uitgevoerd. De betalingsbalans kwam in evenwicht door de « onzichtbare uitvoer » zoals inkomsten uit in het buitenland geplaatste kapitalen, betaling van bewezen diensten, enz.

Gijfers van uit- en invoer te rekenen van de bevrijding.

(Bron : Nationaal Instituut voor Statistiek.)

|      | Invoer<br>(in miljoenen frank) | Uitvoer | Percentage<br>van de uitvoer<br>in verhouding<br>tot de invoer |
|------|--------------------------------|---------|----------------------------------------------------------------|
| 1939 | 23,167                         | 21,726  | 94                                                             |
| 1945 | 13,720                         | 3,967   | 29                                                             |
| 1946 | 52,362                         | 29,512  | 56                                                             |
| 1947 | 84,656                         | 61,482  | 73                                                             |

De percentages van deze tabel wijzen erop dat de structuur van onze handelsbalans zich progressief normaliseert. De regeling van onze rekeningen met de Geallieerden (Lend-Lease, terugbetaling van voorschotten voor soldij der troepen, enz.), de betaling

vices rendus, ainsi que les rapatriements de capitaux ont permis d'équilibrer dans une très grande mesure notre balance des paiements à partir de la libération. Le solde a été financé par des emprunts à l'étranger.

Voici pour les neuf premiers mois de l'année 1947 les chiffres provisoires de la balance des paiements de l'Union Economique belgo-luxembourgeoise (situation dressée par le Services des Etudes de la Banque Nationale).

TABLEAU IX.  
Balance des paiements de l'Union Economique  
Belgo-Luxembourgeoise.

| ENTREES.                                                                                                                          |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Opérations commerciales                                                                                                           | 42,976        |
| Services rendus                                                                                                                   | 9,731         |
| Tourisme et frais de voyage                                                                                                       | 1,475         |
| Frontaliers                                                                                                                       | 1,393         |
| Prestations aux armées alliées                                                                                                    | 2,483         |
| Services divers (assurances, frais de transports et de transit, droits portuaires, etc.)                                          | 4,380         |
| Opérations financières                                                                                                            | 12,675        |
| Coupons, dividendes, participations, liquidation de créances anciennes, rapatriement d'avoirs privés, etc.                        | 11,725        |
| Emprunts à l'étranger                                                                                                             | 950           |
| Recettes indistinctes                                                                                                             | 379           |
| <b>Total</b>                                                                                                                      | <b>65,761</b> |
| SORTIES.                                                                                                                          |               |
| Opérations commerciales                                                                                                           | 52,835        |
| Services reçus                                                                                                                    | 5,235         |
| Tourisme et frais de voyage                                                                                                       | 1,127         |
| Salaires et honoraires                                                                                                            | 232           |
| Services divers (assurances, frets, achats de brevets, droits d'auteur, etc.)                                                     | 3,896         |
| Opérations financières                                                                                                            | 4,481         |
| Coupons, dividendes, participations, liquidation d'anciennes dettes, dépenses administratives, service des emprunts publics, etc. | 3,650         |
| Remboursement d'emprunts                                                                                                          | 831           |
| <b>Total</b>                                                                                                                      | <b>62,571</b> |
| Augmentation des avoirs en moyens de paiements internationaux                                                                     | 3,190         |
| <b>Total</b>                                                                                                                      | <b>65,761</b> |

#### 4. LES ENGAGEMENTS DE L'ÉTAT AU TITRE DE GARANTIE.

On sait que l'Etat accorde sa garantie pour le service et remboursement d'emprunts émis par certains organismes ainsi que pour la bonne fin des opérations effectuées par certaines institutions.

van bewezen diensten, alsmede het repatriëren van kapitalen hebben het mogelijk gemaakt onze betalingsbalans te rekenen van de bevrijding, in een zeer ruime mate in evenwicht te brengen. Het saldo werd gefinancierd door leningen in het buitenland. Ziehier voor de eerste negen maanden van het jaar 1947, de voorlopige cijfers van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (toestand opgemaakt door de Studiediensten van de Nationale Bank).

TABEL IX.  
Betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse  
Economische Unie.

| BINNENKOMENDE GELDEN.                                                                                                       |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Handelsverrichtingen                                                                                                        | 42,976        |
| Bewezen diensten                                                                                                            | 9,731         |
| Toerisme en reiskosten                                                                                                      | 1,475         |
| Grensarbeiders                                                                                                              | 1,393         |
| Prestaties aan de geallieerde legers                                                                                        | 2,483         |
| Verschillende diensten (verzekeringen, vervoer- en transitokosten, havenkosten, enz.)                                       | 4,380         |
| Financiële verrichtingen                                                                                                    | 12,675        |
| Coupons, dividenden, deelhebbingen, vereffening van vroegere schuldvoorwaarden, repatriëring van private activa, enz.       | 11,725        |
| Leningen in het buitenland                                                                                                  | 950           |
| Niet duidelijk onderscheiden ontvangsten                                                                                    | 379           |
| <b>Totaal</b>                                                                                                               | <b>65,761</b> |
| UITGAANDE GELDEN.                                                                                                           |               |
| Handelsverrichtingen                                                                                                        | 52,835        |
| Ontvangen diensten                                                                                                          | 5,235         |
| Toerisme en reiskosten                                                                                                      | 1,127         |
| Lonen en honoraria                                                                                                          | 232           |
| Verschillende diensten (verzekeringen, bevrachtingen, aankoop van octrooien auteurs-rechten, enz.)                          | 3,896         |
| Financiële verrichtingen                                                                                                    | 4,481         |
| Coupons, dividenden, deelhebbingen, vereffening van vroegere schulden, bestuursuitgaven, dienst der openbare leningen, enz. | 3,650         |
| Terugbetaling van leningen                                                                                                  | 831           |
| <b>Totaal</b>                                                                                                               | <b>62,571</b> |
| Vermeerdering der vermogens door internationale betalingsmiddelen                                                           | 3,190         |
| <b>Totaal</b>                                                                                                               | <b>65,761</b> |

#### 4. DE VERBINTENISSEN VAN DE STAAT BIJ WIJZE VAN WAARBORG.

Zoals men weet verleent de Staat zijn waarborg voor de dienst en de aflossing van de door zekere organismen uitgegeven leningen alsook voor de goede afloop van door zekere instellingen uitgevoerde verrichtingen.

L'annexe III donne le relevé des garanties ainsi accordées. Elle indique pour les emprunts garantis les dispositions légales qui ont accordé la garantie, le montant de l'emprunt, le capital encore en circulation au 31 août 1948 et les cas où la garantie a été appelée à jouer.

Quant à la garantie de bonne fin, elle s'attache soit aux opérations d'organismes de crédits auxquels elle a été accordée, en vertu des dispositions organiques qui les régissent, soit à des opérations de nature spéciale que l'Etat a garanties à raison des circonstances. On trouvera à l'annexe III un aperçu de la situation financière de ces organismes et un exposé de ces opérations spéciales.

##### 5. LE PROBLÈME DES FINANCES COMMUNALES ET PROVINCIALES.

Parmi les grands problèmes auxquels le Gouvernement entend donner une solution figure, en première place, celui du redressement des finances communales et provinciales. Le Gouvernement a déposé au cours de la session 1947-1948 un projet de loi destiné à apporter une solution à ce grave problème <sup>(1)</sup>. L'exposé des motifs qui précède ce projet traite en détail cette question dont on trouvera ici une vue synthétique.

Les origines du malaise qui affecte les finances locales sont lointaines; sans doute faut-il les rechercher dans l'abolition, en 1860, des droits d'octroi. Mais c'est surtout au lendemain de la première guerre mondiale que ce malaise a commencé à se manifester.

Maintes fois, depuis cette époque, le Parlement a eu à en connaître, et le nombre des lois qui, de 1919 à 1931 déjà, révisèrent ou réorganisèrent le régime fiscal des communes, suffit à démontrer la complexité du problème et la difficulté d'y apporter une solution à la fois satisfaisante et durable.

La législation de 1919 relative aux impôts sur les revenus avait pratiquement privé de tout pouvoir de taxation les autorités locales, pour ne leur laisser que des parts dans les impôts de l'Etat. Moins de douze années plus tard, la loi du 22 janvier 1931 remettait en honneur le principe de l'autonomie fiscale des provinces et communes en supprimant toute limite légale aux centimes additionnels aux impôts cédulaires; elle déchargeait aussi ces pouvoirs de diverses contributions à des dépenses d'intérêt général.

La réforme était radicale, mais les espoirs qu'elle avait fait naître furent de courte durée. La crise économique et le chômage, la dévaluation et le ren-

Bijlage III geeft een lijst der aldus toegekende waarborgen. Zij duidt voor de gewaarborgde leningen de wettelijke bepalingen aan waarbij de waarborg verleend werd; het bedrag van de lening, het op 31 Augustus 1948 in omloop zijnde kapitaal en de gevallen waarvoor op de waarborg beroep werd gedaan.

Wat de waarborg van goede afloop betreft, deze geldt hetzij voor verrichtingen van kredietorganismen waaraan zij verleend werd, krachtens de organieke bepalingen die deze organismen beheersen, hetzij voor verrichtingen van bijzondere aard, welke de Staat wegens bijzondere omstandigheden heeft gewaarborgd. Bijlage III geeft een overzicht van de financiële toestand van deze organismen en een uiteenzetting van bedoelde bijzondere verrichtingen.

##### 5. HET PROBLEEM DER GEMEENTELIJKE EN PROVINCIALE FINANCIËN.

Onder de belangrijke problemen welke de Regering wenst op te lossen, komt in de eerste plaats dit van het herstel der gemeentelijke en provinciale financiën. De Regering heeft in de loop van de zitting 1947-1948 een wetsontwerp neergelegd dat bestemd is om dit gewichtig probleem op te lossen <sup>(1)</sup>. De toelichting der motieven die dit ontwerp voorafgaat, behandelt deze kwestie, waarvan men hier een synthetisch overzicht krijgt, tot in de bijzonderheden.

De oorzaak van de ongemakken waarmee de plaatselijke financiën te kampen hebben, dateert van lang geleden; zonder twijfel vindt men haar in de afschaffing der octrooirechten in 1860. Maar het is vooral na de eerste wereldoorlog dat deze ongemakken zich begonnen voor te doen.

Sinds deze tijd, heeft het Parlement er zich meerdere malen moeten mee bezighouden, en het getal der wetten die reeds van 1919 tot 1931 het fiscaal regime der gemeenten herzag en herinrichtten, toont genoegzaam de complexiteit van het probleem aan alsook de moeilijkheid om er een voldoende en duurzame oplossing te vinden.

De wetgeving van 1919 betreffende de inkomstenbelastingen had de plaatselijke autoriteiten praktisch van alle macht tot aanslag verstoken, om hun slechts een aandeel in de Staatsbelastingen te laten behouden. Min dan twaalf jaar later herstelde de wet van 22 Januari 1931 het principe van de fiscale zelfstandigheid der provinciën en der gemeenten terug in eer, door de wettelijk bepaalde grens der opcentiemen en der cedulaire belastingen af te schaffen; zij ontlaste eveneens deze besturen van verscheidene bijdragen in uitgaven van algemene aard.

De hervorming was radikaal, maar de hoop die er door gegeven werd, was slechts van korte duur. De economische crisis en de werkloosheid, de deva-

<sup>(1)</sup> Doc. parlem., session 1947-1948, Sénat n° 492.

<sup>(1)</sup> Parlemen. Bescheiden, zitting 1947-1948, Senaat n° 492.

chérissement de la vie, la politique des grands travaux et l'accroissement du volume de la dette vinrent provoquer puis accentuer le déséquilibre budgétaire des communes.

La reprise par l'Etat de la majeure partie des charges de chômage, la répartition d'aides extraordinaires de 10 millions de francs d'abord, de 30 millions ensuite, quelque utiles qu'elles aient pu être, s'avérèrent impuissantes à enrayer le mal. La situation continuait à empirer, et la conviction naquit que le remède était à chercher dans la réorganisation totale des rapports financiers entre l'Etat, d'une part, les provinces et les communes, d'autre part.

En 1938 fut constitué un Comité de fonctionnaires des Départements de l'Intérieur et des Finances, auxquels se joignirent, dans la suite, des délégués de l'Union des villes et communes belges. Le problème fit l'objet d'un examen approfondi en conclusion duquel fut rédigé, en 1940, un avant-projet de loi. Celui-ci tendait à alléger les charges des communes, à procurer à celles-ci des ressources nouvelles et à mieux répartir entre elles les recettes existantes.

Survint la seconde guerre mondiale, dont le premier effet fut d'empêcher la réalisation du plan général de redressement établi au début de 1940.

Lorsque, au lendemain de la libération du pays, le Gouvernement réexamina le problème, celui-ci apparut plus angoissant que jamais. Les multiples et nouvelles prestations exigées des administrations communales dans les secteurs les plus variés, l'augmentation du coût de la vie, les destructions et la perte de matière imposable qui en résultait, avaient désorganisé les finances de plusieurs centaines de communes en portant leurs charges à un niveau dont on ne pouvait guère espérer qu'il serait atteint par les recettes.

Des mesures s'imposaient de toute urgence. Le soin de les rechercher fut confié à une Commission d'études instituée auprès du Ministère de l'Intérieur. En juin 1946, celle-ci déposait un premier rapport qui concluait à la liquidation du passé de la guerre par une double intervention de l'Etat et à l'octroi d'aides exceptionnelles aux communes pour 1946, année considérée comme de transition.

Ces suggestions se traduisirent par la mise à charge de l'Etat des dépenses anormales de guerre des communes, leur remboursement devant s'opérer en cinq tranches annuelles de 500 millions de francs chacune; une seconde mesure fut l'inscription, aux budgets de l'Etat, d'un crédit global de 1 milliard de francs environ, pour aide aux provinces et com-

munauté en de verhoging van de levensduurte, de politiek der grote werken en het toenemen van de omvang van de schuld veroorzaakten en versterkten onevenwichtigheid in de begrotingen der gemeenten.

De overname door de Staat van het grootste deel der lasten voortspruitende uit de werkloosheid, de verdeling van buitengewone hulptoelagen voor een eerste bedrag van 10 miljoen frank vervolgen voor een tweede van 30 miljoen, zijn, hoe nuttig ze ook mogen geweest zijn, toch onmachtig gebleken het kwaad tegen te houden. De toestand verslechterte immer voort en de overtuiging vond ingang, dat de genezing slechts te vinden was in een algehele reorganisatie der financiële verhoudingen tussen de Staat enerzijds en de provinciën en gemeenten anderzijds.

In 1938 werd een Comité samengesteld uit ambtenaren der Departementen van Binnenlandse Zaken en van Financiën, bij dewelke vervolgens de afgevaardigden van de vereniging der Belgische Steden en Gemeenten gevoegd werden. Het probleem werd grondig onderzocht met als gevolg dat in 1940 een voorontwerp van wet werd opgemaakt. Dit voorontwerp beoogde de verlichting der gemeentelijke lasten, het bezorgen van nieuwe hulpbronnen aan de gemeenten en het beter verdelen der bestaande ontvangsten tussen deze gemeenten.

Kwam de tweede wereldoorlog waarvan het eerste gevolg was de verwezenlijking van het in 1940 opgemaakt algemeen plan tot wederopbeuring te beletten.

Wanneer de Regering het probleem, na de bevrijding van het land, opnieuw onderzocht, bleek het angstwekkender dan ooit te zijn. De veelvuldige nieuwe prestaties die van de gemeentebesturen geëist werden in de meest gevarieerde sectoren, de stijging van de levensduurte, de vernietigingen en het verlies van belastingmogelijkheden die er het gevolg van waren, hadden de financiën van verscheidene honderden gemeenten ontwricht, door hun lasten op een peil te brengen waarvan men bijna onmogelijk kon hopen dat het door de ontvangsten zou bereikt worden.

Hier drong het nemen van maatregelen zich op. De zorg van het opzoeken ervan werd aan een studiec commissie, opgericht bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, toevertrouwd. In Juni 1946, bracht deze een eerste verslag uit dat als besluit de vereffening van het oorlogspassief door een verdubbelde Staatssussénkomst voorzag en het verlenen aan de gemeenten van buitengewone hulptoelagen voor het jaar 1946, dat als overgangsjaar beschouwd werd.

Deze suggesties vertolkten zich door het ten laste leggen van de Staat van de buitengewone oorlogsuitgaven der gemeenten; de aflossing hiervan moest geschieden in vijf jaarlijkse schijven van 500 miljoen frank elk. Een tweede maatregel was de inschrijving in de begrotingen van de Staat van een globaal krediet van ongeveer 1 milliard frank,



munés dont la situation financière était particulièrement obérée en 1946.

Un an plus tard, en mai 1947, la Commission d'études déposait un second rapport dans lequel, s'étant attachée au fond même du problème, elle proposait un plan de redressement financier destiné à mettre un terme au déficit chronique qui affecte de nombreuses communes.

Au cours de la session 1947-1948, plusieurs membres du Parlement ont demandé pourquoi le Gouvernement ne se pressait pas de donner suite à ce rapport.

La première raison en est l'évolution rapide des données sur lesquelles la Commission avait fondé ses propositions.

La nécessité apparaissait en outre de mettre sur pied un projet qui atténuerait l'écart excessif constaté, d'une commune à l'autre, dans les charges fiscales et qui pût aller de pair avec la simplification fiscale réclamée par l'opinion publique.

Quelques chiffres font pleinement ressortir l'instabilité, au cours de ces dernières années, des données dont il doit forcément être tenu compte dans l'étude du problème des finances locales.

Nonobstant l'inscription en recettes du produit d'emprunts se chiffrant à quelque 2 milliards de francs, 746 budgets communaux pour l'exercice 1946 se clôturaient en déficit, celui-ci atteignant 2,779 millions.

D'autre part, pour les 2,670 communes du pays, les opérations propres à l'exercice 1946, c'est-à-dire non compris le solde des exercices antérieurs, laissaient apparaître un excédent de dépenses de 2,8 milliards, dont 2,5 milliards pour les 746 communes déficitaires au total.

Après correction des supputations de rentrées fiscales, manifestement sous-estimées lors de l'élaboration des budgets, et étude des probabilités quant aux fluctuations des dépenses, notamment des charges de personnel, il semblait permis de conclure que le déficit chronique des communes se situait aux environs de 2 milliards de francs.

Mais entre le moment où ont été établis les budgets communaux de 1946 et la fin de l'année 1947, la situation n'a cessé d'empirer.

Compte tenu des modifications aux budgets de 1947 connues du Ministère de l'Intérieur le 31 décembre 1947, le nombre des communes déficitaires est passé, durant cette période, de 746 à 1,024; leur déficit au service ordinaire, tous chapitres compris, s'élevait à plus de 6,6 milliards. Parmi ces communes figurent les grandes villes et un fort pourcentage des grosses communes du pays, de sorte que la population affectée par le déficit se chiffre à plus de cinq millions d'habitants.

als hulp aan de provinciën en gemeenten waarvan de financiële toestand bijzonder bezwaard was in 1946.

Een jaar later, in Mei 1947, bracht de studiecmissie die zich met de grond zelf van het probleem had bezig gehouden, een tweede verslag uit in hetwelk zij een plan tot financiële wederopleving voorstelde bestemd om een einde te stellen aan het chronisch deficiet dat talrijke gemeenten bezwaarde.

Tijdens de zitting van 1947-1948 hebben verschillende Parlementsleden gevraagd waarom de Regering niet spoedig gevolg gaf aan dit verslag.

De eerste reden hiervan is de snelle evolutie die de gegevens waarop de Commissie haar voorstellen gegrond had ondergaan hadden.

Het bleek daarenboven noodzakelijk een ontwerp op te stellen dat de buitensporige afwijkingen temperde welke van de ene gemeente tot de andere in de fiscale lasten vastgesteld werden en dat samen kon gaan met de door de openbare mening verlangde fiscale vereenvoudiging.

Enkele getallen doen ten volle de onstandvastigheid van de gegevens der laatste jaren uitschijnen, waarmede noodzakelijk rekening moet gehouden worden bij de studie van de plaatselijke financiële problemen.

Niettegenstaande de inschrijving der ontvangsten van de opbrengst van leningen ongeveer 2 milliard bedraagt, sloten 746 gemeentebegrotingen het dienstjaar 1946 af met een deficiet dat over het geheel 2,779 millioen bereikte.

Anderzijds lieten de verrichtingen eigen aan het dienstjaar 1946, d.w.z. het saldo van de voorgaande dientsjaren niet inbegrepen, een teveel aan uitgaven blijken van 2,8 milliard waarvan 2,5 milliard voor het totaal der 746 deficitaire gemeenten.

Na verbetering der veronderstellingen van fiscale ontvangsten die klaarblijkend onderschat werden bij het opmaken der begrotingen en nabestudering der schommelingen van de uitgaven inzonderheid der personeelslasten, scheen het toegelaten het chronisch deficiet der gemeenten op ongeveer 2 milliard frank te schatten.

Maar tussen het ogenblik waarop de gemeentelijke begrotingen van 1946 opgemaakt werden en het einde van het jaar 1947 heeft de toestand niet opgehouden te verslechteren.

Rekening houdend met de wijzigingen aangebracht aan de begrotingen van 1947, door het Ministerie van Binnenlandse Zaken gekend op 31 December 1947, is het getal der deficitaire gemeenten, gedurende deze periode van 746 tot 1,024 gestegen; hun tekort op de gewone dienst, alle hoofdstukken inbegrepen, bedroeg meer dan 6,6 milliard. Onder deze gemeenten komen de grote steden en een sterk percentage der grote gemeenten van het land voor, waardoor het deel van de bevolking waarop het deficiet slaat meer dan vijf millioen inwoners bedraagt.



De même les opérations propres à l'exercice 1947 ont accusé, pour l'ensemble des communes, un excédent de dépenses de 4,100 millions, soit 1,3 milliard de plus qu'aux budgets de 1946. Dans les 4,100 millions, les 1,024 communes déficitaires au total intervenaient pour quelque 3,3 milliards.

L'évolution de la fiscalité à base générale reflète, elle aussi, l'aggravation des difficultés financières des communes.

Le relevé ci-dessous, du nombre des centimes additionnels à la contribution foncière, complète le parallèle qui vient d'être établi entre les exercices 1946 et 1947; il permet aussi de comparer ces exercices aux années 1933 et 1938, étant entendu toutefois :

1° qu'avant la guerre, le taux des additionnels aux trois impôts cédulaires était identique, alors qu'en 1946 et 1947, le nombre maximum des centimes additionnels aux taxes mobilière et professionnelle est limité à 85;

2° qu'avant-guerre également, les communes étaient autorisées à percevoir une taxe de voirie égale, au maximum (pour le bâti), à la contribution foncière, et qu'elles faisaient normalement usage de ce droit lorsque le nombre de leurs additionnels aux impôts cédulaires dépassaient 80.

Eveneens hebben de verrichtingen eigen aan het dienstjaar 1947, voor het totaal der gemeenten een teveel van uitgaven geboekt van 4,100 miljoen, hetzij 1,3 milliard meer dan op de begroting van 1946. Van deze 4,100 miljoen bedroeg het deel der 1,024 deficitaire gemeenten 3,3 milliard.

De evolutie van de fiscaliteit met algemene basis weerspiegelt eveneens de verergering van de financiële moeilijkheden der gemeenten.

De hieronderkomende lijst van de opcentiemen op de grondbelasting vervolledigt de parallel die gemaakt komt te worden tussen de dienstjaren van 1946 en 1947; zij laat ook toe deze dienstjaren met de jaren 1933 en 1938 te vergelijken met dien verstande nochtans :

1° dat vóór de oorlog het bedrag der opcentiemen bij de drie cedulaire belastingen identisch was, terwijl in 1946 en 1947 het maximumcijfer der opcentiemen op de mobiliën- en bedrijfsbelasting tot 85 beperkt is;

2° dat eveneens vóór de oorlog het de gemeenten toegelaten was een wegentaks te innen die ten hoogste gelijk was (voor het bebouwde) aan de grondbelasting en dat zij gewoonlijk gebruik maakten van dit recht wanneer het getal van hun opcentiemen bij de cedulaire belastingen het cijfer 80 overschreed.

| Centimes additionnels    | Nombre de communes — Aantal gemeenten |       |       |       | Opcentiemen                |
|--------------------------|---------------------------------------|-------|-------|-------|----------------------------|
|                          | 1933                                  | 1938  | 1946  | 1947  |                            |
| Néant                    | 122                                   | 97    | 79    | 71    | Nihil                      |
| De 1 à 50                | 187                                   | 194   | 150   | 130   | Van 1 tot 50               |
| De 51 à 100              | 2,044                                 | 1,720 | 193   | 157   | Van 51 tot 100             |
| De 101 à 150             | 279                                   | ± 500 | 76    | 68    | Van 101 tot 150            |
| Avant-guerre 151 et plus | 38                                    | ± 150 | —     | —     | Voor de oorlog 151 en meer |
| Après-guerre 151 à 200   | —                                     | —     | 631   | 558   | Na de oorlog 151 tot 200   |
| De 201 à 250             | —                                     | —     | 190   | 205   | Van 201 tot 250            |
| De 251 à 300             | —                                     | —     | 322   | 310   | Van 251 tot 300            |
| De 301 à 350             | —                                     | —     | 470   | 344   | Van 301 tot 350            |
| 351 et plus              | —                                     | —     | 553   | 827   | 351 en meer                |
| Total.                   | 2,670                                 | 2,670 | 2,670 | 2,670 | Totaal.                    |

Ainsi donc, en 1933, 2,353 communes pouvaient équilibrer leurs budgets sans percevoir plus de 100 centimes additionnels. Quatorze ans plus tard, 1,171 localités, représentant près de la moitié des communes, mais groupant la grosse majorité de la population, se trouvaient astreintes à lever plus de 300 centimes additionnels. Encore convient-il de souligner que dans plus de mille cas, pareille fiscalité s'est révélée impuissante à porter les ressources des communes au niveau de leurs dépenses.

Aldus konden in 1933, 2,353 gemeenten hun begrotingen in evenwicht brengen zonder meer dan 100 opcentiemen te innen. Veertien jaar later zijn 1,171 localiteiten, die bijna de helft van de gemeenten vertegenwoordigen, maar de grote meerderheid der bevolking omvatten, verplicht meer dan 300 opcentiemen te heffen. Daarenboven past het op te merken dat in meer dan duizend gevallen zulke fiscaliteit zich onmachtig heeft getoond de hulpbronnen der gemeenten op het peil van hun uitgave te brengen.

Les chiffres de 1948 seront moins favorables encore, le Département de l'Intérieur, en vue de freiner l'accroissement des déficits, ayant autorisé un relèvement de 100 points, de sorte que, dans les communes à finances obérées, additionnels communaux et provinciaux atteindront désormais ensemble le taux de 500.

Le reproche ne pourrait être adressé au Gouvernement d'être resté passif en présence de la situation de plus en plus angoissante des finances locales, en attendant le dépôt, au Parlement, d'un projet de redressement dont l'élaboration devait forcément requérir plusieurs mois d'études.

Continuant, durant la période de transition, la politique adoptée en 1946, il a demandé au Parlement en 1947 et en 1948, le vote de crédits de 350 et de 450 millions de francs qui lui permettraient de porter aide à celles des communes dont la situation financière apparaîtrait le plus obérée.

Ces sommes s'avérant insuffisantes, vu l'ampleur croissante des difficultés d'un certain nombre de communes et des grandes villes surtout, un crédit supplémentaire de 530 millions a été demandé en 1948, dont 30 millions pour compenser le surcroît de charges imposé aux communes par le dernier recensement général.

En outre, le Gouvernement a fait sienne la proposition de loi, devenue loi du 2 avril 1948, qui a majoré de près de 500,000,000 de francs le Fonds des Communes et a réservé le bénéfice de cet accroissement aux communes à fiscalité élevée.

Mais quelque utiles que puissent être leurs effets, ces diverses mesures ne peuvent avoir qu'un caractère temporaire et exceptionnel.

Il convient que dans l'avenir le plus proche, la quasi-totalité, sinon la totalité des communes et, par la même occasion, que certaines provinces, voient un terme mis à leurs difficultés présentes; il importe aussi que ce résultat soit acquis d'une loi portant réorganisation radicale de leur régime financier et ne doive plus être attendu, d'année en année, d'un secours plus ou moins généreux de l'Etat.

C'est pourquoi le Gouvernement a déposé le projet de loi n° 492 destiné à assurer l'assainissement des finances provinciales et communales.

La réforme peut être synthétisée comme suit :

1. Séparation de la fiscalité des provinces et des communes et de la fiscalité de l'Etat :

a) suppression des quotes-parts provinciales et communales sur les impôts levés par l'Etat;

b) interdiction faite aux communes et aux provinces de lever des additionnels ou taxes similaires aux impôts sur les revenus, à l'exception de la contribution foncière;

De in 1948 geboekte cijfers zijn nog ongunstiger, gezien het Departement van Binnenlandse Zaken ten einde de vermeerdering der deficieten te remmen een verhoging van 100 punten heeft toegestaan, zodanig dat in de gemeenten met bezwaarde financiën, de gemeentelijke en provinciale opcentiemen te samen voortaan het bedrag 500 zullen bereiken.

Men zou de Regering kunnen verwijten passief te zijn gebleven tegenover de meer en meer beangstigende toestand der plaatselijke financiën, in afwachting van de neerlegging in het Parlement van een ontwerp tot hulp waarvan de uitwerking noodzakelijker wijze verscheidene maanden bestudering moest vergen.

De in 1946 gevolgde politiek voortzettende tijdens de overgangperiode heeft de Regering het Parlement in 1947 en in 1948 verzocht van een bedrag van 350 en van 450 miljoen frank kredieten te stemmen, die haar zouden toelaten de gemeenten die financieel het zwaarst belast zijn ter hulp te komen.

Deze bedragen blijken onvoldoende, gezien de vermeerdering der moeilijkheden van een zeker aantal gemeenten en voornamelijk van de grote steden. Daarom is een aanvullend krediet van 530 miljoen in 1948 gevraagd, waarvan 30 miljoen om de vermeerdering der aan de gemeenten door de laatste algemene volkstelling opgelegde lasten te compenseren.

Daarenboven heeft de Regering het wetsvoorstel overgenomen dat op 2 April 1948 wet is geworden en dat het Fonds der Gemeenten met bij de 500,000,000 frank vermeerderd heeft, en zij heeft het genot van deze aangroei voorbehouden aan de gemeenten met hoge fiscaliteit.

Maar hoe nuttig hun uitslagen ook mogen zijn, kunnen deze verschillende maatregelen slechts een tijdelijk en uitzonderlijk karakter bezitten.

Het past dat binnen de meest afzienbare tijd, quasi al de gemeenten, zo niet al de gemeenten en terzelfdertijd sommige provincies, een einde zien stellen aan hun huidige moeilijkheden; het is eveneens van belang dat dit resultaat bekomen wordt door een wet houdende radikale herinrichting van hun financieel regime en dat er niet meer jaarlijks moet gewacht worden op een min of meer vrijgevege hulp van de Staat.

Daarom is het dat de Regering het wetsontwerp n° 492 neergelegd heeft, bestemd om de sanering der provinciale en gemeentelijke financiën te verzekeren.

De hervorming kan als volgt samengevat worden:

1. Scheiding van de fiscaliteit der provincies en gemeenten van de fiscaliteit van de Staat :

a) afschaffing der provinciale en gemeentelijke deelname aan de door de Staat geheven belastingen.

b) verbod aan de gemeenten en provincies, opcentiemen of gelijkaardige belastingen op de inkomstenbelastingen te heffen, met uitzondering van de grondbelasting.

c) interdiction faite aux communes et aux provinces de lever des additionnels à la taxe d'ouverture sur les débits de boisson et à la taxe sur les jeux et paris. Mais les pouvoirs subordonnés sont autorisés à établir des taxes similaires;

d) abandon par l'Etat aux communes des taxes établies sur les spectacles et divertissements publics, sur les chiens et sur les vélos.

2. Etablissement de fonds alimentés par une dotation budgétaire et répartis entre les provinces et les communes :

a) le « fonds des provinces » est alimenté par une dotation annuelle de 600 millions, majorée ou réduite suivant la variation du coefficient affectant les traitements du personnel de l'Etat. Le fonds fait l'objet d'une répartition entre les provinces sur la base d'un pourcentage préfixé des dépenses qu'elles ont à supporter dans divers domaines;

b) le « fonds des communes » est alimenté par une dotation de 4 milliards majorée ou réduite dans les mêmes conditions que le fonds des provinces. Il est, en outre, augmenté chaque année d'une somme de 20 millions de francs. Le fonds est scindé en cinq tranches, dont l'importance a été déterminée d'après les besoins constatés dans les secteurs ci-après :

- 1° 45 % : Administration, police, état civil et pensions;
- 2° 16.25 % : Voirie et travaux publics;
- 3° 6.25 % : Hygiène et agriculture;
- 4° 20 % : Instruction publique, beaux-arts et cultes;
- 5° 12.5 % : Dette.

Chacune de ces tranches est répartie entre les communes selon des règles propres, généralement assises sur des critères de besoin : chiffres de la population, développement de la voirie, etc.

c) Le « fonds communal d'assistance publique » fixé à 1 milliard doit aider les communes à remplir les obligations que leur assigne la loi en matière d'assistance.

3. Reprise par l'Etat de certaines dépenses supportées jusqu'ici par les pouvoirs subordonnés.

Il s'agit de la participation des provinces et des communes dans les dépenses d'entretien qui leur sont imposées par les lois sur le régime des aliénés et des anormaux, sur la protection de l'enfance ainsi que sur le vagabondage et la mendicité.

\*  
\* \*

c) verbod aan de gemeenten en provincies opentienem te heffen op de openingsbelastingen op de drankhuizen en op de belasting op spelen en wedenschappen.

Maar het is de ondergeschikte besturen toegelaten gelijkaardige belastingen vast te stellen.

d) afstand door de Staat aan de gemeenten van de op de schouwspelen en openbare vermakelikheden, op de honden en op de fietsen, vastgestelde belastingen.

2. Oprichting van fondsen gespijzigd bij middel van begrotingsdotatiën en verdeeld onder de provincies en de gemeenten :

a) Het « fonds der provincies » wordt gespijzigd door een jaarlijkse dotatie van 600 miljoen, vermeerderd of verminderd naar gelang de schommelingen van de coëfficiënt die de bezoldigingen van het Staatspersoneel beheerst. Het fonds wordt onder de provincies verdeeld op basis van een voorafgaandelijk vastgesteld percentage der uitgaven die ze op verscheidene gebieden te dragen hebben.

b) Het « fonds der gemeenten » wordt gespijzigd door een dotatie van 4 milliard, vermeerderd of verminderd, volgens dezelfde voorwaarden als voor het fonds der provincies. Daarenboven wordt het elk jaar met een som van 20 miljoen frank vermeerderd. Het fonds is in vijf schijven verdeeld, waarvan de grootte bepaald wordt volgens de in de hierna vermelde sectoren vastgestelde behoeften :

- 1° 45 % : Bestuur, politie, burgerlijke stand en pensioenen;
- 2° 16.25 % : Wegenbouw en openbare werken;
- 3° 6.25 % : Hygiène en landbouw;
- 4° 20 % : Openbaar onderwijs, schone kunsten en eredienst;
- 5° 12.5 % : Schuld.

Ieder van deze schijven wordt onder de gemeenten verdeeld volgens eigen regelen die gemeenlijk de behoefte als criterium nemen : bevolkingscijfers, wegensuitbreiding, enz.

c) Het gemeentelijk fonds voor openbare onderstand dat op een milliard vastgesteld wordt, moet de gemeenten helpen de verplichtingen te vervullen die hun door de wet op de openbare onderstand opgelegd worden.

3. Overname door de Staat van sommige tot hertoe door de ondergeschikte besturen gedragen uitgaven.

Het gaat hierom de deelneming der provincies en gemeenten in de onderhoudskosten die hun opgelegd worden door de wetten op het regime der zwakzinnigen en der abnormalen, op de kinderbescherming alsook op de landloperij en de bedelarij.

\*  
\* \*

L'examen des mesures propres à assurer l'assainissement des finances provinciales et communales s'est accompagné d'un effort de compression dans les budgets communaux qui a permis de réaliser des économies pour 570 millions environ.

\*  
\*\*

Le Gouvernement attend de la réalisation de ce projet un assainissement immédiat des finances communales dans leur ensemble et une meilleure distribution des ressources entre les provinces.

Il n'échappera pas non plus que la disparition des quotes-parts et des additionnels provinciaux et communaux fera faire un grand pas en avant dans la voie de la simplification fiscale. Elle allègera aussi la tâche des services des contributions en les libérant de l'obligation de tenir une comptabilité fort compliquée, en leur permettant, en conséquence, de se consacrer davantage à leur mission essentielle.

\*  
\*\*

Ne désirant pas préjuger du vote des Chambres, le Gouvernement a estimé devoir présenter le budget général pour 1949 en se basant uniquement sur la législation en vigueur au moment de son élaboration. Le budget des Voies et Moyens ne tient donc pas compte des modifications envisagées en matière fiscale par le projet 492. Les impôts recouverts par l'Etat au profit des provinces et des communes et la part de ces pouvoirs et du Fonds des communes dans les impôts continuent à figurer respectivement au projet de budget pour ordre et au projet de budget des non-valeurs et remboursements.

Soucieux, cependant, d'une complète sincérité budgétaire, le Gouvernement a jugé qu'il s'imposait d'intégrer au budget général de l'Etat la charge nouvelle à résulter pour celui-ci de l'ensemble des mesures préconisées par le projet 492. C'est ainsi qu'il a été amené à inscrire au projet de budget du Ministère de l'Intérieur un crédit de 2 milliards 024,625,000 francs, représentant la différence pour l'Etat entre les éléments actifs et passifs de la réforme projetée. Ce crédit vient remplacer celui qui, depuis plusieurs années, était prévu dans ce budget au titre « d'aide aux provinces et communes dont la situation est particulièrement obérée ».

Het onderzoek der maatregelen ter sanering van de provinciale en gemeentelijke financiën gaat vergezeld van een poging tot inkrimpen der gemeentelijke begrotingen wat toegelaten heeft voor een bedrag van ongeveer 570 miljoen frank besparingen te verwezenlijken.

\*  
\*\*

De Regering verwacht van de verwezenlijking van dit ontwerp een onmiddellijke sanering der gemeentelijke financiën over hun geheel genomen en een betere verdeling der hulpbronnen onder de provincies.

Het zal niemand ontgaan dat de verdwijning der provinciale en gemeentelijke aandelen en opcentiemen een grote stap vooruit, betekent op de weg naar de fiscale vereenvoudiging. Ze zal eveneens de taak der belastingdiensten verlichten door hun te ontheffen van de verplichting, een ingewikkelde boekhouding te houden; aldus zullen ze zich nog meer aan hun essentiële zending kunnen wijden.

\*  
\*\*

Daar de Regering niet wenst vooruit te lopen op de goedkeuring van de Kamers, heeft zij het passend geacht de algemene begroting voor 1949 voor te stellen, alleenlijk steunend op de op het ogenblik van de voorbereiding der begroting vigerende wetgeving. De Rijksmiddelenbegroting houdt dus geen rekening met de bij het ontwerp 492 voorgenomen wijzigingen op het stuk van de fiscaliteit. De door de Staat ten voordele van de provinciën en de gemeenten ingevorderde belastingen en het deel van deze besturen en dit van het Fonds der gemeenten in de belastingen blijven onderscheidelijk voorkomen in het ontwerp van begroting voor orde en het ontwerp van begroting van kwade posten en terugbetalingen.

Nochtans heeft de Regering gemeend dat het invoegen in de algemene begroting van de door de Staat te dragen last voorkomend uit het geheel der door het ontwerp 492 voorgestelde maatregelen, zich opdringt om reden van volledige budgettaire rechtzinnigheid. Zo werd zij ertoe gebracht de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken te bezwaren met de inschrijving van een krediet, groot 2,024,625,000 frank, vertegenwoordigende het verschil, ten laste van de Staat, tussen de activa en de passiva van de voorgestelde hervorming. Dit krediet wordt ingeschreven ter vervanging van datgene, sinds verscheidene jaren, in vermelde begroting opgenomen ten titel van « hulp aan de provinciën en gemeenten, wier financiële toestand bijzonder zwaar belast is ».

Toutes les indications concernant les répercussions du projet 492 sur les différents budgets de 1949 figurent dans le programme justificatif du budget du Ministère de l'Intérieur et dans la note qui le précède, retraçant l'évolution de la politique de ce département. On pourra donc se contenter de donner ici une synthèse de la matière et, en particulier, la façon dont a été calculé le crédit inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur et les mesures transitoires envisagées pour l'application de la loi en 1949.

Le crédit de 2,024,625,000 francs représente le solde déficitaire brut de la réforme pour l'Etat. Il s'établit comme suit (en milliers de francs) :

I. — A. la charge de l'Etat.

A. — En ce qui concerne les communes :

|                                                                                                                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1° Fonds des communes . . . . .                                                                                                                                | 4,000,000 |
| 2° Fonds communal d'assistance . . . . .                                                                                                                       | 1,000,000 |
| 3° Reprise des dépenses d'entretien des aliénés et anormaux indigents (Santé publique) . . . . .                                                               | 256,000   |
| 4° Reprise des dépenses concernant la protection de l'enfance et la répression du vagabondage et de la mendicité (Justice) . . . . .                           | 20,000    |
| 5° Contre-valeur du rendements (d'après les évaluations budgétaires) des taxes d'Etat sur les spectacles et divertissements, les chiens et les vélos . . . . . | 437,500   |
| Total . . . . .                                                                                                                                                | 5,713,500 |

B. — En ce qui concerne les provinces :

|                                                                                                                           |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1° Fonds des provinces . . . . .                                                                                          | 600,000 |
| 2° Reprise des dépenses d'entretien des indigents aliénés, anormaux, etc. (Santé publique) . . . . .                      | 64,000  |
| 3° Reprise des dépenses de protection de l'enfance et de répression du vagabondage et de la mendicité (Justice) . . . . . | 3,000   |
| Total . . . . .                                                                                                           | 667,000 |

Total à la charge de l'Etat . . . . . 6,380,500

Al de aanwijzingen betreffende de terugslag van het ontwerp 492 op de verschillende begrotingen van 1949 zijn opgenomen in het verantwoordingsprogramma van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en in de nota die de begroting voorafgaat, waarin de evolutie van de politiek van bewust departement weergegeven wordt.

Men mag zich hier dus bepalen tot de synthese van de kwestie en, in 't bijzonder, tot de wijze waarop het krediet op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ingeschreven, berekend werd, alsook tot het aanhalen van de voorlopige maatregelen voorgenomen voor het toepassen van de wet in 1949.

Het krediet van 2,024,625,000 frank vertegenwoordigt het bruto deficitair saldo van de hervorming dat ten laste valt van de Staat. Het wordt als volgt opgemaakt (in duizenden frank) :

I. — Ten laste van de Staat.

A. — Wat betreft de gemeenten :

|                                                                                                                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1° Fonds der gemeenten . . . . .                                                                                                                              | 4,000,000 |
| 2° Gemeentefonds voor Openbare Onderstand . . . . .                                                                                                           | 1,000,000 |
| 3° Overneming van de onderhouds-uitgaven voor de onvermogene krankzinnigen en abnormalen (Volksgezondheid) . . . . .                                          | 256,000   |
| 4° Overneming van de uitgaven voor kinderbescherming en voor de bestrijding der landloperij en bedelarij (Justitie) . . . . .                                 | 20,000    |
| 5° Tegenwaarde van de opbrengst (volgens de begrotingsramingen) van de Rijksbelasting op de vertoningen en gemakkelikheden, op de honden en fietsen . . . . . | 437,500   |
| Totaal . . . . .                                                                                                                                              | 5,713,500 |

B. — Wat betreft de provinciën :

|                                                                                                                               |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 1° Fonds der provinciën . . . . .                                                                                             | 600,000 |
| 2° Overneming van de onderhouds-uitgaven voor de onvermogene krankzinnigen, abnormalen, enz. (Volksgezondheid) . . . . .      | 64,000  |
| 3° Overneming van de uitgaven voor kinderbescherming en voor de bestrijding der landloperij en bedelarij (Justitie) . . . . . | 3,000   |
| Totaal . . . . .                                                                                                              | 667,000 |

Totaal ten laste van de Staat . . . . . 6,380,500

II. — *En faveur de l'Etat.*A. — *En ce qui concerne les communes :*

|                                                                                                                                       |                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 1° Suppression des quotes-parts dans les impôts de l'Etat, les intérêts de retard, ainsi que de l'ancien Fonds des communes . . . . . | 1,840,588        |
| 2° Abandon des additionnels à la taxe mobilière et professionnelle (déduction faite des frais de perception) . . . . .                | 1,663,450        |
| 3° Abandon à l'Etat de la matière imposable à la taxe spéciale sur les salaires et traitements . . . . .                              | 200,000          |
| <b>Total . . . . .</b>                                                                                                                | <b>3,704,038</b> |

B. — *En ce qui concerne les provinces :*

|                                                                                                                       |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1° Suppression des quotes-parts dans les impôts de l'Etat et les intérêts de retard . . . . .                         | 328,837        |
| 2° Abandon des additionnels à la taxe mobilière et professionnelle (sous déduction des frais de perception) . . . . . | 323,000        |
| <b>Total. . . . .</b>                                                                                                 | <b>651,837</b> |

Total en faveur de l'Etat . . . . . 4,355,875

La balance de ces divers éléments s'établit donc comme suit (en milliers de francs) :

|                                                   |                  |
|---------------------------------------------------|------------------|
| A la charge de l'Etat . . . . .                   | 6,380,500        |
| En faveur de l'Etat . . . . .                     | 4,355,875        |
| <b>Différence à la charge de l'Etat . . . . .</b> | <b>2,024,625</b> |

Comme on l'a signalé plus haut, à propos de la situation du projet de budget général pour 1949, il faut se garder de croire que cette différence représente l'incidence finale véritable sur le budget de l'Etat pour l'exercice 1949 de l'ensemble du plan d'assainissement des finances provinciales et communales. Celle-ci est bien moindre, en effet, car depuis des années, l'Etat s'était vu obligé de consentir une aide à certaines provinces et communes. En 1948, un crédit de 980 millions figurait à ce titre au budget du Ministère de l'Intérieur. Pour les exercices ultérieurs, l'incidence sera moindre encore étant donné qu'à partir de 1950 l'Etat bénéficiera des « sommes réalisées après la clôture » de l'exercice 1949, déduites des perceptions propres à cet exercice.

II. — *Ten voordele van de Staat.*A. — *Wat betreft de gemeenten :*

|                                                                                                                                          |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 1° Opheffing van de aandelen in de Rijksbelastingen, in de nalatigheidsinteressen alsmede in het voormalig Fonds der Gemeenten . . . . . | 1,840,588        |
| 2° Afstand van de opcentimes op de mobiliën- en de bedrijfsbelasting (met aftrek van de inningskosten) . . . . .                         | 1,663,450        |
| 3° Afstand aan de Staat van de belastinggrondslag op de speciale belasting op de wedden, lonen en pensioenen . . . . .                   | 200,000          |
| <b>Totaal. . . . .</b>                                                                                                                   | <b>3,704,038</b> |

B. — *Wat betreft de provinciën :*

|                                                                                                                      |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1° Opheffing van de aandelen in de Rijksbelastingen op de nalatigheidsinteressen . . . . .                           | 328,837        |
| 2° Afstand van de opcentimes op de mobiliën- en de bedrijfsbelasting (met aftrekking van de inningskosten) . . . . . | 323,000        |
| <b>Totaal. . . . .</b>                                                                                               | <b>651,837</b> |

Totaal ten voordele van de Staat . . . . . 4,355,875

De balans van deze verschillende elementen wordt als volgt vastgesteld (in duizenden frank) :

|                                                  |                  |
|--------------------------------------------------|------------------|
| Ten laste van de Staat . . . . .                 | 6,380,500        |
| Ten voordele van de Staat . . . . .              | 4,355,875        |
| <b>Verschil ten laste van de Staat . . . . .</b> | <b>2,024,625</b> |

Zoals er hierboven werd opgewezen, naar aanleiding van de stand van het ontwerp van algemene begroting voor 1949, dient men zich in acht te nemen dit verschil te aanschouwen als de uiteindelijke werkelijke terugslag van het algemeen plan van de sanering der provinciale en gemeentelijke financiën op de Rijksbegroting voor het dienstjaar 1949. Deze is in feite veel geringer daar de Staat zich in de verplichting bevond, gedurende vele jaren, een hulp aan zekere provinciën en gemeenten te verlenen. In 1948 werd er ten deze een krediet van 980 miljoen frank op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken uitgetrokken. Voor de latere dienstjaren zal de terugslag nog minder bedragen gezien de Staat vanaf 1950 zal genieten van de « sommen verwezenlijkt na afsluiting » van het dienstjaar 1949, afgezien van de aan dit dienstjaar verbonden invorderingen.

Voici les dispositions envisagées, à titre transitoire, pour assurer, après le vote de la loi, l'application, en 1949, du régime qu'elle établit.

Le financement de la somme de 6,380,500,000 fr. dont doivent bénéficier les pouvoirs subordonnés serait assuré de la manière suivante :

|                                                                       |                   |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 1° Crédit inscrit au budget de l'Intérieur . . . . .                  | fr. 2,024,625,000 |
| 2° Crédits inscrits au budget des non-valeurs . . . . .               | 2,169,425,000     |
| 3° Recettes figurant au budget pour ordre . . . . .                   | 1,986,450,000     |
| 4° Contre-valeur de la taxe communale sur les traitements et salaires | 200,000,000       |
| <hr/>                                                                 |                   |
| Total. . fr.                                                          | 6,380,500,000     |

Le crédit global inscrit au budget de l'Intérieur devra tout d'abord, par la voie des ajustements budgétaires, être amputé des sommes destinées à couvrir les dépenses supplémentaires imposées à l'Etat en matière de protection de l'enfance, d'aliénés et de vagabonds et qui augmenteront les crédits ad hoc des Départements de la *Santé publique* et de la *Justice* (soit respectivement 320 et 23 millions). Quant aux dépenses incombant au Département de l'Intérieur, elles seront financées par le canal d'un « Fonds spécial », créé au budget pour ordre, où seront centralisées les diverses ressources mentionnées ci-dessus, sous déduction des sommes de 320 et 23 millions dont il vient d'être question.

Des dispositions transitoires, à insérer dans la loi, devront régler le mode de transfert, au fonds précité, du potentiel de recettes figurant actuellement au budget de l'Etat en compte de tiers ou aux budgets communaux.

#### 6. L'AIDE AMERICAINE A L'EUROPE.

La participation de la Belgique au programme de relèvement européen n'est pas sans avoir une influence particulière sur sa situation économique et financière en général.

La part destinée à l'Union économique belgo-luxembourgeoise dans les 5 milliards 55 millions de dollars, votés par le Congrès américain pour les 15 mois allant du 3 avril 1948 au 30 juin 1949, s'établit à 20 millions de dollars pour les trois premiers

Hier volgen de, ten voorlopige titel, voorgenomen schikkingen, ten einde, na de goedkeuring der wet, de toepassing van het regime dat de wet daargestelt, in 1949, te verzekeren.

De financiering van de som van 6,380,500,000 fr. ten gunste van de ondergeschikte besturen, zou volgenderwijze verzekert worden :

|                                                                    |               |
|--------------------------------------------------------------------|---------------|
| 1° Krediet ingeschreven in de begroting van Binnenlandse Zaken fr. | 2,024,625,000 |
| 2° Kredieten ingeschreven op de begroting van kwade posten         | 2,169,425,000 |
| 3° Ontvangsten voorkomend op de begroting voor orde . . . . .      | 1,986,450,000 |
| 4° Tegenwaarde van de gemeentebelasting op de wedden en lonen .    | 200,000,000   |
| <hr/>                                                              |               |
| Totaal. . fr.                                                      | 6,380,500,000 |

Op het globaal krediet uitgetrokken op de begroting van Binnenlandse Zaken, dienen eerst en vooral, bij wijze van begrotingsaanpassing, de sommen in mindering gebracht, welke bestemd zijn tot het dekken van de aan de Staat opgelegde uitgaven inzake kinderbescherming, zwakzinnigen en landlopers en die de kredieten ad hoc van de Departementen van *Volksgezondheid* en *Justitie* zullen verhogen (hetzij respectievelijk 320 en 23 miljoen). Wat de ten bezware van het Departement van *Binnenlandse Zaken* komende uitgaven betreft, deze zullen worden gefinancierd door middel van een « Bijzonder Fonds » ingesteld op de begroting voor orde, waarop de verschillende bovenvermelde inkomsten worden samengebracht, onder aftrek van de sommen van 320 en 23 miljoen waarvan hier juist sprake.

Voorlopige schikkingen, in de wet in te lassen, zullen de wijze van overdracht naar het vermeld fonds regelen van de mogelijke ontvangsten die thans op de Rijksbegroting van de Staat in derdenrekening of op de gemeentelijke begrotingen voorkomen.

#### 6. DE AMERIKAANSE HULP AAN EUROPA.

De deelname van België aan het Europees Herstelprogramma moet vanzelfsprekend een bijzondere invloed uitoefenen op zijn economische en financiële toestand in het algemeen.

Het deel aan de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie toegewezen in de 5 milliard 55 miljoen dollar door het Amerikaans Congres gestemd voor de 15 maanden gaande van 3 April 1948 tot 30 Juni 1949 bedraagt \$ 20 miljoen voor de eerste drie

mois et à 250 millions de dollars pour la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 1948 à fin juin 1949.

De ce dernier montant de \$ 250 millions, \$ 42,5 millions sont reçus à titre d'aide directe et \$ 207,5 millions à titre d'aide conditionnelle.

maanden en \$ 250 miljoen voor de tijdspanne gaande van de 1 Juli 1948 tot einde Juni 1949.

Van dit laatste bedrag van 250 miljoen dollar worden 42,5 miljoen dollar ontvangen ten titel van rechtstreekse hulp en 207,5 miljoen dollar ten titel van voorwaardelijke hulp.

| NATURE<br>DE<br>L'AIDE  | Montant<br>en millions de \$<br>pour<br>les 3 premiers mois<br>—<br>Bedrag<br>in miljoenen \$<br>voor<br>de 3 eerste maanden | Montant<br>en millions de \$<br>pour<br>les 12 mois suivants<br>—<br>Bedrag<br>in miljoenen \$<br>voor<br>de 12 volgende<br>maanden | Montant total<br>en millions de \$<br>—<br>Totaal bedrag<br>in miljoenen \$ | Montant total<br>en millions de fr.b.<br>—<br>Totaal bedrag<br>in miljoenen B.f. | AARD<br>VAN<br>DE HULP |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Aide directe :          |                                                                                                                              |                                                                                                                                     |                                                                             |                                                                                  | Rechtstreekse hulp :   |
| a) Dons ... ..          | 3.0                                                                                                                          | ???                                                                                                                                 | ???                                                                         | ?,???.?                                                                          | a) Giften.             |
| b) Prêts . . . . .      | 17.0                                                                                                                         | ???                                                                                                                                 | ???                                                                         | ?,???.?                                                                          | b) Leningen.           |
| Aide conditionnelle ... | 0.0                                                                                                                          | 207.5                                                                                                                               | 207.5                                                                       | 9,130.0                                                                          | Voorwaardelijke hulp.  |
| Totaux ... ..           | 20.0                                                                                                                         | 250.0                                                                                                                               | 270.0                                                                       | 11,880.0                                                                         | Totalen.               |

L'aide directe soit sous la forme de dons, soit sous la forme de prêts ne sert pas seulement à financer une partie de nos importations en provenance de la zone dollar et à réduire ainsi notre déficit en cette monnaie, mais sa contre-valeur en francs belges constitue aussi une source de revenus pour l'Etat, disponible à l'intérieur du pays.

L'aide conditionnelle de 207.5 millions de \$ consiste en une allocation en dollars en faveur de la Belgique dont elle doit verser la contre-partie en francs belges à un fonds de compensation européen.

Si, d'une part, ces 207,5 millions servent au même titre que l'aide directe à réduire le déficit de notre balance des paiements avec la zone dollar, la contre-valeur en francs belges, en revanche, n'est pas à la disposition du Trésor, mais sert uniquement à financer, en partie, les exportations de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise vers les pays européens dont la balance des paiements avec la Belgique est déficitaire.

L'avantage du système de l'aide conditionnelle pour les pays créditeurs — et c'est le cas de la Belgique — réside dans le fait que les dollars alloués à ce titre constituent à la fois une source de devises fortes qui réduisent le déficit de leur balance des paiements avec l'hémisphère occidental et un fonds permettant d'alimenter leurs exportations vers d'autres pays européens.

De rechtstreekse hulp, hetzij onder vorm van giften, hetzij onder de vorm van leningen, dient niet alleen om een deel van onze uitvoer uit de dollarzone te financieren en om aldus ons deficit in die munt te verminderen, maar haar tegenwaarde in Belgische franken vertegenwoordigt ook een bron van inkomsten voor de Staat, die voor aanwending in het binnenland beschikbaar blijft.

De voorwaardelijke hulp van 207.5 miljoen \$ bestaat uit een toekenning van dollars ten bate van België dat het tegenwicht in Belgische franken in een fonds tot Europese compensatie moet storten.

Indien enerzijds die 207,5 miljoen ten zelfden titel, als de rechtstreekse hulp dienen om het deficit van onze betalingsbalans met de dollarzone te verminderen, staat hun tegenwaarde in Belgische franken integendeel niet ter beschikking van de Schatkist, daar zij alleen dient om gedeeltelijk de uitvoer te financieren van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie naar de andere Europese landen wier betalingsbalans met België deficitair is.

Het voordeel door het stelsel van voorwaardelijke hulp aan de crediteurlanden — en het is het geval van ons land — geboden bestaat hierin dat de dollars te dien titel toegekend tegelijkertijd een bron van sterke deviezen die het deficit van hun betalingsbalans met het Westelijk halfrond beperken en tevens een fonds uitmaken dat ze in staat stelt hun uitvoer naar andere landen te voeden.



Cet avantage est très appréciable pour l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, car nos exportations risquaient d'être partiellement arrêtées par suite du manque de francs belges dans la plupart des pays européens.

Il est à remarquer, d'ailleurs, que si la contre-valeur de ces 207.5 millions de dollars n'est pas à la disposition de l'Etat, elle permettra cependant d'éviter, dans une large mesure, des dépenses en secours chômage et des moins-values de recettes courantes, qu'un arrêt de nos exportations aurait sans aucun doute entraînées.

Dit voordeel is van hoge waarde voor de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, want onze uitvoer dreigde gedeeltelijk stil te vallen door gebrek aan Belgische franken in de meeste Europese landen.

Er valt trouwens op te merken dat zo de tegenwaarde van die 207.5 miljoen dollar niet ter beschikking van de Staat is gesteld, zij nochtans in ruime mate zal toelaten uitgaven voor werklozensteun en minderwaarden bij de lopende ontvangsten, die het gevolg zouden geweest zijn van het stilvallen van onze uitvoer, te vermijden.

## — ANALYSE ET SYNTHÈSE DU BUDGET DE 1949.

Dans le chapitre précédent, l'aspect financier du budget de 1949 a été exposé par la comparaison des évaluations de recettes et de dépenses et par un rapprochement rappelant la situation des budgets antérieurs depuis 1945.

L'exposé qui suit a pour objet de dégager l'équilibre interne ou structurel du budget, c'est-à-dire l'ordonnancement général de ses parties composantes de manière à en faire apparaître la structure et à dégager l'importance relative de chacun de ses éléments. Il s'agit de déterminer comment, dans le cadre de la politique générale du Gouvernement, se répartit l'effort fiscal demandé à la Nation et comment le produit en sera employé pour assurer le développement de son bien-être.

Pour les recettes, ce travail consiste essentiellement à rechercher la place occupée par chaque groupe de recettes et par chaque impôt dans le financement du budget, et à analyser les éléments qui conditionnent leur produit. En ce qui concerne les dépenses, l'analyse des groupes qui les composent doit être complétée par des regroupements donnant une vue synthétique des crédits proposés, particulièrement sous l'angle des activités qu'ils ont pour objet de promouvoir.

### I. — LES RECETTES.

Les prévisions de recettes pour l'exercice 1949 figurent dans deux documents budgétaires :

1. Le budget des *Voies et Moyens* comprend les recettes ordinaires ainsi que les recettes trouvant leur origine dans des événements de guerre et qui, en 1948, figuraient dans la section des recettes du « budget des Recettes et Dépenses de Guerre ».
2. Le budget des *Recettes et Dépenses extraordinaires*, dont la section recettes est constituée en ordre principal par le produit des impôts prélevés sur le capital, les bénéfices de guerre et les bénéfices résultant d'opérations avec l'ennemi.

Les recettes prévues pour 1949 se répartissent comme suit entre les deux groupes :

|                                        |                |        |
|----------------------------------------|----------------|--------|
| A. — Budget des Voies et Moyens ... .. | 60,408,400,000 | 90.5 % |
| B. — Budget extraordinaire ... ..      | 6,353,714,100  | 9.5 %  |
| Total.                                 | 66,762,114,100 | 100 %  |

## IV. — ONTLEDING EN SYNTHÈSE VAN DE BEGROTING VAN 1949.

In het voorgaande hoofdstuk werd het financieel uitzicht van de begroting van 1949 toegelicht door de vergelijking van de raming van ontvangsten met die der uitgaven en door een vergelijking met de toestand der begrotingen sinds 1945.

Het doel van de hiernavolgende toelichting is het innerlijk of structureel evenwicht van de begroting, d.w.z. de algemene ordonnanciering van de haar samenstellende delen derwijze te doen uitkomen, dat de structuur ervan te voorschijn komt en de betrekkelijke belangrijkheid van al de elementen aangetoond wordt. Het gaat er om in het raam van de algemene regeringspolitiek te bepalen hoe de van de Natie geleverde fiscale krachtsinspanning zich zal verdelen en hoe de voortbrengst ervan zal gebruikt worden tot vermeerdering van haar welzijn.

Wat de ontvangsten betreft, bestaat het werk voornamelijk in het zoeken van de door elke groep van ontvangsten en door elke belasting in de financiering van de begroting ingenomen plaats, en in het ontleden der elementen waarvan hun voortbrengst afhankelijk is. Wat de uitgaven betreft, moet de ontleding der samenstellende groepen aangevuld worden door hergroeperingen die een synthetisch overzicht der voorgestelde kredieten bezorgen en zulks bijzonder onder het oogpunt der activiteiten waartoe ze aanleiding moeten geven.

### I. — DE ONTVANGSTEN.

De ramingen van de ontvangsten voor het dienstjaar 1949 komen in twee budgetaire bescheiden voor :

1. De begroting der *Rijksmiddelen* bevat de gewone ontvangsten alsook de ontvangsten voortvloeiend uit de oorlogsomstandigheden en die in 1948 in de sectie van de « begroting der Ontvangsten en Uitgaven van de Oorlog » voorkwamen.
2. De begroting der *Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven*, waarvan de afdeling ontvangsten voornamelijk samengesteld wordt door de voortbrengst der op het kapitaal geheven belastingen, de oorlogswinsten en de winsten die uit verrichtingen met de vijand voortvloeien.

De voor 1949 voorziene ontvangsten verdelen zich als volgt onder de twee groepen :

|                                    |                |           |
|------------------------------------|----------------|-----------|
| A. — Rijksmiddelenbegroting ... .. | 60,408,400,000 | 90.5 t.h. |
| B. — Buitengewone begroting ... .. | 6,353,714,100  | 9.5 t.h.  |
| Totaal.                            | 66,762,114,100 | 100 t.h.  |

## A. — LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS.

Le tableau qui suit indique, pour chacune des catégories de recettes figurant au budget des Voies et Moyens, les montants prévus pour 1949 ainsi que leur importance relative.

TABLEAU X.

Tableau synthétique du budget des Voies et Moyens pour 1949.

## A. — DE RIJKSMIDDELENBEGROTING.

De hiernavolgende tabel duidt voor elk der categorieën van ontvangsten die op de Rijksmiddelenbegroting voorkomen, de bedragen voor 1949 voorzien aan, alsook hun relatieve belangrijkheid :

TABEL X.

Synthetische tabel van de Rijksmiddelenbegroting voor 1949.

| NATURE DE LA RECETTE                           | Prévisions<br>budgétaires<br>—<br><i>Budgetaire<br/>vooruitzichten</i> | Pourcentage<br>—<br><i>Percentage</i> | AARD VAN DE ONTVANGST                     |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1. Impôts :                                    |                                                                        |                                       | 1. Belastingen :                          |
| a) Contributions directes ... ..               | 23,322,000,000                                                         | 38.61                                 | a) Directe belastingen.                   |
| b) Douanes et Accises ... ..                   | 11,968,600,000                                                         | 19.81                                 | b) Douanen en Accijnzen.                  |
| c) Enregistrement et Domaines ... ..           | 20,200,000,000                                                         | 33.44                                 | c) Registratie en Domeinen.               |
| Total des impôts.                              | 55,490,600,000                                                         | 91.86                                 | Totaal der belastingen.                   |
| 2. Taxes et péages ... ..                      | 1,342,560,000                                                          | 2.22                                  | 2. Taxes en tolgelden.                    |
| 3. Revenus patrimoniaux ... ..                 | 319,300,000                                                            | 0.53                                  | 3. Patrimoniuminkomsten.                  |
| 4. Revenus financiers ... ..                   | 418,021,000                                                            | 0.70                                  | 4. Financiële inkomsten.                  |
| 5. Revenus d'exploitation ... ..               | 30,410,000                                                             | 0.05                                  | 5. Bedrijfsinkomsten.                     |
| 6. Remboursements ... ..                       | 1,845,854,000                                                          | 3.05                                  | 6. Terugbetalingen.                       |
| 7. Recettes exceptionnelles et diverses ... .. | 10,550,000                                                             | 0.02                                  | 7. Uitzonderlijke en diverse ontvangsten. |
| 8. Recettes de guerre ... ..                   | 951,105,000                                                            | 1.57                                  | 8. Oorlogsontvangsten.                    |
| Total du budget des Voies et Moyens.           | 60,408,400,000                                                         | 100                                   | Totaal van de Rijksmiddelenbegroting.     |

## 1. Les impôts.

Les impôts représentent près de 92 % de l'ensemble des recettes prévues au budget des Voies et Moyens. Les autres produits n'occupent, dans cet ensemble, qu'une place fort peu importante.

Le tableau ci-après détaille les prévisions de recettes afférentes aux différents impôts. Il indique l'importance relative de chacun d'eux et établit la comparaison entre les prévisions de 1949 et celles de 1948. Pour ce dernier exercice, le tableau indique les prévisions initiales et les recettes probables telles qu'elles peuvent être supputées actuellement.

## 1. De belastingen.

De belastingen vertegenwoordigen meer dan 92 % van het geheel der op de Rijksmiddelenbegroting voorziene ontvangsten. De andere opbrengsten nemen slechts een onbelangrijke plaats in dit geheel in.

Die hiernavolgende tabel detailleert de vooruitzichten betreffende de ontvangsten voortkomende van de onderscheidene belastingen. Zij duidt de relatieve belangrijkheid van elk aan en vergelijkt de vooruitzichten voor 1949 met deze van 1948. Voor dit laatste dienstjaar toont de tabel de aanvankelijke vooruitzichten aan alsook de waarschijnlijke ontvangsten zoals zij legenvoordig kunnen geschat worden.

TABLEAU XI.

**Tableau détaillé des prévisions de recettes**  
**en matière d'impôt avec comparaison entre les exercices 1948 et 1949.**  
 (En milliers de francs.)

| DESIGNATION DES IMPOTS                                                                                            | Exercice 1949              |                  | Exercice 1948              |                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------|----------------------------|------------------|
|                                                                                                                   | —                          |                  | —                          |                  |
|                                                                                                                   | Dienstjaar 1949            |                  |                            |                  |
|                                                                                                                   | Prévisions<br>budgétaires  | Pourcen-<br>tage | Prévisions<br>budgétaires  | Pourcen-<br>tage |
|                                                                                                                   | —                          | —                | —                          | —                |
|                                                                                                                   | Begrotings-<br>voorzichten | Percen-<br>tage  | Begrotings-<br>voorzichten | Percen-<br>tage  |
| <b>1. Contributions directes :</b>                                                                                |                            |                  |                            |                  |
| Contribution foncière ... ..                                                                                      | 395,000                    | 0.71             | 375,000                    | 0.75             |
| Taxe mobilière ... ..                                                                                             | 1,475,000                  | 2.66             | 1,050,000                  | 2.12             |
| Taxe professionnelle ... ..                                                                                       | 4,413,500                  | 7.95             | 3,425,000                  | 6.90             |
| <b>Total des impôts cédulaires.</b>                                                                               | <b>6,283,500</b>           | <b>11.32</b>     | <b>4,850,000</b>           | <b>9.77</b>      |
| <b>Impôt complémentaire personnel</b> ... ..                                                                      | <b>2,049,000</b>           | <b>3.69</b>      | <b>1,730,000</b>           | <b>3.49</b>      |
| Contribution nationale de crise ... ..                                                                            | 7,801,000                  | 14.06            | 6,295,500                  | 12.69            |
| Taxe spéciale sur le droit de chasse, de pêche ou de tenderie ... ..                                              | 2,000                      | —                | 1,700                      | —                |
| Taxe sur les véhicules automobiles ... ..                                                                         | 870,000                    | 1.57             | 550,000                    | 1.11             |
| Taxe sur vélocipèdes ... ..                                                                                       | 60,000                     | 0.11             | 52,500                     | 0.11             |
| Taxe sur les chiens ... ..                                                                                        | 12,500                     | 0.02             | 12,500                     | 0.03             |
| Taxe sur les spectacles ou divertissements ... ..                                                                 | 365,000                    | 0.66             | 335,000                    | 0.67             |
| Taxe sur les jeux et paris ... ..                                                                                 | 245,000                    | 0.44             | 215,000                    | 0.43             |
| Taxe d'ouverture sur les débits de boissons fermentées ou spiritueuses.                                           | 65,000                     | 0.12             | 65,000                     | 0.13             |
| Recettes diverses, y compris les recettes sur le produit des exercices                                            | 5,569,000                  | 10.04            | 3,192,000                  | 6.43             |
| <b>Total des contributions directes.</b>                                                                          | <b>23,322,000</b>          | <b>42.03</b>     | <b>17,299,200</b>          | <b>34.86</b>     |
| <b>Augmentation.</b>                                                                                              |                            |                  |                            |                  |
| <b>2. Douanes et Accises :</b>                                                                                    |                            |                  |                            |                  |
| Droits de douane ... ..                                                                                           | 3,300,000                  | 5.95             | 2,750,000                  | 5.54             |
| Accises et taxes de consommation ... ..                                                                           | 8,496,000                  | 15.31            | 7,951,000                  | 16.02            |
| Solde éventuel sur les recettes communes avec le Grand-Duché de<br>Luxembourg (droits d'accises sur les alcools). | —                          | —                | 30,000                     | 0.06             |
| Taxes et produits divers ... ..                                                                                   | 172,600                    | 0.31             | 59,900                     | 0.12             |
| <b>Total des douanes et Accises.</b>                                                                              | <b>11,968,600</b>          | <b>21.57</b>     | <b>10,790,900</b>          | <b>21.74</b>     |
| <b>Augmentation.</b>                                                                                              |                            |                  |                            |                  |
| <b>3. Enregistrement :</b>                                                                                        |                            |                  |                            |                  |
| Droits d'enregistrement ... ..                                                                                    | 1,750,000                  | 3.15             | 1,500,000                  | 3.00             |
| Droits de succession ... ..                                                                                       | 825,000                    | 1.49             | 825,000                    | 1.70             |
| Droits de timbre et taxes assimilées au timbre ... ..                                                             | 17,400,000                 | 31.36            | 19,000,000                 | 38.30            |
| Autres produits ... ..                                                                                            | 225,000                    | 0.40             | 211,500                    | 0.40             |
| <b>Total de l'Enregistrement.</b>                                                                                 | <b>20,200,000</b>          | <b>36.40</b>     | <b>21,536,500</b>          | <b>43.40</b>     |
| <b>Diminution.</b>                                                                                                |                            |                  |                            |                  |
| <b>Total.</b>                                                                                                     | <b>55,490,600</b>          | <b>100</b>       | <b>49,626,600</b>          | <b>100</b>       |
| <b>Augmentation totale.</b>                                                                                       |                            |                  |                            |                  |

TABEL XI.

Gedetailleerde tabel van de ontvangstenvooruitzichten  
op gebied van belastingen met vergelijking tussen de dienstjaren 1948 en 1949.  
(In duizenden frank.)

| Dienstjaar 1948                                                                                                                                |                                          | Comparaison<br>entre les prévisions de 1948<br>et de 1949<br>—<br>Vergelijking<br>tussen de vooruitzichten<br>van 1948 en 1949 |                                                   | AANWIJZING DER BELASTINGEN                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Recettes<br>probables<br>à la clôture<br>de l'exercice<br>—<br>Waarschijn-<br>lijke ontvang-<br>sten bij het<br>sluiten voor<br>het dienstjaar | Pourcen-<br>tage<br>—<br>Percen-<br>tage | En plus<br>pour 1949<br>—<br>Meer<br>voor 1949                                                                                 | En moins<br>pour 1949<br>—<br>Minder<br>voor 1949 |                                                                                                                    |
| 466,000                                                                                                                                        | 0.87                                     | 20,000                                                                                                                         | —                                                 | 1. Directe Belastingen :                                                                                           |
| 2,000,000                                                                                                                                      | 3.73                                     | 425,000                                                                                                                        | —                                                 | Grondbelasting.                                                                                                    |
| 4,550,000                                                                                                                                      | 8.48                                     | 988,500                                                                                                                        | —                                                 | Mobiliënbelasting.                                                                                                 |
|                                                                                                                                                |                                          |                                                                                                                                |                                                   | Bedrijfsbelasting.                                                                                                 |
| 7,016,000                                                                                                                                      | 13.08                                    | 1,433,500                                                                                                                      | —                                                 | Totaal van de cedulaire belastingen.                                                                               |
| 1,885,000                                                                                                                                      | 3.51                                     | 319,000                                                                                                                        | —                                                 | Aanvullende personele belasting.                                                                                   |
| 8,068,000                                                                                                                                      | 15.04                                    | 1,505,500                                                                                                                      | —                                                 | Nationale crisisbelasting.                                                                                         |
| 2,000                                                                                                                                          | —                                        | 300                                                                                                                            | —                                                 | Bijzondere belasting op het jacht-, vis- of vogelvangstrecht.                                                      |
| 760,000                                                                                                                                        | 1.42                                     | 320,000                                                                                                                        | —                                                 | Belasting op de autovoertuigen.                                                                                    |
| 56,000                                                                                                                                         | 0.11                                     | 7,500                                                                                                                          | —                                                 | Belasting op de rijwielen.                                                                                         |
| 13,000                                                                                                                                         | 0.02                                     | —                                                                                                                              | —                                                 | Belasting op de honden.                                                                                            |
| 365,000                                                                                                                                        | 0.68                                     | 30,000                                                                                                                         | —                                                 | Belasting op de vertoningen of vermakelijkheden.                                                                   |
| 225,000                                                                                                                                        | 0.42                                     | 30,000                                                                                                                         | —                                                 | Belasting op het spel en de weddenschappen.                                                                        |
| 65,000                                                                                                                                         | 0.12                                     | —                                                                                                                              | —                                                 | Openingsbelasting op de slijperijen van gegiste of sterke dranken.                                                 |
| 3,045,000                                                                                                                                      | 5.68                                     | 2,377,000                                                                                                                      | —                                                 | Diverse ontvangsten met inbegrip van de ontvangsten op de opbrengst van de afgesloten dienstjaren.                 |
| 21,500,000                                                                                                                                     | 40.08                                    | 6,022,800                                                                                                                      | —                                                 | Totaal der Directe belastingen.                                                                                    |
|                                                                                                                                                |                                          | 6,022,800                                                                                                                      |                                                   | Vermeearding.                                                                                                      |
| 3,300,000                                                                                                                                      | 6.15                                     | 550,000                                                                                                                        | —                                                 | 2. Douanen en Accijnzen :                                                                                          |
| 8,425,000                                                                                                                                      | 15.70                                    | 545,000                                                                                                                        | —                                                 | Douanerechten.                                                                                                     |
| —                                                                                                                                              | —                                        | —                                                                                                                              | 30,000                                            | Accijnsrechten en verbruikstaxes.                                                                                  |
| 85,000                                                                                                                                         | 0.16                                     | 112,700                                                                                                                        | —                                                 | Eventueel saldo op de gemeenschappelijke ontvangsten met het Groothertogdom Luxemburg (accijnsrechten op alcohol). |
| 11,810,000                                                                                                                                     | 22.01                                    | 1,207,700                                                                                                                      | 30,000                                            | Taxes en diverse opbrengsten.                                                                                      |
|                                                                                                                                                |                                          | 1,177,700                                                                                                                      |                                                   | Totaal der Douanen en Accijnzen.                                                                                   |
| 1,750,000                                                                                                                                      | 3.26                                     | 250,000                                                                                                                        | —                                                 | Vermeearding.                                                                                                      |
| 850,000                                                                                                                                        | 1.58                                     | —                                                                                                                              | —                                                 | 3. Registratie :                                                                                                   |
| 17,500,000                                                                                                                                     | 32.62                                    | —                                                                                                                              | 1,600,000                                         | Registratierechten.                                                                                                |
| 240,000                                                                                                                                        | 0.45                                     | 13,500                                                                                                                         | —                                                 | Successierechten.                                                                                                  |
| 20,340,000                                                                                                                                     | 37.91                                    | 263,500                                                                                                                        | 1,600,000                                         | Zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde belastingen                                                           |
|                                                                                                                                                |                                          | 1,336,500                                                                                                                      |                                                   | Andere opbrengsten.                                                                                                |
| 53,650,000                                                                                                                                     | 100                                      | 7,521,000                                                                                                                      | 1,657,000                                         | Totaal der Registratie.                                                                                            |
|                                                                                                                                                |                                          | 5,864,000                                                                                                                      |                                                   | Vermindering.                                                                                                      |
|                                                                                                                                                |                                          |                                                                                                                                |                                                   | Totaal.                                                                                                            |
|                                                                                                                                                |                                          |                                                                                                                                |                                                   | Totale vermeerdering.                                                                                              |

Le tableau qui précède fait apparaître dans les prévisions de recettes fiscales pour 1949 une augmentation de 5,864 millions par rapport aux prévisions budgétaires de 1948. Cependant, si l'on envisage les recettes probables de cet exercice, l'augmentation escomptée se ramène à 1,840 millions.

Le budget des Voies et Moyens pour 1949 a été établi en fonction de trois éléments principaux : l'évolution des rentrées fiscales au cours des huit premiers mois de l'année 1948, les modifications apportées dans certains secteurs de la législation, en particulier par la loi du 17 août 1948 modifiant le taux de certaines taxes assimilées aux impôts directs, et, enfin, les perspectives sérieuses de récupération des retards dans les travaux de taxation de l'Administration des Contributions (1).

L'évolution des rentrées fiscales en 1948 a amené une modification dans l'importance relative des trois catégories d'impôts telle qu'elle apparaissait dans les prévisions de recettes de cet exercice. Les recettes de l'Enregistrement y occupaient la place la plus importante avec un montant escompté de quelque 21 ½ milliards et un coefficient d'importance de plus de 43 %. Les recettes effectives paraissent devoir être moindres d'environ 1,200 millions. Pour les contributions directes, au contraire, les rentrées probables seront sans doute supérieures aux prévisions de quelque 4,200 millions. Les droits de douanes et d'accises font prévoir, de leur côté, une plus-value d'un milliard.

La structure des recettes fiscales ne se trouve pas fondamentalement modifiée par cette évolution, qui affecte néanmoins l'importance relative des impôts directs et des droits recouvrés par l'Administration de l'Enregistrement. Contrairement aux prévisions initiales, les premiers assureront des rentrées supérieures aux seconds. Le coefficient d'importance pour les contributions se trouve porté de 34.86 % à 40.08 %, tandis qu'il est ramené pour l'enregistrement de 43.40 % à 37.91 %.

Les droits de douanes et d'accises, malgré une plus-value probable de l'ordre d'un milliard, conservent sensiblement la même importance dans l'ensemble des rentrées fiscales.

Cette évolution survenue au cours de 1948 dans l'importance relative des impôts directs et des recettes de l'enregistrement se trouve encore accentuée dans les prévisions pour 1949 qui escomptent des premiers une recette de 23,322 millions (soit 42.03 %) et des seconds 20,200 millions (soit 36.40 %). Les droits de douanes et d'accises sont comptés pour 11,968 millions (soit 21.57 %).

(1) Les deux derniers éléments sont examinés à propos des impôts qu'ils concernent.

De voorgaande tabel doet, voor de fiscale vooruitzichten voor 1949, een verhoging van 5,864 miljoen in verhouding met de budgettaire vooruitzichten van 1948 uitschijnen. Indien men nochtans de waarschijnlijke ontvangsten van dit dienstjaar beschouwt, dan wordt de verwachte vermeerdering op 1,840 miljoen teruggebracht.

De Rijksmiddelenbegroting voor 1949 werd opge maakt rekening houdend met drie voornaamste elementen : de evolutie van de fiscale inkomsten tijdens de acht eerste maanden van het jaar 1948, de wijzigingen in sommige sectoren van de wetgeving aangebracht, bijzonder door de wet van 17 Augustus 1948 die het bedrag van sommige met de rechtstreekse belastingen gelijkgestelde taksen wijzigt en tenslotte de ernstige vooruitzichten op recuperatie der vertragingen in de aanslagarbeid van het Bestuur der Belastingen (1).

De evolutie der fiscale inkomsten in 1948 heeft een wijziging gebracht in de relatieve belangrijkheid van de drie categorieën van belastingen zoals zij in de vooruitzichten der ontvangsten van dit dienstjaar voorkomt. De ontvangsten van de Registratie vormen er het voornaamste deel van met een voorzien bedrag van ongeveer 21.5 milliard en een belangheidscoëfficiënt van meer dan 43 %. De effectieve ontvangsten schijnen minder dan 1,200 miljoen te zullen bedragen. Voor de rechtstreekse belastingen integendeel zullen de waarschijnlijke inkomsten zonder twijfel 4,200 miljoen meer bedragen dan verwacht wordt. Van hun kant doen de douane- en accijnsrechten een meerwaarde van een milliard tege moelzien.

De structuur der fiscale ontvangsten wordt niet grondig gewijzigd door deze evolutie, die nochtans de relatieve belangrijkheid der rechtstreekse belastingen en der door het Bestuur der Registratie geïnde rechten betreft. In tegenstelling met de aanvankelijke vooruitzichten, zullen de eerste hogere inkomsten bezorgen dan de tweede. De belangheidscoëfficiënt voor de belastingen wordt van 34.86 % tot 40.08 % opgevoerd, terwijl hij voor de registratie van 43.40 % tot 37.91 % wordt teruggebracht.

Niettegenstaande een waarschijnlijke meerwaarde ten belope van één milliard behouden de douane- en accijnsrechten, ten overstaan van het geheel der fiscale inkomsten, dezelfde belangrijkheid als voorheen.

Deze in 1948 overkomen evolutie in de relatieve belangrijkheid van de rechtstreekse belastingen en der registratieontvangsten komt nog sterker tot uiting in de vooruitzichten voor 1949 die, wat de eerste betreft, een ontvangst van 23,322 miljoen (zegge 42.03 %) boeken en wat de tweede betreft 20,200 miljoen (zegge 36.40 %). De douane- en accijnsrechten worden op 11,968 miljoen (zegge 21.57 %) geschat.

(1) De twee laatste elementen worden onderzocht voor de belastingen waarop ze betrekking hebben.

On trouvera dans les programmes justificatifs du budget des Voies et Moyens des indications détaillées au sujet des évaluations adoptées pour chaque impôt. Les développements qui suivent pourront donc se limiter à l'essentiel.

a) *Les contributions directes.* — Si l'on excepte les prévisions relatives aux recouvrements sur les produits des exercices clos, les évaluations en matière d'impôts directs portent, conformément à la pratique suivie depuis 1935, sur le montant des recettes effectives que l'on présume pouvoir être encaissées au titre de chaque impôt avant la clôture de l'exercice 1949. Sont donc exclus des prévisions, le montant des dégrèvements qui seront accordés sur des cotisations de cet exercice non acquittées au moment de l'octroi de ces dégrèvements, de même que le montant des sommes qui, à la clôture de l'exercice 1949, ne seront vraisemblablement pas recouvrées par suite de litiges en cours, de délais de paiement ou pour toute autre cause. Ces dernières sommes figureront parmi les recettes diverses en matière d'impôts directs inscrites au budget des exercices ultérieurs.

Les prévisions de recettes pour 1949 en matière de contributions ont été établies sur la base de la législation en vigueur. Comme on l'a déjà signalé dans la partie III de cet exposé, il n'a pas été tenu compte des modifications que l'adoption du projet de loi sur l'assainissement des finances provinciales et communales, apportera dans le domaine de la fiscalité, non plus que des réformes que le Gouvernement envisage dans le cadre de la simplification fiscale.

Les évaluations adoptées pour 1949, en matière de contributions directes, escomptent une augmentation de recettes de plus 6 milliards par rapport aux prévisions de 1948. Si l'on tient compte, cependant, des recettes probables de cet exercice, l'augmentation se ramène à 1,800 millions.

Les recettes probables de 1948 seront, en effet, supérieures aux prévisions initiales de quelque 4,200 millions. Si l'on excepte la taxe sur les jeux et paris qui ne paraît pas devoir donner lieu à une plus-value, et les recettes diverses (c'est-à-dire, en ordre principal, les recettes sur exercices clos) qui seront moins élevées que prévu, tous les impôts directs enregistrent des rentrées accrues. Les plus-values les plus élevées se rapporteront à la taxe mobilière (950 millions), à la taxe professionnelle (1,125 millions) et à la contribution nationale de crise (1,773 millions). Elles trouvent leur origine dans l'accroissement des revenus mobiliers et des traitements et salaires et dans le fait que les droits de l'exercice 1947 rattachés à l'exercice 1948 ont dépassé en importance les prévisions primitives.

Men zal in de rechtvaardigingsprogramma's van de Rijksmiddelenbegroting gedetailleerde aanduidingen nopens de voor elke belasting gebruikte ramingen vinden. De hiernavolgende ontwikkelingen mogen dus tot het essentiële beperkt blijven.

a) *De rechtstreekse belastingen.* — Met uitzondering van de vooruitzichten betreffende de inningen op de voortbrengsten van afgesloten dienstjaren slaan de ramingen inzake rechtstreekse belastingen, overeenkomstig de sinds 1935 gevolgde praktijk, op het bedrag der werkelijke ontvangsten die men voorziet te kunnen innen vóór het afsluiten van het dienstjaar 1949. Van deze vooruitzichten wordt dus het bedrag der ontheffingen uitgesloten die zullen verleend worden op bijdragen van dit dienstjaar, die op het ogenblik dat deze ontheffingen toegestaan worden nog niet voldaan zijn, evenals het bedrag der sommen die bij het sluiten van het dienstjaar 1949 waarschijnlijk, niet zullen kunnen geïnd worden wegens afgang zijnde rechtszittingen, wegens uitstellingen van betaling of wegens gelijk welke andere reden? Deze laatste sommen zullen onder de diverse in de begroting van komende dienstjaren ingeschreven ontvangsten inzake rechtstreekse belastingen voorkomen.

De vooruitzichten der ontvangsten voor 1949 inzake belastingen werden op basis van de van kracht zijnde wetgeving opgemaakt. Zoals men reeds in deel III van deze toelichting opgemerkt heeft, werd geen rekening gehouden met de wijzigingen die het aannemen van het wetsontwerp op de gezondmaking der provinciale en gemeentelijke financiën op gebied van de fiscaliteit zal brengen, noch met de hervormingen die de Regering in het raam van de fiscale vereenvoudiging wil verwezenlijken.

De in 1949 inzake rechtstreekse belastingen aangenomen ramingen, voorzien een verhoging van meer dan 6 milliard in verhouding met de vooruitzichten van 1948. Houdt men nochtans rekening met de waarschijnlijke ontvangsten van dit dienstjaar dan komt de vermeerdering slechts op 1,800 miljoen te staan.

De waarschijnlijke ontvangsten voor 1948, zullen inderdaad ongeveer 4,200 miljoen meer bedragen dan de aanvankelijke vooruitzichten laten vermoeden. Met uitzondering van de belasting op de spelen en weddenschappen die geen meerwaarde schijnt te zullen boeken, en de diverse ontvangsten (d. w. z. voornamelijk de ontvangsten op afgesloten dienstjaren) die minder hoog dan voorzien zullen zijn, boeken alle rechtstreekse belastingen vermeerderingen van de ontvangsten. De hoogste meerwaarde zijn deze van de mobiliënbelasting (950 miljoen), van de bedrijfsbelasting (1,125 miljoen) en van de nationale crisisbelasting (1,773 miljoen). Ze komen voort van de vermeerdering der roerende inkomsten en van de wedden en lonen alsook vanwege het feit dat de bij het dienstjaar 1948 gevoegde rechten van het dienstjaar 1947 de oorspronkelijke vooruitzichten overtroffen hebben.

Les évaluations adoptées pour 1949 sont inférieures aux recettes probables de 1948 pour les impôts cédulaires et la contribution nationale de crise. Elles sont supérieures, au contraire, pour l'impôt complémentaire personnel, les taxes assimilées aux impôts directs, qui ont été relevées par la loi du 17 août 1948 et pour les recettes sur produits d'exercices clos.

C'est ce dernier poste qui est appelé à fournir la majoration de loin la plus importante. On en escompte une recette de 5,436 millions en 1949 contre 3,125 millions en 1948. L'Administration résorbe, en effet, progressivement l'arriéré considérable existant dans les travaux de taxation et dans la rentrée des impôts.

b) *Les droits de douanes et accises.* — Ces droits sont évalués à 11,968 millions, dont 3,300 millions pour les douanes et 8,496 millions pour les accises. Ces derniers droits qui représentent plus de 15 % de l'ensemble des impôts, viennent en second lieu dans l'ordre d'importance relative, après le timbre et les taxes y assimilées. Les droits de douanes interviennent pour 6 %.

La plus-value qui apparaît en 1948 par rapport aux prévisions, et qui est de l'ordre d'un milliard, doit être attribuée pour la plus grande partie aux droits d'accises et taxes de consommation. Il faut, en effet, tenir compte du fait que les droits d'entrée sur les vins étrangers, qui dans le budget des Voies et Moyens de 1948 figurent encore dans la rubrique des accises, sont cependant depuis le 1<sup>er</sup> janvier de cette année, comptabilisés comme droits de douanes en vertu de la loi du 31 décembre 1947.

L'évolution des droits d'accises en 1948 est évidemment due au développement de la consommation, en particulier en ce qui concerne la bière, l'essence et les cigarettes. On escompte que ces droits rapporteront en 1949 quelque 150 millions de plus qu'en 1948.

c) *Les droits perçus par l'Administration de l'Enregistrement.* — Les recettes de l'Enregistrement en 1948 sont moins élevées qu'il n'avait été prévu. La différence sera de l'ordre de 1,200 millions, malgré une plus-value de 250 millions sur les droits d'enregistrement proprement dits. Les recettes du timbre avaient été évaluées à 19 milliards; elles n'en rapporteront vraisemblablement que 17 1/2, à la suite d'un fléchissement dans le rendement de la taxe de transmission.

Pour 1949, on estime que le rendement en sera encore légèrement inférieur : il est évalué à 17,400 millions. La recette du timbre reste néanmoins de très loin la plus importante du budget des Voies et Moyens, dont elle représente plus de 31 %.

Voor de cedulaire belastingen en de nationale crisisbelasting zijn de in 1949 aangenomen ramingen kleiner dan de waarschijnlijke ontvangsten van 1948. Integendeel zijn ze groter voor de aanvullende personele belasting, de met de rechtstreekse belastingen gelijkgestelde taksen, die door de wet van 17 Augustus 1948 verhoogd werden en voor de ontvangsten op voortbrengsten van afgesloten dienstjaren.

Het is deze laatste post die de meest belangrijke vermeerdering moet leveren. Men rekent op een ontvangst van 5,436 miljoen in 1949 tegen 3,125 miljoen in 1948. De Administratie slorpt immers geleidelijk de aanzienlijke achterstal op die bij het aanslaan en het innen der belastingen bestaat.

b) *Douane- en accijnsrechten.* — Deze rechten worden op 11,968 miljoen geschat waarvan 3,300 miljoen voor de douanen en 8,496 miljoen voor de accijnzen. Deze laatste rechten die meer dan 15 % van het geheel der belastingen bedragen, komen, wat hun belangrijkheid betreft, op de tweede plaats, na de zegelrechten en daarmee gelijkgestelde taksen. De douanerechten komen voor 6 % tussen.

De in 1948 ten overstaan van de vooruitzichten voorkomende meerwaarde die één milliard bedraagt is grotendeels te wijten aan de accijnsrechten en de verbruiksbelastingen. Men moet immers rekening houden met het feit dat de inkomstrechten op de buitenlandse wijnen die in de Rijksmiddelenbegroting van 1948 nog onder de rubriek der accijnzen voorkomen sinds de 1<sup>ste</sup> Januari van dit jaar als douanerechten aangerekend worden luidens de wet van 31 December 1947.

De evolutie der accijnsrechten in 1948 is natuurlijk te wijten aan de uitbreiding van het verbruik, bijzonder wat betreft het bier, de naphte en sigaren. Men verwacht dat deze rechten in 1949 ongeveer 150 miljoen meer zullen bedragen dan in 1948.

c) *De door het Bestuur van de Registratie geïnde rechten.* — In 1948 bedragen de ontvangsten van de registratie minder dan voorzien was. Het verschil zal 1,200 miljoen bedragen niettegenstaande een meerwaarde van 250 miljoen op de eigenlijk gezegde registratierechten. De zegelontvangsten werden op 19 milliard geraamd; ze zullen er denkelijk slechts 17.5 bedragen wegens een verflauwing van de opbrengst van de overdrachtaks.

Voor 1949 verwacht men dat de opbrengst nog lichtjes zal verminderen : ze wordt op 17,400 miljoen geschat. De zegelontvangst blijft nochtans ver uit de belangrijkste inkomst van de Rijksmiddelenbegroting en vertegenwoordigt hiervan 31 %.



Les droits d'enregistrement et les droits de succession sont comptés pour le montant de leurs recettes probables en 1948 : respectivement à 1,750 et 825 millions.

## 2. Taxes et péages.

Cette partie du budget des Voies et Moyens prévoit des recettes effectuées par l'Administration des Domaines, l'Administration de la Marine et l'Administration des Postes.

La recette à provenir des taxes et péages est évaluée pour 1949 à 1,342.5 millions de francs, soit une augmentation de 387.1 millions de francs par rapport aux prévisions de 1948. Elle représente 2.22 % du budget des Voies et Moyens.

La recette principale est constituée par les produits d'exploitation de l'Administration des Postes, qui sont évalués à 1,152.5 millions de francs, soit une augmentation de 326.4 millions de francs comparativement à 1948.

Le produit du service des bateaux Ostende-Douvres est estimé à 150,000,000 de francs, soit une majoration de 50 millions de francs escomptée par suite de l'accroissement du mouvement des voyageurs et des marchandises. Le produit des rivières et canaux est compté pour 18 millions.

## 3. Les revenus patrimoniaux.

Ces revenus, qui ne représentent que 0.53 % du total des Voies et Moyens, sont constitués principalement par les produits des domaines : 130 millions pour les valeurs capitales et 80 millions pour les revenus, et par le produit des forêts évalué à 50 millions.

## 4. Les revenus financiers.

Ces revenus sont constitués principalement par des recettes de Trésorerie.

Ils sont estimés à 418 millions de francs pour 1949 contre 434 millions de francs en 1948, soit une diminution de 16.3 millions de francs. Ils ne représentent que 0.70 % de l'ensemble des estimations du projet de budget des Voies et Moyens de 1949.

Parmi les recettes en question, il convient de signaler le produit de la taxe sur les appareils récepteurs de radiodiffusion (176.4 millions contre 153.3 millions en 1948), en plus-value donc d'environ 23 millions de francs par suite de l'augmentation du nombre de postes récepteurs.

Notons également une prévision de 87 millions pour les frais de perception des revenus provinciaux et communaux.

Les estimations concernant les autres rentrées de ce chapitre sont comparativement beaucoup moins importantes.

De registratie- en erfenisrechten zijn berekend op het bedrag van hun vermoedelijke ontvangsten in 1948 : respectievelijk 1,750 en 825 miljoen.

## 2. Taksen en tolgeden.

Dit deel van de Rijksmiddelenbegroting voorziet de ontvangsten die het Bestuur der Domeinen, het Bestuur van het Zeewezen en het Bestuur der Posterijen verwezenlijken.

De van de taksen en tolgeden voortkomende ontvangst wordt op 1,342.5 miljoen geschat voor 1949, zegge een vermeerdering van 387.1 miljoen ten overstaan met de vooruitzichten van 1948. Ze vertegenwoordigt 2.22 % van de Rijksmiddelenbegroting.

De voornaamste ontvangst wordt verwezenlijkt door de uitbatingsvoortbrengsten van het Bestuur der Posterijen, die op 1,152.5 miljoen frank geraamd worden, zegge een verhoging van 326.4 miljoen in vergelijking met 1948.

Het product van de dienst der « Oostende-Dover » boten wordt op 150 miljoen frank geraamd, zegge een verhoging van 50 miljoen frank welke men verwacht naar aanleiding van de vermeerdering van het reizigers- en goederenverkeer. De opbrengst van rivieren en kanalen wordt op 18 miljoen frank gerekend.

## 3. Patrimoniuminkomsten.

Deze inkomsten vertegenwoordigen slechts 0.53 % van het totaal der Rijksmiddelen en worden voornamelijk samengesteld door de opbrengst der domeinen: 130 miljoen voor de kapitaalswaarde en 80 miljoen voor de inkomsten, en door de opbrengst der wouden die op 50 miljoen geschat wordt.

## 4. De financiële inkomsten.

Deze inkomsten bestaan voornamelijk uit Thesaurieinkomsten.

Ze worden op 418 miljoen geraamd voor 1949 tegenover 434 miljoen in 1948, zegge een vermindering van 16.3 miljoen frank. Ze vertegenwoordigen slechts 0.70 % van het totaal der ramingen van het begrotingsontwerp der Rijksmiddelen van 1949.

Onder de betrokken ontvangsten moet de voortbrengst van de belasting op radio-ontvangsttoestellen opgemerkt worden (176.4 miljoen tegen 153.3 miljoen in 1948), dus een meerwaarde van ongeveer 23 miljoen frank uit oorzaak van de verhoging van het aantal ontvangsttoestellen.

We noteren eveneens een vooruitzicht van 87 miljoen wegens inningskosten der provinciale- en gemeentelijke inkomsten.

De ramingen handelende over de andere inkomsten van dit hoofdstuk zijn in vergelijking veel minder belangrijk.

Rien n'est à prévoir pour le produit du placement de l'actif disponible du Fonds monétaire, qui avait été évalué à 70 millions pour 1948, les charges et frais devant vraisemblablement absorber les revenus.

##### 5. Les revenus d'exploitation.

Il s'agit des revenus d'exploitation de certains services qui, bien qu'ayant une gestion commerciale, ne jouissent pas de l'autonomie financière. Leurs bénéfices sont donc versés au Trésor.

Ils concernent des produits divers des prisons et de l'Office du Mobilier de l'Etat, ainsi que des bénéfices de la Régie du Travail pénitentiaire et des fermes autonomes du Ministère de la Justice.

Ces revenus atteindront quelque 30 millions.

##### 6. Les remboursements.

Les recettes de cette nature sont estimées à 1,845.8 millions de francs pour 1949, soit une augmentation de 345.4 millions par rapport à 1948.

Elles sont effectuées en grande partie par le Ministère des Finances.

Pour 1949, les recettes principales sont les suivantes :

On escompte que les intérêts de retard relatifs à la perception des impôts d'assainissement monétaire permettront une recette de 805 millions.

D'autre part, les recettes diverses et accidentelles de la Trésorerie sont estimées devoir produire 400 millions, soit 160 millions de francs de plus qu'en 1948, notamment par suite de la non-présentation à l'échange d'un nombre important de billets de 100 francs.

De nombreux articles divers sont également en plus-value mais représentent des montants beaucoup moins élevés.

Dans l'ensemble, la prévision de recettes précitée constitue 3.05 % des évaluations du projet de budget des Voies et Moyens de l'exercice 1949.

##### 7. Les recettes exceptionnelles et diverses.

Ces recettes peu importantes sont évaluées à 10,550,000 francs au budget des Voies et Moyens de 1949. Elles se rapportent principalement à des recouvrements à effectuer en rapport avec la liquidation d'opérations relatives à la guerre 1914-1918.

##### 8. Les recettes de guerre.

Le budget des recettes et des dépenses de guerre de 1948 comportait une prévision de recettes de 2 milliards 710,355,000 francs. Les recettes de l'espèce

Niets is voorzien voor de opbrengst van het plaatsen van het beschikbare actief van het Muntfonds dat voor 1948 op 70 miljoen geraamd werd en waarvan de lasten en kosten waarschijnlijk de inkomsten zullen opslorpen.

##### 5. De uitbatingsinkomsten.

Het gaat hier om de uitbatingskosten van zekere diensten die alhoewel commercieel beheerd, financieel toch niet zelfstandig zijn. Hun winsten worden dus in de Schatkist gestort.

Ze betreffen de diverse voortbrengsten van de gevangenen van de Dienst voor Staatsmeubilering, alsook de winsten der Regie van de Arbeid der gevangenen en der autonome hoeven van het Ministerie van Justitie.

Deze inkomsten zullen ongeveer 30 miljoen frank belopen.

##### 6. De terugbetalingen.

Deze soort ontvangsten worden voor 1949 op 1,845.8 miljoen frank geraamd, zegge een verhoging van 345.4 miljoen in verhouding tot 1948.

Ze worden grotendeels door het Ministerie van Financiën geïnd.

Hier volgen de voornaamste ontvangsten voor 1949 :

Men verwacht dat de verdragingsinteressen betreffende de inning der muntsaneringsbelastingen een ontvangst van 805 miljoen zullen mogelijk maken.

Anderzijds verwacht men dat de diverse en toevallige ontvangsten van de Thesaurie 400 miljoen zullen opbrengen, zegge 160 miljoen frank meer dan in 1948, inzonderheid naar aanleiding van een aanzienlijk aantal honderdfrankbiljetten dat niet ter uitwisseling werd aangeboden.

Talrijke diverse artikelen boeken eveneens een meerwaarde maar ze vertegenwoordigen minder aanzienlijke bedragen.

Over het geheel genomen bedraagt het vooruitzicht van de hierbovengemelde ontvangsten 3.05 % van de ramingen van het begrotingsontwerp der Rijksmiddelen voor het dienstjaar 1949.

##### 7. Uitzonderlijke en diverse ontvangsten.

Deze weinig belangrijke ontvangsten worden in de Rijksmiddelenbegroting 1949 op 10,550,000 frank geraamd. Ze betreffen voornamelijk inningen die in verband met de vereffening van verrichtingen betreffende de oorlog 1914-1918 uitgevoerd zullen worden.

##### 8. De oorlogsontvangsten.

De begroting der oorlogsontvangsten en uitgaven van 1948 voorziet voor een bedrag van 2,710,355,000 frank ontvangsten. Soortgelijke ontvangsten komen

figurent dans le budget des Voies et Moyens pour 1949, pour un montant de 951,105,000 francs, soit une diminution de 1,759,250,000 francs.

La réduction est donc de près des deux tiers comparativement à 1948. Ces recettes ne représentent plus ainsi qu'à 1.57 % des prévisions totales de recettes pour l'exercice 1949.

Les principales recettes sont les suivantes :

|                                                                                                         | 1948          | 1949 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------|
|                                                                                                         | (en millions) |      |
| 1. Bénéfice sur produits importés ... ..                                                                | 250           | 160  |
| 2. Solde du compte d'exploitation des prisonniers de guerre ... ..                                      | 250           | 150  |
| 3. Vente de matériaux aux sinistrés ... ..                                                              | 100           | 10   |
| 4. Réalisation de navires saisis ou attribués au titres de réparation ... ..                            | 960           | 120  |
| 5. Vente de stocks excédentaires de l'armée américaine ... ..                                           | 315           | 115  |
| 6. Confiscation et dommages prononcés au profit de l'Etat du chef de collaboration avec l'ennemi ... .. | 150           | 200  |
| 7. Recettes opérées sous le bénéfice de la loi relative à l'amnistie fiscale ... ..                     | 185           | 125  |

La réduction importante qui apparaît dans toutes les rubriques, à l'exception d'une seule, est la conséquence de la liquidation progressive des activités que l'Etat avait dû assumer à la suite de la guerre.

#### B. — LES RECETTES EXTRAORDINAIRES.

Les recettes extraordinaires concernent principalement les impôts d'assainissement monétaire, des réalisations en matière immobilière, des règlements financiers et une recette d'emprunt.

Ces recettes sont évaluées pour 1949 à 6,353.7 millions. La plus grande partie est constituée par le produit des impôts d'assainissement monétaire, pour lesquels les prévisions s'établissent 5,600 millions se décomposant comme suit :

|                                                                                |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 1. Impôt spécial sur les bénéfices résultant d'opérations avec l'ennemi ... .. | fr. 1,100,000,000 |
| 2. Impôt extraordinaire sur les bénéfices de guerre ... ..                     | 2,000,000,000     |
| 3. Impôt sur le capital ... ..                                                 | 2,500,000,000     |

On sait que le produit de ces impôts est affecté intégralement à l'amortissement extraordinaire de l'emprunt d'assainissement monétaire.

Les évaluations ont été faites pour 1949 sur la base des résultats acquis antérieurement et compte tenu des difficultés de recouvrement ainsi que des abattements à intervenir, comme l'expliquent en détail les notes justificatives du budget extraordinaire.

Pour 1948, les prévisions initiales pour ces trois impôts portaient sur un montant de 9,300 millions. Les recettes réelles seront de l'ordre de 6,600 millions.

in de Rijksmiddelenbegroting voor 1949 voor ten bedrage van 951,105,000 frank, hetzij een vermindering van 1,759,250,000 frank.

De vermindering bedraagt dus de 2/3 van de ontvangst van 1948. Deze ontvangsten vertegenwoordigen aldus slechts 1.57 % van het totaal der voor het dienstjaar 1949 voorziene ontvangsten.

De voornaamste ontvangsten zijn de volgende :

|                                                                                                | 1948           | 1949 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------|
|                                                                                                | (in miljoenen) |      |
| 1. Winst op ingevoerde producten ... ..                                                        | 250            | 160  |
| 2. Saldo van de uitbatingsrekeningen van de krijgsgevangenen ... ..                            | 250            | 150  |
| 3. Verkoop van materialen aan de gesinistreerden ... ..                                        | 100            | 10   |
| 4. Verkoop der inbeslaggenomen of voor herstelbetalingen toegekende schepen ... ..             | 960            | 120  |
| 5. Verkoop van de Amerikaanse legerstocks ... ..                                               | 315            | 115  |
| 6. Uit hoofde van medewerking met de vijand uitgesproken verbeurdverklaringen en schade ... .. | 150            | 200  |
| 7. Onder het regime van de wet betreffende de fiscale amnestie verrichte ontvangsten ... ..    | 185            | 125  |

De belangrijke vermindering die in alle rubrieken met uitzondering van een enkele, voorkomt, is het gevolg van de geleidelijke vereffeningen der activiteiten die de Staat naar aanleiding van de oorlog had moeten waarnemen.

#### B. — DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

De buitengewone ontvangsten betreffen voornamelijk de muntsaneringsbelastingen, de verkopen van onroerende goederen, de financiële reglementen en een leningsontvangst.

Deze ontvangsten worden voor 1949 op 6,353.7 miljoen geraamd. Het grootste deel wordt door de voortbrengst van de muntsaneringslening geleverd voor dewelke de voorziening 5,600 miljoen bedraagt die zich als volgt onderverdelen :

|                                                                                              |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 1. Bijzondere belastingen op de winsten voortvloeiend uit verrichtingen met de vijand ... .. | fr. 1,100,000,000 |
| 2. Buitengewone belasting op de oorlogswinsten ... ..                                        | 2,000,000,000     |
| 3. Belasting op het kapitaal ... ..                                                          | 2,500,000,000     |

Zoals men weet dient de voortbrengst van deze belastingen integraal tot de buitengewone delging van de muntsaneringslening.

Voor 1949 werden de ramingen op basis van vroeger verworven resultaten opgemaakt, eveneens rekeninghoudend met de inningsmoeilijkheden alsook met de tussen te komen afslagen zoals de rechtvaardigende nota's van de buitengewone begroting het gedetailleerd uitleggen.

Voor 1948 sloegen de oorspronkelijke vooruitzichten voor deze drie belastingen op een bedrag van 9,300 miljoen. De werkelijke ontvangsten zullen 6,600 miljoen bedragen.

Parmi les autres recettes extraordinaires, il convient de signaler spécialement une prévision de 270 millions pour le produit de la vente des immeubles nouveaux, construits à l'intervention du Ministère de la Reconstruction, et une prévision de 175 millions pour la prise en recette par le Trésor, au titre de produit d'emprunt, de la part revenant aux Etats-Unis dans les recettes effectuées par l'O.M.A. par la réalisation des stocks excédentaires de l'armée américaine.

## II. — LES DÉPENSES.

Cette partie de l'exposé examine d'abord l'aspect général des crédits sollicités pour l'exercice 1949. Vient ensuite une analyse des principales catégories de dépenses contenues dans chacun des budgets. Enfin, une récapitulation des crédits groupés par activités, assure une vue synthétique sur l'ensemble des dépenses projetées.

### 1. ASPECT GÉNÉRAL.

Les crédits prévus au budget général pour 1949 se répartissent comme suit entre le budget ordinaire et le budget extraordinaire :

|                                       | En millions de francs |       |
|---------------------------------------|-----------------------|-------|
| Budget ordinaire :                    |                       |       |
| 1. Dépenses ordinaires ... ..         | 47,692.1              | 67 %  |
| 2. Dépenses résultant de la guerre .. | 12,426.1              | 17 %  |
|                                       | <u>60,118.2</u>       |       |
| Budget extraordinaire ... ..          | 11,466.0              | 16 %  |
| Budget général ... ..                 | <u>71,584.2</u>       | 100 % |

Les *dépenses ordinaires* sont celles nécessaires pour faire face aux charges ordinaires de l'administration du pays. On y inclut également certaines dépenses qui, bien que trouvant leur origine dans la guerre, doivent figurer néanmoins parmi les dépenses ordinaires en raison de leur caractère de permanence; c'est le cas notamment des pensions allouées aux victimes de la guerre. Les intérêts de l'emprunt d'assainissement monétaire figurent eux aussi parmi les dépenses ordinaires.

Les *dépenses de guerre*, qui en 1948 faisaient l'objet d'un budget particulier, figurent en 1949 dans le titre II du budget du Département auquel chacune d'elles se rapporte. La notion des dépenses de guerre reste, par ailleurs inchangée : il s'agit des dépenses qui, trouvant leur origine dans la guerre, ne revêtent pas un caractère de permanence qui les ferait s'intégrer dans les charges ordinaires de l'Etat. Par ailleurs, les crédits nécessaires à la restauration du domaine public figurent au budget extraordinaire.

Onder de andere buitengewone ontvangsten moeten bijzonder vermeld de 270 miljoen voor de verkoop van nieuwe gebouwen door tussenkomst van het Ministerie van Wederopbouw opgericht, en van 175 miljoen voorzien voor het ontvangen ten titel van lening door de Schatkist, van het aan de Verenigde Staten toekomende deel in de door de O.M.A. gemaakte ontvangsten voor de verkoop van de overblijvende stocks van het Amerikaans leger.

## II. — DE UITGAVEN.

Dit gedeelte van de Algemene Toelichting onderzoekt eerst het algemeen uitzicht van de voor het dienstjaar 1949 aangevraagde kredieten. Vervolgens komt een ontleding van de voornaamste categorieën der uitgaven vervat in elk der begrotingen. Ten slotte, geeft een korte herhaling van de volgens de bedrijvigheden gegroepeerde kredieten een synthetisch overzicht van de gezamenlijke voorgenomen uitgaven.

### 1. ALGEMEEN UITZICHT.

De in de algemene begroting voor 1949 voorziene kredieten worden als volgt verdeeld onder de gewone begroting en de buitengewone begroting :

|                                                | In miljoenen frank |       |
|------------------------------------------------|--------------------|-------|
| Gewone begroting :                             |                    |       |
| 1. Gewone uitgaven ... ..                      | 47,692.1           | 67 %  |
| 2. Uitgaven voortvloeiend uit de oorlog ... .. | 12,426.1           | 17 %  |
|                                                | <u>60,118.2</u>    |       |
| Buitengewone begroting ... ..                  | 11,466.0           | 16 %  |
| Algemene begroting ... ..                      | <u>71,584.2</u>    | 100 % |

De *gewone uitgaven* zijn deze nodig om het hoofd te bieden aan de gewone kosten van het bestuur van het land. Gewoonlijk worden er eveneens sommige uitgaven in begrepen die alhoewel ze door de oorlog veroorzaakt werden, toch onder de gewone uitgaven moeten voorkomen wegens hun bestendig karakter; dit is inzonderheid het geval voor wat aangaat de aan de oorlogsslachtoffers toegekende pensioenen. De intresten van de muntsaneringslening komen ook voor onder de gewone uitgaven.

De *oorlogsuitgaven* die in 1948 het voorwerp van een bijzondere begroting uitmaakten, komen in 1949 voor onder de titel II van de begroting van het departement waarop ieder van hen betrekking heeft. Het begrip oorlogsuitgaven blijft ten andere onveranderd : het gaat hier over uitgaven die hun oorzaak in de oorlog vinden en het bestendig karakter, waardoor zij in de gewone Staatsuitgaven zouden kunnen opgenomen worden, niet bezitten. De vereiste kredieten tot herstel van het Openbaar Domein komen ten andere op de buitengewone begroting voor.

Parmi les dépenses de guerre au sens qui vient d'être défini, on trouve principalement :

1° Le coût du fonctionnement des services administratifs nés de la guerre : personnel temporaire des juridictions militaires et des centres d'internement, Ministère du Ravitaillement, Ministère de la Reconstruction et divers;

2° Les subventions économiques allouées en vertu de la politique des prix;

3° La subvention à allouer annuellement à la Caisse autonome des Dommages de Guerre et diverses interventions en faveur des sinistrés, des anciens combattants et des prisonniers politiques;

4° Les arriérés de réquisitions et liquidations connexes;

5° Les interventions en faveur des provinces et communes pour les frais des services de ravitaillement;

6° Les subventions et interventions diverses en faveur de la marine en suite des événements de guerre.

Les dépenses résultant de la guerre s'élèvent à 12,426 millions et représentent 17 % du budget général. Mais ce n'est pas là la charge complète que les suites de la guerre font peser sur les finances du pays. Comme on l'a dit plus haut, de très importantes dépenses, qui trouvent leur origine directe dans la guerre, figurent soit au budget ordinaire (telles les pensions des deux guerres dont la charge en 1949 s'élèvera à plus de 3 ½ milliards, représentant 7.43 % des charges ordinaires), soit au budget extraordinaire dont une part importante (1,652.6 millions ou 14.41 %) est absorbée par la réparation du domaine public. Il est évident, enfin, que la dette publique s'est considérablement accrue en raison des dépenses de la guerre. La charge annuelle représentative des intérêts en est directement influencée.

Quant au budget des *dépenses extraordinaires*, une part importante des crédits qu'il comporte (48.84 %) est absorbée par les charges d'amortissement extraordinaire de l'emprunt d'assainissement monétaire. Ces charges sont, comme on sait, compensées par les recettes à provenir des impôts exceptionnels. Le reste du budget extraordinaire est consacré presque exclusivement à des dépenses d'immobilisations : restauration et développement du patrimoine national.

Le tableau qui suit donne la répartition, entre les différents budgets et entre les divers départements, de tous les crédits figurant au projet de budget général pour l'exercice 1949.

Onder de oorlogsuitgaven verstaan in de hierboven aangegeven zin, worden voornamelijk aangetroffen :

1° De werkingskosten van de administratieve diensten ontstaan door de oorlog : tijdelijk personeel der militaire omschrijvingen en der interneringscentra, Ministerie van Ravitaillering, Ministerie van Wederopbouw en diversen;

2° De economische toelagen om reden van de prijzenpolitiek verleend;

3° De jaarlijkse toelage aan de Autonome Kas voor oorlogsschade en diverse tussenkomsten ten bate der gesinistreerden, der oudstrijders en der politieke gevangenen;

4° De achterstallen voor opeisingen en daarmee samenhangende vereffeningen;

5° De tussenkomsten ten bate der provinciën en gemeenten voor de kosten van de ravitailleringdiensten;

6° De diverse toelagen en tussenkomsten ten bate van het zeewezen naar aanleiding der oorlogsomstandigheden.

De uit de oorlog voortvloeiende uitgaven belopen 12,426 miljoen en vertegenwoordigen 17 % van de algemene begroting. Maar dat is de volledige last niet die door de gevolgen van de oorlog op de Rijksfinanciën gelegd wordt. Zoals hierboven reeds gezegd komen heel belangrijke uitgaven die rechtstreeks door de oorlog veroorzaakt werden, ofwel op de gewone begroting voor (zoals de pensioenen van beide oorlogen waarvan de last in 1949 meer dan 3 ½ milliard bedroeg, zegge 7.43 % der gewone lasten), ofwel op de buitengewone begroting waarvan een belangrijk deel (1,652.6 miljoen of 14.41 %) door het herstel van het Openbaar Domein wordt opgeslorpt. Tenslotte spreekt het ook vanzelf dat de Openbare Schuld aanzienlijk vermeerderd is wegens de oorlogsuitgaven. De jaarlijkse vertegenwoordigende intrestenlast wordt er rechtstreeks door beïnvloed.

Wat de begroting der *buitengewone uitgaven* aangaat, wordt een aanzienlijk deel der door deze voorzien kredieten (48.84 %) door de lasten van de buitengewone delging der muntaneringslening opgeslorpt. Zoals men weet, zijn deze lasten gecompenseerd door de ontvangsten die de buitengewone belastingen zullen opbrengen. De rest van de buitengewone begroting is bijna uitsluitelijk aan immobilisatieuitgaven gewijd : herstel en uitbreiding van het nationaal patrimonium.

De hiernavolgende tabel geeft de verdeling weer onder de diverse departementen van al de kredieten die voorkomen op de algemene begroting voor het dienstjaar 1949.

TABLEAU XII.

Répartition entre les différents budgets, des dépenses  
proposées pour 1949.

TABEL XII.

Verdeling, tussen de verschillende begrotingen,  
van de voor 1949 voorgestelde uitgaven.

| BUDGETS                                        | BUDGET ORDINAIRE — GEWONE BEGROTING               |                                                                                           |                      | Budget<br>extraordinaires<br>—<br>Buitengewone<br>begroting | Budget<br>général<br>—<br>Algemene<br>begroting | BEGROTINGEN                                      |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                                | Dépenses<br>ordinaires<br>—<br>Gewone<br>uitgaven | Dépenses<br>résultant<br>de la guerre<br>—<br>Uit de oorlog<br>voortvloeiende<br>uitgaven | Total<br>—<br>Totaal |                                                             |                                                 |                                                  |
| Dette Publique ... ..                          | 8,410,977,020 14                                  | —                                                                                         | 8,410,977,020 14     | 5,600,000,000                                               | 14,010,977,020 14                               | Rijkschuld.                                      |
| Pensions ... ..                                | 8,539,520,832 »                                   | —                                                                                         | 8,539,520,832 »      | —                                                           | 8,539,520,832 »                                 | Pensioenen.                                      |
| Dotations ... ..                               | 205,276,000 »                                     | —                                                                                         | 205,276,000 »        | —                                                           | 205,276,000 »                                   | Dotatiën.                                        |
| Non-Valeurs et Rem-<br>boursements.            | 4,959,712,000 »                                   | 201,100,000 »                                                                             | 5,160,812,000 »      | —                                                           | 5,160,812,000 »                                 | Kwade-Posten en Te-<br>rugbetalingen.            |
| Services du Premier<br>Ministre.               | 9,844,160 »                                       | —                                                                                         | 9,844,160 »          | —                                                           | 9,844,160 »                                     | Diensten van de Eer-<br>ste-Minister.            |
| Justice ... ..                                 | 1,246,453,975 »                                   | 186,586,825 »                                                                             | 1,433,040,800 »      | —                                                           | 1,433,040,800 »                                 | Justitie.                                        |
| Intérieur ... ..                               | 2,229,730,000 »                                   | 72,424,250 »                                                                              | 2,300,154,250 »      | 20,000,000 »                                                | 2,322,154,250 »                                 | Binnenlandse Zaken.                              |
| Affaires Etrangères et<br>Commerce Extérieur.  | 490,187,000 »                                     | 10,000,000 »                                                                              | 500,187,000 »        | 15,000,000 »                                                | 515,187,000 »                                   | Buitenl. Zaken en Bui-<br>tenlandse Handel.      |
| Défense Nationale ...                          | 4,575,653,050 »                                   | 518,500,000 »                                                                             | 5,096,153,050 »      | 552,500,000 »                                               | 5,648,653,050 »                                 | Landsverdediging.                                |
| Gendarmerie ... ..                             | 870,710,000 »                                     | 200,000 »                                                                                 | 870,910,000 »        | —                                                           | 870,910,000 »                                   | Rijkswacht.                                      |
| Colonies ... ..                                | 51,487,000 »                                      | —                                                                                         | 51,487,000 »         | —                                                           | 51,487,000 »                                    | Koloniën.                                        |
| Coordination Econom.<br>et Rééquipem. Nat.     | 41,215,000 »                                      | —                                                                                         | 41,215,000 »         | —                                                           | 41,215,000 »                                    | Econom. Coördin. en<br>'s Lands Wederuitr.       |
| Combust. et Energie ...                        | 81,566,000 »                                      | 2,685,000 »                                                                               | 84,251,000 »         | —                                                           | 84,251,000 »                                    | Energie en Brandstof.                            |
| Agriculture ... ..                             | 351,003,000 »                                     | —                                                                                         | 351,003,000 »        | 13,800,000 »                                                | 364,803,000 »                                   | Landbouw.                                        |
| Affaires Economiques<br>et Classes Moyennes.   | 386,423,500 »                                     | 6,206,725,000 »                                                                           | 6,593,048,500 »      | 1,000,000 »                                                 | 6,594,048,500 »                                 | Economische Zaken en<br>Middenstand.             |
| Ravitaillem. et Import.                        | 58,539,500 »                                      | 881,075,000 »                                                                             | 939,614,500 »        | —                                                           | 939,614,500 »                                   | Invoer en Ravitail.                              |
| Communications ... ..                          | 2,671,110,400 »                                   | 326,963,000 »                                                                             | 2,998,073,400 »      | 1,223,517,500 »                                             | 4,221,590,900 »                                 | Verkeerswezen.                                   |
| Travaux Publics ... ..                         | 1,539,159,000 »                                   | 4,000,000 »                                                                               | 1,543,159,000 »      | 3,048,000,000 »                                             | 4,591,159,000 »                                 | Openbare Werken.                                 |
| Reconstruction ... ..                          | 138,973,360 »                                     | 966,285,000 »                                                                             | 1,105,258,360 »      | —                                                           | 1,105,258,360 »                                 | Wederopbouw.                                     |
| Travail et Prév. Soc.                          | 2,584,333,600 »                                   | 2,005,000 »                                                                               | 2,586,338,600 »      | 5,000,000 »                                                 | 2,591,338,600 »                                 | Arbeid en Soc. Voorz.                            |
| Instruction Publique.                          | 4,835,465,000 »                                   | 4,520,000 »                                                                               | 4,839,985,000 »      | —                                                           | 4,839,985,000 »                                 | Openbaar Onderwijs.                              |
| Santé Publ. et Famille.                        | 846,037,000 »                                     | 19,100,000 »                                                                              | 865,137,000 »        | 375,000,000 »                                               | 1,240,137,000 »                                 | Volksgez. en Gezin.                              |
| Finances ... ..                                | 1,715,759,520 »                                   | 3,023,988,220 »                                                                           | 4,739,747,740 »      | 612,247,000 »                                               | 5,351,994,740 »                                 | Financiën.                                       |
| Budget ... ..                                  | 851,039,710 »                                     | —                                                                                         | 851,039,710 »        | —                                                           | 851,039,710 »                                   | Begroting.                                       |
| Totaux... ..                                   | 47,692,075,627 14                                 | 12,426,157,295 »                                                                          | 60,118,232,922 14    | 11,466,064,500 »                                            | 71,584,297,422 14                               | Totalen.                                         |
| Proportion par rapport<br>au total général ... | 66.7 %                                            | 17.3 %                                                                                    | 84.0 %               | 16.0 %                                                      | 100.0 %                                         | Verhouding ten overst.<br>van het algem. totaal. |

## 2. ANALYSE DES BUDGETS DE DÉPENSES.

Cette partie de l'exposé envisage successivement les dépenses ordinaires, les dépenses de guerre et les dépenses extraordinaires. Il ne s'agit évidemment pas ici de faire une analyse détaillée de chacun des crédits, mais bien de passer en revue, en les accompagnant des commentaires appropriés, les diverses catégories de dépenses.

Certaines d'entre elles se prêtent à une analyse d'ensemble à raison de leur unité fondamentale. Telles sont les dépenses d'administration — pour lesquelles en particulier se posent les problèmes sous-jacents aux crédits — la dette publique, les pensions, la réparation des dommages de guerre, les subventions économiques. D'autres, au contraire, ne présentent pas une telle unité, et ne peuvent donner lieu, par conséquent, à des développements d'ensemble. C'est le cas des crédits figurant au budget ordinaire pour subventions, travaux et dépenses de fonctionnement. Ces dépenses sont constituées d'un ensemble de crédits de natures diverses. L'analyse de chacun d'eux a sa place dans les programmes justificatifs des budgets où ils figurent.

### A. — LE BUDGET ORDINAIRE.

#### I. — LES DÉPENSES ORDINAIRES.

On trouvera dans le tableau qui suit la décomposition par nature et par départements ministériels des dépenses ordinaires proposées pour 1949.

## 2. ONTLEDING VAN DE BEGROTINGEN DER UITGAVEN.

Dit deel van de toelichting beschouwt achtereenvolgens de gewone uitgaven, de oorlogsuitgaven en de buitengewone uitgaven. Het gaat er hier natuurlijk niet om een gedetailleerde ontleding van elk der kredieten te geven maar wel om de diverse categorieën van uitgaven in ogenschouw te nemen en ze onderwijl passend te commenteren.

Sommige onder hen lenen zich tot en algemene ontleding wegens hun fundamentele eenheid. Daartoe behoren de bestuursuitgaven — voor dewelke zich bijzonder de problemen betreffend de kredieten stellen — de Openbare Schuld, de pensioenen, het herstel der oorlogsschade, de economische toelagen. Andere integendeel vertonen zulke eenheid niet en kunnen bijgevolg geen aanleiding geven tot algemene ontwikkelingen. Dit is het geval der op de gewone begroting voorkomende kredieten voor subsidiën, werken en werkingsuitgaven. Deze uitgaven zijn samengesteld uit een geheel van kredieten van diverse aard. De ontleding van elk van hen geschiedt in de rechtvaardigingsprogramma's der begroting waarop ze betrekking hebben.

### A. — DE GEWONE BEGROTING.

#### I. — DE GEWONE UITGAVEN.

In de hiernavolgende tabel zal men de ontleding vinden volgens hun aard en per ministerieel departement der voor 1949 voorgestelde gewone uitgaven.

TABLEAU XIII.

Décomposition par nature et par département ministériel des dépenses ordinaires pour 1948.

| BUDGETS                                                    | Dette Publique<br>Rijksschuld | Pensions<br>Penstoenen | Dotations<br>Dotatien | Dépenses<br>d'administration<br>générale<br>—<br>Uitgaven van<br>algemeen bestuur |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Dette Publique . . . . .                                   | 8,410,977,020 14              | —                      | —                     | —                                                                                 |
| Pensions . . . . .                                         | —                             | 8,539,520,832 »        | —                     | —                                                                                 |
| Dotations . . . . .                                        | —                             | —                      | 205,276,000 »         | —                                                                                 |
| Gendarmerie . . . . .                                      | —                             | —                      | —                     | 870,710,000 »                                                                     |
| Premier Ministre . . . . .                                 | —                             | —                      | —                     | 9,844,160 »                                                                       |
| Justice . . . . .                                          | —                             | —                      | —                     | 1,055,596,975 »                                                                   |
| Intérieur . . . . .                                        | —                             | —                      | —                     | 124,714,000 »                                                                     |
| Affaires Etrangères et Commerce Extérieur . . . . .        | —                             | —                      | —                     | 354,386,000 »                                                                     |
| Défense Nationale . . . . .                                | —                             | —                      | —                     | 4,472,760,550 »                                                                   |
| Colonies . . . . .                                         | —                             | —                      | —                     | 51,487,000 »                                                                      |
| Coordination Economique et Rééquipement National . . . . . | —                             | —                      | —                     | 17,915,600 »                                                                      |
| Combustible et Energie . . . . .                           | —                             | —                      | —                     | 47,958,000 »                                                                      |
| Agriculture . . . . .                                      | —                             | —                      | —                     | 234,624,000 »                                                                     |
| Affaires Economiques et Classes Moyennes . . . . .         | —                             | —                      | —                     | 234,351,000 »                                                                     |
| Ravitaillement et Importations . . . . .                   | —                             | —                      | —                     | 58,339,500 »                                                                      |
| Communications . . . . .                                   | —                             | —                      | —                     | 2,003,874,500 »                                                                   |
| Travaux Publics . . . . .                                  | —                             | —                      | —                     | 678,869,000 »                                                                     |
| Reconstruction . . . . .                                   | —                             | —                      | —                     | 10,620,260 »                                                                      |
| Travail et Prévoyance Sociale . . . . .                    | —                             | —                      | —                     | 122,455,000 »                                                                     |
| Instruction Publique . . . . .                             | —                             | —                      | —                     | 4,442,681,500 »                                                                   |
| Santé Publique et Famille . . . . .                        | —                             | —                      | —                     | 128,464,000 »                                                                     |
| Finances . . . . .                                         | —                             | —                      | —                     | 1,701,938,000 »                                                                   |
| Budget . . . . .                                           | —                             | —                      | —                     | 151,912,710 »                                                                     |
| <b>Totaux . . . . .</b>                                    | <b>8,410,977,020 14</b>       | <b>8,539,520,832 »</b> | <b>205,276,000 »</b>  | <b>16,773,503,155 »</b>                                                           |
| Proportions par rapport au total général . . . . .         | 19.7 %                        | 20 %                   | 0.5 %                 | 39.2 %                                                                            |

|                                                |                          |
|------------------------------------------------|--------------------------|
| Non-Valeurs et Remboursements . . . . .        | 4,959,712,000 »          |
| Total des autres budgets . . . . .             | 42,732,363,627 14        |
| <b>Total des dépenses ordinaires . . . . .</b> | <b>47,692,075,627 14</b> |

## 1. La Dette Publique.

Les charges de la Dette publique représentent une part importante des dépenses ordinaires, un peu plus de 19.7 %. Par rapport à l'ensemble du budget ordinaire, dépenses de guerre comprises, la proportion est de 14 %.

On trouvera à l'annexe II un tableau de la Dette publique à la date du 31 août 1948. Les considéra-

## 1. De Openbare Schuld.

De lasten van de Openbare Schuld vertegenwoordigen een belangrijk deel van de gewone uitgaven, een weinig meer dan 19.7 %. Ten overstaan van het geheel der gewone begroting, de oorlogsuitgaven inbegrepen, is de verhouding 14 %.

Onder bijlage II zal men een tabel van de Openbare Schuld op datum van 31 Augustus 1948 vinden.



TABEL XIII.

Ontleding van de gewone uitgaven voor 1949 volgens hun aard en per ministerieel departement.

| Subventions<br><i>Toelagen</i> | Travaux<br><i>Werken</i> | Autres dépenses<br><i>Andere uitgaven</i> | Total<br><i>Totaal</i> | BEGROTINGEN                                               |
|--------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------|
| —                              | —                        | —                                         | 8,410,977,020 14       | Rijksschuld.                                              |
| —                              | —                        | —                                         | 8,539,520,832 »        | Pensioenen.                                               |
| —                              | —                        | —                                         | 205,276,000 »          | Dotatiën.                                                 |
| —                              | —                        | —                                         | 870,710,000 »          | Rijkswacht.                                               |
| —                              | —                        | —                                         | 9,844,160 »            | Eerste-Minister.                                          |
| 2,105,000 »                    | —                        | 188,750,000 »                             | 1,246,453,975 »        | Justitie.                                                 |
| 2,027,617,000 »                | 1,700,000 »              | 75,699,000 »                              | 2,229,730,000 »        | Binnenlandse Zaken.                                       |
| 127,381,000 »                  | 20,000 »                 | 8,400,000 »                               | 490,187,000 »          | Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.                |
| 34,042,500 »                   | 70,850,000 »             | —                                         | 4,577,653,050 »        | Landsverdediging.                                         |
| —                              | —                        | —                                         | 51,487,000 »           | Kolonien.                                                 |
| 23,250,000 »                   | —                        | 50,000 »                                  | 41,215,000 »           | Economische Coördinatie en 's Lands Wederuit-<br>rusting. |
| 27,768,000 »                   | 5,000,000 »              | 850,000 »                                 | 81,566,000 »           | Energie en Brandstof.                                     |
| 87,457,000 »                   | 11,100,000 »             | 17,822,000 »                              | 351,003,000 »          | Landbouw.                                                 |
| 109,381,500 »                  | —                        | 42,591,000 »                              | 386,323,500 »          | Economische Zaken en Middenstand.                         |
| 200,000 »                      | —                        | —                                         | 58,539,500 »           | Invoer en Ravitaillering.                                 |
| 182,753,900 »                  | 1,000,000 »              | 483,482,000 »                             | 2,671,110,400 »        | Verkeerswezen.                                            |
| 10,060,000 »                   | 838,450,000 »            | 11,780,000 »                              | 1,539,159,000 »        | Openbare Werken.                                          |
| 122,952,100 »                  | —                        | 5,401,000 »                               | 138,973,360 »          | Wederopbouw.                                              |
| 2,017,005,600 »                | —                        | 444,873,000 »                             | 2,584,333,600 »        | Arbeid en Sociale Voorzorg.                               |
| 357,368,000 »                  | 500,000 »                | 34,915,500 »                              | 4,835,465,000 »        | Openbaar Onderwijs.                                       |
| 490,514,000 »                  | 1,150,000 »              | 225,909,000 »                             | 846,037,000 »          | Volksgezondheid en Gezin.                                 |
| 9,246,520 »                    | 3,000,000 »              | 1,575,000 »                               | 1,715,759,520 »        | Financiën.                                                |
| 59,127,000 »                   | —                        | 640,000,000 »                             | 851,039,710 »          | Begroting.                                                |
| 5,688,219,120 »                | 932,770,000 »            | 2,182,097,500 »                           | 42,732,363,627 14      | Totalen.                                                  |
| 13.3 %                         | 2.2 %                    | 5.1 %                                     | 100 %                  | Verhoudingen met betrekking tot het algemeen<br>totaal.   |

Kwade Posten en Terugbetalingen . . . . . 4,959,712,000 »

Totaal van de andere begrotingen . . . . . 42,732,363,627 14

Totaal van de gewone uitgaven . . . . . 47,692,075,627 14

tions relatives à la structure de la Dette publique et à son poids en capital et en intérêts, ont été développées dans la partie du présent exposé qui traite de la situation financière. Il suffira d'envisager ici l'aspect budgétaire de la question et de signaler les particularités du budget de la Dette publique pour l'exercice 1949.

Les crédits prévus pour la charge de la Dette sont supérieurs de plus de 375 millions de francs à ceux qui ont été sollicités pour l'exercice 1948.

De overwegingen betreffende de structuur van de Openbare Schuld en haar belangrijkheid in kapitaal en intresten, werden ontwikkeld in het deel van de huidige toelichting dat handelt over de financiële toestand. Het zal voldoende zijn hier het budgetair aspect van de kwestie te beschouwen en de bijzonderheden van de begroting van de Openbare Schuld voor het dienstjaar 1949 te vermelden.

De voor de last der Schuld voorziene kredieten overtreffen met meer dan 375 miljoen frank de voor het dienstjaar 1948 aangevraagde.

## Voici comment se répartissent ces crédits :

|                                                                                                                                                                                                  | En millions de francs |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1. Amortissements :                                                                                                                                                                              |                       |
| a) Dette intérieure .....                                                                                                                                                                        | 1,023.3               |
| b) Dette extérieure .....                                                                                                                                                                        | 394.0                 |
|                                                                                                                                                                                                  | 1,417.3               |
| 2. Intérêts :                                                                                                                                                                                    |                       |
| a) Emprunt de l'assainissement monétaire ...                                                                                                                                                     | 1,253.0               |
| b) Autres dettes :                                                                                                                                                                               |                       |
| 1. Dette intérieure .....                                                                                                                                                                        | 3,203.4               |
| 2. Dette extérieure .....                                                                                                                                                                        | 382.0                 |
|                                                                                                                                                                                                  | 4,838.4               |
| 3. Intérêts, amortissements et frais des capitaux empruntés ou à emprunter, pendant les années 1948 et 1949, et dont les charges ne sont pas comprises dans les deux rubriques précédentes ..... | 1,160.0               |
| 4. Charges diverses .....                                                                                                                                                                        | 995.3                 |
| Total du budget de la Dette Publique ... .. (1) 8,411.0                                                                                                                                          |                       |

La somme de 1,417 millions, prévue pour les *amortissements*, se rapporte donc, à concurrence de 1,023 millions, aux dettes intérieures, et à concurrence de 394 millions de francs, aux dettes extérieures. Elle ne comprend pas les charges d'amortissement de l'emprunt d'assainissement monétaire. On sait que l'amortissement normal de cet emprunt ne commencera qu'en avril 1951. Mais il est procédé à un amortissement extraordinaire par le paiement en titres des impôts exceptionnels ou le rachat au moyen du produit de ces impôts réglés en espèces. Pour l'année 1949, on estime que les recettes des impôts d'assainissement monétaire atteindront 5,600 millions, permettant un amortissement de l'emprunt à concurrence d'un montant équivalent. Ces sommes figurent en recettes et en dépenses dans les sections respectives du budget extraordinaire.

La charge des *intérêts* à payer s'élève à un total de 4,838.4 millions, dont 1,253 millions sont consacrés, comme il est indiqué ci-dessus, aux intérêts et proratas d'intérêts des obligations de l'emprunt à 3.5 % de l'assainissement monétaire. On se rappellera que c'est depuis 1948 que la charge de ces intérêts a été comprise dans le budget de la Dette publique. En 1946 et 1947, elle figurait au budget extraordinaire.

(1) Voici l'évolution de la charge budgétaire de la Dette Publique, de 1938 à 1949, en millions de francs :

|                |                |
|----------------|----------------|
| 1938 : 2,579.1 | 1944 : 4,713.0 |
| 1939 : 2,420.8 | 1945 : 5,927.7 |
| 1940 : 2,375.0 | 1946 : 8,077.3 |
| 1941 : 2,841.0 | 1947 : 8,056.0 |
| 1942 : 3,274.1 | 1948 : 8,117.2 |
| 1943 : 4,398.2 | 1949 : 8,411.0 |

Ces chiffres représentent les dépenses réelles pour les exercices 1938 à 1947, les prévisions pour 1948 et 1949. Ils comprennent la charge d'intérêts de l'emprunt d'assainissement monétaire mais non l'amortissement, lequel se fait au moyen du produit des impôts spéciaux.

La charge de l'Emprunt de la Reconstruction, émis par la Caisse autonome des Domages de guerre, n'est pas portée au budget de la Dette publique; le service financier en est assuré par cet organisme à charge de la dotation qui lui est allouée annuellement par le Trésor.

## Hier volgt de verdeling dezer kredieten :

|                                                                                                                                                                                                     | In miljoenen frank |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 1. Amortisaties :                                                                                                                                                                                   |                    |
| a) Binnenlandse schuld .....                                                                                                                                                                        | 1,023.3            |
| b) Buitenlandse schuld .....                                                                                                                                                                        | 394.0              |
|                                                                                                                                                                                                     | 1,417.3            |
| 2. Interesten :                                                                                                                                                                                     |                    |
| a) Muntsaneringslening .....                                                                                                                                                                        | 1,253.0            |
| b) Andere schulden :                                                                                                                                                                                |                    |
| 1. Binnenlandse schuld .....                                                                                                                                                                        | 3,203.4            |
| 2. Buitenlandse schuld .....                                                                                                                                                                        | 382.0              |
|                                                                                                                                                                                                     | 4,838.4            |
| 3. Interesten, amortisaties en onkosten der gedurende de jaren 1948 en 1949 ontleende of te ontfangen kapitalen, en waarvan de bedragen niet begrepen zijn onder de twee voorgaande rubrieken ..... | 1,160.0            |
| 4. Diverse lasten .....                                                                                                                                                                             | 995.3              |
| Totaal van de begroting der Openbare Schuld ... .. (1) 8,411.0                                                                                                                                      |                    |

Het voor de amortisatie voorziene bedrag van 1,417 miljoen frank betreft de binnenlandse schuld voor een bedrag van 1,023 miljoen, en de buitenlandse schuld voor een bedrag van 394 miljoen frank. Zij omvat de lasten van amortisatie van de muntsaneringslening. Men weet dat de normale amortisatie van deze lening slechts in April 1951 zal beginnen. Maar door de betaling in titels van de uitzonderlijke belastingen of de heraanloop bij middel van het product van deze in specien betaalde belastingen wordt tot een buitengewone amortisatie overgegaan. Voor het jaar 1949 verwacht men dat de ontvangsten van de muntsaneringsbelastingen 5,600 miljoen zullen bereiken wat zou toelaten de lening voor een gelijkaardig bedrag te amortiseren. Deze sommen komen in de respectievelijke afdelingen van de buitengewone begroting als ontvangsten en uitgaven voor.

De last van de te betalen *intresten* belooft een totaal van 4,838.4 miljoen, waarvan, zoals hierboven is aangeduid, 1,253 miljoen gewijd zijn aan de intresten en prorata's van de intresten der obligatiën van de muntsaneringslening van 3.5 %. Men zal zich herinneren dat de last van deze intresten sedert 1948 in de begroting der Openbare Schuld begrepen is. In 1946 en 1947 kwam ze voor op de buitengewone

(1) Ziehier de evolutie van 1938 tot 1949 van de budgetaire last van de Openbare Schuld, in miljoenen frank :

|                |                |
|----------------|----------------|
| 1938 : 2,579.1 | 1944 : 4,713.0 |
| 1939 : 2,420.8 | 1945 : 5,927.7 |
| 1940 : 2,375.0 | 1946 : 8,077.3 |
| 1941 : 2,841.0 | 1947 : 8,056.0 |
| 1942 : 3,274.1 | 1948 : 8,117.2 |
| 1943 : 4,398.2 | 1949 : 8,411.0 |

Deze getallen vertegenwoordigen de werkelijke uitgaven voor de dienstjaren 1938 tot 1947 en de vooruitzichten voor 1948 en 1949. Zij omvatten de last van de interesten van de muntsaneringslening maar niet de last van de delging welke door middel van de opbrengst van bijzondere belastingen uitgevoerd wordt.

De last van de door de Autonome Kas voor Oorlogsschade uitgeschreven Lening van Wederopbouw werd niet ingeschreven op de begroting van de Rijksschuld; het organisme verzekert er de financiële dienst van ten laste van de dotatie die hem jaarlijks door de Schatkist wordt toegehouden.

Pour 1949, cette charge est inférieure de 34 millions à celle de 1948, si l'on tient compte du crédit supplémentaire de 108 millions qui est venu s'ajouter au crédit initial.

Les intérêts des dettes autres que celles résultant de l'emprunt d'assainissement monétaire absorberont 3,585.4 millions dont 3,203.4 pour les dettes intérieures et 382 pour les dettes extérieures.

Le crédit de 1,160 millions prévus pour *émissions nouvelles* se décompose comme suit :

|                                                                                              |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1. Escompte et intérêts afférents au renouvellement de certificats ... ..                    | 912 millions |
| 2. Charges des accords de paiement internationaux ... ..                                     | 5 millions   |
| 3. Charges des emprunts à émettre du 1 <sup>er</sup> juillet 1948 au 31 décembre 1949 ... .. | 243 millions |

Les *charges diverses* totalisent 995.3 millions se répartissant comme suit :

|                                                                                                       | En millions de francs |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1. Rentes et redevances diverses ... ..                                                               | 2.3                   |
| 2. Annuités payables à des organismes parastataux et relatives :                                      |                       |
| a) Aux communications (chemins de fer, chemins de fer vicinaux, voies d'eau et régie des T.T.) ... .. | 156.2                 |
| b) Aux distributions d'eau ... ..                                                                     | 21.1                  |
| c) Aux habitations à bon marché ... ..                                                                | 80.5                  |
| 3. Reprise de charges communales ... ..                                                               | 565.2                 |
| 4. Divers ... ..                                                                                      | 170.0                 |
|                                                                                                       | <hr/> 995.3           |

La somme de 565 millions de francs, mentionnée à la rubrique « Reprise de charges communales », comprend, comme en 1948, un montant de 500 millions de francs destiné au remboursement par l'Etat des dépenses anormales de la guerre qui ont été supportées par les communes jusqu'au 31 décembre 1945; ces charges ont été estimées à 2,500 millions de francs. C'est le troisième remboursement de l'espèce; la même inscription sera donc encore faite en 1950 et en 1951, conformément aux mesures adoptées pour l'assainissement des finances communales.

Une annuité de 10.3 millions avait été inscrite de 1946 à 1948 au budget du Ministère de l'Intérieur, au titre d'amortissement d'emprunts, au montant de 175 millions de francs, contractés par des villes et communes dont la situation financière est obérée. A partir de 1949 cette annuité est inscrite au budget de la Dette Publique.

## 2. Les pensions.

Le budget des Pensions pour 1949 représente une charge de 8,539.5 millions, soit 17.9 % des dépenses ordinaires de l'Etat. Si on le considère dans l'en-

begroting. In 1949 bedraagt deze last 34 miljoen minder dan in 1948, rekening gehouden met het aanvullende krediet van 108 miljoen, dat bij het aanvankelijk krediet gevoegd werd.

De intresten van de schulden, andere dan deze voortvloeiend uit de muntsaneringslening, zullen 3,585.4 miljoen opslorpen waarvan 3,203.4 voor de binnelandse schulden en 382 voor de buitenlandse schulden.

Het krediet van 1,160 miljoen voor *nieuwe uitgaven* voorzien wordt als volgt onderverdeeld :

|                                                                                          |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 1. Kortingen en interesten die verband houden met de hernieuwing van certificaten ... .. | 912 miljoen |
| 2. Lasten der internationale betalingsakkoorden ... ..                                   | 5 miljoen   |
| 3. Lasten der vanaf 1 Juli 1948 tot 31 December 1949 uit te schrijven leningen ... ..    | 243 miljoen |

De *diverse lasten* bedragen in het totaal een bedrag van 995.3 miljoen die als volgt onderverdeeld worden :

|                                                                                     | Millioenen frank |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 1. Rentes en diverse verschuldigde bedragen ... ..                                  | 2.3              |
| 2. Aan de parastatale organismen betaalbare annuïtetten met betrekking tot :        |                  |
| a) Het Verkeerswezen (spoorwegen, buurtspoorwegen, waterwegen en Regie T.T.) ... .. | 156.2            |
| b) De waterbedelingen ... ..                                                        | 21.1             |
| c) De goedkope woningen ... ..                                                      | 80.5             |
| 3. Overname der gemeentelijke lasten ... ..                                         | 565.2            |
| 4. Diversen ... ..                                                                  | 170.0            |
|                                                                                     | <hr/> 995.3      |

De som van 565 miljoen frank, in de rubriek « Overname der gemeentelijke lasten » vermeld, bevat zoals in 1948 een bedrag van 500 miljoen frank bestemd voor de terugbetaling door de Staat van abnormale oorlogsuitgaven die tot 31 December 1945 door de gemeenten gedragen werden; deze lasten werden op 2,500 miljoen frank geschat. Het is de derde soortgelijke uitgave; dezelfde inschrijving zal dus nog in 1950 en in 1951 plaats vinden, overeenkomstig de tot sanering der gemeentefinanciën getroffen maatregelen.

Een annuïtet van 10.3 miljoen werd van 1946 tot 1948 op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ingeschreven voor het delgen der leningen die ten bedrage van 175 miljoen frank door de met schulden belaste steden en gemeenten afgesloten werden. Vanaf 1949 wordt deze annuïtet op de begroting der Openbare Schuld ingeschreven.

## 2. De pensioenen.

De begroting des Pensioenen voor 1949 vertegenwoordigt een bedrag van 8,539.5 miljoen, zegge 17.90 % der gewone Staatsuitgaven. Beschouwt men

semble du budget ordinaire, dépenses de guerre comprises, il représente 14.20 % de ce budget.

On trouvera à l'annexe XIII un tableau synoptique de toutes les pensions qui sont à la charge du Trésor.

Le montant de 8,539.5 millions se décompose comme suit entre les différentes catégories de pensions :

| C A T E G O R I E S                         | Nombre présumé<br>des pensions en 1949<br><i>Aantal pensioenen<br/>voorzien in 1949</i> | Charge budgétaire<br>(en millions)<br><i>Begrotingslast<br/>(in millioenen)</i> | C A T E G O R I E E N                          |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| I. Pensions civiles ... ..                  | 30,999                                                                                  | 1,637.2                                                                         | I. Burgerlijke pensioenen.                     |
| II. Pensions militaires ... ..              | 32,040                                                                                  | 1,142.7                                                                         | II. Militaire pensioenen.                      |
| III. Pensions des veuves et orphelins.      | 27,222                                                                                  | —                                                                               | III. Pensioenen van weduwen en wezen.          |
| IV. Caisse des ouvriers de l'Etat ... ..    | 3,300                                                                                   | 15.1                                                                            | IV. Kas der werklieden van de Staat.           |
| V. Pensions de guerre ... ..                | 496,450                                                                                 | 3,544.0                                                                         | V. Oorlogspensioenen.                          |
| VI. Rentés afférentes aux ordres nationaux. | 17,164                                                                                  | 12.1                                                                            | VI. Renten gehecht aan de Nationale Eretekens. |
| VII. Pensions de prévoyance sociale ...     | 409,785                                                                                 | 951.0                                                                           | VII. Pensioenen van Sociale Voorzorg.          |
| VIII. Pensions des ouvriers mineurs ...     | 87,302                                                                                  | 1,097.0                                                                         | VIII. Mijnwerkerspensioenen.                   |
| IX. Divers ... ..                           | Divers                                                                                  | 120.4                                                                           | IX. Diversen.                                  |
| Total du budget des Pensions.               |                                                                                         | 8,539.5                                                                         | Totaal van de begroting der Pensioenen.        |

La présentation de ce tableau — identique à celui figurant à l'annexe XIII — procède de l'intention de regrouper les pensions d'après leur nature, au moins pour les postes les plus importants. La charge normale dérivant des pensions du personnel des services publics s'inscrit dans les rubriques I à IV. La rubrique V réunit des charges qui ressortissent directement aux conséquences des deux guerres; les rubriques VII et VIII intéressent des dépenses rentrant dans le cadre de la politique sociale. Les rubriques VI et IX, pour des dépenses de moindre importance, regroupent des crédits qui n'ont pu être rattachés au principe de l'une des autres rubriques maîtresses dont il a été question ci-dessus.

La comparaison entre les rubriques du tableau et les articles du budget des Pensions est assurée par les indications marginales de l'annexe XIII et par le tableau de concordance auquel elles renvoient.

\*  
\*\*

Les quatre premières rubriques du tableau ci-dessus groupent donc toutes les pensions de retraite allouées au personnel de l'Etat ou aux ayants droit <sup>(1)</sup>.

(1) Signalons cependant que parmi les pensions militaires, celles allouées pour invalidité du temps de paix comprennent des pensions servies à des personnes qui n'appartenant pas au personnel de l'Etat : miliciens blessés ou tués en temps de paix et leurs ayants droit.

ze in verhouding tot het geheel der gewone begroting, de oorlogsuitgaven inbegrepen, dan vertegenwoordigt ze 14.20 % van deze begroting.

In bijlage XIII vindt men een synoptische tabel van al de pensioenen die ten laste van de Schatkist vallen.

Het bedrag van 8,539.7 millioen is onder de verschillende categorieën van pensioenen als volgt te verdelen :

Het voorleggen van deze tabel — identisch met deze voorkomende in bijlage XIII — is een gevolg van de wens ten minste de belangrijkste posten volgens hun aard opnieuw te groeperen. Het normaal bedrag voortkomende van de pensioenen voor het personeel der openbare diensten wordt onder de rubrieken I tot IV ingeschreven. Rubriek V bevat de bedragen die rechtstreeks voortspruiten uit de gevolgen van de beide oorlogen; de rubrieken VII en VIII handelen over de uitgaven die binnen het kader van de sociale politiek vallen. De rubrieken VI en IX, voor de min belangrijke uitgaven, groeperen de kredieten die niet onder de een of andere der hierboven vermelde hoofdrubrieken thuishoren.

De vergelijking tussen de rubrieken van de tabel en de artikelen van de begroting der Pensioenen geschiedt door middel van de randmeldingen van bijlage XIII en door de overeenstemmende tabel waarnaar ze verwijzen.

\*  
\*\*

De eerste vier rubrieken van de tabel hierboven groeperen dus al de opruststellingspensioenen die aan het Staatspersoneel of aan de rechthebbenden ervan toegekend worden <sup>(1)</sup>.

(1) Merken we nochtans op dat onder de militaire pensioenen, deze toegekend voor invaliditeit in vredetijd de pensioenen omvatten verleend aan personen die niet tot het Staatspersoneel behoorden : in vredetijd gekwetste of gedode milicianen en hun rechthebbenden.

Aucune charge ne figure au budget des Pensions du chef des rentes de survie accordées aux veuves et orphelins des agents de l'Etat, puisque ces pensions sont financées au moyen de retenues sur les traitements. On les a cependant fait figurer dans le tableau ci-dessus dans le but de donner une vue d'ensemble du secteur des pensions. Il est rappelé, pour le surplus, que ne figurent pas dans ce tableau les charges de pensions supportées par les communes, les provinces, les établissements parastataux, la S.N.C.B., la S.N.C.V., la Régie des T.T., etc.

Le Gouvernement a, comme l'on sait, procédé à une étude d'ensemble du régime de ces pensions, dans le but d'en assurer la refonte générale. Il déposera prochainement un projet de loi en ce sens après avoir recueilli tous les avis des organismes qu'il est indiqué de consulter.

A l'occasion du dépôt de ce projet, le Gouvernement fera un exposé complet de la question. Il donnera en particulier des vues détaillées sur le problème que pose la charge croissante des pensions.

En attendant cet exposé, il a paru utile de donner ici un aperçu de l'évolution de cette charge au cours des dernières années et des facteurs qui l'expliquent. On trouvera cet aperçu dans les commentaires ci-dessous consacrés aux pensions du personnel civil et militaire de l'Etat, ainsi qu'aux pensions de veuves et orphelins.

#### 1. — Les pensions civiles.

Les crédits sollicités pour les pensions d'ancienneté du personnel civil de l'Etat s'élèvent à 1,657 millions se décomposant comme suit :

Geen enkel bedrag komt voor in de begroting uit hoofde van aan de weduwen en wezen van Staatsagenten toegekende overlijdensrenten gezien deze pensioenen door afhoudingen op de maandlonen gefinancierd worden. Men heeft ze nochtans in de tabel hierboven opgenomen met het doel een algemeen overzicht van de sector der pensioenen te bezorgen. Er wordt daarbij aan herinnerd dat de pensioenslasten gedragen door de gemeente, de provinciën en de parastatale instellingen, de N.M.B.S., de N.M.B., de Regie der T.T., enz., niet op deze tabel voorkomen.

Zoals men weet is de Regering overgegaan tot de algemene bestudering van het regime van deze pensioenen, met het doel het gans te omwerken. Binnenkort zal ze een in deze zin opgemaakt wetsontwerp voorleggen na het advies te hebben ingewonnen van de organismen welke het geraden is te raadplegen.

Ter gelegenheid van het neerleggen van dit ontwerp zal de Regering een volledige uiteenzetting van de kwestie geven. Zij zal bijzonderlijk gedetailleerde gedachten verstrekken nopens het probleem dat door de gedurige aangroei van de pensioenslast gesteld wordt.

In afwachting van deze toelichting werd het nuttig geoordeeld hier een overzicht te geven van de evolutie van deze last tijdens de laatste jaren en van de factoren die ze verklaren. Men zal dit overzicht vinden in de hiernavolgende toelichting, gewijd aan de pensioenen van het burgerlijk en militair Staatspersoneel, alsook aan de weduwen- en wezenpensioenen.

#### 1. — De burgerlijke pensioenen.

De kredieten die voor de anciënniteitspensioenen van het burgerlijk Staatspersoneel aangevraagd werden belopen 1,657 miljoen die als volgt worden onderverdeeld :

| C A T E G O R I E S                                                                          | Nombre présumé<br>des pensions en 1949<br><i>Aantal pensioenen<br/>voorzien voor 1949</i> | Crédits<br>(en millions)<br><i>Kredieten<br/>(in miljoenen)</i> | C A T E G O R I E Ë N                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Fonctionnaires et employés de l'Etat, personnel enseignant de l'Etat et magistrats.       | 15,557                                                                                    | 895.7                                                           | 1. Ambtenaren en bedienden van de Staat, onderwyzend personeel van de Staat en magistraten.     |
| 2. Personnel enseignant communal, adoptable et adopté.                                       | 14,200                                                                                    | 720.4                                                           | 2. Gemeentelijk, aanneembaar en aangenomen onderwyzend personeel.                               |
| 3. Clergé ... ..                                                                             | 1,080                                                                                     | 39.0                                                            | 3. Geestelijkheid.                                                                              |
| 4. Pensions Eupen-Malmedy ... ..                                                             | 60                                                                                        | 0.6                                                             | 4. Pensioenen Eupen-Malmedy.                                                                    |
| 5. Part dans la pension des fonctionnaires et employés des établissements publics autonomes. | 102                                                                                       | 1.5                                                             | 5. Aandeel in het pensioen van de ambtenaren en bedienden in de autonome openbare instellingen. |
| Totaux.                                                                                      | 30,999                                                                                    | 1,657.2                                                         | Totalen.                                                                                        |

Ces prévisions sont établies sur la base du régime actuellement en vigueur pour la liquidation des pensions d'ancienneté <sup>(1)</sup> : 225 % du montant nominal majoré d'une indemnité d'attente, qui a pour but d'accorder aux intéressés des avantages se rapprochant sensiblement de ceux que leur procurera le rajustement définitif à réaliser dans le cadre de la réforme du régime des pensions.

Pour la période s'étendant du 1<sup>er</sup> septembre 1947 — date à laquelle elle fut octroyée — jusqu'au 30 juin 1948, l'indemnité d'attente n'était accordée qu'aux titulaires de pensions dont les arrérages mensuels bruts étaient inférieurs à 5,250 francs. Elle était fixée à 20 % du montant des dits arrérages, sans pouvoir excéder 500 francs par mois, et ne pouvait porter le total de la mensualité à une somme supérieure à 5,250 francs.

La loi du 18 août 1948 a supprimé ces maxima à partir du 1<sup>er</sup> juillet de la même année. Elle a, d'autre part, fixé ainsi qu'il suit le coefficient applicable au montant global mensuel des pensions :

30 % pour les pensions de 2,000 francs et moins;

25 % pour les pensions dont le montant global est de 2,001 francs à 2,500 francs par mois, sans que l'application de ce coefficient puisse avoir pour effet de porter le total de la mensualité à une somme inférieure à 2,600 francs;

20 % pour les pensions dont le montant global est supérieur à 2,500 francs par mois, sans que l'application de ce coefficient puisse avoir pour effet de porter le total de la mensualité à une somme inférieure à 3,125 francs ou supérieure à 13,500 francs.

Toutefois, le coefficient de 20 % est uniformément applicable en ce qui concerne les pensions dérivant de fonctions accessoires.

Quant au plafond que ne peuvent dépasser les pensions, il avait été fixé à 135,000 francs par l'arrêté-loi du 29 octobre 1946. La loi du 18 août 1948 l'a fixé à 162,000 francs.

\*  
\*\*

L'évaluation des crédits a été établie d'après le nombre présumé de bénéficiaires en 1949. Il importe de signaler à cet égard qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1949 les avances sur pensions, c'est-à-dire les sommes allouées aux bénéficiaires avant l'approbation de la

<sup>(1)</sup> Arrêté-loi du 29 octobre 1946 et loi du 18 août 1948.

Deze vooruitzichten zijn opgemaakt op basis van het tegenwoordig voor de vereffening der anciënniteitspensioenen van kracht zijnde regime <sup>(1)</sup> : 225 % van het nominaal bedrag vermeerderd met een wachtgeld dat voor doel heeft aan de belanghebbenden voordelen te verlenen, waardoor deze — hun later toe te kennen door de in het kader van de hervorming van het regime der pensioenen te verwezenlijken definitieve wederaanpassing — fel zullen worden benaderd.

Voor de periode gaande van 1 September 1947 — datum waarop het toegekend werd — tot 30 Juni 1948, werd het wachtgeld slechts verleend aan de titularissen van pensioenen waarvan de bruto maandelijke achterstallige renten minder dan 5,250 frank bedroegen. Het was op 20 % van het bedrag der gezegde achterstallige renten vastgesteld, zonder 500 frank per maand te mogen overschrijden en het mocht het totaal van de maandelijke toelage niet hoger opvoeren dan tot een bedrag van 5,250 frank.

De wet van 18 Augustus 1948 heeft deze maxima afgeschaft vanaf 1 Juli van hetzelfde jaar. Zij heeft anderzijds de coëfficiënt, toepasselijk op het globaal maandelijks bedrag der pensioenen, vastgesteld als volgt :

30 % voor de pensioenen van 2,000 frank en minder;

25 % voor de pensioenen waarvan het globaal bedrag 2,001 frank tot 2,500 frank per maand belooft, zonder dat de toepassing van deze coëfficiënt het totaal van de maandelijke toelage op een som minder dan 2.600 frank mag brengen;

20 % voor de pensioenen waarvan het globaal bedrag hoger is dan 2,500 frank per maand, zonder dat de toepassing van deze coëfficiënt het totaal van de maandelijke toelage op een som minder dan 3,125 frank of hoger dan 13,500 frank mag brengen.

Nochtans wordt de coëfficiënt 20 % algemeen toegepast wat betreft de pensioenen voortkomend van ondergeschikte functies.

Wat betreft het plafond dat door deze pensioenen niet mag overschreden worden, het werd bij besluitwet van 29 October 1946 op 135,000 frank vastgesteld. De wet van 18 Augustus 1948 heeft het op 162,000 frank gesteld.

\*  
\*\*

De raming van de kredieten is vastgesteld geworden volgens het aantal genothebbers voorzien voor 1949. Het is van belang op te merken dat te dien opzichte de voorschotten op pensioenen, 't is te zeggen : de bedragen verleend aan de genothebbers

<sup>(1)</sup> Besluitwet van 29 October 1946 en wet van 18 Augustus 1948.

pension par la Cour des Comptes, seront imputées immédiatement à charge des crédits budgétaires. Jusqu'à présent, elles étaient payées au moyen d'avances de Trésorerie et régularisées après l'approbation par la Cour. Cette décision fait partie des mesures prises par le Gouvernement pour éviter le recours aux avances de Trésorerie. Une somme de 50 millions a été incluse dans les prévisions en vue de régulariser les avances sur pensions actuellement en cours et d'imputer celles qui seront accordées en 1949.

\*  
\*\*

Le tableau qui suit retrace l'évolution de la charge des pensions civiles au cours des dernières années :

TABLEAU XIV.

**Évolution de la charge budgétaire  
des pensions civiles au cours des dernières années.**  
(En milliers de francs.)

| Catégories de pensions                                                        | 1938    | 1946      | 1947 (1)  | 1948 (1)  | 1949 (2)  | Categoriën pensioenen                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------|
| A. — Fonctionnaires, membres du personnel enseignant de l'Etat et magistrats. | 233,616 | 562,003   | 582,070   | 608,826   | 897,781   | A. — Ambtenaren, leden van het onderwijzend personeel van de Staat en magistraten. |
| B. — Personnel enseignant communal, adoptable et adopté.                      | 190,441 | 437,674   | 462,458   | 567,132   | 720,364   | B. — Gemeentelijk, aanneembaar en aangenomen onderwijzend personeel.               |
| C. — Clergé . . . . .                                                         | 12,426  | 25,292    | 27,797    | 32,646    | 39,020    | C. — Geestelijkheid.                                                               |
| Totaux.                                                                       | 436,483 | 1,024,969 | 1,072,325 | 1,208,604 | 1,657,165 | Totalen.                                                                           |

(1) Y compris les crédits supplémentaires. D'où la différence avec les chiffres figurant au tableau correspondant de l'Exposé général du budget pour 1948.

(2) Il faut signaler pour 1949 une cause exceptionnelle d'accroissement des crédits : une somme de 250 millions a été prévue pour la régularisation des avances sur pensions consenties et à consentir jusque fin 1949. Il a été dit plus haut que jusqu'à présent ces avances ne donnaient lieu à imputation sur le budget des Pensions que lorsque le titre de pension avait reçu l'approbation de la Cour des Comptes.

L'accroissement de la charge provient de deux facteurs : l'adaptation progressive des pensions au coût de la vie et l'augmentation du nombre des pensionnés.

Comme le signalait l'Exposé général du budget pour 1948, l'augmentation du nombre des pensionnés trouve son origine dans des causes de deux ordres : les unes sont exceptionnelles et temporaires, les autres revêtent un caractère permanent.

den vóór de goedkeuring van de pensioenen door het Rekenhof, vanaf 1 Januari 1949 zullen aangeschreven worden ten laste der budgetaire kredieten. Tot op het huidig ogenblik werden ze betaald bij middel van Schatkistvoorschotten en geregulariseerd na de goedkeuring door het Hof. Deze beslissing maakt deel uit van de maatregelen die door de Regering getroffen werden om geen beroep op Schatkistvoorschotten te moeten doen. Een bedrag van 50 miljoen werd in de vooruitzichten opgenomen met het oog op de regularisatie van de tegenwoordig bestaande voorschotten op pensioenen en de aanschrijving van deze die in 1949 zullen verleend worden.

\*  
\*\*

De hiernavolgende tabel beschrijft de evolutie van de last der burgerlijke pensioenen gedurende de laatste jaren :

TABEL XIV.

**Evolutie van de budgetaire last  
der burgerlijke pensioenen gedurende de laatste jaren.**  
(In duizenden frank.)

(1) Met inbegrip van de aanvullende kredieten. Vandaar het verschil met de getallen die voorkomen op de corresponderende tabel van de Algemene Toelichting voor de begroting 1948.

(2) Voor 1949 valt een buitengewone aangroei der kredieten op te merken : een bedrag van 250 miljoen werd voorzien voor de regularisatie der pensioenvoorschotten toegestaan en toe te staan tot einde 1949. Hierboven werd reeds gezegd dat tot op heden deze voorschotten geen aanleiding gaven tot imputatie op de begroting der Pensioenen dan wanneer de titel der pensioenen de goedkeuring van het Rekenhof had weggedragen.

De vermeerdering van de last wordt veroorzaakt door twee factoren : de geleidelijke aanpassing der pensioenen aan de levensduur en de vermeerdering van het aantal gepensioneerden.

Zoals in de Algemene Toelichting van de begroting voor 1948 gezegd werd, vindt de vermeerdering van het aantal gepensioneerden zijn oorsprong in twee soorten oorzaken : de ene zijn uitzonderlijk en tijdelijk, de andere vertonen een meer bestendig karakter.

Parmi les premières, il convient de signaler la mise à la retraite prématurée pour motif de santé de nombreux agents du corps administratif et enseignant, anciens combattants et invalides de guerre.

Les causes permanentes procèdent de l'évolution de l'administration et du développement de l'enseignement à tous les degrés qui se sont traduits par une extension considérable de l'effectif du personnel des services publics. En ce qui concerne tout particulièrement l'enseignement, la loi du 19 mai 1914 sur l'instruction obligatoire a donné lieu, à partir de 1919, à un recrutement massif d'instituteurs et d'institutrices. Beaucoup d'entre eux arrivent à présent au terme d'une carrière qui leur assure une pension normale (30 ans de service, y compris les services militaires et deux années attachées à la possession du dip'ôme).

Le tableau ci-dessous donnera une idée de l'évolution du nombre de titulaires d'une pension civile depuis 1910 :

TABLEAU XV.

Évolution du nombre des pensions civiles depuis 1910.

| Catégories de pensions                                                                   | Au<br>31.XII.1910<br>Op<br>31.XII.1910 | Au<br>31.XII.1920<br>Op<br>31.XII.1920 | Au<br>31.XII.1930<br>Op<br>31.XII.1930 | Au<br>31.XII.1940<br>Op<br>31.XII.1940 | Au<br>31.XII.1947<br>(3)<br>Op<br>31.XII.1947 | Au<br>1.VIII.1948<br>(3)<br>Op<br>1.VIII.1948 | Categorieën pensioenen                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pensions civiles :                                                                       |                                        |                                        |                                        |                                        |                                               |                                               | Burgerlijke pensioenen :                                                                       |
| A. — Fonctionnaires et employés de l'Etat, personnel enseignant de l'Etat et magistrats. | 3,609 (1)                              | 3,851 (1)                              | 5,777 (1)                              | 12,008 (2)                             | 15,270                                        | 15,352                                        | A. — Ambtenaren en bedienden van de Staat, onderwijzend personeel van de Staat en magistraten. |
| B. — Personnel enseignant communal, adoptable et adopté.                                 | 4,924                                  | 6,466                                  | 8,262                                  | 10,906                                 | 13,550                                        | 13,841                                        | B. — Gemeentelijk, aanneembaar en aangenomen onderwijzend personeel.                           |
| C. — Clergé ... ..                                                                       | 576                                    | 635                                    | 795                                    | 953                                    | 1,046                                         | 1,074                                         | C. — Geestelijkheid.                                                                           |
| Totaux.                                                                                  | 9,109                                  | 10,952                                 | 14,834                                 | 23,867                                 | 29,866                                        | 30,267                                        | Totalen.                                                                                       |

(1) Ces chiffres ne comprennent pas les pensions du Département des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes et Téléphones. Ces pensions ont été imputées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1922 sur le budget des Régies. A partir de 1926, la partie concernant les chemins de fer a été reprise par la S.N.C.F.B. Les pensions de l'Administration des Postes proprement dite ont été reprises par la Trésorerie à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1936.

(2) Dont 3,725 pensions de l'Administration des Postes reprises par l'Administration de la Trésorerie à partir de 1936.

(3) Les chiffres de 1947 et 1948 comprennent les pensions provisoires, c'est-à-dire celles qui sont en instance d'approbation à la Cour des Comptes. Les chiffres des autres années ne comprennent pas les pensions qui, à l'époque, n'étaient pas encore admises par la Cour.

Onder de eerste moeten de voorbarige opruststelling, om gezondheidsredenen, van talrijke agenten van het administratief en onderwijzend korps, oud-strijders en oorlogsinvaliden vermeld worden.

De bestendige oorzaken komen voort van de evolutie van het bestuur en van de ontwikkeling van het onderwijs van alle graden, dat zich vertolkt heeft door een belangrijke uitbreiding van de personeelssterkte van de openbare diensten. Wat het onderwijs in het bijzonder betreft, hier was de wet van 19 Mei 1914 op het verplichtend onderwijs de oorzaak van een massale recrutering van onderwijzers en onderwijzeressen vanaf 1919. Velen onder hen bereiken nu het einde van hun loopbaan die hun een normaal pensioen verzekert (30 jaren dienst met inbegrip van de militaire dienst en twee jaren voor het bekomen van hun diploma).

De hiernavolgende tabel zal een idee geven van de evolutie van het aantal titularissen van het burgerlijk pensioen sinds 1910 :

TABEL XV.

Evolutie van het aantal burgerlijke pensioenen sedert 1910.

(1) Deze cijfers omvatten niet de pensioenen van het Departement van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegraaf en Telefoon. Bewuste pensioenen werden met ingang van 1 Januari 1922 aangerekend op de begroting der Regieën. Met ingang van 1926, werd het deel dat op de spoorwegen slaat overgenomen door de N.M.B.S. De pensioenen van het eigenlijke Bestuur der Posterijen werden met ingang van 1 Januari 1936 door de Thesaurie terug overgenomen.

(2) Waarvan 3,725 pensioenen van het Bestuur der Posterijen die sedert 1936 terug werden overgenomen door het Bestuur der Thesaurie.

(3) De cijfers voor 1947 en 1948 omvatten de voorlopige pensioenen, zegge die welke voor de goedkeuring afhankelijk zijn bij het Rekenhof. De cijfers voor de andere jaren behelzen niet de pensioenen die destijds nog niet waren toegestaan door het Rekenhof.



Voici, d'autre part, une décomposition par tranches de 25,000 francs des pensions civiles en cours à la date du 1<sup>er</sup> août 1948 :

TABLEAU XVI.

Décomposition du nombre  
des pensions civiles par tranches de 25,000 francs (1).  
(Situation au 1<sup>er</sup> août 1948.)

Ziehier, anderzijds, een ontleding in schijven van 25,000 frank van de op 1 Augustus 1948 lopende burgerlijke pensioenen.

TABEL XVI.

Ontleding van het aantal  
burgerlijke pensioenen per schijven van 25,000 frank (1).  
(Toestand op 1 Augustus 1948.)

| Catégories<br>de<br>pensions                                                           | NOMBRE — AANTAL                |                              |                              |                               |                                |                                |        | Categorieën<br>pensioenen                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                        | En dessous<br>de<br>25,000 fr. | De 25,001<br>à 50,000 fr.    | De 50,001<br>à 75,000 fr.    | De 75,001<br>à 100,000 fr.    | De 100,001<br>à 125,000 fr.    | Au dessus<br>de<br>125,000 fr. | Total  |                                                                                              |
|                                                                                        | Minder<br>dan<br>25,000 fr.    | Van 25,001<br>tot 50,000 fr. | Van 50,001<br>tot 75,000 fr. | Van 75,001<br>tot 100,000 fr. | Van 100,001<br>tot 125,000 fr. | Meer<br>dan<br>125,000 fr.     | Totaal |                                                                                              |
| a) Fonctionnaires et employés de l'Etat, personnel enseignant de l'Etat et magistrats. | 2,984                          | 7,416                        | 2,145                        | 1,383                         | 822                            | 602                            | 15,352 | a) Ambtenaren en bedienden van de Staat, onderwijzend personeel van de Staat en magistraten. |
| b) Personnel enseignant communal, adoptable et adopté.                                 | 4,021                          | 3,784                        | 4,997                        | 830                           | 176                            | 33                             | 13,841 | b) Gemeentelijk, aanneembaar en aangenomen onderwijzend personeel.                           |
| c) Clergé ... ..                                                                       | 210                            | 807                          | 46                           | 6                             | 3                              | 2                              | 1,074  | c) Geestelijkheid.                                                                           |
| Totaux.                                                                                | 7,215                          | 12,007                       | 7,188                        | 2,219                         | 1,001                          | 637                            | 30,267 | Totalen.                                                                                     |

(1) Sur la base actuellement en vigueur, à 225 % du montant nominal et y compris les indemnités d'attente.

(1) Sur la base actuellement en vigueur, à 225 % du montant het nominaal bedrag en de wachtgelden inbegrepen.

On trouvera dans le tableau qui suit une décomposition du nombre des pensions civiles d'après l'âge des bénéficiaires :

TABLEAU XVII.

Décomposition du nombre  
de pensions civiles d'après l'âge des bénéficiaires.  
(Situation au 1<sup>er</sup> août 1948.)

In de hierna volgende tabel vindt men een ontleding van het aan burgerlijke pensioenen, volgens de leeftijd der rechthebbenden.

TABEL XVII.

Ontleding van het aantal  
burgerlijke pensioenen volgens de leeftijd van de genothebenden.  
(Toestand op 1 Augustus 1948.)

| NATURE                                                                   | Nombre de bénéficiaires âgés de : — Aantal genothebenden van : |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                       |        | A A R D                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                          | 50 ans<br>et<br>moins                                          | 51 à<br>55 ans    | 56 à<br>60 ans    | 61 à<br>65 ans    | 66 à<br>70 ans    | 71 à<br>75 ans    | 76 à<br>80 ans    | 81 ans<br>et<br>plus  | Total  |                                                                               |
|                                                                          | 50 jaar<br>en<br>minder                                        | 51 tot<br>55 jaar | 56 tot<br>60 jaar | 61 tot<br>65 jaar | 66 tot<br>70 jaar | 71 tot<br>75 jaar | 76 tot<br>80 jaar | 81 jaar<br>en<br>meer | Totaal |                                                                               |
| Fonctionnaires, membres du personnel enseignant de l'Etat et magistrats. | 297                                                            | 603               | 1,017             | 1,859             | 4,254             | 3,670             | 2,164             | 1,488                 | 15,352 | Ambtenaren, leden van het onderwijzend personeel van de Staat en magistraten. |
| Personnel enseignant communal, adoptable et adopté.                      | 1,283                                                          | 1,019             | 1,899             | 2,687             | 2,565             | 1,916             | 1,153             | 1,319                 | 13,841 | Gemeentelijk, aanneembaar en aangenomen onderwijzend personeel.               |
| Clergé ... ..                                                            | 16                                                             | 35                | 63                | 116               | 164               | 287               | 242               | 151                   | 1,074  | Geestelijkheid.                                                               |
| Totaux.                                                                  | 1,596                                                          | 1,657             | 2,979             | 4,662             | 6,983             | 5,873             | 3,559             | 2,958                 | 30,267 | Totalen.                                                                      |

II. — *Les pensions militaires.*

Les pensions militaires accordées pour invalidité du temps de paix ou pour ancienneté représenteront, en 1949, une charge de 1,142.7 millions se répartissant comme suit :

II. — *De militaire pensioenen.*

De militaire pensioenen verleend voor een invaliditeit van vreedstijd of wegens anciënniteit vertegenwoordigen in 1949 een last van 1,142.7 miljoen die zich onderverdelen als volgt :

| CATEGORIES                                                              | Nombre présumé<br>des pensions en 1949<br><i>Vermoedelijk aantal<br/>pensioenen in 1949</i> | Crédits<br>(en millions)<br><i>Kredieten<br/>(in miljoenen)</i> | CATEGORIES                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1. Pensions d'invalidité du temps de paix :                             |                                                                                             |                                                                 | 1. Invaliditeitspensioenen van vreedstijd :                    |
| a) Pensions conférées avant la guerre 1914-1918;                        | 440                                                                                         | 2.9                                                             | a) Pensioenen toegekend vóór de oorlog 1914-1918;              |
| b) Pensions conférées après la guerre 1914-1918;                        | 3,825                                                                                       | 18.7                                                            | b) Pensioenen toegekend na de oorlog 1914-1918;                |
| c) Veuves et orphelins . . . . .                                        | 1,080                                                                                       | 9.7                                                             | c) Weduwen en wezen;                                           |
| d) Ascendants . . . . .                                                 | 1,614                                                                                       | 7.4                                                             | d) Ascendenten.                                                |
|                                                                         | 6,959                                                                                       | 38.1                                                            |                                                                |
| 2. Pensions d'ancienneté du temps de paix:                              |                                                                                             |                                                                 | 2. Anciënniteitspensioenen van vreedstijd:                     |
| a) Pensions conférées avant la guerre 1914-1918;                        | 204                                                                                         | 5.7                                                             | a) Pensioenen toegekend vóór de oorlog 1914-1918;              |
| b) Pensions conférées après la guerre 1914-1918.                        | 575                                                                                         | 10.3                                                            | b) Pensioenen toegekend na de oorlog 1914-1918.                |
|                                                                         | 779                                                                                         | 16.0                                                            |                                                                |
| 3. Pensions d'ancienneté dans lesquelles intervient un fait de guerre : |                                                                                             |                                                                 | 3. Anciënniteitspensioenen waarin een oorlogsfeit tussenkomt : |
| 1914-1918 . . . . .                                                     | 17,800                                                                                      | 922.4                                                           | 1914-1918;                                                     |
| 1940-1945 . . . . .                                                     | 6,502                                                                                       | 166.2                                                           | 1940-1945.                                                     |
|                                                                         | 24,302                                                                                      | 1,088.6                                                         |                                                                |
| Totaux . . . . .                                                        | 32,040                                                                                      | 1,142.7                                                         | Totalen.                                                       |

La partie de loin la plus importante des pensions militaires est constituée par les pensions d'ancienneté dans lesquelles intervient un fait de guerre (95 % du total). Les sommes correspondantes figurent au budget des Pensions parmi les crédits prévus pour les pensions de guerre. La raison en est que les pensions d'ancienneté dans lesquelles intervient un fait de guerre — il s'agit principalement de celles pour lesquelles des bonifications d'ancienneté pour services militaires en temps de guerre interviennent dans la supputation des services — sont payées à l'intervention de la Caisse Nationale des Pensions de la Guerre. L'intervention de la Caisse se justifie cependant par des raisons techniques uniquement. Ces pensions ne tombent pas, en effet, à la charge du Fonds de Dotation institué par l'arrêté du 22 juillet 1939 et ne sont pas reprises parmi les dépenses qu'il finance suivant un régime d'amortissement : elles font annuellement l'objet de subventions allouées par le Trésor au Fonds de Dotation.

Le regroupement de ces pensions d'ancienneté du temps de guerre avec celles du temps de paix et avec

Het meest belangrijke deel der militaire pensioenen bestaat uit anciënniteitspensioenen waarin een oorlogsfeit tussenkomt (95 % van het totaal). De corresponderende bedragen komen voor op de begroting der Pensioenen onder de kredieten voorzien voor de oorlogspensioenen. De reden daarvan is dat de anciënniteitspensioenen waarin een oorlogsfeit tussenkomt — het gaat hier voornamelijk om deze voor dewelke anciënniteitsbonificaties voor militaire diensten in oorlogstijd tussenkomen in de berekening der diensten — betaald worden door tussenkomst van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen. De tussenkomst van de Kas is nochtans alleen om reden van technische aard gerechtvaardigd. Deze pensioenen vallen niet meer ten laste van het Dotatiefonds bij besluit van 22 Juli 1939 ingesteld en zijn niet opgenomen onder de uitgaven welke het volgens een regime van amortisatie financiert : zij maken jaarlijks het voorwerp uit van door de Schatkist aan het Dotatiefonds verleende toelagen.

De hergroepering van deze anciënniteitspensioenen van oorlogstijd met deze van vreedstijd en met de

les pensions d'invalidité du temps de paix permet de dégager dans une vue d'ensemble les charges différées qui découlent de l'existence de l'armée <sup>(1)</sup>. L'intervention de la guerre dans la fixation de ces pensions constitue un élément qui est généralement accessoire.

\*  
\*\*

Les crédits ont été établis sur la base des liquidations actuellement en vigueur, telle qu'elle a été exposée pour les pensions civiles.

Les facteurs de l'accroissement du nombre des pensions militaires ont été décrits dans l'exposé général de 1948. Rappelons qu'en vue de réduire les effectifs des officiers et des militaires de carrière, la limite d'âge pour la mise à la pension des officiers et des militaires de carrière a été abaissée par un arrêté du Régent du 29 mars 1946 en ce qui concerne les officiers et par un arrêté du 26 août 1946 pour les militaires de rang subalterne.

L'âge normal de la mise à la pension est actuellement fixé comme suit :

invaliditeitspensioenen van vreedstijd laten toe in een algemeen overzicht de uitgestelde lasten die voortvloeien uit het bestaan van het leger te doen uitkomen <sup>(1)</sup>. De tussenkomst van de oorlog in de vaststelling van deze pensioenen betekent een element dat over het algemeen bijkomstig is.

\*  
\*\*

De kredieten werden vastgesteld op basis van de van kracht zijnde vereffening zoals ze voor de burgerlijke pensioenen toegelicht werd.

De factoren tot vermeerdering van het aantal militaire pensioenen werden beschreven in de Algemene Toelichting van 1948. Herinneren wij er aan dat met het doel de effectieven der officieren en beroepsmilitairen te verminderen, de ouderdomsgrens voor de oppensioenstelling van de officieren en beroepsmilitairen verhoogd werd door een besluit van de Regent van 29 Maart 1946, wat betreft de officieren, en door een besluit van 26 Augustus 1946 voor de militairen van ondergeschikte rang.

De normale ouderdom van de oppensioenstelling is als volgt vastgesteld :

|                                  | Armée<br>—<br>Leger | Aviation<br>—<br>Vliegwezen |                         |
|----------------------------------|---------------------|-----------------------------|-------------------------|
|                                  | ans — jaren         |                             |                         |
| Lieutenants Généraux . . . . .   | 61                  | 56                          | Luitenant-Generalen.    |
| Généraux-Majors . . . . .        | 59                  | 54                          | Generalen-Majors.       |
| Colonels . . . . .               | 56                  | 52                          | Kolonels.               |
| Lieutenants-Colonels . . . . .   | 54                  | 50                          | Luitenant-Kolonels.     |
| Majors . . . . .                 | 53                  | 48                          | Majors.                 |
| Capitaines-Commandants . . . . . | 51                  | 45                          | Kapiteins-Commandanten. |
| Capitaines . . . . .             | 51                  | 45                          | Kapiteins.              |
| Lieutenants . . . . .            | 51                  | 45                          | Luitenants.             |
| Sous-lieutenants . . . . .       | 50                  | 45                          | Onder-luitenants.       |
| Sous-officiers . . . . .         | 50                  | 45                          | Onder-officieren.       |

L'application des deux arrêtés précités a entraîné la mise à la pension de 700 officiers et 1,400 militaires de rang subalterne et a provoqué, avant l'époque prévue, une augmentation subite de la charge des pensions.

Le tableau qui suit donne, à cet égard, un aperçu de l'évolution du nombre des pensions militaires d'ancienneté au cours des trois dernières années.

De toepassing van de twee voormelde besluiten heeft de oppensioenstelling van 700 officieren en 1,400 militairen van ondergeschikte rang ten gevolge gehad en heeft aldus voor het voorziene tijdstip een vermeerdering van de pensioenlasten teweeggebracht.

De hiernavolgende tabel geeft te dien opzichte een overzicht van de evolutie van het aantal militaire anciënniteitspensioenen

<sup>(1)</sup> On trouvera la ventilation des crédits dans la table de concordance jointe au tableau synoptique des pensions (annexe XIII).

<sup>(1)</sup> Men zal de ventilatie der kredieten vinden in de overeenstemmende tabel, gevoegd bij de synoptische tabel der pensioenen (bijlage XIII).

TABLEAU XVIII.

Évolution du nombre de pensions militaires d'ancienneté,

TABEL XVIII.

Evolutie van het aantal militaire anciënniteitspensioenen.

| Catégories                                                                      | Nombre de pensions — Aantal pensioenen |               |                      | Categorieën                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------|----------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                                                                 | Août 1947                              | Août 1948     | Estimation pour 1949 |                                                                |
|                                                                                 | Augustus 1947                          | Augustus 1948 | Schatting voor 1949  |                                                                |
| I. Pensions où n'intervient aucun élément de guerre :                           |                                        |               |                      | I. Pensioenen waarin geen enkel oorlogselement voorkomt :      |
| a) Pensions militaires anciennes (conférées avant le 1 <sup>er</sup> août 1914) | 255                                    | 232           | 204                  | a) Oude militaire pensioenen (vóór 1 Augustus 1914 toegekend). |
| b) Pensions militaires nouvelles ...                                            | 587                                    | 569           | 575                  | b) Nieuwe militaire pensioenen.                                |
| II. Pensions où intervient un fait de guerre :                                  |                                        |               |                      | II. Pensioenen waarin een oorlogselement voorkomt :            |
| a) 1914-1918 ...                                                                | 17,865                                 | 18,097        | 17,800               | a) 1914-1918.                                                  |
| b) 1940-1945 ...                                                                | 2,879                                  | 4,507         | 6,502                | b) 1940-1945.                                                  |
| Totaux.                                                                         | 21,586                                 | 23,405        | 25,081               | Totalen.                                                       |

A la date du 1<sup>er</sup> août 1948, les pensions militaires d'ancienneté se décomposaient comme suit par tranches de 25,000 francs.

TABLEAU XIX.

Décomposition du nombre des pensions militaires d'ancienneté par tranches de 25,000 francs (1).

(Situation au 1<sup>er</sup> août 1948.)

Op datum van 1 Augustus 1948 werden de militaire anciënniteitspensioenen ontleed als volgt per schijven van 25,000 frank :

TABEL XIX.

Ontleding van het aantal militaire anciënniteitspensioenen per schijven van 25,000 frank (1).

(Toestand op 1 Augustus 1948.)

| Catégories de pensions                                               | NOMBRE — AANTAL          |                           |                           |                            |                             |                          | Categorieën pensioenen                                       |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------|
|                                                                      | Au-dessous de 25,000 fr. | De 25,001 à 50,000 fr.    | De 50,001 à 75,000 fr.    | De 75,001 à 100,000 fr.    | De 100,001 à 125,000 fr.    | Au-dessus de 125,000 fr. |                                                              |
|                                                                      | Minder dan 25,000 fr.    | Van 25,001 tot 50,000 fr. | Van 50,001 tot 75,000 fr. | Van 75,001 tot 100,000 fr. | Van 100,001 tot 125,000 fr. | Meer dan 125,000 fr.     |                                                              |
| I. — Pensions où n'intervient aucun élément de guerre :              |                          |                           |                           |                            |                             |                          | I. — Pensioenen waarin geen enkel oorlogselement voorkomt :  |
| a) Pensions militaires conférées avant le 1 <sup>er</sup> août 1914. | 110                      | 110                       | 8                         | 3                          | 1                           | —                        | a) Oude militaire pensioenen vóór 1 Augustus 1914 toegekend. |
| b) Pensions militaires nouvelles.                                    | 478                      | 91                        | —                         | —                          | —                           | —                        | b) Nieuwe militaire pensioenen.                              |
| II. — Pensions où intervient un fait de guerre :                     |                          |                           |                           |                            |                             |                          | II. — Pensioenen waarin een oorlogselement voorkomt :        |
| a) 1914-1918 . . . . .                                               | 7,213                    | 7,411                     | 739                       | 1,424                      | 689                         | 641                      | a) 1914-1918.                                                |
| b) 1940-1945 . . . . .                                               | 2,301                    | 1,990                     | 126                       | 83                         | 6                           | 1                        | b) 1940-1945.                                                |
| Totaux.                                                              | 10,102                   | 9,602                     | 873                       | 1,510                      | 676                         | 642                      | Totalen.                                                     |

(1) Sur la base actuellement en vigueur, à 225 % du montant nominal et y compris l'indemnité d'attente.

(1) Op de basis heden van toepassing aan 225 t.h. van het nominaal bedrag en de wachtgelden inbegrepen.

Le tableau qui suit donne une décomposition du nombre des pensions militaires d'ancienneté suivant l'âge des bénéficiaires :

**TABEAU XX.**  
Décomposition du nombre  
des pensions militaires d'ancienneté suivant l'âge  
des bénéficiaires.  
(Situation au 1<sup>er</sup> août 1948.)

De volgende tabel geeft een ontleding van het aantal militaire anciënniteitspensioenen volgens de leeftijd van de genothebbers.

**TABEL XX.**  
Ontleding van het aantal  
militaire anciënniteitspensioenen volgens de leeftijd  
van de genothebbers.  
(Toestand op 1 Augustus 1948.)

| CATEGORIES<br>DE<br>PENSIONS                                               | Nombre de bénéficiaires âgés de : — Aantal benothebbers van : |                                          |                                          |                                          |                                          |                                          |                                          |                                                    |                      | CATEGORIEËN<br>PENSIOENEN                                              |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------|
|                                                                            | 50 ans<br>et<br>moins<br>—<br>50 jaar<br>en<br>minder         | 51 à<br>55 ans<br>—<br>51 tot<br>55 jaar | 56 à<br>60 ans<br>—<br>56 tot<br>60 jaar | 61 à<br>65 ans<br>—<br>61 tot<br>65 jaar | 66 à<br>70 ans<br>—<br>66 tot<br>70 jaar | 71 à<br>75 ans<br>—<br>71 tot<br>75 jaar | 76 à<br>80 ans<br>—<br>76 tot<br>80 jaar | 81 ans<br>et<br>plus<br>—<br>81 jaar<br>en<br>meer | Total<br>—<br>Totadi |                                                                        |
|                                                                            |                                                               |                                          |                                          |                                          |                                          |                                          |                                          |                                                    |                      |                                                                        |
| I. — Pensions<br>où n'intervient aucun<br>élément de guerre :              |                                                               |                                          |                                          |                                          |                                          |                                          |                                          |                                                    |                      | I. — Pensioenen<br>waarin geen enkel<br>oorlogselement<br>voorkomt :   |
| a) Pensions militaires<br>conférées avant le<br>1 <sup>er</sup> août 1914. | —                                                             | 12                                       | 34                                       | 21                                       | 26                                       | 19                                       | 59                                       | 61                                                 | 232                  | a) Oude militaire pen-<br>sioenen vóór 1 August-<br>us 1914 toegekend. |
| b) Pensions militaires<br>nouvelles.                                       | 491                                                           | 63                                       | 6                                        | 2                                        | 3                                        | 4                                        | —                                        | —                                                  | 569                  | b) Nieuwe militaire<br>pensioenen.                                     |
| II. — Pensions<br>où intervient un fait<br>de guerre :                     |                                                               |                                          |                                          |                                          |                                          |                                          |                                          |                                                    |                      | II. — Pensioenen<br>waarin een oorlogsfeit<br>voorkomt :               |
| a) 1914-1918 .. .. .                                                       | 251                                                           | 4,694                                    | 6,012                                    | 3,297                                    | 2,113                                    | 972                                      | 524                                      | 234                                                | 18,097               | a) 1914-1918.                                                          |
| b) 1940-1945 .. .. .                                                       | 3,028                                                         | 1,272                                    | 139                                      | 57                                       | 11                                       | —                                        | —                                        | —                                                  | 4,507                | b) 1940-1945.                                                          |
| Totaux.                                                                    | 3,770                                                         | 6,041                                    | 6,191                                    | 3,377                                    | 2,153                                    | 995                                      | 583                                      | 295                                                | 23,405               | Totalen.                                                               |

### III. — Les pensions des veuves et orphelins.

La liquidation des pensions de survie s'effectue sur les mêmes bases que celle des pensions d'ancienneté : 225 % du montant nominal, plus une indemnité d'attente fixée conformément aux dispositions de la loi du 18 août 1948.

Le nombre de pensions de survie suit évidemment une courbe ascendante parallèle à celle des pensions d'ancienneté. Ce nombre a évolué comme suit en l'espace d'un an :

### III. — De weduwen- en wezenpensioenen.

De vereffening der overlijdenspensioenen voltrekt zich volgens dezelfde grondslagen als deze van de anciënniteitspensioenen : 225 % van het nominaal bedrag vermeerderd met een wachtgeld, vastgesteld overeenkomstig de schikkingen van de wet van 18 Augustus 1948.

Het aantal der overlijdenspensioenen volgt natuurlijk een opgaande lijn, parallel met deze van de anciënniteitspensioenen. Dit aantal heeft als volgt geëvalueerd gedurende de tijdspanne van één jaar :

|                              | Août 1947<br>—<br>Augustus 1947 | Août 1948<br>—<br>Augustus 1948 |                       |
|------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
| Personnel civil .. .. .      | 18,215                          | 18,643                          | Burgerlijk personeel. |
| Armée et Gendarmerie .. .. . | 7,425                           | 7,951                           | Leger en Rijkswacht.  |
| Totaux.                      | 25,640                          | 26,594                          | Totalen.              |

A la date du 1<sup>er</sup> août 1948, la répartition de ces pensions, d'après l'âge des bénéficiaires, était la suivante :

TABLEAU XXI.

Décomposition du nombre  
de pensions de survie d'après l'âge des bénéficiaires.  
(Situation au 1<sup>er</sup> août 1948.)

Op datum van 1 Augustus 1948 zag de onderverdeling der pensioenen, volgens de ouderdom der genothebbers, er uit als volgt :

TABEL XXI.

Ontleding van het aantal  
overlevingspensioenen volgens de leeftijd van de genothebbers.  
(Toestand op 1 Augustus 1948.)

| NATURE                                                                | Nombre de bénéficiaires âgés de : — Aantal genothebbers van : |                   |                   |                   |                   |                   |                   |                       |        | AARD                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------|
|                                                                       | 50 ans<br>et<br>moins                                         | 51 à<br>55 ans    | 56 à<br>60 ans    | 61 à<br>65 ans    | 66 à<br>70 ans    | 71 à<br>75 ans    | 76 à<br>80 ans    | 81 ans<br>et<br>plus  | Total  |                                                                         |
|                                                                       | 50 jaar<br>en<br>minder                                       | 51 tot<br>55 jaar | 56 tot<br>60 jaar | 61 tot<br>65 jaar | 66 tot<br>70 jaar | 71 tot<br>75 jaar | 76 tot<br>80 jaar | 81 jaar<br>en<br>meer | Totaal |                                                                         |
| Veuves et orphelins de<br>membres du personnel<br>civil.              | 2,455                                                         | 1,158             | 1,932             | 2,563             | 2,781             | 2,857             | 2,253             | 2,244                 | 18,643 | Weduwen en wezen<br>van leden van het<br>burgerlijk personeel.          |
| Veuves et orphelins de<br>membres de l'Armée et<br>de la Gendarmerie. | 2,777                                                         | 1,153             | 1,085             | 925               | 762               | 577               | 379               | 293                   | 7,951  | Weduwen en wezen<br>van leden van het<br>Leger en van de<br>Rijkswacht. |
| Totaux.                                                               | 5,232                                                         | 2,711             | 3,017             | 3,488             | 3,543             | 3,434             | 2,632             | 2,537                 | 26,594 | Totalen.                                                                |

Voici, d'autre part, la décomposition par tranches de 25,000 francs.

TABLEAU XXII.

Décomposition du nombre  
des pensions de survie par tranches de 25,000 francs (1).  
(Situation au 1<sup>er</sup> août 1948.)

Ziehier, anderzijds, de ontleding in schijven van 25,000 frank.

TABEL XXII.

Ontleding van het aantal  
overlevingspensioenen per schijven van 25,000 frank (1).  
(Toestand op 1 Augustus 1948.)

| Catégories<br>de<br>pensions                              | NOMBRE — AANTAL                |                              |                              |                               |                                |                                |        | Categorieën<br>pensioenen                                  |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------|------------------------------------------------------------|
|                                                           | Au-dessous<br>de<br>25,000 fr. | De 25,001<br>à 50,000 fr.    | De 50,001<br>à 75,000 fr.    | De 75,001<br>à 100,000 fr.    | De 100,001<br>à 125,000 fr.    | Au-dessus<br>de<br>125,000 fr. | Total  |                                                            |
|                                                           | Minder<br>dan<br>25,000 fr.    | Van 25,001<br>tot 50,000 fr. | Van 50,001<br>tot 75,000 fr. | Van 75,001<br>tot 100,000 fr. | Van 100,001<br>tot 125,000 fr. | Meer<br>dan<br>125,000 fr.     | Totaal |                                                            |
| a) Du personnel civil<br>et assimilé.                     | 9,808                          | 6,433                        | 2,130                        | 258                           | 10                             | 4                              | 18,643 | a) Burgerlijk en erme-<br>de gelijkgesteld per-<br>soneel. |
| b) Des membres de l'ar-<br>mée et de la gendar-<br>merie. | 4,665                          | 2,880                        | 326                          | 80                            | —                              | —                              | 7,951  | b) Leden van het leger<br>en van de Rijkswacht.            |
| Totaux ...                                                | 14,473                         | 9,313                        | 2,456                        | 338                           | 10                             | 4                              | 26,594 | Totalen.                                                   |

(1) Sur la base actuellement en vigueur, à 225 % du montant nominal et y compris l'indemnité d'attente.

(1) Op de basis heden van toepassing, aan 225 t.h. van het nominaal bedrag en de wachtgelden inbegrepen.

Aucun crédit ne figure au budget des Pensions pour assurer le paiement des rentes de survie, puisque ces pensions sont constituées, comme on sait, par une retenue de 6 % établie sur le traitement de tous les agents définitifs, sans distinction de sexe, ni d'état civil.

En fait, ces ressources ont été insuffisantes en ces dernières années pour assurer le paiement des pensions de survie et le Trésor a dû suppléer par des avances. Analysant les causes de cette situation, l'exposé général de 1948 signalait particulièrement le remplacement d'agents des services définitifs par du personnel temporaire non soumis à la retenue de 6 % en faveur de la Caisse des Veuves; la suppression en 1939 des retenues de 5 et 3 % frappant respectivement les pensions de survie et les pensions de retraite, et le fait que la retenue sur les traitements qui avait, à la même époque, été portée à 9 % pour compenser les suppressions susvisées, fut dès 1941 ramenée à son montant initial de 6 %; enfin l'augmentation rapide à la suite de la guerre, du nombre des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, alors que la réduction des effectifs de l'armée amenait une diminution importante des recettes provenant de la retenue sur les traitements.

La première des causes signalées — le remplacement d'agents définitifs par des agents temporaires — est appelée à disparaître avec la reprise du recrutement à titre définitif. Les conséquences résultant de la situation de l'armée s'atténueront également avec le temps.

Le tableau qui suit montre l'évolution de la charge des pensions de survie depuis la reprise des caisses par le Trésor en 1935. Il indique dans quelle mesure ce dernier a dû intervenir pour assurer le paiement normal des pensions de survie au cours des dernières années.

Op de begroting der Pensioenen komt geen enkel krediet voor teneinde de betaling der overlijdenspensioenen te verzekeren, gezien deze pensioenen, zoals men weet, samengesteld worden door middel van een afhouding van 6 % op het maandloon van alle definitieve agenten zonder onderscheid van geslacht noch van burgerlijke stand.

Feitelijk zijn deze hulpbronnen onvoldoende gebleken gedurende de laatste jaren om de betaling der overlijdenspensioenen te verzekeren en de Schatkist heeft door middel van voorschotten moeten tussenkomen. De Algemene Toelichting van 1948, die de oorzaken van deze toestand ontleeft, vestigt bijzonder de aandacht op het vervangen van definitieve agenten der diensten door tijdelijk personeel dat niet aan de 6 % ten bate van de Weduwenkas onderworpen is; op de opheffing in 1939 van de afhoudingen van 5 % en 3 % die respectievelijk op de overlijdenspensioenen en opruststellingspensioenen gedaan werden; en op het feit dat de afhouding op de maandlonen die op dezelfde tijd op 9 % gebracht werd om de hogervermelde opheffing te compenseren en vanaf 1941 terug op zijn oorspronkelijk bedrag van 6 % gebracht werd; ten slotte op de snelle vermeerdering van het aantal pensioenen van weduwen en wezen van leden van het leger en van de gendarmerie tengevolge van de oorlog, als wanneer de vermindering der effectieven van het leger een belangrijke vermindering der ontvangsten, voortkomend van de afhouding op de wedden, medebracht.

De eerste van de vermelde oorzaken — het vervangen van definitieve agenten door tijdelijke agenten — zal verdwijnen met de herneming van de aanwerving ten definitieve titel. De gevolgen voortvloeiend uit de toestand van het leger zullen eveneens met de tijd getemperd worden.

De hiernavolgende tabel toont de evolutie aan van de last der overlijdenspensioenen sinds de overname in 1935 van de Kas door de Schatkist. Zij toont aan in welke mate deze last heeft moeten tussenkomen om de normale bedragen der overlijdenspensioenen tijdens de laatste jaren te verzekeren.

TABLEAU XXIII.

Tableau des recettes et des dépenses en matière de pensions de survie du personnel civil de l'État et du personnel assimilé ainsi que des membres de l'armée et de la gendarmerie.

TABEL XXIII.

Tabel der ontvangsten en uitgaven inzake overlevingspensioenen van het burgerlijk en het ermede gelijkgesteld Staatspersoneel, van de leden van het leger en van de Rijkswacht.

| Années                                                                                                                                                                                                                                             | Nombre de pensions | Dépenses<br>(en milliers de francs) | Recettes<br>(en milliers de francs) | Soldes (en milliers de francs) |                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| —                                                                                                                                                                                                                                                  | —                  | —                                   | —                                   | —                              |                             |
| Jaren                                                                                                                                                                                                                                              | Aantal pensioenen  | Uitgaven<br>(in duizenden frank)    | Ontvangsten<br>(in duizenden frank) | Créditeurs<br>—<br>Creditors   | Débiteurs<br>—<br>Debiteurs |
| Solde en espèces des caisses dissoutes par l'arrêté royal n° 221 du 27 décembre 1935 et versé au Trésor public. — <i>Solde in spectien der door het koninklijke besluit nr 221 van 27 December 1935 ontbonden kassen, in de Schatkist gestort.</i> |                    |                                     |                                     | 58,520                         | —                           |
| 1936                                                                                                                                                                                                                                               | 16,767             | 145,370                             | 209,736                             | 64,366                         | —                           |
| 1937                                                                                                                                                                                                                                               | 17,324             | 196,490                             | 234,019                             | 37,529                         | —                           |
| 1938                                                                                                                                                                                                                                               | 18,249             | 203,354                             | 244,587                             | 41,233                         | —                           |
| 1939                                                                                                                                                                                                                                               | 18,870             | 204,124                             | 270,264                             | 66,140                         | —                           |
| 1940                                                                                                                                                                                                                                               | 18,767             | 210,561                             | 171,554                             | —                              | 39,007                      |
| 1941                                                                                                                                                                                                                                               | 19,434             | 236,041                             | 361,773                             | 125,732                        | —                           |
| 1942                                                                                                                                                                                                                                               | 20,418             | 300,087                             | 279,077                             | —                              | 21,010                      |
| 1943                                                                                                                                                                                                                                               | 21,174             | 296,395                             | 263,325                             | —                              | 33,070                      |
| 1944                                                                                                                                                                                                                                               | 21,726             | 365,349                             | 247,152                             | —                              | 118,197                     |
| 1945                                                                                                                                                                                                                                               | 22,644             | 447,818                             | 323,995                             | —                              | 123,823                     |
| 1946                                                                                                                                                                                                                                               | 24,301             | 603,179                             | 361,968                             | —                              | 241,211                     |
| 1947                                                                                                                                                                                                                                               | 25,271             | 623,763                             | 518,823                             | —                              | 104,940                     |
| Totaux.<br>Totalen                                                                                                                                                                                                                                 | —                  | 3,832,531                           | 3,486,273                           | 393,520                        | 681,258                     |

Il résulte de la balance entre le solde débiteur et le solde créditeur du compte, que le Trésor avait avancé jusqu'à fin 1947 une somme de 288 millions environ pour permettre le paiement régulier des pensions de survie. Si l'on tient compte du fait que le Trésor a encaissé en 1948 des retenues arriérées se rapportant aux exercices 1946 et 1947 et provenant de l'application rétroactive des nouveaux barèmes du personnel enseignant, pour un montant de 145 millions, son intervention, à la fin de 1947, se trouve ramenée à 143 millions. Ce chiffre est en diminution de 40 millions sur celui existant à fin 1946.

Au cours de l'année 1948, deux facteurs vont agir en sens opposé : d'une part, la reprise du recrutement à titre définitif amènera un accroissement des recettes; d'autre part, la généralisation et l'augmentation de l'indemnité d'attente, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1948, prescrite par la loi du 18 août de la même année, accentueront les dépenses.

De balans tussen het debetsaldo en het creditsaldo van de rekening toont aan dat de Schatkist tot op einde 1947 een bedrag van ongeveer 288 miljoen voorgeschoten heeft ten einde de regelmatige betaling der overlijdenspensioenen te verzekeren. Wordt er rekening gehouden met het feit dat de Schatkist in 1948 voor een bedrag van 145 miljoen frank achterstallige afhoudingen geïnd heeft die betrekking hebben op de dienstjaren 1946 en 1947 en voortkomen van de toepassing met terugwerkende kracht van de nieuwe barema's van het onderwijzend personeel, dan wordt haar tussenkomst op het einde van 1947 teruggebracht op 143 miljoen. Dit getal betekent een vermindering van 40 miljoen ten overstaan van het op einde 1946 bestaande.

In 1948 zullen twee factoren in tegengestelde zin op elkaar inwerken : enerzijds zal de herneming van de aanwerving ten definitieven titel een vermeerdering der ontvangsten teweegbrengen; anderzijds zullen de veralgemening en de verhoging van het wachtgeld vanaf 1 Juli 1948, voorgeschreven door de wet van 18 Augustus van hetzelfde jaar, de uitgaven verhogen.



En ce qui concerne l'année 1949, il est prévu que la Caisse devra assurer le service de 27,222 pensions, se répartissant comme suit :

|                                                                           |        |
|---------------------------------------------------------------------------|--------|
| a) Veuves et orphelins du personnel civil et assimilé ... ..              | 18,949 |
| b) Veuves et orphelins des membres de l'Armée et de la Gendarmerie ... .. | 8,273  |
|                                                                           | <hr/>  |
|                                                                           | 27,222 |

Le budget pour l'Ordre <sup>(1)</sup> prévoit que le service de ces pensions exigera une somme de 797 millions, tandis que les recettes sont évaluées à 573 millions. Ces chiffres accusent, par rapport à 1948, une augmentation des dépenses provenant de l'accroissement du nombre des pensions, de la majoration de l'indemnité d'attente et enfin de la régularisation en 1949 de toutes les avances sur pensions consenties jusque fin 1948, conformément à la procédure nouvelle instaurée en matière d'imputation des avances consenties sur des pensions non encore visées par la Cour des Comptes.

Le budget pour l'Ordre prévoit que le Trésor est autorisé à faire les avances que nécessiterait la position débitrice du compte des pensions de survie.

#### IV. — Les pensions des ouvriers de l'Etat.

La Caisse des Ouvriers, actuellement rattachée au Ministère du Budget, assure, pour le compte de l'Etat et de certaines régies, le service des pensions aux anciens ouvriers et à leurs veuves et orphelins.

De même que pour les agents de l'Etat, la pension des ouvriers est gratuite. La Caisse, qui jouit de l'autonomie comptable, est alimentée chaque année par une subvention de l'Etat à concurrence du montant des pensions à servir aux bénéficiaires. Cette subvention s'élèvera à 15.1 millions de francs en 1949. A cette somme il convient d'ajouter le montant des remboursements effectués par la Régie des Télégraphes et des Téléphones, du chef des pensions payées par la Caisse à ses anciens ouvriers. Ces remboursements sont prélevés par la Régie sur ses fonds propres et n'apparaissent pas, par conséquent, au budget des Pensions. L'intervention de la Régie s'élèvera à quelque 24 millions en 1949; la Caisse disposera donc d'environ 39 millions pour assurer les 1,500 pensions dont elle a la charge.

Quant aux pensions de veuves et d'orphelins, elles sont constituées par des retenues sur les salaires. La Caisse recevra de ce chef, en 1949, une somme évaluée à 17 millions de francs. En contre-partie, elle assurera le service de 1,800 pensions de veuves et

<sup>(1)</sup> Article 623.

Wat het jaar 1949 betreft, werd voorzien dat de Kas de dienst moet verzekeren van 27,222 pensioenen die als volgt onderverdeeld worden :

|                                                                                            |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| a) Weduwen en wezen van het burgerlijk personeel en daarmee gelijkgesteld personeel ... .. | 18,949 |
| b) Weduwen en wezen der leden van het Leger en van de Gendarmerie ... ..                   | 8,273  |
|                                                                                            | <hr/>  |
|                                                                                            | 27,222 |

De begroting voor Orde <sup>(1)</sup> voorziet dat de dienst van deze pensioenen een som van 797 miljoen zal vergen terwijl de ontvangsten op 573 miljoen geschat worden. Deze getallen vertonen in verhouding met 1948 een verhoging der uitgaven voortkomende van de vermeerdering van het aantal pensioenen, van de verhoging van het wachtgeld en ten slotte van de regularisatie in 1949 van al de voorschotten op pensioenen, toegestaan tot einde 1948, overeenkomstig de nieuwe ingestelde procedure inzake aanschrijving der toegestane voorschotten op nog niet door het Rekenhof geviseerde pensioenen.

De begroting voor Orde voorziet dat het de Schatkist toegelaten is voorschotten, die door de debettoestand van de rekening der overlijdenspensioenen vereist zijn, uit te keren.

#### IV. — De pensioenen voor werklieden van de Staat.

De Kas der Werklieden, thans bij het Ministerie van Begroting gevoegd, verzekert, voor rekening van de Staat en sommige regies, de dienst der pensioenen voor oude werklieden en voor hun weduwen en wezen.

Evenals voor de Staatsagenten is het pensioen der werklieden kosteloos. De Kas, die rekenplichtig gezien autonoom staat, wordt elk jaar door een Staatsloelage gespijsd ten belope van het bedrag der aan de genothebenden uit te keren pensioenen. Deze toelage zal in 1949 15.1 miljoen frank bedragen. Bij deze som moet nog het bedrag gevoegd worden der door de Regie van Telegraaf en Telefoon uitgevoerde terugbetalingen, uit hoofde van de pensioenen door de Kas aan de oude werklieden uitbetaald. Deze terugbetalingen worden door de Regie op haar eigen fondsen afgenomen en komen dus niet voor in de begroting der Pensioenen. De tussenkomst van de Regie zal dus in 1949 ongeveer 24 miljoen belopen; de Kas zal dus over ongeveer 39 miljoen beschikken om de 1,500 pensioenen die haar ten laste vallen te voldoen.

Wat betreft de weduwen- en wezenpensioenen, deze worden samengesteld door de afhouding op de lonen. De Kas zal uit dien hoofde in 1949 een bedrag ontvangen dat op 17 miljoen frank geschat wordt. Als tegenprestatie zal zij de dienst van 1,800 wedu-

<sup>(1)</sup> Artikel 623.

orphelins, représentant une charge d'environ 20 millions. L'article 626 du budget pour l'Ordre autorise le Trésor à consentir à la Caisse les avances nécessaires.

Les pensions des ouvriers et celles des veuves et orphelins sont liquidées sur les mêmes bases que les pensions civiles et militaires : 225 % du montant nominal plus l'indemnité d'attente.

#### V. — Les pensions de guerre.

Ces pensions représentent une charge de 3,544 millions de francs, soit 42 % du budget des Pensions.

Cette somme comprend, en ordre principal, les pensions aux victimes civiles et militaires des deux guerres et à leurs ayants droit, et d'autres dépenses d'importance moindre : les rentes de chevrons de front et la dotation aux enfants de combattants.

Dans le budget des Pensions, ces différents éléments se trouvent confondus avec les pensions militaires d'ancienneté dans lesquelles intervient un fait de guerre et les rentes afférentes aux ordres nationaux <sup>(1)</sup>. Cette présentation de l'ensemble de ces dépenses est en rapport avec le mode de financement dans le cadre de la Caisse Nationale des Pensions de la Guerre et du Fonds de Dotation créé par arrêté royal n° 16, du 22 février 1939.

Une telle présentation ne peut évidemment être maintenue dans un tableau qui fait apparaître les différentes catégories de pensions d'après leur nature. C'est pourquoi, dans l'analyse du budget des Pensions comme dans le tableau synoptique constituant l'annexe XIII, les pensions militaires d'ancienneté dans lesquelles intervient un fait de guerre ont été rangées parmi les pensions militaires. Les rentes afférentes aux ordres nationaux figurent dans une rubrique particulière. La rubrique des pensions de guerre se trouve ainsi ramenée aux seules pensions allouées aux victimes des deux guerres.

\*  
\*\*

On sait que les crédits inscrits au budget des Pensions ne couvrent pas la totalité des dépenses auxquelles donnent lieu les pensions de guerre et les rentes de chevrons de front. Par le jeu de l'amortissement organisé par l'arrêté royal du 22 juillet 1939, une partie de ces dépenses <sup>(2)</sup> est financée, hors budget, par les emprunts que le Fonds de Dotation contracte auprès de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

<sup>(1)</sup> Articles 103 et 104 du budget des Pensions relatifs aux pensions payées à l'intervention de la Caisse Nationale des Pensions de la Guerre.

<sup>(2)</sup> Aux termes des articles 2, § A, et 3, § A, de l'arrêté royal du 29 juillet 1939, l'Etat alloue au Fonds de Dotation une annuité constante de 610 millions, à charge pour le Fonds de financer, dans la limite des dépenses qui incombent à l'Etat en applica-

wen- en wezenpensioenen verzekeren die een last van ongeveer 20 miljoen vertegenwoordigen. Het artikel 626 van de begroting voor Orde laat de Schatkist toe aan de Kas de nodige voorschotten te verlenen.

De pensioenen der werklieden en deze der weduwen en wezen worden vereffend op dezelfde grondslagen als de burgerlijke en militaire pensioenen : 225 % van het nominaal bedrag vermeerderd met het wachtgeld.

#### V. — De oorlogspensioenen.

Deze pensioenen vertegenwoordigen een last van 3,544 miljoen frank, zegge 42 % van de gewone begroting.

Dit bedrag omvat voornamelijk de pensioenen voor de burgerlijke en militaire slachtoffers der twee oorlogen en hun rechthebbenden, benevens andere uitgaven van minder belang; de frontstreeprenten en de dotatiën aan de kinderen der strijders.

In de begroting der Pensioenen zijn deze onderscheiden elementen versmolten met de militaire anciënniteitspensioenen in dewelke een oorlogsfeit tussenkomt alsook met de renten voortkomende van nationale eretekens <sup>(1)</sup>. Deze voorstelling van het geheel der uitgaven is in overeenstemming met de wijze van financiering in het kader van de Nationale Kas der Oorlogspensioenen en het Dotatiefonds bij koninklijk besluit n° 16 van 22 Februari 1939 ingesteld.

Een dergelijke voorstelling kan natuurlijk niet behouden worden in een tabel die de onderscheidene categorieën van de pensioenen volgens hun aard laat uitkomen. Daarom werden zowel in de ontleding van de begroting der Pensioenen als in de synoptische tabel van bijlage XIII, de militaire anciënniteitspensioenen in dewelke een oorlogsfeit tussenkomt onder de militaire pensioenen gerangschikt. De renten voortkomend van nationale eretekens komen voor in een bijzondere rubriek. De rubriek der oorlogspensioenen wordt aldus herleid tot de aan de slachtoffers van de beide oorlogen verleende pensioenen.

\*  
\*\*

Men weet dat de op de begroting der pensioenen ingeschreven kredieten het totaal der uitgaven, waartoe de oorlogspensioenen en de frontstreeprenten aanleiding geven, niet dekken. Door de werking der amortisatie ingericht bij het koninklijk besluit van 22 Juli 1939, werd een deel van deze uitgaven <sup>(2)</sup> gefinancierd, buiten de begroting, door leningen welke door het Dotatiefonds afgesloten werden bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

<sup>(1)</sup> Artikelen 103 en 104 van de begroting der Pensioenen betreffende de pensioenen betaald door tussenkomst van de Nationale Kas der Oorlogspensioenen.

<sup>(2)</sup> Volgens de termen van artikelen 2, § A, en 3, § A van het koninklijk besluit van 29 Juli 1939, verleent de Staat aan het Dotatiefonds een vaste annuïteit van 610 miljoen en geeft het Fonds opdracht in de limiet der uitgaven die ten laste van de

Selon les prévisions, le montant de ces emprunts s'élèvera en 1949 à 176.4 millions de francs, représentant la différence entre l'annuité constante allouée au Fonds et le montant effectif des dépenses correspondantes telles qu'elles sont actuellement supputées.

Sur cette base, les pensions de guerre porteraient donc, en 1949, sur un montant global de 3,720.5 millions de francs se décomposant comme suit :

Volgens de vooruitzichten zal het bedrag van deze lening in 1949, 176.4 miljoen frank belopen, wat het verschil verlegenwoordigt tussen de vaste aan het Fonds verleende annuïteit en het werkelijk bedrag der corresponderende uitgaven zoals ze tegenwoordig geraamd worden.

Op deze basis zullen de oorlogspensioenen dus in 1949 een globale som van 3,720.5 miljoen frank bedragen die zich als volgt onderverdelen :

|                                                             | Nombre présumé<br>de pensions en 1949<br><i>Waarschijnlijk getal<br/>pensioenen in 1949</i> | Dépenses<br>(en millions de francs)<br><i>Uitgaven<br/>(in miljoenen frank)</i> |                                                              |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Guerre 1914-1918 :                                          |                                                                                             |                                                                                 | Oorlog 1914-1918 :                                           |
| 1. Victimes militaires ... ..                               | 108,600                                                                                     | 1,307.0                                                                         | 1. Militaire slachtoffers.                                   |
| 2. Victimes civiles ... ..                                  | 24,450                                                                                      | 226.5                                                                           | 2. Burgerlijke slachtoffers.                                 |
|                                                             |                                                                                             | 1,533.5                                                                         |                                                              |
| 3. Rentes de chevrons de front ... ..                       | 248,000                                                                                     | 486.0                                                                           | 3. Frontstrepenteren.                                        |
| 4. Dotation aux enfants de combattants.                     | 100                                                                                         | p.m.                                                                            | 4. Dotatie aan de kinderen van oud-strijders.                |
| Total 1914-1918... ..                                       |                                                                                             | 2,019.5 (1)                                                                     | Totaal 1914-1918.                                            |
| Guerre 1940-1945 :                                          |                                                                                             |                                                                                 | Oorlog 1940-1945 :                                           |
| 1. Pensions de réparation (victimes du devoir patriotique). | 90,500                                                                                      | 1,365.0                                                                         | 1. Herstelpensioenen (slachtoffers van de vaderlandsplicht). |
| 2. Victimes civiles ... ..                                  | 24,800                                                                                      | 336.0                                                                           | 2. Burgerlijke slachtoffers.                                 |
| Total 1940-1945... ..                                       |                                                                                             | 1,701.0                                                                         | Totaal 1940-1945.                                            |
| Totaux... ..                                                | 496,450                                                                                     | 3,720.5                                                                         | Totalen.                                                     |

(1) Les éléments de cette ventilation sont empruntés au programme justificatif annexé au budget des Pensions.

(1) De elementen van deze ventilatie zijn ontleend aan het rechtvaardigingsprogramma dat bij de begroting der pensioenen gevoegd is.

On remarquera que la terminologie n'est pas identique en ce qui concerne les deux guerres. On parle pour 1914-1918 de victimes militaires et de victimes civiles; pour 1940-1945 de victimes du devoir patriotique et de victimes civiles.

On se rappellera que les *critères* qui déterminent le champ d'application respectif des lois coordonnées sur les pensions militaires (guerre 1914-1918) et de la loi sur les pensions de réparation (guerre 1940-1945); d'une part, et des lois existantes ou à intervenir en faveur des victimes civiles de la guerre, d'autre part, ne coïncident pas.

tion des lois existant au 1<sup>er</sup> janvier 1939, les pensions d'invalidité et les allocations aux victimes civiles de la guerre 1914-1918 (base : 16 tranches mobiles de l'index) et les rentes de chevrons de front (barème : loi du 23 mars 1932). Pour les majorations de ces pensions et allocations, résultant de dispositions postérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1939, de même que les autres dépenses afférentes à la guerre 1914-1918 et les pensions de la guerre 1940-1945, le fonds intervient exclusivement dans la liquidation des dépenses; il est approvisionné, à due concurrence, par le Trésor.

Men zal opmerken dat de terminologie gebruikt voor de twee oorlogen niet identiek is. Voor 1914-1918 spreekt men van militaire en burgerlijke oorlogsslachtoffers; voor 1940-1945 van slachtoffers van vaderlandslievende plicht en van burgerlijke slachtoffers.

Men zal zich herinneren dat de *criteria* die het respectievelijk gebied van toepassing der gecoördineerde wetten der militaire pensioenen (oorlog 1914-1918) en van de wetten op de herstellpensioenen (oorlog 1940-1945) enerzijds en de bestaande of toekomstige wetten ten bate der burgerlijke oorlogsslachtoffers, anderzijds, bepalen niet samenvallen.

Staat vallen de invaliditeitspensioenen en de toelage aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 (basis : 16 volgens de index beweeglijke schijven) en de frontstrepenteren (barema : wet van 23 Maart 1932) te financieren bij toepassing van op 1 Januari 1939 bestaande wetten. Voor de vermeerdering van deze pensioenen en toelagen voortvloeiend uit schikkingen na 1 Januari 1939 getroffen evenals voor de andere uitgaven betreffende de oorlog 1914-1918 en voor de pensioenen van de oorlog 1940-1945 komt het Fonds uitsluitend tussen in de vereffening der uitgaven; daartoe wordt het voldoende door de Schatkist gespijzgd.

Pour les victimes de la guerre 1914-1918, le critère adopté pour l'application des lois coordonnées sur les pensions militaires est l'existence de la qualité de militaire dans le chef de la victime. Dans le cadre de la législation sur les pensions aux victimes civiles, des dispositions plus favorables sont prévues en faveur des civils, victimes du devoir patriotique.

Quand aux victimes de la guerre 1940-1945, celles qui ont été atteintes dans l'accomplissement du devoir patriotique, civique ou militaire, bénéficient de la loi du 26 août 1947 sur les pensions de réparation. L'indemnisation des autres victimes ressortit à la législation relative aux victimes civiles de la guerre. On leur applique provisoirement la législation applicable aux victimes civiles de la guerre 1914-1918. Le Gouvernement déposera incessamment le projet de loi fixant leur statut définitif.

Dans l'évolution des crédits inscrits au budget des Pensions, il a été tenu compte, pour les pensions militaires de la guerre 1914-1918, des modifications apportées aux lois coordonnées sur les pensions militaires par la loi du 10 août 1948.

Quant aux pensions de réparation de la guerre 1940-1945, l'évaluation en a été établie conformément aux dispositions de la loi du 26 août 1947, modifiée par celle du 10 août 1948.

La répercussion budgétaire de ces lois est appelée à se traduire de la façon la plus sensible pendant les exercices 1948 et 1949.

Par la suite, il se produira une certaine stabilisation en ce sens qu'à partir de l'exercice 1950, la charge budgétaire se trouvera libérée de la grosse masse des arriérés, pour ne plus avoir à faire face qu'aux dépenses inhérentes aux exercices en cours et aux modifications à résulter des nouvelles demandes et des revisions légales.

Les évaluations relatives aux *allocations aux victimes civiles* ont été établies en fonction des projets visant à rajuster certaines allocations aux victimes de la guerre 1914-1918 et à doter les victimes civiles de la guerre 1940-1945 d'un statut définitif. Ici aussi, la répercussion budgétaire des dispositions à intervenir sera le plus sensible au cours des prochains exercices. Il y a cependant lieu de prévoir qu'elle s'étalera sur une période plus longue que celle envisagée pour les pensions militaires et les pensions de réparation, étant donné que les critères d'indemnisation ne sont pas encore fixés par la loi et que, en tout état de cause, l'instruction des demandes des victimes civiles est généralement plus complexe que celle des demandes des victimes du devoir.

Voor de slachtoffers van de oorlog 1914-1918 is het aangenomen criteria voor de toepassing van de gecoördineerde wetten der militaire pensioenen hoofdzakelijk het bestaan van de hoedanigheid van militair van het slachtoffer. In het kader der wetgeving op de pensioenen van de burgerlijke slachtoffers zijn gunstige schikkingen voorzien ten bate der burgerlijke slachtoffers van vaderlandslievende plicht.

Wat de slachtoffers van de oorlog 1940-1945 betreft, genieten deze die getroffen werden tijdens het vervullen van een burgerlijke of militaire vaderlandse plicht, van de wet van 26 Augustus 1947 op de herstellpensioenen. De schadeloosstelling der andere slachtoffers valt onder de wetgeving betreffende de burgerlijke oorlogsslachtoffers. Men past voorlopig de wetgeving die van toepassing is op de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 op hen toe. De Regering zal binnenkort een wetsontwerp voorleggen dat hun statuut definitief zal vastleggen.

Voor de evolutie der kredieten ingeschreven op de begroting der Pensioenen werd voor de militaire pensioenen van de oorlog 1914-1918 rekening gehouden met de wijzigingen door de wet van 10 Augustus 1948 aangebracht aan de gecoördineerde wetten van de militaire pensioenen.

Wat de herstellpensioenen van de oorlog 1940-1945 aangaat, werd de raming opgemaakt overeenkomstig de schikkingen van de wet van 26 Augustus 1947, gewijzigd door de wet van 10 Augustus 1948.

De budgetaire weerslag van deze wetten zal zich het gevoeligst laten gelden tijdens de dienstjaren 1948-1949.

In het vervolg zal zich een zekere stabiliteit voordoen met dien verstande dat vanaf het dienstjaar 1950 de begrotingslast van de grootste massa der achterstallen zal ontheven zijn, zodat zij enkel maar het hoofd meer zal moeten bieden aan de uitgaven betreffende de aangang zijnde dienstjaren en aan de uit de nieuwe aanvragen en wettelijke herzieningen voortvloeiende wijzigingen.

De raming betreffende de *toelagen aan de burgerlijke slachtoffers* geschiedden rekening houdend met de ontwerpen tot aanpassing van sommige toelagen aan de slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en tot het bezorgen van een definitief statuut aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945. Hier ook, zal de begrotingsweerslag der te treffen schikkingen zich meestal laten gevoelen gedurende de komende dienstjaren. Er moet nochtans voorzien worden dat ze zich over een langere tijdspanne zal uitbreiden dan deze voorzien voor de militaire pensioenen en voor de herstellpensioenen gezien de vergoedingscriteria nog niet door de wet werden vastgesteld en het onderzoek der aanvragen der burgerlijke slachtoffers in elk geval complexer is dan dit der aanvragen vanwege de slachtoffers van de plicht.

VI. — *Les rentes afférentes aux Ordres nationaux.*

Le budget des Pensions prévoit à ce titre une somme de 12.1 millions. Il s'agit des rentes attachées aux chevaleries des Ordres de Léopold, de la Couronne et de Léopold II. On sait que la législation organique de ces Ordres ne prévoit l'octroi d'une rente qu'aux militaires de rang subalterne ayant été décorés pour services militaires.

VII. — *Pensions de Prévoyance sociale.*

Les pensions de prévoyance sociale, pour un montant de 951 millions de francs, interviennent à concurrence de 11 % dans l'ensemble du budget des Pensions. Le tableau suivant en donne la subdivision par objet :

VI. — *Renten betreffende Nationale Eretekens.*

De begroting der pensioenen voorziet ten deze titel een bedrag van 12.1 miljoen. Het gaat hier om renten voortkomend van de Ridderorden van Leopold, van de Kroon en van Leopold II. Zoals men weet voorziet de organieke wetgeving van deze Orden de toekenning van de renten alleen aan de militairen van ondergeschikte rang die voor militaire diensten gedecoreerd werden.

VII. — *Pensioenen voor Sociale Voorzorg.*

De pensioenen voor sociale voorzorg die 951 miljoen frank bedragen belopen 11 % van het geheel der begroting van de Pensioenen. De hiernavolgende tabel geeft er de onderverdeling per voorwerp van :

|                                                                                              | Nombre de pensions<br>—<br>Aantal pensioenen | Dépense en millions de francs<br>—<br>Uitgaven in miljoenen frank |                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Majorations de pensions de vieillesse ... ..                                                 | 306,785                                      | 853                                                               | Verhoging der ouderdomspensioenen.                                                            |
| Majorations de pensions de veuves et allocations aux orphelins.                              | 103,000                                      |                                                                   | Verhoging der weduwenpensioenen en der wezentoelagen.                                         |
| Dépense de l'Etat résultant de sa contribution dans la constitution des rentes de vieillesse | —                                            | 98                                                                | Uitgave van de Staat voortvloeiend uit zijn bijdrage in het samenstellen der ouderdomsrenten. |
| Allocations des veuves ... ..                                                                | —                                            | p.m.                                                              | Weduwenvergoedingen.                                                                          |
| Totaux.                                                                                      | 409,785                                      | 951                                                               | Totalen.                                                                                      |

L'ensemble de ces dépenses découle de l'application des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Les interventions de l'Etat portent sur deux éléments constitutifs des rentes : les majorations de pensions de vieillesse et de pensions de veuves et les allocations d'orphelins, d'une part, et une contribution dans la constitution des rentes proprement dites, d'autre part.

A. — Les majorations de pensions de vieillesse et de pensions de veuves et les allocations d'orphelins compensent l'insuffisance ou l'absence des versements dans le chef des assujettis nés entre 1867 et 1907. Elles tombent à charge du Fonds de Dotation institué par l'arrêté royal du 22 juillet 1939, qui en assure le financement, concurremment avec celui des pensions de guerre et des rentes de chevrons de front.

Het geheel van deze uitgaven vloeit voort uit de toepassing van de gecoördineerde wetten betreffende de verzekering met het oog op de ouderdom en het voorbarig overlijden.

De Staatstussenkomsten slaan op twee basiselementen van de renten : de verhoging der ouderdomspensioenen, der weduwenpensioenen en der wezentoelagen enerzijds, en een bijdrage tot het samenstellen der eigenlijke renten, anderzijds.

A. — De verhoging van de ouderdomspensioenen en van de weduwenpensioenen en de wezentoelagen compenseren het gedeeltelijk of het volledig ontbreken der stortingen vanwege diëgenen die aan de wet onderworpen zijn en tussen 1867 en 1907 geboren werden. Zij vallen ten laste van het Dotatiefonds dat bij het koninklijk besluit van 22 Juli 1939 ingesteld werd en dat er de financiering van verzekert tezamen met deze van de oorlogspensioenen en der frontstreeprenten.

L'intervention du Fonds de Dotation se réalise suivant un processus analogue à celui exposé à propos des pensions de la guerre 1914-1918.

Pour la partie des dépenses découlant des dispositions en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1939, le Fonds de Dotation bénéficie, à charge du Trésor, d'une dotation annuelle égale au 1/3 du montant des majorations et allocations à liquider au cours de l'année. Cette dotation annuelle se monte à 240 millions de francs pour 1949.

D'autre part, le Fonds reçoit une annuité constante de 388 millions de francs, destinée à l'amortissement de la valeur en capital, au 1<sup>er</sup> janvier 1939, des deux tiers des majorations et allocations d'orphelins. Enfin, le Fonds emprunte à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite les sommes nécessaires pour couvrir la différence entre les deux tiers des dépenses effectives découlant des dispositions légales en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1939 et l'annuité constante. D'après les éléments de prévision, le recours à l'emprunt auprès de la Caisse d'Epargne porterait sur quelque 92 millions en 1949.

Quant aux dépenses résultant des dispositions postérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1939, qui ont accru la charge des majorations de rentes de vieillesse et des rentes de veuves et des allocations d'orphelins, elles sont intégralement couvertes par une subvention du Trésor. Le montant prévu pour 1949 est de 225 millions de francs.

En résumé, le montant total des interventions du Fonds de Dotation, en matière de majorations des rentes de vieillesse et des rentes de veuves et d'allocations d'orphelins, porte sur 945 millions de francs, se décomposant comme suit :

|                                         | Nature<br>de l'intervention<br><i>Aard van<br/>de tussenkomst</i>                                                | Montant<br>(en millions de francs)<br><i>Bedrag<br/>(in miljoenen frank)</i> |                                           |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Interventions à charge du budget ... .. | Dotation annuelle.<br>Jaarlijkse dotatie.<br>Annuité constante.<br>Vaste annuïteit.<br>Subventions.<br>Toelagen. | 240<br>388<br>225<br>—                                                       | Tussenkomsten ten laste van de begroting. |
| Fonds d'emprunt ... ..                  |                                                                                                                  | 853<br>92                                                                    | Leningfonds.                              |
| Total... ..                             |                                                                                                                  | 945                                                                          | Totaal.                                   |

B. — L'intervention de l'Etat dans la constitution des rentes de vieillesse, au moment de leur prise de cours, constitue une dépense inhérente à l'application normale de la loi. Les prévisions pour 1949 portent sur 98 millions de francs.

A côté des interventions de l'Etat, dont le principe vient d'être exposé, les pensions de vieillesse ou de survie comportent encore des compléments de pensions, liquidés par la Caisse nationale des majorations de rentes de vieillesse et de veuves et des allo-

De tussenkomst van het Dotatiefonds verwezenlijkt zich volgens een gelijkaardig proces als deze toegelicht voor de oorlogspensioenen 1914-1918.

Voor het gedeelte der uitgaven voortvloeiend uit de op 1 Januari 1939 van kracht zijnde schikkingen geniet het Dotatiefonds ten bezware van de Schatkist van een jaarlijkse dotatie gelijk aan 1/3 van het bedrag der verhogingen en toelagen die in de loop van het jaar te vereffenen zijn. Deze jaarlijkse dotatie beloopt 240 miljoen frank voor 1949.

Anderzijds ontvangt het Fonds een vaste annuïteit van 388 miljoen frank bestemd voor de amortisatie van de kapitaalwaarde op 1 Januari 1939 van de 2/3 der verhogingen en wezentoelagen. Ten slotte ontleent het Fonds aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas de sommen welke nodig zijn om het verschil tussen de twee werkelijke uitgaven, voortvloeiend uit de wettelijke schikkingen die van kracht zijn op 1 Januari 1939, en de vaste annuïteit te dekken. Volgens de vooruitzichten zal de lening bij de Spaarkas in 1949 ongeveer 92 miljoen frank bedragen.

Wat betreft de uitgaven voortvloeiend uit de schikkingen na 1 Januari 1939 getroffen, waardoor de last der verhoging der ouderdomsrenten der weduwnenspensioenen en der wezentoelagen verhoogd werden, deze worden integraal door een toelage van de Schatkist gedekt. Het voor 1949 voorziene bedrag beloopt 225 miljoen frank.

Samenvattend beloopt het totaal bedrag der tussenkomsten van het Dotatiefonds, inzake verhoging der ouderdomsrenten, der weduwnersrenten en de wezentoelagen 945 miljoen frank en wordt als volgt onderverdeeld :

B. — De tussenkomsten van de Staat in het samenstellen der ouderdomspensioenen, op het ogenblik van het aanvangen ervan, betekenen een uitgave van de normale toepassing van de wet. De vooruitzichten voor 1949 bedragen op 98 miljoen frank.

Naast de Staatstussenkomst, waarvan het principe komt uiteengezet te worden, omvatten de ouderdomspensioenen of overlijdenspensioenen nog aanvullingen van pensioenen, die vereffend worden door de Nationale Kas voor verhogingen der ouderdoms- en

cations d'orphelins instituée par l'arrêté royal du 22 juillet 1939, au moyen des fonds qui lui sont versés, à cet effet, par l'Office de la Sécurité sociale. L'intervention de l'Office en 1949 est estimée à 2,310 millions de francs. Aucune charge n'incombe à l'Etat du chef des compléments de pensions.

#### VII. — Pensions des ouvriers mineurs.

Elles représentent, pour le budget de 1949, une charge estimée à 1,097 millions de francs, soit 12.3 % du budget des Pensions.

Le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés (arrêté-loi de coordination du 25 février 1947) présente de nombreuses similitudes avec le régime de l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

De même que dans le régime général, l'Etat participe à la formation des *pensions de vieillesse* et de *survie* des mineurs par l'octroi de majorations de pensions et par une contribution dans la constitution des rentes proprement dites.

Cependant, le régime des mineurs se distingue du régime général principalement sur deux points : d'une part, les majorations de rentes sont supportées directement par le budget, sans interposition du Fonds de Dotation; d'autre part, les pensions de mineurs ne sont pas accrues par des *compléments*, à charge de la sécurité sociale, mais par des *suppléments* qui sont, en partie, à charge de l'Etat; et pour le surplus, couverts par la répartition d'une fraction des cotisations ouvrières et patronales.

En outre, l'Etat supporte la totalité du montant des *pensions de vieillesse anticipées* auxquelles ont droit les mineurs qui ont 30 ans de service au fond.

Enfin, l'Etat supporte les 2/3 des *pensions d'invalidité*.

On trouvera ci-après un tableau donnant la ventilation des interventions de l'Etat par nature de dépenses :

|                                                                                   | En millions<br>de francs |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Contribution dans la constitution des rentes de vieillesse et de veuves ... ..    | 7.7                      |
| Part de l'Etat dans les pensions d'invalidité ... ..                              | 180.2                    |
| Pensions de vieillesse anticipées ... ..                                          | 165.0                    |
| Majorations et suppléments ... ..                                                 | 526.1                    |
| Pensions de veuves (majorations et suppléments) et allocations d'orphelins ... .. | 218.0                    |
|                                                                                   | <hr/> 1,097.0            |

Signalons enfin que la contribution du Fonds National des Ouvriers Mineurs dans la constitution des pensions est estimée à 540 millions de francs pour 1949.

weduwenrenten en der wezentoelagen, ingesteld bij het koninklijk besluit van 22 Juli 1939, door middel van fondsen die te dien einde door de Dienst van Sociale Zekerheid gestort worden. De tussenkomst van de Dienst werd in 1949 op 2,310 miljoen frank geschat. Geen enkele last drukt op de Staat uit hoofde van de aanvullingen van pensioenen.

#### VIII. — Pensioenen der mijnwerkers.

Voor de begroting van 1949 vertegenwoordigen zij een last welke op 1,097 miljoen frank geschat wordt, zeggen 12.3 % van de begroting der Pensioenen.

Het regime van de opruststelling der mijnwerkers en daarmee gelijkgestelde (coördinatie besluitwet van 25 Februari 1947) vertoont talrijke gelijkenissen met het regime van de verzekering voor ouderdom en voorbarig overlijden.

Evenals in het algemene regime neemt de Staat hier ook deel in de samenstelling der *ouderdomspensioenen* en *overlijdenspensioenen* der mijnwerkers, door het verlenen van pensioensvermeerderingen en door het bijdragen in de samenstelling der *eigenlijke renten*.

Het regime der mijnwerkers onderscheidt zich nochtans voornamelijk op twee punten van het algemene regime : enerzijds, worden de rentenvermeerderingen rechtstreeks door de begroting gedragen, zonder tussenkomst vanwege het Dotatiefonds; anderzijds, worden de mijnwerkerspensioenen niet verhoogd door ten laste van de sociale zekerheid vallende *aanvullingen*, maar door middel van *toeslagen* die gedeeltelijk ten laste van de Staat komen, en voor het overschot door een overdracht van een deel der patroon- en werkkliedencotisaties gedekt worden.

Daarenboven draagt de Staat het totaal van het bedrag der *voorbarige ouderdomspensioenen* waartoe de mijnwerkers die dertig jaren dieptedienst gedaan hebben recht hebben.

Tenslotte draagt de Staat nog de 2/3 der *invaliditeitspensioenen*.

Hierna volgt een tabel die de ventilatie der Staats-tussenkomsten volgens de aard der uitgaven weer-geeft :

|                                                                          | In miljoenen<br>frank |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Bijdrage in het samenstellen der ouderdoms- en wedu-<br>wenrenten ... .. | 7.7                   |
| Staatsaandeel in de invaliditeitspensioenen ... ..                       | 180.2                 |
| Voorbarige ouderdomspensioenen ... ..                                    | 165.0                 |
| Verhogingen en toeslagen ... ..                                          | 526.1                 |
| Weduwenpensioenen (verhogingen en toeslagen) en<br>wezentoelagen ... ..  | 218.0                 |
|                                                                          | <hr/> 1,097.0         |

Merken wij tenslotte op dat de bijdrage der mijnwerkers in samenstelling van de pensioenen op 545 miljoen geschat worden.

## IX. — Divers.

Le montant de 120.4 millions figurant dans cette rubrique se décompose de la manière suivante :

|                                                                          | En millions<br>de francs |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1. Allocations et secours tenant lieu de pension ... ..                  | 11.4                     |
| 2. Pensions spéciales et rentes diverses ... ..                          | 1.7                      |
| 3. Remboursement à la Caisse Nationale des Allocations familiales ... .. | 107.3                    |

Ce dernier poste représente le remboursement à la Caisse, des allocations familiales payées par celle-ci aux agents de l'Etat pensionnés et aux orphelins d'agents de l'Etat, conformément aux dispositions de l'article 101, 2° et 3°, de la loi du 4 août 1930.

## 3. Les Dotations.

Le budget des Dotations s'élève à 205,276,000 francs, se répartissant comme suit :

|                                                    |            |
|----------------------------------------------------|------------|
| 1. Dotation de la Couronne ... ..                  | 34,000,000 |
| 2. Dotation du Sénat ... ..                        | 57,179,000 |
| 3. Dotation de la Chambre des Représentants ... .. | 74,240,000 |
| 4. Dotation de la Cour des Comptes ... ..          | 39,857,000 |

\*  
\* \*

La dotation de la Couronne se décompose comme suit :

|                                                                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Liste civile (loi du 20 mars 1934) ... ..                                                                            | 12,000,000 |
| Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la liste civile ... ..                       | 12,000,000 |
| Dotation complémentaire à la Famille Royale ... ..                                                                   | 6,000,000  |
| Dotation du S. M. la Reine Elisabeth (loi du 20 mars 1934) ... ..                                                    | 2,000,000  |
| Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth ... .. | 2,000,000  |

En 1948, l'intervention de l'Etat dans les dépenses de la liste civile et de la Maison de S. A. la Reine figurait parmi les dépenses exceptionnelles du Ministère des Finances. Le Gouvernement a estimé plus logique de faire figurer désormais cette intervention dans le budget des Dotations. Il y a inclus également un article nouveau comportant une dotation complémentaire à la Famille Royale.

\*  
\* \*

Les dotations du Sénat et de la Chambre des Représentants sont en augmentation par rapport à 1948, respectivement, de 33,000 et de 1,947,000 francs.

## IX. — Diversen.

Het bedrag van 120.4 miljoen dat onder deze rubriek voorkomt wordt op de volgende manier onderverdeeld :

|                                                                          | In miljoenen<br>frank |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1. Toelagen en hulp gelden die de plaats van het pensioen innamen ... .. | 11.4                  |
| 2. Bijzondere pensioenen en diverse renten ... ..                        | 1.7                   |
| 3. Terugbetaling aan de Nationale Kas der Gezinstoe-lagen ... ..         | 107.3                 |

Deze laatste post vertegenwoordigt de terugbetaling aan de Kas der door haar, aan gepensioneerde Staatsagenten en de wezen van Staatsagenten, overeenkomstig de bepalingen van artikel 101, 2° en 3°, van de wet van 4 Augustus 1930, betaalde toelagen.

## 3. De Dotatiën.

De Dotatiënbegroting bedraagt 205,276,000 frank, die zich als volgt verdelen :

|                                                            |            |
|------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Dotatie van de Kroon ... ..                             | 34,000,000 |
| 2. Dotatie van de Senaat ... ..                            | 57,179,000 |
| 3. Dotatie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers ... .. | 74,240,000 |
| 4. Dotatie van het Rekenhof ... ..                         | 39,857,000 |

\*  
\* \*

De Dotatie van de Kroon is als volgt samengesteld :

|                                                                                                                   |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Civiele lijst (wet van 20 Maart 1934) ... ..                                                                      | 12,000,000 |
| Tussenkost van de Staat in de personeels- en materiële uitgaven van de civiele lijst ... ..                       | 12,000,000 |
| Bijkomende dotatie aan de Koninklijke Familie ... ..                                                              | 6,000,000  |
| Dotatie van H.K.H. Koningin Elisabeth (wet van 20 Maart 1934) ... ..                                              | 2,000,000  |
| Tussenkost van de Staat in de personeels- en materiële uitgaven van het Huis van H.K.H. Koningin Elisabeth ... .. | 2,000,000  |

In 1948 kwam de Staatstussenkost in de uitgaven van de civiele lijst en van het Huis van H.K.H. de Koningin voor onder de uitzonderlijke uitgaven van het Ministerie van Financiën. De Regering heeft het logisch geacht voortaan deze tussenkost op de dotatiënbegroting te doen voorkomen. Zij heeft er eveneens een nieuw artikel, houdende een bijkomende dotatie aan de Koninklijke Familie, in opgenomen.

\*  
\* \*

De dotatiën van de Senaat en van de Kamer der Volksvertegenwoordigers zijn, in verhouding tot 1948, respectievelijk vermeerderd met 33,000 en met 1,947,000 frank.



Quant à la Cour des Comptes, sa dotation est portée de 37.5 millions à 39.8 millions. Le détail des dépenses que ces crédits doivent couvrir figure dans les développements du budget.

#### 4. Les dépenses d'administration.

Dans l'exposé général du budget pour 1948, le Gouvernement a cru utile de dresser un historique et un état de situation de l'administration depuis la guerre. Il était nécessaire, en effet, de faire le point et de marquer à grands traits les principales transformations subies par nos services publics. Sur base de ce travail, il est possible de se limiter cette année à des indications sur l'évolution de l'administration depuis un an. Il a paru plus opportun, pour souligner la liaison entre le budget et la vie de l'administration, d'intégrer ces renseignements dans l'analyse de la partie des budgets consacrée aux dépenses administratives.

Sont reprises dans le chapitre des dépenses d'administration générale, toutes les dépenses — et rien qu'elles — qui ont pour objet de permettre aux services de l'Etat d'exister et de fonctionner. Comme tout organisme, les services publics exercent des activités de deux ordres. Les premières visent exclusivement à assurer leur existence propre et les bonnes conditions de leur fonctionnement. Les secondes tendent à la réalisation du but scientifique pour lequel le service ou l'organisme en question a été créé. Les dépenses d'administration générale sont celles qui ressortissent au premier de ces deux ordres d'activité.

Comme on l'a vu au début de cet exposé (II, l'effort de rénovation budgétaire), tous les crédits nécessaires pour faire face aux dépenses d'administration ont, pour chaque budget, été regroupés dans un chapitre unique méthodiquement établi, ce qui permet désormais des vues d'ensemble sur les dépenses de cette nature.

Si, dès l'exposé général de l'année 1948, le Gouvernement a cru utile d'analyser de près les dépenses d'administration, c'est entre autres pour en dégager les enseignements qui s'imposent au sujet du poids de l'appareil administratif. On trouvera ci-dessous un ensemble d'éléments documentaires réunis dans le même but.

Le montant global des crédits sollicités au budget ordinaire de 1949 pour les dépenses d'administration s'élève à 16,773.5 millions de francs. Ce chiffre global inclut :

les dépenses ordinaires d'administration des départements ministériels et des services qui en dépendent directement et qui s'élèvent à 6,536.3 millions de francs;

Wat het Rekenhof betreft, wordt de dotatie van 37.5 miljoen tot 39.8 miljoen opgevoerd. De uitgaven die door deze kredieten moeten gedekt worden komen gedetailleerd voor in de ontwikkelingen van de begroting.

#### 4. De bestuursuitgaven.

In de algemene toelichting van de begroting voor 1948, had de Regering het nuttig geoordeeld een geschiedkundig overzicht en een toestandopgave van de Administratie sinds de oorlog te verstrekken. Het was immers noodzakelijk de toestand te bepalen en in grote trekken de door onze openbare diensten ondergane veranderingen weer te geven. Op grond van dit werk kan men zich dit jaar beperken tot aanduidingen over de evolutie van de Administratie sinds één jaar. Teneinde het verband tussen de begroting en het leven van de Administratie te doen uitkomen, leek het geschikter deze inlichtingen in de ontleding van het aan de bestuursuitgaven gewijde deel van de begroting in te lassen.

Onder het hoofdstuk der uitgaven van algemeen bestuur worden al de uitgaven — en alleen deze — overgenomen die het bestaan en de werking van de Staatsdiensten als voorwerp hebben. Zoals bij ieder organisme zijn ook de werkzaamheden van de openbare diensten van tweeërlei aard. De eerste activiteiten hebben uitsluitend tot doel hun eigen bestaan alsook goede werkingsvoorwaarden te verzekeren. De tweede trachten het specifiek doel te verwezenlijken waarvoor de kwestieuze dienst of lichaam opgericht werd. De uitgaven van algemeen bestuur zijn deze die onder de eerste van deze twee soorten werkzaamheden vallen.

Zoals men bij het begin van deze toelichting gezien heeft (II : de uitwerking der begrotingshervorming) werden al de kredieten nodig om het hoofd te bieden aan de bestuursuitgaven, onder één enkel en methodisch opgemaakt hoofdstuk hergroepeerd, wat toelaat voortaan algemene overzichten over uitgaven van die aard te bekomen.

Indien de Regering het nuttig geoordeeld heeft, te beginnen met de algemene toelichting van het jaar 1948, de bestuursuitgaven nauwkeurig te ontleden, dan is het o.a. om er de vereiste onderrichtingen nopens de druk van het bestuursapparaat te doen uitkomen. Men zal hieronder dus een geheel van documentaire elementen vinden tot hetzelfde doel bijeengebracht.

Het globaal bedrag der op de gewone begroting van 1949 aangevraagde kredieten voor de bestuursuitgaven beloopt 16,773.5 miljoen frank. Dit globaal getal bevat :

de gewone bestuursuitgaven der ministeriële departementen en de er rechtstreeks van afhangende diensten die 6,536.3 miljoen frank bedragen;

les dépenses *ordinaires* d'administration des ordres ou corps spéciaux : ordre judiciaire, cultes, armée, enseignement, qui tout en constituant incontestablement des services publics ne font pas partie de l'appareil administratif de l'Etat au sens strict du terme. Ces dépenses s'élèvent à 10,237.2 millions de francs.

Par contre, le chiffre qui vient d'être cité ne comprend pas :

les dépenses figurant au *budget extraordinaire* et relatives à la construction de bâtiments administratifs <sup>(1)</sup>;

les dépenses d'administration figurant dans les budgets des divers départements au titre des dépenses *résultant de la guerre* et qui feront l'objet d'une analyse séparée dans un chapitre suivant <sup>(2)</sup>;

les dépenses afférentes à la *charge des pensions civiles* qui sont bien, au sens large du terme, des dépenses d'administration, mais qui sont reprises dans un budget particulier et doivent, en raison de leur nature même, être traitées séparément;

les dépenses d'administration des services publics d'Etat décentralisés, c'est-à-dire des *établissements parastatiaux*. Il n'est pas possible de donner, dans la situation actuelle, un état général des dépenses d'administration de ces services, dont une faible partie seulement figure dans des budgets au chapitre des subventions <sup>(3)</sup>. Seules la coordination par voie légale de leurs statuts et une étude de longue haleine permettront, dans un avenir que le Gouvernement espère rapproché, l'établissement d'une récapitulation documentaire de leurs dépenses d'administration. En attendant, il importe de ne pas perdre de vue que ces dépenses pèsent, elles aussi, quoique indirectement, sur la communauté.

\*  
\*\*

Le tableau qui suit établit la comparaison d'ensemble des crédits pour dépenses d'administration figurant dans les budgets de 1948 et 1949. Pour donner une vue complète et permettre une comparaison adé-

(1) Les sommes consacrées à cet objet s'élèveront en 1949 à 180 millions. Voir l'analyse du budget extraordinaire.

(2) Pour l'exercice 1949, ces dépenses s'élèvent à 464.3 millions. Voir tableau n° XXIX.

(3) Pour l'exercice 1949, les crédits figurant à ce titre parmi les subventions ou dans d'autres chapitres s'élèvent à 308 millions. Voir tableau XLIV dans la partie de cet exposé consacrée à la synthèse du budget.

de *gewone* bestuursuitgaven der bijzondere orden of lichamen : rechterlijke orde, erediensten, leger, onderwijs die alhoewel ze ontegensprekelijk openbare diensten zijn, toch geen deel uitmaken van het bestuursapparaat van de Staat in de strikte zin van het woord. Deze uitgaven bedragen 10,237.2 miljoen frank.

Daarentegen zijn in het aangehaald getal *niet* begrepen :

de uitgaven voorkomende op de *buitengewone begroting* : het gaat hier voornamelijk om uitgaven voor het oprichten van administratieve gebouwen <sup>(1)</sup>;

de bestuursuitgaven die als *uit de oorlog voortvloeiende uitgaven* in de begrotingen der diverse departementen voorkomen en die het voorwerp zullen uitmaken van een afzonderlijke ontleding in het volgend hoofdstuk <sup>(2)</sup>;

de uitgaven met betrek op de *burgerlijke pensioenlast* die, in de brede zin van het woord, wel bestuursuitgaven zijn maar die in een afzonderlijke begroting voorkomen en die wegens hun aard zelf afzonderlijk dienen behandeld;

de bestuursuitgaven der gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, 't is te zeggen de *parastatale instellingen*. Gezien de huidige toestand, is het niet mogelijk een algemeen overzicht te geven van de bestuursuitgaven van deze diensten waarvan slechts een klein deel op de begrotingen onder het hoofdstuk der toelagen voorkomen <sup>(3)</sup>. Alleen de langs wettelijke weg te bekomen coördinatie van hun statuten en een tijdvergende studie zullen in een door de Regering gewenste nabije toekomst het opmaken van een documentaire samenvatting van hun bestuursuitgaven mogelijk maken. In afwachting, mag niet uit het oog verloren worden dat ook deze uitgaven, zij het dan ook onrechtstreeks, insgelijks ten laste van de gemeenschap komen.

\*  
\*\*

De hiernavolgende tabel verstrekt de gezamenlijke vergelijking van de kredieten voor bestuursuitgaven die op de begrotingen 1948 en 1949 voorkomen. Om een algemeen overzicht te geven en een passende ver-

(1) De aan dit voorwerp gewijde sommen zullen in 1949 180 miljoenen bedragen. Zie de in de ontleding van de buitengewone begroting voorkomende tabel.

(2) Voor het dienstjaar 1949 bedragen deze uitgaven 464.3 miljoenen. Zie tabel n° XXIX.

(3) Voor het dienstjaar 1949 bedragen de kredieten, die onder deze titel tussen de toelagen of in andere hoofdstukken voorkomen, 308 miljoen. Zie tabel XLIV in het aan de synthese van de begroting gewijde deel van deze toelichting.

quate, on y a indiqué également le coût du fonctionnement des services de guerre (en millions) :

gelijking mogelijk te maken, heeft men er eveneens de functionele uitgaven der oorlogsdiensten op aangeduid (in millioenen).

| Années<br>—<br>Jaren    | Départements ministériels — Ministerieële departementen |                                       |                 | Corps spéciaux<br>—<br>Speciale korpsen | Total général<br>—<br>Algemeen totaal |
|-------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|
|                         | Services ordinaires<br>Gewone diensten                  | Services de guerre<br>Oorlogsdiensten | Total<br>Totaal |                                         |                                       |
| 1948 (*)                | 6,311.7                                                 | 620.6                                 | 6,932.3         | 9,403.1                                 | 16,335.4                              |
| 1949                    | 6,536.3                                                 | 464.3                                 | 7,000.6         | 10,237.2                                | 17,237.8                              |
| Différences — Verschil. | +224.6                                                  | —156.3                                | +68.3           | +834.1                                  | +902.4                                |

(\*) Y compris le premier feuillet d'ajustement budgétaire.

(\*) Het eerste feuillet van begrotingsaanpassing inbegrepen.

Il convient cependant d'observer que le projet de budget pour 1949 prévoit en outre un crédit global, inscrit au Département du Budget, en vue de faire face aux dépenses qui résulteront de la majoration des traitements du personnel de l'Etat. Les prévisions budgétaires des départements ont dû en effet être arrêtées au 30 juin 1948 et ne tiennent, dès lors, pas compte de la décision prise ultérieurement par le Gouvernement de majorer de 5 % les rétributions des agents de l'Etat. Ce crédit s'élève à 640 millions, somme couvrant la majoration des traitements tant du personnel relevant du budget ordinaire des départements que des corps spéciaux (subsides-traitements compris) et du personnel repris aux dépenses de guerre.

Ce crédit global, à caractère provisionnel, sera ultérieurement réparti par le moyen d'un ajustement budgétaire entre les budgets des divers départements.

Compte tenu de ce crédit global, l'ensemble des dépenses d'administration pour 1949, tant pour les départements ministériels que les corps spéciaux et les services issus de la guerre, s'élève à 17,877.8 millions, soit 29.7 % du budget ordinaire, dépenses de guerre comprises.

\*  
\* \*

Les dépenses d'administration des départements ministériels (services ordinaires) et celles des corps spéciaux sont examinées dans les deux sections qui suivent. Elles représentent 39 % de l'ensemble des dépenses ordinaires (\*), soit respectivement 15 % pour les départements ministériels et 24 % pour les corps spéciaux.

Quant aux dépenses d'administration des services de guerre, elles sont commentées dans la partie de

(\*) Voir tableau XIII ci-dessus.

Nochtans dient opgemerkt dat de begroting van 1949 daarbij nog een globaal krediet voorziet, ingeschreven onder het departement van Begroting, met het doel het hoofd te bieden aan de uitgaven die uit de verhoging der wedden van het Staatspersoneel zullen voortvloeien. De budgetaire vooruitzichten van de departementen moesten immers stopgezet worden op 30 Juni 1948 en houden dienvolgens geen rekening met de latere door de Regering genomen beslissing tot verhoging der bezoldiging van de Staatsagenten met 5 %. Dit krediet bedraagt 640 millioen, maar deze som dekt de verhoging der lonen zowel deze van het personeel dat onder de gewone begroting thuishoort als van de bijzondere lichamen (de toelagen-wedden inbegrepen) en van het personeel in de oorlogsuitgaven opgenomen.

Dit globaal krediet, met voorlopig karakter, zal later door middel van een budgetaire aanpassing onder de begrotingen der verschillende departementen verdeeld worden.

Rekening houdend met dat globaal krediet bedraagt het totaal der bestuursuitgaven voor 1949, zowel voor de ministerieële departementen als voor de bijzondere lichamen en voor de uit de oorlog gesproten diensten, 17,877.8 millioen, zegge 29.7 % van de gewone begroting, de oorlogsuitgaven inbegrepen.

\*  
\* \*

De bestuursuitgaven der ministerieële departementen (gewone diensten) en deze der bijzondere lichamen worden in de twee volgende afdelingen onderzocht. Zij vertegenwoordigen 39 % van het geheel der gewone uitgaven (\*), zegge respectievelijk 15 % voor de ministerieële departementen en 24 % voor de bijzondere lichamen.

Wat de bestuursuitgaven der oorlogsdiensten aangaat, deze worden besproken in het deel van deze

(\*) Zie tabel XIII hierboven.

cet Exposé qui analyse les dépenses résultant de la guerre. Il est évident que les considérations d'ordre général émises à propos des services ordinaires valent également pour les services issus de la guerre.

#### I. — Les dépenses d'administration des départements ministériels.

Le chapitre premier des dépenses ordinaires du budget de chaque département prévoit, sous les articles 1 à 15, les diverses dépenses d'administration. Le tableau suivant constitue une récapitulation, article par article et département par département, des crédits de l'espèce postulés pour 1949.

Sur base de ces éléments, il peut être intéressant de comparer l'importance relative de chaque groupe de dépenses par rapport à l'ensemble des dépenses d'administration :

|                                                                                                                  |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Rémunérations (art. 1 à 4), y compris les traitements des Ministres et de leur Cabinet                           | 77.40 % |
| Allocations et indemnités (art. 5)                                                                               | 3.86 %  |
| Service social (art. 6)                                                                                          | 0.43 %  |
| Entretien et consommation (art. 7)                                                                               | 9.75 %  |
| Équipement et renouvellement (art. 8) y compris le premier équipement (art. 14)                                  | 2.52 %  |
| Publications (art. 9)                                                                                            | 0.20 %  |
| Déplacements (art. 10)                                                                                           | 3.27 %  |
| Formation professionnelle (art. 11)                                                                              | 0.06 %  |
| Contentieux (art. 12), dépenses diverses d'administration (art. 13) et autres dépenses exceptionnelles (art. 15) | 2.51 %  |
|                                                                                                                  | 100 %   |

En analysant, dans les développements qui suivent, chacun de ces groupes de dépenses, on donnera un aperçu des principaux problèmes qui les conditionnent.

\*  
\*\*

#### 1. Les dépenses relatives à la rétribution du personnel (art. 1 à 4).

Les dépenses de traitements s'élèvent, dans l'ensemble, à une somme de 5,059.3 millions de francs, soit 77.4 % du total des frais d'administration des départements ministériels.

Voici la décomposition de cette somme, avec une comparaison par rapport aux crédits analogues accordés pour l'exercice 1948.

Toelichting dat de uit de oorlog voortvloeiende uitgaven ontleedt. Het spreekt vanzelf dat de overwegingen van algemene aard waartoe de gewone diensten aanleiding gegeven hebben eveneens voor de uit de oorlog gesproten diensten gelden.

#### I. — De bestuursuitgaven der ministeriële departementen.

Het eerste hoofdstuk van de gewone uitgaven van de begroting van elk departement voorziet, onder de artikelen 1 tot 15, de verschillende bestuursuitgaven. De hiernavolgende tabel vormt artikelgewijs en per departement een samenvatting der voor 1949 aangevraagde soortgelijke kredieten.

Op grond van deze elementen kan het interessant zijn de relatieve belangrijkheid van elke groep uitgaven te vergelijken.

|                                                                                                          |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Bezoldigingen (art. 1 tot 4), de wedden van de Ministers en van hun Kabinet inbegrepen                   | 77.40 % |
| Toelagen en vergoedingen (art. 5)                                                                        | 3.86 %  |
| Sociale dienst (art. 6)                                                                                  | 0.43 %  |
| Onderhoud en verbruik (art. 7)                                                                           | 9.75 %  |
| Uitrusting en vernieuwing (art. 8), de eerste uitrusting inbegrepen (art. 14)                            | 2.52 %  |
| Publicaties (art. 9)                                                                                     | 0.20 %  |
| Verplaatsingen (art. 10)                                                                                 | 3.27 %  |
| Beroepsscholing (art. 11)                                                                                | 0.06 %  |
| Retwiste zaken (art. 12), diverse bestuursuitgaven (art. 13) en andere uitzonderlijke uitgaven (art. 15) | 2.51 %  |
|                                                                                                          | 100 %   |

Door in de hiernavolgende uitwerking elk van deze groepen van uitgaven te ontleden, zal men een overzicht geven van de voornaamste problemen waardoor ze beïnvloed worden.

\*  
\*\*

#### 1. Uitgaven betreffende de bezoldiging van het personeel (art. 1 tot 4).

De uitgaven voor de wedden belopen in 't geheel 5,059.3 miljoen frank, wat 77.4 % vertegenwoordigt van het totaal der bestuurskosten van de ministeriële departementen.

Ziehier de ontleding van dit bedrag, met een vergelijking ten overstaan van de gelijkaardige voor het dienstjaar 1948 verleende kredieten.

TABLEAU XXIV.

Crédits pour dépenses d'administration générale figurant aux budgets des divers départements ministériels pour l'exercice 1949, à l'exclusion des crédits pour les corps spéciaux.  
(En milliers de francs.)

TABEL XXIV.

Kredieten voor uitgaven van algemeen bestuur die voorkomen in de begrotingen van de verschillende ministeriële departementen voor het dienstjaar 1949, met uitzondering van de kredieten voor de speciale lichamen.  
(In duizenden frank.)

| NATURE DE LA DEPENSE                                               | Premier<br>Ministre<br>—<br>Eerste-<br>Minister | Justice<br>—<br>Justitie | Intérieur<br>—<br>Rinnenlandse<br>Zaken | Affaires<br>Etrangères<br>et<br>Commerce<br>Extérieur<br>—<br>Buitenlandse<br>Zaken<br>en<br>Buitenlandse<br>Handel | Défense<br>Nationale<br>—<br>Lands-<br>verdediging | Colonies<br>—<br>Kolonien | Coordination<br>Economique<br>et<br>Rééquipement<br>National<br>—<br>Economische<br>Coördinatie<br>en 's Lands<br>Weder-<br>uitrusting | Combustible<br>—<br>Brandstof | Agriculture<br>—<br>Landbouw | Affaires<br>Economiques<br>et<br>Classes<br>Moyennes<br>—<br>Economische<br>Zaken<br>en<br>Middenstand | Ravitail-<br>lement<br>—<br>Ravitail-<br>lering | Importations<br>—<br>Invoer | Communi-<br>cations<br>—<br>Verkeers-<br>wezen | Travaux<br>Publics<br>—<br>Openbare<br>Werken | Recon-<br>struction<br>—<br>Weder-<br>opbouw | Travail<br>et<br>Prévoyance<br>Sociale<br>—<br>Arbeid<br>en<br>Sociale<br>Voorsorg | Instruction<br>Publique<br>—<br>Openbaar<br>Onderwijs | Santé<br>Publique<br>et<br>Famille<br>—<br>Volks-<br>gezondheid<br>en<br>Gzin | Finances<br>—<br>Financiën | Budget<br>—<br>Begroting | Totaux<br>—<br>Totalen | Pourcentages<br>—<br>Percentages | AARD VAN DE UITGAVE                                             |                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------|------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1. Traitement et frais de représentation du Ministre ... ..        | 475                                             | 425                      | 425                                     | 900                                                                                                                 | 425                                                | 425                       | 425                                                                                                                                    | 425                           | 425                          | 425                                                                                                    | 425                                             | —                           | 425                                            | 425                                           | 425                                          | 425                                                                                | 125                                                   | 475                                                                           | 425                        | 425                      | 8.600                  | 0.13                             | 1. Jaarwedge en representatiekosten van de Minister.            |                                                                       |
| 2. Traitements et indemnités du personnel du Cabinet ... ..        | 4,150                                           | 868                      | 1,852                                   | 920                                                                                                                 | 463                                                | 863                       | 920                                                                                                                                    | 800                           | 800                          | 1,900                                                                                                  | 960                                             | —                           | 1,000                                          | 650                                           | 1,509                                        | 1,800                                                                              | 650                                                   | 1,560                                                                         | 595                        | 821                      | 22,302                 | 0.31                             | 2. Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet. |                                                                       |
| 3. Rémunérations du personnel des services permanents :            |                                                 |                          |                                         |                                                                                                                     |                                                    |                           |                                                                                                                                        |                               |                              |                                                                                                        |                                                 |                             |                                                |                                               |                                              |                                                                                    |                                                       |                                                                               |                            |                          |                        |                                  |                                                                 | 3. Bezoedigen van het personeel der vaste diensten :                  |
| 1. Agents définitifs ... ..                                        | 1,186                                           | 121,457                  | 67,292                                  | 18,545                                                                                                              | 142,030                                            | 38,350                    | 4,250                                                                                                                                  | 21,100                        | 102,407                      | 61,929                                                                                                 | —                                               | —                           | 1,501,138                                      | 193,000                                       | 1,615                                        | 64,400                                                                             | 37,172                                                | 44,392                                                                        | 1,097,027                  | 56,684                   | 3,577,574              |                                  | 71.41                                                           | 1. Vastangestelde personeelsleden;                                    |
| 2. Agents temporaires ... ..                                       | 194                                             | 61,218                   | 32,166                                  | 67,059                                                                                                              | 6,389                                              | —                         | 3,050                                                                                                                                  | 2,208                         | 51,437                       | 39,160                                                                                                 | —                                               | —                           | 69,086                                         | 263,006                                       | —                                            | 20,130                                                                             | 23,954                                                | 24,471                                                                        | 169,587                    | 26,307                   | 863,581                |                                  |                                                                 | 2. Tijdelijk personeel;                                               |
| 3. Agents en disponibilité ... ..                                  | —                                               | 1,177                    | 892                                     | 410                                                                                                                 | 361                                                | 1,680                     | —                                                                                                                                      | 191                           | 730                          | 1,442                                                                                                  | —                                               | —                           | 27,473                                         | 1,250                                         | —                                            | 620                                                                                | 737                                                   | 723                                                                           | 2,472                      | 339                      | 40,906                 |                                  |                                                                 | 3. Ter beschikking gesteld personeel;                                 |
| 4. Divers ... ..                                                   | —                                               | —                        | —                                       | 178,480                                                                                                             | —                                                  | —                         | —                                                                                                                                      | —                             | —                            | —                                                                                                      | —                                               | —                           | —                                              | 7,950                                         | —                                            | —                                                                                  | —                                                     | —                                                                             | —                          | —                        | 185,730                |                                  |                                                                 | 4. Diversen.                                                          |
| 4. Rémunérations du personnel des services temporaires :           |                                                 |                          |                                         |                                                                                                                     |                                                    |                           |                                                                                                                                        |                               |                              |                                                                                                        |                                                 |                             |                                                |                                               |                                              |                                                                                    |                                                       |                                                                               |                            |                          |                        |                                  |                                                                 | 4. Bezoedigen van het personeel der tijdelijke diensten :             |
| 1. Agents définitifs détachés ... ..                               | —                                               | 856                      | —                                       | 1,560                                                                                                               | 0,985                                              | —                         | —                                                                                                                                      | 203                           | —                            | 400                                                                                                    | —                                               | 470                         | —                                              | —                                             | —                                            | —                                                                                  | —                                                     | 241                                                                           | 60,638                     | 2,370                    | 72,765                 |                                  | 5.52                                                            | 1. Gedetacheerde vastangestelde personeelsleden;                      |
| 2. Agents temporaires ... ..                                       | —                                               | 51,935                   | 1,043                                   | 799                                                                                                                 | 2,218                                              | —                         | —                                                                                                                                      | 3,088                         | 1,011                        | 73,163                                                                                                 | 1,202                                           | 25,725                      | —                                              | 5,000                                         | —                                            | 7,389                                                                              | —                                                     | 11,072                                                                        | 90,655                     | 3,876                    | 287,817                |                                  |                                                                 | 2. Tijdelijk personeel.                                               |
| 5. Allocations et indemnités diverses :                            |                                                 |                          |                                         |                                                                                                                     |                                                    |                           |                                                                                                                                        |                               |                              |                                                                                                        |                                                 |                             |                                                |                                               |                                              |                                                                                    |                                                       |                                                                               |                            |                          |                        |                                  |                                                                 | 5. Allerhande toelagen en vergoedingen :                              |
| 1. Indemnités, jetons de présence, etc. ... ..                     | —                                               | 336                      | 287                                     | 60                                                                                                                  | 5,721                                              | 8                         | 725                                                                                                                                    | 720                           | 1,837                        | 1,012                                                                                                  | —                                               | —                           | 581                                            | 300                                           | —                                            | 2,500                                                                              | 2,920                                                 | 1,000                                                                         | 172                        | 11,479                   | 31,438                 |                                  | 3.86                                                            | 1. Vergoedingen, presentiegelden, enz.;                               |
| 2. Honoraires des avocats et des médecins, etc. ... ..             | 10                                              | 1,074                    | 75                                      | 298                                                                                                                 | 4,236                                              | 218                       | 300                                                                                                                                    | 1,152                         | 1,218                        | 1,512                                                                                                  | 100                                             | 50                          | 1,038                                          | 12,175                                        | 25                                           | 3,300                                                                              | 900                                                   | 5,500                                                                         | 6,220                      | 211                      | 39,912                 |                                  |                                                                 | 2. Ereloen van advokaten en geneesheren, enz.;                        |
| 3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures, etc. .       | 10                                              | 2,468                    | 815                                     | 580                                                                                                                 | 3,103                                              | 17                        | 100                                                                                                                                    | 970                           | 737                          | 1,500                                                                                                  | 50                                              | —                           | 22,705                                         | 1,500                                         | 130                                          | 250                                                                                | 890                                                   | 300                                                                           | 28,270                     | 319                      | 64,830                 |                                  |                                                                 | 3. Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functien, enz.;      |
| 4. Indemnités couvrant des charges réelles ... ..                  | —                                               | 4,667                    | 113                                     | 635                                                                                                                 | 4,513                                              | —                         | —                                                                                                                                      | 126                           | 2,886                        | 98                                                                                                     | —                                               | 50                          | 3,302                                          | 1,850                                         | —                                            | 425                                                                                | 5                                                     | 100                                                                           | 47,381                     | —                        | 66,181                 |                                  |                                                                 | 4. Vergoedingen die werkelijke lasten dekken;                         |
| 5. Autres indemnités ... ..                                        | 2                                               | —                        | 955                                     | —                                                                                                                   | 8,426                                              | —                         | —                                                                                                                                      | 320                           | 20,171                       | —                                                                                                      | 200                                             | 7,004                       | 11,030                                         | 300                                           | —                                            | —                                                                                  | —                                                     | —                                                                             | 900                        | —                        | 49,914                 |                                  |                                                                 | 5. Andere vergoedingen.                                               |
| 6. Allocations et dépenses de service social, etc. ... ..          | 10                                              | 1,900                    | 235                                     | 350                                                                                                                 | —                                                  | 150                       | 20                                                                                                                                     | 100                           | 500                          | 901                                                                                                    | 15                                              | 100                         | 12,368                                         | 2,000                                         | 10                                           | 300                                                                                | 4,038                                                 | 449                                                                           | 3,700                      | 325                      | 28,312                 |                                  | 0.43                                                            | 6. Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.            |
| 7. Dépenses d'entretien et de consommation :                       |                                                 |                          |                                         |                                                                                                                     |                                                    |                           |                                                                                                                                        |                               |                              |                                                                                                        |                                                 |                             |                                                |                                               |                                              |                                                                                    |                                                       |                                                                               |                            |                          |                        |                                  |                                                                 | 7. Kosten voor onderhoud en verbruik :                                |
| 1. Eclairage, chauffage, service des eaux, etc. ... ..             | 313                                             | 8,141                    | 2,412                                   | 20,370                                                                                                              | 2,845                                              | 1,230                     | 185                                                                                                                                    | 914                           | 3,699                        | 3,000                                                                                                  | 860                                             | 5,400                       | 88,312                                         | 79,615                                        | 330                                          | 2,350                                                                              | 1,912                                                 | 2,500                                                                         | 11,490                     | 2,615                    | 251,313                |                                  | 9.75                                                            | 1. Verlichting, verwarming, waterdienst, enz.;                        |
| 2. Entretien des locaux, du matériel et du mobilier ... ..         | 410                                             | 10,321                   | 4,103                                   | 8,531                                                                                                               | 2,016                                              | 2,120                     | 290                                                                                                                                    | 942                           | 4,633                        | 3,160                                                                                                  | 351                                             | 1,371                       | 8,294                                          | 84,455                                        | 550                                          | 2,050                                                                              | 2,540                                                 | 6,350                                                                         | 27,788                     | 2,218                    | 172,428                |                                  |                                                                 | 2. Onderhoud van de lokalen, het materieel en het meubilaar;          |
| 3. Abonnements aux journaux et publications officielles ...        | 1,039                                           | 3,226                    | 2,642                                   | 8,303                                                                                                               | 666                                                | 862                       | 70                                                                                                                                     | 203                           | 1,393                        | 973                                                                                                    | 196                                             | 1,600                       | 178,664                                        | 2,251                                         | 60                                           | 660                                                                                | 1,240                                                 | 970                                                                           | 9,801                      | 505                      | 213,774                |                                  |                                                                 | 3. Dagbladabonnementen en officiële publicaties.                      |
| 8. Dépenses d'équipement et de renouvellement :                    |                                                 |                          |                                         |                                                                                                                     |                                                    |                           |                                                                                                                                        |                               |                              |                                                                                                        |                                                 |                             |                                                |                                               |                                              |                                                                                    |                                                       |                                                                               |                            |                          |                        |                                  |                                                                 | 8. Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing :                          |
| 1. Travaux et fournitures d'équipement, etc. ... ..                | 130                                             | 11,186                   | 1,810                                   | 10,801                                                                                                              | 1,070                                              | 3,595                     | 355                                                                                                                                    | 717                           | 6,000                        | 6,990                                                                                                  | 161                                             | 430                         | 5,430                                          | 3,470                                         | 220                                          | 2,000                                                                              | 1,720                                                 | 3,310                                                                         | 3,783                      | 2,708                    | 69,336                 |                                  | 1.50                                                            | 1. Werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen;               |
| 2. Achat de voitures automobiles pour les services de l'Etat;      | 300                                             | 600                      | 120                                     | 1,000                                                                                                               | —                                                  | 175                       | 150                                                                                                                                    | 120                           | 130                          | 50                                                                                                     | —                                               | —                           | 1,000                                          | 1,250                                         | —                                            | —                                                                                  | —                                                     | 200                                                                           | 500                        | —                        | 5,695                  |                                  |                                                                 | 2. Aankoop van autorijtuigen voor de diensten van de Staat;           |
| 3. Autres dépenses d'équipement et de renouvellement ...           | —                                               | —                        | —                                       | —                                                                                                                   | —                                                  | —                         | —                                                                                                                                      | 412                           | 105                          | —                                                                                                      | —                                               | 115                         | 2,740                                          | —                                             | —                                            | —                                                                                  | —                                                     | —                                                                             | —                          | —                        | 3,402                  |                                  |                                                                 | 3. Andere uitgaven voor uitrusting en vernieuwing.                    |
| 9. Publications effectuées par le Département ... ..               | —                                               | 383                      | —                                       | —                                                                                                                   | 2,610                                              | 750                       | 350                                                                                                                                    | —                             | 343                          | 6,134                                                                                                  | —                                               | —                           | —                                              | 733                                           | —                                            | 55                                                                                 | —                                                     | 925                                                                           | —                          | 450                      | 12,765                 |                                  | 0.20                                                            | 2. Door het Departement uitgeverde publicaties.                       |
| 10. Dépenses afférentes aux déplacements :                         |                                                 |                          |                                         |                                                                                                                     |                                                    |                           |                                                                                                                                        |                               |                              |                                                                                                        |                                                 |                             |                                                |                                               |                                              |                                                                                    |                                                       |                                                                               |                            |                          |                        |                                  |                                                                 | 10. Uitgaven in verband met de verplaatsingen :                       |
| 1. Abonnements et titres de transport ... ..                       | 5                                               | 1,356                    | 400                                     | —                                                                                                                   | —                                                  | 32                        | 45                                                                                                                                     | 706                           | 2,654                        | 3,000                                                                                                  | 10                                              | 10                          | 738                                            | 1,475                                         | 10                                           | 2,000                                                                              | 834                                                   | 1,040                                                                         | 5,528                      | 1,445                    | 21,148                 |                                  |                                                                 | 1. Abonnementen en reisbewijzen;                                      |
| 2. Dépenses des voitures de l'Etat, indemnités kilométri-<br>ques; | 525                                             | 3,496                    | 2,380                                   | 693                                                                                                                 | 4,500                                              | 445                       | 300                                                                                                                                    | 1,760                         | 12,192                       | 3,512                                                                                                  | 439                                             | 315                         | 3,321                                          | 5,390                                         | 370                                          | 3,520                                                                              | 1,093                                                 | 6,291                                                                         | 12,330                     | 885                      | 64,120                 |                                  |                                                                 | 2. Uitgaven voor de autorijtuigen van de Staat, kilometer-vergoeding; |
| 3. Frais de route et de séjour ... ..                              | 5                                               | 2,115                    | 595                                     | 14,000                                                                                                              | 385                                                | 36                        | 40                                                                                                                                     | 800                           | 8,960                        | 5,200                                                                                                  | 10                                              | 420                         | 11,621                                         | 6,820                                         | 25                                           | 3,700                                                                              | 900                                                   | 2,250                                                                         | 24,337                     | 751                      | 82,283                 |                                  | 3.27                                                            | 3. Reis- en verblijfskosten;                                          |
| 4. Missions à l'étranger ... ..                                    | 23                                              | 586                      | 50                                      | 9,300                                                                                                               | 350                                                | —                         | 360                                                                                                                                    | 350                           | 1,750                        | 2,250                                                                                                  | 1,000                                           | 2,000                       | 1,675                                          | 150                                           | 75                                           | 1,750                                                                              | 750                                                   | 400                                                                           | 800                        | 100                      | 21,622                 |                                  |                                                                 | 4. Oprechten naar het buitenland;                                     |
| 5. Autres dépenses de transport ... ..                             | 12                                              | 10                       | 215                                     | —                                                                                                                   | —                                                  | 19                        | 30                                                                                                                                     | 4                             | 671                          | 15                                                                                                     | 12                                              | 100                         | 20,075                                         | 125                                           | 5                                            | 260                                                                                | 26                                                    | 10                                                                            | 334                        | 227                      | 22,190                 |                                  |                                                                 | 5. Andere vervoeruitgaven.                                            |
| 11. Dépenses de formation professionnelle ... ..                   | 1                                               | 680                      | —                                       | —                                                                                                                   | —                                                  | 3                         | 15                                                                                                                                     | —                             | 15                           | 75                                                                                                     | —                                               | —                           | 450                                            | 50                                            | —                                            | 10                                                                                 | 50                                                    | 30                                                                            | 2,360                      | 35                       | 3,691                  |                                  | 0.06                                                            | 11. Uitgaven voor beroepscholing.                                     |
| 12. Contentieux ... ..                                             | 12                                              | 207                      | 40                                      | —                                                                                                                   | 6,700                                              | 50                        | 10                                                                                                                                     | 30                            | 800                          | 1,500                                                                                                  | 150                                             | —                           | 1,150                                          | 1,550                                         | 20                                           | 80                                                                                 | 360                                                   | 50                                                                            | 11,800                     | 35,035                   | 69,187                 |                                  | 0.91                                                            | 12. Geschillen.                                                       |
| 13. Dépenses diverses d'administration ... ..                      | 1,000                                           | 12,755                   | 35                                      | 900                                                                                                                 | 4,630                                              | —                         | 20                                                                                                                                     | 30                            | 100                          | 100                                                                                                    | 10                                              | —                           | 755                                            | 25                                            | 2                                            | 70                                                                                 | 250                                                   | 20                                                                            | 31,015                     | 30                       | 53,667                 |                                  | 0.82                                                            | 13. Diverse bestuursuitgaven.                                         |
| 14. Travaux et fournitures de premier équipement ... ..            | —                                               | 1,350                    | 2,150                                   | —                                                                                                                   | —                                                  | 450                       | 500                                                                                                                                    | 200                           | 4,500                        | 2,400                                                                                                  | —                                               | —                           | 21,975                                         | 400                                           | 5,250                                        | 1,000                                                                              | 3,050                                                 | 14,780                                                                        | 26,500                     | 1,600                    | 86,245                 |                                  | 1.32                                                            | 14. Werken en leveringen voor eerste uitrusting.                      |
| 15. Autres dépenses exceptionnelles ... ..                         | —                                               | 2,000                    | 1,650                                   | —                                                                                                                   | —                                                  | —                         | 6,120                                                                                                                                  | 6,015                         | 1,700                        | 13,100                                                                                                 | —                                               | —                           | —                                              | 2,460                                         | —                                            | 590                                                                                | 800                                                   | —                                                                             | 17,130                     | —                        | 50,983                 |                                  | 0.78                                                            | 15. Andere uitzonderlijke uitgaven.                                   |
| Totaux ... ..                                                      | 9,814                                           | 310,169                  | 124,714                                 | 357,386                                                                                                             | 213,402                                            | 51,497                    | 17,915                                                                                                                                 | 47,958                        | 231,624                      | 234,351                                                                                                | 9,830                                           | 48,810                      | 1,997,636                                      | 678,869                                       | 10,621                                       | 122,455                                                                            | 87,218                                                | 128,464                                                                       | 1,701,938                  | 161,913                  | 6,536,301              |                                  | 100                                                             | Totalen.                                                              |

|                                                         | Crédits alloués<br>pour 1948<br>(y compris 1 <sup>er</sup> feuille-<br>ton d'ajustement)<br><i>Kredieten toegestaan<br/>voor 1948,<br/>met inbegrip van het<br/>eerste aanpassings-<br/>feuilleton</i> | Crédits prévus<br>pour 1949<br><br><i>Kredieten voorzien<br/>voor 1949</i> |                                                               |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                                                         | (En millions de francs)                                                                                                                                                                                | (In miljoenen frank)                                                       |                                                               |
| Traitement et frais de représentation des<br>Ministres. | 8.3                                                                                                                                                                                                    | 8.6                                                                        | Wedde en representatiekosten van de<br>Ministers.             |
| Traitements et indemnités du personnel<br>des Cabinets. | 20.4                                                                                                                                                                                                   | 22.3                                                                       | Wedden en vergoedingen van het perso-<br>neel der Kabinetten. |
| Rémunération du personnel des services<br>permanents.   | 4,397.4                                                                                                                                                                                                | 4,667.8                                                                    | Bezoldiging van het personeel der vaste<br>diensten.          |
| Rémunération du personnel des services<br>temporaires.  | 371.1                                                                                                                                                                                                  | 360.6                                                                      | Bezoldiging van het personeel der tijde-<br>lijke diensten.   |
|                                                         | 4,797.2                                                                                                                                                                                                | 5,059.3                                                                    |                                                               |
|                                                         | Différence en + 262.1                                                                                                                                                                                  |                                                                            |                                                               |

La somme de 5,059.3 millions, prévue pour 1949, ne comprend pas les crédits destinés à couvrir les dernières majorations de traitements. Comme on l'a dit plus haut, un crédit global a été inscrit, à cette fin, au chapitre des « autres dépenses » du budget du Ministère du Budget.

\*  
\*\*

C'est un des principaux soucis du Gouvernement de veiller à ce que les importants crédits destinés à rémunérer le personnel soient gérés de la manière la plus économique, c'est-à-dire, en visant avant tout à améliorer le fonctionnement et le rendement de l'administration. Or, la hauteur de ces crédits est toujours fonction de trois facteurs principaux. Le premier est la structure des services et leur organisation, qui se traduit en dernière analyse par le nombre des agents qu'ils occupent. Le second est le taux de leurs traitements, qui résulte de leur régime de rétribution. Le troisième facteur, qui exerce sur les dépenses une influence moins directe mais nullement négligeable, est constitué par l'ensemble des dispositions statutaires régissant le personnel. Toutes les mesures relatives à la structure des services; au mode de rétribution des agents, à leur statut, doivent tendre en dernière analyse à ce but d'une administration donnant pour le coût le moins élevé les services les meilleurs, tout en assurant, bien entendu, une situation convenable au personnel. Voici à cet égard diverses indications qu'il paraît utile de donner au Parlement :

#### A. — Structure, cadres et effectifs des services.

Depuis un an, la structure des services administratifs de l'Etat, qu'il s'agisse des administrations centralisées ou des établissements parastataux, n'a pas

Het voor 1949 voorziene bedrag van 5,059.3 miljoen, omvat niet de kredieten bestemd om de laatste weddeverhoging te dekken. Zoals hierboven reeds gezegd werd, is een globaal krediet met dit doel onder het hoofdstuk der « andere uitgaven » van de begroting van het Ministerie van Begroting ingeschreven.

\*  
\*\*

Het is een van de belangrijkste bezorgdheden van de Regering te waken dat de aanzienlijke kredieten, die tot de betaling van het personeel bestemd zijn, op de meest economische manier zouden beheerd worden, 't is te zeggen, vooral met het oog op de verbetering van de werking en de rendering van de administratie. Welnu het bedrag van deze kredieten is steeds afhankelijk van drie voornaamste factoren. De eerste is de structuur en de inrichting van de diensten, welke ten slotte door het aantal in dienst gestelde agenten best tot uiting komt. De tweede is het bedrag van hun wedden dat uit hun bezoldigingsstelsel voortvloeit. De derde factor, die op de uitgaven een min onrechtstreekse maar daarom niet te verwaarlozen invloed uitoefent, wordt door de gezamenlijke statutaire beschikkingen waaraan het personeel onderworpen is beïnvloed. Al de maatregelen betreffende de structuur der diensten, de wijze van bezoldiging der agenten en hun statuut, moeten ten slotte streven naar een bestuur dat voor zo weinig mogelijke uitgaven de beste diensten levert, met dien verstande evenwel dat aan het personeel een fatsoenlijk bestaan verzekert wordt. Te dien opzichte volgen hierna voor het Parlement verschillende interessante aangeduidingen :

#### A. — Structuur, kaders en effectieven der diensten.

Sinds een jaar heeft de structuur van de diensten der Staatsbesturen, zowel wat betreft de gecentraliseerde besturen als de parastatale instellingen, geen

subi de modifications bien marquantes. Sans doute peut-on noter de-ci de-là la création des services répondant à des attributions nouvelles <sup>(1)</sup>. Mais aucune de ces transformations n'est comparable aux mouvements qui, de 1944 à 1947, ont tendu à donner aux services administratifs des bases nouvelles.

D'autre part, divers départements subiront sans doute prochainement des modifications profondes dans leur structure en vue de l'adapter aux exigences d'une politique renouvelée. C'est le cas, par exemple, pour le Ministère de l'Agriculture dont la réorganisation projetée a fait l'objet d'une communication au Parlement. Pour d'autres départements, les études sont en cours, mais il est trop tôt pour en parler déjà.

Quant aux *cadres organiques des départements*, on sait que ceux des services permanents fixés en 1946 sont en principe valables pour cinq années et que les recrutements effectués dans la limite de ces cadres sont contrôlés par l'Inspection du Budget.

De leur côté, les cadres des services temporaires sont soumis à une révision semestrielle, de telle manière que les instances chargées du contrôle administratif et budgétaire soient à même d'en suivre constamment l'évolution.

Les cadres de certains services temporaires nés de la guerre, tel le Ministère du Ravitaillement et des Importations, ont depuis un an fait l'objet de réductions massives. D'autres, au contraire, ont dû être étendus pour permettre à certains services d'exercer des attributions nouvelles : c'est le cas pour le Ministère de la Reconstruction. On trouvera plus de détails à ce sujet dans l'analyse des dépenses de guerre.

Quant aux cadres définitifs et temporaires des services permanents, la progression du nombre des emplois est lente mais constante. La cause en a déjà été dégagée dans l'exposé général de 1948 : l'intervention croissante de l'Etat dans de nouveaux domaines de la vie sociale par des mesures législatives ou réglementaires dont l'application exige de nouveaux fonctionnaires. Les services chargés du contrôle administratif et budgétaire freinent cette tendance en suggérant des mesures de rationalisation tendant à réduire au minimum les extensions de cadre sollicitées. Ils ne peuvent cependant s'opposer au principe même de ces extensions lorsqu'ils s'agit d'assurer l'application d'une politique. Il appartient au Parlement de définir la politique générale; celle-ci une fois fixée, il est difficile de refuser aux services les moyens en hommes nécessaires à son exécution.

grondige wijzigingen ondergaan. Ongetwijfeld kan men hier en daar de oprichting van aan nieuwe opdrachten beantwoordende diensten opmerken <sup>(1)</sup>. Maar geen enkel van deze wijzigingen kan vergeleken worden aan de veranderingen die, van 1944 tot 1947, geleid hebben tot het geven van nieuwe grondslagen aan de bestuursdiensten.

Anderdeels, zullen, met het oog op hun aanpassing aan de behoeften van een vernieuwingspolitiek, binnenkort wellicht grondige wijzigingen gebracht worden aan de structuur van verschillende departementen. Dat is, bij voorbeeld, het geval bij het Ministerie van Landbouw, waarvan de ontworpen reorganisatie reeds aan het Parlement werd overgemaakt. De anderen worden nu bestudeerd en het is nog te vroeg om er reeds van te spreken.

Betreffende de *organieke kaders der departementen* weet men dat deze van de permanente diensten die in 1946 vastgesteld werden, in principe voor vijf jaren geldig zijn en dat de binnen de perken dier kaders uitgevoerde aanwervingen door de Inspectie van Begroting gecontroleerd worden.

Van hun kant worden de tijdelijke kaders der diensten dusdanig aan een semestriële herziening onderworpen dat, de met het administratief en budgetair toezicht belaste instanties er gedurig de evolutie van kunnen volgen.

De kaders van sommige uit de oorlog voortspruitende tijdelijke diensten, zoals het Ministerie van Invoer en Ravitaillering, ondergingen sedert een jaar massale verminderingen. Andere werden integendeel uitgebreid, opdat sommige diesten nieuwe opdrachten zouden kunnen waarnemen : dit is het geval voor het Ministerie van Wederopbouw. Men zal nauwere bijzonderheden hierover vinden in de ontleding van de oorlogsuitgaven.

Wat de vaste en tijdelijke kaders van de permanente diensten betreft, geschiedt de vermeerdering van het aantal betrekkingen langzaam maar zeker. De oorzaak er van werd reeds aangesneden in de algemene toelichting voor 1948 : de gedurig aangroeiende tussenkomst van de Staat op nieuwe gebieden van het maatschappelijk leven door wetgevende of reglementerende maatregelen waarvan de toepassing de hulp van nieuwe ambtenaren vergt. De met de administratieve en budgetaire controle belaste diensten remmen deze tendens door rationalisatiemaatregelen voor te stellen, teneinde de aangevraagde kaderuitbreidingen tot het minimum te herleiden. Ze kunnen zich nochtans tegen het principe zelf van deze uitbreidingen niet verzetten, wanneer het gaat om de uitvoering van een wel bepaalde politiek te verzekeren. Het hoort aan het Parlement deze algemene politiek te bepalen, maar eenmaal dat ze vastgesteld is kunnen aan de diensten moeilijk de middelen en het personeel, nodig tot haar uitvoering, geweigerd worden.

<sup>(1)</sup> En ce qui concerne les établissements parastataux, on trouvera à l'annexe XVI le relevé de ceux qui ont été créés depuis la publication de l'Exposé général de 1948.

<sup>(1)</sup> Wat de parastatale instellingen betreft zal men in bijlage XVI de lijst vinden van deze die sinds de publicatie van de algemene toelichting van 1948 opgericht werden.

La situation d'ensemble des cadres du personnel des départements ministériels, services de guerre compris, se présente comme suit <sup>(1)</sup> :

De algemene toestand der personeelskaders der ministeriële departementen, de oorlogsdiensten inbegrepen, doet zich voor als volgt <sup>(1)</sup> :

|                                                              | 31 décembre 1947<br>31 December 1947 | 31 août 1948<br>31 Augustus 1948 |                                            |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------|
| <i>Personnel administratif :</i>                             |                                      |                                  | <i>Administratief personeel :</i>          |
| Emplois définitifs ... ..                                    | 51,100                               | 51,644                           | Vaste betrekkingen.                        |
| Emplois temporaires ... ..                                   | 17,851                               | 17,289                           | Tijdelijke betrekkingen.                   |
| <b>Total... ..</b>                                           | <b>68,951</b>                        | <b>68,933</b>                    | <b>Totaal.</b>                             |
| <i>Personnel de maîtrise, gens de métier et de service :</i> |                                      |                                  | <i>Meester-, vak- en dienstpersoneel :</i> |
| Emplois définitifs ... ..                                    | 10,210                               | 10,818                           | Vaste betrekkingen.                        |
| Emplois temporaires ... ..                                   | 3,006                                | 3,278                            | Tijdelijke betrekkingen.                   |
| <b>Total... ..</b>                                           | <b>13,216</b>                        | <b>14,096</b>                    | <b>Totaal.</b>                             |
| <b>Total général... ..</b>                                   | <b>82,167</b>                        | <b>83,029</b>                    | <b>Algemeen totaal.</b>                    |

Mais il convient d'observer que si l'ensemble des cadres, c'est-à-dire la nomenclature des emplois qui peuvent être occupés au fur et à mesure des besoins et dans les limites des crédits approuvés par le Parlement, fait apparaître un accroissement d'un millier d'emplois depuis 1947, les effectifs, c'est-à-dire le nombre d'emplois occupés en fait, ont, comme on le verra plus loin, subi une réduction sensible depuis la même date.

\*  
\*\*

Les prévisions budgétaires pour 1949 tiennent compte de certaines extensions de cadres réclamées par les départements. Voici un tableau qui indique, pour chacun d'eux, les crédits budgétaires correspondants :

Er weze opgemerkt dat zo het geheel der kaders, 't is te zeggen, de nomenclatuur der betrekkingen die, naar gelang de noodwendigheden en binnen de perken der door het Parlement toegestane kredieten, kunnen bezet worden, sedert 1947 een vermeerdering met een duizendtal betrekkingen doet uitkomen, de effectieven, 't is te zeggen, het aantal werkelijk bezette betrekkingen, sedert dezelfde datum een merkelijke vermindering hebben ondergaan zoals men verderop zal zien.

\*  
\*\*

De begrotingsvooruitzichten voor 1949 houden rekening met sommige nieuwe, door de departementen gevraagde, kaderuitbreidingen. Ziehier een tabel die voor elk der departementen de overeenkomende begrotingskredieten aanduidt.

| BUDGETS — BEGROTINGEN                           | Articles<br>—<br>Artikelen | Prévisions<br>—<br>Vooruitzichten | SERVICES — DIENSTEN                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Affaires Etrangères. — Buitenlandse Zaken.      | 3-2<br>4-1<br>4-2          | 931,500<br>398,250<br>40,500      | Administration centrale. — Hoofdbestuur.<br>Administration centrale. — Hoofdbestuur.<br>Administration centrale. — Hoofdbestuur.                                                                                                         |
| Colonies. — Koloniën ... ..                     | 3-1                        | 10,000,000                        | Administration centrale (réorganisation). — Hoofdbestuur (herinrichting).                                                                                                                                                                |
| Combustible et Energie. — Energie en Brandstof. | 3-1<br><br>4-2             | 1,250,000<br><br>80,000           | Administration des Mines. — Mijnbestuur.<br>Direction générale de la production. — Algemeen bestuur der productie.<br>Administration centrale. — Hoofdbestuur.<br>Direction générale de la production. — Algemeen bestuur der productie. |

<sup>(1)</sup> L'annexe XII donne le détail par département ministériel et par classe de traitements.

<sup>(1)</sup> Bijlage XII geeft de bijzonderheden per ministerieel departement en volgens de rangorde der wedden.



| BUDGETS — BEGROTINGEN                                                   | Articles<br>—<br>Artikelen | Prévisions<br>—<br>Vooruitzichten | SERVICES — DIENSTEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Agriculture. — <i>Landbouw</i> ... ..                                   | 3-1                        | 19,785,030                        | Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> .<br>Administration de l'élevage et du service vétérinaire. —<br><i>Bestuur van de veeteelt en der veeartsentijdsdienst</i> .<br>Administration de l'agriculture et de l'horticulture.<br><i>Bestuur van land- en tuinbouw</i> .<br>Eaux et forêts. — <i>Waters en bossen</i> .<br>Services économiques. — <i>Economische diensten</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Affaires Économiques. — <i>Economische Zaken</i>                        | 3-1                        | 15,034,250                        | Documentation et études. — <i>Documentatie en studiën</i> .<br>Industrie et services économiques. — <i>Nijverheid en economische diensten</i> .<br>Commerce. — <i>Handel</i> .<br>Contingents et licences. — <i>Contingenten en vergunningen</i> .<br>Statistiques. — <i>Statistieken</i> .<br>Services généraux. — <i>Algemene diensten</i> .<br>Documentation et études. — <i>Documentatie en algemene studiën</i> .<br>Industrie et services économiques. — <i>Nijverheid en economische diensten</i> .<br>Commerce. — <i>Handel</i> .<br>Contingents et licences. — <i>Contingenten en vergunningen</i> .<br>Classes Moyennes. — <i>Middenstand</i> .<br>Recensements. — <i>Optellingen</i> . |
|                                                                         | 4-2                        | 2,259,500                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Communications. — <i>Verkeerswezen</i> ...                              | 3-1                        | 12,000,200                        | Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> .<br>Administration des Transports. — <i>Bestuur van het Vervoer</i> .<br>O.C.F. — <i>C.D.B.</i><br>Commissariat général du Tourisme. — <i>Algemeen Commissariaat voor Toerisme</i> .<br>Administrations aéronautiques. — <i>Luchtvaartbesturen</i> .<br>Postes. — <i>Postertijen</i> .<br>Administration de la Marine. — <i>Zeevaartbestuur</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Travail et Prévoyance Sociale. —<br><i>Arbeid en Sociale Voorzorg</i> . | 3-1                        | 5,000,000                         | Secrétariat général. — <i>Algemeen secretariaat</i> .<br>Affaires administratives. — <i>Bestuurszaken</i> .<br>Service d'études. — <i>Studiedienst</i> .<br>Protection technique du travail. — <i>Technische arbeidsbescherming</i> .<br>Protection sociale du travail. — <i>Sociale arbeidsbescherming</i> .<br>Relations entre chefs d'entreprise et travailleurs. —<br><i>Verband tussen ondernemingshoofden en werklieden</i> .                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Instruction Publique. — <i>Openbaar Onderwijs</i> .                     | 3-1                        | 500,000                           | Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Santé publique et Famille. — <i>Volksgezondheid en Gezin</i> .          | 3-1                        | 3,599,880                         | Services centraux. — <i>Centrale diensten</i> .<br>Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Finances. — <i>Financiën</i> ... ..                                     | 3-1                        | 326,800                           | Douanes et Accises. — <i>Douanen en Accijnzen</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Budget. — <i>Begroting</i> ... ..                                       | 3-1                        | 1,014,400                         | Services généraux. — <i>Algemene diensten</i> .<br>Secrétariat permanent au Recrutement. — <i>Vast Wervingssecretariaat</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Total. — <i>Totaal</i> ... ..                                           |                            | 72,220,310                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

Une remarque importante s'impose à cet égard. Le Gouvernement a cru devoir faire figurer ces prévisions dans les projets budgétaires pour répondre aux sollicitations des divers départements. Cependant les extensions de cadre correspondant à ces crédits n'ont pas encore été examinées et approuvées dans le détail par les organes chargés du contrôle administratif et budgétaire. Il est bien entendu qu'elles feront l'objet d'une analyse rigoureuse et que toute création d'emploi ne répondant pas à une nécessité absolue sera rejetée. Il pourra en résulter dans bien des cas une réduction sensible des dépenses primitivement prévues.

\*  
\*\*

L'opinion publique marque un intérêt justifié pour la question des *effectifs du personnel des administrations*. Le nombre des agents de l'Etat est, en effet, la traduction concrète de l'évolution de l'administration, de l'extension de l'appareil administratif et des charges qui en résultent pour la Nation.

C'est ici qu'apparaît la nécessité absolue de disposer d'un système de *statistiques administratives* bien au point. L'exposé général pour 1948 a déjà insisté sur l'importance capitale de bonnes statistiques administratives en matière de personnel et, d'une manière générale, pour tout ce qui touche à l'organisation des services publics.

Eu égard aux proportions prises par les services administratifs, il s'impose impérieusement de disposer de statistiques précises permettant d'élaborer, en parfaite connaissance de cause, les règlements d'administration concernant le personnel. Il est indispensable, aussi, de posséder des statistiques détaillées en ce qui concerne les personnes percevant une pension à charge du Trésor public, que ce soit au titre d'anciens serviteurs de l'Etat, de pensionnés de guerre ou de pensionnés sociaux.

Il s'indique que les statistiques administratives soient les plus complètes et les plus détaillées possible et qu'elles mettent en relief tous les éléments indispensables à l'établissement raisonné des règles générales édictées en matière de statut des agents de l'Etat, d'organisation des services, de rétribution et de pension. En dehors des éléments statiques tels que le sexe, l'âge, le nombre des enfants, le rôle linguistique, les travaux statistiques devraient porter sur certains autres éléments, tels que la résidence par rapport au lieu des fonctions, les causes de maladie et d'infirmités, la mortalité, etc. Enfin, pour atteindre le maximum d'utilité, les statistiques administratives doivent être non seulement complètes et détaillées, mais aussi tenues à jour constamment, de manière que le Gouvernement dispose en tout temps d'indications précises.

Een belangrijke opmerking dient te dezen opzichte gemaakt. De Regering heeft gemeend deze vooruitzichten in de begrotingsontwerpen te moeten opnemen om het aanzoek van verschillende departementen gevolg te geven. Nochtans, werden de met deze kredieten overeenkomstige kaderuitbreidingen nog niet nauwkeurig onderzocht en goedgekeurd door de met de administratieve en begrotingscontrole belaste organen. Ze zullen echter het voorwerp uitmaken van een strenge ontleding, en elke oprichting van betrekkingen, die niet aan een absolute noodzakelijkheid beantwoordt, zal afgewezen worden. In vele gevallen kan er een gevoelige vermindering van de oorspronkelijk voorziene uitgaven uit voortspruiten.

\*  
\*\*

De openbare opinie toont een gerechtvaardigde belangstelling voor het vraagstuk van de *personeelssterkte der besturen*. Het getal der Staatsagenten is immers de concrete weerspiegeling van de evolutie van het bestuur, van de uitbreiding van het bestuursapparaat en van de kosten die er voor de Natie uit voortspruiten.

Hier laat zich de absolute noodwendigheid voelen over een systeem van flink bijgehouden *administratieve statistieken* te kunnen beschikken. De algemene toelichting voor 1948 heeft reeds gewezen op het kapitaal belang van goede administratieve statistieken over personeelsaangelegenheden en, in het algemeen, over al hetgeen de inrichting der openbare diensten raakt.

Gezien de afmetingen door de besturen aangenomen dringt de dwingende noodzakelijkheid tot het bezit van nauwkeurige statistieken die toelaten met kennis van zaken de bestuursreglementen inzake het personeel op te maken, zich op. Het is immers onontbeerlijk ook gedetailleerde statistieken te bezitten betreffende de personen die een pensioen genieten ten laste van de Openbare Schatkist, hetzij als oude dienaars van de Staat, hetzij als oorlogs- of sociaal gepensioneerden.

Het is nodig dat de administratieve statistieken zo volledig en zo nauwkeurig mogelijk wezen en dat ze alle elementen doen uitkomen, die onontbeerlijk zijn tot het heredeneerd vaststellen der algemene regels, die inzake Statuut der Staatsagenten, inrichting der diensten, bezoldiging en pensioen dienen opgelegd. Buiten de statistische elementen zoals het geslacht, de leeftijd, het getal kinderen, de taalrol zouden de statistiekwerken moeten betrekking hebben op sommige andere elementen zoals: de verblijfplaats ten overstaan van de plaats der bediening, de oorzaken van ziekte en gebrekkigheid, het sterftecijfer, enz. Om de maxima nuttigheid te bereiken moeten de administratieve statistieken, tenslotte, niet alleen volledig en gedetailleerd zijn, maar ook gedurig bijgehouden zodanig dat de Regering ten allen tijde over nauwkeurige aanduidingen kan beschikken.

La question des statistiques administratives semble n'avoir pas suffisamment retenu d'attention des Gouvernements entre les deux guerres. Les difficultés que l'on a éprouvées dans les dernières années pour établir des relevés exacts de la consistance des effectifs, et dont on commence seulement à sortir, sont le résultat de cette carence. Lorsqu'en 1936 un Commissaire royal fut nommé pour soumettre au Gouvernement un plan de réorganisation des services publics, il ne disposait dans ce domaine d'aucune documentation sérieuse. A sa demande, un arrêté royal du 10 septembre 1938 prescrivit pour la première fois l'établissement d'un relevé des personnes émargeant au budget de l'Etat. Ce relevé, dressé à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1939, était destiné à servir de base à la réforme administrative et à rendre meilleur et plus économique le fonctionnement de l'administration. Il visait en outre à l'établissement d'un inventaire permanent des personnes émargeant au budget de l'Etat. Malheureusement, les événements de guerre en ont interrompu la confection, et les données n'ont pu être tenues à jour.

Après la libération, un arrêté ministériel du 5 octobre 1945 prescrivit un relevé des personnes émargeant, au 15 octobre 1945, au budget de l'Etat et relevant des pouvoirs publics. Enfin un nouveau relevé fut établi par l'Institut National de Statistique à la date du 1<sup>er</sup> mars 1947. Il s'agissait d'un relevé établi, non pas d'après des bulletins individuels, mais grâce à des renseignements fournis par les diverses administrations. Ce sont les résultats de ce travail qui ont été repris dans l'exposé général du budget pour 1948.

Enfin, un arrêté du Régent du 31 décembre 1947, a ordonné l'établissement d'une statistique des personnes exerçant un emploi ou une fonction rémunérés à charge d'un budget public. Le recensement du personnel émargeant au budget de l'Etat a été exécuté à la date du 1<sup>er</sup> mai 1948. Il constitue, peut-on dire, la première statistique à la fois scientifique et complète dans ce domaine. Le Gouvernement prescrira prochainement le recensement du personnel des établissements parastataux et du personnel des provinces et des communes.

\*  
\*\*

*Quelle a été l'évolution des effectifs du personnel de l'Etat de 1939 à 1948 ?*

Le recensement opéré au 1<sup>er</sup> janvier 1939 donnait un total de 51,554 agents, se décomposant en 43,711 définitifs, 7,518 temporaires et 325 agents en disponibilité. Ce total de 51,554 a souvent été confronté avec les chiffres de l'après-guerre, pour marquer l'énorme augmentation des effectifs des administrations. En effet, le relevé général effectué au 15 octo-

Tussen de twee oorlogen schijnt het vraagstuk der administratieve statistieken niet genoeg de aandacht van de Regeringen gaande te hebben gehouden. De moeilijkheden gedurende de laatste jaren ondervonden bij het opmaken van juiste lijsten over de samenstelling der effectieven en waarvan men pas nu begint het einde te zien, zijn het gevolg van deze tekortkoming. Wanneer in 1936 een Koninklijke Commissaris benoemd werd om aan de Regering een plan van reorganisatie der openbare diensten voor te leggen, beschikte hij te dezer zake over geen enkele ernstige documentatie. Op zijn verzoek werd voor de eerste maal het opstellen van een lijst van op de Staatsbegroting voorkomende personen voorgeschreven door een koninklijk besluit van 10 September 1938. Deze op datum van 1 Januari 1939 opgemaakte lijst was bestemd om als grondslag te dienen voor de administratieve hervorming en om de werking van het bestuur beter en ruimiger te maken. Daarenboven had zij het opmaken van een bestendige inventaris van op de Staatsbegroting voorkomende personen op het oog. Ongelukkig hebben de oorlogsomstandigheden er de verwezenlijking van onderbroken en konden de gegevens nooit bijgehouden worden.

Na de bevrijding schreef een ministerieel besluit van 5 October 1945 een lijst der op 15 October 1945 op de Staatsbegroting voorkomende en van de openbare besturen afhangende personen voor. Tenslotte werd een nieuwe staat door het Nationaal Instituut voor de Statistiek opgemaakt op 1 Maart 1947. Het ging er om een lijst die niet volgens individuele bulletins, maar wel dank zij de door de verschillende besturen geleverde inlichtingen opgesteld werd. Het zijn de uit dit werk voortvloeiende resultaten die in de algemene toelichting van de begroting voor 1948 werden overgenomen.

Tenslotte heeft een besluit van de Regent van 31 December 1947 het opmaken bevolen van een statistiek van personen die een ten laste van een openbare begroting bezoldigde betrekking of ambt bekleeden. De telling van het op de Staatsbegroting voorkomend personeel, werd op datum van 1 Mei 1948 doorgevoerd. Men mag zeggen dat ze op dit gebied de eerste wetenschappelijke en tevens volledige statistiek vormt. Binnenkort zal de Regering de telling van het personeel der parastatale instellingen en van het personeel der provinciën en der gemeenten voorschrijven.

\*  
\*\*

*Welke evolutie hebben de effectieven van het Staatspersoneel van 1939 tot 1948 ondergaan ?*

De op 1 Januari 1939 gehouden telling duidde op een totaal van 51,554 agenten, waarvan 43,711 in vast verband, 7,518 tijdelijken en 325 ter beschikkinggestelden. Dit totaal van 51,554 werd dikwijls vergeleken met de naoorlogse getallen, teneinde de enorme vermeerdering der bestuurseffectieven te doen uitkomen. Inderdaad, een op 15 October 1945

bre 1945 a donné 91,448 agents, dont 43,290 définitifs, 44,687 temporaires et 3,471 en disponibilité. Quant au relevé général du 1<sup>er</sup> mars 1947 dont les chiffres sont repris dans l'exposé général du budget pour 1948, ses résultats sont les suivants : 93,447 agents, dont 51,960 définitifs, 40,424 temporaires et 1,063 en disponibilité.

Mais on néglige trop souvent, lorsqu'on cite ces chiffres, de préciser à quoi ils se rapportent. Les chiffres de 1939 correspondent, ainsi qu'il a été dit, à un recensement incomplet qui a été interrompu par la guerre et qui, entre autres, ne fait pas état du personnel administratif de la Défense Nationale (quelque 5,000 unités), non plus que du personnel enseignant dépendant de l'Instruction publique (8 à 9,000 personnes). Par contre, les chiffres de 1945 et 1947 sont complets pour ce qui concerne le personnel administratif des départements ministériels et incluent le personnel enseignant de l'Etat. La comparaison se trouve donc faussée de ce chef. Il est inexact, par conséquent, de dire, comme on l'a fait parfois, que le nombre des fonctionnaires était passé de 51,000 en 1939 à 93,000 en 1947. Les chiffres de 1939 ne peuvent évidemment être rétablis *a posteriori* avec une exactitude rigoureuse. Sans doute, pour être comparables à ceux de 1947, devraient-ils être majorés de quelque 14,000 unités.

Il est préférable du reste de faire nettement la distinction, dans les statistiques, entre le personnel des départements ministériels et le personnel des corps spéciaux, c'est-à-dire de l'armée, de la gendarmerie, du personnel enseignant et la magistrature.

Le tableau qui suit, établi en fonction de cette distinction, donne la comparaison des effectifs en 1947 et en 1948 du personnel des départements ministériels. On trouvera dans la partie qui les concerne le relevé des effectifs des corps spéciaux.

opgemaakte algemene lijst heeft 91,448 agenten opgegeven waarvan 43,290 in vast verband, 44,687 tijdelijken en 3,471 ter beschikking gesteld. Wat de algemene lijst van 1 Maart 1947 betreft, waarvan de getallen in de algemene toelichting van de begroting voor 1948 overgenomen werden, zijn de volgende resultaten geboekt : 93,447 agenten, waarvan 51,960 in vast verband, 40,424 tijdelijken en 1,063 ter beschikking gestelden.

Maar als men die getallen aanhaalt, laat men al te dikwijls na te verduidelijken waarop ze eigenlijk betrekking hebben. De getallen van 1939 zijn, zoals gezegd werd, het gevolg van een onvolledige telling die door de oorlog onderbroken werd en die, onder andere, geen gewag maakt van het bestuurspersoneel van Landsverdediging (ongeveer 5,000 eenheden), noch het van het Ministerie van Openbaar Onderwijs afhankelijk onderwijzend personeel (8 à 9,000 personen). De getallen van 1945 en 1947 zijn integendeel volledig voor wat het administratief personeel der ministeriële departementen aangaat, en het onderwijzend personeel van de Staat is er eveneens in begrepen. Dus gaat de vergelijking uit dien hoofde niet op. Het is bijgevolg onjuist te zeggen, zoals men het soms gedaan heeft, dat het aantal ambtenaren van 51,000 in 1939 tot 93,000 in 1947 was opgevoerd. De getallen van 1939 kunnen vanzelfsprekend niet *a posteriori* met een volstrekte zekerheid worden vastgesteld. Maar om met deze van 1947 te kunnen worden vergeleken, zouden ze ongetwijfeld met ongeveer 14,000 eenheden moeten verhoogd worden.

Het is ten andere verkieslijker in de statistieken een afgetekend onderscheid te maken tussen het personeel der ministeriële departementen en het personeel der bijzondere lichamen, 't is te zeggen het leger, de Rijkswacht, het onderwijzend personeel en de magistratuur.

De hiernavolgende, in functie van dit onderscheid opgemaakte tabel, geeft de vergelijking der effectieven in 1947 en in 1948 van het personeel der ministeriële departementen. De lijst der effectieven van de bijzondere lichamen vindt men in het deel dat hen betreft.

TABLEAU XXV.

Tableau comparatif des effectifs du personnel  
des départements ministériels au 1<sup>er</sup> mars 1947 et au 1<sup>er</sup> mai 1948 (\*).

TABEL XXV.

Vergelijkende tabel van het personeelseffectief  
der ministeriële departementen op 1 Maart 1947 en op 1 Mei 1948 (\*).

| Départements<br>et<br>Services                            | Personnel<br>définitif<br>—<br>Vast aangesteld<br>personeel |            | Personnel<br>temporaire<br>—<br>Tijdelijk<br>personeel |            | Personnel<br>en disponibilité<br>—<br>Ter beschikking-<br>gesteld personeel |            | Totaux<br>—<br>Totalen |            | Départementen<br>en<br>Diensten                            |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------|------------|------------------------------------------------------------|
|                                                           | 1.III.47                                                    | 1.V.48 (*) | 1.III.47                                               | 1.V.48 (*) | 1.III.47                                                                    | 1.V.48 (*) | 1.III.47               | 1.V.48 (*) |                                                            |
| Premier Ministre . . .                                    | 25                                                          | 17         | 30                                                     | 19         | —                                                                           | —          | 55                     | 36         | Eerste Minister.                                           |
| Affaires Etrangères et<br>Commerce Extérieur.             | 525                                                         | 634        | (**) 296                                               | (**) 242   | 12                                                                          | 13         | (**) 833               | (**) 689   | Buitenlandse Zaken en<br>Buitenlandse Handel.              |
| Intérieur . . . . .                                       | 623                                                         | 588        | 662                                                    | 824        | 10                                                                          | 19         | 1,295                  | 1,431      | Binnenlandse Zaken.                                        |
| Finances . . . . .                                        | 13,728                                                      | 13,926     | 4,525                                                  | 4,718      | 232                                                                         | 239        | 18,485                 | 18,883     | Financiën.                                                 |
| Justice . . . . .                                         | 2,924                                                       | 2,076      | 4,599                                                  | 3,232      | 44                                                                          | 44         | 7,567                  | 5,352      | Justitie.                                                  |
| Défense Nationale . . .                                   | 4,807                                                       | 4,601      | 580                                                    | 533        | 19                                                                          | 59         | 5,406                  | 5,193      | Landsverdediging.                                          |
| Instruction Publique . .                                  | 1,520                                                       | 1,390      | 457                                                    | 709        | 41                                                                          | 42         | 2,018                  | 2,141      | Openbaar Onderwijs.                                        |
| Colonies . . . . .                                        | 246                                                         | 254        | 20                                                     | 1          | 17                                                                          | 22         | 283                    | 277        | Koloniën.                                                  |
| Budget . . . . .                                          | 271                                                         | 332        | 117                                                    | 502        | 10                                                                          | 7          | 398                    | 841        | Begroting.                                                 |
| Affaires Economiques . .                                  | 564                                                         | 465        | 1,682                                                  | 1,867      | 41                                                                          | 26         | 2,287                  | 2,358      | Economische Zaken.                                         |
| Agriculture . . . . .                                     | 838                                                         | 856        | 977                                                    | 960        | 18                                                                          | 17         | 1,833                  | 1,853      | Landbouw.                                                  |
| Santé Publ. et Famille.                                   | 271                                                         | 562        | 502                                                    | 652        | 15                                                                          | 21         | 788                    | 1,235      | Volksgezondh. en Gezin.                                    |
| Travail et Prévoy. Soc.                                   | 579                                                         | 559        | 293                                                    | 272        | 7                                                                           | 41         | 879                    | 972        | Arbeid en Soc. Voorzorg.                                   |
| Travaux Publics . . . .                                   | 2,213                                                       | 2,122      | 4,594                                                  | 4,275      | —                                                                           | 33         | 6,807                  | 6,430      | Openbare Werken.                                           |
| Communications . . . .                                    | 15,873                                                      | 16,083     | 10,084                                                 | 10,006     | 593                                                                         | 616        | 26,550                 | 26,705     | Verkeerswezen.                                             |
| Combustible et Energie                                    | —                                                           | 161        | —                                                      | 74         | —                                                                           | 7          | —                      | 242        | Energie en Brandstof.                                      |
| Ravitaillement . . . .                                    | 57                                                          | 33         | 7,074                                                  | 4,583      | —                                                                           | 6          | 7,131                  | 4,622      | Ravitaillering.                                            |
| Importations . . . . .                                    | 7                                                           | —          | 612                                                    | 433        | —                                                                           | —          | 619                    | 433        | Invoer.                                                    |
| Reconstruction . . . .                                    | 45                                                          | 34         | 1,323                                                  | 2,076      | 1                                                                           | 6          | 1,369                  | 2,116      | Wederopbouw.                                               |
| Coordination Economi-<br>que et Rééquipement<br>National. | 12                                                          | 15         | 26                                                     | 42         | —                                                                           | —          | 38                     | 57         | Economische Coördinatie<br>en 'Lands Wederuit-<br>rusting. |
| Totaux.                                                   | 45,128                                                      | 44,708     | 38,453                                                 | 36,140     | 1,060                                                                       | 1,218      | 84,641                 | 82,066     | Totalen.                                                   |

(\*) Services de guerre, inclus.

(\*\*) Non compris le personnel temporaire des postes diploma-  
tiques et consulaires, recruté sur place, qui s'élevait au 23 sep-  
tembre 1948 à 529 agents.

Pour établir une comparaison rigoureuse, les chiffres du relevé au 1<sup>er</sup> mars 1947, qui figuraient dans l'exposé général du budget pour 1948, ont été rectifiés :

a) Par l'adjonction du personnel du Ministère des Colonies, qui n'y figurait pas parce qu'émargeant à cette époque au budget colonial;

b) Par l'élimination du personnel dépendant des établissements d'enseignement <sup>(1)</sup> de l'Etat, qui était confondu avec le personnel administratif de l'Instruction Publique et qui cette année figure au relevé des effectifs des corps spéciaux;

c) Par l'élimination de 1,205 nettoyeuses qui étaient comprises dans les chiffres du personnel des

(1) Moyen, normal, technique et supérieur.

(\*) Oorlogsjaren inbegrepen.

(\*\*) Het tijdelijk en ter plaatse aangenomen personeel der diplomatieke en consulaire posten die op 23 September 1948 529 agenten telden, niet inbegrepen.

Om een strenge vergelijking te maken werden de getallen van de lijst van 1 Maart 1947, die in de algemene toelichting van de begroting voor 1948 voorkwamen, gewijzigd :

a) Door het toevoegen van het personeel van het Ministerie van Koloniën dat er niet in voorkwam, daar het op dat tijdstip van de koloniale begroting afhing;

b) Door het elimineren van het van de onderwijsinstelling <sup>(1)</sup> van de Staat afhankelijk personeel dat met het administratief personeel van het Openbaar Onderwijs was versmolten en dat dit jaar op de lijst der bijzondere lichamen voorkomt;

c) Door het elimineren van 1,205 werkvrouwen die in 1947 in de getallen van het personeel van de

(1) Middelbaar, normaal, technisch en hoger.

départements en 1947 et n'ont pas été reprises dans les statistiques de 1948. Les nettoyeuses ne doivent pas figurer dans le relevé des fonctionnaires. La rétribution de ce personnel n'est pas incluse dans les crédits de traitement mais bien dans les dépenses d'entretien. Pour certains services, en effet, le nettoyage est assuré par entreprise, suivant contrat passé avec des firmes spécialisées.

Etablie sur les bases qui viennent d'être décrites, la comparaison des totaux de 1948 et de 1947 accuse une réduction de 2,575 agents au 1<sup>er</sup> mai 1948.

Cette réduction apparaîtrait beaucoup plus sensible si l'on possédait le chiffre des effectifs au 1<sup>er</sup> septembre 1948. En effet, depuis la date à laquelle a été effectué le recensement, c'est-à-dire le 1<sup>er</sup> mai 1948, certains services temporaires ont procédé à de nouvelles réductions massives de leurs effectifs. C'est ainsi que le Ministère du Ravitaillement, qui comptait au 1<sup>er</sup> mai 4,622 agents, en compte aujourd'hui moins de 2,000, soit une nouvelle diminution de plus de 2,600 unités. Compte tenu de cet élément, la réduction d'effectifs depuis mars 1947 jusqu'à septembre 1948 doit s'établir aux environs de 5,000 agents <sup>(1)</sup>. Si l'on entre, département par département, dans le détail des comparaisons des effectifs de 1947 avec ceux de 1948, il est possible d'expliquer comme suit les principales différences relevées :

*Justice* : 1947 : 7,567 agents; 1948 : 5,352 agents.

La diminution trouve son origine dans la réduction d'activité des juridictions militaires, de la Sûreté de l'Etat, dans la liquidation de la répression, ainsi que dans le transfert au Département de la Santé Publique des services des aliénés.

*Instruction Publique* : 1947 : 2,018 agents; 1948 : 2,141 agents.

L'augmentation des effectifs se justifie par l'extension de certains services de l'Administration centrale reconnue nécessaire, notamment pour des services temporaires qui ont particulièrement souffert de l'incendie du Département.

*Santé Publique* : 1947 : 788 agents; 1948 : 1,235 agents.

Transfert des services et établissements d'aliénés antérieurement au Ministère de la Justice.

<sup>(1)</sup> On verra plus loin qu'en ce qui concerne les corps spéciaux, le nombre des agents a diminué, dans le même laps de temps, d'un millier d'unités.

departementen begrepen waren en in 1948 niet in de statistieken werden opgenomen. Werkvrouwen hoeven niet op de lijst der ambtenaren voor te komen. De bezoldiging van dit personeel is niet begrepen in de kredieten voor wedden maar wel in de uitgaven voor onderhoud. Voor zekere diensten wordt het reinigen immers verzekerd bij onderneming volgens een met gespecialiseerde firma's afgesloten contract.

Op de hierboven omschreven grondslagen berustend, boekt de vergelijking der totalen van 1948 en van 1947 op 1 Mei 1948 een vermindering van 2,575 agenten.

Indien men de getasterkte der effectieven op 1 September 1948 bezat, zou deze vermindering merkkelijk toenemen. Immers sedert de datum waarop de telling gehouden werd, d.w.z. de 1<sup>ste</sup> Mei 1948, zijn sommige tijdelijke diensten tot nieuwe massale verminderingen van hun effectieven overgegaan. Aldus telt het Ministerie van Ravitaillering dat op 1 Mei 4,622 agenten telde, er heden min dan twee duizend, hetzij een nieuwe vermindering van meer dan 2,600 eenheden. Rekening gehouden met dit element, moet de vermindering der effectieven van Maart 1947 tot September 1948 op ongeveer 5,000 agenten slaan <sup>(1)</sup>. Gaat men, departement per departement, verder in op de bijzonderheden der vergelijkingen der effectieven van 1947 met deze van 1948, dan is het mogelijk de volgende uitleg voor de voornaamste verschillen te geven :

*Justitie* : 1947 : 7,567 agenten; 1948 : 5,352 agenten.

De vermindering vindt haar oorsprong in de vermindering der werkzaamheden van de militaire rechtsmachten, van de veiligheid van de Staat, in de vereffening der repressie, alsook in de overdracht van de diensten voor zwakzinnigen naar het Departement van Volksgezondheid.

*Openbaar Onderwijs* : 1947 : 2,018 agenten; 1948 : 2,141 agenten.

De vermeerdering der effectieven is gerechtvaardigd door de uitbreiding van zekere diensten van het Centraal Bestuur, die inzonderheid nodig werd geacht voor de tijdelijke diensten die bijzonderlijk door de brand van het Departement werden getroffen.

*Volksgezondheid* : 1947 : 788 agenten; 1948 : 1,235 agenten.

Overdracht der diensten en instellingen voor zwakzinnigen vroeger van het Ministerie van Justitie.

<sup>(1)</sup> Verder zal men zien dat, hetgeen de bijzondere lichamen aangaat, het aantal beambten, voor dezelfde tijdspanne, met duizend eenheden verminderd is.

*Travaux Publics* : 1947 : 6,807 agents; 1948 : 6,430 agents.

Réduction de certains services temporaires.

*Défense Nationale* : 1947 : 5,406 agents; 1948 : 5,193 agents.

Diminution des effectifs du personnel de maîtrise.

*Ravitaillement* : 1947 : 7,131 agents; 1948 : 4,622 agents.

Liquidation progressive du Département.

*Importations* : 1947 : 619 agents; 1948 : 433 agents.

Liquidation progressive des missions économiques.

*Budget* : 1947 : 398 agents, non compris 274 militaires détachés à l'Administration des Pensions militaires; 1948 : 841 agents.

L'augmentation provient principalement des extensions accordées au cadre des pensions militaires et du remplacement de militaires de carrière par du personnel civil.

*Reconstruction* : 1947 : 1,369 agents; 1948 : 2,116 agents.

L'augmentation provient de l'extension des activités du Département dans tous les domaines relevant de ses attributions.

Voici enfin quelques indications statistiques établies par l'Institut National de Statistique, sur base du recensement au 1<sup>er</sup> mai 1948.

a) Répartition d'après le rôle linguistique, (administrations centrales seulement) :

|               |        |
|---------------|--------|
| Rôle flamand  | 44.8 % |
| Rôle français | 55.2 % |

b) Répartition par groupes d'âge :

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Agents âgés de moins de 35 ans      | 46.9 % |
| Agents âgés de 35 à moins de 50 ans | 29.8 % |
| Agents âgés de 50 ans et plus       | 23.3 % |

c) Répartition d'après le sexe :

|        |        |
|--------|--------|
| Hommes | 88.5 % |
| Femmes | 11.5 % |

d) Répartition d'après l'état civil :

|                     |        |
|---------------------|--------|
| Agents célibataires | 28.3 % |
| Agents mariés       | 69.1 % |
| Agents veufs        | 1.8 %  |
| Agents divorcés     | 0.8 %  |

e) Répartition d'après la situation familiale (nombre d'enfants à charge, donnant droit à des allocations familiales à charge de l'Etat) :

|                                   |        |
|-----------------------------------|--------|
| Agents sans enfants               | 63.1 % |
| Agents ayant un enfant            | 19.9 % |
| Agents ayant deux enfants         | 10.0 % |
| Agents ayant plus de deux enfants | 7.0 %  |

*Openbare Werken* : 1947 : 6,807 agenten; 1948 : 6,430 agenten.

Inkrimping van sommige tijdelijke diensten.

*Landsverdediging* : 1947 : 5,406 agenten; 1948 : 5,193 agenten.

Vermindering van het effectief van het meesterpersoneel.

*Ravitaillering* : 1947 : 7,131 agenten; 1948 : 4,622 agenten.

Geleidelijke vereffening van het Departement.

*Invoer* : 1947 : 619 agenten; 1948 : 433 agenten.

Geleidelijke vereffening der economische zendingen.

*Begroting* : 1947 : 398 agenten, de 274 gedetacheerde militairen van het Bestuur der Militaire Pensioenen niet inbegrepen; 1948 : 841 agenten.

De vermeerdering spruit hoofdzakelijk voort uit de aan het kader der militaire pensioenen aangebrachte uitbreidingen en door het vervangen van beroepsmilitairen door burgerlijk personeel.

*Wederopbouw* : 1947 : 1,369 agenten; 1948 : 2,116 agenten.

De vermeerdering spruit voort uit de uitbreiding der werkzaamheden van het Departement op al de gebieden die onder zijn bevoegdheid vallen.

Ziehier eindelijk enkele statistische gegevens, op basis van de telling van 1 Mei 1948 en die uitgewerkt werden door het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

a) Verdeling volgens de taalrol (enkel de centrale besturen) :

|             |        |
|-------------|--------|
| Vlaamse rol | 44.8 % |
| Franse rol  | 55.2 % |

b) Verdeling volgens de leeftijdsgroep :

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Agenten van minder dan 35 jaar | 46.9 % |
| Agenten van 35 tot 50 jaar     | 29.8 % |
| Agenten van 50 jaar en meer    | 23.3 % |

c) Verdeling volgens het geslacht :

|         |        |
|---------|--------|
| Mannen  | 88.5 % |
| Vrouwen | 11.5 % |

d) Verdeling volgens de burgerlijke stand :

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Ongehuwde agenten              | 28.3 % |
| Gehuwde agenten                | 69.1 % |
| Agenten in weduwstaat          | 1.8 %  |
| Uit de echt gescheiden agenten | 0.8 %  |

e) Verdeling volgens de familiale toestand (aantal kinderen ten laste, die recht geven op kindertoe-lagen ten laste van de Staat) :

|                                           |        |
|-------------------------------------------|--------|
| Agenten zonder kinderen                   | 63.1 % |
| Agenten die een kind hebben               | 19.9 % |
| Agenten die twee kinderen hebben          | 10.0 % |
| Agenten die meer dan twee kinderen hebben | 7.0 %  |

Une étude statistique complète sera publiée prochainement par les soins de l'Institut National de Statistique sur les résultats du recensement du personnel de l'Etat au 1<sup>er</sup> mai 1948.

\*  
\*\*

Les dernières statistiques du personnel des services de l'Etat établies à la date du 1<sup>er</sup> mai 1948, en vertu de l'arrêté du Régent du 31 décembre 1947, peuvent servir de base définitive aux travaux ultérieurs. Cependant le mode de recensement par bulletins individuels, qui a servi de base à ces statistiques, présente divers inconvénients :

a) La rédaction de bulletins individuels suppose l'intervention d'un grand nombre d'éléments subjectifs et d'interprétation personnelle qui donnent lieu, ainsi que l'expérience le démontre, à maintes erreurs, sans compter la négligence avec laquelle ces bulletins sont trop fréquemment établis;

b) Les statistiques par bulletins constituent un outil assez lourd et susceptible de donner uniquement une connaissance à périodicité relativement longue des phénomènes sur lesquels porte l'investigation statistique;

c) Les bulletins ne fournissent que des renseignements qui peuvent déjà être dépassés au moment où le dépouillement est terminé;

d) La mise à jour des statistiques par bulletins présente dans une bonne mesure les mêmes inconvénients que l'élaboration de la statistique de base elle-même.

C'est pourquoi il apparaît de plus en plus évident que la solution idéale en matière de statistiques du personnel ne peut résulter que d'une centralisation mécanographique de la liquidation des traitements et pensions. Cette centralisation présente tous les avantages des statistiques par bulletins individuels, sans en offrir les inconvénients. Elle permet d'obtenir plus facilement les résultats statistiques voulus et de les tenir à jour en permanence sans difficulté.

Le principe de la centralisation mécanographique de la liquidation des traitements a déjà été consacré avant la guerre par un arrêté royal du 20 janvier 1939, portant création au Département des Finances du Service central de Liquidation des Traitements. Ce service était chargé de tous les travaux relatifs au paiement des rétributions, chaque ministre restant responsable de l'ordonnancement pour ce qui concerne son budget. La guerre n'a pas permis la réalisation complète de la mission confiée à ce service. Celui-ci assure, dès à présent, et depuis plusieurs années, la centralisation et la liquidation mécanographique des pensions de retraite et de survie, mais n'a pas, jusqu'à ce jour, réalisé celles des traitements. Un arrêté du Régent du 25 octobre 1946 a

Een volledige statistische studie betreffende de resultaten van de op 1 Mei 1948 gehouden telling van het Rijkspersoneel zal eerlang door de zorgen van het Nationaal Instituut voor de Statistiek gepubliceerd worden.

\*  
\*\*

De laatste statistieken betreffende het personeel der Rijksdiensten, krachtens het besluit van de Regent van 31 December 1947, op 1 Mei 1948 opgemaakt, kunnen tot definitieve grondslag der komende werken dienen. Nochtans vertoont de telling door individuele bulletins, waarop deze statistieken waren gegrond, verschillende bezwaren :

a) Het opstellen van individuele bulletins veronderstelt de tussenkomst van een groot aantal subjectieve elementen en van persoonlijke interpretatie, die, zoals de ondervinding het aantoonst, aanleiding geven tot menige vergissing, zonder de lichtzinigheid te vergeten waarmee deze bulletijnen vaak worden opgemaakt;

b) De statistieken door bulletins zijn een tamelijk log werktuig dat van de fenomenen waarop het statistisch onderzoek betrekking heeft mogelijk alleen kennis verstrekt over een betrekkelijk lange periodiciteit;

c) De bulletins vestrekken inlichtingen die op het ogenblik van het beëindigen der telling reeds verouderd zijn;

d) Het bijhouden der statistieken door bulletins vertoont in een zekere mate dezelfde bezwaren als het opmaken van de eigenlijke statistiek zelf.

Daaruit blijkt meer en meer dat de ideale oplossing inzake personeelsstatistiek slechts uit een mecanografische centralisatie van de vereffening der wedden en pensioenen kan voortvloeien. Deze centralisatie biedt al de voordelen der statistieken door individuele bulletins, zonder er de bezwaren van te vertonen. Zij laat toe gemakkelijker de gewenste statistische resultaten te bekomen en ze zonder moeilijkheden gedurig bij te houden.

Het principe van de mecanografische vereffening der wedden werd reeds voor de oorlog gehuldigd door een koninklijk besluit van 20 Januari 1939, houdende oprichting, bij het Departement van Financiën, van de Centrale Dienst voor Vereffening der Wedden. Deze dienst was gelast met alle betalingsverrichtingen der bezoldigingen, waarbij ieder Minister wat zijn begroting betreft, voor de ordonnancering betreffende zijn begroting verantwoordelijk bleef. De oorlog heeft de volledige verwezenlijking van de aan de dienst toevertrouwde zending niet mogelijk gemaakt. Deze dienst verzekert voortaan en sinds verscheidene jaren, de centralisatie en de mecanografische vereffening der opruststellingen en overlevingspensioenen, maar heeft, tot op heden,



prescrit la création d'un Service central de Liquidation des Traitements et Pensions au Département du Budget. Enfin, un arrêté du Régent du 1<sup>er</sup> novembre 1946 ordonnant le transfert de différents services, dont le Service central de Liquidation des Traitements, du Département des Finances à celui du Budget, charge le Ministre du Budget de transformer le service existant en un Service de Liquidation de toutes les dépenses fixes.

Ces mesures doivent entraîner la centralisation de la liquidation de toutes les dépenses fixes et, par voie de conséquence, la réalisation d'une économie considérable par la suppression des multiples services de liquidation existant au sein des divers départements. Mais, outre l'économie qui en résultera, cette réalisation mettra à la disposition du Gouvernement la documentation statistique permanente qui lui a manqué jusqu'à ce jour et dont il ne possède aujourd'hui que les premiers éléments.

La technique de la liquidation mécanographique des traitements a fait depuis longtemps l'objet d'études approfondies. Si depuis la libération il n'a pas été possible de passer aux réalisations, c'est surtout en raison de la complexité des règles en matière de rétributions. Le Gouvernement a résolu de passer outre à ces difficultés et espère, dès le début de l'année 1949, entamer progressivement la centralisation de la liquidation mécanographique des traitements.

\*  
\*\*

En matière d'effectifs, comme dans les autres domaines, la statistique n'est jamais que l'outil d'une politique. Les chiffres et la documentation qu'elle fournit démontrent la nécessité absolue d'assurer à l'appareil administratif une efficacité plus grande, à la fois par la réduction du nombre des agents et par l'accroissement du rendement du personnel en fonctions.

Le Gouvernement estime, à cet égard, que la réduction de l'effectif du personnel peut être obtenue à la faveur d'une action persévérante portant sur les points suivants :

- 1° L'étude et l'établissement de la qualification exacte des fonctions de l'Etat;
- 2° L'étude des activités de l'Etat et des attributions de ses services et leur répartition logique entre les départements et administrations (doubles emplois à supprimer);
- 3° La revision des cadres des départements ministériels sur la base des qualifications établies et des attributions de chaque service;
- 4° La revision des barèmes en vue de mettre les rétributions en concordance avec la qualification de chacun;

deze van de wedden nog niet verwezenlijkt. Een besluit van de Regent van 25 October 1946 heeft de oprichting van een Centrale Dienst van Vereffening der Wedden en Pensioenen bij het Departement van Begroting voorzien. Tenslotte, heeft een besluit van van de Regent van 1 November 1946, dat de overdracht van verschillende diensten van het Departement van Financiën naar dat van Begroting beveelt, waaronder de Centrale Dienst voor Vereffeningen der Wedden, de Minister van Begroting er mee gelast die bestaande dienst in een Vereffeningsdienst van al de vaste uitgaven, om te vormen.

Deze maatregelen moeten de centralisatie en de vereffening van al de vaste uitgaven en bijgevolg ook de verwezenlijking van een aanzienlijke besparing, door de afschaffing van meerdere in de schoot der diverse departementen bestaande vereffeningsdiensten met zich brengen. Maar, buiten de besparing die er zal uit voortvloeien, zal deze verwezenlijking een permanente statistische documentatie ter beschikking van de Regering stellen, die tot nu toe ontbrak en waarvan zij thans slechts de eerste elementen bezit.

De techniek van de mecanografische vereffening der wedden werd sinds lang grondig bestudeerd. Indien het sedert de bevrijding nog niet mogelijk is gebleken tot verwezenlijkingen over te gaan, is dit vooral om reden van de veelzijdigheid der reglementen inzake bezoldigingen. De Regering is besloten over soortgelijke moeilijkheden heen te stappen en hoopt van het begin van het jaar 1949 af geleidelijk met de mecanografische vereffening der wedden te kunnen beginnen.

\*  
\*\*

Inzake effectieven, evenals op alle andere gebieden, mag de statistiek nooit een werktuig ter bevordering van een bepaalde politiek zijn. De door haar geleverde getallen en documentatie tonen aan dat het volstrekt noodzakelijk is aan het bestuursapparaat een grotere efficiëncy te geven, terzelfder tijd door het verminderen van het aantal agenten en door het vermeerderen van de rendering van het dienstdoend personeel.

De Regering acht dat de vermindering van het personeelseffectief te dien opzichte kan bekomen worden door middel van een gedurige actie op de hiernavolgende punten :

- 1° De studie en het vaststellen van de juiste kwalificatie der Staatsfuncties;
- 2° De studie der werkzaamheden van de Staat en der opdrachten van zijn diensten en hun logische verdeling onder de departementen en besturen (gecumuleerde betrekkingen te mijden);
- 3° De herziening der kaders van de ministeriële departementen op grond der vastgelegde kwalificaties en der opdrachten van elke dienst;
- 4° De herziening der barema's ten einde de bezoldiging in overeenstemming te brengen met ieders kwalificatie;

5° L'amélioration de la qualité du personnel par un bon rendement, un stage approprié et une formation sérieuse en cours de carrière;

6° La mise à la disposition des services de locaux et de matériel appropriés. On ne saurait souligner avec assez de force que le mauvais rendement des fonctionnaires et le gonflement des effectifs proviennent trop souvent des conditions déplorables dans lesquelles les administrations doivent travailler.

Il s'agit là d'une œuvre d'envergure. Elle est déjà entamée et le Gouvernement compte la poursuivre sans désemparer. Entretemps, par une application stricte des dispositions en matière de contrôle administratif et budgétaire, il veillera à éviter tout gonflement non justifié des effectifs et à assurer la suppression des emplois dont la nécessité n'est pas justifiée par les besoins impérieux des services.

\*  
\*\*

Dans le cadre des problèmes généraux qui se posent en matière de personnel, il paraît indiqué de retracer brièvement l'évolution depuis un an de la *politique de recrutement*.

a) *Régularisation des agents temporaires*. — Le règlement de la situation des agents temporaires qui, depuis la libération a causé tant de soucis au Gouvernement, est entré dans sa phase d'exécution définitive.

Un arrêté du Régent du 30 avril 1947, avait déterminé les modalités suivant lesquelles certains agents temporaires pouvaient être régularisés à titre définitif.

La promulgation de la loi du 27 mai 1947, fixant les droits de priorité pour l'accès aux emplois publics, ainsi que certaines revendications de diverses natures, ont amené le Gouvernement à revoir les dispositions existantes. Cette révision a été consacrée par les arrêtés du Régent des 10 et 11 avril 1948.

En même temps, la possibilité de régularisation a été étendue aux ouvriers, aux gens de métier et au personnel de maîtrise temporaires, tandis que, d'autre part, de légitimes garanties ont été prévues en faveur du personnel définitif, contre les perturbations que risquerait d'apporter à sa carrière la régularisation des agents temporaires.

Le Gouvernement vient de mettre au point les mesures d'application des arrêtés précités. Les épreuves de régularisation sont en cours. Une étape importante est ainsi accomplie dans la normalisation de l'administration, sur qui le problème des temporaires a pesé depuis la guerre comme une lourde hypothèque.

5° De verbetering van de kwaliteit van het personeel door middel van een goede rendering, een passende proeftijd en een ernstige vorming tijdens de loopbanen;

6° De ter beschikkingstelling van passende lokalen en materieel aan de diensten. Men kan niet genoeg nadruk leggen op het feit dat de slechte rendering der ambtenaren en het aangroeien der effectieven maar al te dikwijls voortvloeien uit de betreurenswaardige voorwaarden waarin de administraties moeten werken.

Het gaat hier om een aanzienlijke taak. Deze is reeds begonnen en de Regering rekent er op ze zonder verwijl voort te zetten. Intussen, zal ze door een strikte toepassing der schikkingen inzake administratieve en begrotingscontrole er op waken dat elke net gerechtvaardigde aangroei der effectieven zou vermeden worden en dat de betrekkingen waarvan de noodzakelijkheid voor de diensten niet absoluut zou bewezen zijn, afgeschaft zouden worden.

\*  
\*\*

In het kader der algemene problemen die zich in zake het personeel stellen, blijkt het aangewezen de sinds een jaar door de *aanwervingspolitiek* gevolgde evolutie kort na te gaan.

a) *Regularisatie der tijdelijke beambten*. — De regeling van de toestand der tijdelijke beambten die de Regering sinds de bevrijding zoveel zorgen heeft gebaard, is in hare definitieve uitvoeringsphase getreden.

Een besluit van de Regent van 30 April 1947 had de modaliteiten bepaald volgens welke sommige tijdelijke beambten in vast verband konden geregulariseerd worden.

Het afkondigen van de wet van 27 Mei 1947, houdende vaststelling der prioriteitsrechten voor het bekleden van openbare betrekkingen alsook van zekere vorderingen van diverse aard, hebben de Regering ertoe gebracht de bestaande schikkingen te herzien. De herziening werd door de besluiten van de Regent van 10 en 11 April 1948 bekrachtigd.

Terzelfdertijd werd de mogelijkheid tot regularisatie uitgebreid tot de werklieden, de ambachtslieden en het tijdelijk overheidsperoneel, terwijl anderszids wettelijke waarborgen ten bate van het vastbenoemd personeel werden voorzien tegen de verwarringen die door de regularisatie der tijdelijke beambten aan zijn loopbaan zouden kunnen gebracht worden.

De Regering heeft voor kort de laatste hand gelegd aan de maatregelen tot toepassing van voornoemde besluiten. De regularisatieexamens zijn begonnen. Een belangrijke stap werd aldus gedaan in de normalisatie van de Administratie, die sinds de oorlog onder het probleem der tijdelijken als door een zware hypotheek gedrukt werd.

b) *Recrutements à titre définitif.* — L'entrée en vigueur de l'arrêté du Régent du 30 avril précité entraînait normalement la reprise des recrutements à titre définitif. En fait, ces recrutements n'ont pu être repris sur une vaste échelle qu'après le vote de la loi sur les priorités et la mise au point de la régularisation des agents temporaires.

Aucune entrave n'existe plus à présent au recrutement normal des agents à titre définitif et celui-ci est repris simultanément à la régularisation des agents temporaires. Les départements ministériels ont été formellement invités à ne plus combler les vacances du cadre permanent par l'engagement de personnel temporaire. Celui-ci désormais ne peut plus être recruté qu'à titre passager et pour des travaux extrarodinaires.

#### B. — *Le régime des rétributions.*

Ce régime est, avec les effectifs, le second facteur qui conditionne la hauteur des crédits prévus en matière de personnel.

L'exposé général du budget pour l'exercice 1948 a donné un aperçu du nouveau régime des rétributions, établi par l'arrêté du Régent du 20 juin 1946, portant statut pécuniaire du personnel rétribué par l'Etat.

Depuis la date du dépôt du budget de 1948, le Gouvernement a dû prendre dans ce domaine diverses mesures, qui répondent aux deux ordres de préoccupation suivants : d'une part, réadapter certains barèmes pour majorer des taux anormalement bas et redresser certaines anomalies que le nouveau régime de rétribution révélait dans son application; d'autre part, prendre des mesures générales à la suite de l'augmentation du coût de la vie.

En fait, du reste, les deux ordres de mesures procédaient souvent de préoccupations identiques.

Plus encore que l'année 1947, l'année 1948 a été caractérisée par des mouvements continuels de revendications de la part du personnel. En dehors des mesures d'ordre général, ces revendications ont abouti à des revisions et modifications fragmentaires génératrices à leur tour, de nouvelles revendications et revisions.

Les mesures que le Gouvernement a été amené à prendre dans le domaine des rétributions du personnel peuvent être synthétisées comme suit :

1° Une première série de mesures a eu pour but de pallier les difficultés de la vie, qui n'ont cessé d'augmenter, surtout pour les agents de condition modeste. Le Gouvernement a donc poursuivi le tra-

b) *Aanwervingen in vast verband.* — Het van kracht worden van bovenvermeld besluit van de Regent bracht normaal het hervatten der aanwervingen in vast verband met zich. In werkelijkheid werden deze aanwervingen niet eerder op grote schaal hernomen, dan na de stemming van de wet op de prioriteiten en de uiteindelijke toepassing van de regularisatie der tijdelijke beampten.

Thans bestaat er geen enkele belemmering meer voor de aanwerving van beampten in vast verband, en deze wordt terzelfdertijd als de regularisatie der tijdelijke beampten doorgevoerd. De ministriële departementen werden formeel verzocht geen tijdelijk personeel meer aan te werven voor het bekleden der openstaande betrekkingen van het vast kader. Dit personeel kan enkel nog voorlopig en voor buitengewone opdrachten aangeworven worden.

#### B. — *Stelsel der bezoldigingen.*

Dit stelsel vormt samen met de affectieven de tweede factor waarvan het bedrag der inzake personeel voorziene kredieten afhankelijk is.

De algemene toelichting van de begroting voor het dienstjaar 1948 heeft een overzicht van het nieuw stelsel der bezoldigingen gegeven, dat bij besluit van de Regent van 20 Juni 1946, over het tijdelijk statuut van het door de Staat bezoldigd personeel, ingesteld werd.

Sedert de datum van de indiening van de begroting voor 1948, heeft de Regering op dit gebied diverse maatregelen moeten treffen die beantwoorden aan de twee volgende vereisten : eendeels sommige barema's opnieuw aanspassen om de abnormaal lage bedragen te verhogen en zekere onregelmatigheden uit de weg te ruimen die bij toepassing van het nieuw stelsel van bezoldiging ontdekt werden; anderdeels de algemene maatregelen treffen vereist wegens de verhoging der levensduurte.

Feitelijk vonden ten andere de twee soorten maatregelen dikwijls hun oorzaak in éénzelfde bezorgdheid.

Meer nog dan het jaar 1947 werd het jaar 1948 door gedurige bewegingen van vorderingen vanwege het personeel gekenmerkt. Buiten de maatregelen van algemene aard hebben deze vorderingen geleid tot gedeeltelijke herzieningen en wijzigingen die op hun beurt aanleiding gaven tot nieuwe eisen en herzieningen.

De maatregelen die de Regering inzake personeelsbezoldigingen heeft moeten treffen kunnen als volgt samengevat worden :

1° Een eerste reeks van maatregelen heeft tot doel gehad de moeilijkheden van het leven die steeds nog vermeederen vooral voor de beampten van nederige conditie, te verzachten. De Regering heeft dus het

vail d'adaptation, entamé dès 1947 (arrêtés du 13 septembre 1947 accordant une indemnité d'ajustement et modifiant les modalités du régime des allocations de foyer et de résidence), en apportant des retouches à certains groupes de barèmes.

Parmi ces mesures, il y a lieu de signaler :

*L'arrêté du Régent du 9 février 1948* relatif aux rémunérations du personnel rétribué par l'Etat, qui modifie les barèmes des groupes III, IV, V et VII. Cet arrêté a majoré les taux anormalement bas des barèmes alloués à des fonctions postulant l'achèvement d'études universitaires ou techniques supérieures. En augmentant dans une mesure appréciable les barèmes rémunérant ces fonctions, le Gouvernement a entendu assurer les conditions d'un meilleur recrutement.

*L'arrêté du Régent du 8 juin 1948*, relatif aux rémunérations du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service rétribués par l'Etat, qui réalisait, pour les barèmes des groupes 103 B à 107 B de ce personnel, une adaptation corrélatrice à celle apportée pour le personnel administratif par l'arrêté précité.

2° Une deuxième série de mesures est intervenue à la suite de la nécessité de redresser certaines anomalies que le nouveau régime de rétribution révélait au fur et à mesure de son application.

Parmi celles-ci, signalons particulièrement : les arrêtés du Régent des 5 février et 31 mai 1948 fixant le cadre organique et les barèmes du personnel du Ministère des Finances. Ces deux arrêtés visent à corriger les barèmes qui ont été attribués aux fonctions des administrations fiscales et financières lors de la réforme en 1946. Ils consacrent une importante reclassification dans l'échelle des barèmes ainsi qu'une révision partielle des barèmes des dites fonctions.

3° Diverses autres mesures ont été prises en faveur du personnel des services publics dans le cadre des résolutions adoptées par les deux dernières Conférences Nationales du Travail des 16 juin 1947 et 30 mars 1948 : octroi de mois supplémentaires d'allocations familiales, double rémunération de vacances et octroi des bons représentant les allocations compensatoires de la hausse des prix de certains produits, consécutive à la suppression des subsides gouvernementaux.

4° Enfin, en juillet 1948, le Conseil des Ministres prit la décision de majorer de 5 %, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1948, toutes les rémunérations des agents de l'Etat et de faire désormais varier, par tranches, les rémunérations ainsi fixées selon les fluctuations de l'index des prix de détail.

sinds 1947 begonnen aanpassingswerk (besluiten van 13 September 1947, die aanpassingsvergoedingen verlenen en de modaliteiten van het stelsel der haarden-standplaatsvergoedingen wijzigen) voortgezet door het aanbrengen van wijzigingen aan sommige groepen van barema's.

Onder deze maatregelen dienen vermeld :

*Het besluit van de Regent van 9 Februari 1948*, betreffende de vergoedingen van het door de Staat bezoldigd personeel, dat de barema's der groepen III, IV, V en VII wijzigt. Dit besluit heeft de abnormaal lage bedragen vermeerderd der aan functies, welke universitaire of hogere technische eindstudiën vereisen, toegekende barema's. Door de aanzienlijke verhoging van de met deze functies verbonden barema's heeft de Regering een betere aanwerving willen mogelijk maken.

*Het besluit van de Regent van 8 Juni 1948*, betreffende de vergoedingen van het door de Staat bezoldigd overheids, vak- en dienstpersoneel, dat voor de barema's der groepen 103 B en 107 B van dit personeel een aanpassing verwezenlijkte, die afhankelijk is van deze door het voormeld besluit aangebracht.

2° Een tweede reeks maatregelen werden getroffen omdat het noodzakelijk is gebleken zekere onregelmatigheden te vereffenen die zich voorgedaan hebben naar gelang het nieuw stelsel van bezoldiging toegepast werd.

Onder deze vestigen we bijzonderlijk de aandacht op de besluiten van de Regent van 5 Februari en 31 Mei 1948, houdende vaststelling van het organiek kader en van de barema's van het personeel van het Ministerie van Financiën. Deze twee besluiten beogen het verbeteren der aan de functies van de fiscale en financiële administraties tijdens de hervorming van 1946 toegekende barema's. Ze huldigen een belangrijke herklassering van de schaal der barema's alsook de gedeeltelijke herziening der barema's van gezegde functies.

3° In het kader der door de twee laatste Nationale Arbeidsconferenties van 16 Juni 1947 en 30 Maart 1948 genomen resoluties, werden diverse andere maatregelen ten bate van het personeel der openbare diensten aangenomen : toekenning van bijkomende maandelijks kindertoelagen, dubbel verlofgeld en toekenning van de bons, die de compensatievergoedingen wegens stijging der prijzen van sommige producten vertegenwoordigen, ten gevolge van de afschaffing der Staatstoelagen.

4° Tenslotte nam de Ministerraad in Juli 1948 de beslissing al de bezoldigingen van het Rijkspersoneel met 5 % te verhogen van 1 Juli 1948 af, en voortaan de aldus voorgestelde bezoldigingen volgens de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen per schijven te laten veranderen.

L'application de cette dernière décision fournit une occasion propice d'apporter certaines simplifications au régime de rétribution. L'indemnité d'ajustement de 4,800 francs, accordée depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1947 aux agents dont le traitement barémique ne dépassait pas 60,750 francs, est supprimée. Il en va de même des allocations de foyer et de résidence octroyées depuis la même date aux agents bénéficiant d'un traitement barémique compris entre 60,750 francs et 121,500 francs inclusivement.

L'incorporation, aux traitements, de la contrevaletur de ces accessoires de rémunération supprimés, a été combinée avec la majoration de 5 % pour l'établissement des nouveaux barèmes de traitements.

Un régime d'allocations de foyer et de résidence, à taux réduits, subsiste en faveur des agents bénéficiant d'un traitement barémique ne dépassant pas 70,320 francs. Les taux en sont fixés comme suit : pour l'allocation de foyer : 6,720, 3,360 et 1,680, respectivement dans les communes de la catégorie I et II, III, IV; pour l'allocation de résidence : 3,360 et 1,680 francs respectivement dans les communes de la catégorie I et II et celles de la catégorie III.

En vue du rattachement des rémunérations aux variations de l'index des prix de détail, les nouveaux traitements sont désormais exprimés en chiffres absolus; tous leurs taux annuels sont fixés en multiples de 240, ce qui rend tous les traitements mensuels exactement divisibles par 20 tranches de manière à pouvoir être aisément augmentés ou diminués de 5 % selon le mouvement de l'index.

Le tableau ci-après indique, pour chacune des 35 fonctions des services administratifs et du corps enseignant de l'Etat qui y sont reproduites, le montant de la rémunération minimum brute annuelle, établi sur la nouvelle base. En mettant en regard les montants minima correspondants de la période 1936-1938, il permet une comparaison de la situation relative des fonctions considérées entre les deux époques et un certain rapprochement avec l'index moyen des prix de détail du Royaume. Ce dernier se situait, pour la période juillet-août 1948, à 399.8. Il est à noter que l'index des prix de détail établi en tenant compte des allocations compensatoires se situait, pour la même période, à 360.

Les agents dont les rémunérations ne dépassent pas un plafond de 72,000 francs, augmenté de 4,000 francs par personne à charge, bénéficient de ces allocations compensatoires.

De toepassing van deze laatste beslissing biedt een gunstige gelegenheid voor het invoeren van sommige vereenvoudigingen aan het stelsel der bezoldiging. De aanpassingsvergoeding van 4,800 frank, sinds 1 September 1947 verleend aan de beambten wier wedde de 60,750 frank niet overschrijdt, is afgeschaft. Hetzelfde gebeurt met de haard- en standplaatsvergoeding, die sedert dezelfde datum toegekend wordt aan de agenten die van een wedde, gaande van 60,750 frank tot en met 121,500 frank genieten.

De opnemng in de wedden van de waarde van deze afgeschafte bijkomende toelagen werd gecombineerd met de vermeerdering van 5 % voor het vaststellen der nieuwe weddenbarema's.

Een stelsel van verminderde haard- en standplaatsvergoedingen blijft bestaan ten bate der agenten wier wedde de 70,320 frank niet overtreft. De bedragen ervan worden als volgt vastgesteld : voor de haardvergoeding, 6,720, 3,360 en 1,680, respectievelijk in de gemeenten der categorieën I en II, III en IV; voor de standplaatsvergoedingen : 3,360 en 1,680 frank respectievelijk in de gemeenten der categorieën I en II en deze van de categorie III.

Met het oog op het afhankelijk maken der vergoedingen van de schommelingen van de index der kleinhandelsprijsen, zijn de nieuwe wedden van nu af aan in absolute getallen uitgedrukt; al de jaarlijkse bedragen zijn opgegeven in meerwaarden van 240, wat al de maandelijksse wedden juist deelbaar maakt in 20 schijven, dusdanig dat zij gemakkelijk met 5 % kunnen verminderd of verhoogd worden naar gelang de indexschommelingen.

De hiernavolgende tabel duidt voor elk der 35 functies der bestuursdiensten en der onderwijzende lichamen van de Staat die er op vermeld zijn, het op een nieuwe basis vastgesteld bedrag der jaarlijkse minimum-brutobezoldigingen aan. Doet men de overeenstemmende minimumbedragen van de periode 1936-1938 uitkomen, dan ziet men dat tussen de twee tijdperken een vergelijking van de relatieve toestand der betrokken functies mogelijk is evenals een zekere overeenkomst met de gemiddelde index van de kleinhandelsprijsen van het Koninkrijk. Deze laatste bedroeg 399.8 voor de periode Juli-Augustus 1948. Er valt op te merken dat de index der kleinhandelsprijsen, die, rekening houdend met de compensatievergoedingen, werd berekend, voor dezelfde periode 360 bedroeg.

De agenten, wier bezoldiging een maximum van 72,000 frank, verhoogd met 4,000 frank per persoon ten laste, niet overschrijdt, genieten van deze compensatievergoedingen.

TABLEAU XXVI.

Hauteur des rémunérations globales brutes  
au 1<sup>er</sup> juillet 1948, par rapport à celles de 1936-1938.

TABEL XXVI.

Hoogte der globale bruto-vergoedingen op 1 Juli 1948,  
in verhouding tot deze van 1936-1938.

| Agent masculin marié<br>résidant à Bruxelles (1)          | Minimum<br>1936-1938 (1)<br><br>Minimum<br>1936-1938 (1) | Minimum<br>1 <sup>er</sup> juillet 1948 (1)<br><br>Minimum<br>1 <sup>ste</sup> Juli 1948 (1) | Majoration<br><br>Vermeerdering | Mannelijk gehuwd agent<br>te Brussel verblijvend (1)     |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Messenger-huissier ... ..                                 | 12,100                                                   | 41,520                                                                                       | 3.43                            | Bode-deurwachter.                                        |
| Facteur des Postes ... ..                                 | 13,200                                                   | 45,840                                                                                       | 3.47                            | Postbode.                                                |
| Préposé des Douanes ... ..                                | 13,200                                                   | 45,840                                                                                       | 3.47                            | Aangestelde der Douanen.                                 |
| Dactylographe ... ..                                      | 13,200                                                   | 47,280                                                                                       | 3.58                            | Typiste.                                                 |
| Commis ... ..                                             | 13,200                                                   | 48,720                                                                                       | 3.69                            | Klerk.                                                   |
| Sténo-dactylographe ... ..                                | 14,300                                                   | 53,040                                                                                       | 3.71                            | Steno-typiste.                                           |
| Rédacteur ... ..                                          | 14,300                                                   | 55,920                                                                                       | 3.91                            | Opsteller.                                               |
| Infirmier ... ..                                          | 14,300                                                   | 55,920                                                                                       | 3.91                            | Infirmier.                                               |
| Commis technique (Contributions) ...                      | 14,300                                                   | 55,920                                                                                       | 3.91                            | Technisch klerk (Belastingen).                           |
| Surveillant travaux (Trav. publ.) ...                     | 15,120                                                   | 55,920                                                                                       | 3.69                            | Opzichter der werken (Openb. Werken).                    |
| Instituteur de l'Etat ... ..                              | 16,800                                                   | 61,680                                                                                       | 3.67                            | Staatsonderwijzer.                                       |
| Sous-chef de bureau ... ..                                | 27,300                                                   | 77,040                                                                                       | 2.82                            | Onderbureelhoofd.                                        |
| Régent ... ..                                             | 19,950                                                   | 77,040                                                                                       | 3.86                            | Regent.                                                  |
| Percepteur des Postes de 2 <sup>e</sup> classe ...        | 29,400                                                   | 77,520                                                                                       | 2.64                            | Postontvanger (2 <sup>e</sup> klas).                     |
| Traducteur ... ..                                         | 27,300                                                   | 77,520                                                                                       | 2.84                            | Vertaler.                                                |
| Vérificateur des Contributions ... ..                     | 19,950                                                   | 77,520                                                                                       | 3.89                            | Verificateur der Belastingen.                            |
| Conducteur Pont et Chaussées ... ..                       | 19,950                                                   | 80,400                                                                                       | 4.03                            | Conducteur van Bruggen en Wegen.                         |
| Architecte ... ..                                         | 19,950                                                   | 80,400                                                                                       | 4.03                            | Architect.                                               |
| Secrétaire d'administration ... ..                        | 26,250                                                   | 99,120                                                                                       | 3.77                            | Bestuurssecretaris.                                      |
| Professeur d'athénée (cours génér.) ...                   | 26,250                                                   | 99,120                                                                                       | 3.77                            | Atheneumleraar (algemene cursus).                        |
| Ingénieur Pont et Chaussées ... ..                        | 26,250                                                   | 113,520                                                                                      | 4.32                            | Ingénieur van Bruggen en Wegen.                          |
| Médecin ... ..                                            | 26,250                                                   | 127,920                                                                                      | 4.87                            | Geneesheer.                                              |
| Chef de bureau ... ..                                     | 31,500                                                   | 106,320                                                                                      | 3.37                            | Bureelhoofd.                                             |
| Inspecteur (Communications) ... ..                        | 31,500                                                   | 106,320                                                                                      | 3.37                            | Inspecteur (Verkeerswezen).                              |
| Inspecteur social (Contr. princ.) ... ..                  | 42,000                                                   | 106,320                                                                                      | 2.54                            | Sociaal inspecteur (Bijz. Toez.).                        |
| Chef de division (sous-directeur) ... ..                  | 42,000                                                   | 127,920                                                                                      | 3.05                            | Afdelingshoofd (onderdirecteur).                         |
| Inspecteur principal (enseignement<br>primaire).          | 42,000                                                   | 138,720                                                                                      | 3.30                            | Eerstaanwend inspecteur (lager on-<br>derwijs).          |
| Inspecteur-adjoint des Finances et<br>conseiller-adjoint. | 31,500                                                   | 135,120                                                                                      | 4.29                            | Adjunct-inspecteur van Financiën en<br>adjunct-adviseur. |
| Directeur ... ..                                          | 52,500                                                   | 163,920                                                                                      | 3.12                            | Directeur.                                               |
| Inspecteur des Finances et conseiller ...                 | 52,500                                                   | 163,920                                                                                      | 3.12                            | Inspecteur der Financiën en-adviseur.                    |
| Inspecteur en chef-directeur des Ponts<br>et Chaussées.   | 63,000                                                   | 162,720                                                                                      | 3.06                            | Inspecteur en hoofd-directeur voor<br>Bruggen en Wegen.  |
| Inspecteur général ... ..                                 | 68,250                                                   | 249,600                                                                                      | 3.96                            | Inspecteur-generaal.                                     |
| Directeur général ... ..                                  | 68,250                                                   | 270,000                                                                                      | 3.96                            | Directeur-generaal.                                      |
| Secrétaire général ... ..                                 | 84,000                                                   | 291,600                                                                                      | 3.47                            | Secretaris-generaal.                                     |

(1) Le tableau a été fait dans l'hypothèse d'agents mariés résidant ou travaillant dans une des agglomérations bruxelloise, anversoise, liégeoise, gantoise et carolorégienne.

(1) De tabel werd gemaakt in de veronderstelling dat de gehuwde agenten verblijven of werken in de Brusselse, Antwerpse, Luikse, Gentse of in de Carolögische agglomeraties.

C. — *Questions diverses relatives au statut du personnel.*

Mentionnons sous cette rubrique diverses dispositions qui sont venues compléter le statut ou lui apporter des amendements à la lumière de l'expérience.

Consécutivement à l'application du statut général de 1937 au personnel définitif de maîtrise et aux gens de métier et de service, un arrêté du Régent du 10 avril 1948 a fixé le statut du personnel ouvrier temporaire.

Cet arrêté s'est inspiré des dispositions de l'arrêté du Régent du 30 avril 1947, relatif au statut du personnel administratif temporaire. Cependant, étant donné la situation particulière des ouvriers, certaines modalités ont été introduites en tenant compte de la distinction établie dans le privé entre les ouvriers et les employés ainsi que des principes de la loi sur le contrat de travail.

L'arrêté du Régent du 12 mars 1948 est venu modifier le texte de l'article 18 du statut des agents de l'Etat, pour entourer de garanties plus fortes la procédure exceptionnelle de recrutement hors concours que prévoit cet article.

Un autre arrêté, du 3 mai 1948, assure l'exécution de l'article 19 du statut en fixant les conditions auxquelles peuvent devenir agents de l'Etat les membres et le personnel de l'Ordre judiciaire, de l'Armée, du Conseil d'Etat, de la Cour des Comptes et de l'Administration coloniale.

Divers arrêtés ont apporté des aménagements de détail au régime du recrutement et de l'avancement. Entre autres : l'arrêté du Régent du 10 novembre 1947 sur les dispositions transitoires afférentes à ce régime, l'arrêté du Régent du 23 juin 1948 sur les épreuves de sous-chef de bureau.

De nombreuses dispositions du même ordre sont à l'étude et certaines pourront voir le jour à bref délai : régime des accidents de travail des agents définitifs et temporaires — admission définitive des stagiaires, — etc. Mais il importe de relever surtout 3 projets d'une grande importance qui seront soumis bientôt aux délibérations du Gouvernement :

— *Un projet d'arrêté sur le signalement et l'avancement* qui doit venir compléter les dispositions de l'arrêté royal du 7 août 1939 et les améliorer, compte tenu des enseignements des dernières années.

— *Un projet d'arrêté sur le régime disciplinaire*, destiné à assurer l'exécution du titre X du Statut, et dont l'absence jusqu'à ce jour se fait cruellement sentir.

C. — *Diverse vraagstukken betreffende het statuut van het personeel.*

Onder deze rubriek vermelden wij diverse bepalingen die het statuut zijn komen aanvullen of er, door de ondervinding opgedane wijzigingen aan hebben gebracht.

Naar aanleiding van de toepassing van het algemeen statuut van 1937 op het vastbenoemd overheids-, vak- en dienstpersoneel heeft een besluit van de Regent van 10 April 1948 het statuut van het tijdelijk werkliedenpersoneel vastgesteld.

Dit besluit heeft zich geïnspireerd van de schikkingen van het besluit van de Regent van 30 April 1947, betreffende het statuut van het tijdelijk administratief personeel. Nochtans werden, gezien de bijzondere toestand der werklieden, zekere modaliteiten ingevoerd die rekening houden met het in de private sector aangenomen onderscheid tussen werklieden en bedienden alsook met de principes van de wet op het arbeidscontract.

Het besluit van de Regent van 12 Maart 1948 heeft de tekst van artikel 18 van het statuut der Staatsbeamten gewijzigd, om de uitzonderlijke procedure van aanwerving zonder examen, door dit artikel bedoeld, van betere waarborgen te kunnen voorzien.

Een ander besluit van 3 Mei 1948 verzekert de uitvoering van artikel 19 van het statuut door de voorwaarden vast te stellen waardoor de leden en het personeel van de Rechterlijke Orde, van het Leger, van de Raad van State, van het Rekenhof en van het Koloniaal Bestuur, Staatsbeamten kunnen worden.

Diverse besluiten hebben kleine wijzigingen aan het regime van aanwerving en bevordering gebracht. Onder andere, het besluit van de Regent van 10 November 1947 op de overgangsmatregelen betreffende dit regime, het besluit van de Regent van 23 Juni 1948 op de examens voor onderbureel-hoofden.

Talrijke schikkingen van dezelfde aard zijn ter studie gelegd en sommige zullen binnenkort verschijnen : regime van de arbeidsongevallen der vastbenoemde en tijdelijke beamten, — vaste aanstelling der stagedoende beamten, — enz. In hoofdzaak dienen echter drie zeer belangrijke ontwerpen aangestipt, welke eerlang ter bespreking aan de Regering zullen voorgelegd worden.

— *Een ontwerp van besluit betreffende de beoordeeling en de bevordering* dat de schikkingen van het koninklijk besluit van 7 Augustus 1939 moet komen aanvullen en verbeteren in het licht der tijdens de laatste jaren opgedane ondervindingen.

— *Een ontwerp van besluit betreffende de tuchtre-geling* bestemd om de uitvoering van titel X van het statuut te verzekeren. De afwezigheid tot op heden van een dergelijk besluit heeft zich sterk laten voelen.



— *Un projet d'arrêté sur le statut syndical des agents de l'Etat*, destiné à remplacer le titre XIV du Statut des agents de l'Etat et de l'arrêté royal du 14 décembre 1937.

Le projet d'arrêté portant le nouveau statut syndical a été soumis à un nouvel examen de la part de l'Administration étant donné les répercussions que son application peut entraîner dans la vie interne des services publics. En une matière aussi délicate, les autorités responsables se doivent de ne prendre aucune mesure improvisée.

Le Conseil des Ministres sera prochainement saisi du projet.

Celui-ci, sans modifier les principes fondamentaux, définis en la matière par le Statut des agents de l'Etat, en précise la portée et le champ d'application. Il sera applicable aux seuls agents de l'Etat, le personnel des autres services publics ne pouvant trouver que dans une loi les bases de son statut syndical. Il règle les modalités de la reconnaissance des associations syndicales des agents de l'Etat, leurs relations avec les autorités, leur représentation dans des organismes paritaires consultatifs, la compétence de ces organismes, le statut des délégués syndicaux, etc. Le Gouvernement a l'intention de faire procéder, dès la mise en vigueur de ce statut, aux élections qui, désignant les délégués appelés à siéger au sein des commissions de consultation syndicale, mettront fin au régime provisoire sous lequel l'Administration vit dans ce domaine depuis la libération.

## 2. Dépenses relatives aux indemnités et allocations

(art. 5). *Le régime des indemnités.*

Les dépenses pour indemnités et allocations diverses (art. 5) représentent, pour l'exercice 1949, une charge de 252,375,000 francs contre 244,641,000 francs pour 1948 (y compris le premier feuillet d'ajustements).

Ces indemnités et allocations ne constituent pas à proprement parler des accessoires du traitement. Elles sont destinées, en ordre principal :

a) soit à rétribuer la collaboration de personnes étrangères à l'administration (honoraires d'avocats, de médecins, d'experts, jetons de présence aux membres de jurys et de commissions);

b) soit à dédommager les agents de charges réelles qu'ils supportent dans l'exercice de leurs fonctions (frais de gestion de bureau, etc.);

c) soit à rétribuer des prestations spéciales et exceptionnelles ne rentrant pas dans le cadre normal de leurs fonctions (heures supplémentaires, exercice de fonctions supérieures, etc.).

— *Een ontwerp van besluit betreffende het syndikaal statuut der Staatsbeambten*, bestemd om titel XIV van het Statuut der Staatsbeambten en het koninklijk besluit van 14 December 1937 te vervangen.

Gezien de terugslag die zijn toepassing in het interne leven der openbare diensten voor gevolg kan hebben, werd het ontwerp van besluit betreffende het nieuw syndikaal statuut door de Administratie aan een nieuw onderzoek onderworpen. Voor een zo delicate kwestie mogen de verantwoordelijke overheden geen enkel geïmproviseerde maatregel treffen.

Het ontwerp zal eerstdaags bij de Ministerraad aanhangig gemaakt worden.

Zonder dat dit laatste de door het statuut van het Rijkspersoneel ter zake bepaalde grondslagen wijzigt, geeft het er toch nauwkeurig de draagwijdte en het toepassingsgebied van weer. Het zal alleen van toepassing zijn op de Staatsbeambten daar het personeel der andere openbare diensten slechts in een wet de grondslagen van zijn syndikaal statuut kan vinden. Het regelt de modaliteiten tot herkenning van de beroepsverenigingen der Staatsbeambten, hun betrekkingen met de overheden, hun vertegenwoordiging in de paritaire organismen van advies, de bevoegdheid van deze organismen, het statuut der syndikale afgevaardigden enz. De Regering koestert het inzicht, zohast dit statuut in werking zal treden, tot de verkiezingen over te gaan welke, door de aanduiding van de afgevaardigden, die in de schoot van de syndicale commissies van advies zullen zetelen, een einde zullen stellen aan het voorlopig regime dat de Administratie op dit gebied sinds de bevrijding heeft gekend.

## 2. Uitgaven betreffende de vergoedingen en toelagen

(art. 5). *Het stelsel der vergoedingen.*

De uitgaven voor diverse vergoedingen en toelagen (art. 5) vertegenwoordigen voor het dienstjaar 1949 een last van 252,375,000 frank tegen 244,641,000 frank voor 1948 (het eerste aanpassings-feuilleton inbegrepen).

Deze vergoedingen en toelagen betekenen eigenlijk geen bijlagen van de wedde. Zij zijn voornamelijk bestemd om :

a) hetzij de medewerking van buitenstaanders van de Administratie te bezoldigen (erelonen van advocaten, van geneesheren, van experts, zitpenningen aan jury- en commissieleden);

b) Hetzij de agenten te vergoeden voor de werkelijke lasten die ze tijdens de uitoefening van hun functies te dragen hebben (beheerskosten van een bureau);

c) Hetzij de bijzondere en uitzonderlijke prestaties, die niet binnen het normaal kader van hun ambt vallen (te bezoldigen overuren, uitoefening van hogere functies, enz.).



Dès 1946, le Gouvernement avait estimé nécessaire de mettre de l'ordre dans la réglementation sur les indemnités, qui s'avérait de plus en plus complexe, ne répondait plus aux nécessités du moment et favorisait parfois certains abus. Un arrêté du Régent du 8 juillet 1946 créa une commission chargée de la revision générale de cette réglementation.

A l'issue de ses travaux, la Commission a remis au Gouvernement des projets d'arrêtés royaux relatifs :

1° A la réglementation générale des indemnités et allocations;

2° Aux frais de parcours;

3° A l'octroi d'une indemnité spéciale de déplacement;

4° Aux règles d'octroi de l'allocation pour exercice de fonctions supérieures;

5° A l'octroi d'une indemnité pour frais de funérailles aux ayants droit d'un agent de l'Etat décédé;

6° A la réglementation des prestations effectuées en dehors des heures normales de service;

7° A la fixation des indemnités pour frais de séjour des agents de l'Etat.

Au surplus, la dite Commission a saisi le Gouvernement d'un projet de réglementation générale des secours.

Elle reste en fonctions à la demande du Ministre du Budget, qui la consulte sur les projets ou propositions que lui soumettent les départements.

Depuis l'élaboration de l'exposé général du budget pour l'exercice 1948, ces différents projets ont été soumis à la Commission de Consultation syndicale constituée par l'arrêté du 18 octobre 1946, conformément aux dispositions de l'article premier de ces dispositions organiques.

Le Gouvernement est actuellement saisi des projets définitifs, dont les grands principes sont exposés ci-après :

1° *Projet d'arrêté royal relatif à la réglementation générale des indemnités et allocations.*

Ce projet admet l'octroi d'une indemnité à l'agent astreint à supporter, dans ou par l'exercice de ses fonctions, des charges réelles qui ne sont pas couvertes par le traitement.

Lorsque l'indemnité couvre des charges constantes et permanentes ou susceptibles de se répéter fréquemment, elle peut être fixée sous forme de forfait périodique. Le principe du forfait a pour effet de simpli-

Van 1946 af had de Regering het nodig geoordeeld weer orde te brengen in de reglementering op de vergoedingen, welke meer en meer ingewikkeld werd en niet meer aan de noodwendigheden van het ogenblik beantwoordde en somtijds zekere misbruiken toeliet. Een besluit van de Regent van 8 Juli 1946 richtte een Commissie op welke met de algemene herziening van deze reglementering gelast werd.

Bij het beëindigen van haar werkzaamheden heeft de Commissie aan de Regering ontwerpen van koninklijke besluiten voorgelegd betreffende :

1° De algemene reglementering der vergoedingen en toelagen;

2° De reiskosten;

3° Het verlenen van een bijzondere verplaatsingsvergoeding;

4° De regels tot verlening van de toelage voor het uitoefenen van hogere functies;

5° Het verlenen van een vergoeding voor begrafenis- en nagonkosten aan de rechthebbenden van een overleden staatsbeambte;

6° De reglementering der buiten de normale diensturen uitgevoerde prestaties;

7° De vaststelling der vergoeding voor verblijfskosten der Staatsbeamten.

Daarenboven heeft gezegde Commissie aan de Regering een ontwerp tot algemene reglementering der hulpverleningen voorgelegd.

Zij blijft haar functies uitoefenen op verzoek van de Minister van Begroting, die haar raadpleegt nopens de ontwerpen of voorstellen welke de departementen hem voorleggen.

Sedert het opmaken van de algemene toelichting van de begroting voor het dienstjaar 1948, werden deze verschillende ontwerpen aan de, bij besluit van 18 October 1946 ingestelde, Syndikale Commissie van Advies onderworpen, overeenkomstig de schikkingen van artikel 1 van deze organieke bepalingen.

De Regering houdt zich tegenwoordig bezig met de definitieve ontwerpen waarvan de grote beginselen hieronder worden weergegeven.

1° *Ontwerp van koninklijk besluit betreffende de algemene reglementering der vergoedingen en toelagen.*

Dit ontwerp voorziet de toekenning van een vergoeding aan een beambte die, wegens of door het uitoefenen van zijn functie, werkelijke lasten moet dragen die door zijn wedde niet gedekt worden.

Wanneer de vergoeding vaste en permanente of dikwijls wederkerende lasten dekt, kan ze onder vorm van een periodiek forfaitair bepaald bedrag vastgesteld worden. Het principe van het vooraf

fier considérablement les mesures de contrôle de l'administration et de réduire, par là même, les dépenses de personnel.

Le projet prévoit l'octroi d'une allocation à tout agent d'un grade inférieur à celui de chef de bureau qui est astreint, dans le cadre de ses attributions normales réglementaires, à des prestations supplémentaires ou exceptionnelles qui ne sont pas couvertes par le traitement.

Les agents de la première catégorie restent donc exclus du bénéfice de l'allocation pour les prestations afférentes à leur grade, effectuées en dehors des heures normales de service, parce qu'en principe ils doivent toute leur activité au service de l'Etat.

Sans préjudice aux dispositions particulières prévues en matière de cumul, le dit projet admet cependant, pour tous, la rétribution des prestations supplémentaires *directes* accomplies dans l'exercice d'une fonction étrangère à la fonction principale puisqu'il s'agit d'une activité non couverte par le traitement.

Par contre, la rétribution des prestations supplémentaires *indirectes* n'est pas prévue : il appartient à l'administration de procéder éventuellement à une redistribution adéquate des tâches.

## 2° *Projet d'arrêté royal relatif aux frais de parcours.*

Ce projet maintient le principe de la compensation des frais de parcours exposés par les agents à l'occasion des déplacements de service effectués en dehors de leur résidence administrative.

L'emploi du réquisitoire reste la règle générale pour les agents usant de moyens de transport en commun. Pour ces derniers, le projet innove en ce qu'il prévoit l'octroi d'un abonnement renouvelable, général ou limité, valable sur les différents moyens de transport en commun qu'ils peuvent utiliser si le nombre annuel des déplacements est de 80 au moins.

Il n'est rien modifié aux principes qui régissent actuellement le dédommagement des agents qui usent de moyens de transports individuels, mis à leur disposition par l'administration, sauf que dans cette dernière éventualité il est prévu une indemnité de fr. 0.25 par kilomètre parcouru à l'agent qui se déplace en bicyclette.

## 3° *Projet d'arrêté royal relatif à l'octroi d'une indemnité spéciale de déplacement.*

Ce projet a pour but d'établir, à titre provisoire, un régime uniforme d'indemnisation en faveur des agents de l'Etat qui, par suite de la pénurie de loge-

bepaalde bedrag heeft tot doel de toezichtsmaatregelen van het bestuur aanzienlijk te vereenvoudigen en daardoor ook de personeelsuitgaven te verminderen.

Het ontwerp voorziet het verlenen van een toelage aan elke beambte van een lagere graad dan deze van bureauhoofd, die in het kader van zijn normale reglementaire functies tot bijkomende of uitzonderlijke prestaties, die niet door zijn wedde gedekt zijn, gehouden is.

De ambtenaren van de eerste categorie kunnen dus van de toelage voor de met hun functie verbonden en buiten de normale diensturen geleverde prestaties niet genieten, omdat ze in principe gans hun werkzaamheid ten dienste van de Staat moeten stellen.

Zonder afbreuk te doen op de bijzondere inzake cumulatie voorziene schikkingen, laat gezegd ontwerp nochtans voor allen de bezoldiging der *rechtstreekse* bijkomende prestaties toe, die tijdens het uitoefenen van een niet met de hoofdfunctie verbonden functie uitgevoerd werden, gezien het hier een activiteit betreft, welke niet door de wedde is gedekt.

De bezoldiging der *onrechtstreekse* bijkomende prestaties werd integendeel niet voorzien. Voor een gebeurlijke betere herverdeling der opdrachten dient de Administratie zelf te zorgen.

## 2° *Ontwerp van koninklijk besluit betreffende de verplaatsingskosten.*

Dit ontwerp handhaaft het principe van de compensatie der verplaatsingskosten opgelopen door de beampten, ter gelegenheid van dienstreizen buiten hun administratieve standplaats.

Het gebruik van de reisorder blijft de algemene regel voor de agenten die gemeenschappelijke vervoermiddelen gebruiken. Voor deze laatste, voert het ontwerp een nieuwigheid in door het feit dat het het verlenen van een hernieuwbaar algemeen of beperkt abonnement voorziet, geldig op de verschillende gemeenschappelijke vervoermiddelen, en dat zij mogen gebruiken, indien het jaarlijks aantal verplaatsingen tenminste 80 reizen bedraagt.

Er werd niets gewijzigd aan de principes waaraan thans de schadeloosstellingen onderworpen zijn voor agenten die gebruik maken van, de door de administratie te hunner beschikking gestelde, individuele vervoermiddelen, behalve dat in dit laatste geval een vergoeding van fr. 0.25 per afgelegde kilometer wordt voorzien voor de beambte die zich per rijwiel verplaatst.

## 3° *Ontwerp van koninklijk besluit betreffende het verlenen van een bijzondere verplaatsingsvergoeding.*

Dit ontwerp heeft tot doel een voorlopig eenvormig stelsel van vergoeding in te voeren ten bate der Staatsbeampten die, ten gevolge van de woningnood,

ments, se trouvent dans l'impossibilité, dûment justifiée, de s'installer au nouveau siège de leurs occupations.

Le bénéfice de l'arrêté royal en projet est réservé à des agents qui remplissent certaines conditions restrictives bien déterminées.

Les avantages qui en découlent ne sont accordés au même agent que pour un terme de 3 mois, renouvelable une seule fois en cas de force majeure dûment constatée.

*4° Projet d'arrêté royal réglant l'octroi de l'allocation pour exercice de fonctions supérieures.*

Ce projet tend à assurer un meilleur fonctionnement des services de l'Etat en obligeant l'administration à désigner les agents qui ont réellement la charge d'assumer les responsabilités des différentes fonctions prévues au cadre organique. Il répond, au surplus, à la nécessité de rétribuer chacun en fonction des responsabilités qu'il assume et des travaux qu'il exécute.

Le projet prévoit l'octroi d'une allocation, à tous les degrés de la hiérarchie, aux agents de l'Etat qui assument des fonctions supérieures à celles de leur grade, que ces fonctions soient vacantes ou provisoirement délaissées par leurs titulaires.

Il définit la fonction supérieure, règle le taux de l'allocation, son mode d'attribution, ainsi que les conditions auxquelles doivent répondre les agents pour être appelés à exercer une fonction supérieure à leur grade.

*5° Projet d'arrêté royal relatif à l'octroi d'une allocation pour frais de funérailles aux ayants droit d'un agent de l'Etat décédé.*

La validité de cette réglementation en projet est subordonnée au vote annuel par le législateur d'un crédit spécial pour l'imputation des dépenses de cette nature, celle-ci présentant le caractère d'une libéralité.

Le projet reprend, en la mettant au point, la réglementation antérieure. Il détermine les ayants droit qui peuvent prétendre à cette allocation et en fixe le taux (un mois de traitement brut avec maximum de 15,000 francs).

*6° Projet d'arrêté royal relatif à la réglementation des prestations effectuées en dehors des heures normales de service.*

Aux termes du projet, les prestations supplémentaires dûment autorisées fournies par les agents de l'Etat, y compris le personnel de maîtrise, les gens de métier et de service, sont payées, par heure de

behoorlijk bewezen in de onmogelijkheid te verkeren zich te vestigen in de plaats waar de nieuwe zetel van hun werkzaamheid zich bevindt.

Het genot van dit ontworpen koninklijk besluit wordt voorbehouden aan de beambten die zekere welbepaalde beperkende voorwaarden vervullen.

De voordelen die er uit voortvloeien worden aan éénzelfde agent slechts voor een tijdperk van 3 maanden toegekend, tijdperk dat slechts éénmaal, in een behoorlijk vastgesteld geval van overmacht, kan vernieuwd worden.

*4° Ontwerp van koninklijk besluit houdende reglementering van het verlenen der toelage voor uitoefening van hogere functies.*

Dit ontwerp strekt er toe een betere werking der Staatsdiensten te verzekeren door de administratie er toe te verplichten, zulke agenten aan te stellen die werkelijk gelast zijn met het waarnemen der verantwoordelijkheden van de verschillende in het organiek kader voorziene functies. Het beantwoordt daarenboven aan de noodzakelijkheid om iedereen te vergoeden volgens de verantwoordelijkheden die hij op zich neemt en volgens de hem toebedeelde taak.

Het ontwerp voorziet het verlenen van een toelage aan de Staatsbeambten, van alle trappen van de hiërarchie, die hogere functies dan hun graad waarnemen, hetzij dat deze functies openstaan, hetzij dat ze voorlopig door de titularissen niet bekleed worden.

Het bepaalt de hogere functie, regelt het bedrag der toelage, haar wijze van toekenning, alsook de voorwaarden waaraan de agenten moeten voldoen om een hogere functie dan hun graad te kunnen uitoefenen.

*5° Ontwerp van koninklijk besluit betreffende het verlenen van een bijdrage voor begrafeniskosten aan de rechthebbenden van een overleden Staatsbeambte.*

De geldigheid van deze ontworpen reglementering is ondergeschikt aan de jaarlijkse stemming door de wetgever van een bijzonder krediet, waarop dergelijke uitgaven, die een mildheid uitmaken, kunnen aangerekend worden.

Het ontwerp neemt de vroegere reglementering over en legt er de laatste hand aan. Het duidt de rechthebbenden aan die op deze toelage kunnen aanspraak maken en stelt er het bedrag van vast (de bruto-wedde van een maand met als maximum 15,000 frank).

*6° Ontwerp van koninklijk besluit betreffende de reglementering der buiten de normale diensturen uitgevoerde prestaties.*

Volgens de bepalingen van het ontwerp worden de door de Staatsbeambten, met inbegrip van het overheids-, vak- en dienstpersoneel, behoorlijk gerechtigde geleverde bijkomende prestaties, per uur effec-

travail effectif, à raison de 1/2100 de la rémunération globale annuelle brute dont bénéficie chacun des intéressés, après déduction des allocations familiales.

Les fonctionnaires appartenant à la première catégorie des agents de l'État restent exclus du bénéfice des allocations pour prestations supplémentaires. Il peut cependant être passé outre à cette restriction en faveur du chef de bureau ou du fonctionnaire d'un grade équivalent chargé de diriger une équipe qui effectue des prestations en dehors des heures normales de service.

Lorsque, par suite de circonstances imprévisibles, l'agent n'a pu être averti avant le début de sa vacation normale de prestations supplémentaires qu'il aura à fournir sans désemparer à l'issue de celle-ci, ces prestations supplémentaires sont rétribuées au taux réglementaire majoré de 25 %, pour autant autant qu'elles atteignent au moins l'heure.

Les prestations supplémentaires effectuées la nuit entre 22 heures et 7 heures sont rétribuées au taux réglementaire majoré de 50 %.

L'agent appelé à participer à un travail imprévu et urgent en dehors des obligations de service reçoit une allocation égale à la valeur de 4/2100 de sa rémunération globale annuelle brute, déduction faite des allocations familiales.

Cette allocation est indépendante de la rétribution des heures supplémentaires.

7° *Projet d'arrêté royal relatif à la fixation des indemnités pour frais de séjour des agents de l'Etat.*

Le projet sous revue prévoit l'octroi d'une indemnité forfaitaire aux agents en vue de couvrir leurs frais de séjour lorsqu'ils accomplissent une mission en service. L'indemnité, qui est en principe journalière, est fixée d'après la durée des voyages et son taux varie d'après le grade de l'agent suivant une classification qui rejoint celle des barèmes. Les agents astreints à des déplacements fréquents reçoivent des indemnités forfaitaires mensuelles.

8° *Projet de réglementation générale des secours.*

Ce projet de réglementation a pour objet d'adapter le régime ancien aux circonstances actuelles, tout en faisant disparaître les inconvénients constatés dans le passé.

Il n'a qu'un caractère transitoire en attendant la constitution d'un service social interdépartemental.

L'octroi de secours reste une mesure exceptionnelle qui ne peut être justifiée que par la survenance d'un

tief werk betaald naar rato van 1/2100 van de globale jaarlijkse bruto-bezoldiging waarvan elk der rechthebbenden, onder aftrek der kindertoelagen, geniet.

De ambtenaren van de eerste categorie blijven van het genot van de toelagen voor bijkomende prestaties verstoken. Men kan van deze beperking echter afzien ten gunste van het bureelhoofd of van een ambtenaar van gelijke graad die met de leiding van een ploeg gelast is, welke prestaties buiten de normale diensturen uitvoert.

Wanneer, naar aanleiding van onvoorziene omstandigheden, de beambte niet kon verwittigd worden vóór het begin van zijn normale vacatie van bijkomende prestaties die hij bij het einde ervan zonder ophouden zal moeten leveren, worden deze bijkomende prestaties bezoldigd aan het reglementair tarief, verhoogd met 25 %, voor zover ze tenminste één uur duren.

De 's nachts tussen 22 uur en 7 uur uitgevoerde bijkomende prestaties worden aan het reglementair tarief bezoldigd, verhoogd met 50 %.

De beambte, die op uitzonderlijke wijze, buiten de dienstverplichtingen aan een dringend en onvoorzien werk moet deelnemen ontvangt een toelage gelijk aan de waarde van 4/2100 van zijn globale jaarlijkse bruto-bezoldiging, na aftrek van het kindergeld.

Deze toelage is onafhankelijk van de bezoldiging der overuren.

1° *Ontwerp van koninklijk besluit betreffende de vaststelling der vergoedingen voor verblijfskosten der Staatsbeambten.*

Het ter studie genomen ontwerp voorziet de toekenning aan de beambten van een forfaitaire vergoeding met het oog op het dekken van hun verblijfskosten wanneer ze een dienstzending volbrengen. De vergoeding die in principe per dag berekend wordt, wordt vastgesteld volgens de duur van de reizen en het bedrag verschilt naargelang de graad van de agent, volgens een rangschikking die met deze der barema's overeenstemt. De agenten die zich dikwijls moeten verplaatsen ontvangen forfaitaire maandelijks vergoedingen.

8° *Ontwerp tot algemene reglementering der hulp-gelden.*

Dit ontwerp van reglementering heeft tot doel het oud stelsel aan de huidige omstandigheden aan te passen en onderwijl de in het verleden vastgestelde bezwaren uit de weg te ruimen.

Het heeft slechts een overgangskarakter in afwachting dat een interdepartementale sociale dienst zal opgericht worden.

Het toekennen van hulp-gelden blijft een uitzonderingsmaatregel die slechts bij een gebeurtenis, die

événement frappant lourdement les agents de condition modeste.

Le secours garde son caractère de libéralité pure. Il appartient aux agents de parer par leurs propres moyens aux difficultés de l'existence, notamment par leur affiliation à une société de secours mutuels.

La réglementation en projet ne vaut donc qu'à titre de directive générale.

En principe l'allocation-secours est réservée aux agents de condition modeste qui, par suite de circonstances exceptionnelles et indépendantes de leur volonté, telles que maladies, opérations chirurgicales ou autres événements survenus dans la famille, se trouvent dénués de ressources suffisantes pour faire face à certaines dépenses importantes que ces circonstances entraînent.

Le montant de l'allocation-secours est en principe fixé à la moitié des frais extraordinaires; il est réduit de 1/3 lorsque l'agent se trouvant dans les conditions requises a négligé de s'affilier à une société de secours mutuels; il est augmenté ou diminué si des circonstances spéciales le justifient.

### 3. Les dépenses de service social (art. 6).

Les dépenses et allocations de service social s'élèvent à 28,342,000 francs contre 31,367,000 francs pour l'exercice 1948 (y compris le premier feuillet d'ajustements). Elles représentent, dans le budget de 1949, 0.46 % de l'ensemble des dépenses d'administration des départements ministériels.

En vue de fixer des normes objectives, les crédits prévus ont été calculés d'une manière générale sur la base de 300 francs par agent des trois dernières catégories. Ce chiffre est le résultat de l'expérience actuelle des services sociaux dans certains grands départements, notamment au Ministère des Finances.

Les départements ministériels suivants sont à présent pourvus d'un service social à l'intention de leur personnel :

- Finances,
- Communications,
- Affaires Economiques et Classes Moyennes,
- Travaux Publics,
- Reconstruction,
- Justice,
- Affaires Etrangères,
- Combustible et Energie,
- Instruction Publique.

D'autres départements créeront prochainement en leur sein des services sociaux.

de in bescheiden levensomstandigheden verkerende agenten zware schade berokkent, verleend wordt.

De hulp gelden blijven gewoonweg een vrijgevigheid. Het zijn de beambten zelf die door eigen middelen de bestaansmoeilijkheden het hoofd moeten bieden, inzonderheid door bij een maatschappij voor wederzijds hulpbetoon aan te sluiten.

De ontworpen reglementatie geldt dus slechts als een algemene richtlijn.

Princiepelijk wordt de hulpverlening voorbehouden aan de beambten met bescheiden inkomen die naar aanleiding van uitzonderlijke van hun wil onafhankelijke omstandigheden, zoals ziekten, heilkundige bewerkingen of andere aan de familie overkomen gebeurtenissen, over geen voldoende middelen beschikken om aan zekere belangrijke uit de omstandigheden voortvloeiende uitgaven het hoofd te bieden.

Het bedrag van het hulpgeld is principieel op de helft der buitengewone onkosten vastgesteld; het wordt op 1/3 teruggebracht wanneer de in de vereiste voorwaarden verkerende beampte nagelaten heeft zich aan te sluiten bij een maatschappij voor wederzijds hulpbetoon; het wordt verhoogd of verminderd naargelang bijzondere omstandigheden dit rechtvaardigen.

### 3. De uitgaven voor sociaal dienstbetoon (art. 6).

De uitgaven en toelagen voor sociaal dienstbetoon bedragen 28,342,000 frank tegen 31,367,000 frank voor het dienstjaar 1948 (het eerste aanpassingsfeuilleton inbegrepen). Zij vertegenwoordigen, in de begroting van 1949, 0.46 % van het geheel der bestuursuitgaven van de ministeriële departementen.

Ten einde de objectieve normen vast te stellen, werden de voorziene kredieten algemeen berekend op basis van 300 frank per beampte der drie laatste categorieën. Dit getal is het resultaat van de huidige ondervinding door de sociale diensten van sommige grote departementen, inzonderheid het Ministerie van Financiën, opgedaan.

Volgende ministeriële departementen bezitten thans een sociale dienst ter beschikking van hun personeel :

- Financiën,
- Verkeerswezen,
- Economische Zaken en Middenstand,
- Openbare Werken,
- Wederopbouw,
- Justitie,
- Buitenlandse Zaken,
- Energie en Brandstof,
- Openbaar Onderwijs.

Andere departementen zullen binnenkort sociale diensten in hun schoot oprichten.

Les arrêtés royaux portant création de ces services, et les arrêtés ministériels qui en règlent l'application, s'inspirent pour tous les départements de principes identiques en ce qui concerne leur organisation et leur fonctionnement.

Les activités principales des services sociaux sont les suivantes :

- a) placement d'enfants débiles à la campagne ou en colonie;
- b) aide aux futures mères et aux jeunes mères;
- c) caisse de prêts;
- d) octroi de secours en cas de maladie ou de malheurs de famille;
- e) gestion de mess et cantines.

L'expérience ainsi entamée dans plusieurs départements a donné jusqu'ici d'heureux résultats, en permettant aux agents de l'Etat de rencontrer leur administration sur un plan qui n'est plus exclusivement celui des rapports de service, mais celui de relations humaines.

Toutefois, il apparaît évident que cette œuvre ne portera pleinement ses fruits que lorsqu'elle sera étendue à l'ensemble des départements ministériels. Ceci appelle la création d'un service social interdépartemental. Il n'est pas question, dans cette formule, de centraliser à outrance et contrairement à l'intérêt bien compris des agents, l'exécution des mesures de service social prévues. Celle-ci devra continuer à s'exercer au niveau des départements ministériels, mais il est certain qu'une action de coordination s'impose, qui accroîtra l'efficacité des mesures de service social ainsi que le contrôle des deniers de l'Etat consacrés à cette fin. Les circonstances n'ont pas permis à ce jour de créer le service social interdépartemental dont le Gouvernement envisage l'érection depuis de nombreux mois. Des propositions concrètes seront prochainement présentées à cette fin au Conseil des Ministres. L'existence de règles d'intervention uniformes prévues dans les règlements des services sociaux des divers départements facilitera la tâche d'unification et de coordination envisagée. D'autre part, il va de soi que, dans une activité qui touche d'aussi près les intérêts personnels des agents, ceux-ci seront associés à la gestion même des services sociaux.

\*\*

#### 4. Les dépenses relatives à l'organisation matérielle (art. 7 à 9 et 14).

Les dépenses relatives à l'organisation matérielle de l'appareil administratif sont couvertes par les crédits figurant aux articles 7, 8, 9 et 14 des budgets

De koninklijke besluiten houdende oprichting van deze diensten, en de ministeriële besluiten die er de toepassing van regelen, steunen wat betreft de inrichting en de werking voor al de departementen op identieke principes.

De voornaamste werkzaamheden der sociale diensten zijn de volgende :

- a) plaatsing der zwakke kinderen op de buiten of in koloniën;
- b) hulp aan toekomstige moeders en aan jonge moeders;
- c) kas voor leningen;
- d) hulpverlening ingeval van ziekte of familieongelukken;
- e) beheer van mess en kantines.

De aldus in meerdere departementen aangevatte poging heeft tot hier toe bevredigende resultaten opgeleverd, door de Staatsbeambten in de mogelijkheid te stellen met hun administratie in verhoudingen te staan, welke niet meer uitsluitend dienstrelaties maar tevens humane betrekkingen zijn.

Nochtans, blijkt het natuurlijk dat dit werk slechts volledig vruchten zal dragen wanneer het tot al de ministeriële departementen zal uitgebreid worden. Dit vereist de oprichting van een interdepartementale sociale dienst. In deze formule is er geen sprake de uitvoering van de voorziene maatregelen van sociaal dienstbetoon in tegenstelling met het welbegrepen belang van de beampten tot het uiterste te centraliseren. Deze uitvoering zal in de verschillende ministeriële departementen moeten voortgezet worden maar het ligt voor de hand dat een coördinatie wenselijk is opdat de doeltreffendheid der maatregelen van sociaal dienstbetoon zou toenemen, alsook het toezicht op de ten dien einde bestede Rijksgelden. De omstandigheden hebben de oprichting van een interdepartementale sociale dienst, waarvan de Regering reeds sinds jaren de instelling in overweging genomen heeft, tot op de huidige dag nog niet toegelaten. Concrete voorstellen zullen aan de Ministerraad binnenkort met dit doel voorgelegd worden. Het bestaan van eenvormige regelen van tussenkomst, voorzien in de reglementen der sociale diensten van diverse departementen zal de voorziene opdracht van eenmaking en coördinatie vergemakkelijken. Anderzijds spreekt het van zelf dat voor een activiteit die met de persoonlijke belangen van de beampten zo nauw verbonden is dezen ook aan het beheer van deze sociale diensten zullen deelnemen.

\*\*

#### 4. De uitgaven betreffende de materiële organisatie (art. 7 tot 9 en 14).

De uitgaven betreffende de materiële inrichting van het bestuursapparaat zijn door de in de artikelen 7, 8, 9 en 14 der bestuursbegrotingen voorkomende

d'administration. L'article 7 vise les dépenses d'entretien et de consommation, l'article 8 les dépenses d'équipement et de renouvellement, l'article 9 les publications effectuées par les départements et l'article 14 les travaux et fournitures de premier équipement.

Voici un tableau comparatif des crédits postulés pour couvrir ces dépenses pour l'exercice 1948 et l'exercice 1949 (en milliers de francs).

mende, kredieten gedekt. Artikel 7 bedoelt de onderhouds- en verbruiksuitgaven, artikel 8 de uitrustings- en vernieuwingsuitgaven, artikel 9 de door de departementen uitgevoerde publicaties en artikel 14 de oprichtingswerken en materialen.

Ziehier een vergelijkende tabel der kredieten aangevraagd om de uitgaven voor het dienstjaar 1948 en voor het dienstjaar 1949 te dekken (in duizendtallen).

| NATURE DES DÉPENSES                                     | Crédits accordés<br>pour 1948, y compris<br>le premier feuillet<br>d'ajustement                            | Crédits prévus<br>pour 1949             | AARD DER UITGAVEN                          |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
|                                                         | <i>Kredieten toegestaan<br/>voor 1948,<br/>met inbegrip van het<br/>eerste aanpassings-<br/>feuilleton</i> | <i>Kredieten voorzien<br/>voor 1949</i> |                                            |
| Entretien et consommation (art. 7) ... ..               | 665,430 <sup>(1)</sup>                                                                                     | 637,513                                 | Onderhoud en verbruik (art. 7).            |
| Equipement et renouvellement (art. 8) ...               | 111,170                                                                                                    | 78,433                                  | Uitrusting en vernieuwing (art. 8).        |
| Publications (art. 9) ... ..                            | 17,092                                                                                                     | 12,765                                  | Publicaties (art. 9).                      |
| Total.                                                  | 793,692                                                                                                    | 728,711                                 | Totaal.                                    |
| Diminution.                                             | 34,981                                                                                                     |                                         | Vermindering.                              |
| Travaux et fournitures de premier équipement (art. 14). | 54,737                                                                                                     | 86,245                                  | Oprichtingswerken en materialen (art. 14). |
| Augmentation.                                           | 31,508                                                                                                     |                                         | Vermeerdering.                             |

On notera le sérieux effort de compression qui a été réalisé pour les dépenses relatives aux articles 7 et 8.

Quant aux travaux et fournitures de premier équipement, la majoration des crédits trouve sa raison principale dans les travaux indispensables à réaliser dans deux départements à personnel très nombreux (Communications et Finances) dont l'installation des services extérieurs laisse particulièrement à désirer.

Il peut être opportun de signaler ici les principaux problèmes d'ordre général qui se posent dans le domaine de l'organisation matérielle des services administratifs.

#### 1. Les bâtiments administratifs.

On trouvera à l'annexe XIV du présent exposé, sur base des renseignements fournis par les divers départements, un relevé du nombre et de la superficie des bâtiments occupés par les services de l'Etat (administrations centrales et services extérieurs). Un simple coup d'œil jeté sur ce tableau révèle une des causes principales des vices de notre organisation

Men bemerkt de ernstige poging tot inkrimping gedaan voor de uitgaven betreffende de artikelen 7 en 8.

Wat de oprichtingswerken en materialen betreft, vindt de verhoging der kredieten hare voornaamste oorzaak in de uit te voeren onmisbare werken in twee departementen met zeer talrijk personeel (Verkeerswezen en Financiën), waarvan de installatie der buitendiensten bijzonder te wensen overlaet.

Het ware gepast hier de aandacht te vestigen op de voornaamste problemen van algemene aard die zich inzake materiële organisatie der bestuursdiensten stellen.

#### 1. De administratieve gebouwen.

In bijlage XIV van de huidige toelichting vindt men op grond van de door de diverse departementen verstrekte inlichtingen een lijst van het aantal en de oppervlakte der door de Staatsdiensten bezette gebouwen (Hoofdbesturen en buitendiensten). Een eenvoudige kijk op deze tabel duidt onmiddellijk een der voornaamste oorzaken van de fouten van onze

(1) En 1949, les crédits d'entretien et de consommation comprennent les achats de fournitures de bureau, d'imprimés et de combustibles, de même que les frais d'entretien des bâtiments.

Pour assurer la comparabilité entre ces postes en 1948 et 1949, les crédits ad hoc pour 1948 ont été majorés des montants correspondants.

(1) In 1949, bevatten de onderhouds- en verbruikskredieten de aankopen van bureelbenodigdheden, drukwerken en brandstof alsook de onderhoudskosten van de gebouwen.

Om de vergelijking te kunnen maken tussen deze posten in 1948 en 1949, zijn de kredieten ad hoc voor 1948 met overeenstemmende bedragen vermeerderd geworden.



administrative : la dispersion des bureaux et des services d'un même département, surtout à l'échelon des administrations centrales. On ne saurait exagérer les conséquences fâcheuses de cette situation sur le rendement et la bonne marche des services. La crise générale du logement d'une part, les compressions sur le programme de construction de bâtiments publics d'autre part, n'ont fait qu'aggraver depuis quelques mois une situation à laquelle il importe de trouver d'urgence un remède. Au reste, ce n'est pas seulement la dispersion qu'il faut souligner, mais encore l'insuffisance, l'inadéquation ou la vétusté de la plupart des locaux.

Une Commission spéciale rattachée à la Direction Générale des Bâtiments (Ministère des Travaux publics) est chargée d'examiner l'ensemble du problème et de soumettre des propositions concrètes au Gouvernement.

Il faut signaler, à titre documentaire, que les crédits prévus pour couvrir les dépenses de location des bâtiments, que l'Etat occupe sans en être propriétaire s'élèvent à 70 millions. Ils sont inscrits au budget du Ministère des Travaux publics (art. 7-1B) qui est chargé de pourvoir au logement de tous les services de l'Etat.

Quant aux dépenses d'entretien des bâtiments, qu'ils soient ou non la propriété de l'Etat, elles sont évaluées à 76 millions (montant incorporé à l'art. 7-2 du budget du Ministère des Travaux Publics).

## 2. L'équipement et l'ameublement.

En matière d'ameublement et d'équipement, un accord est intervenu entre les départements intéressés pour rassembler au Service central des fournitures dépendant du Ministère des Communications les différents services s'occupant du mobilier, de machines et autres objets d'équipement des bureaux, ainsi que de toutes fournitures. Sont visés notamment par cette centralisation, l'Office du Mobilier de l'Etat et les diverses masses d'habillement. Le Service des fournitures qui centralisait déjà la fourniture aux administrations du combustible pour chauffage (84 millions) <sup>(1)</sup> et des imprimés de bureau (178 millions) <sup>(1)</sup> voit ses attributions s'étendre dans le cadre d'une utile coordination qui entraînera d'appréciables économies.

Afin d'assurer leur pleine efficacité aux initiatives de rationalisation et d'uniformisation à l'étude au sein du Service d'Administration Générale, une Commission composée de fonctionnaires des départements des Communications et du Budget établira en per-

bestuurlijke inrichting aan, hoofdzakelijk in zake de Hoofdbesturen. Men kan niet genoeg wijzen op de slechte gevolgen van deze toestand ten opzichte van het rendement en de goede gang der diensten. De algemene woningnood eensdeels, de inkrimping in zake het aanbouwprogramma van openbare gebouwen anderdeels, hebben sinds enkele maanden de toestand steeds verergerd, toestand die dringend dient verholpen. Daarenboven moet niet alleen de verspreide ligging aangestipt worden maar tevens de ontoereikendheid, de irrationele verdeling, de sleet of ouderdom van de meeste lokalen.

Een aan de Algemene Directie der Gebouwen (Ministerie van Openbare Werken) toegevoegde bijzondere Commissie is gelast met het onderzoek van gans het probleem en met het voorleggen van concrete voorstellen aan de Regering.

Ter inlichting weze opgemerkt dat de kredieten voorzien voor het dekken van de uitgaven voor de huur van de gebouwen, die door de Staat bezet zijn zonder dat deze er eigenaar van is, 70 miljoen bedragen. Ze worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Openbare Werken (art. 7-1 B) dat met de huisvesting van alle Staatsdiensten gelast is.

Wat de onderhoudsuitgaven der gebouwen betreft, deze worden, hetzij dat zij al dan niet Staatseigendom zijn, op 76 miljoen geraamd (bedrag opgenomen in art. 7-2 van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken).

## 2. Uitrusting en meublering.

Inzake meubilering en uitrusting werd een overeenkomst gesloten tussen de betrokken departementen om in het Centraal Bureau voor Benodigdheden, dat ressorteert onder het Ministerie van Verkeerswezen, de verschillende diensten te verenigen die zich met mobiliair, de machines en andere uitrustingsvoorwerpen voor burelen alsóok met allerhande materiaal bezig houden. Door deze centralisatie worden inzonder de Rijksmeubelendienst en de diverse kledingsfondsen bedoeld. Het Bureau voor Benodigdheden, dat reeds aan de administraties de brandstof voor de verwarming (84 miljoen) <sup>(1)</sup> en het bureeldrukwerk leverde (178 miljoen) <sup>(1)</sup>, ziet zijn opdrachten uitbreiden in het kader van een nuttige coördinatie die een aanzienlijke besparing zal ten gevolge hebben.

Ten einde aan de initiatieven voor rationalisatie en éénmaking, die in de school van de Dienst voor Algemeen Bestuur bestudeerd worden, volle doeltreffendheid te geven, zal een uit ambtenaren der departementen van Verkeerswezen en Begroting samen-

<sup>(1)</sup> Les crédits globaux pour les achats de combustibles et de fournitures et imprimés de bureau couvrant les besoins de tous les départements ministériels figurent, en 1949, à l'article correspondant du budget du Ministère des Communications. En 1948, ils étaient inscrits au chapitre des dépenses de fonctionnement de ce Département.

<sup>(1)</sup> De globale kredieten voor aankoop van brandstof en voor bureelbenodigdheden drukwerken, welke de behoeften van alle departementen dekken komen in 1949 voor in het overeenstemmend artikel van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen. In 1948 waren zij in het hoofdstuk van de werkingskosten van het Departement ingeschreven.



manence les contacts nécessaires et déterminera progressivement dans tous les domaines les normes et standards devant servir de base aux achats et à l'équipement des administrations.

#### 5. Dépenses relatives aux déplacements.

Par rapport à l'exercice 1948, les dépenses relatives aux déplacements, qui figurent à l'article 10 des budgets des départements s'établissent comme suit :

| NATURE DES DÉPENSES                                       | Crédits accordés<br>pour 1948<br>(y compris 1 <sup>er</sup> feuillet<br>d'ajustements) | Crédits prévus<br>pour 1949     | AARD DER UITGAVEN                                        |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------|
|                                                           | Kredieten toegestaan<br>voor 1948 (het eerste<br>aanpassingsfeuilleton<br>inbegrepen)  | Kredieten voorzien<br>voor 1949 |                                                          |
| Abonnements et titres de transport ... ..                 | 17,623,000                                                                             | 21,148,000                      | Abonnementen en vervoerbewijzen.                         |
| Dépenses voitures de l'Etat; indemnités<br>kilométriques. | 54,003,000                                                                             | 64,120,000                      | Uitgaven voor Staatsrijtuigen.<br>Kilometervergoedingen. |
| Frais de route et de séjour ... ..                        | 70,442,000                                                                             | 82,283,000                      | Reis- en verblijfskosten.                                |
| Missions à l'étranger ... ..                              | 21,570,000                                                                             | 24,022,000                      | Opdrachten in het buitenland.                            |
| Autres dépenses de transport ... ..                       | 21,111,000                                                                             | 22,190,000                      | Andere vervoeruitgaven.                                  |
| Totaux.                                                   | 184,749,000                                                                            | 213,763,000                     | Totalen.                                                 |

La majoration des crédits pour abonnements et titres de transport s'explique en ordre principal par la hausse des tarifs des chemins de fer et de la S.N.C.F.V. Celle des indemnités kilométriques et des frais de route et de séjour correspond à une activité accrue des services extérieurs et de leur personnel itinérant. Quant aux missions à l'étranger, la légère augmentation de crédit prévue se justifie par la participation croissante et nécessaire de notre pays aux activités internationales. Pour tous ces crédits un système de contrôle et d'autorisation tend à limiter au minimum indispensable les sources de dépenses.

Il faudrait ajouter, pour être complet, que les crédits pour achats d'autos (renouvellement du parc et équipement de services nouveaux) qui figurent à l'article 8-2 (dépenses d'équipement) ont été réduits de près de moitié : 5,695,000 contre 10,450,000 francs en 1948.

Voici quelques indications complémentaires relatives à la politique suivie en matière de déplacements en service.

#### 1. Nombre de véhicules automobiles utilisés pour les déplacements en service.

On trouvera sur cette question des renseignements statistiques détaillés dans le tableau constituant l'an-

gestelde Commissie bestendig voeling houden en geleidelijk op al de gebieden de normen en standaardtypen bepalen die als grondslag voor de aankopen en de uitrusting der administraties moeten dienen.

#### 5. Verplaatsingsuitgaven.

In verhouding met het dienstjaar 1948 zijn de verplaatsingsuitgaven die op artikel 10 der begrotingen van de departementen voorkomen, als volgt samengesteld :

De verhoging der kredieten voor abonnements en de vervoerkosten is voornamelijk toe te schrijven aan de verhoging der spoorweg- en buurtspoorwegtarieven. Deze van de kilometervergoedingen en der reis- en verblijfskosten stemt overeen met een toename van de activiteit der buitendiensten en van het rondreizend personeel. Wat de opdrachten in het buitenland betreft, wordt de lichte verhoging van het voorziene krediet gerechtvaardigd door de toenemende en noodzakelijke deelneming van ons land aan de internationale werkzaamheden. Voor al deze kredieten streeft een stelsel van toezicht en toelating er naar de oorzaken der uitgaven tot het strikte minimum te beperken.

Volledigheidshalve moet ervan toegevoegd worden dat de kredieten voor aankopen van autorijtuigen (vernieuwing van het park en uitrusting van nieuwe diensten), die op artikel 8-2 (uitrustingsuitgaven) voorkomen, tot ongeveer de helft werden teruggebracht : 5,695,000 frank tegen 10,450,000 frank in 1948.

Ziehier enkele bijkomende aanwijzingen nopens de in zake dienstverplaatsingen gevolgde politiek.

#### 1. Aantal der autorijtuigen gebruikt voor de dienstverplaatsingen.

Nopens deze kwestie zal men gedetailleerde statistische gegevens vinden in de tabel van bijlage XIV

nexe XV du présent Exposé général. Il résulte de ce tableau :

a) Que le nombre total de voitures appartenant à l'Etat s'élève à 1,728 en y comprenant celles en usage pour l'armée et la gendarmerie, la justice militaire et la Police judiciaire. Pour les départements ministériels seuls, ce chiffre doit être réduit à 350 ou 400 voitures.

b) Le nombre global de voitures louées par les services de l'Etat est de 52.

c) Le nombre d'agents faisant usage pour leurs déplacements en service de leur automobile personnelle est de 825.

d) Il est mis fin désormais au régime des réquisitions de voitures pour les services de l'Etat. Les réquisitions en cours devront être levées pour le 31 décembre 1948; les budgets pour l'exercice 1949 ne comprennent plus de crédits pour réquisitions de voitures.

## 2. Régime des prêts aux agents de l'Etat pour l'achat d'une automobile personnelle à utiliser en service.

Un arrêté du Régent, daté du 9 mars 1947, a prévu que l'obligation de disposer d'une voiture automobile ou d'une motocyclette peut être imposée aux agents définitifs de l'Etat qui sont normalement astreints à effectuer, pour les besoins du service, des déplacements excédant 12,000 km. par an. En compensation, ces agents peuvent obtenir de l'Etat un prêt sans intérêt en vue de l'acquisition d'une voiture ou d'une motocyclette. L'arrêté détermine les modalités de remboursement du prêt et les garanties dont l'Etat dispose à cet égard. Ce régime a été étendu aux officiers de l'armée, de l'aviation et de la gendarmerie par un arrêté du Régent du 24 février 1948.

Fin septembre 1948, 110 agents civils avaient obtenu chacun un prêt, pour un total de 9,831,150 francs, dont 1,496,886 francs avaient été remboursés par les intéressés; 50 officiers avaient bénéficié d'un prêt semblable pour un total de 3,562,440 francs. Sur cette dernière somme aucun remboursement n'avait encore été effectué.

Le budget pour ordre de l'exercice 1949 (titre I, chapitre II) prévoit un fonds destiné au financement de ces prêts. La prévision des recettes et dépenses est de 10 millions. Le fonds est alimenté par des crédits à inscrire au budget extraordinaire, les remboursements effectués par les divers départements ministériels pour compte des emprunteurs ainsi que les remboursements effectués volontairement par ces derniers.

van de huidige Algemene Toelichting. Uit deze tabel wordt afgeleid :

a) Dat het totaal der aan de Staat behorende wagens 1,728 bedraagt, met inbegrip van de wagens gebezigd voor het leger, de rijkswacht, de militaire rechtsmacht en de rechterlijke politie. Voor de ministeriële departementen alleen, moet dit getal op 350 of 400 voertuigen teruggebracht worden.

b) Het globaal aantal der door de Staatsdiensten gehuurde voertuigen bedraagt 52.

c) Het aantal beampten die voor hun dienstverplaatsingen een eigen auto gebruiken bedraagt 825.

d) Voortaan wordt er aan het regime der opeisingen van wagens voor de staatsdiensten een einde gesteld. De aan de gang zijnde opeisingen zullen vóór 31 December 1948 moeten opgeheven worden; de begrotingen voor het dienstjaar 1949 bevatten geen kredieten meer voor opeisingen van voertuigen.

## 2. Regime van leningen aan Staatsagenten voor aankoop van een voor dienstangelegenheden te bezigen eigen autorijtuig.

Een besluit van de Regent in datum van 9 Maart 1947 voorziet dat de verplichting over een auto of over een motorrijtuig te beschikken kan opgelegd worden aan de vastbenoemde Staatsbeampten die gewoonlijk voor dienstangelegenheden verplaatsingen van meer dan 12,000 kilometer per jaar moeten doen. Als compensatie kunnen deze Rijksbeampten een lening zonder intrest aangaan met het oog op de aankoop van een auto- of motorrijtuig. Het besluit bepaalt de modaliteiten van de terugbetaling der lening en de waarborgen waarover de Staat te dien opzichte beschikt. Dit regime werd tot de officieren van het leger, van de luchtmacht en van de rijkswacht uitgebreid door een besluit van de Regent van 24 Februari 1948.

Op het einde van September 1948 hadden 110 burgerlijke beampten een lening bekomen. Het totaal ervan bedroeg 9,831,150 frank waarvan 1,496,886 frank door de belanghebbenden terug werden betaald. Vijftig officieren hebben dergelijk leningen verkregen voor een totaal bedrag van 3,562,440 frank. Op deze laatste som werd nog geen enkele terugbetaling gedaan.

De begroting voor orde van het dienstjaar 1949 (titel I, hoofdstuk II) voorziet een fonds dat bestemd is om deze leningen te financieren. Het vooruitzicht der ontvangsten en uitgaven bedraagt 10 miljoen. Het fonds wordt gestijfd door op de buitengewone begroting in te schrijven kredieten, door de terugbetalingen die door de diverse ministeriële departementen voor rekening der ontleenaren uitgevoerd werden alsook de door deze laatsten vrijwillig gedane terugbetalingen.

## 6. Dépenses relatives à la formation professionnelle des agents (art. 11).

Ce problème continue à retenir l'attention du Gouvernement. Un crédit modeste a été prévu dans les dépenses d'administration de chaque département en vue de pourvoir aux frais que pourraient entraîner des initiatives dans ce domaine. Le total de ces crédits s'élève à 3,694,000 francs contre 2,000,000 de francs pour 1948. On peut assurer que ces dépenses seront parmi les plus rentables de toutes celles de l'Etat.

## 7. Dépenses de contentieux (art. 12).

Les dépenses de contentieux prévues pour l'exercice 1949 s'élèvent à 59,187,000 francs.

Les crédits figurant à l'article 12 des budgets des divers départements sont destinés à couvrir :

Les dettes envers les membres du personnel, résultant de dispositions légales ou réglementaires, de jugements, etc., y compris celles relatives aux accidents de travail;

Les intérêts moratoires;

Les frais de procédure.

En outre, un crédit global de 35 millions, prévu au budget du Département du Budget (art. 12-2) est destiné à faire face aux dépenses de tous les départements devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses agents et ses préposés (amendes, frais de procédure, dommages et intérêts). En effet, les créanciers de l'Etat ne peuvent obtenir le paiement de leurs créances que si les crédits nécessaires sont inscrits au budget. Dans ce domaine particulier les prévisions sont difficiles à établir et si les départements inscrivent chacun des crédits à cette fin à leur budget, la fragmentation de ces crédits entraîne inévitablement le gonflement total. C'est pourquoi le Gouvernement a jugé plus opportun de prévoir un crédit global au budget d'un seul département. Chaque ministre reste évidemment juge de la conduite à suivre sur le plan de la procédure judiciaire éventuellement engagée.

## II. — Les dépenses d'administration des corps spéciaux.

L'ensemble des dépenses d'administration des ordres ou corps spéciaux (ordre judiciaire, cultes, armée, enseignement) s'élèvent à 10,237,199,000 francs contre 9,403,190,000 francs pour l'exercice 1948, y compris le premier feuillet d'ajustement.

## 6. Uitgaven betreffende de beroepsvorming der beambten (art. 11).

Dit probleem houdt steeds de aandacht gaande van de Regering. Een klein krediet werd in de bestuursuitgaven van elk departement voorzien om de onkosten, die door initiatieven op dit gebied zouden kunnen veroorzaakt worden, te dekken. Het totaal van deze kredieten bedraagt 3,694,000 frank tegen 2,000,000 frank voor 1948. Men mag gerust aannemen dat deze uitgaven behoren onder de meest renderende van alle Staatsuitgaven.

## 7. Uitgaven voor geschillen (art. 12).

De uitgaven voor geschillen die voor het dienstjaar 1949 voorzien zijn belopen 59,187,000 frank.

De kredieten die op artikel 12 der begrotingen der diverse departementen voorkomen zijn bestemd tot het dekken van :

De schulden ten opzichte van de leden van het personeel, die voortvloeien uit de wettelijke of reglementaire beschikkingen, uit vonnissen, enz., met inbegrip van deze betreffende de arbeidsongevallen.

Moratoire interesten.

Procedurekosten.

Daarenboven werd een globaal krediet van 35 miljoen (art. 12-2) op de begroting van het Ministerie van Begroting uitgetrokken. Dit krediet is bestemd om te voorzien in de uitgaven van al de departementen, welke voortvloeien uit de aansprakelijkheid van de Staat ten overstaan van door zijn beambten en aangestelden begane daden (boeten, procedurekosten, schadevergoedingen en interesten). De schuldeisers van de Staat kunnen immers slechts de betaling van hun schuldvorderingen bekomen indien de nodige kredieten op de begroting uitgetrokken worden. Op dit bijzonder gebied kunnen de vooruitzichten moeilijk vastgesteld worden, en indien de Departementen elk afzonderlijk deze kredieten op hun begroting uittrekken, brengt de splitsing van deze kredieten onvermijdelijk een opdrijving van het totaal met zich. Daarom heeft de Regering het passender geacht een globaal krediet op de begroting van één enkel Departement te voorzien. Natuurlijk oordeelt elk Minister, inzake de eventueel aangegane rechtspleging, vrij over de te volgen gedragslijn.

## II. — De bestuursuitgaven der bijzondere lichamen.

Het geheel der bestuursuitgaven der orden of bijzondere lichamen (Rechterlijke Orde, Erediensten, Leger, Onderwijs) belopen 10,237,199,000 frank tegen 9,403,190,000 frank voor het dienstjaar 1948, het eerste aanpassingsfeuilleton inbegrepen.

Voici un tableau comparatif des dépenses de l'espèce pour chacun de ces corps (1) :

Ziehier een vergelijkende tabel van deze soort uitgaven voor elk dezer lichamen (1) :

|                         | 1948<br>(y compris 1 <sup>er</sup> feuillet<br>d'ajustement) | 1949                 |                    |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------|
|                         | 1948<br>(het eerste<br>aanpassingsfeuilleton<br>inbegrepen)  | 1949                 |                    |
|                         | (en millions de francs)                                      | (in miljoenen frank) |                    |
| Cultes ... ..           | 259.6                                                        | 259.6                | Erediensten.       |
| Ordre judiciaire ... .. | 439.8                                                        | 485.8                | Rechterlijke Orde. |
| Enseignement (2) ... .. | 4,258.9                                                      | 4,443.2              | Onderwijs (2).     |
| Armée (3) ... ..        | 3,623.2                                                      | 4,177.9              | Leger (3).         |
| Gendarmerie ... ..      | 821.7                                                        | 870.7                | Rijkswacht.        |
| <b>Totaux.</b>          | <b>9,403.2</b>                                               | <b>10,237.2</b>      | <b>Totalen.</b>    |

Le tableau qui suit donne la décomposition de ces crédits par nature et par corps.

De hiernavolgende tabel geeft de ontleding van deze kredieten weer volgens hun aard en per lichaam.

(1) Pour une comparaison judicieuse, il faudrait tenir compte du fait qu'une partie importante du crédit de 640 millions figurant au budget du département du Budget en vue du réajustement des traitements concerne les rétributions des corps spéciaux.

(1) Voor een oordeelkundige vergelijking zou rekening moeten gehouden worden met het feit dat een aanzienlijk deel van het krediet van 640 miljoen, dat op de begroting van het departement van Begroting voorkomt met het oog op de wederaanpassing van de wedden, betrekking heeft op bezoldigingen der bijzondere lichamen.

(2) y compris 2,722.9 pour les subsides-traitements à l'enseignement agréé et adopté (enseignement primaire, normal et technique).

(2) Met inbegrip van 2,722.9 voor de toelagen-wedden, aan het erkend en aangenomen onderwijs (lager, normaal en technisch onderwijs).

(3) En ce qui concerne l'armée, ces sommes comprennent la solde des miliciens et les dépenses d'équipement et d'armement.

(3) Wat het leger betreft werd in deze bedragen de solde van de milicianen en de uitrustings- en bewapeningsuitgaven opgenomen.

TABLEAU XXVII.

**Crédits pour dépenses d'administration générale des corps spéciaux figurant dans les budgets de l'exercice 1949.**  
(En milliers de francs.)

| NATURE DE LA DÉPENSE                                                       | Cultes<br>—<br><i>Erediensten</i> | Ordre<br>Judiciaire<br>—<br><i>Rechterlijke<br/>Macht</i> | Ensei-<br>gnement<br>—<br><i>Onderwijs</i> | Armée<br>—<br><i>Leger</i> |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------|
| <b>Rémunérations du personnel des services permanents :</b>                |                                   |                                                           |                                            |                            |
| 1. Agents définitifs ... ..                                                | 259,479                           | 393,715                                                   | 1,257,526                                  | 1,734,481                  |
| 2. Agents temporaires ... ..                                               | —                                 | 15,338                                                    | 85,213                                     | 27,777                     |
| 3. Agents en disponibilité ... ..                                          | —                                 | 59                                                        | 3,932                                      | 2,711                      |
| 4. Subsidés-traitements ... ..                                             | —                                 | —                                                         | 2 722,862                                  | —                          |
| 5. Militaires soldés et de réserve ... ..                                  | —                                 | —                                                         | —                                          | 179,983                    |
| <b>Rémunérations du personnel des services temporaires :</b>               |                                   |                                                           |                                            |                            |
| 1. Agents définitifs détachés ... ..                                       | —                                 | —                                                         | —                                          | 78,185                     |
| 2. Agents temporaires ... ..                                               | —                                 | 23,730                                                    | —                                          | 1,933                      |
| 3. Auditorat militaire en campagne ... ..                                  | —                                 | —                                                         | —                                          | 2,325                      |
| <b>Allocations et indemnités diverses :</b>                                |                                   |                                                           |                                            |                            |
| 1. Indemnités, jetons de présence, etc. ... ..                             | —                                 | 25                                                        | 13,314                                     | —                          |
| 2. Honoraires des avocats et des médecins, etc. ... ..                     | —                                 | 240                                                       | 2,642                                      | 5,985                      |
| 3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade, etc. ... .. | —                                 | 100                                                       | 6,058                                      | 80,872                     |
| 4. Indemnités couvrant des charges réelles ... ..                          | 59                                | 9,975                                                     | 1,502                                      | 72,267                     |
| 5. Autres indemnités ... ..                                                | —                                 | —                                                         | 5,628                                      | 1,421                      |
| <b>Allocations et dépenses de service social ... ..</b>                    | <b>100</b>                        | <b>—</b>                                                  | <b>—</b>                                   | <b>—</b>                   |
| <b>Dépenses d'entretien et de consommation :</b>                           |                                   |                                                           |                                            |                            |
| 1. Eclairage, chauffage, etc. ... ..                                       | —                                 | 4,945                                                     | 27,165                                     | 32,530                     |
| 2. Entretien des locaux, travaux, etc. ... ..                              | —                                 | 4,300                                                     | 57,130                                     | 1,151,909                  |
| 3. Abonnements, fournitures, etc. ... ..                                   | —                                 | 1,680                                                     | 20,082                                     | 13,920                     |
| <b>Dépenses d'équipement et de renouvellement :</b>                        |                                   |                                                           |                                            |                            |
| 1. Travaux et fournitures, etc. ... ..                                     | —                                 | 8,400                                                     | 59,236                                     | 425,901                    |
| 2. Achat de voitures automobiles d'Etat ... ..                             | —                                 | 1,800                                                     | 177                                        | 148,271                    |
| 3. Autres dépenses ... ..                                                  | —                                 | —                                                         | 5,687                                      | 2,325                      |
| <b>Publications effectuées par le département ... ..</b>                   | <b>—</b>                          | <b>125</b>                                                | <b>7,136</b>                               | <b>—</b>                   |
| <b>Dépenses afférentes aux déplacements :</b>                              |                                   |                                                           |                                            |                            |
| 1. Abonnements, titres de transport ... ..                                 | —                                 | 878                                                       | 3,786                                      | 59,098                     |
| 2. Dépenses des voitures d'Etat, etc. ... ..                               | —                                 | 3,700                                                     | 2,977                                      | 6,243                      |
| 3. Frais de route et de séjour ... ..                                      | —                                 | 1,395                                                     | 9,884                                      | 4,595                      |
| 4. Missions à l'étranger ... ..                                            | —                                 | —                                                         | —                                          | 5,000                      |
| 5. Autres dépenses de transport ... ..                                     | —                                 | 10                                                        | 476                                        | —                          |
| <b>Dépenses de formation professionnelle ... ..</b>                        | <b>—</b>                          | <b>—</b>                                                  | <b>150</b>                                 | <b>5,209</b>               |
| <b>Contentieux ... ..</b>                                                  | <b>—</b>                          | <b>—</b>                                                  | <b>60</b>                                  | <b>495</b>                 |
| <b>Dépenses diverses d'administration ... ..</b>                           | <b>—</b>                          | <b>10</b>                                                 | <b>—</b>                                   | <b>24,457</b>              |
| <b>Travaux et fournitures de premier équipement ... ..</b>                 | <b>—</b>                          | <b>4,365</b>                                              | <b>105,135</b>                             | <b>75,000</b>              |
| <b>Autres dépenses exceptionnelles ... ..</b>                              | <b>—</b>                          | <b>1,000</b>                                              | <b>45,405</b>                              | <b>35,000</b>              |
| <b>Totaux... ..</b>                                                        | <b>259,638</b>                    | <b>485,790</b>                                            | <b>4,443,163</b>                           | <b>4,177,898</b>           |

TABEL XXVII.

Kredieten voor uitgaven van algemeen bestuur van de speciale lichamen die voorkomen in de begrotingen voor het dienstjaar 1949.  
(In duizenden frank.)

| Gendarmerie | Totaux     | Pourcentages | AARD VAN DE UITGAVE                                                            |
|-------------|------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Rijkswacht  | Totale     | Percentages  |                                                                                |
| 666,798     | 4,311,999  | 71.80        | Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten :                           |
| —           | 128,328    |              | 1. Vastaangestelde personeelsleden.                                            |
| —           | 6,702      |              | 2. Tijdelijk personeel.                                                        |
| —           | 2,722,862  |              | 3. Ter beschikking gesteld personeel.                                          |
| —           | 179,983    |              | 4. Toelagen-wedden.                                                            |
| —           | —          | 1.04         | 5. Soldijtrekkende en reserve-militairen.                                      |
| —           | 78,185     |              | Bezoldigingen van het personeel der tijdelijke diensten :                      |
| —           | 25,663     |              | 1. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden.                              |
| —           | 2,325      |              | 2. Tijdelijk personeel.                                                        |
| —           | —          |              | 3. Militair auditoraat te velde.                                               |
| —           | 13,339     | 3.15         | Allerhande toelagen en vergoedingen :                                          |
| 3,900       | 12,767     |              | 1. Vergoedingen, presentiegelden.                                              |
| 63,609      | 150,639    |              | 2. Erelonen van advokaten en geneesheren.                                      |
| 54,272      | 138,075    |              | 3. Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functiën dan die van de graad |
| 4           | 7,053      |              | 4. Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.                                  |
| —           | 100        | 0.00         | 5. Andere vergoedingen.                                                        |
| —           | —          | 0.00         | Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.                        |
| 4,940       | 69,580     |              | Kosten voor onderhoud en verbruik :                                            |
| 19,538      | 1,282,877  |              | 1. Verlichting verwarming, enz.                                                |
| 260         | 45,942     |              | 2. Onderhoud van de lokalen, werken, enz.                                      |
| —           | —          |              | 3. Abonnementen, benodigdheden, enz.                                           |
| 3,462       | 496,999    | 6.44         | Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing :                                      |
| 4,000       | 154,248    |              | 1. Werken en leveringen, enz.                                                  |
| —           | 8,012      |              | 2. Aankoop van autorijtuigen Staat.                                            |
| —           | —          |              | 3. Andere uitgaven.                                                            |
| —           | 7,261      |              | Door het departement uitgevoerde publicaties.                                  |
| 2,000       | 65,762     | 1.13         | Uitgaven in verband met de verplaatsingen :                                    |
| 15,247      | 28,172     |              | 1. Abonnementen, reisebewijzen.                                                |
| 300         | 16,174     |              | 2. Uitgaven voor de autorijtuigen Staat.                                       |
| 50          | 5,050      |              | 3. Reis- en verblijfskosten.                                                   |
| 100         | 586        |              | 4. Opdrachten naar het buitenland.                                             |
| —           | —          | 0.05         | 5. Andere vervoeruitgaven.                                                     |
| 110         | 5,469      |              | Uitgaven voor beroepsscholing.                                                 |
| —           | 555        | 0.00         | Geschillen.                                                                    |
| 4,575       | 29,042     | 0.28         | Diverse bestuursuitgaven.                                                      |
| 27,545      | 212,045    | 2.07         | Werken en leveringen voor eerste uitrusting.                                   |
| —           | 81,405     | 0.80         | Andere uitzonderlijke uitgaven.                                                |
| 870,710     | 10,237,199 | 100          | Totale.                                                                        |

Il importe d'examiner ici les deux facteurs qui conditionnent le montant des dépenses de personnel des corps spéciaux : leur régime de rétribution et l'importance de leurs effectifs.

### *Le régime des rétributions.*

Les fondements actuels du régime de rétribution du personnel des corps spéciaux remontent à la réforme d'ensemble de 1946 que l'exposé général du budget pour 1948 a décrite. L'Ordre judiciaire bénéficie des dispositions de la loi du 14 août 1947. Le statut pécuniaire de l'armée et de la gendarmerie a été fixé par l'arrêté du Régent du 8 juillet 1946. Un arrêté du Régent du 7 novembre 1946 a réglé la situation pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé des établissements ressortissant au Ministère de l'Instruction Publique.

Depuis le dépôt des budgets pour l'exercice 1948, d'autres dispositions légales et réglementaires sont intervenues :

a) Les uns ont réglé la situation du personnel des corps spéciaux qui n'avaient pas encore bénéficié de la réforme de 1946. Ce sont :

1° l'arrêté du Régent du 30 décembre 1947 fixant les traitements des secrétaires, secrétaires-adjoints et secrétaires-adjoints à titre personnel des cours et tribunaux;

2° la loi du 25 février 1948 concernant le rajustement des traitements du corps enseignant des Universités de l'Etat;

3° la loi du 8 mars 1948 fixant les traitements des ministres du culte catholique;

4° l'arrêté du Régent du 8 mars 1948 fixant les traitements des ministres des cultes protestant-évangélique, anglican et israélite;

5° la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1948 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant civil de l'Ecole royale militaire.

b) Les autres ont eu pour objet d'apporter des aménagements reconnus indispensables aux régimes nouveaux instaurés depuis 1946. Tel est l'objet de l'arrêté du Régent du 23 juin 1948 relatif aux rémunérations du personnel rétribué par l'Etat. Cet arrêté portait révision du barème de l'instituteur de l'Etat (III H) et de celui du régent (IV E). Cette révision a été décidée à la suite des modifications apportées aux barèmes des groupes III, IV et V (ce dernier comportait entre autres les professeurs d'athénée) et

Het is van belang hier de twee factoren te onderzoeken die het bedrag van de personeelsuitgaven van de speciale lichamen bepalen : hun bezoldigingsregime en de belangrijkheid van hun effectief.

### *Het bezoldigingsregime.*

De huidige grondslagen van het regime van bezoldigingen van het personeel der speciale lichamen gaan terug tot de algemene hervorming in 1946, die in de Algemene Toelichting van 1948 werd beschreven. De Rechterlijke Macht geniet van de beschikkingen van de wet van 14 Augustus 1947. Het geldelijk statuut van het leger en van de Rijkswacht is vastgesteld geworden bij het besluit van de Regent van 8 Juli 1946. Een besluit van de Regent van 7 November 1946 heeft de geldelijke toestand geregeld van het onderwijzend, wetenschappelijk en het ermede gelijkgesteld personeel van de onder het Ministerie van Openbaar Onderwijs ressorterende instellingen.

Sedert het neerleggen van de begrotingen voor het dienstjaar 1948 werden andere wettelijke en reglementaire beschikkingen getroffen.

a) De ene hebben de toestand geregeld van het personeel van de bijzondere lichamen dat nog niet had geweten van de hervorming van 1946 :

1° het besluit van de Regent van 30 December 1947, houdende vaststelling van de wedden van de secretarissen, adjunct-secretarissen en adjunct-secretarissen ten persoonlijken titel van de hoven en de gerechten;

2° de wet van 25 Februari 1946, betreffende de wederaanpassing van de wedden van het onderwijzend korps van de Rijksmiddelen;

3° de wet van 8 Maart 1948, houdende vaststelling van de wedden van de ambtenaren van de katholieke eredienst;

4° het besluit van de Regent van 8 Maart 1948, houdende vaststelling van de wedden van de bedienaars van de Protestant-Evangelische, Anglicaanse en Israëlitische erediensten;

5° de wet van 1 Juli 1948, betreffende het statuut en de bezoldiging van het burgerlijk onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School.

b) De andere hadden tot doel, als noodzakelijk erkende verbeteringen te brengen aan de sedert 1946 ingevoerde regimes. Zulks is het voorwerp van het besluit van de Regent van 23 Juni 1948 betreffende de bezoldigingen van het door de Staat bezoldigd personeel. Dit besluit beoogde de herziening van het barema van de Rijksonderwijzer (III H) en van dat van de regent (IV E). Tot deze herziening is besloten geworden nadat wijzigingen waren gebracht aan de barema's van de groepen III, IV en V (deze laatste

dans le cadre du travail partiel d'aménagement dont les barèmes du corps enseignant de l'Etat ont fait l'objet.

c) D'autres mesures enfin sont intervenues à la suite de la nécessité de redresser certaines anomalies que le nouveau régime de rétribution révélait au fur et à mesure de son application.

Parmi celles-ci on peut signaler particulièrement :

L'arrêté du Régent du 11 septembre 1947, modifiant l'arrêté du Régent du 8 juillet 1946 fixant la rémunération des officiers et des militaires appointés de rang subalterne de l'armée et de la gendarmerie.

Les arrêtés du Régent des 17 décembre 1947 et 26 mars 1948, octroyant une indemnité de logement aux militaires de rang subalterne de la gendarmerie de la catégorie des mariés et assimilés, non logés aux frais de l'Etat.

Les arrêtés du Régent du 24 mars 1948, relatifs aux rémunérations des officiers et des militaires appointés de rang subalterne de l'armée et de la gendarmerie et portant revision respectivement du barème des colonels ainsi que des sous-lieutenants et lieutenants de l'armée et de la gendarmerie.

L'arrêté du Régent du 12 juillet 1948, attachant une allocation à l'exercice de certaines fonctions militaires spécialisées. Cet arrêté tend, pour le personnel de l'armée, au même objectif que celui du 9 février 1948 pour le personnel des services administratifs : assurer les conditions nécessaires à une meilleure sélection pour la collation des emplois dont les fonctions correspondantes postulent une préparation spécialisée obtenue normalement par l'achèvement d'études du degré universitaire.

Les rémunérations du personnel du corps enseignant moyen et primaire de l'Etat ont fait l'objet d'un nouvel examen et plusieurs projets d'arrêtés royaux seront publiés incessamment, portant reclassement barémique et réglant le problème des assimilations des fonctions au sein du dit corps.

d) En outre, le personnel des corps spéciaux a bénéficié dans son ensemble de mesures analogues à celles prises pour le personnel des départements ministériels pour ce qui concerne les allocations familiales, les allocations compensatoires. Enfin, la dernière mesure décidée par le Gouvernement en matière de rétributions, à savoir l'augmentation générale de 5 % des traitements, sera d'application au personnel enseignant de l'Etat, au personnel de l'armée et de la gendarmerie et aux ministres des cultes.

omvatte onder andere de atheneumleraars) en ze geschiedde in het kader van het gedeeltelijk verbeteringswerk waarvan de barema's van het onderwijzend Rijkspersoneel het voorwerp hebben uitgemakt.

c) Andere maatregelen werden ten slotte getroffen naar aanleiding van de noodzakelijkheid sommige anomalies ongedaan te maken die door het nieuw regime van bezoldiging, naar gelang zijn toepassing vorderde, veroorzaakt werden.

Onder deze kunnen we bijzonderlijk vermelden :

Het besluit van de Regent van 11 September 1947 dat het besluit van de Regent van 8 Juli 1946 houdende vaststelling van de betaling van de bezoldigde officieren en de militairen van lagere rang van het leger en de Rijkswacht.

De besluiten van de Regent van 17 December 1947 en 26 Maart 1948, die een huisvestingsvergoeding toekennen aan de militairen van lagere rang van de Rijkswacht die tot de categorie der niet op Staatskosten gehuisveste gehuwden of daarmee gelijkgestelden behoren.

De besluiten van de Regent van 24 Maart 1948, betreffende de betalingen van de bezoldigde officieren en militairen van lagere rang van het leger en de Rijkswacht en houdende herziening respectievelijk van het barema der kolonels alsook der onderluitenanten en luitenanten van het leger en van de Rijkswacht.

Het besluit van de Regent van 12 Juli 1948, dat een toelage verleent voor het uitoefenen van zekere gespecialiseerde functies. Voor het militair personeel beoogt dit besluit hetzelfde doel als dat van 9 Februari 1948 voor het personeel van de administratieve diensten : verzekeren van de voorwaarden nodig voor een betere selectie voor het bezetten der betrekkingen waarvan de overeenstemmende werkzaamheden een gespecialiseerde voorbereiding vergen, die normaal bekomen wordt door het beëindigen van universitaire studiën.

De bezoldiging van het middelbaar en lager onderwijzend rijkspersoneel werd aan een nieuw onderzoek onderworpen en meerdere ontwerpen van koninklijke besluiten houdende baremische herklassering en het probleem der gelijkstellingen der functies in de school van dit korps regelend, zullen binnenkort gepubliceerd worden.

d) Daarenboven heeft het personeel der bijzondere lichamen over het algemeen genoten van gelijkaardige maatregelen met deze getroffen voor het personeel der ministeriële departementen inzake familietoelagen en compensatievergoedingen. Tenslotte zal de laatste door de Regering inzake bezoldigingen getroffen maatregel namelijk de algemene verhoging van 5 % der wedde op het onderwijzend staatspersoneel, op het personeel van het Leger en van de Rijkswacht en op de bedienaars van de erediensten toegepast worden.



### *Les effectifs des corps spéciaux.*

Au 1<sup>er</sup> mai 1948, ces effectifs s'élevaient à 49,674 unités contre 50,612 au 1<sup>er</sup> mars 1947. Ces chiffres se décomposaient comme suit pour chacun des corps :

|                                           | 1947         | 1948         |
|-------------------------------------------|--------------|--------------|
| Ordre judiciaire ... ..                   | 5,179        | 3,360        |
| Personnel militaire ... ..                | 26,571       | 25,962       |
| Gendarmerie ... ..                        | 10,831       | 10,717       |
| Corps enseignant de l'Etat <sup>(1)</sup> | 8,031        | 9,635        |
|                                           | <hr/> 50,612 | <hr/> 49,674 |

Les effectifs ont donc diminué de près d'un millier d'unités. On enregistre une réduction de plus de 1,800 unités pour l'Ordre judiciaire, due à la diminution de l'activité des tribunaux militaires. Par contre le personnel enseignant voit ses effectifs augmenter de 1,600 unités. Les ministres des cultes ne sont pas repris dans le tableau, car ils ne peuvent être considérés comme faisant partie du personnel de l'Etat. A titre documentaire, on peut signaler que le nombre de charges ecclésiastiques rétribuées était de 6,423 en 1947 et de 6,442 en 1948.

Le tableau qui suit donne le détail des effectifs des corps spéciaux en distinguant suivant qu'il s'agit de personnel définitif, temporaire ou en disponibilité.

<sup>(1)</sup> A l'exclusion, par conséquent, du personnel de l'enseignement communal, adopté et agréé, bénéficiant des subsides-traitements.

### *De personeelsterkte der bijzondere lichamen.*

Op 1 Mei 1948 bedroeg hun personeelsterkte 49,674 eenheden tegen 50,612 op 1 Maart 1947. Deze getallen worden als volgt onder deze lichamen verdeeld :

|                                           | 1947         | 1948         |
|-------------------------------------------|--------------|--------------|
| Rechterlijke Orde .. ...                  | 5,179        | 3,360        |
| Militair personeel ... ..                 | 26,571       | 25,962       |
| Rijkswacht ... ..                         | 10,831       | 10,717       |
| Onderwijz. staatspersoneel <sup>(1)</sup> | 8,031        | 9,635        |
|                                           | <hr/> 50,612 | <hr/> 49,674 |

De effectieven zijn met ongeveer duizend eenheden verminderd. Men boekt een vermindering van meer dan 1,800 eenheden voor de rechterlijke orde welke te wijten is aan de afnemende activiteit der krijgsgerechten. De effectieven van het onderwijzend personeel stijgen echter met 1,600 eenheden. De bedienaars van de eredienst zijn niet in de tabel opgenomen daar ze niet kunnen beschouwd worden als deel uitmakend van het Staatspersoneel. Ten titel van documentatie wordt opgemerkt dat het getal der bezoldigde kerkelijke betrekkingen in 1947 6,423 bedroeg en 6,442 in 1948.

De hiernavolgende tabel geeft de bijzonderheden omtrent de bijzondere lichamen, onderscheid makende naar gelang het vastbenoemd, tijdelijk of ter beschikking gesteld personeel betreft.

<sup>(1)</sup> Dus met uitsluiting van het personeel van het, van de toelagen-wedden genietend aangenomen en erkend onderwijs.

TABLEAU XVIII.

Effectifs comparés des corps spéciaux  
au 1<sup>er</sup> mars 1947 et au 1<sup>er</sup> mai 1948.

TABEL XVIII.

Vergelijking tussen de effectieven der speciale lichamen  
op 1 Maart 1947 en op 1 Mei 1948.

|                                                                                                   | Personnel définitif<br>—<br>Vast aangesteld personeel |        | Personnel temporaire<br>—<br>Tijdelijk personeel |        | Personnel en disponibilité<br>—<br>Ter beschikking-gesteld personeel |        | Totaux<br>—<br>Totalen |        |                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------|--------|------------------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                   | 1.III.47                                              | 1.V.48 | 1.III.47                                         | 1.V.48 | 1.III.47                                                             | 1.V.48 | 1.III.47               | 1.V.48 |                                                                                                      |
| 1. Ordre judiciaire :                                                                             |                                                       |        |                                                  |        |                                                                      |        |                        |        | 1. Rechterlijke Orde :                                                                               |
| a) Magistrature civile et personnel administratif des tribunaux.                                  | 2,096                                                 | 2,094  | 679                                              | 560    | 1                                                                    | 9      | 2,776                  | 2,663  | a) Burgerlijke magistrature en administratief personeel van de rechtbanken.                          |
| b) Magistrature militaire et personnel administratif des tribunaux militaires.                    | 25                                                    | 145    | 2,378                                            | 550    | 0                                                                    | 2      | 2,403                  | 697    | b) Militaire magistrature en administratief personeel der militaire rechtbanken.                     |
| 2. Personnel militaire :                                                                          |                                                       |        |                                                  |        |                                                                      |        |                        |        | 2. Militair personeel :                                                                              |
| a) Armée ... ..                                                                                   | 19,500                                                | 20,329 | 2,768                                            | 707    | 0                                                                    | 642    | 22,268                 | 21,678 | a) Leger.                                                                                            |
| b) Aviation ... ..                                                                                | — <sup>(2)</sup>                                      | 4,223  | — <sup>(2)</sup>                                 | 10     | — <sup>(2)</sup>                                                     | 51     | 4,303                  | 4,284  | b) Luchtmacht.                                                                                       |
| 3. Gendarmerie ... ..                                                                             | — <sup>(2)</sup>                                      | 10,700 | — <sup>(2)</sup>                                 | 0      | — <sup>(2)</sup>                                                     | 17     | 10,831                 | 10,717 | 3. Rijkswacht.                                                                                       |
| 4. Corps enseignant de l'Etat (enseignement moyen, normal, technique et supérieur) <sup>(1)</sup> | 6,670                                                 | 5,808  | 1,341                                            | 3,710  | 20                                                                   | 117    | 8,031                  | 9,635  | 4. Onderwijzend Staatspersoneel (middelbaar, normaal, technisch en hoger onderwijs) <sup>(1)</sup> . |

<sup>(1)</sup> Pour des raisons techniques, il n'a pas été possible de distraire le personnel de l'enseignement artistique, ce personnel figure dans le relevé du personnel administratif.

<sup>(2)</sup> Le détail manque.

<sup>(1)</sup> Wegens technische redenen is het niet mogelijk geweest het personeel van het artistiek onderwijs te onderscheiden; dit personeel komt voor in de staat van het administratief personeel.

<sup>(2)</sup> Detail ontbreekt.

##### 5. Les subventions.

Le montant total des crédits figurant dans les dépenses ordinaires au chapitre des subventions s'élève à 5,688.2 millions et représente 13.3 % de ces dépenses.

Les subventions sont constituées par les sommes que l'Etat alloue, en vertu de la loi, de conventions ou de décisions particulières, à des organismes privés ou à des services publics décentralisés, pour les aider à remplir leur mission dans le cadre de la politique générale du Gouvernement. Elles sont d'importance diverse et se rapportent à des activités de nature très

##### 5. De toelagen.

Het totaal bedrag der gewone uitgaven van de onder het hoofdstuk der toelagen voorkomende kredieten bedraagt 5,688.2 miljoen en vertegenwoordigt 13.3 % van deze uitgaven.

De toelagen bestaan uit sommen die door de Staat luidens de wet, overeenkomsten of bijzondere beslissingen, verleend worden aan de particuliere organismen of aan gedecentraliseerde openbare diensten, om hun te helpen hun zending te volbrengen in het kader van de algemene politiek van de Regering. Hun belangrijkheid is verscheiden en ze slaan op

différente, ainsi qu'on peut en juger par le tableau suivant qui groupe ces subventions par objet :

|                                                 | En millions<br>de francs |
|-------------------------------------------------|--------------------------|
| Agriculture et ravitaillement .....             | 84.8                     |
| Communications et transports .....              | 168.1                    |
| Sécurité sociale et bienfaisance publique ..... | 2,056.5                  |
| Commerce, industrie et artisanat .....          | 106.0                    |
| Tourisme .....                                  | 20.0                     |
| Enseignement, beaux-arts et sciences .....      | 285.0                    |
| Santé publique .....                            | 113.7                    |
| Enfance et famille .....                        | 345.0                    |
| Habitation .....                                | 2.7                      |
| Recherche scientifique .....                    | 106.5                    |
| Combattants et victimes de la guerre .....      | 182.0                    |
| Pouvoirs subordonnés .....                      | 2,083.6                  |
| Divers .....                                    | 134.3                    |
|                                                 | <hr/> 5,688.2            |

Il faut bien se garder de voir dans ce tableau la moindre indication, quant à l'importance absolue ou relative des sommes que l'Etat consacrera en 1949 aux divers objets qui y figurent. Ce tableau, en effet, ne renferme que les crédits pour lesquels la dépense s'effectue *par le procédé de la subvention*. Encore, ne contient-il que les crédits de cette nature figurant parmi les dépenses ordinaires. C'est dans la partie de cet exposé consacré à la synthèse du budget général que tous les crédits se trouvent groupés par activités, quel que soit le budget auquel ils appartiennent. C'est là seulement que peut être dégagé l'importance des sommes que l'Etat consacre à chacune des activités qu'il entend promouvoir.

Le tableau qui précède n'est donc susceptible d'aucun commentaire général. L'analyse de chacun des crédits le composant figure dans le programme justificatif du budget auquel il est inscrit.

#### 6. Les travaux.

Les crédits figurant dans les dépenses ordinaires au chapitre des travaux concernent exclusivement des travaux d'entretien courant des biens du domaine public.

La plus grande partie de ces crédits figurent au budget du Ministère des Travaux Publics, auquel incombe l'entretien du domaine.

Classés par objets, les crédits les plus importants se répartissent comme suit :

|                                                                            | En millions<br>de francs |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1. Routes, parcs et plantations .....                                      | 405.7                    |
| 2. Canaux et rivières .....                                                | 231.4                    |
| 3. Ports et côtes .....                                                    | 105.3                    |
| 4. Bâtiments publics autres que ceux des services administratifs .....     | —                        |
| 5. Champs d'expérience en matières agricole, horticole et forestière ..... | 11.1                     |

zeer verschillende werkzaamheden zoals men door de hiernavolgende tabel die deze toelagen per voorwerp groepeerd kan oordelen :

|                                                   | In miljoenen<br>frank |
|---------------------------------------------------|-----------------------|
| Landbouw en ravitaillement .....                  | 84.8                  |
| Verkeerswezen en vervoer .....                    | 168.1                 |
| Sociale veiligheid en openbare weldadigheid ..... | 2,056.5               |
| Handel, nijverheid en ambachtswezen .....         | 106.0                 |
| Toerisme .....                                    | 20.0                  |
| Onderwijs, schone kunsten en wetenschappen .....  | 285.0                 |
| Openbare gezondheid .....                         | 113.7                 |
| Kinderen en familie .....                         | 345.0                 |
| Woonstegelegenheid .....                          | 2.7                   |
| Wetenschappelijke opzoekingen .....               | 106.5                 |
| Strijders en oorlogsslachtoffers .....            | 182.0                 |
| Ondergeschikte besturen .....                     | 2,083.6               |
| Diversen .....                                    | 134.3                 |
|                                                   | <hr/> 5,688.2         |

Men moet zich wel wachten in deze tabel ook maar de minste aanduiding te zien betreffende de absolute of betrekkelijke belangrijkheid der sommen die de Staat in 1949 aan de diverse objecten die er op voorkomen zal wijden. Deze tabel bevat immers slechts de kredieten waarvoor de uitgave *bij middel van toelagen* uitgevoerd wordt. Daarbij bevat ze slechts de soortgelijke kredieten die onder de *gewone* uitgaven voorkomen. Het is in het deel van deze toelichting dat aan de synthesis van de algemene begroting gewijd is dat al de kredieten volgens activiteiten gegroepeerd zijn, tot welke begroting ze ook mogen behoren. Daar alleen blijkt de belangrijkheid der door de Staat aan elk der activiteiten die hij wenst te bevorderen, gewijde sommen.

De voorgaande tabel is dus niet wettig voor een algemene bespreking. De ontleding van elk der kredieten komt voor in het rechtvaardigingsprogramma van de begroting waarop het ingeschreven is.

#### 6. De werken.

De onder de gewone uitgaven, van het hoofdstuk der werken voorkomende kredieten betreffen uitsluitend de lopende onderhoudswerken der goederen van het openbaar domein.

Het grootste deel van deze kredieten komen voor op de begroting van het Ministerie van Openbare Werken die het onderhoud van het domein in zijn bevoegdheid heeft.

Volgens hun objecten gerangschikt worden de belangrijkste kredieten als volgt onderverdeeld :

|                                                                            | In miljoenen<br>frank |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1. Wegen, parken en beplantingen .....                                     | 405.7                 |
| 2. Kanalen en rivieren .....                                               | 231.4                 |
| 3. Havens en kusten .....                                                  | 105.3                 |
| 4. Openbare gebouwen andere dan deze van de administratieve diensten ..... | —                     |
| 5. Proefvelden inzake land-, tuin- en bosbouw .....                        | 11.1                  |

Parmi les crédits en matière de routes figure une prévision de 50 millions pour l'octroi aux pouvoirs subordonnés d'un subside, équivalant en principe à 30 % du montant de la dépense, pour les aider à accomplir les travaux d'entretien qui leur incombent dans le domaine de la voirie.

Les crédits prévus en faveur des bâtiments publics ne concernent que les travaux d'entretien à effectuer aux bâtiments qui n'abritent pas des services administratifs. Les crédits relatifs à ces derniers figurent, depuis cette année, parmi les dépenses d'administration générale.

#### 7. Les autres dépenses.

Les crédits figurant dans les budgets des divers départements au chapitre des « Autres dépenses » concernent divers objets qui n'ont pu être rangés dans les autres chapitres (administration générale, subventions, travaux). Ces crédits s'élèvent à 2,182 millions et représentent 5 % des dépenses ordinaires.

\*  
\*\*

Une part importante des crédits en cause concerne des dépenses d'ordre administratif. Tels sont les crédits inscrits globalement au budget du Ministère du Budget pour les prévisions en vue de l'adaptation des traitements du personnel de l'Etat (640 millions) et ceux figurant au budget du Ministère des Communications pour les achats de combustibles (151 millions) et de papiers et fournitures (58 millions) destinés aux organismes parastataux et à certains organismes extérieurs des départements ministériels<sup>(1)</sup>. Se rattachent à la même idée les dépenses prévues pour le fonctionnement du Conseil d'Etat (16.4 millions), celles exposées à titre récupérable par le Ministère de l'Intérieur pour le traitement des receveurs communaux régionaux (27.5 millions), de même que les prévisions relatives au casernement des gendarmes (5.8 millions) et celles concernant les fournitures d'uniformes aux agents du Ministère des Communications (21 millions).

Les crédits appartenant à ce premier groupe représentent quelque 920 millions, soit 42 % environ des « Autres dépenses ». Une ventilation plus poussée et une analyse plus approfondie de ces crédits permet-

(1) Les fournitures aux organismes parastataux et aux administrations jouissant de l'autonomie comptable donnent lieu à des recettes; les prévisions y relatives figurent au budget des Voies et Moyens (chap. IV — Remboursements : art. 76 et 79).

Le crédit de 151 millions pour les achats de combustibles, prévu au chapitre des « autres dépenses », supporte les fournitures de charbon aux établissements des corps spéciaux.

Onder de kredieten inzake wegen komt een vooruitzicht van 50 miljoen voor, voor het verlenen van een subsidie aan de ondergeschikte machten, in principe gelijk aan 30 % van het bedrag der uitgave, om hen te helpen in het volbrengen der onderhoudswerken die hun inzake wegenis ten laste vallen.

De ten bate van openbare gebouwen voorziene kredieten betreffen slechts de onderhoudswerken die aan de gebouwen die geen administratieve diensten herbergen moeten uitgevoerd worden. De kredieten betreffende deze laatste vindt men sinds dit jaar onder de uitgaven van algemeen bestuur.

#### 7. De andere uitgaven.

De op de begroting der diverse departementen onder het hoofdstuk « Andere Uitgaven » voorkomende uitgaven hebben betrekking op diverse voorwerpen die onder geen andere hoofdstukken konden geplaatst worden (algemeen bestuur, toelagen, werken). Deze kredieten bedragen 2,182 miljoen en vertegenwoordigen 5 % der gewone uitgaven.

\*  
\*\*

Een belangrijk deel der betrokken kredieten betreft uitgaven van bestuurlijke aard. Dat zijn de globaal op het Ministerie van Begroting ingeschreven kredieten over de vooruitzichten met het oog op de aanpassing der wedden van het Staatspersoneel (640 miljoen), en deze voorkomende op de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen, voor de aankopen van brandstof (151 miljoen) en van papier en benodigheden (38 miljoen) bestemd voor de parastatale organismen en voor zekere buitendiensten van de ministerieel departementen. Onder hetzelfde beginsel horen de uitgaven voorzien voor de werking van de Raad van State (16.4 miljoen) en de door het Ministerie van Binnenlandse Zaken gedane terugvorderbare uitgaven voor de wedde van de gewestelijke gemeenteontvangers (27.5 miljoen); eveneens de vooruitzichten betreffende de kazernering van de Rijkswachters (5.8 miljoen) en deze betreffende de leveringen van uniformen aan de agenten van het Ministerie van Verkeerswezen (21 miljoen).

De kredieten die tot deze eerste groep behoren, vertegenwoordigen ongeveer 920 miljoen, zegge ongeveer 42 % der « Andere Uitgaven ». Een verder doorgedreven ventilatie en een grondiger ontleding van

(1) De leveringen aan de parastatale organismen en aan de met de boekhoudkundige autonomie begiftigde besturen geven aanleiding tot het verwezenlijken van ontvangsten; de vooruitzichten die er op betrekking hebben komen voor op de Rijksmiddelen begroting (hoofdst. IV — Terugbetalingen : art. 76 en 79).

Het onder het hoofdstuk der « andere uitgaven » voorzien krediet van 151 miljoen voor de aankopen van brandstof, dekt de leveringen van steenkool aan de instellingen der bijzondere lichamen.

tra sans doute, à l'avenir, de rattacher un certain nombre d'entre eux à la rubrique avec laquelle ils ont le plus d'affinité.

Le chapitre des « Autres dépenses » englobe, d'autre part, des crédits de fonctionnement prévus pour différents services de l'Etat, ainsi que certaines dépenses d'ordre social ou intéressant la santé publique.

Parmi les *dépenses de fonctionnement* on relève celles afférentes à l'*exploitation des grands services* des postes, de la marine et de la force navale pour lesquels les crédits postulés en 1949 atteignent respectivement 72 millions, 119 millions et 50 millions environ, soit, au total, 240 millions.

Les *dépenses de justice*, comprenant la nourriture des détenus, les frais de gestion des établissements d'éducation de l'Etat et l'entretien des enfants de justice, entraîneront des dépenses globales de l'ordre de 133 millions; l'application de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite coûtera, d'autre part, quelque 46.5 millions en 1949.

Les crédits prévus pour l'*expansion économique* et le *tourisme* absorbent environ 37 millions; les prévisions portent sur 18.4 millions pour le coût de diverses dépenses d'*enseignement*, telles que le fonctionnement du cinéma éducatif, les frais d'organisation des distributions de prix dans l'enseignement moyen et l'acquisition d'œuvres d'art. Enfin, les crédits prévus en faveur de la *sécurité civile*, comprenant notamment les frais de fonctionnement des groupes mobiles de défense contre l'incendie et les subsides d'équipement en faveur des divers corps de pompiers, absorberont 23.6 millions.

Dans le domaine de la *santé publique*, on peut signaler les frais d'entretien des aliénés, des anormaux et des infirmes (202 millions), les dépenses diverses en faveur de la prophylaxie générale (8.6 millions); en matière de prévoyance sociale, les allocations en faveur des mutilés et estropiés (346 millions), les encouragements divers aux ouvriers mineurs (primes d'engagement pour les ouvriers du fond et octroi de titres de voyage gratuits pour les congés), représentant quelque 72 millions, ainsi que les dépenses exceptionnelles afférentes à la liquidation de l'Institut d'assurance contre l'invalidité des ouvriers à Malmédy (15 millions).

Quelques autres crédits enfin, pour un montant global de 31 millions environ, échappent à l'analyse en raison de la diversité des objets. Parmi les plus importants figurent les achats de médicaments, vaccins et désinfectants pour la lutte contre les maladies épidémiques (17.6 millions) et la liquidation des dommages de la guerre 1914-1918 (pour un montant de 5.4 millions).

deze kredieten zal het in de toekomst ongetwijfeld mogelijk maken een zeker getal er van onder die rubriek te brengen waarmede ze het nauwst verwant zijn.

Het hoofdstuk van de « Andere Uitgaven » omvat anderdeels de werkingskredieten die voor verschillende Staatsdiensten voorzien zijn, alsmede sommige uitgaven van sociale aard of die de volksgezondheid aanbelangen.

Onder de *werkingsuitgaven* vermeldt men deze die verband houden met de *uitbating van de grote diensten* van de posterijen, van het zeewezen en van de zeemacht voor dewelke de in 1949 aangevraagde kredieten respectievelijk ongeveer 72 miljoen, 119 miljoen en 50 miljoen bedragen, zegge een totaal van 240 miljoen.

De *rechterlijke uitgaven* die de voeding der gedetineerden, de beheerskosten van de Rijksopvoedingsgestichten en het onderhoud der gestrafte kinderen omvatten zullen globale uitgaven van een bedrag van 133 miljoen meebrengen; de toepassing van de wet op de rechterlijke bijstand en de kosteloze procedure zal anderdeels in 1949 ongeveer 46.5 miljoen belopen.

De door de *economische uitbreiding* en het *toerisme* voorziene kredieten zullen ongeveer 37 miljoen opslorpen; de vooruitzichten voor de kostprijs van de diverse *onderwijsuitgaven*, zoals de werking van de *opvoedende bioscoop*, de inrichtingskosten van de prijsuitdelingen in het middelbaar onderwijs en de aankoop van kunstwerken slaan op 18.4 miljoen. Ten slotte zullen de kredieten ingeschreven voor de burgerlijke veiligheid, die onder andere de werkingskosten van de mobiele brandweergroepen, en de uitrustingskosten ten bate van de diverse pompierkorpsen omvatten, 23.6 miljoen opslorpen.

Inzake *volksgezondheid*, kan men de onderhoudskosten (202 miljoen) voor zwakzinnigen, abnormalen en gebrekkigen aanstippen, de diverse uitgaven ten bate van de algemene prophylaxie (8.6 miljoen); inzake sociale voorzorg, de toelagen ten bate der gebrekkigen, verminkten (346 miljoen), de diverse aanmoedigingen voor de mijnwerkers (aanwervingspremiën voor de ondergrondse arbeiders en het verlenen van tijdens het verlof), die ongeveer 72 miljoen vertegenwoordigen, evenals de uitzonderlijke uitgaven voortvloeiende uit de vereffening van het Instituut voor verzekering tegen invaliditeit van de werklieden te Malmédy (15 miljoen).

Tenslotte ontkomen enkele andere kredieten, voor een globaal bedrag van ongeveer 31 miljoen, aan de ontleding, wegens de verscheidenheid der voorwerpen. De belangrijkste zijn de aankopen van geneesmiddelen, entstoffen en ontsmettingsmiddelen aangewend bij de strijd tegen de epizotische ziekten (17.6 miljoen) en de vereffening der oorlogsschade 1914-1918 (voor een bedrag van 5.4 miljoen).

## 8. Les Non-Valeurs et Remboursements.

Il s'agit d'un budget financier plutôt que d'un budget de dépenses à proprement parler. Il comprend les non-valeurs sur impôts, les restitutions de droits indûment perçus, la part de certaines collectivités dans les impôts perçus par l'Etat et des remboursements divers.

Les crédits prévus au titre des dépenses ordinaires dans le budget des Non-Valeurs et Remboursements peuvent être groupés comme suit :

|                                                                                                                               | En millions de francs |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1. Non-valeurs sur impôts directs, restitutions de droits indûment perçus sur tous impôts et remboursements divers ... ..     | 925.1                 |
| 2. Part des pouvoirs subordonnés dans les impôts ... ..                                                                       | 2,298.4               |
| 3. Versement au Fonds des Communes (loi du 19 juillet 1922) ... ..                                                            | 1,281.4               |
| 4. Versement au Fonds National d'Assistance Publique en exécution de la loi du 31 décembre 1925 ... ..                        | 11.0                  |
| 5. Part de la Colonie dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus (loi du 21 juin 1927) ... ..                      | 107.0                 |
| 6. Solde éventuel à payer par la Belgique au Grand-Duché de Luxembourg sur les recettes communes en matière de douanes ... .. | 115.0                 |
| 7. Pertes résultant de la réalisation des titres remis à l'Etat en paiement de droits de succession ... ..                    | 3.7                   |
| 8. Déficits des comptes de l'Etat ... ..                                                                                      | 26.3                  |
| 9. Subvention à l'Institut National de Radiodiffusion (loi du 18 juin 1930) ... ..                                            | 170.8                 |
| 10. Part de l'ancienne Caisse des Veuves et Orphelins dans les amendes et confiscations ... ..                                | 21.0                  |
| Total... ..                                                                                                                   | 4,959.7               |

Comme il a été dit dans la partie de cet exposé relative aux recettes, les évaluations en matière d'impôts directs portent depuis 1935 sur le montant des recettes que l'on présume pouvoir être effectivement encaissées. Le budget des Non-Valeurs et Remboursements ne comporte donc aucune prévision pour l'imputation des cotes irrécouvrables. Par non-valeurs sur *impôts directs*, il faut entendre, dans la terminologie administrative, le remboursement de droits indûment perçus lorsque la décision qui l'autorise intervient dans le cours de l'exercice; si elle intervient postérieurement, elle constitue un *remboursement*.

Les prévisions en matière de non-valeurs sont, depuis 1948, confondues dans la même rubrique avec les restitutions de droits et les remboursements d'intérêts de retard de l'Administration des Contributions directes. Antérieurement, on les détaillait dans un chapitre premier, avec nomenclature des non-valeurs sur les diverses espèces de contributions directes. Il a paru préférable, dans un but de simplification, de faire disparaître cette énumération détaillée qui ne présentait pas d'intérêt.

## 8. Kwade Posten en Terugbetalingen.

Het gaat hier eerder om een financiële begroting dan om een eigenlijke uitgavenbegroting. Ze omvat de kwade posten inzake belastingen, de teruggave van ten onrechte geheven rechten, het aandeel van sommige collectiviteiten in de door de Staat geïnde belastingen en de diverse terugbetalingen.

De kredieten voorzien in de titel der kwade posten en terugbetalingen kunnen volgenderwijze gegroepeerd worden :

|                                                                                                                                          | Millioenen frank |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 1. Kwade posten van de directe belastingen, teruggave van ten onrechte geheven rechten en diverse terugbetalingen ... ..                 | 925.1            |
| 2. Aandeel der ondergeschikte besturen in de belastingen ... ..                                                                          | 2,298.4          |
| 3. Storting aan het Gemeentefonds (wet van 19 Juli 1922) ... ..                                                                          | 1,281.4          |
| 4. Storting aan het Nationaal Fonds van Openbare Onderstand ter voldoening aan de wet van 31 December 1925 ... ..                        | 11.0             |
| 5. Aandeel der Kolonie in de opbrengst van de cedulaire inkomstenbelastingen (wet van 21 Juni 1927) ... ..                               | 107.0            |
| 6. Door België aan het Groothertogdom Luxemburg eventueel te betalen saldo op de gemeenschappelijke ontvangsten inzake tolrechten ... .. | 115.0            |
| 7. Verlies voortspruitende uit de verkoop van effecten aan de Staat afgegeven tot betaling van successierechten ... ..                   | 3.7              |
| 8. Tekorten bij de rekenplichtigen van de Staat ... ..                                                                                   | 26.3             |
| 9. Subsidie aan het Nationaal Instituut voor Radio-omroep (wet van 18 Juni 1930) ... ..                                                  | 170.8            |
| 10. Aandeel van de vroegere Weduwen- en Wezenkas in de boeten en inbeslagnemingen ... ..                                                 | 21.0             |
| Totaal... ..                                                                                                                             | 4,959.7          |

Zoals in het deel van deze toelichting betreffende de ontvangsten gezegd werd, slaan de ramingen inzake rechtstreekse belastingen sinds 1935 op het bedrag der ontvangsten welke men voorziet werkelijk te kunnen innen. De begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen bevat dus geen enkel vooruitzicht voor het aanschrijven der niet invorderbare coteringsen. Door kwade posten op *rechtstreekse belastingen* moet in de administratieve terminologie de terugbetaling van de onrechtvaardig geïnde rechten verstaan worden, wanneer de beslissing die haar toeliet zich in de loop van het dienstjaar heeft voorgedaan; komt ze achteraf dan is er sprake van een *terugbetaling*.

De vooruitzichten inzake kwade posten worden sinds 1948 ondergebracht onder dezelfde rubriek als de teruggave van rechten en de terugbetaling van verdragingsinteressen van het Bestuur der Rechtstreekse Belastingen. Vroeger detailleerde men ze in een eerste hoofdstuk met nomenclatuur der kwade posten op de diverse soorten rechtstreekse belastingen. Met een doel te vereenvoudigen is het verkieslijker gebleken, deze gedetailleerde opsomming, die zonder belang is, te laten wegvallen.

Le montant de 925.1 millions prévu pour les non-valeurs en matière d'impôts directs, les restitutions de droits indûment perçus et les remboursements divers se répartit comme suit entre les administrations :

|                                    | En millions<br>de francs |
|------------------------------------|--------------------------|
| Contributions directes .....       | 700.0                    |
| Douanes et accises .....           | 62.0                     |
| Enregistrement et domaines .....   | 45.0                     |
| Trésorerie et dette publique ..... | 118.1                    |

La part des pouvoirs subordonnés dans les impôts comporte une somme de 2,273 millions pour participation dans le principal et de 25.4 millions pour participation dans les intérêts de retard.

Ces montants sont incidemment plus élevés que ceux prévus pour 1948, eu égard au rendement accru qui est escompté en matière d'impôts. Le programme justificatif du budget des Non-Valeurs et Remboursements donne les détails de l'estimation de la part de ces collectivités bénéficiaires d'une partie des impôts.

On trouvera, de même, dans les programmes la façon dont a été établi le montant du versement au Fonds des Communes. On sait que sur la base de la législation actuelle (loi du 22 janvier 1931, art. 7, loi coordonnée relative aux impôts sur les revenus, art. 82, et loi du 2 avril 1948, art. 1<sup>er</sup>) ce fonds bénéficiera en 1949 :

|                                                                          | En millions<br>de francs |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| a) D'un prélèvement initial sur les ressources générales du Trésor ..... | 750.0                    |
| b) Accroissement .....                                                   | 20.0                     |
| c) Part dans certains impôts .....                                       | 511.4                    |
| Soit au total .....                                                      | 1,281.4                  |

Le versement au Fonds National d'Assistance publique est constitué, en application de l'article 52 de la loi du 31 décembre 1925, par l'attribution des deux cinquièmes du principal de la taxe sur les paris aux courses de chevaux. Ce versement est estimé à 11 millions pour 1949.

La part de la Colonie dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus perçus à charge des sociétés et firmes coloniales est calculée conformément aux dispositions de la loi du 21 juin 1927. Le détail de l'estimation figure dans le programme justificatif du budget.

La subvention à l'Institut National de Radiodiffusion s'élève à 170,760,000 francs contre 149 millions en 1948. Conformément à la loi du 18 juin 1930, la subvention se compose des neuf dixièmes de la recette à provenir de la taxe sur les appareils de radio (soit 158,760,000 francs) et d'une somme égale aux prévisions de recettes de l'impôt perçu par l'Etat sur le prix de gros des tubes électroniques (soit 12 millions).

Het bedrag van 925.1 miljoen frank voor de kwade posten inzake rechtstreekse belastingen, voor de teruggave van onrechtvaardig geïnde rechten en voor de diverse terugbetalingen, verdelen zich als volgt onder de besturen :

|                                    | Millioenen<br>frank |
|------------------------------------|---------------------|
| Rechtstreekse belastingen .....    | 700.0               |
| Douanerechten en Accijnzen .....   | 62.0                |
| Enregistratie en domeinen .....    | 45.0                |
| Schatkist en openbare schuld ..... | 118.1               |

Het deel der ondergeschikte besturen in de belastingen bedraagt een som van 2,273 miljoen voor deelname in de eigenlijke belasting en van 25.4 miljoen voor deelname in de verdragingsinteressen.

Debe bedragen zijn toevallig hoger dan deze voorzien voor 1948, gezien de inzake belastingen verwachte meeropbrengst. Het rechtvaardigingsprogramma van de begroting der Kwade Posten en Terugbetalingen geeft de bijzonderheden betreffende de raming van het aandeel der, van een deel der belastingen genietende, collectiviteiten.

In de programma's zal men ook de wijze vinden waarop het bedrag van de storting in het Gemeentefonds vastgesteld werd. Men weet dat op grond van de actuele wetgeving (wet van 22 Januari 1931, artikel 7, gecoördineerde wet betreffende de inkomstbelastingen, artikel 8-2, en wet van 2 April 1948, artikel 1), dit fonds in 1949 zal genieten van :

|                                                                                      | Millioenen<br>frank |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| a) Een aanvankelijke voorafnemings op de algemene hulpbronnen van de Schatkist ..... | 750.0               |
| b) Aangroei .....                                                                    | 20.0                |
| c) Deel in sommige belastingen .....                                                 | 511.4               |
| Hetzij in totaal .....                                                               | 1,281.4             |

De storting in het Nationaal Fonds voor Openbare Onderstand wordt bij toepassing van het artikel 52 van de wet van 31 December 1925 verwezenlijkt, door het toekennen van twee vijfden van de eigenlijke belasting op de weddenscapen op paardenkoersen. Deze storting wordt voor 1949 op 11 miljoen frank geschat.

Het aandeel van de Kolonie in de opbrengst der cedulaire belastingen op de ten laste van koloniale maatschappijen en firma's geïnde inkomsten wordt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 21 Juni 1927 berekend. Deze raming wordt in het rechtvaardigingsprogramma van de begroting gedetailleerd.

De subsidie aan het Nationaal Instituut voor Radio-omroep bedraagt 170,760,000 frank tegenover 149 miljoen in 1948. Overeenkomstig de wet van 18 Juni 1930, bestaat de subsidie uit de negen tienden van de ontvangst voortkomende van de belasting op de radiotoestellen (158,760,000 frank) en van een som gelijk aan het voorziene bedrag der door de Staat op de groothandelsprijs der elektronische buizen geheven belastingen (zegge 12 miljoen).

Dans la subvention de 170,760,000 francs, il est prévu une somme de 20 millions pour le service mondial et la station de Léopoldville.

La part de l'ancienne Caisse des Veuves et Orphelins dans le produit des amendes et confiscations en matière de douane constitue une rubrique nouvelle au budget des Non-Valeurs et Remboursements. En vertu de l'article 3 de l'arrêté-loi du 1<sup>er</sup> décembre 1939, la Caisse a droit à 25 % du produit net de ces amendes et confiscations. Sous le régime de répartition antérieur à la loi du 31 décembre 1947, la part de la Caisse figurait au budget pour Ordre.

## II. — Les dépenses résultant de la guerre.

Si l'on veut dégager les charges temporaires que la guerre fait peser sur les finances nationales, et en suivre l'évolution d'année en année, le regroupement des dépenses de guerre dans le cadre de l'Exposé général s'impose d'autant plus que les crédits qui s'y rapportent sont répartis entre les différents budgets de dépenses.

L'évolution du montant global des dépenses de guerre, depuis 1945, se présente comme suit :

|             | Montants (1)<br>(en millions) | Pourcentage<br>par rapport<br>au budget général |
|-------------|-------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1945 ... .. | 26,242.4                      | 46                                              |
| 1946 ... .. | 38,045.2 (2)                  | 39                                              |
| 1947 ... .. | 25,176.8                      | 29                                              |
| 1948 ... .. | 19,845.3                      | 25                                              |
| 1949 ... .. | 12,426.2                      | 17                                              |

Voici, en ce qui concerne le budget de 1949, une décomposition des prévisions de dépenses, par département et par catégorie de dépenses.

(1) Pour les budgets de 1945 à 1948, les chiffres cités tiennent compte des ajustements de crédits et crédits supplémentaires y compris l'apurement des dépenses afférentes à des exercices antérieurs.

(2) Dont 18,299 provenant de l'intégration budgétaire.

In de toelage van 170,760,000 frank is een som van 20 miljoen begrepen voor de werelddienst en het zendstation van Leopoldstad.

Het aandeel van de vroegere Weduwen- en Wezenkas in de opbrengst der boeten en verbeurdverklaringen inzake douanerechten, vormt een nieuwe rubriek van de kwade posten en terugbetalingen. Luidens artikel 3 van de besluitwet van 1 December 1939, heeft de kas recht op 25 % van de opbrengst van deze boeten en verbeurdverklaringen. Onder het vóór de wet van 31 December 1947 invoege zijnde verdelingsregime kwam het aandeel van de Kas op de begroting voor Orde voor.

## II. — De uit de oorlog voortvloeiende uitgaven.

Wil men de voorlopige lasten doen uitkomen die door de oorlog op de nationale financiën wegen, en de evolutie ervan van jaar tot jaar nagaan, zo dringt de wedergroepering der oorlogsuitgaven in het kader der algemene toelichting zich des te meer op, daar de kredieten die er betrekking op hebben over de verschillende uitgavebegrotingen verdeeld zijn.

De evolutie van het globaal bedrag der oorlogsuitgaven sinds 1945 doet zich voor als volgt :

|             | Bedrag (1)<br>(in miljoenen) | Percentage ten<br>overstaan van de<br>algemene begroting |
|-------------|------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1945 ... .. | 26,242.4                     | 46                                                       |
| 1946 ... .. | 38,045.2 (2)                 | 39                                                       |
| 1947 ... .. | 25,176.8                     | 29                                                       |
| 1948 ... .. | 19,845.3                     | 25                                                       |
| 1949 ... .. | 12,426.2                     | 17                                                       |

Ziehier, wat de begroting van 1949 betreft, een ontleding van de ramingen per departement en per categorie van uitgaven.

(1) Voor de begrotingen van 1945 tot 1948 houden de vermelde getallen rekening met de aanpassingen der kredieten en met de bijkredieten met inbegrip van de aanzuivering der met vroegere dienstjaren verband houdende uitgaven.

(2) Waarvan 18,299 voortkomen van de budgétaire integratie.



TABLEAU XXIX.

Décomposition, par nature  
et par département ministériel, des dépenses de guerre pour 1949.  
(En milliers de francs.)

TABEL XXIX.

Ontleding volgens de aard  
en per ministerieel departement van de oorlogsuitgaven 1949.  
(In duizenden frank.)

| BUDGETS                                         | Dépenses<br>d'admini-<br>stration<br>générale<br>—<br>Uitgaven<br>van<br>algemeen<br>bestuur | Subventions<br>—<br>Subsidies | Travaux<br>—<br>Werken | Autres<br>dépenses<br>—<br>Andere<br>uitgaven | Totaux<br>—<br>Totalen | BEGROTINGEN                                   |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|
| Armée ... ..                                    | —                                                                                            | —                             | —                      | 518,500                                       | 518,500                | Leger.                                        |
| Gendarmerie ... ..                              | —                                                                                            | —                             | —                      | 200                                           | 200                    | Rijkswacht.                                   |
| Justice ... ..                                  | 108,997                                                                                      | —                             | —                      | 77,590                                        | 186,587                | Justitie.                                     |
| Intérieur ... ..                                | 4,699                                                                                        | 10,000                        | 4,725                  | 53,000                                        | 72,424                 | Binnenlandse Zaken.                           |
| Affaires Etrangères et Com-<br>merce Extérieur. | —                                                                                            | —                             | —                      | 10,000                                        | 10,000                 | Buitenlandse Zaken en<br>Buitenlandse Handel. |
| Combustible ... ..                              | —                                                                                            | —                             | —                      | 2,685                                         | 2,685                  | Brandstof.                                    |
| Affaires Economiques et<br>Classes moyennes.    | 6,725                                                                                        | 6,200,000                     | —                      | —                                             | 6,206,725              | Economische Zaken en<br>Middenstand.          |
| Ravitaillement ... ..                           | 51,275                                                                                       | 829,800                       | —                      | —                                             | 881,075                | Ravitaillering.                               |
| Communications ... ..                           | —                                                                                            | —                             | —                      | 326,963                                       | 326,963                | Verkeerswezen.                                |
| Travaux Publics ... ..                          | 2,500                                                                                        | —                             | —                      | 1,500                                         | 4,000                  | Openbare Werken.                              |
| Reconstruction ... ..                           | 285,485                                                                                      | 105,900                       | —                      | 574,900                                       | 966,285                | Wederopbouw.                                  |
| Travail et prévoyance<br>Sociale.               | —                                                                                            | —                             | —                      | 2,005                                         | 2,005                  | Arbeid en Sociale Voor-<br>zorg.              |
| Instruction Publique ... ..                     | 1,520                                                                                        | —                             | —                      | 3,000                                         | 4,520                  | Openbaar Onderwijs.                           |
| Santé Publique ... ..                           | —                                                                                            | —                             | —                      | 19,100                                        | 19,100                 | Volksgesondheid.                              |
| Finances ... ..                                 | 3,084                                                                                        | 2,501,324                     | —                      | 519,580                                       | 3,023,988              | Financiën.                                    |
| Totaux.                                         | 464,285                                                                                      | 9,647,024                     | 4,725                  | 2,109,023                                     | 12,225,057             | Totalen.                                      |
| Pourcentages.                                   | 3.80                                                                                         | 78.91                         | 0.04                   | 17.25                                         | 100                    | Percentages.                                  |

Non valeurs et remboursements ... 201,100

Total des autres rubriques .. 12,225,057

Total des dépenses de guerre ... 12,426,157

Kwade posten en terugbetalingen.

Totaal van de andere rubrieken.

Totaal der oorlogsuitgaven.

La subdivision des dépenses, telle qu'elle apparaît dans ce tableau, est, toutefois, essentiellement formelle : elle repose sur des distinctions tenant compte du *procédé* de la dépense plutôt que de son *objet*.

Aussi paraît-il indiqué de regrouper les crédits des dépenses de guerre suivant les différents objets qu'ils sont appelés à couvrir. Le tableau suivant, qui met en regard les crédits accordés pour 1948 et ceux postulés pour 1949, s'inspire de ce principe.

De onderverdeling der uitgaven zoals ze in deze tabel voorkomt, is echter hoofdzakelijk formeel : ze is gegrond op onderscheidingen die meer rekening houden met de *wijze* van uitgaven dan met het *voorwerp* ervan.

Ook schijnt het aangewezen de kredieten der oorlogsuitgaven te hergroeperen volgens de verschillende voorwerpe die ze moeten dekken. De hierna volgende tabel die de voor 1948 verleende kredieten en deze aangevraagd voor 1949 uiteenzet, steunt op dit principe.

TABLEAU XXX.

Les dépenses de guerre d'après leur objet.  
Comparaison des exercices 1948-1949.  
(En millions de francs.)

TABEL XXX.

De oorlogsuitgaven volgens hun voorwerp.  
Vergelijking der dienstjaren 1948-1949.  
(In miljoenen frank.)

|                                                                           | 1948     | 1949     | Rapport<br>1949-1948<br>—<br>Verhouding<br>1949-1948 |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------|----------|----------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                           |          |          | %                                                    |                                                                                    |
| 1. Fonctionnement des services de guerre.                                 | 1,133.8  | 536.2    | 47.3                                                 | 1. Werking der oorlogsdiensten.                                                    |
| 2. Réparation des dommages de guerre ...                                  | 4,259.7  | 3,616.3  | 84.9                                                 | 2. Herstelling der oorlogsschaden.                                                 |
| 3. Subventions économiques ... ..                                         | 10,740.0 | 7,000.0  | 65.2                                                 | 3. Economische subsidiën.                                                          |
| 4. Liquidation d'arriérés de réquisition et<br>d'arriérés aux militaires. | 256.3    | 201.8    | 78.7                                                 | 4. Vereffening der opeisingsachterstallen<br>en der achterstallen voor militairen. |
| 5. Aide aux provinces et aux communes ..                                  | 990.3    | —        | —                                                    | 5. Hulp aan de provinciën en aan de<br>gemeenten.                                  |
| 6. Exécution des accords financiers ... ..                                | 365.0    | 500.0    | 137.0                                                | 6. Uitvoering der financiële akkoorden.                                            |
| 7. Politique du logement ... ..                                           | 1,200.0  | —        | —                                                    | 7. Huisvestingspolitiek.                                                           |
| 8. Non-valeurs et remboursements ... ..                                   | 502.1    | 201.1    | 40.5                                                 | 8. Kwade posten en terugbetalingen.                                                |
| 9. Divers ... ..                                                          | 398.1    | 370.8    | 93.2                                                 | 9. Diversen.                                                                       |
| Totaal.                                                                   | 19,845.3 | 12,426.2 | 62.7                                                 | Totaal.                                                                            |

Ce tableau met clairement en lumière la réduction des dépenses prévues pour 1949 par rapport à celles de l'exercice en cours. Il importe cependant de rappeler qu'il faut se garder d'attacher une signification trop absolue à la suppression des prévisions relatives à certains objets. On sait, en effet, que, dans le cadre des projets du Gouvernement en vue de l'assainissement des finances provinciales et communales, les crédits en faveur des pouvoirs subordonnés ont été inscrits parmi les dépenses ordinaires du Ministère de l'Intérieur.

D'autre part, en ce qui concerne la politique du logement, les crédits figurent, en 1949, au budget extraordinaire.

#### 1. Le fonctionnement des services de guerre.

Le fonctionnement des services de guerre, pour une dépense de 536 millions de francs, ne représente cependant guère plus de 4.3 % du total des dépenses de guerre et seulement 3.8 % si l'on fait abstraction des non-valeurs et des remboursements.

Les dépenses groupées sous cette rubrique débordent largement le cadre des dépenses d'administration générale proprement dites. Elles comprennent, notamment, les subventions ou autres interventions prévues en faveur d'organismes parastataux et des pouvoirs subordonnés qui assument des tâches d'ordre administratif nées de la guerre.

Deze tabel stelt duidelijk de vermindering der uitgaven in het licht die voor 1949 voorzien worden ten overstaan van deze van het lopende dienstjaar. Er dient evenwel aan herinnerd dat men zich wel moet wachten een te absolute betekenis aan de afschaffing der vooruitzichten betreffende zekere voorwerpen te hechten. Men weet inderdaad dat in het kader der Regeringsontwerpen met het oog op de sanering der provinciale en gemeentelijke financiën de kredieten ten bate der ondergeschikte machten op de gewone uitgaven van het Ministerie van Binnenlandse Zaken werden uitgetrokken.

Anderdeels, komen de kredieten betreffende de huisvestingspolitiek in 1949 op de buitengewone begroting voor.

#### 1. Werking van de oorlogsdiensten.

De werking der oorlogsdiensten voor een uitgave ten belope van 536 miljoen frank vertegenwoordigt thans nog slechts 4.3 % van het totaal bedrag van de oorlogsuitgaven, en slechts 3.8 % wanneer er afgezien wordt van kwade posten en terugbetalingen.

De onder deze rubriek gerangschikte uitgaven overtreffen ruimschoots het kader der eigenlijke uitgaven van algemeen bestuur. Ze omvatten inzonder de toelagen of andere tussenkomsten voorzien ten bate van parastatale organismen en van de ondergeschikte besturen die uit de oorlog voortkomende opdrachten van bestuurlijke aard waarnemen.

Y figurent notamment, outre les crédits nécessaires à la liquidation de l'Office d'Aide Mutuelle (O.M.A.) <sup>(1)</sup> et de l'Office National des Transports par Eaux intérieures, les subsides prévus pour couvrir les dépenses d'administration de l'Office Commercial du Ravitaillement (O.C.R.A.), de même que ceux qui sont octroyés aux communes en contre-partie de l'organisation des services communaux du ravitaillement et du rationnement. Par contre, les dépenses d'administration de l'Office de Récupération économique (O.R.E.) n'apparaissent pas au budget; la situation est la même pour l'Office des Séquestres à partir de 1949. Ces organismes prélèvent sur leurs recettes d'exploitation les sommes nécessaires à leurs dépenses administratives.

\*  
\*\*

L'appendice II du présent exposé donne, outre la nomenclature des services de guerre, un aperçu sommaire de leurs attributions actuelles ainsi qu'une vue d'ensemble sur leur évolution.

Nous dégagerons cependant ici les principaux facteurs de la très sensible réduction des dépenses de fonctionnement prévues pour 1949 (53 % de moins qu'en 1948). La diminution globale, qui porte sur quelque 600 millions de francs, résulte des circonstances suivantes :

1. La suppression presque complète des prévisions pour les subsides aux communes en vue du fonctionnement des services communaux du ravitaillement et du rationnement. Les dépenses prévues passent de 250 millions en 1948 à 10 millions seulement pour 1949.

2. La liquidation accélérée des services du Ministère du Ravitaillement, qui apporte une diminution des dépenses de l'ordre de 130 millions de francs.

3. La résorption des services issus de la Corporation Nationale de l'Agriculture et de l'Alimentation, pour lesquels les crédits étaient prévus au budget des Ministères de l'Agriculture et du Ravitaillement, entraînera une diminution de dépenses d'environ 134 millions.

4. La liquidation des services chargés du contrôle des prisonniers de guerre mis au travail et la suppression des troupes accomplissant des tâches économiques apportent un allègement budgétaire d'environ 90 millions.

5. La réduction des services temporaires dépendant du Ministère de la Justice entraîne enfin 50 millions de réduction.

<sup>(1)</sup> Actuellement intégrés dans les services du Ministère des Finances et du Ministère des Affaires Economiques.

Buiten de kredieten vereist voor de vereffening van de Dienst voor Onderlinge Hulpverlening (O.M.A.) <sup>(1)</sup> en van de Nationale Dienst van het Vervoer op de Binnenwateren, zijn hierin inzonder de toelagen begrepen voorzien voor het dekken van de bestuursuitgaven van de Handelsdienst voor Ravitaillering (O.C.R.A.), alsook deze die aan de gemeenten als tegenpost voor het inrichten van gemeentelijke ravitaillings- en rantsoeneringsdiensten verleend werden. Daarentegen komen de bestuursuitgaven van de Dienst van Economische Recuperatie (O.R.E.) niet voor op de begroting; van 1949 af zal de toestand voor het Sequester dezelfde zijn. Deze organismen nemen de voor hun bestuursuitgaven nodige sommen vooraf van hun exploitatieontvangsten.

\*  
\*\*

Buiten de nomenclatuur der oorlogsdiensten geeft bijlage II van de onderhavige toelichting, een bondig overzicht van hun huidige bevoegdheden alsook een algemeen overzicht van hun evolutie.

We zullen nochtans hier de voornaamste factoren van de zeer gevoelige vermindering van de werkingsuitgaven voorzien voor 1949 (53 % minder dan in 1948) doen uitkomen. De globale vermindering, die meer dan 600 miljoen frank bedraagt, vloeit voort uit de volgende omstandigheden :

1. De bijna volledige afschaffing der vooruitzichten betreffende de toelagen aan de gemeenten met het oog op de werking der gemeentelijke ravitaillings- en rantsoeneringsdiensten, waardoor de voorziené uitgaven dalen van 250 miljoen in 1948 op 10 miljoen in 1949.

2. De verhaaste vereffening der diensten van het Ministerie van Ravitaillering die een vermindering van uitgaven ten bedrage van 130 miljoen frank met zich brengt.

3. De opsorping der diensten ontstaan uit de Nationale Landbouw- en Voedingscorporatie, voor welke de kredieten op de begroting der Ministeries van Landbouw en Ravitaillering voorzien werden, zal insgelijks een vermindering van uitgaven van ongeveer 134 miljoen frank tot gevolg hebben.

4. De vereffening der diensten die met het toezicht op de tewerkgestelde krijgsgevangenen belast waren, en de afschaffing der met economische opdrachten belaste troepen, brengen een budgétaire verlichting van ongeveer 90 miljoen teweeg.

5. Tenslotte zal de beperking der tijdelijke diensten die onder het Ministerie van Justitie ressorteren, een vermindering van 50 miljoen frank ten gevolge hebben.

<sup>(1)</sup> Thans opgenomen in de diensten van het Ministerie van Financiën en van het Ministerie van Economische Zaken.

Par contre, le développement des services du Ministère de la Reconstruction, en vue de l'application de la loi sur les dommages de guerre et des divers statuts, entraîne une majoration d'environ 50 millions.

\*  
\*\*

Sur une dépense totale de 536 millions de francs prévue pour le fonctionnement des services de guerre, les crédits intéressant les dépenses d'administration générale *stricto sensu* se montent à 461 millions environ.

Le tableau suivant indique la répartition de ces dépenses, d'après leur nature, entre les différents départements ministériels.

Daarentegen zal met het oog op de toepassing van de wet op de oorlogsschade en van de diverse statuten de uitbreiding der diensten van het Ministerie van Wederopbouw een verhoging teweeg brengen van ongeveer 50 millioen.

\*  
\*\*

Op een totale uitgave van 536 millioen frank, voor de werking der oorlogsdiensten voorzien, bedragen de kredieten, die de uitgaven van algemeen bestuur *stricto sensu* aanbelangen ongeveer 461 millioen.

De hieronder staande tabel duidt volgens hun aard, de verdeling van de uitgaven aan onder de verschillende ministeriële departementen.

TABLEAU XXXI.

**Crédits pour dépenses d'administration générale**  
**figurant dans la section des Dépenses de guerre des budgets pour l'exercice 1949.**  
 (En milliers de francs.)

| NATURE DE LA DEPENSE                                                      | Justice<br>—<br>Justitie | Intérieur<br>—<br>Binnen-<br>landse<br>Zaken | Affaires<br>Econo-<br>miques<br>—<br>Econo-<br>mische<br>Zaken | Ravitail-<br>lement<br>—<br>Ravitail-<br>lering | Travaux<br>Publics<br>—<br>Openbare<br>Werken |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Rémunérations du personnel des services permanents :                      |                          |                                              |                                                                |                                                 |                                               |
| 1. Agents définitifs ... .. fr.                                           | —                        | —                                            | —                                                              | —                                               | —                                             |
| 2. Agents temporaires ... ..                                              | —                        | —                                            | —                                                              | —                                               | —                                             |
| 3. Agents en disponibilité ... ..                                         | —                        | —                                            | —                                                              | —                                               | —                                             |
| Rémunérations du personnel des services temporaires :                     |                          |                                              |                                                                |                                                 |                                               |
| 1. Agents définitifs détachés ... ..                                      | 9,987                    | 201                                          | —                                                              | 1,906                                           | —                                             |
| 2. Agents temporaires ... ..                                              | 60,485                   | 4,448                                        | —                                                              | 37,000                                          | 2,500                                         |
| Allocations et indemnités diverses :                                      |                          |                                              |                                                                |                                                 |                                               |
| 1. Indemnités, jetons de présence, etc. ... ..                            | —                        | 30                                           | —                                                              | —                                               | —                                             |
| 2. Honoraires des avocats et des médecins, etc. ... ..                    | 210                      | 20                                           | —                                                              | 210                                             | —                                             |
| 3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures, etc.                | 1,200                    | —                                            | —                                                              | 370                                             | —                                             |
| 4. Indemnités couvrant des charges réelles ... ..                         | 25                       | —                                            | —                                                              | 10                                              | —                                             |
| 5. Autres indemnités ... ..                                               | —                        | —                                            | —                                                              | 20                                              | —                                             |
| Allocations et dépenses de service social ... ..                          | —                        | —                                            | —                                                              | 50                                              | —                                             |
| Dépenses d'entretien et de consommation :                                 |                          |                                              |                                                                |                                                 |                                               |
| 1. Eclairage, chauffage, service des eaux, etc. ... ..                    | 2,055                    | —                                            | —                                                              | 2,131                                           | —                                             |
| 2. Entretien des locaux, du matériel et du mobilier, etc. ...             | 1,145                    | —                                            | —                                                              | 3,575                                           | —                                             |
| 3. Abonnements aux journaux et publications offi-<br>cielles, etc. ... .. | 270                      | —                                            | —                                                              | 150                                             | —                                             |
| Dépenses d'équipement et de renouvellement :                              |                          |                                              |                                                                |                                                 |                                               |
| 1. Travaux et fournitures d'équipement, etc. ... ..                       | 770                      | —                                            | —                                                              | 15                                              | —                                             |
| 2. Achat de voitures automobiles pour les services de<br>l'Etat. ... ..   | —                        | —                                            | —                                                              | —                                               | —                                             |
| 3. Autres dépenses d'équipement et de renouvellement, etc.                | —                        | —                                            | —                                                              | —                                               | —                                             |
| Publications effectuées par le Département ... ..                         | —                        | —                                            | —                                                              | —                                               | —                                             |
| Dépenses afférentes aux déplacements :                                    |                          |                                              |                                                                |                                                 |                                               |
| 1. Abonnements et titres de transport ... ..                              | 50                       | —                                            | —                                                              | 1,674                                           | —                                             |
| 2. Dépenses des voitures de l'Etat, indemnités kilomé-<br>triques ... ..  | —                        | —                                            | —                                                              | 1,194                                           | —                                             |
| 3. Frais de route et de séjour ... ..                                     | 1,000                    | —                                            | —                                                              | 2,140                                           | —                                             |
| 4. Missions à l'étranger ... ..                                           | —                        | —                                            | —                                                              | 100                                             | —                                             |
| 5. Autres dépenses de transport ... ..                                    | —                        | —                                            | —                                                              | 40                                              | —                                             |
| Dépenses de formation professionnelle ... ..                              | —                        | —                                            | —                                                              | —                                               | —                                             |
| Contentieux ... ..                                                        | —                        | —                                            | —                                                              | 700                                             | —                                             |
| Dépenses diverses d'administration ... ..                                 | 24,900                   | —                                            | 6,725                                                          | 10                                              | —                                             |
| Travaux et fournitures de premier équipement ... ..                       | 6,100                    | —                                            | —                                                              | —                                               | —                                             |
| Autres dépenses exceptionnelles ... ..                                    | 800                      | —                                            | —                                                              | —                                               | —                                             |
| <b>Totaux... .. fr.</b>                                                   | <b>108,997</b>           | <b>4,699</b>                                 | <b>6,725</b>                                                   | <b>51,275</b>                                   | <b>2,500</b>                                  |

TABEL XXXI.

Kredieten voor uitgaven van algemeen bestuur  
die voorkomen in de sectie van de Uitgaven voortvloeiend uit de oorlog van de begrotingen voor het dienstjaar 1949.  
(In duizenden frank.)

| Instruction<br>Publique<br>—<br>Openbare<br>Onderwijs | Recon-<br>struction<br>—<br>Weder-<br>opbouw | Finances<br>—<br>Financiën | Totaux<br>—<br>Totalen | Pour-<br>centages<br>—<br>Per-<br>centages | AARD VAN DE UITGAVE                                                |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten :               |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | 1. Vastaangestelde personeelsleden.                                |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | 2. Tijdelijk personeel.                                            |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | 3. Ter beschikking gesteld personeel.                              |
| —                                                     | 3,380                                        | —                          | 15,474                 | 72.79                                      | Bezoldigingen van het personeel der tijdelijke diensten :          |
| —                                                     | 218,000                                      | —                          | 322,433                |                                            | 1. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden.                  |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | 2. Tijdelijk personeel.                                            |
| —                                                     | 15,000                                       | —                          | 15,030                 | 5.80                                       | Allerhande toelagen en vergoedingen.                               |
| —                                                     | 6,800                                        | —                          | 7,240                  |                                            | 1. Vergoedingen, presentiegelden, enz.                             |
| —                                                     | 3,000                                        | —                          | 4,570                  |                                            | 2. Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.                     |
| —                                                     | 75                                           | —                          | 110                    |                                            | 3. Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functiën, enz.    |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | 4. Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.                      |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | 5. Andere vergoedingen.                                            |
| —                                                     | 900                                          | —                          | 950                    | 0.20                                       | Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.            |
| —                                                     | 4,000                                        | —                          | 8,186                  | 5.66                                       | Kosten voor onderhoud en verbruik :                                |
| —                                                     | 10,000                                       | —                          | 14,720                 |                                            | 1. Verlichting, verwarming, waterdienst, enz.                      |
| —                                                     | 2,950                                        | —                          | 3,370                  |                                            | 2. Onderhoud van de lokalen, het materieel en het meubilair, enz.  |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | 3. Dagbladabonnementen en officiële publicaties, enz.              |
| —                                                     | 800                                          | —                          | 1,585                  | 0.69                                       | Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing :                          |
| —                                                     | 1,600                                        | —                          | 1,600                  |                                            | 1. Werken en leveringen voor de uitrusting, enz.                   |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      |                                            | 2. Aankoop van autorijtuigen voor de diensten van de Staat.        |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | 3. Andere uitgaven voor uitrusting en vernieuwing, enz.            |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | Door het departement uitgevoerde publicaties.                      |
| —                                                     | 2,300                                        | —                          | 4,024                  | 5.25                                       | Uitgaven in verband met de verplaatsingen :                        |
| —                                                     | 9,850                                        | —                          | 11,044                 |                                            | 1. Abonnementen en reisbewijzen.                                   |
| —                                                     | 5,000                                        | —                          | 8,140                  |                                            | 2. Uitgaven voor de rijtuigen van de Staat, kilometervergoedingen. |
| —                                                     | 1,000                                        | —                          | 1,100                  |                                            | 3. Reis- en verblijfkosten.                                        |
| —                                                     | 20                                           | —                          | 60                     |                                            | 4. Opdrachten naar het buitenland.                                 |
| —                                                     | 10                                           | —                          | 10                     | —                                          | 5. Andere vervoeruitgaven.                                         |
| —                                                     | 100                                          | —                          | 800                    | 0.17                                       | Uitgaven voor beroepsscholing.                                     |
| —                                                     | 700                                          | —                          | 32,335                 | 6.97                                       | Geschillen.                                                        |
| —                                                     | —                                            | —                          | 6,100                  | 1.31                                       | Diverse bestuursuitgaven.                                          |
| —                                                     | —                                            | —                          | —                      | —                                          | Werken en leveringen voor eerste uitrusting.                       |
| 1,520                                                 | —                                            | 3,084                      | 5,404                  | 1.16                                       | Andere uitzonderlijke uitgaven.                                    |
| 1,620                                                 | 285,485                                      | 3,084                      | 467,285                | 100                                        | Totalen.                                                           |

Les considérations qui ont été exposées au sujet des dépenses d'administration générale des services figurant parmi les dépenses ordinaires valent également ici : les problèmes administratifs, sous-jacents aux problèmes budgétaires, en matière de traitements, d'indemnités, d'effectifs et de cadres, se posent dans les mêmes termes, — ou presque, — qu'il s'agisse des services de guerre ou des administrations traditionnelles.

## 2. La réparation des dommages de guerre.

Les crédits prévus pour la réparation des dommages de guerre en 1949, s'élèvent à 3,616.3 millions de francs, soit 29 % de l'ensemble des crédits répartis, dans les budgets ordinaires, au titre de dépenses dérivant de la guerre. Cette somme ne comprend toutefois ni la réparation des dommages subis par le Domaine public, pour laquelle des crédits sont inscrits au budget extraordinaire, ni les pensions aux victimes de la guerre, qui figurent au budget des Pensions. Ces deux postes représentent ensemble un montant de quelque 3,353 millions pour la guerre 1940 seulement. C'est donc un total de près de 7 milliards de crédits qui figurent dans le budget de 1949 pour l'aide aux victimes de la dernière guerre et la réparation des dommages matériels qu'elle a causés.

Le regroupement des dépenses afférentes à la réparation des dommages de guerre, reprises dans les différents titres correspondants des budgets, se présente comme suit :

En millions de francs

### I. — Dommages aux biens.

|                                                                                                                                            |               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 1. Dotation à verser à la Caisse Autonome des Dommages de Guerre                                                                           | 2,500.0       |
| 2. Intervention de l'Etat dans les frais généraux des coopératives des dommages de guerre                                                  | 28.0          |
| 3. Mesures provisoires d'aide aux sinistrés : baraquements, réquisition d'immeubles et achats de matériaux, aide aux sinistrés nécessiteux | 27.3          |
| 4. Indemnisation des dommages matériels subis par les bénéficiaires des statuts                                                            | 65.0          |
| 5. Dommages maritimes                                                                                                                      | 66.5          |
|                                                                                                                                            | <hr/> 2,776.8 |

### II. — Dommages aux personnes.

|                                                                                                                                                                                                   |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1. Relèvement physique (hospitalisation, soins et cures)                                                                                                                                          | 84.3  |
| 2. Aide dans les divers domaines par le canal des œuvres                                                                                                                                          | 50.9  |
| 3. Allocations diverses, autres que les pensions, accordées en vertu des statuts en faveur des prisonniers politiques; instruction gratuite, bourses d'études, réadaptation professionnelle, etc. | 476.3 |
| 4. Exécution du statut du prisonnier de guerre (dotation, instruction gratuite, bourses d'études, réadaptation professionnelle, etc.)                                                             | 270.0 |

De overwegingen die betreffende de algemene bestuursuitgaven der diensten, voorkomende onder de gewone uitgaven, toegelicht werden gelden eveneens hier : de administratieve problemen, in verband met de begrotingsproblemen inzake wedden, vergoedingen, personeelseffectieven en kaders, doen zich voor in dezelfde of bijna dezelfde verhouding hetzij het oorlogsdiensten of traditionele besturen betreft.

## 2. Herstel der oorlogsschade.

De kredieten die voor het herstel der oorlogsschade in 1949 voorzien zijn, bedragen 3,613.3 miljoen, zegge 29 % van het geheel der onder de gewone begroting ten titel van uit de oorlog voortvloeiende uitgaven te verdelen kredieten. Deze som bevat nochtans noch het herstel der schade geleden door het openbaar Domein waarvoor op de buitengewone begroting kredieten uitgetrokken worden, noch de pensioenen voor de oorlogsslachtoffers die op de begroting der pensioenen voorkomen. Deze twee posten vertegenwoordigen tezamen een bedrag van ongeveer 3,353 miljoen voor de oorlog 1940 alleen. Het is dus een totaal van bijna 7 milliard kredieten die op de begroting van 1949 voorkomen voor de hulp aan de slachtoffers van de laatste oorlog en voor het herstel der materiële schade die hij heeft veroorzaakt.

Het hergroepering der uitgaven voor herstel der oorlogsschade, die onder de verschillende overeenstemmende titels der begrotingen voorkomen, doet zich voor als volgt :

In miljoenen frank

### I. — Schade aan goederen.

|                                                                                                                                                            |               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 1. Dotatie te storten in de Autonome Kas der Oorlogsschade                                                                                                 | 2,500.0       |
| 2. Tussenkost van de Staat in de algemene kosten van de coöperatieven voor oorlogsschade                                                                   | 28.0          |
| 3. Voorlopige maatregelen voor hulpverlening aan geteistenden (barakken, opeising van gebouwen) en aankoop van materiaal, hulp aan behoeftige geteisterden | 27.3          |
| 4. Vergoeding der materiële schade door de rechthebbenden der statuten geleden                                                                             | 65.0          |
| 5. Maritieme schade                                                                                                                                        | 66.5          |
|                                                                                                                                                            | <hr/> 2,776.6 |

### II. — Schade aan personen.

|                                                                                                                                                                                |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1. Lichamelijk herstel (hospitalisatie, zorgen en genezingskuren)                                                                                                              | 84.3  |
| 2. Hulp door toedoen van onderscheiden instellingen op allerhande gebied                                                                                                       | 50.9  |
| 3. Diverse toelagen, buiten de pensioenen toegekend in toepassing der statuten ten bate der politieke gevangenen; kosteloos onderwijs, studiebeurzen, beroepsherscholing, enz. | 476.3 |
| 4. Uitvoering van het Statuut der Krijgsgevangene (dotatie, kosteloos onderwijs, studiebeurzen, beroepsherscholing, enz.)                                                      | 270.0 |

|                                                                                                                                                              |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 5. Réparation des accidents du travail dans lesquels intervient un fait de guerre, y compris les accidents survenus aux gens de mer pendant la guerre ... .. | 22.2        |
| 6. Identification et sépulture des victimes de la guerre 1940-1945, entretien des cimetières et des tombes ... ..                                            | 25.8        |
|                                                                                                                                                              | <hr/> 929.5 |
| Total général...                                                                                                                                             | 3,616.3     |

### *Dommages aux biens.*

Abstraction faite des crédits prévus pour la réparation des dommages maritimes, et spécialement des subsides à l'A.M.A.R.I.G. — qui sont ramenés de 725 millions, en 1948, à 25 millions, dans les prévisions de l'exercice 1949, l'ensemble des crédits prévus pour la réparation des dommages de guerre n'a pas subi de notable changement par rapport au budget de 1948. Une réduction normale des crédits prévus pour les interventions immédiates en faveur des diverses catégories de victimes est compensée par l'accroissement des besoins liés à l'application du statut des prisonniers politiques, qui entraîne des charges financières immédiates assez importantes.

Une dotation de 2 1/2 milliards est allouée annuellement à la Caisse Autonome des Dommages de Guerre créée par la loi du 19 mai 1948. Elle est destinée à couvrir, concurremment avec les autres ressources de la Caisse, les indemnités de réparation des dommages aux biens privés, allouées conformément aux dispositions légales en la matière, de même que la fraction prise en charge par l'Etat des intérêts des crédits octroyés aux sinistrés en vue de la reconstruction. Elle peut être appelée également à couvrir la partie des crédits garantis par l'Etat qui ne serait pas remboursée par les sinistrés défaillants. La loi prévoit que la dotation annuelle de 2 1/2 milliards sera inscrite pendant 15 ans au budget de l'Etat. La Caisse est autorisée à émettre des emprunts sous la garantie de l'Etat en vue de mobiliser ces annuités et d'accélérer ainsi le paiement des indemnités aux sinistrés.

Les coopératives des dommages de guerre, fonctionnant avec le concours de l'Etat et sous son contrôle, aident les sinistrés à reconstruire leurs biens détruits ou endommagés par la guerre dans des conditions aussi favorables que possible. L'intervention de l'Etat dans les frais généraux des coopératives constitue, à ce titre, une dépense qui profite directement à la réparation des dommages de guerre.

Il en va de même des crédits prévus pour les achats de matériaux et d'éléments de construction standar-

|                                                                                                                                                       |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 5. Vergoeding der werkongevallen waarin een oorlogsfact tussenkomt, met inbegrip der ongevallen aan de zeelieden gedurende de oorlog overkomen ... .. | 22.2        |
| 6. Identificatie en begraving der oorlogsslachtoffers 1940-1945. Onderhoud van kerkhoven en graven ... ..                                             | 25.8        |
|                                                                                                                                                       | <hr/> 929.5 |
| Algemeen totaal...                                                                                                                                    | 3,616.3     |

### *Schade aan goederen.*

Afgezien van de kredieten voorzien voor het herstel der maritime schade, en inzonderheid van de toelagen aan de A.M.A.R.I.G. die van 725 miljoen in 1948 zijn gedaald op 25 miljoen voor de vooruitzichten voor het dienstjaar 1949, heeft het geheel der kredieten voor het herstel der oorlogsschade, in vergelijking met de begroting van 1948, geen merkelijke wijzigingen ondergaan. Een normale vermindering der voor de onmiddellijke tussenkomsten ten bate der diverse categorieën slachtoffers, voorzien kredieten, wordt gecompenseerd door de vermeerdering der behoeften verbonden aan de toepassing van het statuut der politieke gevangenen die tamelijk zware onmiddellijke financiële lasten met zich brengt.

Een dotatie van 2.5 milliard wordt jaarlijks verleend aan de door de wet van 19 Mei 1948 opgerichte Autonome Kas voor Oorlogsschade. Zij is er toe bestemd tezamen met andere hulpbronnen van de Kas de herstelvergoedingen te dekken voor schade aan particuliere goederen, verleend volgens de wettelijke beschikkingen welke ter zake vigeren, te dekken evenals het deel der door de Staat te zijnen laste genomen interesten van de aan de geteisterden met het oog op de wederopbouw verleende kredieten. Zij kan eveneens voorbehouden worden om het deel der door de Staat gewaarborgde kredieten, dat niet zou terugbetaald worden door de in gebreke blijvende geteisterden te dekken. De wet voorziet dat de jaarlijkse dotatie van 2 1/2 milliard gedurende 15 jaar op de Staatsbegroting zal ingeschreven worden. De Kas mag onder waarborg van de Staat leningen uitschrijven ten einde deze annuïteiten ten gelde te maken en aldus de betaling der vergoedingen aan de geteisterden te verhaasten.

De coöperatieven voor oorlogsschade die met de hulp van de Staat en onder zijn toezicht fungeren, helpen de geteisterden in de meest mogelijke gunstige voorwaarden bij het bouwen van hun door de oorlog vernietigde of beschadigde goederen. De Staatstussenkomst in de algemene kosten der coöperatieven betekent een uitgave die rechtstreeks ten goede komt aan het herstel der oorlogsschade.

Hetzelfde gebeurt met de kredieten voorzien voor de aankoop van materialen en van elementen voor



disés, qui sont destinés, soit à être utilisés dans les constructions réalisées par le Ministère de la Reconstruction ou par la Société Nationale des Habitations à Bon Marché, soit à être revendus aux sinistrés, notamment à l'intervention des coopératives. Sous la même rubrique ont été groupés les crédits afférents à l'entretien et à la gestion des habitations provisoires et des étables, ceux prévus pour le paiement des indemnités de réquisition relatives aux immeubles occupés par des sinistrés indigents, ainsi qu'un crédit de 5,000,000 de francs prévu en vue de l'intervention des œuvres en faveur des sinistrés nécessiteux.

L'indemnisation des dommages matériels subis par les bénéficiaires des statuts à l'occasion des faits qui leur donnent cette qualité, est prévue par les législations organiques dont les dispositions principales régissent la réparation des dommages subis par les personnes. Contiennent de telles dispositions, les statuts des Résistants Armés et des Agents des services de Renseignements et d'Action, dont l'exécution est assurée par les services du Ministère de la Défense Nationale, comme aussi des statuts des Résistants civils et des Réfractaires, et des Résistants par la Presse clandestine, dont l'exécution incombe au Ministère de la Reconstruction. Les dommages matériels subis par les prisonniers politiques, à l'occasion de leur arrestation, sont réparés intégralement dans le cadre de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Les crédits prévus au titre de réparation des dommages maritimes intéressant notamment les subsides de l'Etat à l'AMARIG (Association d'Assurance mutuelle maritime contre les risques de guerre). Les arrêtés-lois des 7 et 8 août 1939, modifiés par l'arrêté-loi du 27 février 1947, instituent, sous la garantie de l'Etat, un régime d'assurance mutuelle obligatoire contre les risques de guerre qui, sous certaines conditions, s'étend à tous les navires et bateaux de commerce et de pêche naviguant sous pavillon belge. Ce régime spécial assure aux armateurs une indemnisation intégrale, compte tenu du coût du remplacement, tout en leur imposant l'obligation de remploi. Le bénéfice de l'assurance des risques de guerre maritimes ne peut être cumulé avec l'application de la loi générale sur la réparation des dommages aux biens privés. Les subsides alloués par l'Etat à l'AMARIG ont pour objet d'intervenir dans la différence entre les dépenses réelles d'indemnisation des sinistrés et les cotisations des assurés.

gestandardiseerde constructie die bestemd zijn hetzij om gebruikt te worden in de door het Ministerie van Wederopbouw of door de Nationale Maatschappij der Goedkope Woningen verwezenlijkte constructies, hetzij om namelijk door tussenkomst van de coöperatieven aan de geteisterden verkocht te worden. Onder dezelfde rubriek werden de kredieten gegroepeerd die verband houden met het onderhoud en het gebruik van voorlopige woningen en der stallen en deze voorzien voor de betaling der opeisingsvergoedingen voor gebouwen die door niet noodlijdende geteisterden bewoond zijn, alsmede een krediet van 5 miljoen frank voorzien met het oog op de tussenkomst in werken ten bate van behoeftige geteisterden.

De vergoeding der materiële schade geheden door de begunstigden van de statuten ingevolge de gebeurtenissen die hen deze hoedanigheid hebben gegeven, wordt voorzien door de organieke wetgevingen, waarvan de voornaamste bepalingen het herstel der door de personen geleden schade regelen werd. Dusdanige bepalingen zijn bevat in de statuten der Gewapende Weerstanders, der Agenten van de Inlichtings- en Actiediensten, waarvan de uitvoering door de diensten van het Ministerie van Landsverdediging verzekerd wordt evenals in de statuten der burgerlijke weerstanders en der werkweigeraars en der weerstanders der sluikpers waarvan de uitvoering in de bevoegdheid van het Ministerie van Wederopbouw valt. De materiële schade door de politieke gevangenen geleden ter gelegenheid van hun aanhouding wordt integraal vergoed in het kader van de wet van 1 October 1947 op het herstel der oorlogsschade aan goederen van particulieren.

De voor het herstel der maritieme schade voorziene kredieten hebben voornamelijk betrekking op de toelagen van de Staat aan de AMARIG (Maritieme Vereniging voor Onderlinge Zeeverzekering tegen de Oorlogsmolest). De besluitwetten van 7 en 8 Augustus 1939, gewijzigd door de besluitwet van 27 Februari 1947 stellen, onder waarborg van de Staat, een regime van verplichte verzekering tegen het oorlogsisico in, dat zich onder zekere voorwaarden tot alle onder Belgische vlag varende handelsschepen en vissersboten uitbreidt. Dit bijzonder regime verzekert aan de reders een integrale vergoeding die rekening houdt met de kostprijs van de vervanging, en verplicht hen echter tot wedergebruik. Het genot van de verzekering van de maritieme oorlogsisico's kan niet gecumuleerd worden met de toepassing van de algemene wet op het herstel der schade aan private goederen. De door de Staat aan de AMARIG toegekende toelagen hebben voor doel tussen te komen in het verschil tussen de werkelijke uitgaven van vergoeding der geteisterden en de premien der verzekerden.

### *Dommages aux personnes.*

Les dépenses réunies sous la désignation *Relèvement physique* portent sur un montant d'environ 85 millions de francs représentant le coût des soins médicaux et pharmaceutiques aux victimes civiles et militaires de la guerre, de l'organisation de la réadaptation médicale et professionnelle des enfants mutilés par suite d'un fait de guerre, ainsi que de l'octroi des appareils de prothèse aux invalides.

*L'aide par le canal des œuvres* porte sur un ensemble de 51 millions de francs environ. Elle couvre l'activité de l'O.N.A.C. et de l'O.N.I.G., en faveur des victimes de la guerre 1940-1945, ainsi que les crédits prévus pour les *homes* des victimes de la guerre et des orphelins.

A noter que les dépenses afférentes à l'activité de l'O.N.O.G., en faveur des ayants droit des victimes civiles de la guerre 1940-1945 sont confondues, avec les dépenses relatives aux orphelins et aux ayants droit de la guerre 1914-1918, dans le subside global prévu en faveur de cette œuvre au budget ordinaire du Ministère de la Santé Publique. De même les interventions de l'O.R.A.F (Service Social de l'Armée) en faveur des orphelins et ayants droit de militaires décédés du fait de la guerre 1940-1945 sont couvertes par un crédit ouvert au titre des dépenses ordinaires du budget du Ministère de la Défense Nationale (20,000,000 de francs environ prévus globalement pour les différentes activités du Service Social de l'Armée).

D'une manière générale, l'activité des œuvres dans le domaine de l'aide matérielle aux victimes de la guerre pourra être réduite dans les prochaines années par suite du paiement, aux prisonniers politiques et aux prisonniers de guerre, des allocations que leurs statuts respectifs prévoient en leur faveur.

L'ensemble des dépenses diverses prévues pour l'application des statuts atteint 746 millions de francs, dont 270 millions pour le statut des prisonniers de guerre.

La majeure partie de ces dépenses intéresse les *diverses allocations et la dotation* prévues en faveur des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre et de leurs ayants droit, au regard desquels elles constituent le principal avantage matériel prévu par leur statut respectif.

Encore qu'elles ne soient pas liées à l'existence et à la constatation d'un dommage physique évaluable objectivement — comme c'est le cas pour les pensions de guerre — ces allocations et indemnités s'inspirent indiscutablement d'une notion de réparation; elles

### *schade aan personen.*

De uitgaven verenigd onder de benaming : *lichamelijk herstel*, bedragen ongeveer 85 miljoen frank, wat de kostprijs van de aan burgerlijke en militaire slachtoffers van de oorlog toegediende medische en pharmaceutische zorgen vertegenwoordigt evenals de inrichting van de medische en beroepswederaanpassing der door een oorlogsfeit verminkte kinderen alsook het verlenen van kunstledematen aan invaliden.

De hulp door toedoen van instellingen slaat op een geheel van ongeveer 51 miljoen frank. Zij omvat de werking van de O.N.A.C. en van de O.N.I.G. ten bate van de oorlogsslachtoffers van de oorlog 1940-1945 alsook de kredieten voorzien voor de *tehuizen* voor oorlogsslachtoffers en wezen. Er valt op te merken dat de uitgaven verbonden met de activiteit van de O.N.O.G. ten bate der rechthebbenden der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 samengesmolten worden met de uitgaven betreffende de wezen en rechthebbenden van de oorlog 1914-1918, in de globale toelage die ten bate van dit werk op de gewone begroting van het Ministerie van Volksgezondheid uitgetrokken wordt. De tussenkomsten van de O.R.A.F. (Sociale Dienst van het Leger), ten bate van de wezen en rechthebbenden van de wegens oorlogsfeiten in 1940-1945 overleden slachtoffers, worden insgelijks gedekt door een onder de gewone uitgaven van het Ministerie van Landsverdediging geopend krediet (ongeveer 20 miljoen frank globaal voorzien voor de verschillende activiteiten van de sociale diensten van het leger).

Over het algemeen zal de activiteit der werken inzake materiële hulp aan de oorlogsslachtoffers in de komende jaren, dank zij de uitbetaling aan de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van de toelagen die door hun respectievelijke statuten ten hunne gunste voorzien worden, kunnen verminderd worden.

Het totaal der voor de *toepassing der statuten* voorziene diverse uitgaven bereikt 746 miljoen frank, waarvan 270 miljoen voor het statuut der krijgsgevangenen.

Het grootste deel van deze uitgaven is bestemd voor de *diverse toelagen en de dotatie* voorzien ten bate der politieke gevangenen en der krijgsgevangenen en hun rechthebbenden, voor welke zij het voornaamste materieel voordeel betekenen dat ken door hun respectievelijk statuut wordt toegekend.

Alhoewel ze niet afhankelijk zijn van het bestaan en het vaststellen van een objectief schatbare lichamelijke schade — zoals dit het geval is voor de oorlogspensioenen — wordt het toekennen van deze toelagen en vergoedingen onbetwistbaar verleent met

sont proportionnées à la durée de la captivité et réductibles en fonction des ressources du bénéficiaire. Certaines de ces allocations sont payables en une fois; d'autres se liquident par paiements échelonnés au cours de plusieurs années. Ainsi, les allocations exceptionnelles et les indemnités pour charges de famille attribuées aux prisonniers politiques, sont payables dès la reconnaissance des droits de l'intéressé : le rythme de liquidation est, dans ce cas, fonction uniquement du délai requis par l'étude des dossiers. Les allocations complémentaires dues aux prisonniers ayant subi au moins 6 mois de captivité sont, en principe, payables en 4 ans, par trimestriétés. D'autre part, une convention passée avec la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite au sujet du financement des allocations complémentaires dues aux prisonniers politiques, prévoit l'amortissement de la dépense globale en 10 ans, ce qui en répartit la charge budgétaire sur un terme de cette durée. La dotation des prisonniers de guerre est payable en 7 ans, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1947, les dernières inscriptions au livret de dotation devant se faire au plus tard le 31 mars 1953.

Ces quelques détails mettent en lumière le fait que, sans constituer une charge permanente, comme les pensions de guerre, les allocations prévues par les statuts, entraînent une dépense qui, par nature, s'étale sur plusieurs exercices.

A côté de ces allocations, les différents statuts prévoient certains *avantages subsidiaires* : gratuité des études et bourses accordées à certains prisonniers politiques et prisonniers de guerre; gratuité des études pour les enfants des prisonniers décédés; en outre, pour la généralité des personnes sous statut, l'organisation d'une réadaptation professionnelle, aux frais de l'État (y compris l'attribution de primes pendant la durée de l'apprentissage) et la prise en charge par l'État des cotisations sociales non acquittées par les intéressés.

Comme pour les allocations, certains de ces avantages subsidiaires doivent trouver leur répercussion budgétaire dans un proche avenir; d'autres, au contraire, et notamment ceux qui intéressent les enfants, sont susceptibles d'entraîner des dépenses à longue échéance et qui, comme telles, sont appelées à rentrer tôt ou tard dans le cadre des dépenses ordinaires. Il importe cependant de considérer que ces avantages n'intéressent que certains bénéficiaires des statuts et que la dépense qu'ils entraînent est évidemment beaucoup moins élevée que celle des allocations.

La réparation des accidents du travail dans lesquels est intervenu un fait de guerre entraîne pour l'État des dépenses de l'ordre de 22.5 millions de francs

een bedoeling van herstel. Het bedrag er van wordt berekend in verhouding tot de duur van de gevangenschap, en is verminderbaar naar mate de middelen van de rechthebbende. Sommige van deze toelagen zijn ineens betaalbaar, andere worden trapsgewijze, over verscheidene jaren betaald. Aldus zijn aan de politieke gevangenen toegekende buitengewone toelagen en vergoedingen voor familielasten betaalbaar van het ogenblik af dat de rechten der belanghebbenden erkend zijn : het rythme van de vereffening hangt in dit geval enkel en alleen af van de tijd door de studie der dossiers vereist. De bijkomende toelagen waarop de gevangenen, die meer dan 6 maanden in gevangenschap waren, recht hebben zijn, in principe, in vier jaren en per trimester betaalbaar. Anderdeels, voorziet een met de Algemene Spaar- en Lijfrentekas gesloten overeenkomst betreffende de financiering der aan de politieke gevangenen verschuldigde bijlagen, de delging van de globale uitgave binnen de 10 jaar waardoor dan ook de budgetaire last ervan over een zelfde termijn verdeeld wordt. De dotatie der krijgsgevangenen is in 7 jaren betaalbaar, te beginnen van 1<sup>o</sup> September 1947 af, en waarbij de laatste inschrijvingen in het dotatieboekje uiterlijk op 31 Maart 1953 moeten geschieden.

Deze bijzonderheden stellen het feit in 't licht dat de door de statuten voorziene toelagen, zonder een blijvende last te vormen zoals de oorlogspensioenen, toch een uitgave meebrengen die uitteraard zelf op meerdere dienstjaren slaat.

Naast deze toelagen, voorzien de verschillende statuten sommige *bijkomende voordelen* : aan sommige politieke gevangenen en krijgsgevangenen kosteloos verleende studiebeurzen; kosteloze studiën voor de kinderen der overleden gevangenen; daarenboven inrichting van een beroepsherscholing op kosten van de Staat met inbegrip van (de tijdens de leertijd toegekende premieën) de door de belanghebbenden niet voldane sociale bijdragen welke de Staat te zijnen laste neemt.

Zoals voor de toelagen, zullen sommige van deze bijkomende voordelen binnenkort hun budgetaire weerslag vinden; andere, en inzonderheid deze die op de kinderen betrekking hebben, zullen integendeel uitgaven op lange termijn die vroeg of laat als dusdanig terug in het kader der gewone uitgaven zullen komen voor gevolg hebben. Er dient, evenwel niet uit het oog verloren dat deze voordelen deels slechts sommige rechthebbenden na de statuten aanbelangen en dat de uitgave die eruit voortvloeit vanzelfsprekend heel wat lager is dan deze voortkomend van de toelagen.

Het herstel der arbeidsongevallen in welke een oorlogsfeit is tussengekomen brengt voor de Staat uitgaven mee ten belope van 22.5 miljoen frank

dont la plus grande part, 20 millions, se rapporte aux accidents survenus aux gens de mer. Les rentes ou capitaux accordés en application des lois spéciales qui intéressent cette matière n'excluent pas le bénéficiaire du droit à la pension à laquelle il pourrait prétendre; en vertu de la législation applicable aux victimes civiles de la guerre. Toutefois le cumul des deux catégories d'avantages est interdit; la rente d'accident du travail est déduite de la pension.

En ce qui concerne plus spécialement les gens de mer, l'assurance des accidents du travail procède d'un système d'assurance mutuelle obligatoire, sous la garantie et avec le concours de l'Etat, qui présente une certaine analogie avec le système de réparation des dommages maritimes à l'intervention de l'AMARIG. Pendant la guerre, la Régie de la Marine a assumé les obligations des organismes assureurs — respectivement la Caisse commune de la marine marchande ou la Caisse commune de la pêche maritime, suivant qu'il s'agit de marins ou de pêcheurs. Les crédits prévus couvrent une subvention à la Régie de la Marine représentant la différence entre les cotisations et primes dues par les armateurs et les patrons, et la charge des indemnités et rentes dues aux marins ou pêcheurs accidentés.

*L'identification et la sépulture des victimes de la guerre et l'entretien des cimetières entraînent une dépense de 25.8 millions de francs. Dans cette somme 10.4 millions sont prévus pour le rapatriement, en Belgique, de la dépouille mortelle des victimes du devoir civique et militaire inhumées à l'étranger et 7 millions sont prévus pour l'octroi d'une indemnité aux familles qui ont elles-mêmes fait opérer le transfert de leurs disparus inhumés en Belgique ou, plus rarement, à l'étranger (surtout en France).*

Les dépenses prévues pour l'entretien des tombes concernent, pour la plus grande part, les cimetières allemands en Belgique. Une somme de 3.6 millions est, par ailleurs, prévue pour couvrir les dépenses à résulter du regroupement des corps allemands épars sur le territoire.

### 3. Les subventions économiques.

Les crédits pour subventions économiques, estimés à 7 milliards pour 1949, représentent, de très loin, la partie la plus importante des dépenses de guerre. Ils absorbent 9.77 % du budget général de l'Etat.

Le montant prévu pour 1949, au titre de subventions économiques, marque néanmoins une impor-

waarvan het grootste deel (20 miljoen) op de aan zeelieden overkomen ongevallen slaat. De renten en kapitalen verleend krachtens de bijzondere wetten waaraan deze zaken onderworpen zijn, sluiten de rechthebbende niet uit van het pensioen waarop zij, krachtens de op de burgerlijke oorlogsslachtoffers toepasselijke wet, recht heeft. Nochtans is het cumuleren der twee categorieën van voordelen verboden; de rente van het arbeidsongeval wordt van het pensioen afgetrokken.

Wat de zeelieden in het bijzonder betreft, spruit de verzekering der arbeidsongevallen voort uit een stelsel van wederzijdse verplichte verzekering onder waarborg en met medewerking van de Staat, stelsel dat een zekere gelijkenis vertoont met dit van herstel der maritieme schade door toedoen van de AMARIG. Tijdens de oorlog heeft de Regie van het Zeebedrijf de verplichtingen der verzekeringsorganismen overgenomen — respectievelijk van de Gemeenschappelijk Kas van de koopvaardijvloot of van de Gemeenschappelijke Kas van de zeevisserij, naar gelang het zeelieden of vissers betreft — de voorziene kredieten dekken een toelage aan de Regie van het Zeebedrijf die het verschil vertegenwoordigt tussen de bijdragen en de door de reders en schippers verschuldigde premies, en de last der aan de door ongevallen getroffen zeelieden en vissers, uit te keren vergoedingen en renten.

*De identificatie en de begraafing der oorlogsslachtoffers en de onderhoud der kerkhoven brengen een uitgave teveeg van 25.8 miljoen frank. In deze som zijn 10.4 miljoen voorzien voor de repatriëring naar België van het stoffelijk overschot van de in de vreemde begraven slachtoffers der burgerlijke en militaire verplichtingen en 7 miljoen zijn voorzien voor het verlenen van een vergoeding aan de families die zelf het overbrengen van hun overleden, welke in België of, wat zeldzamer voorkomt, in de vreemde (bijzonderlijk in Frankrijk) begraven liggen, op zich hebben genomen.*

De voor het onderhoud der graven voorziene uitgaven hebben voor het grootste deel betrekking op het onderhoud der Duitse begraafplaatsen in België. Een bedrag van 3.6 miljoen is daarenboven voorzien voor het dekken der uitgaven, die uit het opnieuw groeperen der verspreid begraven Duitse gesneuvelden, zullen voortvloeien.

### 3. De economische toelagen.

De kredieten voor economische toelagen, voor 1949 op 7 milliard geraamd, vertegenwoordigen veruit het belangrijkste deel van de oorlogsuitgaven. Zij bedragen 9.77 % van de algemene Staatsbegroting.

Het voor 1949 ten titel van economische toelagen voorzien bedrag boekt een belangrijke vermindering

tante diminution par rapport aux exercices précédents. Les crédits pour les dépenses de l'espèce ont évolué comme suit depuis 1946 :

|             | Montants <sup>(1)</sup><br>(en millions) | Pourcentage<br>par rapport<br>au budget général |
|-------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1946 ... .. | 7,307                                    | 8,49                                            |
| 1947 ... .. | 11,734                                   | 14,03                                           |
| 1948 ... .. | 10,740                                   | 13,60                                           |
| 1949 ... .. | 7,000                                    | 9,77                                            |

Régime de transition de l'économie de guerre à l'économie de paix, les subventions économiques sont appelées à se résorber progressivement.

Le but des subventions accordées par l'Etat à la production ou à la vente de certains produits de base — tant indigènes qu'importés — est d'éviter, dans toute la mesure du possible, une hausse générale des prix et de maintenir ainsi le pouvoir d'achat des salaires.

Cependant, l'octroi de semblables subventions ne se justifie que pour pallier une hausse anormale et temporaire de certains éléments du coût de production. Dès que ce coût se stabilise et que le marché s'équilibre, il s'indique de supprimer progressivement les subventions si l'on veut éviter que le Trésor public prenne à sa charge une partie non négligeable des coûts permanents de production.

Outre la charge très lourde qu'il ferait peser sur le budget de l'Etat — charge qui irait s'aggravant avec l'accroissement constant de la production indigène et des importations subsidiées — le maintien des subventions, après que le marché s'est équilibré, aurait à la longue des inconvénients évidents au point de vue économique. Maintenues au delà de la limite nécessaire, les subventions économiques auraient pour effet de provoquer un décalage de certains prix par rapport aux prix mondiaux et de faire bénéficier à la longue les acheteurs étrangers de subventions payées par le contribuable belge. Le maintien de prix artificiellement bas aurait, par ailleurs, pour conséquence d'empêcher l'importation de produits étrangers nécessaires à l'approvisionnement, parce qu'ils seraient supérieurs à nos prix officiels bien qu'inférieurs à nos prix réels. Une telle situation n'engagerait pas enfin à réduire les coûts réels de production et elle constituerait un frein au progrès technique.

Aussi le souci constant du Gouvernement fut-il, une fois l'approvisionnement assuré, d'écarter de la structure des prix tous les éléments artificiels qui la viciaient depuis le début de la guerre, évitant ainsi les écueils signalés et allégeant par le fait même les charges de l'Etat.

<sup>(1)</sup> Compte tenu des ajustements et crédits supplémentaires.

ten overstaan van de voorgaande dienstjaren. De kredieten voor soortgelijke kredieten hebben sinds 1946 als volgt geëvolueerd :

|             | Bedrag <sup>(1)</sup><br>(in miljoenen) | Percentage ten<br>overstaan van de<br>algemene begroting |
|-------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1946 ... .. | 7,307                                   | 8,49                                                     |
| 1947 ... .. | 11,734                                  | 14,03                                                    |
| 1948 ... .. | 10,740                                  | 13,60                                                    |
| 1949 ... .. | 7,000                                   | 9,77                                                     |

De toelagen die een overgangsregime van de oorlogseconomie naar de economie in vredestand betekenen zullen geleidelijk verdwijnen.

Door economische toelagen toe te kennen voor de voortbrenging of de verkoop van sommige basisproducten, zowel inlandse als ingevoerde, beoogt de Staat, zoveel mogelijk een algemene stijging der prijzen te vermijden en zodoende de koopwaarde der lonen te vrijwaren.

Het toekennen van subsidiën is echter slechts gewettigd om een abnormale en tijdelijke stijging van sommige bestanddelen van de voortbrengstkosten te vermijden. Zodra bewuste kosten gestabiliseerd zijn en de markt haar evenwicht terugvindt, is het niet geraden de toelagen geleidelijk af te schaffen indien men wil vermijden dat de Schatkist een niet onbelangrijk deel der permanente productiekosten ten zijnen laste zal moeten nemen.

Behalve de zware last reeds voor de Staatsbegroting medegebracht — last die gedurig zal vermeederen bij de constante vermeederen van de binnenlandse productie en van de gesubsidieerde invoer — zou het behoud der toelagen na het in van evenwicht brengen de markt ten langen laatste op economisch standpunt vanzelfsprekend ongemakken meebrengen. Moesten de economisch toelagen langer dan nodig behouden blijven, dan zou dit voor gevolg hebben dat de prijzen een achteruitgang zouden boeken ten overstaan der wereldprijzen en zouden ten langen laatste de buitenlandse kopers genieten van door de Belgische belastingsplichtigen betaalde toelagen. Het behouden van kunstmatig laag gehouden prijzen zou ten andere voor gevolg hebben dat de invoer van de voor de bevoorrading vereiste buitenlandse producten zou verhinderd worden, omdat ze aan hoger bedragen dan onze officiële prijzen zouden staan, hoewel ze feitelijk lager dan onze werkelijke prijzen zouden gecoteerd zijn. Een dergelijke toestand zou tenslotte niet aanzetten tot verminderen der werkelijke productiekosten en zou technische vooruitgang remmen.

Eenmaal de bevoorrading verzekerd, was de Regering steeds bezorgd om van de prijzenstructuur alle kunstmatige elementen die haar sinds het begin van de oorlog aantastten, te verwijderen, waardoor alle gesignaleerde klippen omzeild en de Staatslasten verlicht werden.

<sup>(1)</sup> Rekening gehouden met de aanpassingen en bijkredieten.

Pour permettre l'adaptation progressive de l'économie, le Gouvernement procéda par étapes. En août 1947, les subsides directs furent totalement supprimés pour la viande, le lait, le chocolat, le saumon, le saindoux importé, l'huile de table, la margarine, les engrais phosphatés et les engrais azotés. De plus, une réduction importante affecta le pain et les produits à base de céréales panifiables, le beurre et les aliments pour le bétail. Cette opération devait réduire de plus de 4 milliards de francs la charge annuelle incombant au Trésor. Mais l'allègement ne fut que temporaire en raison des hausses importantes des prix mondiaux — spécialement sur les céréales — survenues au cours du second semestre de 1947.

Une deuxième étape fut réalisée en février 1948. L'opération portait sur le pain, la margarine, l'huile de table et les aliments pour le bétail.

Actuellement, seuls les produits suivants sont encore subventionnés : le pain (les suppressions antérieures n'ayant été que partielles), le charbon et le gaz. Ce sont ces mêmes produits qui donneront lieu à l'octroi de subventions en 1949. La suppression des subsides et la hausse des prix qui devaient nécessairement en résulter appelaient une contre-partie en faveur des groupes sociaux dont le pouvoir d'achat aurait été brusquement diminué en raison de ces mesures. Le Gouvernement décida donc d'accorder des allocations compensatoires à certaines catégories de consommateurs dits « économiquement faibles ».

Le montant de l'allocation fut calculé de manière à compenser exactement la diminution du pouvoir d'achat résultant de la hausse des prix consécutive à la suppression des subsides. C'est ainsi que, du 1<sup>er</sup> août 1947 au 31 janvier 1948, le montant mensuel fut fixé à 62 francs par bénéficiaire. Le 1<sup>er</sup> février 1948, l'allocation fut portée à 99 francs. Ce régime tenait strictement compte des charges de famille, chaque chef de ménage recevant en principe un bon distinct pour chacun des membres de son ménage.

Mais le Gouvernement se devait d'envisager les moyens d'alléger, au bout d'un certain temps, le poids très lourd que ces allocations représentaient pour le Trésor. Une première étape dans ce sens a été franchie en juin 1948. La loi du 6 juillet 1948 a remplacé les bons compensatoires par une augmentation des salaires de fr. 0.50 à l'heure, les traitements des employés étant d'autre part majorés de 100 francs par mois. Mais le Trésor continue à supporter la charge des allocations compensatoires accordées aux bénéficiaires autres que les ouvriers et employés, c'est-à-dire l'épouse et les enfants de ces travailleurs, les invalides, les chômeurs et les pensionnés. Les crédits prévus pour l'octroi d'allocations compensatoires en 1949 absorbent plus de 40 % du montant total des subventions.

Om de geleidelijke aanpassing van de economie te verzekeren ging de Regering stap voor stap te werk. In Augustus 1947, werden de rechtstreekse toelagen voor het vlees, de melk, de chocolade, de zalm, de ingevoerde reuzel, de tafelolie, de margarine, de fosfaat- en azoostmeststoffen totaal afgeschaft. Bovendien werd een belangrijke vermindering voor het brood en de uit broodgranen bereide producten, de boter en de veevoerders, verwezenlijkt. Deze verrichting moest het jaarlijks ten laste van de Schatkist vallende bedrag met meer dan 4 milliard frank verminderen. Maar de verlichting was slechts van tijdelijke aard, gezien de aanzienlijke verhogingen der wereldprijzen — bijzonderlijk inzake graangewassen — die zich gedurende het tweede semester van 1947 voorgedaan hebben.

Een tweede stap werd in Februari 1948 verwezenlijkt. De verrichting betrof het brood, de margarine, de tafelolie en de veevoerders.

Tegenwoordig zijn nog slechts de volgende producten gesubsidieerd : het brood (gezien de voorgaande afschaffingen slechts gedeeltelijk waren), de steenkolen en het gas. Het zijn dezelfde producten die in 1949 aanleiding zullen geven tot het verlenen van toelagen. De afschaffing van de subsidiën en de stijging der prijzen die er noodzakelijk uit moest volgen, vereisten een tegenprestatie ten bate van deze sociale groepen waarvan de koopkracht door deze maatregel plots verminderd zou geworden zijn. De Regering besloot dus aan sommige categoriën van zogezegde « economische zwakke » verbruikers compensatietoelagen te verlenen.

Het bedrag van de toelage werd derwijze berekend dat de, op de afschaffing der subsidiën volgende, vermindering van de koopkracht juist gecompenseerd werd. Aldus werd van 1 Augustus 1947 tot 31 Januari 1948 het maandelijks bedrag op 62 frank per rechthebbende vastgesteld. Op 1 Februari 1948 werd de toelage op 99 frank gebracht. Dit regime hield strikt rekening met de familielasten, en in principe ontving ieder hoofd van een huisgezin een verschillende bon voor elk der leden van zijn huisgezin.

Maar de Regering moest naar middelen uitzien om na zekere tijd de zeer zware last die deze toelagen voor de Schatkist betekenden te verlichten. Een eerste stap in deze richting werd in Juni 1948 gezet. Door de wet van 6 Juli 1948 werden de compensatiebons door een verhoging der lonen van fr. 0.50 per uur vervangen terwijl de wedden der bedienden met 100 frank per maand verhoogd werden. Maar de Schatkist blijft de last dragen der aan andere dan werklieden en bedienden verleende compensatietoelagen, 't is te zeggen aan de echtgenoten en de kinderen van deze arbeiders, aan de invaliden, aan de werklozen en aan de gepensionneerden. De voor het verlenen in 1949 der compensatietoelagen voorziene kredieten zullen meer dan 40 % van het totaal bedrag der subsidiën opsorpen.

\*  
\*\*

La somme de 7 milliards figurant au budget de 1949 au titre de subventions économiques se décompose comme suit :

|                                                                                       | En millions<br>de francs |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1. Produits alimentaires indigènes et importés ... ..                                 | 800                      |
| 2. Allocations compensatoires ... ..                                                  | 2,770                    |
| 3. Compensation pour l'insuffisance du prix du gaz<br>fourni aux consommateurs ... .. | 205                      |
| 4. Subvention à la Société Nationale des Chemins de<br>Fer Belges ... ..              | 2,000                    |
| 5. Subvention à l'industrie charbonnière ... ..                                       | 1,000                    |
| 6. Régularisation du solde du déficit sur produits<br>industriels importés ... ..     | 225                      |
| Total... ..                                                                           | 7,000                    |

La somme de 800 millions prévue pour les subventions en matière de *produits alimentaires* se rapporte, concurrence de 133 millions, aux primes allouées aux agriculteurs pour fournitures de blé au delà d'une certaine quantité et à concurrence de 550 millions pour la revente du blé importé à un prix inférieur au prix coûtant. Le surplus, soit 117 millions, est destiné à couvrir des pertes commerciales de l'Office du Ravitaillement.

La subvention prévue en faveur de la *Société Nationale des Chemins de Fer belges* est destinée à lui permettre de couvrir l'insuffisance de ses recettes d'exploitation et de compenser la hausse du prix des combustibles. Le montant de 2 milliards est identique à celui qui était prévu en 1948. Les Chemins de Fer ont bénéficié, en 1946 et 1947, de subventions s'élevant respectivement à 641 et 1,515 millions <sup>(1)</sup>.

En ce qui concerne l'*industrie charbonnière*, la subvention de 1 milliard est portée au budget en vue des mesures que le Gouvernement serait amené à prendre en 1949 en faveur des charbonnages. Les crédits figurant pour cet objet au budget de 1948 s'élèvent à 1,178 millions. En 1945, 1946 et 1947 ils étaient respectivement de 2,401, 2,453 et 772 millions <sup>(2)</sup>.

(1) Indépendamment des subventions, la Société Nationale des Chemins de Fer Belges a bénéficié en 1945 et en 1946, d'avances se montant respectivement à 711 et à 3,750 millions de francs. Ces sommes s'incorporent à l'ensemble des 12,795 millions d'avances consenties par l'Etat aux chemins de fer de 1940 à fin 1946, dont l'intégration budgétaire a été réalisée par la loi du 29 juin 1948. Les avances ne procèdent toutefois pas du même principe que les subventions économiques. Outre le déficit d'exploitation, elles couvrent des dommages divers subis par les chemins de fer, des travaux nouveaux et des acquisitions de matériel divers. Une convention à ratifier par la législature, règlera en définitive la part des avances qui devra être remboursée par la Société Nationale des Chemins de Fer Belges et les modalités de ce remboursement.

(2) Y compris les subventions aux bois de mines et la distribution gratuite de vivres et de textiles aux mineurs.

\*  
\*\*

De op de begroting van 1949 uit hoofde van economische toelagen voorkomende som van 7 milliard wordt als volgt onderverdeeld :

|                                                                                             | In miljoenen<br>frank |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1. Inlandse en ingevoerde voedingswaren ... ..                                              | 800                   |
| 2. Compensatietoelagen ... ..                                                               | 2,770                 |
| 3. Compensatie voor de onvoldoende prijs voor het<br>aan de gebruikers geleverde gas ... .. | 205                   |
| 4. Subsidie aan de Nationale Maatschappij der Bel-<br>gische Spoorwegen ... ..              | 2,000                 |
| 5. Subsidie aan de steenkoolnijverheid ... ..                                               | 1,000                 |
| 6. Regularisatie van het deficit saldo van inge-<br>voerde producten ... ..                 | 225                   |
| Totaal... ..                                                                                | 7,000                 |

De voor de subsidiën inzake *voedingswaren* voorziene som van 800 miljoen betreft voor een bedrag van 133 miljoen de aan de landbouw toegekende premieën voor graanleveringen boven een zekere hoeveelheid, en voor een bedrag van 550 miljoen voor de wederverkoop van graan dat ingevoerd werd aan een lagere prijs dan de gewone kostprijs. Het overschot, zegge 117 miljoen, is bestemd om de commerciële verliezen van de Dienst van Ravitaillement te dekken.

De ten bate van de *Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen* voorziene subsidie is bestemd om haar toe te laten de ontoereikendheid van haar uitbatingsonvangsten te dekken en de stijging der prijzen van de brandstof te compenseren. Het bedrag van 2 milliard is gelijkaardig aan dit dat in 1948 voorzien werd. De Spoorwegen hebben in 1946 en 1947 subsidiën verkregen die respectievelijk 641 en 1,515 miljoen bedragen <sup>(1)</sup>.

Wat de *steenkoolnijverheid* aangaat wordt de subsidie van 1 milliard op de begroting gebracht met het oog op de eventueel in 1949 door de Regering ten gunste der koolmijnen te treffen maatregelen. De kredieten die te dien einde op de begroting voor 1948 voorkomen belopen 1,178 miljoen. In 1945, 1946 en 1947 bedragen ze respectievelijk 2,401, 2,453 en 772 miljoen <sup>(2)</sup>.

(1) Behalve de toelagen, werd de N.M.B.S. in 1945 en 1946, met voorschotten begunstigd die respectievelijk 711 en 3,750 miljoen frank bedroegen. Deze sommen worden opgenomen in het geheel van de 12,795 miljoen frank voorschotten, door de Staat aan de spoorwegen van af 1940 tot einde 1946 toegestaan, en waarvan de budgettaire integratie door de wet van 29 Juni 1948 verwezenlijkt werd. De voorschotten genhieden evenwel niet krachtens het zelfde principe als de economische toelagen. Behalve het uitbatingdeficit, dekken ze diverse door de spoorwegen geleden schade, nieuwe werken en aankopen van diverse benodigdheden. Een door de Wetgevende Macht te ratifiëren overeenkomst zal uiteindelijk het deelder voorschotten dat door de N.M.B.S. zal moeten terugbetaald worden en de modaliteiten van deze terugbetaling regelen.

(2) De toelagen voor het mijnhout en de kosteloze bedeling van levensmiddelen en textielwaren aan de mijnwerkers inbegrepen.



Quant à la somme de 225 millions prévue pour le déficit sur *produits industriels importés*, il s'agit en fait d'un crédit destiné, non à l'octroi de nouvelles subventions sur les produits de l'espèce, mais à la régularisation de déficits et pertes sur les produits importés antérieurement.

#### 4. Les autres dépenses de guerre.

Les crédits postulés au titre d'*arriérés de réquisition* et d'*arriérés revenant aux militaires* figurent encore au budget de 1949 pour 200 millions environ. Une importante partie de ces crédits est destinée à couvrir les réquisitions et autres obligations contractées, sous l'occupation, par les divers mouvements de Résistance.

Par ailleurs, il n'est plus prévu que des crédits extrêmement minimes pour faire face aux obligations dérivant des réquisitions imposées par les Allemands au cours de la guerre.

La majoration de 150 millions, par rapport à 1948, pour les crédits destinés à l'*exécution des accords financiers* répond à la reprise de l'activité de l'O.M.A. par les services du Ministère des Finances, qui assument la liquidation de cet organisme. Antérieurement, les dépenses entraînées par le paiement des biens et des services prestés en faveur des Alliés étaient financées par l'O.M.A. au moyen d'avances du Trésor.

Il paraît intéressant de signaler, dans la rubrique des *dépenses diverses* résultant de la guerre, qui réunit un ensemble de crédits s'élevant à 371 millions de francs environ, les dépenses prévues en vue de l'entretien des inciviques internés (77 millions de francs), celles relatives aux indemnités de milice (30 millions) ainsi que les crédits prévus au profit de la Marine, tant pour la remise en état des unités restituées à la Belgique par le « Ministry of War Transport » que pour le parachèvement de navires et de bateaux saisis.

Enfin, une subvention spéciale, d'un montant de 160 millions, soit près de la moitié des crédits divers, est prévue en faveur de la Régie de la Marine pour couvrir une partie du déficit découlant des activités de la Régie en Angleterre pendant la guerre.

Wat de som van 225 miljoen voorzien voor het deficiet van ingevoerde nijverheidsproducten betreft, het gaat hier feitelijk om een krediet dat niet bestemd is om nieuwe toelagen voor soortgelijke producten te verlenen maar om de tekorten en verliezen op de vroegere ingevoerde producten te regulariseren.

#### 4. De andere oorlogsuitgaven.

De bij wijze van *opeisingsachterstallen* en van aan *militairen toekomende achterstallen* aangevraagde kredieten komen nog op de begroting voor 1949 voor een bedrag van 200 miljoen voor. Een aanzienlijk deel van deze kredieten is bestemd voor het betalen van de opeisingen en andere onder de bezetting door de diverse weerstandsbewegingen aangegane verplichtingen.

Daarenboven worden nog slechts uiterst kleine kredieten voorzien om de verplichtingen voortvloeiend uit de door de Duitsers tijdens de oorlog opgelegde opeisingen te voldoen.

De verhoging met 150 miljoen ten overstaan van 1948 van de kredieten bestemd tot de *uitvoering der financiële akkoorden*, is het gevolg van de overname van de activiteit van de O.M.A. door de diensten van het Ministerie van Financiën die met de vereffening van dit organisme gelast zijn. Vroeger werden de uitgaven voortvloeiende uit de betaling der ten bate verbonden geleverde goederen en diensten door de O.M.A. gefinancierd door middel van Schatkistvoorschotten.

Laten wij in de rubriek der diverse uit de oorlog voortspruitende uitgaven, die in 't geheel kredieten ten belope van ongeveer 371 miljoen frank verenigt, nog wijzen op de uitgaven voorzien tot het onderhoud der geïnterneerde incivieken (77 miljoen frank), deze betreffende de militievergoedingen (30 miljoen) alsook de kredieten ten bate van het Zeewezen voorzien, zowel voor het weder in dienst stellen der door het Ministry of War Transport aan België teruggegeven eenheden, als voor het volledig afmaken der inbeslaggenomen schepen en boten.

Tenslotte is er nog een bijzondere subsidie voorzien ten bedrage van 60 miljoen frank, zegge ongeveer de helft der diverse kredieten, ten bate van de Regie van het Zeewezen, teneinde een deel te dekken van het deficiet van deze laatste, hetwelk voortkomt van haar activiteit in Engeland tijdens de oorlog.



## B. — LE BUDGET EXTRAORDINAIRE.

Les crédits prévus au projet de budget extraordinaire pour l'exercice 1949 s'élèvent à 11,466 millions et se répartissent comme suit :

|                                                           | En millions<br>de francs | %            |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------|--------------|
| Amortissement extraordinaire de la dette publique .....   | 5,600.0                  | 48.84        |
| Avances diverses .....                                    | 194.4                    | 1.70         |
| Participation dans des associations de droit public ..... | 5,600.0                  | 48.84        |
| Immobilisations nouvelles .....                           | 3,417.0                  | 29.80        |
| Restauration du domaine public et assimilé .....          | 1,652.6                  | 14.41        |
| <b>Total du budget Extraordinaire .....</b>               | <b>11,466.0</b>          | <b>100 %</b> |

Ces crédits sont en diminution d'un tiers environ par rapport à ceux de l'exercice en cours. Il importe cependant de considérer, comme on l'a signalé plus haut à propos de la situation de l'exercice 1948, que le montant du budget extraordinaire de cet exercice subira une importante diminution, tant en ce qui concerne les crédits relatifs à l'amortissement de l'emprunt d'assainissement monétaire que pour les crédits d'immobilisation.

Les prévisions relatives aux investissements nouveaux et à la réparation du domaine public, comme celles qui concernent les participations, sont modestes eu égard aux besoins considérables d'investissements qui se manifestent dans le pays. Le Gouvernement a estimé, en effet, qu'il convenait de poursuivre une politique extrêmement prudente en matière de dépenses extraordinaires, celles-ci devant être financées par l'emprunt. Il se réserve, par contre, la faculté d'établir dans le courant de 1949 un plan complémentaire d'investissement à soumettre au Parlement lorsque de telles propositions s'avéreront compatibles avec la politique de trésorerie.

Cette manière prudente de procéder évitera l'écueil auquel le Gouvernement s'est heurté dans le courant de 1948 et qui l'a contraint à ralentir l'exécution du budget extraordinaire et à bloquer même une part des crédits votés.

*Amortissement extraordinaire.*

L'amortissement de l'emprunt d'assainissement monétaire absorbe, à lui seul, 49 % du budget extraordinaire.

La somme de 5,600 millions prévue à ce titre est la contre-partie des recettes en matière d'impôts spéciaux et exceptionnels, dont le produit escompté figure dans la section des recettes du budget extraordinaire. Il s'agit de l'impôt sur le capital, de l'impôt

## B. — DE BUITENGEWONE BEGROTING.

De op het ontwerp van de buitengewone begroting voor 1949 voorziene kredieten bedragen 11,466 miljoen en worden ingedeeld als volgt :

|                                                          | In miljoenen<br>frank | %            |
|----------------------------------------------------------|-----------------------|--------------|
| Buitengewone delging van de openbare schuld.             | 5,600.0               | 48.84        |
| Diverse voorschotten .....                               | 194.4                 | 1.70         |
| Tussenkost bij publiekrechtelijke verenigingen .....     | 602.0                 | 5.25         |
| Nieuwe immobilisaties .....                              | 3,417.0               | 29.80        |
| Herstel van het openbaar domein en gelijkgestelden ..... | 1,652.6               | 14.41        |
| <b>Totaal van de Buitengewone begroting...</b>           | <b>11,466.0</b>       | <b>100 %</b> |

Ten overstaan van deze van het lopende dienstjaar zijn deze kredieten ongeveer van een derde verminderd. Ten opzichte van de toestand over het dienstjaar 1948 moet men, zoals hoger aangestipt werd, nochtans in overweging nemen dat het bedrag van de buitengewone begroting van dit dienstjaar een belangrijke vermindering zal ondergaan, zowel in zake de kredieten betreffende de delging van de muntsaneringslening als inzake de beleggingskredieten.

De vooruitzichten betreffende de nieuwe investeringen en de herstelling van het openbaar domein, evenals deze die verband houden met de tussenkosten, zijn bescheiden, ten overstaan van de aanzienlijke investeringsbehoeften die zich in het land openbaren. De Regering heeft het inderdaad nodig geacht een uiterst voorzichtige politiek inzake buitengewone uitgaven te volgen, daar deze door een lening moeten gefinancierd worden. Zij behoudt zich daarentegen het recht voor in de loop van het jaar 1949 een bijkomend plan voor investeringen op te maken en dit plan aan het Parlement voor te leggen op het ogenblik dat deze voorstellen met de thesauriepolitiek verenigbaar zullen blijven.

Deze voorzichtige doenwijze zal de klip omzeilen waarop de Regering gedurende 1948 gestoten is en die haar verplicht heeft de uitvoering van de buitengewone begroting te vertragen en zelfs een deel der gestemde kredieten te blokkeren.

*Buitengewone delging.*

De delging van de muntsaneringslening alleen beslaat 49 % van de buitengewone begroting.

Het met dit doel voorziene bedrag van 5,600 miljoen vormt de tegenpost van de ontvangsten inzake bijzondere en uitzonderlijke belastingen, waarvan de verwachte opbrengst voorkomt onder de afdeling ontvangsten van de buitengewone begroting. Het

spécial sur les bénéfices résultant de fournitures à l'ennemi et de l'impôt extraordinaire sur les revenus, bénéfices et profits exceptionnels réalisés en période de guerre.

L'amortissement est effectué par le paiement de ces impôts en titres de l'emprunt d'assainissement monétaire et par l'affectation, à des rachats de titres, des sommes payées en espèces. Comme il a été dit plus haut à propos de la Dette publique, l'amortissement normal de cet emprunt commencera en 1951.

En 1948, les prévisions pour l'amortissement extraordinaire étaient de 9,300 millions. Il a été dit à propos de la situation du budget de cet exercice que la somme consacrée à cet objet se situerait vraisemblablement aux environs de 6,600 millions, montant prévu pour les recettes qui y sont affectées.

#### *Avances.*

Dans les crédits prévus à ce titre et qui n'atteignent pas 200 millions, il y a lieu de signaler le crédit de 150 millions postulé par le Ministère des Communications, en vue de l'alimentation du Fonds de l'armement et de la construction maritime, institué par la loi du 23 août 1948.

#### *Participations.*

Ce poste, qui représente 602 millions, est consacré à peu près intégralement au financement de la construction de maisons modestes, à l'intervention de la Société Nationale des Habitations à Bon Marché et de la Société Nationale de la Petite Propriété terrienne.

Par ailleurs, un crédit de 250 millions de francs est prévu, au chapitre des Immobilisations, pour l'octroi de primes accordées par l'Etat aux constructeurs et acquéreurs d'habitations à bon marché (application de la loi du 29 mai 1948).

On se rappellera qu'un crédit de 1,200 millions de francs avait été prévu à la même fin dans le budget des dépenses résultant de la guerre pour l'exercice 1948. Comme prévu dans ce budget, le disponible à la fin de l'exercice 1948 en sera versé à un fonds pour ordre pour être affecté au même objet.

#### *Dépenses d'immobilisations et de restauration du domaine public.*

Les dépenses d'immobilisations nouvelles atteignent 3,417 millions, soit 30 % environ du budget extraordinaire. Celles destinées à la réparation du domaine public s'élèvent à 1,652.6 millions, ce qui représente 14.4 %.

betreft de belasting op het kapitaal, de bijzondere belasting op de winsten voortvloeiend van leveringen aan de vijand en de buitengewone belasting op de tijdens de oorlog verwezenlijkte inkomsten, winsten en profijten.

De delging wordt uitgevoerd door die belastingen te betalen bij middel van titels van de muntsaneringslening en door de in speciën betaalde sommen te bestemmen tot de terugkopen van titels. Zoals hoger reeds naar aanleiding van de Openbare Schuld gezegd werd, zal de normale delging van deze lening in 1951 aanvangen.

In 1948, bedroegen de vooruitzichten voor de buitengewone delging 9,300 miljoen. Betreffende de begrotingstoestand van dit dienstjaar werd er reeds gezegd dat het bedrag bestemd voor dit object waarschijnlijk 6,600 miljoen zou belopen, bedrag dat voorzien wordt voor de ontvangsten die er mede verband houden.

#### *Voorschotten.*

Onder de te dien einde voorzien kredieten die de 200 miljoen niet bereiken, dient het krediet van 150 miljoen aangestipt dat door het Ministerie van Verkeerswezen aangevraagd werd met het oog op de stijving van het door de wet van 23 Augustus 1948 opgerichte Fonds voor maritieme uitrusting en constructie.

#### *Participaties.*

Deze post, welke 602 miljoen vertegenwoordigt, is bijna integraal bestemd voor de financiering van de bouw van kleine woningen, door tussenkomst van de Nationale Maatschappij der Goedkope Woningen en van de Nationale Maatschappij van de Kleine Landeigendom.

Bovendien werd een krediet van 250 miljoen frank, onder het hoofdstuk der Beleggingen voorzien voor het verlenen der door de Staat aan de bouwers en kopers van goedkope woningen toegekende kredieten (toepassing van de wet van 29 Mei 1948).

Er weze aan herinnerd dat een krediet van 1,200 miljoen frank te dien einde op de begroting der uit de oorlog voortvloeiende uitgaven voor het dienstjaar 1948 voorzien werd. Zoals voorzien in deze begroting zal het beschikbaar gedeelte op het einde van het dienstjaar 1948 in een fonds voor orde gestort worden om voor dezelfde doeleinden aangewend te worden.

#### *Uitgaven voor belegging en herstelling van het openbaar domein.*

De nieuwe beleggingsuitgaven bedragen 3,417 miljoen, hetzij ongeveer 30 % van de buitengewone begroting. Deze bestemd voor het herstel van het openbaar domein belopen 1,652.6 miljoen, wat 14.4 % vertegenwoordigt.

Dans le tableau qui suit on trouvera une décomposition par objet des crédits sollicités pour les immobilisations nouvelles et la restauration du domaine public et assimilé.

TABLEAU XXXII.

Décomposition des crédits sollicités dans le budget extraordinaire pour les immobilisations nouvelles et la restauration du domaine public et assimilé.

In de hiernavolgende tabel zal men een ontleding per voorwerp vinden der aangevraagde kredieten voor nieuwe beleggingen en herstelling van het openbaar en het ermede gelijkgestelde domein.

TABEL XXXII.

Ontleding van de in de buitengewone begroting gevraagde kredieten voor nieuwe beleggingen en herstelling van het openbaar en het ermede gelijkgesteld domein.

| OBJET                                                                 | En millions de francs<br>—<br>In miljoenen frank |                                                      |                      |       | VOORWERP                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------|
|                                                                       | Restauration<br>—<br>Herstelling                 | Immobilisations nouvelles<br>—<br>Nieuwe beleggingen | Total<br>—<br>Totaal | %     |                                                                          |
|                                                                       |                                                  |                                                      |                      |       |                                                                          |
| <i>Travaux militaires.</i>                                            |                                                  |                                                      |                      |       | <i>Militaire werken.</i>                                                 |
| 1. Casernement . . . . .                                              | —                                                | 52.2                                                 | 52.2                 | 1.03  | 1. Casernerings.                                                         |
| 2. Bâtiments et ouvrages militaires, équipement.                      | 64.5                                             | 170.9                                                | 235.4                | 4.64  | 2. Militaire gebouwen en werken, uitrusting.                             |
| 3. Aéronautique . . . . .                                             | —                                                | 271.1                                                | 271.1                | 5.35  | 3. Luchtvaart.                                                           |
| 4. Divers . . . . .                                                   | —                                                | 3.0                                                  | 3.0                  | 0.06  | 4. Verscheidene.                                                         |
| Total . . . . .                                                       | 64.5                                             | 497.2                                                | 561.7                | 11.08 | Totaal.                                                                  |
| <i>Travaux civils.</i>                                                |                                                  |                                                      |                      |       | <i>Burgerlijke werken.</i>                                               |
| 5. Bâtiments et matériel . . . . .                                    | 60.8                                             | 488.0                                                | 548.8                | 10.82 | 5. Gebouwen en materieel.                                                |
| 6. Urbanisme, habitation et santé . . . . .                           | —                                                | 499.2                                                | 499.2                | 9.85  | 6. Urbanisatie, woningen en gezondheid.                                  |
| 7. Routes . . . . .                                                   | 250.0                                            | 497.0                                                | 747.0                | 14.73 | 7. Wegen.                                                                |
| 8. Chemins de fer . . . . .                                           | 550.0                                            | 283.9                                                | 833.9                | 16.45 | 8. Spoorwegen.                                                           |
| 9. Marine, ports, côtes et voies hydrauliques.                        | 301.1                                            | 350.5                                                | 651.6                | 12.85 | 9. Marine, havens, kusten en waterwegen.                                 |
| 10. Télécommunications . . . . .                                      | 37.6                                             | —                                                    | 37.6                 | 0.74  | 10. Telecommunicaties.                                                   |
| 11. Aéronautique . . . . .                                            | 5.1                                              | 117                                                  | 122.1                | 2.41  | 11. Luchtvaart.                                                          |
| 12. Agriculture . . . . .                                             | 8.2                                              | 4.8                                                  | 13.0                 | 0.26  | 12. Landbouw.                                                            |
| 13. Divers . . . . .                                                  | —                                                | 54.7                                                 | 54.7                 | 1.08  | 13. Verscheidene.                                                        |
| Total . . . . .                                                       | 1,212.8                                          | 2,295.1                                              | 3,507.9              | 69.19 | Totaal.                                                                  |
| 14. Intervention de l'Etat dans les travaux des pouvoirs subordonnés. | 375.0                                            | 625                                                  | 1,000.0              | 19.73 | 14. Tussenkoms van de Staat in de werken van de ondergeschikte besturen. |
| Total général . . . . .                                               | 1,652.6                                          | 3,417.0                                              | 5,069.6              | 100   | Algemeen totaal.                                                         |

Les travaux militaires interviennent à concurrence de 11 % dans l'ensemble du programme de travaux extraordinaires. Ils comportent principalement des immobilisations nouvelles, tant dans le domaine aéronautique que pour les bâtimens et ouvrages militaires et les équipements de l'armée.

Les autres travaux qui représentent 89 % du programme de travaux sont répartis en travaux civils, qui sont subdivisés à leur tour d'après leur objet, et crédits prévus pour l'intervention de l'Etat dans les travaux des pouvoirs subordonnés.

De militaire werken belopen 11% van het gezamenlijk programma der buitengewone werken. Ze omvatten voornamelijk nieuwe beleggingen, zowel inzake de luchtvaart als voor de militaire werken en gebouwen en de legeruitrusting.

De andere werken die 89 % van het programma der werken vertegenwoordigen worden verdeeld in burgerlijke werken die op hun beurt volgens hun voorwerp onderverdeeld worden, en kredieten voorzien voor de tussenkoms van de Staat in de werken der ondergeschikte besturen.

Cette dernière rubrique a un sens bien défini. Elle réunit les crédits prévus pour faire face aux demandes d'intervention de l'Etat introduites par les provinces, les communes et les établissements publics ou les organismes y assimilés, en application de l'arrêté du Régent du 20 février 1948 portant unification de l'intervention de l'Etat en matière de subsides aux administrations publiques subordonnées et aux organismes y assimilés, ou de la loi du 6 juillet 1948 mettant à charge de l'Etat la réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général.

On notera que les crédits prévus pour les *travaux civils* englobent également des prévisions de subventions en faveur des pouvoirs subordonnés, pour autant que l'objet des travaux en question soit nettement spécifié. Il en va ainsi, notamment, des interventions prévues en matière d'urbanisme et de la part de l'Etat dans certains grands travaux d'hygiène qui rentrent dans le cadre de l'exécution d'un programme à longue échéance.

Parmi les postes particulièrement importants, on notera ceux qui concernent les bâtiments et le matériel, les moyens de communications et les pouvoirs subordonnés.

Le poste des *bâtiments et du matériel* comporte notamment les prévisions suivantes :

|                                        | En millions de francs |
|----------------------------------------|-----------------------|
| Bâtiments administratifs .....         | 165.6                 |
| Enseignement et beaux-arts :           |                       |
| Hôpital universitaire de Gand .....    | 5.0                   |
| Beaux-Arts .....                       | 1.0                   |
| Enseignement moyen .....               | 300.0                 |
| Enseignement normal et technique ..... | 34.0                  |
| Universités et assimilés .....         | 15.0                  |
|                                        | 355.0                 |
| Matériel des postes .....              | 27.2                  |

Une part importante des travaux concerne les *moyens de communications* pour lesquels les crédits s'élèvent à quelque 2,354 millions de francs se répartissant comme suit :

|                                                                                                 | En millions de francs |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Chemins de fer :                                                                                |                       |
| Jonction Nord-Midi .....                                                                        | 250.0                 |
| Ponts-rails .....                                                                               | 10.0                  |
| Déplacements de gares .....                                                                     | 10.6                  |
| Electrification .....                                                                           | 12.2                  |
| Reconstruction du réseau .....                                                                  | 551.0                 |
|                                                                                                 | 833.8                 |
| Routes .....                                                                                    | 747.0                 |
| Aéronautique .....                                                                              | 122.1                 |
| Transports fluviaux et maritimes :                                                              |                       |
| Côte .....                                                                                      | 14.8                  |
| Ports et voies de navigation maritime, y compris le matériel flottant et de signalisation ..... | 374.3                 |
| Voies de navigation intérieure et d'écoulement .....                                            | 99.3                  |
| Barrages .....                                                                                  | 86.5                  |
| Divers .....                                                                                    | 76.7                  |
|                                                                                                 | 651.6                 |

Deze laatste rubriek heeft een welbepaalde betekenis. Ze omvat de kredieten voorzien om het hoofd te bieden aan de door de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen of daarmee gelijkgestelde organismen aangevraagde Staatstussenkomensten, bij toepassing van het besluit van de Regent van 20 Februari 1948, houdende eenmaking van de Staatstussenkomenst inzake toelagen aan ondergeschikte openbare besturen en aan de ermee gelijkgesteld instellingen, of van de wet van 6 Juli 1948 die het herstel der oorlogsschade aan de goederen nodig voor een openbare dienst of voor 't vervolgen van een doel van algemeen belang ten koste van de Staat legt.

Men zal opmerken dat de voor de *burgerlijke werken* voorziene kredieten eveneens de vooruitzichten der toelagen ten bate der ondergeschikte besturen omvatten, voor zover het voorwerp der desbetreffende werken klaar omschreven zij. Dit gebeurt inzonder betreffende de tussenkomensten voorzien inzake urbanisatie en betreffende de deelneming van de Staats aan sommige grote hygiënische werken die in het kader van de uitvoering van een programma op lange termijn vallen.

Onder de bijzonder belangrijke posten zal men deze opmerken die betrekking hebben op de gebouwen en het materieel, de verkeersmiddelen en de ondergeschikte besturen.

De post van de *gebouwen* en van het *materieel* bevat namelijk de volgende vooruitzichten :

|                                                             | In miljoenen frank |
|-------------------------------------------------------------|--------------------|
| Administratieve gebouwen .....                              | 166.6              |
| Onderwijs en schone kunsten :                               |                    |
| Universiteit te Gent .....                                  | 5.0                |
| Schone Kunsten .....                                        | 1.0                |
| Middelbaar Onderwijs .....                                  | 300.0              |
| Normaal en technisch onderwijs .....                        | 34.0               |
| Universiteiten en daarmee gelijkgestelde instellingen ..... | 15.0               |
|                                                             | 355.0              |
| Materieel der posten .....                                  | 27.2               |

Een aanzienlijk deel der werken betreft de *verkeersmiddelen* voor dewelke de kredieten ongeveer 2,354 miljoen frank bedragen die als volgt verdeeld worden :

|                                                                                    | In miljoenen frank |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Spoorwegen :                                                                       |                    |
| Noord-Zuid verbinding .....                                                        | 250.0              |
| Spoorbruggen .....                                                                 | 10.0               |
| Verplaatsingen van stations .....                                                  | 10.6               |
| Electrificering .....                                                              | 12.2               |
| Wederopbouw van het net .....                                                      | 551.0              |
|                                                                                    | 833.8              |
| Wegen .....                                                                        | 747.0              |
| Luchtvaart .....                                                                   | 122.1              |
| Stroom- en zeevervoer :                                                            |                    |
| Kust .....                                                                         | 14.8               |
| Havens en zeevaartwegen, het vlottend en regulariserend materieel inbegrepen ..... | 374.3              |
| Binnenvaart- en afleidingswegen .....                                              | 99.3               |
| Dammen .....                                                                       | 86.5               |
| Diversen .....                                                                     | 76.7               |
|                                                                                    | 651.6              |

Les crédits prévus en faveur des *pouvoirs subordonnés* atteignent un milliard, dont 375 millions pour la restauration des dommages de guerre du domaine public et 625 millions pour les immobilisations nouvelles.

Ces crédits ne comportent aucune ventilation par objet.

En ce qui concerne les *entreprises nouvelles*, la nature des travaux subsidiables est cependant limitée par les dispositions organiques de l'arrêté du Régent du 20 février 1948. L'intervention de l'Etat, qui est fixée en principe à 60 % ou 30 % d'après l'objet de l'entreprise et suivant qu'il s'agit de communes ou de provinces, est octroyée par le Ministre des Travaux Publics, dans tous les cas.

La coordination entre ce département et les autres Ministères éventuellement intéressés par ces travaux, d'après leur objet, est réalisée par la consultation obligatoire des Ministères de l'Instruction Publique, de la Santé Publique et de la Famille, des Communications, de l'Agriculture ou de la Justice, suivant le cas.

L'intervention de l'Etat dans la *réparation des dommages de guerre* aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général, réglée par la loi du 6 juillet 1948, est assurée à l'intervention du Ministère des Travaux Publics. L'Etat prend à sa charge la réparation intégrale des biens meubles ou immeubles qui, au moment du sinistre, étaient indispensables au fonctionnement du service public ou pour assurer le but d'intérêt général poursuivi, et qui, après leur restauration, continueraient d'être utilisés aux mêmes fins.

\*  
\*\*

Comme il a été dit, le budget extraordinaire pour 1949 contient un programme de travaux limité.

Dans le cadre de ces propositions réduites, les prévisions afférentes aux travaux routiers dépassent cependant les crédits prévus en 1948. L'intervention de l'Etat dans les travaux des *pouvoirs subordonnés* n'a, par ailleurs, pas subi une réduction aussi importante que les autres postes : les crédits prévus pour les immobilisations nouvelles sont même légèrement supérieurs à ceux inscrits au budget de l'exercice 1948.

De ten bate der *ondergeschikte besturen* voorziene kredieten bereiken 1 milliard waarvan 375 miljoen voor het herstel der oorlogsschade van het openbaar domein en 625 miljoen voor de nieuwe beleggingen.

Deze kredieten omvatten geen ventilatie per voorwerp.

Wat de *nieuwe ondernemingen* betreft, de aard van de werken die gesubsidieerd kunnen worden is beperkt door de organieke beschikkingen van het besluit van de Regent van 20 Februari 1948. De tussenkost van de Staat, die, in principe, is vastgesteld op 60 % of op 30 % volgens het voorwerp van de onderneming en naar gelang het om gemeenten of provinciën gaat, wordt, in alle gevallen, toegekend door de Minister van Openbare Werken.

De coördinatie tussen dit departement en de andere, volgens hun voorwerp, bij deze werken eventueel belanghebbende Ministeries, wordt verwezenlijkt door de verplichte raadpleging van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, het Ministerie van Verkeerswezen, het Ministerie van Landbouw of het Ministerie van Justitie, naar gelang het geval.

De tussenkost van de Staat in het *herstellen van de oorlogsschade* aan goederen, die noodzakelijk zijn voor een openbare dienst of voor het bereiken van een van algemeen belang zijnd doel, en die geregeld wordt door de wet van 6 Juli 1948, wordt verzekerd door de tussenkost van het Ministerie van Openbare Werken. De Staat neemt de integrale herstelling te zijnen laste van roerende en onroerende goederen, die, op het ogenblik van de teistering, voor het functioneren van de openbare dienst of voor het verzekeren van het van algemeen belang zijnd doel onontbeerlijk waren, en die, na hun herstelling, steeds voor dezelfde doeleinden zouden gebruikt worden.

\*  
\*\*

Zoals reeds aangestipt werd, behelst de buitengewone begroting voor 1949 een beperkt werken-programma.

In het kader van deze beperkte voorstellen overschrijden echter de vooruitzichten betreffende de wegeniswerken de in 1948 voorziene kredieten. Inzake Staatstussenkosten voor de werken der ondergeschikte besturen is de inkrimping der vooruitzichten trouwens niet zo erg als voor de overige posten. De kredieten voor de nieuwe immobilisaties voorzien, zijn zelfs lichtjes lager dan deze uitgetrokken op de begroting van het dienstjaar 1948.

### 3. SYNTHÈSE DU BUDGET GÉNÉRAL.

#### *Les dépenses classées par activités et les regroupements spéciaux.*

Comme on l'a dit dans l'exposé général du budget pour 1948, l'élaboration d'un tableau groupant tous les crédits du budget général, suivant les activités auxquelles ils se rapportent, a pour but de présenter une synthèse des divers objets auxquels les crédits sont destinés.

Par eux-mêmes les budgets ne donnent pas une telle vue d'ensemble. Pour répondre aux buts de prévision et d'autorisation qui caractérisent le budget, les crédits y sont en effet répartis entre les différents départements ordonnateurs et fractionnés suivant la nature des dépenses qu'ils sont appelés à couvrir : dépenses d'administration, subventions, travaux, etc. Des tableaux regroupant les dépenses suivant ce classement ne donnent aucune indication sur la destination finale des crédits. Ce dernier objectif ne peut être atteint qu'en recherchant dans tous les budgets ce que l'Etat consacre à chacune des diverses activités qu'il entend promouvoir.

L'intérêt d'une pareille synthèse est évident. Elle permet de dégager et de mesurer l'importance relative des différentes interventions de l'Etat en vue d'assurer le développement et le bien-être de la Nation. Il y a une utilité incontestable à rechercher, par exemple, les sommes que le Gouvernement consacre à promouvoir l'enseignement, à encourager la science, à protéger la santé publique, à développer les moyens de communications, etc.

Appliqué chaque année suivant une méthode identique, le classement des crédits suivant les activités auxquelles ils se rapportent permet de suivre l'évolution de la politique du Gouvernement en chaque domaine et de constituer en quelque sorte une synthèse chiffrée de la politique générale. Beaucoup mieux que les différents budgets dont la forme peut changer et dont la consistance varie suivant les transferts de services d'un département ministériel à un autre, ce classement permet d'apprécier la continuité dans l'effort fait pour promouvoir les divers secteurs de la vie nationale.

Pour réaliser ce classement par activités, les crédits, à quelque budget qu'ils appartiennent, sont regroupés conformément au plan suivant :

#### I. — Dépenses générales des pouvoirs :

Liste civile et dotation de la Couronne;  
Pouvoir législatif;

### 3. SYNTHESE VAN DE ALGEMENE BEGROTING.

#### *De uitgaven volgens hun activiteiten en bijzondere wedergroeperingen gerangschikt.*

Zoals in de algemene toelichting van de begroting voor 1948 gezegd werd, beantwoordt het opmaken van een tabel die alle kredieten van de algemene begroting groepeerd volgens de bedrijvigheid waarop ze betrekking hebben, aan het doel een synthese te geven van de verscheidene doeleinden waartoe die kredieten bestemd zijn.

Op zichzelf beschouwd geven de begrotingen zulk overzicht niet. Inderdaad, om aan de ramings- en bewilligingsdoeleinden welke de begroting kenmerken te beantwoorden worden de kredieten verdeeld onder de verschillende ordonnerende departementen en dan verder ingedeeld volgens de aard der uitgaven welke ze moeten dekken : bestuursuitgaven, subsidiën, werken, enz. De volgens deze rangschikking in tabellen opnieuw gegroepeerde uitgaven geven geen enkele aanwijzing nopens de uiteindelijke bestemming van deze kredieten. Dit laatste doel kan slechts bereikt worden als men in alle begrotingen opzoekt wat de Staat toekent aan elk der verschillende activiteiten welke hij wenst te bevorderen.

Het belang van een dergelijk synthetisch overzicht hoeft niet betoogd. Het laat het betrekkelijk nut van de verschillende Staatstussenskomsten die de ontwikkeling en het welzijn van het Land nastreven te doen uitkomen en te onderscheiden. Onbetwistbaar is het nuttig de sommen op te zoeken welke de Staat bijvoorbeeld wijdt aan het bevorderen van het onderwijs, het aanmoedigen van de wetenschappen, het beschermen van de openbare gezondheid, het ontwikkelen van de verkeersmiddelen, enz.

Jaarlijks toegepast volgens een identieke methode, laat de rangschikking der kredieten volgens de activiteiten waarop ze betrekking hebben toe de evolutie van de Regeringspolitiek op elk gebied te volgen en in zekere zin een in getallen uitgedrukte synthese van de algemene politiek op te bouwen. Veel beter dan de verschillende begrotingen waarvan de vorm veranderlijk is en waarvan de vastheid verandert volgens de overdrachten van diensten van het ene ministerieel departement naar het ander, zal het klassemment volgens de respectievelijke activiteiten de appreciatie mogelijk maken van de continuïteit van de inspanning die gedaan werd om het nationaal belang, in zijn verschillende sectoren, te bevorderen.

Om die rangschikking volgens de activiteiten te verwezenlijken, werden de kredieten, in welke begroting of onder welke titel ze ook thuis horen overeenkomstig volgend plan opnieuw gegroepeerd :

#### I. — Algemene uitgaven der machten :

Civiele lijst en dotatie van de Kroon;  
Wetgevende macht;

Pouvoir judiciaire;

Dépenses du pouvoir exécutif non reprises à la rubrique III.

## II. — Dette publique.

## III. — Dépenses d'activités :

Enseignement, sciences et beaux-arts;

Communications et transports;

Sécurité sociale, bienfaisance publique, santé publique, famille, habitation et urbanisme;

Agriculture et ravitaillement;

Défense nationale;

Victimes de la guerre.

## IV. — Non-valeurs et remboursements.

Les rubriques générales I à III définissent les titres auxquels les dépenses sont effectuées : fonctionnement des pouvoirs, charges financières, activités principales en faveur desquelles l'Etat intervient. Les non-valeurs et remboursements sont inclus dans le tableau pour permettre de reconstituer le montant total du budget général.

C'est évidemment sur les activités que distingue la rubrique III que se concentre en grande partie l'intérêt du regroupement. Celui-ci dégage, parmi les activités que l'Etat déploie pour assurer la prospérité et le bien-être de la Nation, celles qui sont le plus caractéristiques, le plus tangibles, certaines même dont le citoyen recueille le profit de façon directe et immédiate.

Figurent à la rubrique I, c'est-à-dire dans les dépenses générales des pouvoirs, les crédits qui ne se rapportent pas directement aux activités que l'on a entendu dégager dans la rubrique III. Pour les dépenses d'administration, souvent les plus difficiles à classer, on a, d'une manière générale, porté dans la rubrique des pouvoirs les crédits prévus pour le fonctionnement des services auxquels incombent les activités de conception, de haute direction et de contrôle, tandis que les crédits prévus pour les services assurant la réalisation de l'activité elle-même figurent dans la rubrique des activités.

Chaque crédit ne peut évidemment être classé que dans une seule rubrique. Lorsqu'il est susceptible d'être considéré comme se rapportant à plusieurs activités, c'est celle dont le caractère paraît prédominant qui a déterminé le classement.

\*\*

Rechterlijke macht;

Uitgaven van de uitvoerende macht welke niet opgenomen zijn in de rubriek III.

## II. — Rijksschuld.

## III. — Activiteitsuitgaven :

Onderwijs, wetenschappen en schone kunsten;

Verkeerswezen en transport;

Maatschappelijke zekerheid, openbare weldadigheid, volksgezondheid, woningen en stedenbouw;

Landbouw en ravitaillering;

Landsverdediging;

Nationale economie;

Oorlogsslachtoffers.

## IV. — Kwade posten en terugbetalingen.

Onder de algemene rubrieken I tot III wordt bepaald waarom de uitgaven gedaan worden : functionering der machten, financiële lasten, voornaamste activiteiten waarin de Staat tussenkomt. De kwade posten en terugbetalingen zijn in de tabel opgenomen om het totaal bedrag van de algemene begroting weer samen te kunnen stellen.

Natuurlijk concentreert zich het grootste deel van het belang van de hergroepering op de activiteiten in rubriek III. Onder de activiteiten die door de Staat ontplooid worden om de welvaart en het welzijn van de Natie te verzekeren zijn er die meer karakteriserend, meer voelbaar zijn, zelfs sommige waarvan de burger rechtstreeks en onmiddellijk kan genieten. Het is passend deze te doen uitkomen.

Op de rubriek I, 't is te zeggen, onder de algemene bestuursuitgaven der machten komen de kredieten voor die niet rechtstreeks betrekking hebben op de activiteiten die men onder rubriek III heeft willen doen uitkomen. Betreffende de administratieve uitgaven, die meestal het moeilijkst te klasseren zijn, heeft men de voor de werking der diensten, belast met conceptie-activiteiten, de hogere leiding en de contrôle, voorziene kredieten doorgaans ondergebracht in de rubriek der machten. Anderdeels komen de kredieten voorzien voor de diensten, welke de uitvoering van de activiteit zelf nastreven, voor in de rubriek der activiteiten.

Elk krediet kan natuurlijk slechts onder één rubriek geklasseerd worden. Moest het voorkomen dat het krediet betrekking heeft op meer dan één activiteit, dan is het deze, waarvan de aard op de voorgrond treedt, die de rangschikking bepaalt.

\*\*

En dehors du regroupement des crédits suivant leur finalité, il peut être intéressant de procéder à un ensemble de *regroupements spéciaux*, de manière à apporter dans certains domaines des vues synthétiques sur des dépenses qui, bien que concernant des activités différentes, poursuivent néanmoins un objectif commun, par exemple la recherche scientifique, quels que soient ses domaines d'application.

Des regroupements intéressants peuvent de même être recherchés dans des tableaux donnant la synthèse des rapports budgétaires entre l'Etat et certaines collectivités : pouvoirs subordonnés, établissements parastataux, Société Nationale des Chemins de Fer belges, organismes internationaux.

\*  
\*\*

Le regroupement des crédits suivant les activités et les regroupements particuliers dont il vient d'être question réalisent donc des vues synthétiques que les budgets ne peuvent donner par eux-mêmes.

C'est dans l'exposé général du budget pour 1948 que ces tableaux ont été donnés pour la première fois. Ils ne contenaient que les crédits postulés pour cet exercice. Les tableaux qui suivent ont été établis suivant la méthode précitée pour chacun des exercices 1938 et 1946 à 1949. Les montants et pourcentages qui y figurent permettent de comparer, pour chaque activité, tant en valeur absolue qu'en importance relative, le total des crédits qui s'y rapportent. Il s'en dégage, en chacun des domaines considérés, l'évolution au cours des dernières années et par rapport à l'avant-guerre de la politique gouvernementale telle que les budgets la traduisent.

Les montants figurant dans les tableaux qui suivent sont ceux des crédits budgétaires, compte tenu des aménagements dont ils ont fait l'objet (crédits supplémentaires, transferts, réductions). Pour l'exercice 1946, les crédits repris dans la loi d'intégration budgétaire du 29 juin 1948 ont été pris en considération dans la mesure où ils se rapportaient à des activités de cet exercice.

Buiten de wedergroepering der kredieten volgens hun uiteindelijke bestemming kan het interessant zijn over te gaan tot een algemene *bijzondere wedergroepering* derwijze dat op sommige gebieden synthetische overzichten nopens de uitgaven bekomen worden die, alhoewel ze op verschillende activiteiten slaan, toch, welke ook hun toepassingsgebieden zijn, een gemeenschappelijk doel, bijvoorbeeld : de wetenschappelijke opzoekingen, vervolgen.

Interessante wedergroeperingen kunnen ook gezocht worden in de tabellen die de synthese geven van het begrotingsverband tussen de Staat en sommige collectiviteiten : ondergeschikte besturen, parastatale instellingen, Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en internationale organismen.

\*  
\*\*

De wedergroepering der kredieten volgens de activiteiten en de bijzondere wedergroeperingen waarvan sprake, verwezenlijken dus synthetische overzichten die door de begrotingen zelf niet kunnen gegeven worden.

Het is in de algemene toelichting van de begroting voor 1948 dat deze tabellen voor het eerst werden gegeven. Zij bevatten slechts de voor dit dienstjaar aangevraagde kredieten. De hiernavolgende tabellen werden echter volgens de bovengemelde methode voor elk der dienstjaren 1938 en 1946 tot 1949 opgemaakt. De er op voorkomende bedragen en percenten laten toe voor elke activiteit het totaal der desbetreffende kredieten te vergelijken zowel in absolute waarde als in relatieve belangrijkheid. Daardoor komt in elk der beschouwde gebieden de evolutie der Regeringspolitiek zoals ze door de begrotingen voorgesteld wordt, tot uiting voor de jongste jaren en in vergelijking met de vooroorlogse periode.

De op de hier navolgende tabellen voorkomende bedragen zijn deze van de begrotingskredieten, rekening houdend met de wijzigingen waarvan ze het voorwerp hebben uitgemaakt (bijkredieten, overdrachten, verminderingen). Voor het dienstjaar 1946 werden de in de wet van de begrotingsintegratie van 29 Juni 1948 opgenomen kredieten in overweging genomen in de mate dat ze betrekking hadden op de activiteiten van dit dienstjaar.



## LES DÉPENSES CLASSÉES PAR ACTIVITÉS.

TABLEAU XXXIII.  
Répartition des dépenses par activité.  
(En millions de francs.)

| OBJET DE LA DÉPENSE                                                                                 | 1938                                                     |        | 1948                                                     |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------|--------|
|                                                                                                     | Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | %      | Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | %      |
| I. — Dépenses générales des pouvoirs :                                                              |                                                          |        |                                                          |        |
| Liste civile et dotations de la Couronne . . . . .                                                  | 14.0                                                     | 0.00   | 26.0                                                     | 0.03   |
| Pouvoir législatif :                                                                                |                                                          |        |                                                          |        |
| Parlement . . . . .                                                                                 | 26.1                                                     | 0.18   | 69.5                                                     | 0.08   |
| Cour des Comptes . . . . .                                                                          | 8.7                                                      | 0.06   | 31.4                                                     | 0.03   |
|                                                                                                     | 34.8                                                     | 0.24   | 100.9                                                    | 0.11   |
| Pouvoir judiciaire . . . . .                                                                        | 96.8                                                     | 0.66   | 325.1                                                    | 0.38   |
| Dépenses du Pouvoir exécutif, non reprises à la rubrique III . . . . .                              | 1,875.2                                                  | 12.73  | 10,357.2                                                 | 12.04  |
|                                                                                                     | 2,020.8                                                  | 13.72  | 10,809.2                                                 | 12.56  |
| II. — Dette publique . . . . .                                                                      | 2,478.5                                                  | 16.83  | 24,221.3 <sup>(2)</sup>                                  | 28.16  |
| III. — Dépenses d'activité :                                                                        |                                                          |        |                                                          |        |
| Enseignement, beaux-arts, sciences . . . . .                                                        | 1,376.3                                                  | 9.34   | 3,899.0                                                  | 4.53   |
| Communications et transports . . . . .                                                              | 2,140.4                                                  | 14.53  | 9,499.1                                                  | 11.04  |
| Sécurité sociale, bienfaisance publique, santé publique, famille, habitation et urbanisme . . . . . | 2,357.1                                                  | 16.00  | 4,630.4                                                  | 5.39   |
| Agriculture et ravitaillement . . . . .                                                             | 128.8                                                    | 0.88   | 1,806.4                                                  | 2.10   |
| Défense nationale . . . . .                                                                         | 1,651.2                                                  | 11.21  | 15,470.2 <sup>(3)</sup>                                  | 17.98  |
| Economie nationale . . . . .                                                                        | 94.1                                                     | 0.64   | 8,352.9                                                  | 9.71   |
| Victimes de la guerre . . . . .                                                                     | 1,343.3                                                  | 9.12   | 5,064.9                                                  | 5.89   |
|                                                                                                     | 9,091.2                                                  | 61.72  | 48,722.9                                                 | 56.84  |
| IV. — Non-valeurs et remboursements <sup>(4)</sup> . . . . .                                        | 1,139.1                                                  | 7.73   | 2,270.9                                                  | 2.64   |
| Totaux . . . . .                                                                                    | 14,729.6                                                 | 100.00 | 86,024.3                                                 | 100.00 |

<sup>(1)</sup> Y compris la participation de la Belgique dans les organismes internationaux créés en exécution des accords de Bretton Woods.

<sup>(2)</sup> Y compris l'amortissement de l'Emprunt d'Assainissement monétaire figurant au budget extraordinaire.

<sup>(3)</sup> Y compris les prestations en faveur des armées alliées.

<sup>(4)</sup> Ces montants ne comprennent pas les crédits prévus pour le versement à l'I.N.R. de la subvention qui lui est due, et pour le remboursement à la Régie des T.T. des frais que lui occasionne le recouvrement des redevances prélevées sur les appareils récepteurs privés et les prestations subordonnées (crédits incorporés dans les montants affectés aux communications).

## DE VOLGENS HUN ACTIVITEITEN GERANGSCHIKTE UITGAVEN.

TABEL XXXIII.  
Verdeling van de uitgaven volgens activiteiten.  
(In millioenen frank.)

| 1947                  |        | 1948                  |        | 1949                     |        | VOORWERP VAN DE UITGAVEN                                                                        |
|-----------------------|--------|-----------------------|--------|--------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Crédits<br>alloués    | %      | Crédits<br>alloués    | %      | Crédits<br>sollicités    | %      |                                                                                                 |
| Kredieten<br>verleend |        | Kredieten<br>verleend |        | Kredieten<br>aangevraagd |        |                                                                                                 |
| 28.0                  | 0.03   | 28.0                  | 0.04   | 34.0                     | 0.05   | I. — Algemene uitgaven van de machten :                                                         |
| 112.0                 | 0.13   | 135.9                 | 0.17   | 131.4                    | 0.18   | Civiele lijst en dotaties van de Kroon.                                                         |
| 33.3                  | 0.04   | 37.5                  | 0.05   | 39.9                     | 0.06   | Wetgevende Macht ;                                                                              |
|                       |        |                       |        |                          |        | Parlement.                                                                                      |
|                       |        |                       |        |                          |        | Rekenhof.                                                                                       |
| 146.2                 | 0.17   | 173.4                 | 0.22   | 171.3                    | 0.24   |                                                                                                 |
| 399.8                 | 0.48   | 355.1                 | 0.45   | 382.8                    | 0.54   | Rechterlijke Macht.                                                                             |
| 20,504.2 (1)          | 24.53  | 10,673.5              | 13.51  | 11,605.1                 | 16.21  | Uitgaven van de Uitvoerende Macht die niet be-<br>grepen zijn in de rubriek III.                |
| 21,077.2              | 25.21  | 11,230.0              | 14.22  | 12,193.2                 | 17.04  |                                                                                                 |
| 15,205.7 (2)          | 18.19  | 17,417.2 (2)          | 22.06  | 14,011.0 (2)             | 19.57  | II. — Rijksschuld.                                                                              |
| 4,268.8               | 5.11   | 4,985.7               | 6.31   | 5,061.2                  | 7.07   | III. — Activiteitsuitgaven :                                                                    |
| 8,627.4               | 10.32  | 8,643.5               | 10.95  | 6,515.2                  | 9.10   | Onderwijs, schone kunsten, wetenschappen.                                                       |
| 5,929.9               | 7.09   | 7,197.6               | 9.12   | 6,964.5                  | 9.73   | Verkeerswezen en transport.                                                                     |
|                       |        |                       |        |                          |        | Sociale zekerheid, openbare weldadigheid, volks-<br>gezondheid, gezin, woningen- en stedenbouw. |
| 1,325.2               | 1.59   | 1,039.2               | 1.32   | 571.5                    | 0.80   | Landbouw en ravitaillering.                                                                     |
| 5,224.6               | 6.25   | 4,499.0               | 5.70   | 5,188.4                  | 7.25   | Landsverdediging.                                                                               |
| 12,456.3              | 14.90  | 11,286.2              | 14.29  | 7,402.5                  | 10.34  | Nationale economie.                                                                             |
| 6,507.9               | 7.78   | 8,375.6               | 10.61  | 8,693.1                  | 12.14  | Oorlogsslachtoffers.                                                                            |
| 44,340.1              | 53.04  | 46,026.8              | 58.30  | 40,396.4                 | 56.43  |                                                                                                 |
| 2,979.3               | 3.56   | 4,281.0               | 5.42   | 4,983.7                  | 6.96   | IV. — Kwade posten en terugbetalingen (4).                                                      |
| 83,602.3              | 100.00 | 78,955.9              | 100.00 | 71,584.3                 | 100.00 | Totalen.                                                                                        |

(1) De deelname van België in de ter uitvoering van de akkoorden van Bretton Woods opgerichte internationale organisaties inbegrepen.

(2) De in de buitengewone begroting voorkomende delging der Muntsaneringslening inbegrepen.

(3) De prestaties voor de geallieerde legers inbegrepen.

(4) In deze bedragen zijn *niet* begrepen de kredieten voorzien voor het storten aan het N.I.R. van de verschuldigde toelage en voor het terugbetalen aan de Regie der T.T. van de kosten die aan bedoeld organisme berokkend worden door het invorderen der taxes geïnd op de private radioontvangtoestellen en de daarmede verband houdende dienstverrichtingen (de kredieten zijn begrepen in de bedragen die met het verkeerswezen verband houden).

Les crédits groupés sous la rubrique I — *dépenses générales des pouvoirs* — sont, en général suffisamment définis par le titre auquel ils se rapportent.

Il convient cependant de préciser ce que l'on entend par « dépenses du Pouvoir exécutif, non reprises à la rubrique III ».

Les crédits qui y sont réunis sont, comme on l'a vu précédemment, ceux qui ne se rapportent pas directement aux activités principales pour lesquelles on a estimé utile de dégager l'importance de l'effort financier de l'Etat. Sont notamment visés ici les crédits prévus pour le fonctionnement des services d'autorité et, dans les autres services, pour le fonctionnement des instances auxquelles incombent les activités de conception, de haute direction et de contrôle. Sous le même titre figurent également les pensions de retraite d'ancienneté ou d'éméritat des diverses catégories constituant le personnel de l'Etat, au sens large.

\*  
\*\*

Comme on l'a dit plus haut, l'intérêt se porte spécialement sur les regroupements de la rubrique III, qui dégagent certaines activités caractéristiques dont le citoyen recueille le profit de façon plus tangible, par les services ou avantages qu'il en tire.

Les tableaux suivants donnent une décomposition plus poussée des dépenses afférentes à chacun des groupes d'activités envisagés, à l'exception de la Défense Nationale. On trouvera aussi, ci-après, un bref commentaire de chaque rubrique.

TABLEAU XXXIV.

**Enseignement, sciences et beaux-arts.**  
(En millions de francs.)

| NATURE<br>DE<br>L'ACTIVITE | 1938<br>Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | 1946<br>Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | 1947<br>Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | 1948<br>Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | 1949<br>Crédits<br>sollicités<br>—<br><i>Kredieten<br/>aangevraagd</i> |      | AARD<br>VAN DE<br>ACTIVITEIT |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------|
|                            | %                                                                |      | %                                                                |      | %                                                                |      | %                                                                |      | %                                                                      |      |                              |
| Enseignement . . .         | 1,301.6                                                          | 8.84 | 3,713.8                                                          | 4.32 | 4,009.0                                                          | 4.80 | 4,583.1                                                          | 5.80 | 4,725.7                                                                | 6.60 | Onderwijs.                   |
| Beaux-arts . . . .         | 44.8                                                             | 0.30 | 127.8                                                            | 0.15 | 173.5                                                            | 0.21 | 204.8                                                            | 0.26 | 232.7                                                                  | 0.33 | Schone kunsten.              |
| Sciences . . . . .         | 29.9                                                             | 0.20 | 57.4                                                             | 0.06 | 86.3                                                             | 0.10 | 197.8                                                            | 0.25 | 102.8                                                                  | 0.14 | Wetenschappen.               |
| Totaux . . . . .           | 1,376.3                                                          | 9.34 | 3,899.0                                                          | 4.53 | 4,268.8                                                          | 5.11 | 4,985.7                                                          | 6.31 | 5,061.2                                                                | 7.07 | Totalen.                     |

La rubrique « *Enseignement* » comprend toutes les dépenses ordinaires ou extraordinaires de l'enseignement assuré par l'Etat ou subsidié par lui, à l'exception de l'enseignement militaire, de l'enseignement maritime, des écoles d'infirmières ou de soignage et des écoles d'éducation physique pour les-

De kredieten verzameld onder de rubriek I — *algemene uitgaven van de besturen*, — worden in het algemeen voldoende nader bepaald door de titel waartoe zij behoren.

Het is nochtans nodig nader te omschrijven wat verstaan wordt door « uitgaven der Uitvoerende Macht die niet begrepen zijn in de rubriek III ».

De kredieten welke er samengebracht zijn, zoals tevoren aangeduid wordt, zijn deze die geen onmiddelijk verband houden met de bijzonderste activiteiten waarvoor het nodig geacht werd de belangrijkheid van de financiële inspanning vanwege de Staat aan te tonen. Hierbij worden bedoeld de kredieten voorzien voor de werking der leidende diensten, en in de andere diensten, voor de werking der lichamen gelast met het ontwerpen, de hoge leiding en het toezicht. Onder dezelfde titel komen voor de rustpensioenen wegens anciënniteit of emeritaat der verscheidene categorieën waaruit, het in brede zin bedoelde, Staatspersoneel bestaat.

\*  
\*\*

Zoals hoger gezegd, worden hoofdzakelijk de wedergroeperingen van de rubriek III beschouwd, die sommige kenmerkende activiteiten doet uitschijnen, die de enkeling op meer tastbare wijze te goede komen wegens de diensten of voordelen welke hem hierbij te beurt vallen.

De hierna volgende tabellen geven een nadere ontleding van de uitgaven die met elk der bedoelde activiteitsgroepen, behalve die van de Landsverdediging, verband houden. Hieronder vindt men eveneens een korte bespreking van elke rubriek.

TABEL XXXIV.

**Onderwijs, wetenschappen en schone kunsten.**  
(In millioenen frank.)

De rubriek « *Onderwijs* » omvat alle gewone en buitengewone uitgaven van het door de Staat gegeven of gesubsidieerd onderwijs met uitzondering van het militair onderwijs, van het zeevaarthonderwijs, van de scholen voor verpleegsters of voor verzorging, en van de scholen voor lichamelijke opvoeding, waar-

quels les crédits sont compris, respectivement, parmi les dépenses de la Défense Nationale, des Transports et de la Santé Publique. Les dépenses de l'enseignement artistique sont, par ailleurs, ventilées parmi les dépenses des Beaux-Arts. On se rappellera que les pensions du personnel enseignant ne sont pas comprises dans cette rubrique : elles figurent, dans les dépenses du pouvoir exécutif, avec les pensions civiles.

La somme indiquée pour les *Beaux-Arts* comprend les interventions en faveur des académies, des conservatoires, des musées, des bibliothèques publiques et de l'éducation populaire, des théâtres, ainsi que pour la propagande culturelle et les dépenses résultant des relations culturelles et artistiques avec l'étranger.

Pour les *Sciences*, il s'agit des deux académies de médecine, de l'Observatoire royal, de l'Institut royal météorologique, de la Bibliothèque royale, de l'Institut royal des Sciences naturelles (Musée royal d'Histoire naturelle), des Archives du Royaume et d'une série de commissions et d'instituts scientifiques.

voor de kredieten respectievelijk bij de uitgaven van Landsverdediging, van Verkeerswezen en van Volksgezondheid begrepen zijn. De uitgaven voor het kunstonderwijs worden ten andere ondergebracht bij de uitgaven voor *Schone Kunsten*. Men zal zich herinneren dat deze rubriek de pensioenen van het onderwijzend personeel niet bevat; zij komen voor bij de uitgaven der Uitvoerende Macht, samen met de burgerlijke pensioenen.

De voor de *Schone Kunsten* aangeduide som omvat de toelagen ten gunste der academiën, der conservatoria, der musea, der openbare bibliotheken en der volksopleiding, der schouwburgen, alsook van de culturele propaganda en de uitgaven voortvloeiende uit de culturele en artistieke betrekkingen met het buitenland.

Voor de *Wetenschappen*, komen in aanmerking : de twee Academiën voor Geneeskunde, het Koninklijk Observatorium, het Koninklijk Meteorologisch Instituut, de Koninklijke Bibliotheek, het Koninklijk Instituut voor Natuurkundige Wetenschappen (Koninklijk Natuurhistorisch Museum), de Rijksarchieven, en een reeks commissies en wetenschappelijke instituten.

TABLEAU XXXV.

Communications et transports.  
(En millions de francs.)

TABEL XXXV.

Verkeerswezen en transport.  
(In miljoenen frank.)

| NATURE<br>DE<br>L'ACTIVITÉ        | 1938                                                     |       | 1946                                                     |       | 1947                                                     |       | 1948                                                     |       | 1949                                                           |      | AARD<br>VAN DE<br>ACTIVITEIT    |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------|------|---------------------------------|
|                                   | Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | %     | Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | %     | Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | %     | Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | %     | Crédits<br>sollicités<br>—<br><i>Kredieten<br/>aangevraagd</i> | %    |                                 |
| Transports en général.            | —                                                        | —     | 21.9                                                     | 0.02  | 21.7                                                     | 0.02  | 20.3                                                     | 0.02  | 20.3                                                           | 0.03 | Transport in 't algemeen.       |
| Postes et télécommunications.     | 484.7                                                    | 3.29  | 1,804.2                                                  | 2.10  | 1,904.6                                                  | 2.28  | 1,742.7                                                  | 2.21  | 1,815.7                                                        | 2.54 | Posterijen en televerbindingen. |
| Transports routiers ...           | 529.1                                                    | 3.59  | 904.6                                                    | 1.05  | 1,091.2                                                  | 1.31  | 1,212.8                                                  | 1.54  | 1,490.6                                                        | 2.08 | Wegverkeer.                     |
| Transports fluviaux et maritimes. | 910.3                                                    | 6.18  | 2,656.6                                                  | 3.09  | 3,127.3                                                  | 3.74  | 3,513.6                                                  | 4.45  | 2,086.7                                                        | 2.91 | Rivier- en zeevaart.            |
| Transports aériens ...            | 66.3                                                     | 0.45  | 302.6                                                    | 0.35  | 563.2                                                    | 0.67  | 448.2                                                    | 0.57  | 267.0                                                          | 0.37 | Luchtvaart.                     |
| Transports ferroviaires.          | 150.0                                                    | 1.02  | 3,809.2                                                  | 4.43  | 1,919.4                                                  | 2.30  | 1,705.9                                                  | 2.16  | 835.0                                                          | 1.17 | Transport per spoor.            |
| Totaux ...                        | 2,140.4                                                  | 14.53 | 9,499.1                                                  | 11.04 | 8,627.4                                                  | 10.32 | 8,643.5                                                  | 10.95 | 6,515.2                                                        | 9.10 | Totalen.                        |

Les dépenses figurant sous les titres *Transports en général*, et *Postes et télécommunications* comprennent, en ordre principal, les frais de personnel et de matériel de l'Administration des Postes et la subvention à verser à l'Institut National de Radiodiffusion.

Les crédits concernant les *transports routiers*, les *transports fluviaux et maritimes*, les *transports aériens* et les *transports ferroviaires*, couvrent, outre les dépenses d'administration spécifiquement impu-

De uitgaven voorkomende onder de titels *Vervoer in het algemeen* en *Posterijen- en televerbindingen* omvatten, in hoofdzaak, de onkosten voor personeel en materieel van het Bestuur van Posterijen en de toelage aan het Nationaal Instituut voor Radio-omroep.

De uitgaven betreffende het *wegverkeer*, de *rivier- en zeevaart*, de *luchtvaart* en het *transport per spoor* dekken, behalve de specifiek aan de diverse geïnteresseerde diensten en parastatalen verbonden

tables aux divers services et parastataux intéressés (administration de la Marine, Office de Navigation, Administration de l'Aéronautique), des dépenses de natures diverses, mais qui peuvent se regrouper comme suit :

a) Frais d'exploitation et de fonctionnement des divers services et régies : Administration de la Marine, Force Navale, Régie des Voies aériennes, etc.

b) Enseignement maritime et aéronautique;

c) Travaux d'entretien, de restauration, d'amélioration ou d'agrandissement du domaine public de l'Etat et des pouvoirs subordonnés; réparation des dommages de guerre aux chemins de fer;

d) Encouragement au développement et à la reconstruction des moyens de transport privés; interventions diverses en matière de dommages de guerre à l'armement privé et réparation des accidents de travail survenus en temps de guerre aux marins et aux pêcheurs (indemnités et pensions ne tombant pas sous l'application des lois générales).

En 1949, les dépenses de travaux sont sensiblement influencées par les restrictions appliquées au programme des dépenses extraordinaires.

Les crédits pour travaux routiers font cependant exception à cette règle, comme on l'a vu à propos de l'examen du budget extraordinaire.

TABLEAU XXXVI.

Sécurité sociale, bienfaisance publique,  
santé publique et famille, habitation et urbanisme.  
(En millions de francs.)

| NATURE<br>DE<br>L'ACTIVITÉ          | 1938                  |       | 1946                  |      | 1947                  |      | 1948                  |      | 1949                     |      | AARD<br>VAN DE<br>ACTIVITEIT              |
|-------------------------------------|-----------------------|-------|-----------------------|------|-----------------------|------|-----------------------|------|--------------------------|------|-------------------------------------------|
|                                     | Crédits<br>alloués    | %     | Crédits<br>alloués    | %    | Crédits<br>alloués    | %    | Crédits<br>alloués    | %    | Crédits<br>sollicités    | %    |                                           |
|                                     | Kredieten<br>verleend |       | Kredieten<br>verleend |      | Kredieten<br>verleend |      | Kredieten<br>verleend |      | Kredieten<br>aangevraagd |      |                                           |
| Sécurité sociale et progrès social. | 1,756.1               | 11.92 | 2,561.6               | 2.98 | 4,015.3               | 4.80 | 3,837.9               | 4.86 | 4,224.4                  | 5.90 | Sociale zekerheid en sociale vooruitgang. |
| Bienfaisance publique.              | 92.7                  | 0.64  | 972.9                 | 1.13 | 662.7                 | 0.79 | 553.8                 | 0.70 | 585.4                    | 0.82 | Openbare weldadigheid.                    |
| Santé publique, famille.            | 173.5                 | 1.18  | 637.6                 | 0.74 | 428.6                 | 0.51 | 778.7                 | 0.99 | 632.3                    | 0.88 | Volksgezondheid en gezin.                 |
| Habitation                          | 28.7                  | 0.19  | 38.6                  | 0.05 | 61.6                  | 0.08 | 1,244.6               | 1.58 | 771.6                    | 1.08 | Woningenbouw.                             |
| Urbanisme                           | 305.1                 | 2.07  | 419.7                 | 0.49 | 761.7                 | 0.91 | 782.6                 | 0.99 | 750.8                    | 1.05 | Stedenbouw.                               |
| Totaux                              | 2,357.1               | 16.00 | 4,630.4               | 5.39 | 5,929.9               | 7.09 | 7,197.6               | 9.12 | 6,964.5                  | 9.73 | Totalen.                                  |

Dans le tableau ci-dessus, la somme de plus de 4 milliards consacrée à la *Sécurité sociale et au Progrès social* comprend, en ordre principal, les interventions dans la constitution des pensions sociales (pensions de vieillesse et pensions des ouvriers

bestuursuitgaven (Bestuur van het Zeewezen, Dienst der Scheepvaart, Bestuur van het Luchtwezen), ook nog uitgaven van verschillende aard, die nochtans als volgt opnieuw gegroepeerd kunnen worden :

a) Uitbatings- en werkingsonkosten der diverse diensten en regieën : Bestuur van het Zeewezen, Zee-macht, Regie der Luchtwegen, enz.);

b) Zee- en luchtvaartonderwijs;

c) Onderhouds-, herstellings-, verbeterings- of vergrotingswerken aan het openbaar domein van de Staat en van de ondergeschikte besturen; herstelling der oorlogsschade aan de spoorwegen;

d) Aanmoediging tot uitbreiding en wederopbouw der private verkeerswezen; allerhande tussenkomsten inzake oorlogsschade aan de private uitrusting en herstel der in oorlogstijd aan vissers en zeelieden overkomen arbeidsongevallen (vergoedingen en pensioenen die niet onder toepassing der algemene wetten vallen).

In 1949 zijn de uitgaven voor werken erg onderhevig aan de besnoeiingen aan het programma der buitengewone uitgaven aangebracht.

Zoals ter gelegenheid van het onderzoek van de buitengewone begroting vastgesteld werd, vormen de kredieten voor wegeniswerken een uitzondering op deze regel.

TABEL XXXVI.

Sociale zekerheid, openbare weldadigheid,  
volksgezondheid en gezin, woningen- en stedenbouw.  
(In miljoenen frank.)

De in voorgaande tabel opgenomen som van meer dan 4 milliard bestemd voor de *Maatschappelijke Zekerheid en de Sociale Vooruitgang*, omvat voornamelijk : de tussenkomst in het tot stand brengen van sociale pensioenen (ouderdomspensioenen en pen-

mineurs : environ 2 milliards), les assurances maladie-invalidité, obligatoires et libres (1,100 millions), et le chômage (880 millions).

La rubrique *bienfaisance publique* se rapporte principalement aux allocations aux estropiés et mutilés et à l'entretien des aliénés indigents.

Les dépenses pour la *Santé publique et la Famille* concernent, pour quelque 323 millions, le subsidie à l'O.N.E. Le surplus couvre les dépenses d'allocations pré et postnatales, celles afférentes à la lutte contre la tuberculose, les travaux d'hygiène, ainsi que les interventions en faveur des sports, des plaines de jeux et des colonies scolaires.

Les crédits prévus en matière d'*habitation* groupent principalement la participation de l'Etat dans le financement de la construction d'habitations à bon marché et les primes à la construction et à l'acquisition d'habitations à bon marché, dans le cadre du programme de création d'un ensemble de 50,000 habitations à bon marché et petites propriétés terriennes prévu par la loi du 29 mai 1948, dite loi de Taeye.

Enfin, sous le titre *urbanisme*, on a rangé notamment la totalité des subsides aux administrations subordonnées pour l'exécution de travaux soumis au haut contrôle de l'Administration de l'Urbanisme qui sont susceptibles d'intéresser les objets divers rentrant éventuellement dans le cadre d'une des activités distinguées dans des rubriques spéciales (enseignement, routes, hygiène, etc.), mais pour lesquels aucune affectation n'est précisée dans les programmes budgétaires.

sioenen van de mijnwerkers : ongeveer 2 milliard) in de verplichte en vrije ziekte en de invaliditeitsverzekeringen (1,100 miljoen), en de werkloosheid (880 miljoen).

De rubriek *Openbare Weldadigheid* heeft hoofdzakelijk betrekking op toelagen aan gebrekkigen en verminkten en op het onderhoud van behoeftige zwakzinnigen.

De uitgaven voor *Volksgezondheid en Gezin* houden voor ongeveer 323 miljoen verband met de subsidie aan de N.W.K. Het overschot moet de uitgaven dekken voor pre- en post-natale vergoedingen, voor deze betreffende de strijd tegen de tuberculose, de gezondheidswerken, alsook de tussenkomsten ten voordele van sport, speelpleinen en schoolkolonies.

De kredieten voorzien inzake *Woningbouw* behelzen voornamelijk het aandeel van de Staat in het financieren van het bouwen van goedkope woningen en de premiiën tot het bouwen en aankopen van goedkope woningen in het kader van het programma van de, door de zogenaamde wet de Taeye van 29 Mei 1948 voorziene, oprichting van een geheel van 50,000 goedkope woningen en kleine landeigendommen.

Eindelijk heeft men onder de titel *Stedenbouw* inzonderheid ondergebracht : de subsidiën aan de ondergeschikte besturen voor de uitvoering van de onder de hoge controle van het Bestuur van Stedenbouw geplaatste werken, die de diverse objecten, die eventueel in het kader van één der in de bijzondere rubrieken (onderwijs, wegen, hygiène, enz.), valende activiteiten kunnen aanbelangen, maar voor dewelke geen enkele aanwending in de begrotingsprogramma's nader omschreven wordt.

TABLEAU XXXVII.

Agriculture et Ravitaillement.  
(En millions de francs.)

TABEL XXXVII.

Landbouw en Ravitaillering.  
(In miljoenen frank.)

| NATURE<br>DE<br>L'ACTIVITE | 1938                          |      | 1946                          |      | 1947                          |      | 1948                          |      | 1949                             |      | AARD<br>VAN DE<br>ACTIVITEIT |
|----------------------------|-------------------------------|------|-------------------------------|------|-------------------------------|------|-------------------------------|------|----------------------------------|------|------------------------------|
|                            | Crédits<br>alloués            | %    | Crédits<br>alloués            | %    | Crédits<br>alloués            | %    | Crédits<br>alloués            | %    | Crédits<br>sollicités            | %    |                              |
|                            | —                             |      | —                             |      | —                             |      | —                             |      | —                                |      |                              |
|                            | <i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | <i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | <i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | <i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | <i>Kredieten<br/>aangevraagd</i> |      |                              |
| Agriculture ... ..         | 128.8                         | 0.88 | 392.1                         | 0.46 | 371.3                         | 0.45 | 373.7                         | 0.48 | 421.5                            | 0.59 | Landbouw.                    |
| Ravitaillement ...         | —                             | —    | 1,414.3                       | 1.64 | 953.9                         | 1.14 | 665.5                         | 0.84 | 150.0                            | 0.21 | Ravitaillering.              |
| Totaux ...                 | 128.8                         | 0.88 | 1,806.4                       | 2.10 | 1,325.2                       | 1.59 | 1,039.2                       | 1.32 | 571.5                            | 0.80 | Totalen.                     |

La rubrique *agriculture* comprend, en ordre principal, les dépenses d'administration des services de l'agriculture, de l'horticulture et de l'élevage, du service vétérinaire et de l'Administration des Eaux et Forêts. Elle vise, d'autre part, les interventions, encouragements et expérimentations pour l'amélioration de l'agriculture, de l'horticulture et de l'élevage, l'amélioration de races et la lutte contre les maladies épizootiques.

De rubriek *landbouw* omvat hoofdzakelijk de bestuursuitgaven der land- en tuinbouwdiensten, de verteedienst, de veeartsenijkundige dienst en het Bestuur van Waters en Bossen. Zij slaat anderzijds, op tussenkomsten, aanmoedigingen en proeven voor de verbetering van de landbouw, de tuinbouw en de veeteelt, de verbetering der rassen en de strijd tegen de veeziekten.

Enfin, elle comporte un crédit de 100 millions pour la participation de l'Etat dans le financement de la création de petites propriétés terriennes.

En matière de *ravitaillement*, il s'agit principalement des dépenses d'administration du Ministère du Ravitaillement et des Importations, de l'O.C.R.A. et du Bureau de Répartition du Charbon, de celles remboursées aux communes du chef de l'organisation des services communaux du ravitaillement et du rationnement, ainsi que du subside de la Belgique à la F.A.O.

\*  
\*\*

Les sommes affectées à la *Défense Nationale* portent sur un total de 5,188 millions en 1949.

Elles intéressent quelques groupes importants de dépenses, nettement déterminés, en manière telle qu'il suffira, dans cette synthèse, d'en citer l'objet pour donner une vue suffisante de l'ensemble des dépenses auxquelles donne lieu la Défense Nationale.

Il s'agit :

Du budget ordinaire de l'armée, à l'exception du crédit prévu pour l'application du statut des prisonniers de guerre, qui est rangé parmi les dépenses intéressant les victimes de la guerre;

Des dépenses de l'enseignement militaire;

Des travaux et équipements militaires prévus au budget extraordinaire;

Des crédits prévus pour la milice.

TABLEAU XXXVIII.  
Économie nationale.  
(En millions de francs.)

| NATURE<br>DE<br>L'ACTIVITÉ       | 1936                                                     |      | 1946                                                     |      | 1947                                                     |       | 1948                                                     |       | 1949                                                           |       | AARD<br>VAN DE<br>ACTIVITEIT              |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------|
|                                  | Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | %    | Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | %    | Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | %     | Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | %     | Crédits<br>sollicités<br>—<br><i>Kredieten<br/>aangevraagd</i> | %     |                                           |
| Commerce . . . . .               | 12.7                                                     | 0.09 | 29.8                                                     | 0.03 | 47.7                                                     | 0.06  | 122.8                                                    | 9.16  | 89.8                                                           | 0.13  | Handel.                                   |
| Industrie . . . . .              | 69.6                                                     | 0.47 | 1,000.7                                                  | 1.16 | 535.7                                                    | 0.64  | 112.2                                                    | 0.39  | 235.5                                                          | 0.33  | Nijverheid.                               |
| Artisanat, métiers et<br>négoce. | 5.3                                                      | 0.04 | 5.6                                                      | 0.01 | 95.9                                                     | 0.10  | 66.5                                                     | 0.08  | 39.6                                                           | 0.05  | Kunstambacht, am-<br>bachten en neringen. |
| Tourisme . . . . .               | 6.5                                                      | 0.04 | 6.4                                                      | 0.01 | 30.6                                                     | 0.04  | 41.7                                                     | 0.05  | 37.6                                                           | 0.05  | Toerisme.                                 |
| Politique des prix . .           | —                                                        | —    | 7,310.4                                                  | 8.50 | 11,756.4                                                 | 14.06 | 10,743.0                                                 | 13.61 | 7,000.0                                                        | 9.78  | Prijzenpolitiek.                          |
| Totaux . . . . .                 | 94.1                                                     | 0.64 | 8,352.9                                                  | 9.71 | 12,456.3                                                 | 14.90 | 11,286.2                                                 | 14.29 | 7,402.5                                                        | 10.34 | Totaal.                                   |

Les rubriques *commerce* et *industrie* comprennent, en ordre principal, des dépenses d'ordre administratif, soit pour les services ministériels, soit pour les organismes professionnels qui assurent la représentation des milieux industriels et commerçants.

Tenslotte, omvat zij een krediet van 100 miljoen voor het aandeel van de Staat in de financiering van het oprichten van kleine landeigendommen.

Inzake *ravitailering*, gaat het hoofdzakelijk om bestuursuitgaven van het Ministerie van Invoer en Ravitaillering, van de H.D.R. en van het Kolenverdelingsbureau; om aan de gemeenten uit hoofde van de organisatie der gemeentelijke ravitaillering- en rantsoeneringsdiensten terugbetaalde sommen, alsook om de door België aan de F.A.O. verleende subsidie.

\*  
\*\*

De aan de *Landsverdediging* bestede sommen bedragen in 1949 een totaal van 5,188 miljoen.

Ze interesseren enige belangrijke groepen van uitgaven, op zulkdanige wijze nader bepaald dat het in deze synthese zal volstaan een voorwerp te vermelden om een voldoende overzicht te krijgen van het geheel der uitgaven waartoe de Landsverdediging aanleiding geeft.

Het betreft :

De gewone begroting van het Leger, het voor de toepassing van het statuut der krijgsgevangenen voorziene krediet, dat onder de uitgaven betreffende de oorlogsslachtoffers gerangschikt wordt;

De uitgaven voor het militair onderwijs;

De op de buitengewone begroting voorziene militaire werken en uitrustingen;

De voor de Militie voorziene kredieten.

TABEL XXXVIII.  
Nationale economie.  
(In miljoenen frank.)

De rubrieken *handel* en *nijverheid* omvatten hoofdzakelijk, de uitgaven van administratieve aard, hetzij voor de ministeriële diensten, hetzij voor de professionele organismen die de vertegenwoordiging van de industriële en commerciële middelen verzekeren.

En outre, différentes sommes, relativement importantes, sont prévues au titre d'encouragement à des activités profitant à l'ensemble de l'économie nationale, notamment l'expansion commerciale (30 millions) et les institutions de recherche ou d'étude dont l'activité est orientée vers les applications industrielles générales ou particulières à une branche déterminée (IRSIA, normalisation, centres de recherches, Institut National de l'Industrie charbonnière, Institut National des Mines, étude de la gazéification souterraine, etc.).

La rubrique industrie comprend également les divers avantages aux ouvriers mineurs, tels que primes à l'embauche des ouvriers du fond et abonnements gratuits de vacances sur les chemins de fer.

En matière d'artisanat, métiers et négoce, les dépenses intéressent principalement la formation et le perfectionnement professionnels.

Les dépenses au titre du tourisme concernent, d'une part, les activités du Commissariat général au Tourisme, y compris les dépenses en matière d'abonnements de vacances aux ouvriers et les subsides à divers organismes de vacances populaires; d'autre part, elles intéressent le fonctionnement des commissions spéciales pour la mise en valeur de certaines régions touristiques (Spa, les Fagnes, la côte).

Enfin, la politique des prix constitue, depuis la libération, l'objet principal des dépenses exposées en faveur de l'économie nationale. La décomposition des subventions d'après leur objet, de même que leur portée, dans le cadre de la politique économique et sociale, a été dégagée plus haut, dans l'analyse du budget de 1949, à propos des dépenses résultant de la guerre (chapitre IV, section II, 2, II).

Bovendien, zijn verschillende betrekkelijk belangrijke sommen voorzien ten titel van aanmoediging aan activiteiten die het geheel van de nationale economie ten goede komen, nl. de commerciële uitbreiding (30 miljoen) en de instellingen voor opzoeking of studie waarvan de activiteit georiënteerd is naar de algemene industriële toepassing of eigen is aan een bepaalde tak (I.W.O.N.L., normalisatie, opzoekingscentra, Nationaal Instituut voor de Kolenindustrie, Nationaal Instituut der Mijnen, studie voor de ondergrondse vergassing, enz.)

De rubriek industrie omvat eveneens verscheidene voordelen aan mijnwerkers, zoals premieën tot aanwerving van dieptearbeiders, en gratis vacantiekaarten op de spoorwegen.

Inzake ambachten, beroepen en handel, hebben de uitgaven hoofdzakelijk betrekking op de beroepsvorming en vervolmaking.

De uitgaven voor toerisme, hebben betrekking, enerzijds op de activiteiten van het Commissariaat Generaal voor Toerisme, met inbegrip van de uitgaven inzake vacantieabonnementen aan arbeiders en de subsidiën aan verschillende organismen voor volksvacantie; anderzijds, hebben zij betrekking op de werking van de bijzondere commissies om de waarde van zekere toeristische gewesten te doen uitkomen (Spa, Venen, kust).

Tenslotte, is de prijzenpolitiek vanaf de bevrijding het voornaamste onderwerp van de uitgaven gedaan ten bate van de nationale economie. De onderverdeling der subsidiën naar gelang hun voorwerp, evenals hun draagwijdte, in het kader van de economische en sociale politiek, werd hierboven, in de ontleding van de begroting van 1949, bij de bespreking van de uitgaven voortvloeiende uit de oorlog (hoofdstuk IV, sectie II, 2, II) weergegeven.

TABLEAU XXXIX

Victimes de la guerre.  
(En millions de francs.)

| NATURE<br>DE<br>L'ACTIVITE                   | 1938                  |      | 1946                  |      | 1947                  |      | 1948                  |       | 1949                     |       | AARD<br>VAN DE<br>ACTIVITEIT         |
|----------------------------------------------|-----------------------|------|-----------------------|------|-----------------------|------|-----------------------|-------|--------------------------|-------|--------------------------------------|
|                                              | Crédits<br>alloués    | %    | Crédits<br>alloués    | %    | Crédits<br>alloués    | %    | Crédits<br>alloués    | %     | Crédits<br>sollicités    | %     |                                      |
|                                              | Kredieten<br>verleend |      | Kredieten<br>verleend |      | Kredieten<br>verleend |      | Kredieten<br>verleend |       | Kredieten<br>aangevraagd |       |                                      |
| Réparation des dommages aux personnes.       | 1,281.2               | 8.70 | 2,581.5               | 3.00 | 2,939.9               | 3.52 | 4,405.2               | 5.58  | 4,692.9                  | 6.55  | Vergoeden van schade aan personen.   |
| Réparation des dommages aux biens.           | 29.1                  | 0.20 | 1,648.2               | 1.92 | 2,260.4               | 2.70 | 2,750.9               | 3.48  | 2,821.2                  | 3.94  | Vergoeden van schade aan goederen.   |
| Autres assistance aux victimes de la guerre. | 32.6                  | 0.22 | 808.0                 | 0.94 | 1,273.7               | 1.52 | 1,183.6               | 1.50  | 1,136.4                  | 1.59  | Andere hulp aan oorlogsslachtoffers. |
| Sépultures                                   | 0.4                   | —    | 27.2                  | 0.03 | 33.9                  | 0.04 | 35.9                  | 0.05  | 42.6                     | 0.06  | Begraafplaatsen.                     |
| Totaux                                       | 1,343.3               | 9.12 | 5,064.9               | 5.89 | 6,507.9               | 7.78 | 8,375.6               | 10.61 | 8,693.1                  | 12.14 | Totaal.                              |

TABEL XXXIX

Oorlogsslachtoffers.  
(In miljoenen frank.)



Les différentes dépenses intéressant les *victimes de la guerre* ont été examinées, plus haut, à propos du budget des pensions et des dépenses résultant de la guerre.

Le tableau qui précède ne doit pas être rapproché du chiffre de 7 milliards cité plus haut à propos des dépenses de réparation : les interventions en faveur des victimes de la guerre visées ici réunissent tous les crédits d'administration ou de fonctionnement, les pensions, subventions ou autres dépenses exposées en faveur des victimes des deux guerres de 1914-1918 et de 1940-1945, à l'exclusion :

1° des sommes consacrées à la restauration du domaine public ventilées, d'après le secteur qu'elles concernent, dans les rubriques : « enseignement », pour la restauration des universités et écoles « communications et transports », pour les ports, canaux, routes, etc. « Défense Nationale », pour les réparations aux bâtiments et travaux militaires, « dépenses du pouvoir exécutif » de la rubrique I, pour la restauration des bâtiments administratifs;

2° des interventions de l'Etat dans les dépenses afférentes à certains régimes d'indemnisation particuliers s'inspirant de la technique des assurances, en matière de réparation des dommages maritimes et des accidents du travail dans lesquels intervient un fait de guerre, tant pour les ouvriers, en général, que pour les marins et les pêcheurs.

Dans le cadre de cette définition générale, la *réparation des dommages aux personnes* vise les dépenses de toute nature afférentes à l'application des lois de pensions (pensions militaires d'invalidité de la guerre de 1914-1918 et pensions de réparation aux victimes de la guerre de 1940-1945, d'une part, et pensions aux victimes civiles des deux guerres, d'autre part) qui constituent l'indemnisation d'un dommage physique permanent et objectivement appréciable, en faveur de la victime ou de ses ayants droit.

La *réparation des dommages aux biens* concerne les dépenses d'indemnisation des sinistres survenus aux biens *privés* par suite de faits de guerre (y compris l'intervention dans les frais de fonctionnement des coopératives de dommages de guerre).

Enfin, la notion d'*autre assistance aux victimes de la guerre* englobe essentiellement :

Les subventions aux œuvres parastatales (O.N.I.G.-O.N.A.C.-O.N.O.G.) ou privées, assumant le service social en faveur des victimes de la guerre, invalides ou non, et aux ayants droit de personnes décédées par suite d'un fait de guerre;

L'application des différents statuts des victimes de la guerre (prisonniers de guerre, prisonniers politi-

De verschillende uitgaven die de oorlogsslachtoffers aanbelangen, werden hoger onder de begroting der pensioenen en der uit de oorlog voortvloeiende uitgaven onderzocht.

De voorgaande tabel moet niet bij het hierboven, ter gelegenheid van de herstelvergoedingen vermeld getal van 7 milliard gebracht worden : de hierbedoelde tussenkomsten ten bate der oorlogsslachtoffers omvatten al de bestuurs- of werkingskredieten, de pensioenen, toelagen of andere ten bate der oorlogsslachtoffers der beide oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, voorgelegde uitgaven, behalve :

1° de aan het herstel van het openbaar domein gewijde sommen die, volgens de sectoren waarop ze betrekking hebben, geventileerd worden in de rubrieken « onderwijs », voor het herstel der universiteiten en scholen, « verkeerswezen en vervoer », voor de havens, kanalen, wegen, enz., « Landsverdediging », voor het herstel van de militaire werken en gebouwen, « uitgaven van de Uitvoerende Macht » van de rubriek I, voor het herstel der administratieve gebouwen;

2° der Staatstussenkomsten in de uitgaven die verband houden met zekere bijzondere regimes van herstel, welke uitgaan van de techniek der verzekeringen inzake herstel van de maritieme schade en van arbeidsongevallen in dewelke een oorlogsfeit tussenkomt, zowel voor de arbeiders in het algemeen als voor de zeelieden en de vissers.

In het kader van deze algemene bepaling beoogt het *herstellen van schade aan personen* de uitgaven, van welke aard ook, die verband houden met de toepassing van de wetten op de pensioenen (enerzijds, militaire invaliditeitspensioenen van de oorlog 1914-1918 en herstellpensioenen aan de slachtoffers van de oorlog 1940-1945, anderzijds, de pensioenen aan de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen), die de vergoeding zijn, ten voordele van het slachtoffer, of van zijn rechthebbenden, van een blijvende lichamelijke schade die objectief kan vastgesteld worden.

Het *herstellen van schade aan goederen* betreft de uitgaven ter vergoeding van teisteringen die, ten gevolge van oorlogsfeiten, aan *private* goederen zijn overkomen — de tussenkomst in de functioneringskosten van de coöperatieve voor oorlogsschade inbegrepen.

Ten slotte omvat de bepaling « *Andere hulp aan oorlogsslachtoffers* » voornamelijk :

De subsidiën aan de parastatale (N.W.O.I.-N.W.O.S.-N.W.O.W.) of particuliere werken, die de sociale dienst ten voordele van de al dan niet invalide oorlogsslachtoffers waarnemen en aan de rechthebbenden aan door oorlogsomstandigheden overleden personen;

De toepassing der verschillende statuten der oorlogsslachtoffers (krijgsgevangenen, politieke gevan-

ques, résistants armés, agents de renseignement et d'action, résistants civils et réfractaires, résistants par la presse clandestine, déportés pour le travail obligatoire);

L'assistance médicale aux victimes de dommages physiques.

TABLEAU XL.

Non-Valeurs et Remboursements.  
(En millions de francs.)

| NATURE<br>DE<br>L'ACTIVITE                                                        | 1938<br>Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | 1946<br>Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | 1947<br>Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | 1948<br>Crédits<br>alloués<br>—<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> |      | 1949<br>Crédits<br>sollicités<br>—<br><i>Kredieten<br/>aangevraagd</i> |      | AARD<br>VAN DE<br>ACTIVITEIT                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   | %                                                                | %    | %                                                                | %    | %                                                                | %    | %                                                                | %    | %                                                                      |      |                                                                                                      |
| Non-valeurs et rem-<br>boursements sur im-<br>pôts et rembourse-<br>ments divers. | 209.8                                                            | 1.42 | 661.8                                                            | 0.77 | 636.6                                                            | 0.76 | 1,425.0                                                          | 1.80 | 1,170.9                                                                | 1.63 | Kwade posten en terug-<br>betalingen op belas-<br>tingen en verschil-<br>lende terugbetalin-<br>gen. |
| Part des pouvoirs su-<br>bordonnés dans les<br>impôts.                            | 787.0                                                            | 5.34 | 1,420.5                                                          | 1.65 | 2,082.7                                                          | 2.49 | 2,646.9                                                          | 3.35 | 3,590.8                                                                | 5.02 | Aandeel van de onder-<br>geschikte besturen in<br>de belastingen.                                    |
| Part de la Colonie dans<br>les impôts.                                            | 92.3                                                             | 0.63 | 165.1                                                            | 0.19 | 150.0                                                            | 0.18 | 110.0                                                            | 0.14 | 107.0                                                                  | 0.15 | Aandeel van de Kolo-<br>nie in de belastingen.                                                       |
| Part du Grand-Duché<br>de Luxembourg dans<br>les recettes commu-<br>nes.          | 50.0                                                             | 0.34 | 23.5                                                             | 0.03 | 110.0                                                            | 0.13 | 100.0                                                            | 0.13 | 115.0                                                                  | 0.16 | Aandeel van het Groot-<br>Hertogdom Luxem-<br>burg in de gemeen-<br>schappelijke inkom-<br>sten.     |
| Totaux ... ..                                                                     | 1,139.1                                                          | 7.73 | 2,270.9                                                          | 2.64 | 2,979.3                                                          | 3.56 | 4,281.9                                                          | 5.42 | 4,983.7                                                                | 6.96 | Totalen.                                                                                             |

Les sommes mentionnées ci-dessus sont celles que détaille le titre des non-valeurs et des remboursements. La subvention à l'Institut National de Radiodiffusion a toutefois été placée dans la rubrique des communications.

## LES REGROUPEMENTS SPECIAUX.

*Les interventions en faveur de la recherche scientifique.*

Il est intéressant de rechercher quelle somme l'Etat consacre à la recherche scientifique. Le regroupement ne porte que sur les crédits qui sont spécifiquement destinés à développer ou à encourager les chercheurs.

A ce titre, figurent dans le tableau qui suit, les subventions au Fonds National de la Recherche Scientifique, à l'Institut pour la Recherche Scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture, aux centres de recherches créés en application de l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 ainsi que les divers crédits prévus

genen, gewapende weerstanders, inchtings- en actie-agenten, burgerlijke weerstanders en werkweigerars, weerstanders van de sluikpers, weggevoerd voor verplichte tewerkstelling);

Geneeskundige bijstand aan degenen die lichamelijk schade geleden hebben.

TABEL XL.

Kwade Posten en Terugbetalingen.  
(In miljoenen frank.)

De hierboven vermelde sommen zijn die welke omstandig worden omschreven in de titel onwaarden en terugbetalingen. De toelage aan het Nationaal Instituut voor Radio-omroep werd echter in de rubriek verkeerswezen opgenomen.

## DE BIJZONDERE WEDERGROEPERINGEN.

*De tussenkomsten ten voordele van de wetenschappelijke navorsing.*

Het is interessant, het bedrag dat de Staat aan wetenschappelijke opzoeken wijdt, op te zoeken. De wedergroepering omvat slechts deze kredieten die specifiek bestemd zijn om de vorsers aan te moedigen.

Daartoe werden in de navolgende tabel de toelagen aan het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijke Opzoeken, aan het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw, aan de onderzoekscentra opgericht bij toepassing van de besluitwet van 30 Januari 1947 en

pour l'équipement des laboratoires et des stations de recherches de l'Etat. N'y sont pas repris les crédits relatifs au fonctionnement des facultés et instituts scientifiques (par exemple, les traitements des professeurs) qui ne peuvent être considérés comme se rapportant directement à la recherche scientifique.

Les interventions de l'Etat en faveur de la recherche scientifique se sont considérablement développées depuis la guerre. Les sommes qu'il y consacre sont six fois plus élevées qu'en 1938.

Une part importante des sommes qui seront consacrées en 1949 à la recherche scientifique est affectée au Fonds National de la Recherche Scientifique (10 millions), à l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture (50 millions) et aux centres de recherches créés en application de l'arrêté-loi du 30 janvier 1947 (14.5 millions) <sup>(1)</sup>. Les recherches en matière de gazéification souterraine absorberont 15 millions; celles en matière de pénicilline 11.2 millions. Une somme de 46 millions est prévue pour l'équipement des laboratoires des Universités.

Un arrêté du Régent du 31 mars 1948 a institué une commission interministérielle de la recherche scientifique et lui a donné pour mission de réaliser la coordination des travaux de recherche scientifique entre les départements ministériels, les universités et les hautes institutions scientifiques, d'assurer l'utilisation rationnelle des crédits prévus pour ces travaux et de donner avis en vue de poursuivre une saine politique de la recherche.

<sup>(1)</sup> On trouvera dans les rapports publiés annuellement par le F.N.R.S. et l'I.R.S.I.A. tous détails sur l'activité de ces organismes. En ce qui concerne les centres de recherches, ceux créés depuis 1947 sont : le Centre technique et scientifique de l'industrie du Verre; le Centre de l'industrie transformatrice du Bois; le Centre des industries de la Céramique.

de diverse kredieten voorzien voor de uitrusting van laboratoria en onderzoeksstations van de Staat, opgenomen. De kredieten die betrekking hebben op het functioneren van de wetenschappelijke faculteiten en instituten (b.v. de wedden van de professoren), en die niet kunnen beschouwd worden als rechtstreeks in verband staande met de wetenschappelijke navorsing, worden er niet in teruggevonden.

Sedert de oorlog vermeerderden de tussenkómsen van de Staat ten voordele van de wetenschappelijke navorsing aanzienlijk. De er door hem aan gewijde sommen bedragen zes maal deze van 1938.

Een belangrijk deel van de aan de wetenschappelijke navorsing gewijde bedragen wordt opgeslorpt door het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (10 miljoen), door het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (50 miljoen) en door de Opzoekingscentra die opgericht werden in toepassing van de besluitwet van 30 Januari 1947 (14.5 miljoen) <sup>(1)</sup>. De opzoekingen inzake ondergrondse gasificatie zullen 15 miljoen vergen; deze inzake penicilline 11.2 miljoen. Een som van 46 miljoen wordt voor de laboratorium-uitrusting der universiteiten voorzien.

Een besluit van de Rogent van 31 Maart 1948 heeft een Interministeriële Commissie voor Wetenschappelijk Onderzoek ingesteld en heeft haar opgedragen de coördinatie van de wetenschappelijke navorsingswerkzaamheden tussen de ministeriële departementen, de universiteiten en de hogere wetenschappelijke instellingen te verwezenlijken. Deze Commissie dient er verder voor te zorgen dat de kredieten, voor deze werkzaamheden voorzien, op rationele wijze gebruikt worden; zij brengt advies uit met het oog op een gezonde navorsingspolitiek.

<sup>(1)</sup> In de rapporten die jaarlijks gepubliceerd worden door het N.F.W.O. en het I.W.O.N.L., zal men alle bijzonderheden over de activiteit van deze organismen vinden. Wat de opzoekingscentra betreft, deze die sedert 1947 opgericht werden zijn : het Technische en Wetenschappelijk Centrum van de Glasnijverheid; het Centrum van de Houtverwerkende Nijverheid; het Centrum van de Cera-  
mieknijverheid.

TABLEAU XII.

**Recherche scientifique.**  
(En millions de francs.)

TABEL XLI.

**Wetenschappelijke navorsing.**  
(In miljoenen frank.)

| NATURE DE L'ACTIVITÉ                      | 1938<br>Crédits<br>alloués<br>—<br>Kredieten<br>verleend | 1946<br>Crédits<br>alloués<br>—<br>Kredieten<br>verleend | 1947<br>Crédits<br>alloués<br>—<br>Kredieten<br>verleend | 1948<br>Crédits<br>alloués<br>—<br>Kredieten<br>verleend | 1949<br>Crédits<br>proposés<br>—<br>Kredieten<br>aangevraagd | AARD VAN DE ACTIVITEIT                          |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Recherche scientifique pure</i> ...    | 23.8                                                     | 16.9                                                     | 42.0                                                     | 64.4                                                     | 66.7                                                         | <i>Zuivere wetenschappelijke navorsing.</i>     |
| <i>Recherche scientifique appliquée :</i> |                                                          |                                                          |                                                          |                                                          |                                                              | <i>Toegepaste wetenschappelijke navorsing :</i> |
| Santé publique ...                        | 2.0                                                      | 5.6                                                      | 5.2                                                      | 12.2                                                     | 16.2                                                         | Volksgezondheid.                                |
| Agriculture ...                           | 1.3                                                      | 18.9                                                     | 18.9                                                     | 8.3                                                      | 11.3                                                         | Landbouw.                                       |
| Industrie (2) ...                         | 2.8                                                      | 40.2                                                     | 66.9                                                     | 79.5                                                     | 88.2                                                         | Nijverheid (2).                                 |
| Divers ...                                | —                                                        | —                                                        | 0.1                                                      | 1.0                                                      | 2.4                                                          | Diversen.                                       |
|                                           | 6.1                                                      | 64.7                                                     | 91.1                                                     | 101.0                                                    | 118.1                                                        |                                                 |
| Totaux.                                   | 29.9                                                     | 81.6                                                     | 133.1                                                    | 165.4                                                    | 184.8                                                        | Totalen.                                        |

(2) La subvention allouée à l'I.R.S.I.A. est rangée pour sa totalité dans l'industrie, à défaut de pouvoir ventiler les sommes qui sont allouées à la recherche agricole.

(2) De aan het I.W.O.N.L. verleende toelage is in haar geheel gerangschikt in de nijverheid omdat de sommen, die voor landbouwkundige opzoekingen bestemd zijn, niet zijn kunnen geventileerd worden.

#### *Relations financières entre l'Etat et la S.N.C.F.B.*

Le tableau qui suit dégage les relations financières existant entre l'Etat et la S.N.C.F.B., en regroupant les différents crédits du budget qui s'y rapportent.

Il s'agit des sommes consacrées par l'Etat au service financier d'emprunts contractés par la Société, d'indemnités allouées en compensation de l'octroi de certains tarifs spéciaux, d'interventions dans des travaux décidés avant la création de la Société ou pour lesquels existent des conventions particulières, d'interventions dans la reconstruction du réseau, de subventions allouées à la Société pour compenser les effets de certaines mesures générales prises en matière de prix ou pour couvrir l'insuffisance des recettes d'exploitation, d'avances en couverture de charges spéciales résultant de la guerre, enfin, d'allocations octroyées en compensation de transports effectués à la requête de l'Etat.

#### *Financiële betrekkingen tussen de Staat en de N.M.B.S.*

De hiernavolgende tabel doet de tussen de Staat en de N.M.B.S. bestaande betrekkingen uitkomen, door middel van het opnieuw groeperen der verschillende begrotingskredieten die er mede in verband staan.

Het betreft sommen die door de Staat besteed worden aan de financiële dienst der door de Maatschappij aangegane leningen, vergoedingen toegekend als compensatie voor het verlenen van sommige bijzondere tarieven, tussenkomsten in de werken tot dewelke werd besloten vóór tot de oprichting van de Maatschappij werd overgegaan of voor dewelke bijzondere overeenkomsten bestonden, tussenkomsten in de wederopbouw van het net, toelagen verleend aan de Maatschappij teneinde de gevolgen van sommige inzake prijzen getroffen algemene maatregelen te compenseren of om de tekortkoming van de uitbatingsovername te dekken, voorschotten die bijzondere uit de oorlog voortvloeiende lasten dekken, tenslotte toelagen verleend tot het compenseren van de op verzoek van de Staat uitgevoerde transporten.

TABLEAU XLII.

Relations financières entre l'État et la S. M. O. F. R.  
(En millions de francs.)

TABEL XLII.

Financiële betrekkingen tussen de Staat en de N. M. B. S.  
(In miljoenen frank.)

| NATURE DE L'ACTIVITE                                                     | 1938<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1946<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1947<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1948<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1949<br>Crédits<br>proposés<br><i>Kredieten<br/>aangevraagd</i> | AARD VAN DE ACTIVITEIT                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Service financier des emprunts.                                       | 281.8                                                       | 260.9                                                       | 257.7                                                       | 321.9                                                       | 345.2                                                           | 1. Financiële dienst der leningen.                                              |
| 2. Indemnités en compensation de l'octroi de certains tarifs spéciaux :  |                                                             |                                                             |                                                             |                                                             |                                                                 | 2. Compensatievergoedingen voor het verlenen van zekere speciale tarieven :     |
| a) Anciens combattants et assimilés.                                     | 6.1                                                         | 4.2                                                         | 4.0                                                         | 39.0                                                        | 39.0                                                            | a) Oudstrijders en gelijkgestellten.                                            |
| b) Familles nombreuses                                                   | 8.0                                                         | 8.0                                                         | 8.0                                                         | 10.0                                                        | 8.0                                                             | b) Kroostrijke gezinnen.                                                        |
| c) Ouvriers mineurs (billets gratuits).                                  | —                                                           | 11.9                                                        | 63.0                                                        | 57.0                                                        | 62.0                                                            | c) Mijnwerkers (kosteloze kaartjes).                                            |
| d) Métallurgie luxembourgeoise.                                          | 12.0                                                        | 12.0                                                        | 12.0                                                        | 12.0                                                        | 12.0                                                            | d) Luxemburgse metaalnijverheid.                                                |
|                                                                          | 26.1                                                        | 36.1                                                        | 87.0                                                        | 118.0                                                       | 121.0                                                           |                                                                                 |
| 3. Intervention dans l'amélioration du réseau :                          |                                                             |                                                             |                                                             |                                                             |                                                                 | 3. Tussenkost in het verbeteren van het net :                                   |
| a) Gares                                                                 | 8.8                                                         | 2.4                                                         | 32.1                                                        | 24.0                                                        | 11.6                                                            | a) Stations.                                                                    |
| b) Ponts et passages à niveau                                            | —                                                           | 15.4                                                        | 68.8                                                        | 55.0                                                        | 10.0                                                            | b) Bruggen en Overwegen.                                                        |
| c) Voies                                                                 | 26.9                                                        | —                                                           | —                                                           | —                                                           | —                                                               | c) Sporen.                                                                      |
| d) Electrification                                                       | —                                                           | 36.0                                                        | 30.0                                                        | 24.5                                                        | 12.2                                                            | d) Electrificatie.                                                              |
|                                                                          | 35.7                                                        | 53.8                                                        | 130.9                                                       | 103.5                                                       | 33.8                                                            |                                                                                 |
| 4. Intervention dans la reconstruction du réseau.                        | —                                                           | —                                                           | 1,454.0                                                     | 1,100.0                                                     | 500.0                                                           | 4. Tussenkost in de wederopbouw van het net.                                    |
| 5. Subventions en compensation des mesures générales en matière de prix. | —                                                           | 641.0                                                       | 1,515.0                                                     | 750.0                                                       | 2,000.0                                                         | 5. Compensatievergoedingen wegens algemene maatregelen inzake prijzen.          |
| 6. Subvention pour insuffisance des recettes d'exploitation.             | —                                                           | —                                                           | —                                                           | 1,250.0                                                     | —                                                               | 6. Subsidies wegens het tekort aan exploitatieontvangsten.                      |
| 7. Avances pour couvrir des charges spéciales résultant de la guerre.    | —                                                           | 3,570.0 <sup>(1)</sup>                                      | —                                                           | —                                                           | —                                                               | 7. Voorschotten die uit de oorlog voortvloeiende speciale lasten moeten dekken. |
| 8. Transports et opérations spéciales effectués à la requête de l'État.  | 2.9                                                         | 36.0                                                        | 14.5                                                        | 3.8                                                         | 1.1                                                             | 8. Op aanvraag van de Staat uitgevoerde transporten en speciale werken.         |
| <b>Totaux.</b>                                                           | <b>346.5</b>                                                | <b>4,597.8</b>                                              | <b>3,459.1</b>                                              | <b>3,647.2</b>                                              | <b>3,001.1</b>                                                  | <b>Totaal.</b>                                                                  |

<sup>(1)</sup> Loi du 29 juin 1948 d'intégration budgétaire, article 8, partie rattachée à l'exercice 1946.

<sup>(1)</sup> Wet van 29 Juni 1948 op de begrotingsaanrekening, artikel 8, deel verbonden aan het dienstjaar 1946.

*Relations financières  
entre l'État et les pouvoirs subordonnés.*

Le tableau ci-dessous regroupe tous les crédits figurant au budget, à un titre quelconque, en faveur des pouvoirs subordonnés : part que la loi attribue aux provinces et aux communes dans les recettes d'impôts effectuées par l'État; dépenses d'intérêt provin-

*Financiële betrekkingen  
tussen de Staat en de ondergeschikte besturen.*

De in de begroting voorkomende kredieten ten voordele van de ondergeschikte besturen; ten welken titel ook, worden wedergegroepeerd in de onderstaande tabel : deel dat de wet toekent aan provinciën en gemeenten in de door de Staat geïnde belastingen;

cial ou communal supportées par l'Etat (par exemple, en matière d'enseignement communal : traitements et pensions des instituteurs; en matière de travaux, d'urbanisme, de communications et de réparation des dommages causés par la guerre aux biens de ces pouvoirs); aide financière accordée par l'Etat aux pouvoirs subordonnés dont la situation est obérée; intervention de l'Etat dans les dépenses faites par ces pouvoirs dans l'intérêt général (par exemple, les dépenses exposées pour les services de ravitaillement).

uitgaven van provinciaal of gemeentelijk belang die door de Staat gedragen worden (b.v. aanzienlijke uitgaven inzake gemeentelijk onderwijs : wedden en pensioenen der onderwijzers; inzake werken, urbanisatie, verkeerswezen en herstel van door de oorlog berokkende schade aan deze besturen); financiële steun van de Staat aan de ondergeschikte besturen wier financiën in benarde toestand verkeren; tussenkomst van de Staat in de uitgaven die door deze besturen gedaan worden in het algemeen belang (b.v. de uitgaven voor ravitailleringdiensten).

TABLEAU XLIII.

**Relations financières**  
entre l'Etat et les pouvoirs subordonnés.  
(En millions de francs.)

TABEL XLIII.

**Financiële betrekkingen**  
tussen de Staat en de ondergeschikte machten.  
(In miljoenen frank.)

| NATURE DE L'ACTIVITE                                                                                        | 1938<br>Crédits<br>alloués<br>—<br>Kredieten<br>verleend | 1946<br>Crédits<br>alloués<br>—<br>Kredieten<br>verleend | 1947<br>Crédits<br>alloués<br>—<br>Kredieten<br>verleend | 1948<br>Crédits<br>alloués<br>—<br>Kredieten<br>verleend | 1949<br>Crédits<br>proposés<br>—<br>Kredieten<br>aangevraagd | AARD VAN DE ACTIVITEIT                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Part des pouvoirs subordonnés dans les recettes effectuées par l'Etat.                                      | 787.0                                                    | 1,420.5                                                  | 2,082.7                                                  | 2,646.9                                                  | 3,590.8                                                      | Aandeel van de ondergeschikte machten in de door de Staat verwezenlijkte ontvangsten.                          |
| Prise en charge par l'Etat de certaines dépenses d'intérêt communal ou provincial :                         |                                                          |                                                          |                                                          |                                                          |                                                              | Ten laste nemen van zekere uitgaven van gemeentelijk of provinciaal belang door de Staat :                     |
| Enseignement ... ..                                                                                         | 1,072.4                                                  | 3,020.5                                                  | 3,135.5                                                  | 3,297.8                                                  | 3,499.2                                                      | Onderwijs.                                                                                                     |
| Assistance ... ..                                                                                           | —                                                        | 642.5                                                    | 233.0                                                    | 44.2                                                     | 25.2                                                         | Hulp.                                                                                                          |
| Ordre public et sécurité ... ..                                                                             | 2.5                                                      | 7.5                                                      | 14.7                                                     | 13.5                                                     | 18.1                                                         | Openbare orde en veiligheid.                                                                                   |
| Travaux, urbanisme et communications.                                                                       | 444.6                                                    | 420.5                                                    | 782.8                                                    | 870.0                                                    | 830.6                                                        | Werken, stedenbouw en verkeerswezen.                                                                           |
| Réparation des dommages de guerre (1).                                                                      | —                                                        | 650.0                                                    | 620.0                                                    | 550.0                                                    | 375.0                                                        | Herstel van de oorlogsschade (1).                                                                              |
| Intervention de l'Etat dans les dépenses d'intérêt général faites par les pouvoirs subordonnés.             | 68.5                                                     | 428.6                                                    | 835.4                                                    | 799.1                                                    | 553.6                                                        | Tussenkomst van de Staat in de door de ondergeschikte machten gedane uitgaven van algemeen belang.             |
| Aide financière accordée par l'Etat aux pouvoirs subordonnés dont la situation est particulièrement obérée. | 57.3                                                     | 543.0                                                    | 417.9                                                    | 1,017.0                                                  | 2,042.3                                                      | Door de Staat verleende financiële hulp aan de ondergeschikte machten wier toestand bijzonder zwaar belast is. |
| Total des crédits allant aux pouvoirs subordonnés.                                                          | 2,432.3                                                  | 7,133.1                                                  | 8,122.0                                                  | 9,239.4                                                  | 10,934.8                                                     | Totaal der voor de ondergeschikte machten bestemde sommen.                                                     |

(1) Comprend des sommes allouées à des établissements assimilés au domaine public en vertu de la loi du 6 juillet 1948.

(1) Bevat de sommen die toegekend werden aan de instellingen die, krachtens de wet van 6 Juli 1948, met het openbaar domein gelijkgesteld zijn.

*Crédits mis à la disposition des organismes parastataux.*

D'après le projet de budget général, plus de 9 milliards de francs seront prélevés sur ce budget pour être confiés à la gestion d'organismes parastataux.

*Ter beschikking van de parastatale organismen gestelde kredieten.*

Volgens het ontwerp der algemene begroting zullen meer dan 9 milliard frank geheven worden op bedoelde begroting om ze voor beheer ten behoeve van parastatale organismen af te dragen.

Les deux tableaux qui suivent donnent la décomposition de ce montant : le premier suivant un classement par nature de dépenses, le second par activités.

Il convient d'observer que cette somme très importante ne représente pas cependant — et de loin — le montant total des fonds qui seront gérés en 1949 par de tels organismes. Comme on sait, de nombreux parastataux, sinon la plupart, gèrent des fonds qui n'apparaissent pas au budget général de l'Etat parce qu'ils ne proviennent pas du Trésor : ressources propres, recettes d'exploitation, etc.

TABLEAU XLIV.

Crédits mis à la disposition des organismes parastataux.  
Classement par nature de dépenses.  
(En millions de francs.)

| NATURE DE LA DEPENSE                          | 1938<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1946<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1947<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1948<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1949<br>Crédits<br>proposés<br><i>Kredieten<br/>aangevraagd</i> | AARD VAN DE UITGAVE                            |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Intervention dans les frais d'administration. | 35.6                                                        | 182.8                                                       | 236.2                                                       | 287.6                                                       | 308.0                                                           | Tussenkost in de bestuurskosten.               |
| Subvention pour réalisation de l'objet.       | 1,614.4                                                     | 5,935.3                                                     | 5,290.3                                                     | 9,434.2                                                     | 8,234.4                                                         | Subsidie voor de verwezenlijking van het doel. |
| Service financier des emprunts.               | 324.4                                                       | 319.7                                                       | 330.2                                                       | 433.6                                                       | 480.1                                                           | Financiële dienst der leningen.                |
| Participation dans le capital social.         | 24.3                                                        | 25.8                                                        | 93.2                                                        | 62.3                                                        | 27.7                                                            | Deelname in het maatschappelijk kapitaal.      |
| Totaux.                                       | 1,998.7                                                     | 6,463.6                                                     | 5,949.9                                                     | 10,217.7                                                    | 9,050.2                                                         | Totalen.                                       |

TABLEAU XLV.

Crédits mis à la disposition des organismes parastataux.  
Classement par activités.  
(En millions de francs.)

TABEL XLV.

Ter beschikking van de parastatale organismen gestelde kredieten.  
Indeling volgens activiteiten.  
(In miljoenen frank.)

| NATURE DE L'ACTIVITE                                    | 1938<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1946<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1947<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1948<br>Crédits<br>alloués<br><i>Kredieten<br/>verleend</i> | 1949<br>Crédits<br>proposés<br><i>Kredieten<br/>aangevraagd</i> | AARD VAN DE ACTIVITEIT                                               |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Enseignement, sciences et beaux-arts.                   | 2.9                                                         | 5.8                                                         | 5.7                                                         | 6.0                                                         | 7.4                                                             | Onderwijs, wetenschappen en schone-kunsten.                          |
| Commerce, industrie et finances.                        | 0.7                                                         | 177.9                                                       | 177.9                                                       | 213.2                                                       | 98.6                                                            | Handel, nijverheid en financiën.                                     |
| Travaux publics, communications et transports.          | 991.7                                                       | 5,371.9                                                     | 4,927.6                                                     | 4,880.3                                                     | 4,019.8                                                         | Openbare werken, verkeerswezen en transport.                         |
| Agriculture et ravitaillement ...                       | 38.7                                                        | 171.1                                                       | 176.3                                                       | 129.8                                                       | 129.8                                                           | Landbouw en ravitaillering.                                          |
| Activités d'ordre social, santé publique et habitation. | 939.3                                                       | 513.9                                                       | 366.9                                                       | 2,211.4                                                     | 2,020.8                                                         | Activiteiten met sociaal karakter, volksgezondheid en woningen-bouw. |
| Victimes de la guerre ... ..                            | 25.3                                                        | 223.0                                                       | 295.5                                                       | 2,777.0                                                     | 2,773.8                                                         | Oorlogsslachtoffers.                                                 |
| Totaux.                                                 | 1,998.7                                                     | 6,463.6                                                     | 5,949.9                                                     | 10,217.7                                                    | 9,050.2                                                         | Totalen.                                                             |

Beide onderstaande tabellen geven de ontleding van dit bedrag : de eerste volgens een rangschikking van de uitgaven per soort ingedeeld, de tweede volgens de bedrijvigheden.

Opgemerkt dient dat deze zeer belangrijke som echter toch niet — en op verre na niet — het gezamenlijk bedrag vertegenwoordigt van de gelden die in 1949 door zulke organismen beheerd worden. Zoals men weet beheren talrijke — zoniet de meeste — parastatale organismen fondsen, die in de algemene Rijksbegroting niet opgenomen zijn omdat ze niet voortkomen van de Schatkist : eigen inkomsten, exploitatieontvangsten, enz.

Voici enfin comment se décomposent les sommes que l'Etat allouera en 1949 aux organismes internationaux :

Ziehier eindelijk de ontleding van de sommen welke de Staat in 1949 aan de internationale organismen zal toekennen

TABLEAU XLVI.

Participation dans les organismes internationaux.  
(En millions de francs.)

TABEL XLVI.

Deelnäme in de internationale organismen.  
(In miljoenen frank.)

| NATURE DE L'ACTIVITE                                                                  | 1938<br>Crédits<br>alloués<br>Kredieten<br>verleend | 1946<br>Crédits<br>alloués<br>Kredieten<br>verleend | 1947<br>Crédits<br>alloués<br>Kredieten<br>verleend | 1948<br>Crédits<br>alloués<br>Kredieten<br>verleend | 1949<br>Crédits<br>proposés<br>Kredieten<br>aangevraagd | AARD VAN DE ACTIVITEIT                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Organes politiques de l'organisation internationale.                                  | 6.2                                                 | 27.9                                                | 16.6                                                | 21.0                                                | 20.9                                                    | Politieke organen van de internationale organisatie.                                          |
| Organismes en faveur de l'enseignement, de la culture et de la science.               | 0.3                                                 | 1.8                                                 | 6.4                                                 | 7.8                                                 | 8.1                                                     | Organismen ten voordele van het onderwijs, de cultuur en de wetenschap.                       |
| Organismes en faveur des finances, du commerce et de l'industrie.                     | 0.6                                                 | 987.4 <sup>(1)</sup>                                | 10,849.2 <sup>(1)</sup>                             | 19.6                                                | 11.4                                                    | Organismen ten voordele van de financiën, de handel en de nijverheid.                         |
| Organismes pour le développement des communications et des transports.                | 0.2                                                 | 8.8                                                 | 5.6                                                 | 4.2                                                 | 4.1                                                     | Organismen voor de ontwikkeling van het verkeers- en transportwezen.                          |
| Organismes en faveur de l'agriculture et du ravitaillement.                           | 0.1                                                 | 4.6                                                 | 3.9                                                 | 3.3                                                 | 3.4                                                     | Organismen ten voordele van de landbouw en de ravitailering.                                  |
| Organismes favorisant le développement des oeuvres sociales et de l'hygiène publique. | 0.2                                                 | 63.7                                                | 13.1                                                | 78.6                                                | 80.1                                                    | Organismen die de ontwikkeling van de sociale werken en de volksgezondheid in de hand werken. |
| Organismes pour la lutte contre la criminalité.                                       | 0.0                                                 | 0.0                                                 | 0.1                                                 | 0.3                                                 | 0.1                                                     | Organismen voor de strijd tegen de misdadigheid.                                              |
| Organismes pour le règlement des réparations.                                         | —                                                   | 2.2                                                 | 3.2                                                 | 3.0                                                 | 1.8                                                     | Organismen voor de regeling van de herstelvergoedingen.                                       |
| Totaux.                                                                               | 7.6                                                 | 1,096.4                                             | 10,898.1                                            | 137.8                                               | 129.9                                                   | Totalen.                                                                                      |

(1) Comprend en ordre principal la participation dans les organismes de Bretton Woods.

(1) Omvat hoofdzakelijk de deelname in de organismen van Bretton Woods.



## CONCLUSIONS.

En déposant le projet de budget général, pour l'exercice 1949, le Gouvernement a la satisfaction de pouvoir dire aux Chambres que la situation de nos finances publiques se présente favorablement.

Quatre ans se sont écoulés depuis la libération du pays. Au cours de ces années, la Belgique a fait, dans le domaine économique et financier, un effort de redressement qui lui confère une place enviable dans le monde. Elle est sans doute un des rares pays d'Europe qui, malgré les lourdes conséquences d'une occupation épuisante et ruineuse, soit parvenu à redresser aussi rapidement son économie et à équilibrer son budget.

*Dans le domaine budgétaire, un effort important a été entrepris pour rénover les méthodes et adapter l'appareil aux nécessités de notre époque.* Le Gouvernement a entendu surtout réaliser trois objectifs : déposer le budget dans les délais prévus, améliorer sa structure et sa forme et suivre de plus près son exécution.

Les dispositions qui ont été prises à cette fin ont pour effet de rendre leur pleine vigueur et leur entière efficacité aux principes constitutionnels qui régissent la gestion de nos finances publiques.

Tous les budgets ont été arrêtés le 20 septembre et distribués au Parlement à partir de cette date, au fur et à mesure de leur impression, les derniers devant lui parvenir dans les premiers jours d'octobre. Ils pourront donc être examinés suffisamment tôt pour éviter le recours au régime pernicieux des crédits provisoires.

Le budget est présenté dans une forme claire et méthodique. Il s'accompagne d'une documentation abondante, grâce à des programmes justificatifs analysant chacun de ses postes et à un exposé général qui donne une synthèse de ses différentes parties composantes.

Enfin, le contrôle de l'exécution du budget et son adaptation périodique ont retenu l'attention du Gouvernement qui a pris les mesures propres à mettre un terme au régime si critiqué des mandats du Trésor et de la procédure de régularisation ultérieure.

Ainsi un grand pas a été accompli dans la voie de la restauration du fonctionnement normal de nos institutions financières après les années troublées de la guerre. Le Gouvernement continuera à accorder toute son attention à ces problèmes et il poursuivra inlassablement son œuvre de redressement. Il est décidé, en particulier, à prendre les mesures et à procéder aux réformes qui s'imposent pour assurer une reddition rapide des comptes des budgets.

## CONCLUSIES.

Bij het neerleggen van het ontwerp van algemene begroting smaakt de Regering de voldoening aan de Kamers te mogen verklaren dat de toestand van onze openbare financiën zich gunstig voordoet.

Vier jaar zijn verlopen sinds de bevrijding van het land. Gedurende deze jaren heeft België op economisch en financieel gebied een inspanning tot heropstanding verwezenlijkt die het een benijdenswaardige plaats in de wereld doet innemen. Het is ongetwijfeld een der zeldzame Europese landen die, niettegenstaande de zware gevolgen van een uitputtende en ruïnerende bezetting, er in geslaagd zijn hun economie vlug te herstellen en hun begroting in evenwicht te brengen.

*Op budgetair gebied werd een belangrijke krachtinspanning ondernomen om de methodes te vernieuwen en het apparaat aan de noodwendigheden van onze tijd aan te passen.* De Regering heeft vooral het verwezenlijken van drie doelstellingen op het oog gehad : de begroting in de voorziene tijd neerleggen, haar structuur en haar vorm verbeteren en haar uitbreiding van dichterbij te volgen.

De schikkingen die met dit doel getroffen werden geven aan de grondwettelijke beginselen die het beheer van onze openbare financiën regelen hun volle kracht en volledige efficaciteit weer.

Al de begrotingen werden op 20 September vastgesteld en vanaf deze datum, naarmate ze gedrukt werden in het Parlement uitgedeeld. De laatste moeten tijdens de eerste dagen van October bezorgd worden. Ze zullen dus vroeg genoeg kunnen onderzocht worden zodanig dat geen beroep meer zal moeten gedaan worden op het schadelijk regime der voorlopige kredieten.

De begroting wordt op een klare en methodische wijze voorgesteld. Zij is vergezeld van een overvloedige documentatie, dank zij de rechtvaardigingsprogramma's die ieder post ontleden en dank zij de Algemene Toelichting die een synthese van de verschillende samenstellende delen geeft.

Ten slotte, heeft de Regering haar aandacht gewijd aan de controle van de uitvoering van de begroting en haar periodische aanpassing. Ze heeft de nodige maatregelen getroffen om een einde te stellen aan het zozeer aan kritiek onderhevige regime der Schatkistmandaten en der nadienkomende regularisatie.

Aldus werd een grote stap verwezenlijkt in de richting van een normale werking van onze financiële instellingen na de oorlogsjaren. De Regering zal niet ophouden aan deze problemen heel haar aandacht te schenken en zal onverpoosd haar heropheuringswerk voortzetten. Zij is in het bijzonder besloten de maatregelen te treffen en de hervormingen door te voeren die voor een snel opmaken der begrotingsrekeningen vereist zijn.

Dans cette œuvre de redressement de nos méthodes budgétaires, le Gouvernement est certain de recueillir la pleine approbation des Chambres dont la mission constitutionnelle de haute tutelle financière se trouve facilitée grâce aux réformes accomplies. Il a été heureux de compter pour celles-ci sur la collaboration du Parlement, dont une commission composée de membres des deux Assemblées lui a fait connaître les vœux du Pouvoir législatif en matière de présentation du budget.

L'effort entrepris depuis la libération a porté également sur l'*assainissement de nos finances* et a tendu en particulier à réaliser l'*équilibre du budget*.

Le budget de 1948 a été déposé en équilibre. Divers amendements et la nécessité de procéder à un premier ajustement ont amené un certain déséquilibre, malgré des réductions de crédits et des accroissements de recettes. Mais on peut escompter que l'équilibre sera rétabli ou qu'au moins la situation tendra fortement à la normalisation. Le Gouvernement fera à cet égard une communication aux Chambres à l'occasion du dépôt du second feuillet d'ajustements, dans le courant du mois de novembre.

*Le budget pour 1949 est en boni*, malgré les charges très lourdes que les suites de la guerre l'ont encore peser sur nos finances.

Les dépenses ordinaires et les dépenses résultant de la guerre sont couvertes et au delà par l'impôt. Le budget ordinaire contient la charge des pensions de guerre et une subvention de 2,500 millions à la Caisse Autonome des Dommages de Guerre. Les montants qui seront demandés à l'emprunt serviront donc exclusivement aux investissements du domaine public et à la restauration du domaine privé au delà des 2,500 millions alloués à la Caisse Autonome.

Les charges ordinaires comprennent également un crédit de 2,024 millions pour assurer l'assainissement des finances provinciales et communales dans le cadre du projet de réforme que le Gouvernement a déposé.

L'accroissement accusé par les charges d'administration trouve son origine dans les adaptations de traitements auxquelles il a fallu procéder, et dans la hausse de certains prix. Le problème de la charge des dépenses de fonctionnement des services publics retient toute l'attention du Gouvernement. Depuis un an et demi le nombre des fonctionnaires a été diminué de quelque 6,000 unités. Un allègement des charges d'administration sera recherché dans une réforme progressive des services.

Le montant des subventions économiques, soit 7 milliards, quoique moins élevé que les crédits prévus pour les exercices antérieurs, reste lourd. Il

In dit werk van heropbeuring van onze budgetaire methodes, is de Regering ervan verzekerd de volledige goedkeuring der Kamers te bekomen, waarvan de grondwettelijke zending van hoge financiële voorgedij, dank zij de volbrachte hervormingen, vergemakkelijkt wordt. Zij is gelukkig geweest voor de verwezenlijking van deze laatste op de medewerking van het Parlement te kunnen rekenen, waarvan een uit leden der beide vergaderingen samengestelde commissie, haar de wensén van de Wetgevende Machten inzake voorstelling van de begroting heeft doen kennen.

De sinds de bevrijding begonnen krachtingspanning heeft eveneens de *sanering van onze financiën* betroffen en heeft in het bijzonder het *evenwicht van de begroting* willen verwezenlijken.

De begroting van 1948 was in evenwicht bij de neerlegging. Diverse amendementen en de noodzakelijkheid een eerste aanpassing te verwezenlijken hebben, niettegenstaande een vermindering der kredieten en een vermeerdering der ontvangsten, een zekere onevenwichtigheid ten gevolge gehad. Maar men mag verwachten dat het evenwicht hersteld zal worden, of tenminste dat de toestand sterk naar normalisatie zal neigen. De Regering zal te dien opzichte een mededeling aan de Kamers doen ter gelegenheid van het neerleggen, tijdens de maand November, van het eerste aanpassingsfeuilleton.

*De begroting voor 1949 vertoont een boni* niettegenstaande de zeer zware lasten die de gevolgen van de oorlog nog op onze financiën doen drukken.

De gewone uitgaven en de uit de oorlog voortvloeiende uitgaven worden meer dan ruimschoots gedekt door de belasting. De gewone begroting bevat de last der oorlogspensioenen en een toelage van 2,500 miljoen aan de Autonome Kas der Oorlogsschade. De door middel van lening verkregen bedragen zullen dus uitsluitend gewijd worden aan investeringen van het openbaar domein en aan de herstelling van het privaat domein, die de aan de Autonome Kas verleende 2,500 miljoen overschrijden.

In de gewone lasten is eveneens een krediet begrepen van 2,024 miljoen om de sanering te verwezenlijken der provinciale en gemeentelijke financiën, in het kader van het door de Regering neergelegd ontwerp tot hervorming.

De door de bestuurslasten geboekte vermeerdering vindt haar oorzaak in de aanpassingen der wedden waartoe men heeft moeten overgaan, evenals in de stijging van sommige prijzen. Het probleem der lasten van de werkingsuitgaven der openbare diensten neemt de volledige aandacht van de Regering in beslag. Sinds anderhalf jaar is het aantal ambtenaren met ongeveer 6,000 eenheden verminderd. Een verlichting der bestuurslasten zal in een geleidelijke hervorming der diensten gezocht worden.

Het bedrag der economische toelagen, zegge 7 milliard, alhoewel minder hoog dan de voor de vorige dienstjaren voorziene kredieten, blijft toch omvang-

constitue l'une des principales séquelles de la guerre. La résorption progressive de ces subventions dans le cadre de la normalisation des prix et des salaires permettra d'alléger à l'avenir nos budgets dans une mesure très importante.

Quant aux crédits qui sont demandés au budget extraordinaire pour l'accomplissement de travaux — quelque 5 milliards — ils sont modestes, eu égard aux besoins d'investissements. Mais il sera sans doute possible de les accroître en cours d'exercice.

En bref, le projet de budget général pour 1949 se présente donc comme rigoureusement équilibré. Il apparaît comme une consolidation de la situation que la Belgique connaît en matière budgétaire depuis un an. Le Gouvernement est bien décidé à mettre tout en œuvre pour que cet équilibre ne soit pas compromis en cours d'exercice. Il considère l'équilibre du budget comme un facteur d'importance primordiale dans la vie économique et financière de la Nation.

Celle-ci recueille le fruit des efforts persistants et opiniâtres qu'elle a accomplis pour assurer son redressement. Le Gouvernement est à ses côtés dans cet effort. Il entend tout mettre en œuvre pour lui permettre de développer son essor et d'améliorer ses conditions de vie.

*Le Premier Ministre,  
Ministre des Affaires Etrangères,*

*Le Ministre du Budget,*

*Le Ministre des Finances,*

*Le Ministre des Affaires économiques  
et des Classes moyennes,*

*e Ministre de l'Intérieur,*

Président, Vice-Président et Membres du Comité  
du Budget.

rijk. Het is een der voornaamste gevolgen van de oorlog. De geleidelijke opslorping van deze toelagen in het kader van de normalisatie der prijzen en lonen zal het in de toekomst mogelijk maken onze begrotingen in een belangrijke mate te verlichten.

Wat de op de buitengewone begroting tot verrichten van werken aangevraagde kredieten — ongeveer 5 milliard — betreft, deze zijn tamelijk klein, gezien de behoefte aan investeringen. Maar ze zullen ongetwijfeld in de loop van het dienstjaar kunnen vermeerderd worden.

In 't kort gezegd doet het ontwerp van algemene begroting voor 1949 zich voor als streng in evenwicht zijnde. Het komt voor als een versteviging van de toestand die België sinds een jaar inzake begroting kent. De Regering is vast besloten alles in het werk te stellen opdat dit evenwicht in de loop van het dienstjaar niet zom in gevaar worden gebracht. Ze beschouwt het begrotingsevenwicht als een factor van primordiaal belang in het economisch en financieel leven van de Natie.

Deze ontvangt nu de vrucht van de gedurige en doordrijvende inspanning die ze zich voor het verwezenlijken van haar herstel getroost heeft. De Regering staat haar hierbij terzijde. Zij wil alles in het werk stellen om haar toe te laten haar snelle ontwikkeling uit te breiden en haar levensvoorwaarden te verbeteren.

*De Eerste-Minister,  
Minister van Buitenlandse Zaken,*

*De Minister van Begroting,*

*De Minister van Financiën,*

*De Minister van Economische Zaken  
en Middenstand,*

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

Voorzitter, Onder-Voorzitter en Leden van het  
Begrotingscomité.

## APPENDICE I.

APERÇU DE LA SITUATION ECONOMIQUE  
DE LA BELGIQUE A LA DATE DU 30 JUIN 1948.

Le présent exposé a pour objet de faire le point de la situation économique du pays, telle qu'elle se présente quatre ans après la libération.

Au cours de ces années, la politique économique a consisté en une lutte contre la pénurie de biens et de services d'une part, contre l'excès des disponibilités monétaires, d'autre part. Cette double action était indispensable en vue de rétablir l'équilibre, rompu par la guerre, entre l'offre et la demande des marchandises.

D'une manière générale, on peut affirmer que cet équilibre a été à peu près rétabli, mais que de nouveaux problèmes se posent maintenant. C'est sous cet angle que seront successivement examinés ci-après : la production industrielle et agricole, la reconstruction et le rééquipement, les transports, l'emploi, l'évolution des prix et des salaires, le commerce et la consommation, le commerce extérieur et enfin, la réalisation progressive de l'Union économique néerlandobelgo-luxembourgeoise.

## I. — LA PRODUCTION INDUSTRIELLE.

L'évolution de la production en Belgique depuis la fin de la guerre se trouve synthétisée dans l'indice global calculé par le Service des Etudes et de la Documentation générales du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes. Le tableau suivant comporte, outre l'indice global des années 1945, 1946, 1947 et 1948 (six premiers mois), les indices partiels qui interviennent dans la composition de la statistique globale.

Le début de l'année 1948 marque encore un accroissement du volume de la production. Cet accroissement, pour les cinq premiers mois, est de 10 % par rapport à la moyenne de 1947 et de l'ordre de 13 % par rapport à l'année d'avant-guerre choisie comme période de référence (l'indice du mois de mai, qui est inférieur, a été influencé par le grand nombre de jours fériés de ce mois).

Mais cet indice global doit être interprété avec prudence, car il recouvre une dispersion considérable des indices partiels qui le composent. Des sec-

## AANHANGSEL I.

OVERZICHT VAN DE ECONOMISCHE TOESTAND  
VAN BELGIË OP 30 JUNI 1948.

De huidige toelichting heeft als doel het bestek op te maken van de economische toestand van het land zoals hij zich vier jaar na de bevrijding voordoet.

Gedurende deze jaren bestond de economische politiek in een strijd tegen het gebrek aan goederen en diensten enerzijds en tegen het teveel aan beschikbare gelden anderzijds. Deze dubbelgevoerde actie was onontbeerlijk om het door de oorlog verbroken evenwicht tussen vraag en aanbod te herstellen.

Over het algemeen kan men beweren dat dit evenwicht ongeveer hersteld werd maar dat nieuwe problemen zich heden voordoen. Het is van uit dit standpunt dat hieronder opeenvolgend zullen onderzocht worden : de nijverheids- en landbouwproductie, de wederopbouw en de wederuitrusting, het vervoer, het aanwenden van arbeidskrachten, de evolutie van prijzen en lonen, de handel en het verbruik, de buitenlandse handel en, eindelijk, de geleidelijke verwezenlijking van de Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Economische Vereniging.

## I. — DE INDUSTRIELE PRODUCTIE.

De evolutie van de productie in België sinds het einde van de oorlog wordt gesynthetiseerd door de globale index, berekend door de Algemene Studietoelichting en Documentatiedienst van het Ministerie van Economische Zaken en van de Middenstand. De hierna volgende tabel bevat behalve het globaal indexcijfer der jaren 1945, 1946, 1947 en 1948 (eerste zes maanden) de gedeeltelijke indexen die tussen komen in de samenstelling van de globale statistiek.

Het begin van het jaar 1948 boekt nog een vermeerdering van de omvang der productie. Voor de eerste vijf maanden bedraagt deze vermeerdering 10 % ten overstaan van het gemiddelde van 1947 en 13 % ten overstaan van het als referentieperiode gekozen jaar van vóór de oorlog. (Het indexcijfer van de maand Mei, dat kleiner is, is beïnvloed geworden door het groot aantal feestdagen van deze maand.)

Maar dit globaal indexcijfer moet voorzichtig geïnterpreteerd worden want het dekt een belangrijke verspreiding der gedeeltelijke indexcijfers

## Indices de production (1).

Moyenne mensuelle du volume de production de 1938 = 100.

## Productie-index (1).

Maandelijks gemiddelde van de omvang der productie van 1938 = 100.

|                   | Charbon<br>Steenkolen | Sidérurgie<br>Ijzernijverheid | Métaux<br>non-ferreux<br>Non-ferro<br>metalen | Fabrications<br>métalliques<br>Metal-<br>fabricaties | Verre<br>Glas | Textile<br>Textiel | Cuir<br>Leder | Papier<br>Papier | Indice global<br>Globale index |            |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------|--------------------|---------------|------------------|--------------------------------|------------|
| Année 1945 ... .. | 52.2                  | 33.6                          | 11.6                                          | 35.0                                                 | 21.7          | 31.7               | 22.5          | 28.4             | 36.0                           | Jaar 1945. |
| 1946 ... ..       | 77.0                  | 98.9                          | 53.4                                          | 77.1                                                 | 73.5          | 96.0               | 62.1          | 105.7            | 53.0                           | 1946.      |
| 1947 ... ..       | 82.4                  | 127.6                         | 78.1                                          | 114.2                                                | 95.8          | 112.0              | 68.9          | 130.7            | 102.9                          | 1947.      |
| 1948 :            |                       |                               |                                               |                                                      |               |                    |               |                  |                                | 1948 :     |
| Janvier ... ..    | 91.0                  | 162.4                         | 82.7                                          | 131.6                                                | 110.7         | 114.6              | 66.8          | 139.9            | 113.4                          | Januari.   |
| Février ... ..    | 70.5                  | 153.8                         | 83.4                                          | 130.2                                                | 102.1         | 111.7              | 66.2          | 86.4             | 104.6                          | Februari.  |
| Mars ... ..       | 93.2                  | 169.8                         | 84.9                                          | 144.6                                                | 105.5         | 119.9              | 67.1          | 152.2            | 119.3                          | Maart.     |
| Avril ... ..      | 94.0                  | 178.6                         | 83.2                                          | 145.8                                                | 150.0         | 121.5              | 73.1          | 153.7            | 121.5                          | April.     |
| Mai ... ..        | 84.0                  | 176.6                         | 83.9                                          | 129.5                                                | 103.3         | 100.8              | 68.1          | 127.0            | 107.5                          | Mei.       |
| Juin ... ..       | 93.0                  | 129.0                         | 79.8                                          | 120.3                                                | 98.4          | 110.7              | 73.1          | 139.9            | 107.4                          | Juni.      |
| Juillet ... ..    | 80.6                  | 154.4                         | 72.2                                          | 130.3                                                | 96.4          | —                  | 57.6          | —                | —                              | Juli.      |

teurs, comme la sidérurgie et les fabrications métalliques témoignent d'une large expansion par rapport à l'avant-guerre et même par rapport à l'année 1947, tandis que les charbonnages, l'industrie des métaux non-ferreux et l'industrie du cuir sont restés constamment au-dessous de leur niveau de 1938; les charbonnages marquent cependant une progression par rapport à leur situation de 1947. Enfin, l'industrie textile, après avoir dépassé son volume de production d'avant-guerre, semble entrer actuellement dans une phase de régression.

En tout état de cause, le rythme d'expansion qui a caractérisé les années 1945 et 1946, s'est ralenti en 1947 et davantage encore en 1948. C'est là un phénomène tout à fait normal puisque la production avait été réduite de plus des deux tiers à la fin des hostilités, tandis qu'en 1947, elle avait retrouvé approximativement son état normal.

Par ailleurs, si, en 1947, le volume d'activité avait encore été influencé par la rareté de certains facteurs de production, tels que l'approvisionnement en combustible, en matières premières (par exemple : lin, jute), en matières accessoires (exemple : carbonate de soude pour l'industrie du verre), ou encore les disponibilités en main-d'œuvre (par exemple dans les charbonnages), il ne semble plus qu'il en ait été de même au cours des premiers mois de 1948. Les éléments prépondérants, à l'heure actuelle, sont, d'une part, les difficultés de paiement en devises qu'éprouvent la plupart des clients de la Belgique et, d'autre part et dans une certaine mesure, la saturation des marchés et la concurrence de divers pays étrangers.

(1) Voir annexe IX.

waaruit het samengesteld is. De sectoren zoals de ijzerindustrie en de metaalfabricaties getuigen van een brede expansie in verhouding met de vóóroorlogse toestand en zelfs in verhouding met het jaar 1947, terwijl de koolmijnen, de nijverheid van non-ferro metalen en de leernijverheid gedurig onder het niveau van 1938 gebleven zijn; de koolmijnen nochtans vertonen een vooruitgang ten overstaan van hun toestand in 1947. Eindelijk schijnt de textielnijverheid, na zijn productievolumen van vóór de oorlog overschreden te hebben, in een regressieve fase getreden te zijn.

In alle geval is het uitbreidingsrythme dat de jaren 1945-1946 gekenmerkt heeft, vertraagd in 1947 en nog meer in 1948. Dit is een heel normaal verschijnsel daar de productie van meer dan twee derden verminderd was op het einde van de vijandelijkheden, terwijl zij in 1947 haar normale toestand ongeveer terug verkregen had.

Daarenboven, indien in 1947 de omvang van de activiteit nog beïnvloed werd door de zeldzaamheid van enkele productiefactoren, zoals bevoorrading in brandstof, in grondstoffen (b.v. : vlas, jute) en hulpstoffen (b.v. : koolzuurzout voor de glasindustrie), of nog beschikkingen over arbeidskrachten (b.v. : in de koolmijnen), toch schijnt hetzelfde zich niet voorgedaan te hebben gedurende de eerste maanden van 1948. De bijzonderste elementen zijn op dit ogenblik, enerzijds, de moeilijkheden tot betaling in deviezen door de meeste cliënten van België ondervonden en anderzijds, in zekere mate de oververzadiging der markten en de concurrentie vanwege verscheidene vreemde landen.

(1) Zie bijlage IX.

Un examen sommaire de la situation, vue sous cet angle, des principaux secteurs industriels, révèle notamment que dans l'industrie charbonnière, la production s'est améliorée, passant de 84.9 % (1938 = 100) au cours du premier semestre 1947 à 87.5 % au cours de la période correspondante de 1948. L'accroissement ininterrompu des stocks depuis quelques mois est un indice certain de cette amélioration, encore que certaines qualités de charbons restent relativement rares. De plus, les exportations sont fort réduites; or en temps normal, l'exportation de 4 à 5 millions de tonnes par an est indispensable pour permettre aux charbonnages belges de maintenir leur rythme d'activité optimum.

Les produits de la sidérurgie restent largement demandés. Ceci s'explique par le fait qu'il s'agit d'une production de base, indispensable à la reconstruction et à l'équipement de nombreux pays. La chute constatée en juin 1948 est accidentelle : elle est la conséquence des grèves qui ont interrompu l'activité de ce secteur pendant une semaine environ.

En ce qui concerne les fabrications métalliques, cette industrie a pu maintenir, dans l'ensemble, un rythme d'activité très satisfaisant. On constate cependant que, si les expéditions restent au niveau du début de l'année 1948, les carnets de commande donnent des signes de contraction.

L'industrie des métaux non ferreux fait également preuve d'un ralentissement d'activité, sauf pour le cuivre et, dans une certaine mesure, pour l'étain. En outre, une discrimination importante est à faire entre la fabrication des produits bruts et celle des produits demi-finis : les premiers sont sensiblement en retard par rapport aux seconds.

La situation dans l'industrie du verre, telle qu'elle ressort des statistiques, n'apparaît pas jusqu'ici comme défavorable, principalement dans le secteur du verre creux. Mais les possibilités d'exportation se réduisent en raison de la concurrence étrangère et des difficultés de paiement. Toutefois, un effort considérable est déployé dans ce secteur en vue de maintenir la position des fournisseurs belges sur certains marchés, et d'en conquérir d'autres.

C'est l'industrie textile qui paraît être actuellement l'une des plus menacées. Après les tissages, les filatures sont atteintes à leur tour. La principale difficulté réside dans l'exécution défectueuse des accords commerciaux. En effet, si ceux-ci prévoient des contingents plus ou moins importants de produits textiles, plusieurs des pays acheteurs n'épuisent pas ces contingents, les Etats intéressés refusant ou limitant l'octroi de licences d'importation.

Dans l'ensemble, on peut affirmer que l'évolution de la production industrielle de la Belgique dépen-

Een vluchtig onderzoek van de toestand in de voornaamste industriële sectoren, uit dit oogpunt bezien, toont aan dat inzonderheid in de steenkoolnijverheid de productie verbeterd is, en van 84.9 % (1938 = 100) tijdens het eerste semester van 1947 stijgt tot 87.5 % in de overeenkomende periode van 1948. De ononderbroken aangroei van de stocks sedert enkele maanden is een zekere aanduiding van deze verbetering, niettegenstaande sommige soorten steenkool betrekkelijk zeldzaam blijven. Wat meer is, de uitvoer is sterk verminderd; en in normale tijden is de uitvoer van 4 à 5 miljoen ton per jaar onontbeerlijk om de Belgische koolmijnen toe te laten hun optimum rythme van activiteit te handhaven.

De producten van de ijzernijverheid blijven veel gevraagd. Dit vindt zijn verklaring in het feit dat het hier gaat om een basisproduct, onontbeerlijk voor de wederopbouw en de wederuitrusting van talrijke landen. De in Juni 1948 vastgestelde daling is louter toevallig : ze is te wijten aan de stakingen die de activiteit van deze sector gedurende ongeveer een week onderbroken hebben.

Wat de metaalfabricaties betreft, deze nijverheid heeft over het geheel een zeer voldoende rythme in haar activiteit kunnen behouden. Men stelt nochtans vast dat zo de verzendingen op het peil van het begin van het jaar 1948 blijven, de bestellingsboekjes tekenen van een inkrimping vertonen.

De nijverheid der non-ferro metalen ondergaat eveneens een vertraging in haar activiteit, behalve voor het koper en, in zekere mate, voor het tin. Daarenboven moet er een belangrijk onderscheid gemaakt worden tussen het vervaardigen van onafgewerkte en dit van half-afgewerkte produkten : de eerste zijn gevoelig in vertraging ten overstaan van de tweede.

De toestand in de glasindustrie, zoals ze blijkt uit de statistieken, schijnt tot hertoe geenszins ongunstig, voornamelijk in de sector van het hol glas, maar de exportmogelijkheden verminderen vanwege de vreemde mededinging en vanwege de betalingsmoeilijkheden. Nochtans wordt in deze sector een belangrijke krachtinspanning gedaan met het oog op de handhaving van de positie der Belgische leveraars op sommige markten en ter verovering van andere.

Het is de textielnijverheid die op het huidig ogenblik als een der meest bedreigde schijnt voor te komen. Na de weverijen zijn de spinnerijen op hun beurt getroffen. De voornaamste moeilijkheid bestaat in de gebrekkige uitvoering der commerciële akkoorden. Inderdaad, alhoewel deze min of meer belangrijke contingenten van textielproducten voorzien, verbruiken verschillende kopende landen deze contingenten niet volledig, door het feit dat de geïnteresseerde Staten weigeren importtoelatingen te verlenen of deze beperken.

Over het geheel genomen kan men bevestigen dat de evolutie van de Belgische industriële produc-

dra de plus en plus, dans l'avenir, de l'évolution de la conjoncture mondiale, de l'élargissement des débouchés dans le cadre d'unions douanières ou d'unions économiques, ainsi que des progrès de la coopération européenne. L'abaissement des prix de revient constituera naturellement, par ailleurs, une contribution importante au développement de l'activité économique.

## II. — L'AGRICULTURE.

La comparaison des résultats atteints en 1947 dans le secteur de la production agricole, avec ceux de la production industrielle au cours de la même période, suggère que le redressement d'après-guerre dans le domaine de l'agriculture s'effectue suivant un rythme plus lent. Cette caractéristique n'est d'ailleurs pas particulière à la Belgique, mais est commune à tout l'Ouest de l'Europe. D'une manière générale, et par la nature même des choses, l'agriculture manifeste une souplesse d'adaptation moindre que l'industrie : ainsi, les effets d'un meilleur approvisionnement s'y font sentir avec retard et la reconstitution d'un cheptel de qualité exige des années.

En 1948, comme en 1947, les efforts accomplis par le Gouvernement ont avant tout porté, comme le prévoyait la déclaration gouvernementale du 25 mars 1947, sur le retour progressif à la liberté et sur une amélioration de la rentabilité des activités agricoles.

Il convient de rappeler ici les principales mesures prises dans le cadre de cette politique : suppression de la mobilisation de la récolte des pommes de terre (30 avril 1947), libération du marché des engrais (12 octobre 1947), abrogation de la réglementation imposant des livraisons de bétail (26 janvier 1948), suppression du rationnement de la viande (1<sup>er</sup> janvier 1948), retour à la liberté en matière de fabrication (1<sup>er</sup> février 1948) et de commerce (1<sup>er</sup> mars-1<sup>er</sup> avril 1948) des aliments pour bétail; enfin, retour à la liberté en matière de livraison et de commerce du lait et du beurre, seul le beurre importé faisant encore l'objet de rationnement et de fixation du prix.

Quant à la rentabilité de l'agriculture, elle peut se mesurer tout au moins partiellement, au moyen de l'index des prix de vente agricoles et de celui des frais de production : le premier passe de 316,1 en janvier 1947 à 451,1 en juin 1948, tandis que le second passe de 331,9 à 411,9 au cours de la même période. Pour apprécier la rentabilité agricole en 1947, il faut cependant tenir compte du volume de la production, qui avait été sensiblement réduit, et de plus, les chiffres cités doivent être corrigés par l'incidence de la suppression des subsides.

tie in de toekomst meer en meer zal afhangen van de evolutie van de wereldconjunctuur, van het uitbreiden der afzetgebieden in het raam van tolverenigingen of van economische unies, alsook van de vooruitgang van de Europese samenwerking. Bovendien zal de daling van de prijzen van herkomst natuurlijk een belangrijke bijdrage tot het ontwikkelen van de economische activiteit betekenen.

## II. — DE LANDBOUW.

De vergelijking van de resultaten, in 1947 in de landbouwsectoren bekomen, met deze van de industriële productie gedurende dezelfde tijdspanne doet denken dat het herstel inzake landbouw gedurende de naborlogse tijd volgens een langzamer rythme geschiedt. Deze karaktertrek is ten andere niet eigen aan België alleen maar is gemeen aan gans het Westen van Europa. Over 't algemeen en door de aard der zaken zelf vertoont de landbouw een mindere aanpassingsmogelijkheid dan de nijverheid : aldus laten de gevolgen van een betere bevoorrading zich met vertraging voelen en vergt het opnieuw opbouwen van een veestapel van kwaliteit jaren.

Zowel in 1948 als in 1947 hebben de door de Regering volbrachte krachtinspanningen vooral de geleidelijke terugkeer naar de vrijheid en een verbetering van de opbrengstmogelijkheden van de landbouwactiviteiten tot doel gehad, zoals voorzien was in de regeringsverklaring van 25 Maart 1947.

Het past hier te herinneren aan de voornaamste maatregelen in het raam van deze politiek genomen, namelijk : opheffing van de mobilisatie van de aardappelenoogst (30 April 1947) vrijgeving van de vêtstoffenmarkt (12 October 1947), intrekking van de reglementering die de veeleveringen verplichtend maakten (26 Januari 1948), afschaffing van de vleesrantsoenering (1 Januari 1948), terugkeer tot de vrijheid op gebied van fabricatie (1 Februari 1948) en van handel (1 Maart-1 April 1948) in veevoeders; eindelijk nog terugkeer naar de vrijheid inzake levering en handel van zuivelproducten, waarbij enkel de ingevoerde hoter nog onder de bepalingen van rantsoenering en vaststelling van de prijs viel.

Wat de rentabiliteit van de landbouw aangaat, men kan ze ten minste gedeeltelijk meten bij middel van de index der landbouwverkooprijzen en van deze der productieonkosten : de eerste gaat van 316,1 in Januari 1947 tot 451,1 in Juli 1948, terwijl de tweede van 331,9 tot 411,9 gaat gedurende dezelfde tijdspanne. Om de landbouwrentabiliteit gedurende 1947 te kunnen waarden moet nochtans rekening gehouden worden met de omvang van de productie die gevoelig verminderd werd, daarbij moeten de aangehaalde getallen verbeterd worden vanwege de door de afschaffing der toelagen teweeg gebrachte terugslag.



En effet, l'année culturale 1946-1947 fut caractérisée par des résultats nettement défavorables, tant en raison de la sécheresse exceptionnelle enregistrée durant l'été 1947, que par suite d'un approvisionnement insuffisant en matière d'aliments pour bétail. En ce qui concerne les cultures, ceci se traduit pour le rendement à l'hectare, par un indice pondéré de 76,2 (base 1937-1939 = 100), et pour l'ensemble de la production, par un indice pondéré de 69,5 (même base). Quant au cheptel, une diminution a été constatée, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1947 et le 1<sup>er</sup> janvier 1948, pour les chevaux, les vaches laitières et les porcs; ceux-ci toutefois marquent actuellement un accroissement, mais, en ce qui concerne le cheptel bovin, sa reconstitution en quantité et surtout en qualité exige plusieurs années.

Enfin, les recensements des superficies cultivées indiquent au 15 mai 1948, une étendue totale de 1,720,587 hectares, contre 1,735,004 au 15 mai 1947 et 1,747,000 au 15 mai 1946. Les recensements globaux ont atteint 500,770 hectares de céréales, soit 88 % de ceux d'avant-guerre. Des estimations de source privée évaluent le rendement total de la récolte de froment en 1948 à environ 375,000 tonnes, contre 120,000 seulement en 1947. Le rendement normal des dernières années était de l'ordre de 400,000 tonnes.

### III. — LA RECONSTRUCTION ET LE RÉÉQUIPEMENT.

C'est l'insuffisance des disponibilités, plus que la pénurie de biens d'équipement et de main-d'œuvre, qui freine actuellement le rééquipement et la reconstruction du pays. Néanmoins, des efforts sérieux ont été accomplis, ainsi qu'on peut en juger par l'exposé sommaire qui suit et qui tient compte des données les plus récentes.

#### 1. TRAVAUX PUBLICS.

D'après le « Troisième rapport au problème des investissements » publié par le Ministère de la Coördination Economique et du Rééquipement National, les sommes engagées en 1947 sur les parts des budgets ordinaire et extraordinaire réservées aux travaux publics se répartissent comme suit :

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| Bâtiments . . . . .        | 808 millions   |
| Voies hydrauliques . . . . | 1,512 millions |
| Routes . . . . .           | 544 millions   |

Les principales sommes attribuées pour des travaux de bâtiments publics l'ont été pour 270 millions au Ministère de l'Instruction publique; pour 85 millions au Ministère des Finances; pour 25 millions pour la Gendarmerie et pour 26 millions pour l'aménagement du Résidence Palace.

Inderdaad werd het cultuurjaar 1946-1947 gekarakteriseerd door zeer ongunstige resultaten die geboekt werden zowel uit reden van de uitzonderlijke droogte gedurende de Zomer van 1947 als uit reden van een onvoldoende bevoorrading op gebied van veevoerders. Wat de gewassen betreft, hier vertolkt zich de opbrengst per hectare, door een gematigd indexcijfer van 76,2 (basis 1937-1939 = 100) en voor het geheel van de productie door een gematigd indexcijfer van 69,5 (zelfde basis). Wat de vee-stapel betreft, hier werd een vermindering vastgesteld tussen 1 Januari 1947 en 1 Januari 1948 bij de paarden, de melkkoeien en de varkens; deze laatste boeken tegenwoordig nochtans een vermeerdering, maar het herstel van de koestapel in hoeveelheid en vooral in hoedanigheid vergt verscheidene jaren.

Tenslotte hebben de tellingen der bebouwde oppervlakten op 15 Mei 1948, een totale uitgestrektheid van 1,720,587 hectaren aangegeven, tegen 1,735,004 op 15 Mei 1947 en 1,747,000 op 15 Mei 1946. De globale tellingen hebben 500,770 hectaren van graangewassen opgegeven, hetzij 88 % van de vooroorlogse hoeveelheid. In de privé sector wordt de totale opbrengst van de graanoogst in 1948 op ongeveer 375,000 ton geraamd tegen slechts 120,000 in 1947. De normale opbrengst der laatste jaren bedroeg 400,000 ton.

### III. — DE WEDEROPBOUW EN DE WEDERUITRUSTING.

Het is meer de onvoldoendheid der mogelijkheden dan het tekort aan uitrustingsgoederen en aan arbeidskracht die tegenwoordig de wederuitrusting en de wederopbouw van het land tegenhoudt. Niettemin werden ernstige krachtspanningen volbracht, zoals men volgens de bondige toelichting die volgt kan opmaken. Zij houdt rekening met de meest recente gegevens.

#### 1. OPENBARE WERKEN.

Volgens het door het Ministerie van Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting gepubliceerde « Derde rapport betreffende het probleem der investeringen », verdelen de in 1947 op het deel der gewone en buitengewone begrotingen, voorbehouden aan openbare werken, ingeschreven bedragen zich als volgt :

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Gebouwen . . . . .   | 808 miljoen   |
| Waterwegen . . . . . | 1,512 miljoen |
| Wegen . . . . .      | 544 miljoen   |

De voornaamste bedragen voor werken aan openbare gebouwen toegekend zijn : 270 miljoen aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs; 85 miljoen aan het Ministerie van Financiën; 25 miljoen voor de Gendarmerie en 26 miljoen voor het bruikbaar maken van de « Residence Palace ».



La Direction générale des Voies hydrauliques a dû essentiellement faire face à des dommages de guerre. Il faut signaler d'autre part l'achèvement du barrage d'Eupen.

En matière de routes, les dommages de guerre ont absorbé 192 millions des 675 millions déjà engagés, la grosse part de la différence ayant couvert la construction, le redressement, l'élargissement et l'amélioration des routes de l'Etat.

## 2. MAISONS D'HABITATION.

Les besoins ont été évalués, en 1945, à 200,000 logements ou 160,000 maisons. Ils seraient encore de la même importance à l'heure actuelle, vu la compensation probable entre l'accroissement de ces besoins depuis la libération et les constructions nouvelles réalisées.

Les investissements réalisés en 1947 ont été estimés à 6,5 milliards; au cours de cette année-là, 26,774 autorisations de bâtir ont été délivrées. Pour la même période les avances de l'Etat sur indemnités de dommages de guerre se sont montées à 1,358,536,030 francs.

La résorption dans les salaires des allocations compensatoires va permettre, grâce aux économies qu'elle fait réaliser au Trésor, de consacrer des sommes importantes à l'habitation. L'application de la loi du 29 mai 1948 contenant les dépositions propres à encourager l'initiative privée en matière de construction absorbera quelque 1,250 millions en 5 ans.

En dehors du secteur privé, la Société Nationale des Habitations à Bon Marché a entrepris la construction de maisons pour mineurs. Les travaux engagés et en cours en 1947 concernent 3,552 maisons et représentent une dépense de 1/2 milliard environ.

## 3. EQUIPEMENT COMMERCIAL.

En dehors de ceux qui se classent dans la première catégorie de sinistrés, les commerçants et industriels du pays se sont vu attribuer 2,036 autorisations de bâtir.

La Caisse Nationale de Crédit Professionnel a alloué pour 18,829,950 francs de crédits aux artisans et commerçants.

## 4. EQUIPEMENT INDUSTRIEL.

Dans ce secteur, les investissements sont destinés à couvrir à la fois les destructions de la guerre, les retards de renouvellement et la nécessité de nouvelles installations.

### A. — Charbonnages.

Les besoins de rééquipement minier étaient estimés, pour 1947, à 1,500 millions de francs. Pratiquement, 650 millions ont dû être consacrés à la

De Algemene Directie der Waterwegen heeft vooral het hoofd moeten bieden aan oorlogsschade. Anderzijds, moet de afwerking van de dam van Eupen gesignaleerd worden.

Op gebied van wegen heeft de oorlogsschade 192 miljoen der reeds ingeschreven 675 miljoen opgeslorpt; het grootste deel van het verschil gediend hebbende tot dekking van de aanlegging, hernieuwing, verbreding en verbetering der Staatswegen.

## 2. WOONHUIZEN.

In 1945 werden 200,000 logementen of 160,000 huizen nodig geacht. Zij zouden op het huidig ogenblik nog evenhoog in aantal zijn, gezien de waarschijnlijke compensaties tussen de vermeerdering van de woningnood sinds de bevrijding en de nieuw verwezenlijkte constructies.

De in 1947 verwezenlijkte investeringen werden op 6,5 milliard geraamd; tijdens de loop van dat jaar werden 26,774 bouwtoelatingen verstrekt. De door de Staat verleende voorschotten op vergoedingen voor oorlogsschade hebben tijdens dezelfde periode 1 milliard 358,536,030 frank bereikt.

Dank zij de besparingen die zij de Schatkist doet verwezenlijken zal de opnemng der compensatietoelagen in de wedden het mogelijk maken belangrijke bedragen aan de woonstegelegenheid te wijden. De toepassing van de wet van 29 Mei 1948 houdende bepalingen bestemd tot het aanmoedigen van het privaat initiatief op gebied van bouwen zou ongeveer 1,250 miljoen in vijf jaar tijds opsloppen.

Buiten de privésector heeft de Nationale Maatschappij der Goedkope Woningen de bouw van mijnwerkerswoningen ondernomen. De in 1947 ondernomen en aan gang zijnde werken betreffen 3,552 huizen en vertegenwoordigen een uitgave van ongeveer 1/2 milliard.

## 3. HANDELSUITRUSTING.

Buiten deze die zich in de eerste categorie der oorlogsgetroffenen rangschikken, hebben de handelaars en industriëlen van het land 2,036 bouwtoelatingen bekomen.

De Nationale Kas voor Beroepskrediet heeft aan de ambachtslieden en de handelaars kredieten toegekend voor een bedrag van 18,829,950 frank.

## 4. NIJVERHEIDSUITRUSTING.

In deze sector zijn de investeringen bestemd om terzelfder tijd de oorlogsverwoestingen, de vertragingen in de vernieuwing en de noodzakelijke nieuwe installaties te dekken.

### A. — Steenkoolmijnen.

De vereisten van wederuitrusting der mijnen werden voor 1947 op 1,500 miljoen geschat. Praktisch werden 650 miljoen aan het bouwen van huisves-

construction de logements pour la main-d'œuvre, tandis qu'un montant égal était investi en biens d'équipement. Pour l'avenir, les besoins annuels sont estimés à 1,800 millions pour le rééquipement minier et 275 millions pour les habitations de mineurs. Les problèmes techniques les plus importants du moment sont :

Les fusions et remembrements de concessions;

La création et l'interconnexion de centrales de charbonnages;

L'amélioration de l'outillage et de la technique minière.

Les essais de gazéification souterraine se poursuivent. En 2 1/2 ans ils ont absorbé 25 millions de crédits de l'Etat, 10 millions du secteur privé, et ils nécessiteront encore 150 millions de frais avant que l'utilisation industrielle ne soit au point.

#### B. — Electricité.

Les retards dans le rééquipement ont amené une surcharge du réseau et une consommation spécifique moyenne des centrales de 4,600 cal/kWh, alors qu'elle n'atteint que 3,300 cal/kWh pour les meilleurs groupes. Mais l'interconnexion, très poussée, a pallié la pénurie de puissance.

Les investissements se sont montés à 1,450 millions en 1947.

#### C. — Cokeries, industrie du gaz, dérivés organiques.

Le rythme des investissements a été satisfaisant en 1947 (estimé à 500 millions).

#### D. — Industrie pétrolière.

Une raffinerie est sur le point d'être montée à Anvers. Elle aura la capacité de raffiner 1 million 300,000 tonnes de pétrole brut par an, occupera 1,000 ouvriers et se verra annexer un complexe chimique important pour le traitement des sous-produits.

#### E. — Sidérurgie.

Sans développer la capacité totale de cette branche, on s'attache à pousser la production d'acier de qualité. Les laminiers s'orientent vers la fabrication de produits plats et en série. Les investissements se sont montés, en 1947, à 750 millions.

#### F. — Fabrications métalliques.

Le parc des machines est à rajeunir. Il y aurait 12,5 milliards d'investissements à réaliser en 10 ans. En 1947, l'industrie des fabrications métalliques aurait investi 1,2 milliard dont 0,7 milliard en machines-outils.

lingen voor de arbeidskrachten besteed terwijl een gelijkwaardig bedrag in uitrustingsgoederen geïnvesteerd werd. Voor de toekomst worden de jaarlijkse vereisten op 1,800 miljoen geschat voor de wederuitrusting der mijn zelf en op 275 miljoen voor de mijnwerkerswoningen. De belangrijkste technische problemen van het ogenblik zijn :

De samensmeltingen en de hergroeperingen der concessies.

De oprichting en de interconnexie van steenkoolmijncentrales.

De verbetering van het materieel (electrificering) en van de mijntechniek.

De proeven tot ondergrondse gasificatie worden voortgezet. In 2 1/2 jaar tijds hebben ze 25 miljoen kredieten van de Staat opgeslorpt, 10 miljoen van de privésector en ze zullen nog 150 miljoen kosten vereisen vooraleer het industriële gebruik ervan mogelijk zal zijn.

#### B. — Electriciteit.

De vertragingen in de wederuitrusting hebben een overlasting in het net en een specifiek gemiddeld verbruik der centrales van 4,600 cal/kWh meegebracht, als wanneer zij slechts 3,300 cal/kWh bereikt voor de beste groepen. Maar de verdoorgedreven interconnexie heeft het tekort aan kracht gecompenseerd.

De investeringen hebben 1,450 miljoen bereikt in 1947.

#### C. — Cokeries, gasnijverheid en organische derivaten.

Gedurende 1947 heeft het rythme der investeringen voldoening gegeven.

#### D. — Petroleumnijverheid.

Een raffinaderij is bijna gebruiksklaar te Antwerpen. Het zal haar mogelijk zijn 1,300,000 ton onzuivere petroleum te zuiveren per jaar; zij zal 1,000 werklieden tewerkstellen en een belangrijk chemisch complex voor het behandelen der derivaten zal haar toegevoegd worden.

#### E. — IJzernijverheid.

Zonder de volledige capaciteit van deze bedrijfstak te ontwikkelen spant men zich in om de kwaliteit van de voortbrengselen te vermeerderen. De gieterijen zijn ingericht met het oog op de fabricatie van platte serieproducten. De investering bereikte in 1947 een bedrag van 750 miljoen.

#### F. — Metaalfabricaties.

Het machinewerk moet verjongd worden. In 10 jaar zouden er 12,5 milliard investeringen moeten verwezenlijkt worden. In 1947 zou de metaalnijverheid 1,2 milliard geïnvesteerd hebben waarvan 0,7 milliard in machinewerktuigen.

## G. — Industries diverses (autres que les industries clefs).

Les investissements globaux se sont montés, en 1947, à 4 milliards; ils sont à peu près conformes aux prévisions. L'industrie textile a fait, pour sa part, un effort de rééquipement considérable; à elle seule, elle a investi l'an dernier plus de 1,200 millions.

## H. — Industries nouvelles.

Les principales réalisations dans ce domaine sont: la fabrication de moteurs Diesel; l'extension de l'industrie des colorants synthétiques, l'implantation d'une industrie manufacturière de l'aluminium, le développement de l'industrie des matières plastiques, l'établissement d'une industrie de l'optique et enfin, des réalisations d'avant-garde en matière d'électronique.

## 5. SOURCES ET FINANCEMENT DU REEQUIPEMENT ET DE LA RECONSTRUCTION.

## A. — Évolution du montant global des investissements.

Selon le Ministère de la Coordination Economique et du Rééquipement, elle se présente comme suit (en milliards de francs) :

|                                          | 1945 | 1946 | 1947 |
|------------------------------------------|------|------|------|
| a) Production de biens d'équipement ...  | 2,7  | 6,9  | 10,9 |
| b) Importation de biens d'équipement ... | 3,2  | 6,4  | 6,9  |
| c) Travaux de génie civil ...            | 4,0  | 10,0 | 12,5 |
| d) Apport de la sidérurgie ...           | 0,4  | 1,5  | 2,0  |
| e) Apport de l'industrie ...             | 1,4  | 2,0  | 2,0  |
|                                          | 11,7 | 26,8 | 34,3 |

## B. — Financement des investissements en 1947 :

## G. — Diverse industrieën (andere dan de « sleutel » nijverheid).

De globale investeringen hebben in 1947, 4 miljard bereikt; ze zijn ongeveer overeenkomstig met de vooruitzichten. Voor zijn rekening heeft de textielnijverheid een belangrijke krachtsinspanning tot wederuitrusting gedaan; zij alleen reeds heeft verleden jaar meer dan 1,200 miljoen geïnvesteerd.

## H. — Nieuwe industrieën.

De voornaamste verwezenlijkingen op dit gebied zijn : het vervaardigen van Dieselmotoren, de uitbreiding van de industrie der synthetische kleurproducten, de vestiging van een manufactuurnijverheid van de aluminium, de ontwikkeling van de nijverheid in plasticgrondstoffen, het instellen van een echte optische nijverheid en eindelijk voorlopers-verwezenlijkingen op gebied van electronica.

## 5. BRONNEN EN FINANCERING VAN WEDERUITRUSTING EN DE WEDEROPBOUW.

## A. — Evolutie van het globaal bedrag der investeringen.

Volgens het Ministerie van Economische Coördinatie en Wederuitrusting doet de evolutie zich voor als volgt (in milliarden frank) :

|                                          | 1945 | 1946 | 1947 |
|------------------------------------------|------|------|------|
| a) voortbrengst van uitrustingsgoederen. | 2,7  | 6,9  | 10,9 |
| b) Invoer van uitrustingsgoederen ...    | 3,2  | 6,4  | 6,9  |
| c) Burgerlijke geniewerken ...           | 4,0  | 10,0 | 12,5 |
| d) Aandeel van de ijzernijverheid ...    | 0,4  | 1,5  | 2,0  |
| e) Aandeel van de industrie ...          | 1,4  | 2,0  | 2,0  |
|                                          | 11,7 | 26,8 | 34,3 |

## B. — Financiering der investeringen in 1947 :

|                                                                                                                 | Milliards<br>de francs<br><br>In milliarden<br>frank | % du total<br>des investissements<br><br>% van het<br>totaal der<br>investeringen |                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Investissements du secteur public :</i>                                                                      |                                                      |                                                                                   | <i>Investerings van de openbare sector :</i>                                                                            |
| Financés par l'Etat (emprunt intérieur, emprunt extérieur, ressources propres, impôt).                          | 11.0                                                 | 32.0                                                                              | Door de Staat gefinancierd (binnenlandse lening, buitenlandse lening, buitenlandse hulpbronnen, belastingen).           |
| <i>Investissements du secteur privé :</i>                                                                       |                                                      |                                                                                   | <i>Investerings van de privésector :</i>                                                                                |
| Avances du Ministère de la Reconstruction et intervention de la Société Nationale des Habitations à Bon Marché. | 0.5<br>0.5 <sup>1</sup>                              | 3.0                                                                               | Voorschotten van het Ministerie van Wederopbouw en tussenkomst vanwege de Nationale Maatschappij der Goedkope Woningen. |
| Organismes de crédit paraétatiques :                                                                            |                                                      |                                                                                   | Parastatale kredietinstellingen :                                                                                       |
| SNCI; Caisse d'épargne; I.N. de Crédit agr.; C.N. de Crédit professionnel.                                      | 4.3                                                  | 12.5                                                                              | NMKN; Spaarkas; N.I. voor Krediet aan de Landbouw; N.K. voor Beroepskrediet.                                            |
| Marché des capitaux (émissions nettes d'actions et d'obligations).                                              | 4.0                                                  | 12.0                                                                              | Kapitaalmarkt (zuivere uitgiften van aandelen en van obligatiën).                                                       |
| Autofinancement et utilisation de crédits hypothécaires.                                                        | 14.0                                                 | 40.5                                                                              | Zelffinanciering en gebruik van hypothecaire kredieten.                                                                 |
| <b>Total.</b>                                                                                                   | <b>34.3</b>                                          | <b>100.0</b>                                                                      | <b>Totaal.</b>                                                                                                          |

IV. — LES TRANSPORTS <sup>(1)</sup>.1. LES TRANSPORTS INTÉRIEURS  
(chemins de fer, routes, batellerie).

Les différents réseaux (chemin de fer, routes, voies d'eau), qui constituent l'assiette de l'appareil des transports, ont été entièrement rétablis depuis la guerre.

Le matériel, lui aussi, est en voie de restauration, mais il comporte des points faibles. Ainsi, le parc de wagons, qui était de 104,402 unités en 1938, n'en comptait encore que 75,357 à la fin de 1947; en mai 1948, il a atteint 89,773 unités. Le parc des locomotives et des voitures est, d'autre part, loin d'être revenu à son état normal, tant au point de vue du nombre que de la qualité; mais ici, un certain retard a été imposé en raison de l'électrification projetée; il était logique en effet de ne pas pousser davantage le renouvellement du matériel à vapeur, mais de prévoir au contraire les adaptations nécessaires au nouveau mode de traction qui sera utilisé dans un avenir relativement proche sur une partie des lignes les plus importantes du pays.

Par ailleurs, la flotte intérieure n'a pas encore retrouvé sa composition d'avant-guerre (6,538 unités en fin 1947, contre 7,473 en 1938).

Quant au trafic, il n'a pas évolué de la même manière en ce qui concerne les voyageurs d'une part et les marchandises d'autre part. Le trafic des voyageurs, en effet, a connu une sérieuse diminution au cours des premiers mois de 1948 : 568 millions de voyageurs-kilomètres en avril, contre une moyenne mensuelle de 615 millions en 1947; pour tant, le chiffre le plus récent est encore supérieur à la moyenne mensuelle de 1938, qui était de 526 millions.

En revanche, le trafic des marchandises par chemin de fer et par bateau a marqué un accroissement depuis la fin de 1947. Calculé en tonnes transportées par chemin de fer, le trafic d'avril 1948 s'est élevé à 5,665,000 contre une moyenne mensuelle de 5,005,000 en 1947; mais la moyenne mensuelle correspondante de 1938 était de 6,502,000. Calculés en tonnes-kilométriques, les chiffres correspondants sont : 539 millions en avril 1948, contre une moyenne mensuelle de 489 millions en 1947 et de 483 millions en 1938; les distances parcourues apparaissent donc plus longues depuis la guerre, pour un volume moindre. En ce qui concerne le trafic par bateau d'intérieur, il témoigne également d'une amélioration par rapport à 1947 : 2,366,000 tonnes transportées en avril, contre une moyenne mensuelle de 1,934,000 en 1947. Mais ici, comme pour le chemin de fer, le volume est inférieur à

IV. — HET VERVOER <sup>(1)</sup>.1. HET VERVOER IN HET BINNENLAND  
(spoorwegen, wegen, binnenvaart).

De verschillende netten (spoorweg, wegen, waterwegen) die het voornaamste deel van het vervoerapparaat uitmaken werden sinds de oorlog volledig hersteld.

Ook het materiaal is bijna volledig hersteld alhoewel het nog zwakke punten heeft. Zo ziet men dat het wagonpark dat in 1938, 104,402 eenheden bedroeg er nog maar 75,357 telde op het einde van 1947; in Mei 1948 heeft het de 89,773 bereikt. Het park der locomotieven en der rijtuigen is ten andere ver van teruggebracht tot zijn vroegere normale toestand zowel wat het aantal als de kwaliteit betreft, maar hier werd een zekere vertraging opgedrongen om reden van de ontworpen electrificatie; het was inderdaad logisch de hernieuwing van het stoomkrachtmaterieel niet verder door te drijven maar integendeel de noodzakelijke aanpassing te voorzien aan de nieuwe manier van trekkracht die binnen afzienbare tijd zal gebruikt worden op een deel der meest belangrijke lijnen van het land.

Anderzijds heeft de binnenscheepvaart haar samenstelling van voor de oorlog (6,538 eenheden einde 1947 tegen 7,473 in 1938) nog niet teruggevonden.

Wat het verkeer betreft, dit heeft niet op dezelfde manier geëvolueerd wat de reizigers enerzijds en de goederen anderzijds betreft. Inderdaad heeft het reizigersverkeer gedurende de eerste maanden van 1948 een ernstige vermindering ondergaan : 568 miljoen reizigers-kilometers in April, tegenover een maandelijks gemiddelde van 615 miljoen in 1947; nochtans is het meest recente cijfer nog hoger dan het maandelijks gemiddelde van 1938 dat 526 miljoen bedroeg.

Omgekeerd heeft het goederenverkeer per spoor en per schip een vermeerdering geboekt sinds het einde van 1947. Berekend in per spoor vervoerde tonnen heeft het verkeer gedurende April 1948 een som van 5,665,000 bereikt tegenover een maandelijks gemiddelde van 5,005,000 in 1947; maar het overeenkomend maandelijks gemiddelde in 1938 was 6,502,000. Berekend in kilometer-tonnen zijn de overeenkomende cijfers : 539 miljoen in April 1948 tegenover een maandelijks gemiddelde van 489 miljoen in 1947 en van 483 miljoen in 1938; de doorlopen afstanden schijnen dus langer geworden sinds de oorlog terwijl de omvang der goederen kleiner werd. Wat het verkeer per binnenschip betreft zien we eveneens een verbetering ten overstaan van 1947 : 2,366,000 tonnen vervoerd in April tegenover een maandelijks gemiddelde van 1,934,000 in 1947. Maar hier, juist zoals voor de spoorweg is

<sup>(1)</sup> Voir annexe X.

<sup>(1)</sup> Zie bijlage X.

celui d'avant-guerre (moyenne mensuelle de 1938 : 2,809,000 tonnes transportées).

Il convient de souligner que le retard constaté par rapport au niveau d'activité d'avant-guerre est imputable en ordre principal à la contraction des transports internationaux.

En ce qui concerne enfin les transports par route, on estime que le parc d'automobiles est plus ou moins reconstitué et que le nombre de camions s'est considérablement accru par rapport à 1938. Cependant, les transports de marchandises par route connaissent actuellement une stagnation.

## 2. LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX (aviation et transports maritimes).

La Belgique participe comme il se doit à l'essor de l'aviation civile. L'une de ses principales contributions en ce domaine est l'aménagement de l'aérodrome de Melsbroeck conformément aux exigences les plus modernes.

Quant au trafic aérien, il marque un accroissement énorme, passant de 1,985,000 t/km en 1938 à 8,188,000 en 1947, pour le réseau européen; de 396,000 à 10,318,000 t/km sur la ligne Belgique-Congo; de 186,000 à 2,766,000 sur les lignes intercontinentales.

Les transports maritimes, par contre, ne bénéficient pas d'une situation aussi brillante.

Sans doute, la marine marchande belge a-t-elle retrouvé son tonnage d'avant-guerre ( $\pm$  350,000 tonnes). Mais celui-ci ne suffit pas aux exigences commerciales de l'armement belge. Aussi, il convient d'attacher une importance particulière au vote, par les Chambres, du projet relatif à la création d'un Fonds pour l'Armement et la Construction de Navires de Mer; le but de ce projet est de permettre à la marine belge d'atteindre en 10 ans un tonnage brut de 850,000 à 1 million de tonnes.

L'activité portuaire a été satisfaisante en 1947 en ce qui concerne les arrivages, mais déficiente du côté des départs. Ainsi, à Anvers, les arrivages de marchandises ont dépassé leur niveau d'avant-guerre (1938), tandis que les départs n'atteignaient que 53 %. A Gand, les chiffres correspondants ont été respectivement de 85 et de 69 %. On peut cependant considérer que l'année 1947 a été plutôt favorable à l'activité portuaire; mais les premiers mois de 1948 témoignent d'une régression qui se traduit notamment par un accroissement considérable du chômage des dockers (à Anvers : 6,428 chômeurs en mai 1948 contre 2,338 en octobre 1947, sur un total de 15,000 à 16,000 dockers inscrits). La quantité de marchandises apportées par navires de mer et déchargées à Anvers était, en 1947, de 1,331,000 tonnes par mois, mais cette moyenne a été influencée par l'accroissement des importations au cours des derniers mois de l'année. En janvier 1948,

de omvang kleiner dan die van vóór de oorlog (maandelijks gemiddelde van 1938 : 2,809,000 vervoerde tonnen).

Er valt op te merken dat de vertraging ten overstaan van het niveau van de vooroorlogse activiteit voornamelijk te wijten is aan de inkrimping van de internationale transporten.

Wat het wegvervoer aangaat, men schat dat het autorijtuigenpark min. of meer hersamengesteld werd en dat het aantal vrachtwagens belangrijk toegevoegd is ten overstaan van 1938. Nochtans ondergaat het wegvervoer der goederen tegenwoordig een stagnatie.

## 2. DE INTERNATIONALE TRANSPORTEN (vliegwezen en maritiem vervoer).

België heeft geen behoorlijk aandeel in de opbloei van de burgerlijke luchtvaart. Een van zijn voornaamste bijdragen op dit gebied is het klaarmaken van het vliegplein van Melsbroeck volgens de meest moderne eisen.

Wat het luchtverkeer aangaat merken wij een enorme aangroei, gaande van 1,985,000 k/t in 1938 tot 8,188,000 in 1947 op het Europees net; van 396,000 tot 10,318,000 k/t op de lijn België-Congo; van 186,000 tot 2,766,000 op de intercontinentale lijnen.

Het maritiem vervoer mag integendeel niet op zulk een schitterende toestand bogen.

Zonder twijfel heeft de Belgische koopvaardijvloot ook haar vooroorlogse tonnemaat ( $\pm$  350,000 ton) teruggevonden. Maar deze voldoet niet aan de commerciële eisen van de Belgische rederij. Ook is het nodig een bijzondere aandacht te wijden aan het stemmen door de Kamers van een ontwerp betreffende het oprichten van een Fonds voor het Uitrusten en het Bouwen van Zeeschepen; dit ontwerp heeft tot doel de Belgische vloot toe te laten in 10 jaren tijds een bruto-tonnemaat van 850,000 à 1 miljoen tonnen te bereiken.

De havenbedrijvigheid mag voor 1947 als voldoende beschouwd worden wat de aankomsten betreft maar er is een deficit voor de vertrekken. Aldus hebben te Antwerpen de aankomsten van goederen hun vooroorlogs niveau (1938) overtroffen, terwijl de vertrekken slechts 53 % bereikten. Te Gent waren de overeenkomende cijfers respectievelijk 85 en 69 %. Men mag nochtans aannemen dat het jaar 1947 eerder gunstig was voor de havenbedrijvigheid; maar de eerste maanden van 1948 getuigen van een regressie die men inzonder kan waarnemen door de aanzienlijke aangroei van de werkloosheid der dokkers (te Antwerpen 6,428 werklozen in Mei 1948 tegen 2,338 in October 1947, op een totaal van 15 tot 16,000 ingeschreven dokkers). De hoeveelheid der door zeeschepen aangebrachte en te Antwerpen geloste goederen bedroegen in 1947, 1,331,000 ton per maand, maar dit gemiddelde is beïnvloed geworden door de vermeerdering van de invoer tijdens de

cette quantité s'est élevée à 1,845,500 t/m pour tomber à 1,618,000 en mars et à 1,116,000 seulement en avril; la moyenne mensuelle de 1938 était de 1,071,000 t/m. D'autre part, les marchandises chargées sont en quantité plus réduite encore: de 1,071,000 t/m (moyenne mensuelle) en 1938, elles sont tombées à 520,000 en moyenne, en 1947; cependant, à ce point de vue, les premiers mois de 1948 semblent indiquer une amélioration (595,000 t/m en avril). Il subsiste ainsi un déséquilibre évident entre les entrées et les sorties, et le problème du fret de retour n'est guère résolu.

Il faut souligner par ailleurs, la régression très considérable des chargements et déchargements de bateaux d'intérieur. Ceci est imputable au détournement artificiel imposé à la navigation rhénane, au détriment d'Anvers et à l'avantage des ports allemands.

Il y a lieu de signaler enfin que le marché des frets n'a cessé de baisser depuis le début de l'année 1948. On s'attendait même à une chute plus caractérisée encore, mais elle sera sans doute évitée en raison de la mise en exécution du programme américain de l'aide à l'Europe.

#### V. — L'EMPLOI.

Depuis la libération du territoire jusqu'à la fin de l'année 1947, l'évolution de l'emploi avait été marquée par un accroissement constant des effectifs au travail. En 1946 et en 1947, le niveau d'emploi d'avant-guerre fut largement dépassé et la pénurie de main-d'œuvre se fit sentir dans la plupart des secteurs importants. De plus, la distribution des travailleurs était défectueuse, surtout au détriment des industries de base.

Cette situation s'est modifiée en 1948. On ne dispose pas encore des statistiques de l'Office National de Sécurité sociale pour les premiers trimestres de cette année, mais les autres données disponibles indiquent une légère augmentation des effectifs des industries de base (charbonnages, sidérurgie, métaux non ferreux, ainsi que le secteur des fabrications métalliques), et en même temps une régression de l'emploi dans la plupart des autres secteurs.

Voici tout d'abord l'évolution des effectifs globaux des travailleurs assujettis au régime de la sécurité sociale :

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| 1945 :                             |           |
| 2 <sup>e</sup> trimestre . . . . . | 1,190,379 |
| 4 <sup>e</sup> trimestre . . . . . | 1,401,662 |
| 1946 :                             |           |
| 2 <sup>e</sup> trimestre . . . . . | 1,534,290 |
| 4 <sup>e</sup> trimestre . . . . . | 1,758,581 |

laatste maanden van het jaar. In Januari 1948 is deze hoeveelheid tot 1,845,500 z/t gestegen om in Maart tot 1,618,000 en in April tot slechts 1 miljoen 1,116,000 z/t te dalen; het maandelijks gemiddelde van 1938 bedroeg 1,071,000 z/t. Ten andere komen de gestouwde goederen in nog mindere hoeveelheid voor : van 1,071,000 z/t (maandelijks gemiddelde) in 1938, zijn ze gedaald tot een gemiddelde van 520,000 in 1947 : nochtans schijnen de eerste maanden van 1948, te dien opzichte op een verbetering te duiden (595,000 z/t in April). Aldus blijft er natuurlijk een onevenwichtigheid tussen de inkomsten en de uitgaven, en het oplossen van het problema van de bevrachting op de terugreis is dus weinig gevorderd.

Ten andere valt de aanzienlijke regressie in ladingen en ontladingen der binnenschepen op te merken. Dit is te wijten aan de kunstmatige afwending opgelegd aan de Rijnvaart ten nadele van Antwerpen en ten voordele van Duitse havens.

Eindelijk valt er nog op te merken dat de bevrachtingsmarkt sinds het begin van het jaar 1948 nog niet heeft opgehouden te dalen. Men verwacht een nog meer uitgesproken daling maar deze zal zonder twijfel vermeden worden door het ten uitvoer brengen van het Amerikaans programma van hulp aan Europa.

#### V. — HET AANWENDEN VAN ARBEIDSKRACHTEN.

Vanaf de bevrijding van het grondgebied tot op het einde van 1947 werd de evolutie van het aanwenden van arbeidskrachten gekenmerkt door een gedurige aangroei der tewerkgestelde effectieven. In 1946 en 1947 werd het vooroorlogs niveau ver overtroffen en het tekort aan arbeidskrachten deed zich voelen in de meeste der belangrijke sectoren. Wat meer is, de verdeling der arbeiders bleef in gebreke, inzonderlijk ten nadele van de basisnijverheden.

Deze toestand heeft zich gewijzigd in 1948. Men beschikt nog niet over de statistieken van de Nationale Dienst der Maatschappelijke Zekerheid voor de eerste trimesters van dit jaar, maar de andere reeds beschikbare gegevens wijzen op een lichte verhoging van de effectieven der basisindustrieën (steenkoolmijnen, ijzernijverheid, non-ferrometalen, alsook de sector der metaalfabricatiën), en in dezelfde tijd op een regressie in de meeste der andere sectoren.

Zichier eerst en vooral de evolutie der globale effectieven van de arbeiders die onderworpen zijn aan het regime der sociale zekerheid :

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| 1945 :                             |           |
| 2 <sup>e</sup> trimester . . . . . | 1,190,379 |
| 4 <sup>e</sup> trimester . . . . . | 1,401,662 |
| 1946 :                             |           |
| 2 <sup>e</sup> trimester . . . . . | 1,534,290 |
| 4 <sup>e</sup> trimester . . . . . | 1,758,581 |

1947 :

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 <sup>er</sup> trimestre | 1,783,000                  |
| 2 <sup>e</sup> trimestre  | 1,806,000                  |
| 3 <sup>e</sup> trimestre  | 1,806,000                  |
| 4 <sup>e</sup> trimestre  | ( <sup>1</sup> ) 1,868,000 |

La très grande majorité des travailleurs salariés et appointés est engagée dans l'industrie : 77.8 %. Les travailleurs du commerce ne représentent que 13.5 % du total. Le personnel occupé dans les entreprises commerciales est donc dans le rapport de 1 à 6 vis-à-vis de celui des établissements industriels. Ce rapport était à peu près semblable avant la guerre.

Pour autant qu'il soit possible d'établir une comparaison avec les données du recensement économique et social de 1937, en ce qui concerne la répartition des travailleurs entre les diverses branches d'activité, il semble que l'accroissement de l'emploi ait été marqué surtout dans les secteurs industriels suivants : alimentation, papier, livre et photographie, textile, vêtement, gaz et électricité, industries céramiques et verreries, métallurgie, bâtiments et transports. Il en est de même dans l'industrie charbonnière mais ceci est dû uniquement aux apports de main-d'œuvre étrangère (prisonniers de guerre d'abord, italiens et « personnes déplacées » ensuite). L'emploi paraît avoir diminué dans les certains secteurs et ne revêt dans l'ensemble qu'un les industries d'art et de précision.

La régression de l'emploi en 1948 n'a atteint que certains secteurs et ne revêt dans l'ensemble qu'un caractère limité. Dans les principaux secteurs de base, l'évolution du nombre de travailleurs reste d'ailleurs encore favorablement orienté, ainsi qu'il ressort du tableau ci-après (relatif aux ouvriers seulement) :

1947 :

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 <sup>er</sup> trimester | 1,783,000                  |
| 2 <sup>e</sup> trimester  | 1,806,000                  |
| 3 <sup>e</sup> trimester  | 1,806,000                  |
| 4 <sup>e</sup> trimester  | ( <sup>1</sup> ) 1,868,000 |

De grootste meerderheid der salaristekkende en bezoldigde arbeiders is verbonden aan de nijverheid : 77.8 %. De arbeiders van de handel vertegenwoordigen slechts 13.5 % van het totaal. Het in de handelsondernemingen tewerkgesteld personeel is dus slechts in een verhouding van 1 tot 6 ten overstaan van dit van de nijverheidsondernemingen. Deze verhouding was ongeveer dezelfde vóór de oorlog.

Voor zover het mogelijk is een vergelijking op te maken met de gegevens van de economische en sociale telling van 1937 wat betreft de verdeling der arbeiders tussen diverse takken van activiteiten, schijnt de aangroei van het aanwenden van arbeidskrachten zich bijzonder voorgedaan te hebben in de volgende industriële sectoren : voedsel, papier, boek en fotografie, textiel, kleding, gas en elektriciteit, ceramiek- en glasnijverheid; metaalnijverheid, gebouwen en vervoer. Hetzelfde geschiedt in de steenkoolnijverheid, maar dit is uitsluitend te danken aan de aanvoer van vreemde arbeidskrachten (eerst krijgsgevangenen, later Italianen en « verplaatste personen »). De werkname schijnt verminderd te zijn in de steengroeven, in de leder- en vellennijverheid en in de nauwkeurigheid- en kunstnijverheid.

De achteruitgang van de tewerkstelling in 1948 heeft slechts enkele sectoren aangetast en vertoont over het geheel een beperkt karakter. Ten andere, in de voornaamste basissectoren blijft de evolutie van het aantal arbeiders gunstig georiënteerd zoals blijkt uit de onderstaande tabel (alleen met betrekking tot de arbeiders) :

|          | Charbonnages<br>—<br>Steenkoolmijnen | Sidérurgie<br>—<br>IJzernijverheid | Fabrications<br>métalliques<br>—<br>Metaal-<br>fabricaties | Métaux<br>non-ferreux<br>—<br>Non-ferro<br>metalen |           |
|----------|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------|
| 1937     | —                                    | 36,313                             | 131,400                                                    | —                                                  | 1937.     |
| 1938     | 131,241                              | 33,024                             | —                                                          | 16,433                                             | 1938.     |
| 1946 :   |                                      |                                    |                                                            |                                                    | 1946 :    |
| Juillet  | 123,787                              | 34,608                             | 134,045                                                    | 12,430                                             | Juli.     |
| Décembre | 139,908                              | 38,741                             | 166,041                                                    | 14,397                                             | December. |
| 1947 :   |                                      |                                    |                                                            |                                                    | 1947 :    |
| Juillet  | 138,277                              | 39,924                             | 181,032                                                    | 15,875                                             | Juli.     |
| Décembre | 137,784                              | 44,406                             | 189,153                                                    | 16,726                                             | December. |
| 1948 :   |                                      |                                    |                                                            |                                                    | 1948 :    |
| Janvier  | 141,731                              | 44,873                             | 193,133                                                    | 16,431                                             | Januari.  |
| Février  | 139,585                              | 44,561                             | 192,516                                                    | 16,067                                             | Februari. |
| Mars     | 145,640                              | 45,248                             | 192,300                                                    | 15,791                                             | Maart.    |
| Avril    | 145,669                              | 45,868                             | 190,666                                                    | 15,671                                             | April.    |
| Mai      | 143,021                              | 44,822                             | 192,397                                                    | 15,593                                             | Mai.      |
| Juin     | 146,752                              | 44,706                             | 191,583                                                    | 15,527                                             | Juni.     |
| Juillet  | 144,280                              | —                                  | 191,407                                                    | 15,707                                             | Juli.     |

(1) On trouvera à l'annexe XI la décomposition de ces chiffres par tranches d'industrie.

(1) Bijlage XI geeft de ontleding van deze cijfers per industrie-tak.

Quant au chômage, il marque en 1948 une augmentation très sensible par rapport à 1947, et il atteint, même depuis le mois de juillet, le niveau de 1937, qui était pour l'avant-guerre, la plus favorable. Voici, en effet, la moyenne journalière des chômeurs contrôlés en 1937, 1947 et 1948 :

|                  | 1937    | 1947    | 1948    |
|------------------|---------|---------|---------|
| Janvier ... ..   | 163,039 | 90,241  | 105,290 |
| Février ... ..   | 148,941 | 130,979 | 135,724 |
| Mars ... ..      | 131,435 | 93,649  | 95,451  |
| Avril ... ..     | 113,382 | 51,154  | 94,679  |
| Mai ... ..       | 108,454 | 45,169  | 94,045  |
| Juin ... ..      | 102,236 | 46,259  | 104,717 |
| Juillet ... ..   | 102,980 | 54,904  | 129,274 |
| Août ... ..      | 108,845 | 48,737  | 122,549 |
| Septembre ... .. | 110,883 | 45,476  |         |
| Octobre ... ..   | 109,971 | 47,742  |         |
| Novembre ... ..  | 139,304 | 61,108  |         |
| Décembre ... ..  | 178,953 | 97,271  |         |

Par rapport à 1947, l'extension du chômage est surtout sensible dans l'agriculture, la construction, l'industrie du bois, le textile, le vêtement, le cuir, les transports, les hôtels et restaurants, la catégorie des employés et celle des manœuvres. La situation s'avère particulièrement difficile dans l'industrie textile et dans l'industrie portuaire : le chômage partiel des dockers atteint en ce moment 45 % de l'effectif. Quant à l'industrie diamantaire, touchée dès la fin de 1946 par une crise, elle a connu une amélioration au cours des derniers mois de 1947, mais son état s'est détérioré à nouveau en 1948.

Considéré dans son ensemble, le niveau de l'emploi ne semble donc pas, à l'heure actuelle, témoigner d'une situation défavorable; mais l'état de sur-emploi constaté au cours des deux dernières années a incontestablement pris fin et une phase de régression a été amorcée sans qu'on puisse cependant en induire des conclusions réellement pessimistes.

#### VI. — LES PRIX.

La politique des prix appliquée en 1947 a été poursuivie en 1948. Ses objectifs n'ont pas varié : freinage de la hausse, saturation des marchés, restriction du crédit, normalisation des marchés et des prix chaque fois que cette « reconversion » était réalisable sans inconvénient majeur. Les produits suivants ont été, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1948, remis sous le régime du prix normal : lait et dérivés, beurre indigène, viande de veau et de porc, charcuterie, œufs, avoine, chocolat, certaines boissons débitées dans les cafés. Il en a été de même pour les produits industriels suivants : tous les articles textiles, articles en porcelaine, gobeletterie, savons mous.

Wat de werkloosheid betreft, zij boekte in 1948 een zeer gevoelige cerhoging tegenover 1947 en bereikte sinds Juli het niveau van 1937, dat het meest gunstige van het vooroorlogs tijdperk was. Ziehier inderdaad het dagelijks gemiddelde van de gecontroleerde werklozen in 1937, 1947 en 1948 :

|                  | 1937    | 1947    | 1948    |
|------------------|---------|---------|---------|
| Januari ... ..   | 163,039 | 90,241  | 105,290 |
| Februari ... ..  | 148,941 | 130,979 | 135,724 |
| Maart ... ..     | 131,435 | 93,649  | 95,451  |
| April ... ..     | 113,382 | 51,154  | 94,679  |
| Mei ... ..       | 108,454 | 45,169  | 94,045  |
| Juni ... ..      | 102,236 | 46,259  | 104,717 |
| Juli ... ..      | 102,980 | 54,904  | 129,274 |
| Augustus ... ..  | 108,845 | 48,737  | 122,549 |
| September ... .. | 110,883 | 45,476  |         |
| October ... ..   | 109,971 | 47,742  |         |
| November ... ..  | 139,304 | 61,108  |         |
| December ... ..  | 178,953 | 97,271  |         |

Ten overstaan van 1947 doet de uitbreiding van de werkloosheid zich vooral voor in de landbouw, de bouw- en de houtnijverheid, de textiel-, de kleding- en de ledernijverheid, het vervoer, de hotels en spijs-huizen, de categorie der bedienden en deze der dag-loners. De toestand is bijzonder moeilijk in de textiel-nijverheid en de havennijverheid : de gedeeltelijke werkloosheid der dokkers tast op dit ogenblik 45 % van de effectieven aan. Wat de diamantnijverheid aangaat, vanaf het einde van 1946 door een crisis getroffen heeft zij een verbetering gekend gedurende de laatste maanden van 1947 maar haar toestand is weer verslecht in 1948.

In zijn geheel beschouwd, schijnt het niveau van het aanwenden van arbeidskrachten op het huidig ogenblik niet van een ongunstige toestand te getui-gen, maar de toestand van een teveel aan betrekkin-gen gedurende de laatste twee jaren vastgesteld is onbetwistbaar aan zijn einde gekomen en een phase van regressie is begonnen, zonder dat men er noch-tans werkelijk pessimistische gevolgtrekkingen kan uitmaken.

#### VI. — DE PRIJZEN.

De in 1947 toegepaste prijzenpolitiek werd voortge-zet in 1948. Haar doeleinden zijn niet gewijzigd : remming van de stijging, verzadiging van de mark-ten; beperking van het krediet, normalisatie van de markten en van de prijzen ieder maal dat deze « reconversie » zonder groot bezwaar te verwezenlij-ken was. De volgende producten werden sinds 1 Januari 1948 onder het regiem van de normale prij-zen teruggebracht : melk en derivaten, inlandse boter, kalfs- en varkensvlees, charcuterie, eieren, haver, chocolade, sommige der in de herbergen verkochte dranken. Hetzelfde is geschied voor de volgende industriële producten : alle textielartike-len, porcelein-artikelen, vaatwerk en zachte zeep.



Au mois de janvier 1948, le moment vint de procéder à une nouvelle réduction des subsides. Cette réduction était indispensable à la fois en vue de contribuer à l'équilibre budgétaire et de rétablir une saine structure des prix.

Cette réduction des subsides devant entraîner une hausse corrélative des prix de détail, l'allocation compensatoire accordée aux personnes dites « économiquement faibles » fut portée de 62 à 99 francs par mois.

Ensuite, ainsi qu'il sera signalé à la section suivante, relative aux salaires, les allocations compensatoires attribuées aux salariés et aux employés ont été remplacées, à partir du 1<sup>er</sup> juin, par une augmentation correspondante des salaires et traitements. Les allocations ne sont plus octroyées qu'aux bénéficiaires en faveur de qui une autre forme de compensation n'a pu être trouvée jusqu'ici.

En ce qui concerne les prix mondiaux, les prix des céréales et des produits divers sont en baisse depuis le début de l'année. Convertis en francs belges, ils reviennent du coefficient 5 au coefficient 4. Par contre, les prix des métaux qui étaient au-dessous du coefficient 3, l'ont actuellement dépassé.

Les prix de gros intérieurs font l'objet des estimations suivantes, établies par l'Institut de Recherches économiques et sociales de l'Université de Louvain :

Base : 1936-1938 = 100.

|                | Indice<br>global<br><br>—<br>Globaal<br>indexcijfer | Indice<br>des produits<br>agricoles<br><br>—<br>Indexcijfer<br>landbouw-<br>producten | Indice<br>des produits<br>des industries<br>alimentaires<br><br>—<br>Indexcijfer<br>der<br>voedingsnijver-<br>heidsproducten | Indice<br>des produits<br>industriels<br><br>—<br>Indexcijfer<br>der nijverheids-<br>producten |           |
|----------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Janvier ... .. | 393                                                 | 428                                                                                   | 418                                                                                                                          | 371                                                                                            | Januari.  |
| Février ... .. | 414                                                 | 450                                                                                   | 463                                                                                                                          | 378                                                                                            | Februari. |
| Mars ... ..    | 415                                                 | 441                                                                                   | 469                                                                                                                          | 380                                                                                            | Maart.    |
| Avril ... ..   | 421                                                 | 441                                                                                   | 485                                                                                                                          | 383                                                                                            | April.    |
| Mai ... ..     | 421                                                 | 427                                                                                   | 482                                                                                                                          | 390                                                                                            | Mei.      |
| Juin ... ..    | 420                                                 | 423                                                                                   | 479                                                                                                                          | 391                                                                                            | Juni.     |

Basis : 1936-1938 = 100.

Depuis le mois de janvier, l'indice des prix de gros a augmenté d'environ 7 %, l'indice des produits agricoles a baissé de 1 %, l'indice des produits des industries alimentaires a augmenté d'environ 15 % et celui des produits industriels de 5 %.

La forte hausse causée au mois de février par la suppression des subsides semble s'atténuer et comme on peut s'en rendre compte par la lecture des chiffres donnés ci-dessus, l'indice des produits agricoles

Tijdens de maand Januari 1948 kwam het ogenblik om over te gaan tot een nieuwe vermindering der subsidiën. Deze vermindering was onontbeerlijk met het oog zowel op het bijdragen tot het budgetair evenwicht als op het herstel van een gezonde prijzenstructuur.

Daar deze vermindering der toelagen een overeenkomstige verhoging der kleinhandelsprijzen moest medebrengen werden de compensatietoelagen, toegekend aan de zogenaamde « economisch zwakke personen », van 62 tot 99 frank per maand opgevoerd.

Vervolgens werden, zoals in de volgende onderverdeling, handelende over de lonen, opgemerkt wordt, de aan loontrekkenden en bedienden toegekende compensatietoelagen vanaf 1 Juni vervangen door een corresponderende verhoging der lonen en der wedden. De toelagen werden slechts verleend aan die genothebbers ten wier voordeel nog geen andere manier van compensatie werd gevonden.

Wat de wereldprijzen aangaat, sinds het begin van het jaar, ondergaan de prijzen der graangewassen en der diverse producten een baisse. In Belgische frank omgezet dalen ze van de coëfficiënt 5 tot de coëfficiënt 4. De metaalprijzen integendeel die onder de coëfficiënt 3 waren hebben die nu overschreden.

De binnenlandse groothandelsprijzen maken het voorwerp uit van de hiernavolgende, door het Instituut voor Economische en Sociale Opzoekingen van de Universiteit van Leuven gedane schattingen :

Sinds de maand Januari, is het indexcijfer der groothandelsprijzen met ongeveer 7 % gestegen, het indexcijfer der landbouwproducten is met 1 % gedaald, het indexcijfer der voedingsnijverheidproducten is met ongeveer 15 % gestegen en dit der nijverheidsproducten met 5 %.

De sterke stijging die gedurende de maand Februari door het afschaffen der subsidiën veroorzaakt werd blijkt zich te matigen en zoals men door het lezen van de hierna opgegeven cijfers kan uit-

occupe en juin 1948 un niveau inférieur à celui auquel il se situait en janvier de la même année.

Quant aux prix de détail, l'index officiel a évolué comme suit au cours des six premiers mois de 1948 :

|         | Index officiel | Index calculé en fonction des compensations accordées aux « économiquement faibles » |
|---------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Janvier | 366.2          | 346                                                                                  |
| Février | 387.2          | 349                                                                                  |
| Mars    | 393.3          | 354                                                                                  |
| Avril   | 396.3          | 356                                                                                  |
| Mai     | 398.2          | 358                                                                                  |
| Juin    | 396.7          | 357                                                                                  |
| Juillet | 395.5          | 355                                                                                  |
| Août    | 399.8          | 360                                                                                  |

L'indice officiel a donc haussé depuis le début de l'année de 8 %, tandis que l'indice des « économiquement faibles » n'a augmenté que de 4 %.

La hausse enregistrée au mois de février est due en ordre principal, comme pour les prix de gros, à la suppression quasi complète des subsides. Depuis lors, le mouvement de hausse s'est considérablement ralenti, et en juin, a même fait place à une légère baisse.

Depuis le mois de mai, les services de l'index ont cessé de procéder au relevé des prix du marché noir, celui-ci ayant pratiquement disparu. Il s'agit là d'un fait qu'il faut particulièrement souligner lorsqu'on compare le coût de la vie en Belgique, soit avec celui d'il y a quelques mois, soit avec le coût de la vie dans les pays étrangers.

Les prix actuellement relevés en Belgique sont ceux réellement payés par le consommateur, qui est, dans presque tous les secteurs, en mesure de s'approvisionner à volonté.

Il y a lieu d'ajouter que si les prix relevés à l'index ont accusé un mouvement de hausse, ceux figurant aux mercuriales manifestent au contraire une légère tendance à la baisse.

## VII. — LES SALAIRES.

### 1. EVOLUTION DE LA RÉGLEMENTATION.

Depuis la libération, le gouvernement a dû appliquer une politique des salaires qui s'est traduite par la négociation d'accords paritaires nationaux au sein de la Conférence nationale du Travail, d'une part, et par la promulgation d'une série de mesures légales et réglementaires, d'autre part.

En pratique, il n'y a pas eu de blocage complet des salaires mais plutôt un renforcement du contrôle gouvernemental et un freinage du mouvement natu-

re. Le niveau des salaires en Belgique en 1948 n'a pas atteint le niveau qu'il avait en 1947. Le niveau des salaires en Belgique en 1948 n'a pas atteint le niveau qu'il avait en 1947.

Wat de kleinhandelsprijzen betreft, de officiële index heeft als volgt geëvolueerd gedurende de eerste zes maanden van 1948.

|          | Officiële index | Index berekend bij middel van de aan de « economische zwakken » toegekende compensaties |
|----------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Januari  | 366.2           | 346                                                                                     |
| Februari | 387.2           | 349                                                                                     |
| Maart    | 393.3           | 354                                                                                     |
| April    | 396.3           | 356                                                                                     |
| Mei      | 398.2           | 358                                                                                     |
| Juni     | 396.7           | 357                                                                                     |
| Juli     | 395.5           | 355                                                                                     |
| Augustus | 399.8           | 360                                                                                     |

Het officiële indexcijfer is dus sedert het begin van het jaar met bijna 8 % verhoogd terwijl het indexcijfer der « economische zwakken » slechts met 4 % verhoogd is.

De gedurende de maand Februari geboekte stijging is, zoals voor de groothandelsprijzen, voornamelijk te wijten aan de quasi volledige afschaffing der subsidiën. Sindsdien is de stijgende beweging sterk vertraagd en in Juni heeft ze zelfs voor een lichte baisse plaats gemaakt.

Sinds de maand Mei hebben de indexdiensten opgehouden met het opmaken van de lijsten der zwarte marktprijzen, daar deze markt praktisch opgehouden heeft te bestaan. Het betreft hier een feit dat vooral nuttig is wanneer men de huidige levensduurte in België vergelijkt hetzij met die van enkele maanden geleden, hetzij met de levensduurte in andere landen.

De tegenwoordig in België opgenomen prijzen zijn deze welke werkelijk worden betaald door de verbruiker die zich, in bijna alle sectoren, naar wens kan bevoorraden.

Daarbij komt nog dat indien bij de in de index opgenomen prijzen een stijgende beweging valt waar te nemen, deze voorkomende in de marktberichten een lichte neiging tot dalen vertonen.

## VII. — DE LONEN.

### 1. EVOLUTIE VAN DE REGLEMENTERING.

Sinds de bevrijding heeft de Regering een loonpolitiek moeten toepassen die zich geuit heeft enerzijds door de negotiatie van nationale paritaire akkoorden in de schoot van de Nationale Arbeidsconferentie en anderzijds door de afkondiging van een reeks wettelijke en reglementaire maatregelen.

Praktisch heeft er geen volledige blokkering der lonen plaats gehad maar eerder een versterking van de regeringscontrole en een remming van de natuur-

rel des rémunérations en période de plein emploi et de hausse des prix. A la fin de 1946, le coefficient moyen des salaires dépassait 3 par rapport à 1936-1938, et ce mouvement s'est poursuivi, quoique plus contenu, au cours de l'année 1947. En fait, les réajustements intervenus au cours du dernier semestre 1947 ont porté à fr. 13.50 le minimum du salaire horaire du manoeuvre.

Au cours du premier trimestre 1948, l'extension prise par les revendications syndicales a provoqué la réunion de la Conférence nationale du Travail en date du 30 mars. Celle-ci n'a admis que la réadaptation éventuelle des bas salaires, ainsi que la reconnaissance du minimum de fait de fr. 13.50; elle a abouti, d'autre part à la création d'une commission tripartite chargée de déterminer la situation exacte des prix et des salaires et d'examiner la possibilité de baser les modifications du taux des rémunérations sur les variations d'un index du coût de la vie. Constatant les réajustements importants de salaires intervenus dans de nombreux secteurs industriels depuis février 1947, elle a marqué son accord sur la poursuite de la politique de freinage pratiquée par le Gouvernement.

Cependant, étant donné le retour à une plus grande liberté en matière de prix dans certains secteurs, la pression revendicative des salaires s'est encore accentuée et le Gouvernement a, en fait, dû prendre à sa charge l'augmentation de 5 % environ (soit 8 francs et 9 francs par jour) des salaires pratiqués dans les charbonnages afin d'éviter la hausse des prix du charbon, ainsi que le coût de la réadaptation des rémunérations des meuniers et boulangers afin d'éviter la hausse du prix du pain. Il a mis fin d'autre part au conflit surgi en juin dans la métallurgie en permettant l'incorporation de la prime d'assiduité dans les salaires, mesure qui a tendance à s'étendre aux autres branches de l'industrie où cette prime est également accordée, et en permettant la répartition entre les ouvriers de la métallurgie et des charbonnages, du produit de la taxe de 3 % maintenue à cet effet sur les exportations des industries métallurgiques.

Le Gouvernement a admis, enfin, le principe d'une augmentation de 5 % des traitements des fonctionnaires et agents des services publics. Il faut noter que parmi les travailleurs, ce sont les employés publics et privés qui ont vu leurs rémunérations s'adapter avec le plus de retard à la hausse du coût de la vie depuis la libération.

D'autre part, une majoration générale des salaires (fr. 0.50 l'heure) supportée par les employeurs, en compensation de la suppression des bons compensatoires, est intervenue à partir du 1<sup>er</sup> juin 1948.

lijke beweging van de lonen in een periode van volledige aanwending der arbeidskrachten en van prijzenverhoging. Einde 1946 overschreed de gemiddelde coëfficiënt der lonen de in de jaren 1936-1938 geboekte coëfficiënt 3, en deze beweging heeft zich, alhoewel op meer gematigde wijze gedurende het jaar 1947 voortgezet. Feitelijk hebben de heraanpassingen die zich gedurende het laatste semester van 1947 voordeden het minimum uurloon van de dagloner op fr. 13.50 gebracht.

Tijdens het eerste trimester van 1948 heeft de uitbreiding die de syndikale eisen genomen hebben aanleiding gegeven tot de vergadering der Nationale Arbeidsconferentie op 30 Maart. Deze heeft slechts de eventuele heraanpassing van de lage lonen alsook de erkenning van het werkelijk minimum van fr. 13.50 toegestaan; anderzijds, heeft ze de oprichting van een driedelige commissie voor gevolg gehad. Deze is belast met het nauwkeurig bepalen van de toestand van de prijzen en van de lonen en met het onderzoeken van de mogelijkheid de wijzigingen aan de bezoldigingen op de wisselingen van een levensduurteindex te baseren. Vaststellend dat belangrijke heraanpassingen zich, sinds Februari 1947, in verscheidene sectoren van de nijverheid hebben voorgedaan, heeft de Conferentie haar instemming betuigd met de doof de Regering toegepaste remmingspolitiek.

Nochtans heeft, gezien de terugkeer in zekere sectoren, naar een grotere vrijheid inzake prijzen, de druk der loonverhogingseisen zich nog sterker laten gelden en feitelijk heeft de Regering de verhoging van ongeveer 5 % (hetzij 8 en 9 frank per dag) der in de steenkoolmijnen toegepaste lonen, te haren laste moeten nemen, alsook de last van de wederaanpassing der lonen van molenaars en bakkers, teneinde een verhoging van de prijs van het brood te vermijden. Zij heeft anderzijds een einde gesteld aan het conflict dat in Juni in de metaalnijverheid gerezen was, door toe te laten dat de aanwezigheidspremie in de lonen versmolten werd — maatregel die een neiging vertoont zich uit te strekken tot de andere nijverheidstakken waar deze premie eveneens toegekend wordt — en door toe te laten dat de opbrengst van de taks van 3 % die te dien einde op de uitvoer der metaalindustrieën gehandhaafd wordt, onder de werklieden der metaal- en steenkoolnijverheid verdeeld wordt.

Eindelijk nog heeft de Regering het principe van een verhoging van 5 % van de maandlonen van de ambtenaren en agenten der Openbare Diensten aangenomen. Op te merken valt dat onder al de arbeiders, de bedienden in openbare- of privédienst, de meeste verhoging hebben ondergaan in de heraanpassing van hun lonen aan de stijging der levensduurte sedert de bevrijding.

Anderzijds heeft zich, vanaf de 1 Juni 1948, als compensatie voor de afschaffing der compensatieboni, een algemene verhoging (0.50 fr. per uur) der lonen voorgedaan, die door de werkgevers gedra-

Les allocations compensatoires continuent à être allouées à charge de l'Etat en faveur de l'épouse et des enfants des travailleurs. Enfin, le Parlement a voté la loi octroyant le double pécule de vacances.

## 2. NIVEAU DES SALAIRES.

Trois méthodes peuvent être utilisées afin de se rendre compte approximativement du niveau atteint par les rémunérations, en comparaison avec la situation d'avant-guerre.

1<sup>re</sup> méthode : indice du salaire minimum conventionnel du manoeuvre :

|                           | Salaire horaire | Indice |
|---------------------------|-----------------|--------|
| 1936-1938                 | 4.25 fr.        | 100    |
| Septembre 1944            | 8.— fr.         | 188    |
| Deuxième semestre de 1947 | 13.50 fr.       | 318    |

2<sup>e</sup> méthode : Indice des gains moyens.

Salaire horaire moyen des hommes à l'époque du recensement de 1937 : fr. 4.80.

Chiffre correspondant : 3<sup>e</sup> trimestre 1947 : fr. 17.50.

Rapport :  $(4.80 = 100) : 365$ .

3<sup>e</sup> méthode : Indice, sur la base 1936-1938, du salaire horaire normal au 4<sup>e</sup> trimestre 1947 dans un certain nombre de secteurs faisant l'objet d'une enquête trimestrielle effectuée par l'Institut national de Statistique :

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Brasserie             | 318 |
| Imprimerie            | 339 |
| Sidérurgie            | 356 |
| Sucrierie, raffinerie | 328 |
| Textile :             |     |
| Hommes                | 378 |
| Femmes                | 372 |
| Tramways              | 286 |

La Commission tripartite, qui a avancé les chiffres ci-dessus, renseigne d'autre part une *estimation du coût de la vie* (pondérée) :

|                                  | Moyennes                      |                                |
|----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
|                                  | 4 <sup>e</sup> trimestre 1947 | 1 <sup>er</sup> trimestre 1948 |
| 1 <sup>o</sup> Loyer non compris | 360.3                         | 375.8                          |
| 2 <sup>o</sup> Loyers compris    | 330.5                         | 347.8                          |

## 3. DISPERSION DES SALAIRES.

Les salaires exprimés en indices et en chiffres absolus marquent, d'une branche d'industrie à l'autre, une dispersion très réelle mais qui a eu tendance

gen wordt. De compensatietoelagen aan de vrouw en de kinderen van de werklieden worden voort ten laste van de Staat uitgekeerd. Eindelijk nog heeft het Parlement een wet gesteund waarbij het dubbel verlofgeld verleend wordt.

## 2. PEIL DER LONEN.

Drie methodes kunnen gebruikt worden om zich een bij benadering juist gedacht te vormen van het peil dat de lonen in vergelijking met de vooroorlogse toestand bereikt hebben :

1<sup>re</sup> methode : Indexcijfer van het overeengekomen minimumloon van de dagloner :

|                          | Uurloon   | Index |
|--------------------------|-----------|-------|
| 1936-1938                | 4.25 fr.  | 100   |
| September 1944           | 8.— fr.   | 188   |
| Tweede semester van 1947 | 13.50 fr. | 318   |

2<sup>e</sup> methode : Indexcijfer der gemiddelde winsten.

Uurloon der mannen op het ogenblik van de telling in 1937 : fr. 4.80.

Corresponderend cijfer : 3<sup>e</sup> trimester 1947 : fr. 17.50.

Verhouding :  $(4.80 = 100) : 365$ .

3<sup>e</sup> methode : Indexcijfer, op basis 1936-38, van het normaal uurloon tijdens de 4<sup>e</sup> trimester van 1947 in een zeker aantal sectoren waar het Nationaal Instituut elke trimester een onderzoek geleid heeft :

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Brouwerij                         | 318 |
| Drukkerij                         | 339 |
| Ijzernijverheid                   | 356 |
| Suiker- en raffinaderijnijverheid | 328 |
| Textiel :                         |     |
| Mannen                            | 378 |
| Vrouwen                           | 372 |
| Tramways                          | 286 |

De driedelige Commissie die de hierbovengemelde getallen opgegeven heeft, geeft anderzijds een *schatting van de levensduurte* (gematigde) :

|                                     | Gemiddelden                   |                                |
|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
|                                     | 4 <sup>e</sup> trimester 1947 | 1 <sup>er</sup> trimester 1948 |
| 1 <sup>o</sup> Huur niet inbegrepen | 360.3                         | 375.8                          |
| 2 <sup>o</sup> Huur inbegrepen      | 330.5                         | 347.8                          |

## 3. ONDERLINGE AFWIJING VAN DE LONEN.

De in indexcijfers en absolute getallen uitgedrukte lonen vertonen, van de ene nijverheidstak tot de andere een werkelijke afwijking maar die in 1947

à se réduire en 1947. Les écarts, en chiffres absolus seraient de 2 à 3 francs l'heure en moyenne, soit 12 %, 15 % ou 20 % selon les cas.

#### 4. AVANTAGES SOCIAUX.

Calculés en pourcentage des salaires, les avantages sociaux accordés à l'ensemble des travailleurs ont fait l'objet des estimations suivantes :

a) En ce qui concerne l'assurance maladie, la charge des cotisations incombant aux travailleurs représentait 1.04 % avant guerre, 3.50 % actuellement. Les prestations fournies par l'assurance seraient au coefficient 6, tout au moins dans le domaine des « indemnités primaires ».

b) Les allocations familiales sont actuellement au coefficient 8.8 par rapport à leur niveau de 1936-1938 en ce qui concerne le 1<sup>er</sup> enfant, et au coefficient 5 pour le 2<sup>e</sup> enfant (200 francs depuis juin 1947).

c) Le paiement des jours fériés légaux représente 3.3 % des salaires. Le pécule de vacances est doublé depuis 1947.

d) Les pensions de vieillesse ont été sensiblement majorées : la pension complète du travailleur marié est passée de 3,200 francs avant la guerre à 14,400 francs en 1946, 16,500 francs en 1947 et 18,000 francs en 1948.

Le régime dit de « sécurité d'existence » a été introduit en 1946 pour les ouvriers des ports; il se traduit par un supplément équivalent à 15 % des salaires; en 1947 il a été étendu aux ouvriers du bâtiment, équivalant dans ce cas à un supplément de 2 % des salaires.

Les allocations compensatoires octroyées jusqu'en janvier 1948 se sont élevées à 62 francs par mois et par membre du ménage à charge du travailleur; ce qui, sur base de la rémunération du manoeuvre, représente environ 6 % du salaire du travailleur marié ayant un enfant à sa charge.

De février à mai 1948, ces allocations ont été portées à 99 francs par mois. Comme on l'a dit plus haut : un nouveau régime est en application depuis le 1<sup>er</sup> juin : une majoration générale des salaires de fr. 0.50 par heure à charge des employeurs a été accordée lors de la suppression des bons compensatoires des travailleurs, l'épouse et les enfants de ceux-ci continuant à percevoir leurs allocations à la charge de l'Etat.

een neiging tot vermindering vertoonde. De in absolute getallen uitgedrukte afwijkingen zouden gemiddeld 2 à 3 frank per uur bedragen, zegge 12 %, 15 % of 20 % volgens het geval.

#### 4. MAATSCHAPPELIJKE VOORDELEN.

Berekend in percenten op de lonen maken de maatschappelijke voordelen het voorwerp uit van de volgende schattingen :

a) Wat de ziekteverzekering aangaat, vertegenwoordigde het bedrag der door de arbeiders gestorte bijdragen, vóór de oorlog 1.04 %, tegenwoordig 3.50 %. Het door de verzekering geleverde deel zou aan de coëfficiënt 6 berekend worden, tenminste wat de primaire vergoedingen betreft.

b) De familietoelagen staan tegenwoordig ten overstaan van het peil van 1936-1938 aan de coëfficiënt 8,8 wat betreft het 1<sup>e</sup> kind, en aan de coëfficiënt 5 voor het 2<sup>e</sup> kind (200 frank sinds Juni 1947).

c) De betaling der wettelijke feestdagen vertegenwoordigt 3,3 % van de lonen. Het verlofgeld is sinds 1947 verdubbeld.

d) De ouderdomspensioenen werden gevoelig vermeerderd : het volledig pensioen van de gehuwde arbeider is van 3,200 frank voor de oorlog naar 14,400 frank gebracht in 1946, 16,500 frank in 1947 en 18,000 in 1948.

Het zagezegd regime der « bestaanszekerheid » werd in 1946 ten bate van de havenarbeiders ingevoerd; het vertolkt zich door een supplement gelijk aan 15 % van de lonen, in 1947 werd dit regime tot de werklieden van de bouwnijverheid uitgebreid, waar het een supplement van 2 % der lonen betekende.

De compensatietoelagen welke tot in Januari 1948 toegekend werden bereikten 62 frank per maand en per lid van het huishouden dat ten laste viel van de arbeider; wat vertrekkende van de basis van de bezoldiging van de dagloner ongeveer 6 % vertegenwoordigt van het loon van de gehuwde werkmán met een kind ten laste.

Van Februari tot Mei 1948 werden deze toelagen tot 99 frank per maand opgevoerd. Zoals reeds hoger werd gezegd wordt sinds de 1<sup>e</sup> Juni een nieuw regime toegepast : een algemen verhoging der lonen, van fr. 0.50 per uur, ten laste van de werkgevers, is toegestaan geworden bij de afschaffing der compensatietoelagen voor de arbeiders. De vrouw en de kinderen van deze laatste genieten nog hun toelagen ten laste van de Staat.

### 5. SALAIRES ET AVANTAGES SOCIAUX EN TANT QU'ÉLÉMENTS DU COUT DE PRODUCTION.

Les charges patronales, en pourcentage des salaires, s'évaluaient à 8.40 % pour la période 1936-1938; 17.78 % en 1945 et 25.11 % en 1948.

Les 25.11 % se décomposent en :

|                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| Pension de vieillesse ... ..        | 3.50 |
| Maladie-invalidité ... ..           | 2.50 |
| Chômage ... ..                      | 1.—  |
| Allocations familiales ... ..       | 6.—  |
| Vacances annuelles ... ..           | 5.—  |
| Accidents du travail ... ..         | 2.28 |
| 10 jours fériés légaux payés ... .. | 3.33 |
| Rééquipement ménager ... ..         | 1.50 |

En prenant pour base le gain moyen, le coût du facteur travail atteint l'indice 415 par rapport à 1936-1938. Sur la base des salaires minima, le même indice s'établit à 362. Ces indices font nettement ressortir la disparité entre le salaire réellement perçu et le coût réel de ce salaire pour l'entreprise.

### VIII. — LE COMMERCE ET LA CONSOMMATION.

Le manque de statistiques ne permet pas de se rendre compte d'une manière précise des fluctuations qui surviennent dans ce domaine de l'activité économique. Les renseignements qu'il est possible de retenir sont trop fragmentaires pour autoriser des conclusions présentant un haut degré de certitude.

Une première indication relative au mouvement des affaires peut être cherchée dans l'évolution des recettes du timbre et des taxes assimilées au timbre. Voici les données comparées des cinq premiers mois de 1947 et de 1948 (en millions de francs) :

|                | 1947  | 1948  |
|----------------|-------|-------|
| Janvier ... .. | 1,535 | 1,379 |
| Février ... .. | 1,162 | 1,377 |
| Mars ... ..    | 1,463 | 1,656 |
| Avril ... ..   | 1,371 | 1,611 |
| Mai ... ..     | 1,292 | 1,456 |
| Total... ..    | 6,823 | 7,479 |

Ceci indique donc une augmentation d'environ 10 %. Toutefois, les prix de gros marquent une hausse de 25 % en 1948 par rapport à la période correspondante de 1947 et les prix de détail, une hausse de 17 %. Il résulte de là que le volume d'affaires, tel qu'il est reflété par les statistiques fiscales, aurait subi une contraction.

### 5. LONEN EN MAATSCHAPPELIJKE VOORDELEN BESCHOUWD ALS ELEMENTEN VAN DE PRODUCTIEKOSTEN.

De werknemerslasten, percentsgewijze op de lonen berekend, werden voor de periode 1936-1938 op 8.40 % geschat; op 17.78 % in 1945 en op 25.11 % in 1948.

De 25.11 % zijn samengesteld uit :

|                                          |      |
|------------------------------------------|------|
| Ouderdomspensioenen ... ..               | 3.50 |
| Ziekte-invaliditeit ... ..               | 2.50 |
| Werkloosheid ... ..                      | 1.—  |
| Familietoelagen ... ..                   | 6.—  |
| Jaarlijks verlof ... ..                  | 5.—  |
| Werkongevallen ... ..                    | 2.28 |
| 10 betaalde wettelijke feestdagen ... .. | 3.33 |
| Huishoudelijke wederuitrusting ... ..    | 1.50 |

Als men de gemiddelde verdiënste als basis neemt bereikt de kostprijs van de factor « arbeid » het indexcijfer 415 in verhouding met 1936-1938. Gebaseerd op de minimumlonen bedraagt hetzelfde indexcijfer 362. Deze indexcijfers laten klaar de dispariteit uitkomen tussen het werkelijk ontvangen loon en de werkelijke kostprijs van het loon van uit het standpunt van de onderneming.

### VIII. — HANDEL EN VERBRUIK.

Het gebrek aan statistieken laat niet toe zich op nauwkeurige wijze rekenschap te geven van de schommelingen die zich op het gebied der economische activiteit voordoen. De inlichtingen die kunnen bekomen worden zijn teveel verbrokkeld om nauwkeurige gevolgtrekkingen toe te laten.

Een eerste aanduiding nopens de beweging van de zaken wordt gevonden in de ontvangsten van de zegels en van de met het zegel gelijkgestelde belastingen. Ziehier de vergelijkende gegevens der vijf eerste maanden van 1947 en van 1948 (in millioenen frank) :

|                 | 1947  | 1948  |
|-----------------|-------|-------|
| Januari ... ..  | 1,535 | 1,379 |
| Februari ... .. | 1,162 | 1,377 |
| Maart ... ..    | 1,463 | 1,656 |
| April ... ..    | 1,371 | 1,611 |
| Mei ... ..      | 1,292 | 1,456 |
| Totaal... ..    | 6,823 | 7,479 |

Dit wijst op een vermeerdering van ongeveer 10 %. Nochtans boeken de groothandelsprijzen een verhoging van 25 % in 1948 in verhouding met de corresponderende periode van 1947 en de kleinhandelsprijzen een verhoging van 17 %. Daaruit volgt dat het zakencijfer, zoals het door de fiscale statistieken weergegeven wordt, een inkrimping zou ondergaan hebben.

Cependant, une seconde indication, basée sur l'indice des ventes des grands magasins, des magasins à succursales multiples et des sociétés coopératives, paraît donner une impression moins pessimiste.

En effet, l'augmentation du chiffre des ventes effectuées par ces trois espèces d'organismes de distribution, est évaluée comme suit, en pourcent des chiffres relatifs aux cinq premiers mois de 1947 :

Pourcentages de hausse  
en 1948 (janvier à mai)  
par rapport à la période  
correspondante de 1947

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Grands magasins ... ..               | 19 |
| Magasins à succursales multiples ... | 29 |
| Sociétés coopératives ... ..         | 30 |

De même que pour les recettes fiscales, ces données doivent être mises en regard de l'évolution des prix de gros et surtout des prix de détail.

L'expansion d'activité, mesurée par ces indices, serait en tout cas inférieure au rythme atteint en 1947 par rapport aux années antérieures.

D'autre part, ces données doivent être interprétées avec la plus extrême prudence. Il se peut en effet que la hausse du chiffre d'affaires des grands organismes de distribution soit due en partie à l'élargissement de leur clientèle, au détriment des autres magasins de détail.

On ne saurait en tout cas, sur base des renseignements disponibles jusqu'à présent, conclure à une régression caractérisée de l'activité commerciale.

Il convient de souligner enfin les progrès accomplis dans le sens de la normalisation du marché de la consommation, puisque, à l'heure actuelle, tous les produits se trouvent en abondance, et que seuls le pain, l'huile de table, le beurre importé et le sucre sont encore rationnés.

#### IX. — LE COMMERCE EXTÉRIEUR.

Le commerce extérieur de l'Union économique belgo-luxembourgeoise a évolué depuis quelques mois de la manière suivante :

Nochtans schijnt een tweede aanduiding gebaseerd op het indexcijfer van de verkoop in de grote magazijnen, in de magazijnen met meerdere bijhuizen en in de coöperatieven, een minder pessimistische indruk te verwekken.

Immers wordt de verhoging van het verkoopcijfer van deze drie soorten distributie-organismen, uitgedrukt in percenten van de tijdens de vijf eerste maanden van 1947 geboekte cijfers, als volgt geschat :

Percentage van verhoging  
in 1948 (Januari tot Mei)  
in verhouding met de  
corresponderende periode  
van 1947

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Grote magazijnen ... ..            | 19 |
| Magazijnen met meerdere bijhuizen. | 29 |
| Coöperatieven ... ..               | 30 |

Zoals voor de fiscale ontvangsten moeten deze gegevens in het licht van de evolutie der groot-handelsprizen en vooral van die der kleinhandelsprizen beschouwd worden.

De uitbreiding van de door deze indexcijfers gemeten activiteit zou in elk geval kleiner zijn dan het rythme dat in 1947 in verhouding met de vroegere jaren bereikt werd.

Anderzijds moeten deze gegevens met de uiterste voorzichtigheid geïnterpreteerd worden. Het kan inderdaad gebeuren dat de verhoging van het zaken-cijfer van de grote distributie-organismen vooral te danken is aan de vermeerdering van hun cliënteel ten koste van de andere kleinhandelwinkels.

In geen geval mag men op grond van de tot heden beschikbare inlichtingen besluiten dat een afgetekende vermindering van de commerciële activiteit zich voordoet.

Het past de vooruitgang aan te stippen die geboekt werd in de richting van de normalisatie van de verbruiksmarkt gezien op het huidig ogenblik al de voortbrengselen in overvloed gevonden worden en dat enkel het brood, de tafelolie, de ingevoerde boter en de suiker nog gerantsoeneerd zijn.

#### IX. — BUITENLANDSE HANDEL.

De buitenlandse handel van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie heeft sinds enkele maanden op de volgende wijze geëvolueerd :

|                                 | Importations — Invoer |                                                                                                                                          | Exportations — Uitvoer |                                               |                                      |
|---------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------|
|                                 | 1,000 T.              | Millions francs<br>(subsidies en<br>1947-1948<br>(non compris)<br>—<br>Millioenen frank<br>(toelagen in<br>1947-1948<br>niet inbegrepen) | 1,000 T.               | Millions francs<br>—<br>—<br>Millioenen frank |                                      |
| Moyenne mensuelle 1936-1938 ... | 2,406                 | 2,019                                                                                                                                    | 1,912                  | 1,859                                         | Maandelijks gemiddelde<br>1936-1938. |
| 1947 :                          |                       |                                                                                                                                          |                        |                                               | 1947 :                               |
| Mai ... ..                      | 2,496                 | 6,247                                                                                                                                    | 1,184                  | 5,430                                         | Mei.                                 |
| Juin ... ..                     | 2,416                 | 6,367                                                                                                                                    | 1,173                  | 5,787                                         | Juni.                                |
| Juillet ... ..                  | 2,425                 | 6,139                                                                                                                                    | 1,342                  | 5,775                                         | Juli.                                |
| Août ... ..                     | 2,606                 | 7,190                                                                                                                                    | 996                    | 3,890                                         | Augustus.                            |
| Septembre ... ..                | 2,441                 | 6,865                                                                                                                                    | 1,275                  | 6,145                                         | September.                           |
| Octobre ... ..                  | 2,823                 | 8,741                                                                                                                                    | 1,306                  | 6,334                                         | October.                             |
| Novembre ... ..                 | 2,663                 | 9,364                                                                                                                                    | 1,223                  | 5,529                                         | November.                            |
| Décembre ... ..                 | 2,807                 | 10,726                                                                                                                                   | 1,126                  | 5,614                                         | December.                            |
| 1948 :                          |                       |                                                                                                                                          |                        |                                               | 1948 :                               |
| Janvier ... ..                  | 2,589                 | 7,401                                                                                                                                    | 1,230                  | 6,198                                         | Januari.                             |
| Février ... ..                  | 2,327                 | 6,453                                                                                                                                    | 1,058                  | 5,163                                         | Februari.                            |
| Mars ... ..                     | 2,765                 | 8,258                                                                                                                                    | 1,162                  | 5,780                                         | Maart.                               |
| Avril ... ..                    | 2,486                 | 7,328                                                                                                                                    | 1,405                  | 6,500                                         | April.                               |
| Mai ... ..                      | 2,350                 | 7,159                                                                                                                                    | 1,177                  | 5,697                                         | Mei.                                 |
| Juin ... ..                     | 2,304                 | 7,299                                                                                                                                    | 1,274                  | 6,312                                         | Juni.                                |

L'on craignait, pour le début de l'année, une certaine réduction de nos exportations, surtout en ce qui concerne les produits fabriqués.

A la lecture du tableau qui suit il semblerait à première vue que ces craintes ne se sont pas vérifiées.

Voor het begin van het jaar vreesde men een zekere vermindering van onze uitvoer vooral wat de fabrikaten betreft.

Bij het lezen van de hiernavolgende tabel schijnt het dat deze angstige voorgevoelens niet bewaarheid zijn geweest.

#### Répartition des exportations par catégories de produits.

#### Onderverdeling van de uitvoer in categorieën van voortbrengselen.

|                | Objets<br>d'alimentation et<br>boissons  |                            | Matières brutes<br>ou simplement<br>préparées       |                            | Produits fabriqués         |                            | Total                      |                            |           |
|----------------|------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------|
|                | Voedings-<br>benodigdheden en<br>dranken |                            | Grondstoffen<br>of eenvoudig<br>voorbereide stoffen |                            | Vervaardigde<br>producten  |                            | Totaal                     |                            |           |
|                | Tonnage<br>1,000 T.                      | Valeur en<br>millions      | Tonnage<br>1,000 T.                                 | Valeur en<br>millions      | Tonnage<br>1,000 T.        | Valeur en<br>millions      | Tonnage<br>1,000 T.        | Valeur en<br>millions      |           |
|                | Tonne-<br>maat<br>1,000 T.               | Waarde<br>in<br>millioenen | Tonne-<br>maat<br>1,000 T.                          | Waarde<br>in<br>millioenen | Tonne-<br>maat<br>1,000 T. | Waarde<br>in<br>millioenen | Tonne-<br>maat<br>1,000 T. | Waarde<br>in<br>millioenen |           |
| 1947 :         |                                          |                            |                                                     |                            |                            |                            |                            |                            | 1947 :    |
| Novembre ...   | 30                                       | 224                        | 763                                                 | 1,673                      | 324                        | 3,610                      | 1,122                      | 5,529*                     | November. |
| Décembre ...   | 28                                       | 218                        | 786                                                 | 1,812                      | 310                        | 3,552                      | 1,125                      | 5,613                      | December. |
| 1948 :         |                                          |                            |                                                     |                            |                            |                            |                            |                            | 1948 :    |
| Janvier ...    | 23                                       | 188                        | 804                                                 | 1,753                      | 402                        | 4,247                      | 1,229                      | 6,198                      | Januari.  |
| Février .. ... | 28                                       | 129                        | 672                                                 | 1,471                      | 355                        | 3,536                      | 1,056                      | 5,162                      | Februari. |
| Mars ... ..    | 39                                       | 192                        | 709                                                 | 1,653                      | 413                        | 3,903                      | 1,162                      | 5,780                      | Maart.    |
| Avril ... ..   | 109                                      | 462                        | 827                                                 | 1,614                      | 467                        | 4,384                      | 1,404                      | 6,500                      | April.    |
| Mai .. ...     | 35                                       | 228                        | 715                                                 | 1,532                      | 426                        | 3,911                      | 1,178                      | 5,696                      | Mei.      |
| Juin . ... ..  | 39                                       | 273                        | 795                                                 | 1,864                      | 428                        | 4,040                      | 1,262                      | 6,206                      | Juni.     |



Cependant l'on a assisté, pendant ces derniers mois, à une profonde modification du courant de nos exportations sous l'influence de la politique d'austérité menée par la plupart de nos clients. Nos industries productrices de biens considérés à l'étranger comme non essentiels se trouvent actuellement dans une situation très critique, alors que nos industries de produits de base exportent encore avec grande facilité.

Si l'on examine de près nos exportations de produits métalliques (produits sidérurgiques, métaux non ferreux et fabrications métalliques), on s'aperçoit que nos exportations ont augmenté considérablement tant en chiffres absolus qu'en chiffres relatifs. De 44.8 % au début de l'année, nos exportations de produits métalliques ont dépassé en mai 50 % de nos exportations totales.

Cette modification, par la régularité même avec laquelle elle se produit, paraît être fondamentale. Il y a lieu de noter que ces mêmes exportations ne représentaient pendant les années 1936 à 1938, que 32.9 % des exportations totales de la Belgique.

On ne saurait trop insister sur le danger que présente pour notre commerce le fait d'être appuyé presque totalement sur une industrie aussi sujette aux heurts de la conjoncture. Voici d'ailleurs les chiffres des exportations de produits métalliques depuis le début de l'année (en millions de francs) :

Nochtans heeft men gedurende deze laatste maanden een grondige wijziging in de richting van onze uitvoer bijgewoond, onder invloed van de austeriteitspolitiek die door de meeste van onze klanten gevoerd wordt. Onze industrieën die voortbrengsters zijn van goederen in het buitenland als niet-essentiële beschouwd bevinden zich tegenwoordig in een critische toestand, terwijl onze industrieën voor basisproducten met groot gemak uitvoeren.

Indien men onze uitvoer van metaalproducten (voortbrengselen uit de ijzernijverheid, van non-ferro metalen en metaalfabricaties) nader onderzoekt bemerkt men dat onze uitvoer belangrijk vermeerderd is, vermeerdering die zowel in absolute als in betrekkelijke cijfers kan uitgedrukt worden. Van 44.8 % bij het begin van het jaar, hebben onze metaalvoortbrengselen in Mei 50 % van onze totale uitvoer overschreden.

Door de regelmaat waarop deze wijziging zich voordoet schijnt ze fundamenteel te zijn. Er valt op te merken dat diezelfde uitvoer gedurende de jaren 1936 tot 1938 slechts 32.9 % van de totale uitvoer van België vertegenwoordigde.

Men kan niet genoeg de nadruk leggen op het gevaar dat voor onze handel ligt in het feit dat ze bijna geheel steunt op een nijverheid die zozeer afhankelijk is van de conjunctuurschommelingen. Ziehier ten andere de cijfers van de uitvoer der metaalproducten sinds het begin van het jaar (in millioenen frank) :

|                                 | Métaux<br>—<br>Metalen | Fabrications<br>métalliques<br>—<br>Metaal-<br>fabricatiën | Total<br>—<br>Totaal | Exportations<br>totales<br>—<br>Totale<br>uitvoer | % des exporta-<br>tions totales<br>—<br>% der totale<br>uitvoer |                                        |
|---------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 1948 :                          |                        |                                                            |                      |                                                   |                                                                 | 1948 :                                 |
| Janvier ... ..                  | 2,101                  | 672                                                        | 2,773                | 6,198                                             | 44.8                                                            | Januari.                               |
| Février ... ..                  | 1,806                  | 491                                                        | 2,296                | 5,160                                             | 44.5                                                            | Februari.                              |
| Mars ... ..                     | 2,210                  | 553                                                        | 2,763                | 5,746                                             | 48.1                                                            | Maart.                                 |
| Avril ... ..                    | 2,413                  | 716                                                        | 3,129                | 6,500                                             | 48.2                                                            | April.                                 |
| Mai ... ..                      | 2,190                  | 703                                                        | 2,893                | 5,696                                             | 50.8                                                            | Mei.                                   |
| Juin ... ..                     | 2,475                  | 674                                                        | 3,149                | 6,206                                             | 50.7                                                            | Juni.                                  |
| Moyenne mensuelle<br>1936-1938. | 489                    | 124                                                        | 612                  | 1,859                                             | 32.9                                                            | Maandelijks gemid-<br>delde 1936-1938. |

Si l'on examine d'autre part nos exportations de produits textiles (matières textiles mises à part) l'on s'aperçoit que depuis le mois de janvier 1948 jusqu'en juin, nos exportations n'ont cessé de se contracter. De 15.6 % de nos exportations totales en janvier elles sont passées en juin à 9.9 %. La moyenne des années 1936-1938 était de 12 %.

Indien men aan de andere zijde onze uitvoer van textielproducten (textielgrondstoffen terzijde gelaten) onderzocht dan bemerkt men dat sinds de maand Januari 1948 en tot in Juni onze uitvoer niet opgehouden heeft te krimpen. Van 15.6 % van onze totale uitvoer in Januari is zij in Juni tot 9.9 % gedaald. Het gemiddelde van de jaren 1936-1938 was 12 %.

|                                 | Produits textiles<br>proprement dits<br><i>Eigenlijke<br/>textielproducten</i> | Vêtements<br>et<br>confection<br><i>Klederen<br/>en<br/>confectie</i> | Valeur<br>en chiffres absolus<br>(en millions de francs)<br><i>Waarde<br/>in absolute cijfers<br/>(in miljoenen frank)</i> | En %<br>des exportations<br>totales<br><i>In %<br/>der totale uitvoer</i> |                                        |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 1948 :                          |                                                                                |                                                                       |                                                                                                                            |                                                                           | 1948 :                                 |
| Janvier ... ..                  | 612                                                                            | 113                                                                   | 725                                                                                                                        | 13.0                                                                      | Januari.                               |
| Février ... ..                  | 871                                                                            | 95                                                                    | 966                                                                                                                        | 15.6                                                                      | Februari.                              |
| Mars ... ..                     | 678                                                                            | 77                                                                    | 755                                                                                                                        | 13.0                                                                      | Maart.                                 |
| Avril ... ..                    | 673                                                                            | 77                                                                    | 750                                                                                                                        | 11.5                                                                      | April.                                 |
| Mai ... ..                      | 547                                                                            | 58                                                                    | 605                                                                                                                        | 10.6                                                                      | Mei.                                   |
| Juin ... ..                     | 536                                                                            | 87                                                                    | 623                                                                                                                        | 9.9                                                                       | Juni.                                  |
| Moyenne mensuelle<br>1936-1938. | 203                                                                            | 19                                                                    | 222                                                                                                                        | 12.2                                                                      | Maandelijks gemid-<br>delde 1936-1938. |

Ce phénomène reflète assez bien les difficultés que rencontrent la plupart de nos industries exportatrices, ainsi que la saturation du marché extérieur. Il faut cependant que ces industries puissent reprendre leur place sur le marché mondial.

Le tableau suivant indique, par zone monétaire et par pays, la répartition de notre commerce extérieur en 1948 (en millions de francs, subsides non compris) :

Dit fenomeen geeft tamelijk goed de moeilijkheden weer die de meeste van onze uitvoerende industrieën ondervinden, alsook de verzadiging van de buitenlandse markt. Deze industrieën moeten hun plaats op de internationale markt terug innemen.

De tabel duidt de verdeling van onze buitenlandse uitvoer aan in 1948 volgens de geldzone en volgens het land (in miljoenen frank, toelagen niet inbegrepen).

|                                                    | Mai 1948 — Mei 1948 |              |         | Avril 1948 | 1 <sup>er</sup> trimestre<br>Solde<br>(Moyenne<br>mensuelle)      |                                                         |
|----------------------------------------------------|---------------------|--------------|---------|------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|                                                    | Importations        | Exportations | Solde   | Solde      | 1 <sup>er</sup> trimestre<br>Saldo<br>(Maandelijks<br>gemiddelde) |                                                         |
|                                                    | Invoer              | Uitvoer      | Saldo   | Saldo      |                                                                   |                                                         |
| I. Zone dollar :                                   |                     |              |         |            |                                                                   | I. Dollarzone :                                         |
| 1. U.S.A. ... ..                                   | 1,084               | 317          | — 767   | — 923      | — 1,380                                                           | 1. U.S.A.;                                              |
| 2. Canada ... ..                                   | 125                 | 29           | — 96    | — 15       | — 40                                                              | 2. Canada;                                              |
| 3. Républiques indépendantes<br>d'Amérique latine. | 662                 | 497          | — 165   | — 194      | — 522                                                             | 3. Onafhankelijke Republie-<br>ken van Latijns Amerika; |
| 4. Allemagne ... ..                                | 325                 | 246          | — 79    | + 100      | — 196                                                             | 4. Duitsland;                                           |
| 5. Autres pays ... ..                              | 22                  | 47           | + 25    | + 22       | + 15                                                              | 5. Andere landen.                                       |
| Total ... ..                                       | 2,218               | 1,136        | — 1,082 | — 1,010    | — 2,133                                                           | Totaal.                                                 |
| II. Zone sterling :                                |                     |              |         |            |                                                                   | II. Sterlingzone :                                      |
| 1. Royaume-Uni ... ..                              | 858                 | 481          | — 377   | — 285      | — 111                                                             | 1. Verenigd-Koninkrijk;                                 |
| 2. Outer Sterling Area ... ..                      | 396                 | 448          | + 52    | + 139      | — 13                                                              | 2. Outer Sterling Area.                                 |
| 3. Autres pays ... ..                              | 191                 | 212          | + 21    | + 79       | + 75                                                              | 3. Andere landen.                                       |
| Total ... ..                                       | 1,445               | 1,141        | — 304   | — 67       | — 54                                                              | Totaal.                                                 |

|                                     | Mai 1948 — Mei 1948 |              |         | Avril 1948 | 1 <sup>er</sup> trimestre        |                           |
|-------------------------------------|---------------------|--------------|---------|------------|----------------------------------|---------------------------|
|                                     | Importations        | Exportations | Solde   | Solde      | Solde                            |                           |
|                                     | —                   | —            | —       | —          | (Moyenne mensuelle)              |                           |
|                                     | Invoer              | Uitvoer      | Saldo   | April 1948 | 1 <sup>ste</sup> trimester Saldo |                           |
|                                     |                     |              |         | Saldo      | (Maandelijkse gemiddelde)        |                           |
| III. Zones monétaires européennes : |                     |              |         |            |                                  | III. Europese Muntzones : |
| 1. France ... ..                    | 712                 | 628          | — 84    | — 42       | + 135                            | 1. Frankrijk;             |
| 2. Pays-Bas ... ..                  | 618                 | 987          | + 369   | + 415      | + 356                            | 2. Nederlanden;           |
| 3. Scandinavie ... ..               | 479                 | 639          | + 160   | + 6        | + 81                             | 3. Scandinavië;           |
| 4. Europe méridionale ... ..        | 350                 | 328          | — 22    | + 40       | + 10                             | 4. Zuid-Europa;           |
| 5. Suisse ... ..                    | 299                 | 342          | + 43    | + 142      | + 173                            | 5. Zwitserland;           |
| 6. Tchécoslovaquie ... ..           | 67                  | 63           | — 4     | + 13       | + 21                             | 6. Tjechoslovakije;       |
| 7. Europe orientale ... ..          | 349                 | 182          | — 167   | — 45       | — 41                             | 7. Oost-Europa;           |
| 8. Autriche ... ..                  | 16                  | 18           | — 3     | — 2        | + 4                              | 8. Oostenrijk.            |
| Total ... ..                        | 2,890               | 3,182        | + 292   | + 527      | + 739                            | Totaal.                   |
| IV. Congo belge ... ..              | 550                 | 171          | — 379   | — 291      | — 284                            | IV. Belgisch-Congo.       |
| V. Autres pays ... ..               | 56                  | 67           | + 11    | + 60       | + 63                             | V. Andere landen.         |
| Total général ... ..                | 7,159               | 5,697        | — 1,462 | — 781      | — 1,669                          | Algemeen totaal.          |

Il ressort de ce tableau que le déficit vis-à-vis des Etats-Unis s'est considérablement réduit depuis le début de l'année; il en est de même pour notre déficit vis-à-vis de la zone dollar dans son ensemble.

Par contre, la balance commerciale avec la zone sterling, qui nous était favorable en 1947, est devenue actuellement largement déficitaire et notre déficit a tendance à s'accroître.

L'ensemble de la balance commerciale avec les monnaies continentales est affecté par les importations considérables en provenance de l'U.R.S.S. (fait qui allège considérablement notre balance en dollars); l'ensemble des balances européennes à l'exclusion des Pays-Bas tend vers l'équilibre. Il est regrettable toutefois que dans la plupart des cas cet équilibre ne se réalise que grâce à une restriction de nos exportations.

#### X. — L'UNION NÉERLANDO-BELGO-LUXEMBOURGEOISE.

C'est le 1<sup>er</sup> janvier 1948, que le nouveau tarif douanier, prévu par la Convention signée en septembre 1944 par la Belgique, les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg a été mis en vigueur. Dorénavant, les trois pays appliquent un tarif unique envers les produits importés de pays tiers, tandis que les marchandises des trois partenaires circulent maintenant en franchise de droits de douane sur le territoire commun. Toutefois, ceci ne signifie pas que les produits circulent librement d'un pays à l'autre, car d'autres entraves limitent malheureusement encore les échanges mutuels : con-

Uit die tabel blijkt dat het tekort tegenover de Verenigde Staten belangrijk verminderd werd sinds het begin van het jaar; hetzelfde geldt voor ons tekort tegenover de dollarzone in zijn geheel genomen.

Integendeel is de handelsbalans met de sterling-zone die ons gunstig was in 1947, tegenwoordig erg ongunstig en ons tekort toont neiging tot verhoging.

Het geheel van de handelsbalans met de vastelandsmunten is beïnvloed door de belangrijke importen herkomstig van de U.S.S.R. (feit dat onze balans in dollar merkelijk verlicht); al de Europese balansen, met uitzondering van Nederland streven naar het evenwicht. Het is nochtans spijtig dat dit evenwicht zich in de meeste gevallen slechts verwezenlijkt bij middel van een beperking van onze uitvoer.

#### X. — DE BELGISCH-NEDERLANDS-LUXEMBURGSE UNIE.

Het is op 1 Januari 1948 dat het nieuwe toltarief, voorzien door de Conventie in September 1944 door België, Nederland en het Groot-Hertogdom Luxemburg getekend, van kracht is geworden. In 't vervolg passen de drie landen een eenheidstarief, tegenover de door derde landen ingevoerde producten, terwijl de goederen der drie partners tegenwoordig vrij van tolrechten op het gemeenschappelijk grondgebied in omloop zijn. Nochtans betekent dit niet dat de producten vrij van het ene land naar het andere gaan, want andere belemmeringen beperken nog ongelukkig genoeg de wederkerige

tingents et licences, droits d'accises, restrictions de change, etc. La suppression de ces obstacles fera l'objet des phases suivantes de la réalisation de l'Union économique.

Deux autres points importants sont également déjà acquis dans le cadre de « Benelux ».

D'une part, les négociations internationales des trois pays sont, depuis plus d'un an, conduites en commun, ou tout au moins en parallèle, ce qui les fait bénéficier d'un prestige et d'une autorité accrus.

D'autre part, grâce aux crédits considérables accordés par la Banque Nationale de Belgique aux Pays-Bas, la Belgique a pu contribuer au relèvement de l'économie hollandaise en lui permettant d'acheter sur notre marché des produits nécessaires à sa reconstruction. A certains moments, l'encours total des crédits accordés a largement dépassé les 4 milliards de francs belges.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1948, les efforts entrepris en vue de réaliser l'Union économique ont été poursuivis. On trouvera ci-après une chronologie succincte des principaux événements qui s'y rapportent :

- 1<sup>er</sup> janvier : Entrée en vigueur de la Convention douanière.
- 29-31 janvier : Réunion des Ministres des trois pays à Luxembourg.
- 12 février : Institution du « Working party » mixte néerlandais-belgo-luxembourgeois.
- 19 mars : Arrêté ministériel belge établissant dans certaines branches d'activité, l'obligation d'une déclaration préalable à la création ou à l'extension des entreprises.
- 1<sup>er</sup> avril : Augmentation des droits portuaires à Rotterdam et à Amsterdam.
- 13 avril : Signature de la Convention assurant la jonction des postes douaniers Esschen-Roosendaal, et de la Convention permettant la concentration des postes douaniers le long des voies d'eau.
- 3-8 mai : Réunion du comité des experts belges, néerlandais et luxembourgeois au Château de Hoge Veluwe (Pays-Bas).
- 7-10 juin : Conférence des Ministres des trois pays au Château d'Ardenne.

Lors de la réunion des ministres tenue à Luxembourg du 29 au 31 janvier 1948, plusieurs décisions importantes ont été prises. Le protocole établi à la fin des conversations ministérielles en témoigne. En voici d'ailleurs les points principaux :

1. En matière de droits d'accises, les ministres ont décidé la suppression des droits sur le benzol, le vinaigre, la margarine, l'acide acétique et l'abat-

uitwisselingen : contingentement et tolérances, accijsrechten, beperkingen van de wisselmunt, enz. De afschaffing van deze hinderpalen zal het voorwerp uitmaken van de volgende fasen van de verwezenlijking der Economische Unie.

Twee andere belangrijke punten zijn eveneens verwezenlijkt in het raam van « Benelux ».

Enerzijds worden de internationale onderhandelingen vanwege de drie landen sedert meer dan één jaar gemeenschappelijk of ten minste parallel gevoerd, wat hun van een vermeerdering van prestige en van autoriteit bezorgt.

Anderzijds, heeft België, dank zij de aanzienlijke kredieten door de Belgische Nationale Bank aan Nederland verleend, bij kunnen dragen aan het herstel van de Hollandse economie door toe te laten dat op onze markt de producten nodig voor zijn wederopbouw gekocht werden. Op sommige ogenblikken heeft het totaal der toegestane kredieten 4 milliard Belgische frank ver overschreden.

Sinds de 1<sup>er</sup> Januari 1948 werden de pogingen om de Economische Unie te verwezenlijken voortgezet. Hieronder vindt men een bondige chronologische rangschikking der voornaamste van de hierop betrekking hebbende gebeurtenissen :

- 1 Januari : Van kracht worden der Tolovereenkomst.
- 29-31 Januari : Vergadering te Luxemburg van de Ministers van de drie landen.
- 12 Februari : Instelling van de « Working party » gemengd-Belgisch-Nederlands-Luxemburgs.
- 19 Maart : Belgisch ministerieel besluit houdende instelling in sommige activiteitstakken van de verplichtende aangiften voorafgaandelijk aan de oprichting of de uitbreiding der ondernemingen.
- 1 April : Verhoging der havenrechten te Rotterdam en te Amsterdam.
- 13 April : Ondertekening van de Conventie die de samenvoeging der tolposten Esschen, Roosendaal verzekert en van de Conventie die de concentratie der tolposten langs de waterwegen toelaat.
- 3-8 Mei : Vergadering van het Comité der Belgische, Nederlandse en Luxemburgse experten op het Kasteel « De Hoge Veluwe » (Nederland).
- 7-10 Juni : Conferentie van de Ministers van de drie landen op het Kasteel « D'Ardenne ».

Tijdens de vergadering der Ministers van de 29 tot 31 Januari 1948 te Luxemburg gehouden, werden verscheidene belangrijke beslissingen getroffen. Hiervan getuigt het op het einde der ministeriële besprekingen opgemaakt protocol. Ziehier de bijzonderste punten ervan :

1. Inzake accijsrechten hebben de Ministers besloten tot afschaffing van de rechten op de benzol, de azijn, de margarine, het azijnzuur en het slach-

tage; d'autre part, il a été procédé à l'unification de la redevance due sur le contrôle des ouvrages d'or, d'argent et de platine. Le problème de l'unification des autres droits d'accises et de la taxe de transmission a été renvoyé au Conseil administratif des Douanes, qui soumettra de nouvelles propositions à la prochaine réunion des ministres.

2. En ce qui concerne le développement industriel, les ministres ont adopté la liste des industries dont la création, l'extension ou la modification donnent lieu à consultation préalable entre les trois gouvernements. Ceux-ci s'engagent à provoquer de part et d'autre l'adoption des dispositions légales nécessaires à la bonne exécution de la procédure de consultation. Les ministres ont reconnu la nécessité de rapprocher autant que possible la politique économique des trois pays, notamment en matière de rééquipement et de recherche scientifique.

3. Les ministres ont approuvé le protocole du 9 mai 1947 concernant les prix minima à garantir aux agriculteurs des trois pays membres.

4. Afin de faire face au déséquilibre des échanges commerciaux entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et les Pays-Bas, d'autre part, il a été convenu de répartir sur une période plus longue les contingents d'exportation belgo-luxembourgeois vers les Pays-Bas et de prendre diverses mesures en vue, notamment, d'accélérer le paiement des créances hollandaises sur la Belgique et de limiter au contraire les transferts anticipés des Pays-Bas vers la Belgique.

Le 12 février 1948 a été institué le « working party » mixte néerlando-belgo-luxembourgeois chargé d'examiner les problèmes que pose la coordination des politiques économiques à longue échéance. Ce comité a décidé la constitution de deux groupes d'experts des trois pays, chargés d'entreprendre les études préparatoires. Un de ces deux groupes s'est réuni du 3 au 8 mai, et a passé en revue tous les problèmes liés à la réalisation de l'Union économique. Le rapport établi par ces experts a été discuté par les ministres des trois pays, lors de la conférence qui s'est tenue au Château d'Ardenne du 7 au 10 juin.

Le résultat le plus important acquis lors de la conférence précitée est la décision de principe de réaliser l'Union économique le 1<sup>er</sup> janvier 1950, pour autant que certaines conditions soient remplies, notamment :

- a) Une libre circulation des biens et services entre les trois pays;
- b) L'interconvertibilité des monnaies nationales.

ten; anderzijds werd overgegaan tot de eenmaking van de cijns geheven op de controle der goud-, zilver- en platinawerken. Het probleem van de eenmaking der andere accijsrechten en der overdrachtaks werd naar de Bestuursraad van het Tolwezen verwezen, die in de eerstkomende vergadering der ministers nieuwe voorstellen zal voorleggen.

2. Wat de industriële ontwikkeling betreft, hebben de Ministers de lijst aangenomen der industrieën waarvan de oprichting, de uitbreiding en de wijziging aanleiding geven tot voorafgaandelijke raadpleging tussen de drie Regeringen. Deze verbinden zich wederzijds de wettelijke schikkingen nodig tot de goede uitvoering van de procedure van raadpleging te doen aannemen. De Ministers hebben de noodzakelijkheid ingezien de economische politiek van de drie landen, inzonderheid op gebied van wederuitrusting en van wetenschappelijk onderzoek, bijeen te brengen.

3. De Ministers hebben het protocol van 9 Mei 1947 betreffende de aan de landbouwers der drie deelnemende landen te waarborgen minimumprijzen goedgekeurd.

4. Ten einde het hoofd te bieden aan de onevenwichtigheid tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie enerzijds en Nederland anderzijds, werd overeengekomen de Belgisch-Luxemburgse uitvoercontingenten naar Nederland over een langere periode te verdelen en diverse maatregelen te treffen met het oog op het versnellen van de betaling der Hollandse schuldvorderingen op België, terwijl integendeel de vervroegde transferten van Nederland naar België beperkt worden.

Op 12 Februari 1948 werd de gemengde Belgisch-Nederlands-Luxemburgse « working party » ingesteld, belast met het onderzoek der problemen die door de coördinatie op lange termijn der onderscheiden staatshuishoudkundige opvattingen gesteld worden. Dit Comité heeft besloten tot de oprichting van twee groepen experts van de drie landen, aan wie de voorbereidende studies opgedragen werden. Een van deze twee groepen heeft van 3 tot 8 Mei vergaderd en heeft al de problemen die verband houden met de Economische Unie overzien. Het verslag dat deze experten opgesteld hebben werd door de Ministers der drie landen besproken, tijdens de Conferentie die op het Kasteel « D'Ardenne » van 7 tot 10 Juni gehouden werd.

Het belangrijkste resultaat dat tijdens de hogervermelde Conferentie bekomen werd is de principiële beslissing om de Economische Unie op 1 Januari 1950 te verwezenlijken, voor zover zekere voorwaarden vervuld zijn, inzonder :

- a) Een vrije omloop van de goederen en de diensten tussen de drie landen;
- b) Onwisselbaarheid van de nationale munten.

Grâce à cette décision intervenue, il est devenu possible d'envisager les problèmes que soulève la constitution de l'Union, non plus seulement du point de vue de chacun des trois pays, mais également du point de vue de l'entité nouvelle qu'ils sont destinés à former dans l'avenir.

Il est évident que l'interpénétration des trois pays exige, par suite de la situation différente de leurs économies, des mesures d'adaptation et de transition.

Le protocole de la Conférence, en date du 8 juin, prévoit la réalisation des cinq points suivants :

1. Un retour aussi rapide que possible à un régime de libre consommation dans les trois pays de l'Union;
2. La réduction, dans chacun des pays, des subsides à la production et à la consommation; ceci ne peut toutefois impliquer une augmentation des prix et des salaires pour un montant équivalent aux subsides supprimés;
3. La coordination des projets d'investissements dans les trois pays;
4. L'étude des possibilités d'unification de la politique fiscale et sociale;
5. L'étude de la politique commune à adopter en vue du maintien de l'équilibre monétaire.

Afin d'assurer la réalisation de ces points, la réunion des Présidents des Conseils en date du 16 juin 1948 a créé cinq comités spéciaux chargés d'entreprendre l'étude de ces problèmes. Les travaux de ces comités sont actuellement en cours.

En ce qui concerne les travaux entrepris par les diverses commissions du Conseil de l'Union économique, ceux-ci ont été poursuivis au cours de l'année 1948. Il convient de citer tout particulièrement les études de la Commission des prix, salaires et problèmes monétaires concernant le coût du « panier à provisions » dans les trois pays, le niveau absolu des prix de gros et celui des salaires; les travaux de la Commission de l'agriculture, du ravitaillement et de la pêche concernant l'application des prix agricoles minima; ceux de la Commission du développement industriel se rapportant au fonctionnement de la procédure de consultation préalable en matière de création d'industries nouvelles; les nombreux problèmes traités par la Commission des transports et des questions portuaires (navigation fluviale, droits de port et de pilotage, etc.); enfin les questions qui relèvent de la Commission de la fiscalité directe (étude des impositions directes grevant les entreprises des trois pays).

Dank zij deze beslissing is het mogelijk geworden de problemen door de oprichting van de Unie opgeworpen onder ogen te zien, niet enkel van het standpunt van elk der drie landen afzonderlijk, maar eveneens van het standpunt van de nieuwe eenheid die ze bestemd zijn in de toekomst te vormen.

Het spreekt van zelf dat de interpenetratie van de drie landen, naar aanleiding van de verschillende toestand van hun economies, aanpassings- en overgangsmaatregelen vereist.

Het protocol van de Conferentie, op datum van 8 Juni, voorziet de verwezenlijking van de vijf volgende punten :

1. Een zoo vlug mogelijke terugkeer naar een regime van vrije consumptie in de drie landen der Unie;
2. In elk van die landen de vermindering van de subsidiën aan de productie en de consumptie; dit mag nochtans geen verhoging der prijzen en der lonen, voor een bedrag gelijk aan de afgeschafte toelagen, meebrengen;
3. De coördinatie van de ontwerpen van investering in de drie landen;
4. De studie der mogelijkheden tot éénmaking der fiscale en sociale politiek;
5. De studie van de te nemen gemeenschappelijke politiek met het oog op het behouden van het muntevenwicht.

Teneinde de verwezenlijking van deze punten te verzekeren, heeft de vergadering der Voorzitters van de Ministerraden, op datum van 16 Juni 1948, vijf speciale comités opgericht, belast met het instuderen van deze problemen. Deze comités hebben hun werkzaamheden reeds aangevat.

Wat de door de diverse commissies van de Raad van de Economische Unie ondernomen werkzaamheden betreft, deze werden gedurende het jaar 1948 voortgezet. Het past hier vooral melding te maken van de studies van de Commissie voor Prijzen, Lonen en Muntproblemen, betreffende de kostprijs van de « voorraad » in de drie landen; het absolute peil van de groothandelsprijzen en van de lonen, de werkzaamheden van de Commissie voor de Landbouw, de Ravitaillering en de Visserij betreffende de toepassing van de minimumprijzen in de landbouw, deze van de Commissie voor Industriële Ontwikkeling die slaan op de functionering van de procedure van voorafgaandelijke raadpleging inzake het oprichten van nieuwe industrieën; de talrijke problemen die door de Commissie voor Invoer en Havenkwesties behandeld werden (riviervaart, haven- en loodsrechten, enz.), eindelijk nog de kwesties die afhangen van de Commissie voor Rechtsstreekse Fiscaliteit (studie van de op de ondernemingen der drie landen drukkende rechtstreekse belastingen).

En ce qui concerne la fiscalité indirecte (droits d'accises et taxe de transmission), la Commission compétente créée au sein du Conseil administratif des Douanes, s'occupe d'élaborer de nouvelles propositions qui seront soumises à la prochaine réunion des ministres. On espère que l'unification complète en cette matière pourrait être réalisée le 1<sup>er</sup> janvier 1949. Ainsi serait entamée la deuxième phase de la constitution de l'Union à trois.

Wat de onrechtstreekse fiscaliteit (accijnsrechten en overdrachttaksen) aangaat, houdt de bevoegde Commissie, die in de schoot van de Bestuursraad van het Tolwezen werd opgericht, zich bezig met het uitwerken van nieuwe voorstellen die in de eerstvolgende vergadering der ministers zullen voorgelegd worden. Men hoopt de volledige eenmaking op dit gebied op 1 Januari 1949 te kunnen verwezenlijken. Aldus zal de tweede fase van de oprichting van de driedelige Unie begonnen worden.

## APPENDICE II.

### L'ÉVOLUTION DES SERVICES DE GUERRE.

L'Exposé Général du budget pour 1948 a fait une description des répercussions de la guerre sur les services administratifs et a décrit, en particulier, les organismes qui avaient été créés pour assurer l'exécution des missions incombant à l'Etat par suite de la guerre.

La présente note a pour objet de faire le point et de décrire l'évolution survenue depuis un an dans ce domaine. Sauf indication contraire, l'exposé qui suit se réfère à des situations existant à la date du 30 juin 1948.

#### 1. L'ÉPURATION ADMINISTRATIVE.

Les commissions consultatives d'enquête chargées d'examiner les cas d'incivisme à charge d'agents de l'Etat et du personnel supérieur des établissements parastataux ont virtuellement terminé leur activité.

Au 30 juin 1948, 3,394 dossiers avaient été soumis à ces commissions et 2,498 cas avaient été tranchés sans leur intervention; 2,168 dossiers ont donné lieu à révocation ou démission, 1,661 dossiers à une peine plus légère et 2,022 cas n'ont provoqué aucune sanction. A la date susdite, il restait 116 dossiers en suspens.

D'autre part, un arrêté du Régent du 23 août 1947, portant exécution de l'article 7 de l'arrêté-loi du 8 mai 1944, a prescrit le remboursement de tout ou partie des sommes versées aux bénéficiaires de toute nomination, désignation ou promotion déclarée nulle, rapportée ou modifiée avec effet rétroactif lorsque ces bénéficiaires ont été, soit condamnés du chef d'infraction contre la Sûreté de l'Etat, soit inscrits sur la liste visée à l'article 4 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 sur l'épuration civique, en raison de faits qui sont directement en rapport avec l'exercice de la fonction.

## BIJVOEGSEL II.

### EVOLUTIE VAN DE OORLOGSDIENSTEN.

De Algemene Toelichting van de begroting voor 1948 heeft een beschrijving gegeven van de inwerking van de oorlog op de administratieve diensten en heeft in het bijzonder de organismen beschreven die opgericht zijn geworden om de uitvoering te verzekeren van de zendingen die door de oorlog aan de Staat opgelegd werden.

De huidige nota heeft als doel het bestek op te maken en de beschrijving te geven van de evolutie die sinds een jaar op dit gebied tot stand is gekomen. De hiernavolgende toelichting handelt over de toestanden die op 30 Juni 1948 bestaan, behalve als er een aanduiding is van het tegendeel.

#### 1. DE ADMINISTRATIEVE ZUIVERING.

De raadgevende onderzoekscommissies, belast met het onderzoeken der gevallen van incivisme ten laste van Staatsagenten en van het hoger personeel van de parastatale instellingen hebben hun taak praktisch beëindigd.

Op 30 Juni 1948, waren reeds 3,394 dossiers aan deze commissies onderworpen en 2,498 gevallen waren zonder hun tussenkomst opgelost; 2,168 dossiers hebben tot een revocatie of een ontslag aanleiding gegeven, 1,661 tot een lichtere straf en 2,022 gevallen hebben geen enkele sanctie als gevolg gehad. Op bovengemelde datum bleven er nog 116 hangende dossiers.

Anderzijds, heeft een besluit van de Regent dd. 23 Augustus 1947, houdende uitvoering van het artikel 7 van de besluitwet van 8 Mei 1944, de algehele of gedeeltelijke terugbetaling voorgeschreven van de sommen getrokken door al degenen die een benoeming, aanduiding of bevordering bekomen hebben welke met terugwerkende kracht nietig verklaard, ingetrokken of gewijzigd werd, wanneer deze genothebbenden hetzij veroordeeld werden voor inbreuk tegen de Staatsveiligheid, hetzij ingeschreven werden op de lijst waarop het art. 4 van de besluitwet dd. 19 September 1945 over de burgerlijke epuratie betrekking heeft, om reden van feiten die rechtstreeks in verband staan met de uitoefening van de functie.



## 2. LA SITUATION DES AGENTS DE L'ÉTAT, VICTIMES DE LA GUERRE.

En confirmation de mesures prises sous l'occupation par les Secrétaires Généraux, un arrêté du Régent du 14 décembre 1946 et un arrêté-loi du 27 février 1947 avaient établi les régimes suivants :

1° avances sur traitement et salaires aux ayants droit des agents de l'Etat non encore rentrés au pays;

2° allocations compensatoires s'ajoutant à la pension de survie des ayants droit d'agents de l'Etat décédés ou présumés décédés par suite de circonstances dues à la guerre;

3° allocations de secours aux ayants droit d'agents temporaires de l'Etat, décédés ou présumés décédés par suite des mêmes circonstances.

Ces dispositions ont cessé leurs effets au 31 décembre 1947.

En effet, les deux arrêtés précités comportaient chacun un article prévoyant leur abrogation à l'expiration du trimestre suivant la publication au *Moniteur belge* de la loi sur les pensions de réparation. Celle-ci a été promulguée le 26 août 1947 et par conséquent, c'était à l'expiration du 4<sup>e</sup> trimestre de 1947 que ces régimes spéciaux cessaient de produire leurs effets.

Il s'ensuit qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1948, il n'existe plus de disposition spéciale en faveur des ayants droit visés ci-dessus, pour lesquels les trois régimes envisagés constituaient une libéralité, qui ne se justifie plus depuis la mise en vigueur du régime des pensions de réparation.

## 3. LIQUIDATION DES SERVICES HÉRITÉS DE L'OCCUPATION ENNEMIE.

Afin d'arriver le plus rapidement possible à une solution définitive, la liquidation de ces services a été, en vertu de l'arrêté-loi du 28 février 1947, centralisée au Département des Finances. Le même arrêté-loi a prévu que toutes les opérations de liquidation seraient provisoirement suspendues pendant un délai de six mois et qu'une législation serait proposée au Parlement en vue de fixer d'une manière précise les critères qui devront être appliqués à toutes et chacune des liquidations entreprises.

Par arrêté du Régent du 19 avril 1947, le Ministre des Finances a chargé un Comité d'exercer sous son autorité et sur les différents organismes en liquidation, les attributions réservées au Ministre. A cet effet, le dit Comité procède à toutes investigations et se fait adresser tous rapports utiles; il approuve les budgets et les comptes des liquidateurs et, d'une

## 2. DE TUESTAND VAN DE STAATSAGENTEN DIE OORLOGSSLACHTOFFERS ZIJN.

Ter bevestiging van de door de Secretarissen-generaal gedurende de bezetting getroffen maatregelen hadden een besluit van de Regent dd. 14 December 1946 en een besluitwet dd. 27 Februari 1947 de volgende regime's vastgesteld :

1° voorschotten op bezoldigingen en salarissen aan de rechthebbenden van de nog niet in het land teruggekeerde staatsagenten;

2° compensatietoelagen welke bij het overlijdenspensioen voor rechthebbenden van door oorlogsomstandigheden overleden of vermoedelijk overleden staatsagenten gevoegd worden;

3° hulp gelden aan de rechthebbenden van tijdelijke staatsagenten, uit oorzaak van dezelfde omstandigheden overleden of vermoedelijk overleden.

Deze schikkingen zijn niet meer van kracht vanaf 31 December 1947.

Inderdaad bevatten de twee hogervermelde besluiten een artikel dat hun intrekking voorziet bij het eindigen van de trimester volgend op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de wet op de herstellpensioenen. Deze laatste werd afgekondigd op 26 Augustus 1947 en bijgevolg was het op het einde van de 4<sup>e</sup> trimester van 1947 dat deze speciale regimes niet meer van kracht waren.

Naar aanleiding hiervan bestaat er vanaf 1 Januari 1948, geen speciale schikking meer ten gunste van de hierboven vermelde rechthebbenden, voor dewelke de drie betreffende regimes een gunst betekenden die zich meer wettigt sinds het inwerkingtreden van het regime der herstellpensioenen.

## 3. VEREFFENING VAN DE UIT DE VIJANDELIJKE BEZETTING OVERGEERFDE DIENSTEN.

Ten einde sneller aan een definitieve oplossing te geraken is de vereffening van deze diensten, bij besluitwet dd. 28 Februari 1947, gecentraliseerd geworden bij het Departement van Financiën. Dezelfde besluitwet heeft voorzien dat alle vereffenningsverrichtingen voorlopig gedurende een termijn van zes maanden zouden geschorst zijn en dat aan het Parlement het voorstel zal gedaan worden een wet aan te nemen, strekkend tot het nauwkeurig voorschrijven van de criteria welke dienen toegepast op elk der ondernomen vereffeningen.

Bij besluit van de Regent van 19 April 1947, heeft de Minister van Financiën een Comité belast met de uitoefening, onder zijn gezag en op de verscheidene in vereffening zijnde organismen, van de aan de Minister voorbehouden bevoegdheden. Daartoe gaat bedoeld Comité over tot alle naspeuringen en laat het zich alle dienstige verslagen toezenden; het

manière générale, approuve ou détermine toutes mesures qu'entraînent l'organisation et l'exercice des liquidations entreprises.

Le Comité de liquidation s'est attaché à réduire les frais généraux des services subsistants grâce à des concentrations de services permettant de réduire le personnel, tout en maintenant le noyau indispensable à la conduite des opérations ultérieures de liquidation. En moins d'un an, le personnel en fonctions a été ramené de 193 à 103 unités et le nombre d'immeubles occupés est passé de 12 à 3 pour être réduit à 2, fin 1948.

Le projet de loi tendant à régler définitivement les droits et les obligations résultant de la liquidation des organismes nuls a été déposé à la Chambre le 20 mai 1948 (Doc. n° 475). Il dispose que, d'une part l'Etat est réputé propriétaire des biens qui ont été acquis au nom de ces organismes et que, d'autre part, il répartira, suivant certaines modalités, les avoirs qu'il aurait ainsi recueillis, entre les personnes qui auraient eu des droits à faire valoir contre ces organismes, s'ils avaient eu une existence juridique, l'excédent éventuel qui subsistera après cette liquidation devant demeurer acquis à l'Etat. La liquidation se fait suivant le principe d'autonomie de chaque organisme; chacun d'eux est liquidé séparément et son actif doit servir à régler son passif. En cas d'insuffisance d'actif, les créanciers se verront réglés au marc le franc.

La liquidation est confiée par le projet au Comité créé par l'arrêté du Régent du 19 avril 1947. Ses décisions auront le caractère de décisions contentieuses administratives et elles pourront, par conséquent, faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat.

Quelles que soient les décisions du Comité et du Conseil d'Etat, les finances publiques ne pourront en tout cas se trouver grevées, puisque le projet prend soin de préciser que les sommes qui seront réparties aux créanciers ne pourront, pour chaque organisme, dépasser l'actif recueilli par l'Etat.

#### 4. LA RÉSISTANCE.

Le Comité de liquidation des Groupements de Résistance, créé par l'arrêté du 24 avril 1947 pour assurer le contrôle des opérations de liquidation financière qui incombent à l'Office de la Résistance, et l'Office de la Résistance lui-même ont statué jusqu'à présent sur les affaires suivantes :

keurt de begrotingen en de rekeningen der vereffenaars goed en gaat in het algemeen over tot goedkeuring of vaststelling van alle maatregelen welke de organisatie en de uitvoering van de ondernomen vereffeningen met zich brengen.

Het vereffeningscomité heeft zich ingespannen om de algemene onkosten van de bestaande diensten te verminderen bij middel van concentraties van diensten waardoor het mogelijk werd het personeel te verminderen en toch de onontbeerlijke kern, nodig voor het voeren van de verdere vereffening, te behouden. In min dan één jaar tijds werd het getal van het werkend personeel van 193 eenheden tot 103 gebracht en het aantal gebruikte gebouwen is van 12 tot 3 gedaald om einde 1948 op twee teruggebracht te worden.

Het wetsontwerp dat de rechten en verplichtingen voortspruitende uit de vereffening der nietigverklarde organismen definitief regelt werd op 20 Mei 1948 bij de Kamer neergelegd (Doc. n° 475). Het bepaalt dat, enerzijds, de Belgische Staat geacht wordt de eigenaar te zijn van de goederen verkregen in naam van deze organismen en, anderzijds, dat hij de aldus verworven vermogens volgens de bepaalde modaliteiten zou verdelen onder de personen welke tegen deze organismen rechten konden doen gelden, zo deze in juridisch opzicht hadden bestaan, met dien verstande dat het eventueel excédent dat na deze vereffening zal overblijven, ten goede komt aan de Staat. De vereffening geschiedt volgens het principe van autonomie van elk organisme, elk wordt afzonderlijk gelijkwideerd en zijn actief moet dienen tot het vereffenen van zijn passief. In geval van onvoldoend actief worden de schuldeisers pondsgewijze vereffend.

De vereffening wordt door het ontwerp aan het Comité toevertrouwd dat bij besluit van de Regent dd. 19 April 1947 opgericht werd. Zijn beslissingen zullen het karakter dragen van administratieve beslissingen in betwiste zaken en zij kunnen bijgevolg het voorwerp uitmaken van een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State.

Welke ook de beslissingen van het Vereffeningscomité en van de Raad van State wezen, de openbare financiën zullen in geen geval bezwaard zijn, vermits de wet preciseert dat de sommen toegekend aan de schuldeisers, voor elk organisme niet hoger mogen gaan dan de door de Staat verkregen activa.

#### 4. DE VERZETSBEWEGING.

Het Comité tot vereffening van de weerstandsgroeperingen opgericht bij besluit van de Regent dd. 24 April 1947 om de controle te verzekeren van de financiële vereffening verrichtingen waarmede de Dienst van de Weerstand belast is, en de Dienst van de Weerstand zelf hebben tot op heden over de volgende zaken beslist :

1° indemnisation des réquisitions : 2,353 dossiers sur 9,972 dossiers introduits (coût total estimé à 67 millions);

2° indemnisation des coups de main ou enlèvements de sommes d'argent : 612 sur 4,017 dossiers introduits (pour environ 342 millions dont 160 millions enlevés aux caisses publiques);

3° indemnisation des résistants : 562 sur 9,846 introduits (coût total estimé à 350 millions).

De leur côté, les différents groupements ont introduit des comptes-rendus et justifications de leurs dépenses à concurrence de quelque 675 millions sur un total de 700 millions environ à justifier.

Les différents groupements de résistance ont collaboré activement à ces travaux de liquidation et le Trésor leur a alloué, à cette fin, des subventions pour les couvrir de leurs frais administratifs. Cependant, à l'avenir, l'Office de la Résistance centralisera progressivement dans ses services tous ces travaux de liquidation.

Par ailleurs, l'Office de la Résistance est également chargé de l'application du Statut de la Résistance armée : reconnaissance des résistants, octroi des distinctions honorifiques, octroi des grades, octroi des attestations.

#### 5. LA RÉPRESSION DE L'INCIVISME.

Du 30 juin 1947 au 30 juin 1948, le personnel des *parquets militaires* a été ramené aux chiffres suivants : magistrats de 321 à 181; greffiers et greffiers-adjoints de 544 à 185; personnel subalterne, de 1,218 à 543 unités.

D'autre part, la situation des *prisons et centres d'internement* a évolué comme suit : prisons et centres, réduction de 42 à 33; détenus, de 26,382 à 18,868; personnel, de 4,507 à 3,367 unités.

Les services de la *Sûreté de l'Etat* ont été réunis à la police des étrangers par l'arrêté du 28 mai 1948 pour reconstituer l'Administration de la Sûreté publique.

Les effectifs de la Sûreté de l'Etat ont été comprimés parallèlement à la suppression des auditors militaires en campagne, passant de 1,927 unités au 1<sup>er</sup> janvier 1946 à 537 au 30 juin 1948.

#### 6. LES ORGANISMES ÉCONOMIQUES.

A. — La Direction générale des approvisionnements industriels extérieurs (Ministère des Affaires économiques) a pu être supprimée et sa liquidation se poursuit activement.

B. — Le Service des prix, par contre, a été maintenu en activité, le Gouvernement étant déterminé à

1° vergoeding der opeisingen : 2,353 dossiers op 9,972 ingebrachte dossiers (totaal bedrag op 67 miljoen geschat);

2° vergoeding van de aanslagen of wegnemingen van geldsommen : 612 op 4,017 ingebrachte dossiers (voor ongeveer 342 miljoen, waarvan 160 miljoen aan de openbare kassen ontnomen);

3° schadeloostelling van weerstanders : 562 op 9,846 ingebrachte (totaal bedrag op 350 miljoen geschat).

Anderzijds, brachten de verschillende groeperingen verslag uit betreffende hun uitgaven en rechtvaardigden deze voor een bedrag van ongeveer 675 miljoen, terwijl een totaal van ongeveer 700 miljoen nog dient gerechtvaardigd.

De verschillende weerstandsgroeperingen hebben actief medegewerkt aan deze vereffeningsbezigheden en de Schatkist heeft hun te dien einde toelagen verleend om hun administratieve kosten te dekken. Nochtans zal de Dienst van de Weerstand geleidelijk al deze vereffeningsbezigheden in zijn diensten centraliseren.

Anderzijds is de Dienst van de Weerstand eveneens belast met de toepassing van het Statuut van de Gewapende Weerstand : erkenning van de weerstanders, verlenen van onderscheidingen, toekenning van rangorden, verlenen van attestaties.

#### 5. DE BETÉUGELING VAN HET INCIVISME.

Van 30 Juni 1947 tot 30 Juni 1948 is het getal van de personeelsleden der *militaire parketten* tot volgende cijfers teruggebracht : magistraten, van 321 tot 181, griffiers en hulpgriffiers, van 544 tot 185, ondergeschikt personeel, van 1,218 op 543 eenheden.

Anderzijds is de toestand in de *gevangenissen en de interneringscentra* als volgt geëvolueerd : gevangenissen en centra, vermindering van 42 tot 33; gedetineerden van 26,382 tot 18,868; personeel, van 4,507 tot 3,367 eenheden.

De diensten van de *Veiligheid van de Staat* werden bij besluit van 28 Mei 1948 met de *Vreemdelingenpolitie* samengevoegd, teneinde het Bestuur der Openbare Veiligheid herop te richten.

Paraleel met de afschaffing van de *krijgsauditors* te velde, geschiedde de inkringing van de effectieven van de veiligheid van de Staat die van 1,927 eenheden op 1 Januari 1946 tot 537 op 30 Juni 1948 gedaald zijn.

#### 6. DE ECONOMISCHE ORGANISMEN.

A. — Het Algemeen Bestuur van buitenlandse industriële bevoorrading (Ministerie van Economische Zaken) is kunnen afgeschaft worden en zijn liquidatie wordt actief voortgezet.

B. — De Dienst der prijzen, integendeel, werd gehandhaafd, daar de Regering besloten is de actie

poursuivre l'action qu'il a entreprise en vue d'atteindre l'équilibre entre les prix et les salaires.

C. — *L'Office de Récupération économique*, créé par l'arrêté-loi du 16 novembre 1944, a maintenu son activité dans les divers secteurs qui lui furent attribués, à savoir :

1. *Dans le domaine de la récupération* : récupération des biens perdus à la suite des événements de guerre ou spoliés par les Allemands, à quoi s'ajoute la gestion du matériel de guerre comprenant le repérage, l'identification et la remise aux Domaines de ce matériel en vue de sa vente.

Les biens récupérés depuis 1940 atteignaient, au 30 juin 1948, en valeur à cette date, la somme de 2,229,616,812 francs.

Le matériel de guerre remis aux Domaines pour vente atteignait à la même date le montant de 698,681,320 francs.

2. *Dans le domaine des réparations* : inspection, revendication et démantèlement des usines attribuées à la Belgique à titre de réparations; expédition en Belgique des biens provenant de ces usines et préparation de leur vente par les Domaines.

Il a été attribué à la Belgique au 30 juin 1948 :

|                                   |                     |
|-----------------------------------|---------------------|
| Des biens d'équipement industriel |                     |
| pour . . . . .                    | R.M. 12,078,790.24  |
| Navires marchands pour . . . . .  | R.M. 2,362,123 »    |
| Soit au total . . . . .           | R.M., 14,440,913.24 |

à quoi il faut ajouter des contre-prestations soviétiques représentant à la même date un montant de : R.M. 147,128.

Il a été vendu par les Domaines à la même date pour 90,652,898 francs.

3. *Dans le domaine commercial* : l'O.R.E. se tient à la disposition des firmes belges, pour fournir à celles-ci tous renseignements de nature à faciliter les opérations qu'elles envisagent de traiter, tant à l'importation qu'à l'exportation, avec les diverses zones d'occupation en Allemagne.

A côté de ce rôle apparenté à l'action consulaire, l'O.R.E. peut, à la demande des firmes belges, intervenir dans la recherche ou l'offre de produits, discuter les clauses des contrats, négocier et signer ceux-ci, en surveiller et activer l'exécution.

Cette action donne lieu à la perception d'une redevance consentie librement par la firme intéressée et destinée à couvrir les frais d'administration de l'Office, à l'exclusion de tout bénéfice commercial.

voort te zetten welke zij ondernomen heeft met het doel het evenwicht tussen prijzen en lonen te bereiken.

C. — *De Dienst voor Economische Recuperatie*, opgericht bij besluitwet van 16 November 1944, zet zijn activiteit voort in de verschillende sectoren die hem toevertrouwd waren, te weten :

1. *Op het gebied van recuperatie* : recuperatie van van de goederen door oorlogsomstandigheden verloren of door de Duitsers geroofd, waarbij nog het beheer van het oorlogsmateriaal moet gevoegd worden, beheer dat het opzoeken, het identificeren en het overmaken aan de Domeinen van dit materieel met het oog op zijn verkoop omvat.

De sinds 1940 gerecupereerde goederen bereikten op 30 Juni 1948 en in de waarde van deze datum de som van 2,229,616,812 frank.

Het aan de Domeinen voor verkoop overgemaakte oorlogsmaterieel bereikte op deze datum het bedrag van 698,681,320 frank.

2. *Op gebied van herstellingen* : inspectie, terugvordering en ontmanteling van de ten titel van *Herstelvergoedingen* aan België toegekende fabrieken, afzenden naar België van de goederen die van deze fabrieken voortkomen en voorbereiding van hun verkoop door de Domeinen.

Op 30 Juni 1948 werden aan België toegekend :

|                                                    |                    |
|----------------------------------------------------|--------------------|
| Goederen voor industriële uitrusting van . . . . . | R.M. 12,078,790.24 |
| Koopvaardischepen voor . . . . .                   | R.M. 2,362,123 »   |
| Hetzij in het totaal . . . . .                     | R.M. 14,440,913.24 |

waarbij nog sovjetische tegenprestaties moeten gevoegd worden die op dezelfde datum een bedrag van 147,128 R.M. vertegenwoordigden.

Door de Domeinen werd op dezelfde datum voor 90,652,898 frank verkocht.

3. *Op handelsgebied* : de D.E.R. houdt zich ter beschikking van de Belgische firma's om hun alle inlichtingen te bezorgen welke van aard zijn de import- en exportverrichtingen, welke ze overwegen aan te gaan met de diverse bezettingsgebieden in Duitsland, te vergemakkelijken.

Naast deze taak die verwant is aan de consulaire activiteit, kan de D.E.R., op vraag van de Belgische firma's, tussenkomen in het opzoeken of het aanbieden van voortbrengselen, de contractclausules discuteren, over deze onderhandelen en ze ondertekenen, toezichthouden op de uitvoering en ze bespoe-digen.

Deze activiteit geeft aanleiding tot het innen van een vrijelijk door de geïnteresseerde firma toegestane cijns, bestemd tot het dekken der bestuurskosten van de Dienst met uitsluiting van elke commerciële winst.

Il a été conclu, d'avril 1946 au 31 décembre 1947, à l'intervention de l'O.R.E., des transactions commerciales avec l'Allemagne représentant :

A l'importation : 1,469 contrats  
pour . . . . . fr. b. 636,628,296.59

A l'exportation : 42 contrats  
pour . . . . . fr. b. 1,098,284,956.67

Outre l'importation de charbons allemands pour une somme de . . . . . fr. b. 838,287,797 »

Du 1<sup>er</sup> janvier au 1<sup>er</sup> juillet 1948, l'O.R.E. a accordé son aide pour la conclusion des transactions suivantes :

A l'importation : 1,451 contrats  
pour . . . . . fr. b. 595,989,448.19

A l'exportation : 103 contrats  
pour . . . . . fr. b. 860,248,401.79

Outre l'importation de charbons allemands pour un montant de . . . . . fr. b. 420,463,305 »

Enfin, l'O.R.E. a été chargé, en raison de l'organisation de ses services, d'assurer le financement provisoire du transit par les ports belges de marchandises destinées ou venant des zones occidentales de l'Allemagne (loi du 23 avril 1948).

D. — *Le Corps forestier militaire*, créé en 1945, pour exploiter des coupes de bois notamment à la frontière belgo-allemande, occupait encore au 1<sup>er</sup> juillet 1948 : 64 officiers, 120 sous-officiers, 213 caporaux et 665 soldats miliciens.

Au 15 septembre 1948, ces chiffres ont été ramenés à : 43 officiers, 82 sous-officiers, 213 caporaux et 152 soldats miliciens.

La liquidation se poursuivra progressivement pour être complètement terminée le 30 juin 1949.

E. — *La Mission militaire Sédichar*, chargée de contrôler le transport et la distribution du combustible, est entrée en liquidation depuis le 31 mars 1948.

Il est cependant apparu qu'il était indispensable de maintenir la mission militaire de contrôle opérant en Allemagne, non seulement afin de surveiller les expéditions de charbon vers la Belgique, mais aussi dans le but d'assurer la sécurité du trafic des autres marchandises intéressant notre pays.

Cette mission a été rattachée au Ministère du Combustible et de l'Energie à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1948. Elle comprend 2 officiers et 18 sous-officiers. Lors de la remise de l'armée sur le pied de paix, l'ensem-

Vanaf April 1946 tot 31 December 1947 werden door tussenkomst van de D.E.R., handelstransacties met Duitsland afgesloten; deze vertegenwoordigen :

Voor de import : 1,469 contracten voor . . . . . B.fr. 636,628,296.59

Voor de uitvoer : 42 contracten voor . . . . . B.fr. 1,098,284,956.67

Daarbij de invoer van Duitse kolen voor een som van . . B.fr. 838,287,797 »

Van 1 Januari tot 1 Juli 1948 heeft de D.E.R. zijn hulp verleend voor het afsluiten der volgende transacties :

Voor de import : 1,451 contracten voor . . . . . B.fr. 595,989,448.19

Voor de uitvoer : 103 contracten voor . . . . . B.fr. 860,248,401.79

Daarenboven de invoer van Duitse kolen voor een bedrag van . . . . . B.fr. 420,463,305 »

Eindelijk nog werd de D.E.R., wegens de organisatie van zijn diensten, belast voorlopig de financiering van het transito door de Belgische havens te verzekeren van de goederen bestemd of herkomstig van de westelijke zones van Duitsland (wet van 23 April 1948).

D. — *Het Korps der Militaire Houtvesters*, in 1945 opgericht om het houthakken, inzonderlijk in de nabijheid van de Belgische-Duitse grens, uit te baten, telde op 1 Juli 1948 nog 64 officieren, 120 onderofficieren, 213 kaporaals en 665 soldaten miliciens.

Op 15 September 1948 zullen deze cijfers teruggebracht worden op : 43 officieren, 82 onderofficieren, 213 korporalen, 152 soldaten-miliciens.

De likwidatie zal geleidelijk doorgevoerd worden en op 30 Juni 1949 volledig beëindigd zijn.

E. — *De Militaire Zending Sékover*, belast met het toezicht op het vervoer en de distributie van de brandstof, heeft haar likwidatie zien beginnen sinds 31 Maart 1948.

Het is nochtans noodzakelijk gebleken de militaire controlezending die in Duitsland opereert te handhaven, niet alleen voor het toezichthouden op de kolenzendingen naar België, maar tevens met het doel de veiligheid van vervoer der andere goederen, die ons land interesseren, te verzekeren.

Deze zending werd op datum van 1 Juli 1948 bij het Ministerie van Brandstof en Energie gevoegd. ffij omvat 2 officieren en 18 onderofficieren. Tijdens de terugbrenging van het leger op vredesvoet zullen

ble de l'administration et le fonctionnement de la mission seront réexaminés à la lumière des circonstances qui prévaudront à ce moment.

Par ailleurs, étant donné la nécessité, d'une part, de vérifier la production des charbonnages en vue de l'octroi de la prime à la production prévue dans la Convention passée le 24 décembre 1947 entre le Gouvernement et l'industrie charbonnière, d'autre part, de contrôler la distribution dans le secteur industriel, le cadre temporaire du *Service de contrôle et d'enquête* a été renforcé de 26 unités.

F. — *Le Service de distribution des produits non-comestibles*, qui a absorbé les services de répartition de certaines matières premières à l'artisanat, a été réduit de 211 unités à 119 unités. Dès que la liquidation de l'ancien système d'attribution des allocations compensatoires sera terminée, de nouvelles réductions d'effectifs seront opérées.

G. — *Le Bureau de répartition du charbon* a vu son cadre passer de 52 unités à 30 unités; il est probable que de nouvelles compressions auront lieu avant la fin de l'année 1948.

## 7. LE RAVITAILLEMENT ET LES APPROVISIONNEMENTS.

### A. — LE MINISTÈRE DU RAVITAILLEMENT.

Étant donné l'amélioration progressive réalisée dans l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires, les prévisions budgétaires pour 1948 avaient été établies sur la base d'une réduction des crédits de personnel de l'ordre de 30 %.

En fait, cette réduction fut plus sensible encore.

À l'Administration de la Mobilisation des Produits agricoles, par suite de la suppression du rationnement du lait, de la viande et des pommes de terre, il ne subsiste plus que le Service « Céréales » et quelques unités chargées de la liquidation des secteurs disparus. Dans les services extérieurs, les bureaux cantonaux ont été supprimés et il ne reste plus que les bureaux provinciaux.

Corrélativement, les Services de la Distribution et des Approvisionnements extérieurs ont été fortement réduits.

L'Inspection générale du Ravitaillement a vu ses services extérieurs concentrés aux bureaux provinciaux, mettant ainsi fin à l'activité des bureaux d'arrondissement et de cantons.

het beheer en de werking van de zending in hun geheel onderzocht worden in verband met de omstandigheden die zich op dit ogenblik zullen doen gelden.

Ten andere, gezien de noodzakelijkheid, enerzijds, de voortbrengst der koolmijnen na te gaan met het oog op de toekenning van de premie aan de productie, voorzien in de overeenkomst op 24 December 1947 tussen de Regering en de Steenkoolnijverheid gesloten, en, anderzijds, de distributie in de nijverheidssector te controleren, werd het tijdelijk kader van de *Dienst voor contrôle en Onderzoek* met 26 eenheden versterkt.

F. — *De Dienst voor de Verdeling van Niet-Eetbare Produkten*, die de diensten, belast met het verdelen van zekere grondstoffen voor het ambachtswezen, opgeslorpt heeft, werd van 211 eenheden tot 119 teruggebracht. Van zohast de liquidatie van het oud stelsel van toekenning der compensatievergoedingen zal beëindigd zijn, zullen nieuwe verminderingen der effectieven geschieden.

G. — *Het Bureau voor kolenverdeling* heeft zijn kader van 52 eenheden op 30 zien terugbrengen; het is waarschijnlijk dat vóór het einde van het jaar 1948 nieuwe inkrimpingen zullen geschieden.

## 7. RAVITAILLERING EN BEVOORRADING.

### A. — HET MINISTERIE VAN RAVITAILLERING.

Gezien de geleidelijke verbetering op gebied van 's lands voedselvoorziening verwezenlijkt, werden de begrotingsramingen voor 1948 opgemaakt op basis van een vermindering van 30 % der kredieten voor het personeel.

In werkelijkheid was deze vermindering nog sterker.

Bij het Bestuur voor de Mobilisatie der Landbouwproducten, blijven er, naar aanleiding van de opheffing van de melk-, vlees- en aardappelrantsoenering, slechts de Dienst « Graangewassen » en enkele eenheden, belast met de vereffening der verdwenen sectoren, over. In de buitendiensten werden de kantonnale bureau's afgeschaft en blijven nog enkel de provinciale bureau's over.

In nauw verband hiermee werden de diensten van de Distributie en van de Buitenlandse Bevoorradingen sterk verminderd.

De Algemene Inspectie van Ravitaillering heeft zijn buitendiensten zien concentreren bij de provinciale bureau's, waardoor aan de activiteit der arrondissements- en kantonnale bureau's een einde werd gesteld.

L'évolution des effectifs depuis 1944 se traduit comme suit :

De evolutie van de personeelsterkte sedert 1944 is als volgt :

|                                                          | 1.11.44   | 1.3.1945 | 1.3.1946 | 1.1.1947  | 1.7.1947 | 1.8.1948 | Prévisions<br>1949<br>Vooruitzich-<br>ten 1949 |                                                   |
|----------------------------------------------------------|-----------|----------|----------|-----------|----------|----------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Administration de la mobilisation des Produits agricoles | 12,290    | 9,293    | 4,683    | 3,449     | 2,903    | 395      | 2 inspections générales                        | Bestuur van de Mobilisatie der Landbouwproducten. |
| Inspection Générale du Ravitaillement                    | 2,131 (4) | 2,843    | 2,399    | 2,458     | 1,920    | 339      | —                                              | Algemene Inspectie der Ravitaillering.            |
| Commis communaux                                         | 1,164     | 794      | —        | —         | —        | —        | 2 algemene inspecties                          | Gemeentelijke bedienden.                          |
| Services centraux                                        | 595       | 806      | 625      | 1,467 (2) | 1,252    | 649      |                                                | Centrale diensten.                                |
| Totaux.                                                  | 16,180    | 13,736   | 7,707    | 7,374     | 6,075    | 1,383    | 702 (2)                                        | Totalen.                                          |

#### B. — LES MISSIONS ÉCONOMIQUES À L'ÉTRANGER.

Les Missions économiques belges ont été érigées en direction générale au sein du Ministère du Ravitaillement depuis que ce département a repris le secteur des importations.

Quoique l'intervention de l'Etat se limite à présent aux céréales, aux matières grasses et à quelques produits industriels encore sous contrôle international (charbon et fer blanc notamment), le chiffre d'affaires global des missions économiques a atteint du 1<sup>er</sup> juillet 1947 au 1<sup>er</sup> juin 1948 plus de 17 milliards de francs. Les dépenses administratives sont restées au niveau de 0,5 % du chiffre d'affaires.

A la date susdite du 1<sup>er</sup> juin 1948, la direction générale des importations comprenait 431 agents au lieu de 506 agents en juillet 1947. Pour 1949, on prévoit la réduction au minimum du nombre des Missions économiques, ne laissant subsister que celles de Washington, Londres et Buenos-Aires. Il est possible que des diminutions d'effectifs puissent être réalisées dès le second semestre 1948.

#### C. — L'OFFICE COMMERCIAL DU RAVITAILLEMENT.

L'O.C.R.A., créé par arrêté-loi du 25 janvier 1945 et chargé de toutes les opérations commerciales à conclure par le Ministère du Ravitaillement, n'a pas, jusqu'à présent, vu son activité diminuer sensiblement. Les effectifs y sont restés les mêmes parce que la libération d'un produit ne marque pas nécessairement la fin de son intervention. Il s'avère même fréquemment nécessaire de continuer pendant un

(4) L'Administration des Services de Contrôle, créée sous l'occupation, dont les attributions ont été reprises à la libération par l'Inspection générale du Ravitaillement, avait, au 2 septembre 1944 un effectif de 5,772 agents.

(2) L'accroissement des services centraux est dû à la reprise par ces derniers des services centraux de l'Administration de la Mobilisation des Produits agricoles et à la reprise des services provinciaux du ravitaillement dépendant du Ministère de l'Intérieur.

(3) Pour 1949, il ne subsistera plus que deux inspections générales : la première, comportant 263 agents, sera chargée des travaux de liquidation; la seconde, ayant un effectif de 439 unités, sera composée des services restant en activité.

#### B. — DE ECONOMISCHE ZENDINGEN IN HET BUITENLAND.

De Belgische Economische Zendingen werden in een algemene directie in de schoot van het Ministerie van Ravitaillering opgericht sinds dit Departement de sector « invoer » overgenomen heeft.

Alhoewel de Staatstussenkomst zich tegenwoordig beperkt tot de graangewassen, de vetstoffen en enkele industriële produkten die nog onder internationale controle staan (inzonder kolen en blik), heeft het globaal zakencijfer van de economische zendingen van 1 Juli 1947 tot 1 Juni 1948 meer dan 17 milliard frank bereikt. De bestuursuitgaven zijn onder het niveau van 0,5 % van het zakencijfer gebleven.

Op hogervermelde datum van 1 Juni 1948 had het Algemeen Bestuur van Invoer 431 agenten in dienst in plaats van 506 agenten in Juli 1947. Voor 1949 voorziet men de herleiding tot het minimum van het getal der economische zendingen waarvan allen deze naar Washington, Londen en Buenos-Ayres blijven voortbestaan. Het is mogelijk dat de verminderingen der effectieven vanaf de tweede semester van 1948 kunnen verwezenlijkt worden.

#### C. — DE HANDELSDIENST VOOR RAVITAILLERING.

De H.D.R., ingesteld bij de besluitwet van 25 Januari 1945 en belast met al de handelsverrichtingen door het Ministerie van Ravitaillering af te sluiten, heeft tot op heden zijn activiteit niet gevoelig zien verminderen. De effectieven zijn er dezelfde gebleven, want de vrijgeving van een product betekent niet noodzakelijke het einde van zijn tussenkomst. Het komt zelfs meermalen voor dat het nodig blijkt

(1) Het Bestuur van de Controlediensten, opgericht onder de bezetting en waarvan de bevoegdheden bij de bevrijding overgenomen werden door de Algemene Inspectie der Ravitaillering, telde op 2 September 1944 5,772 personeelsleden.

(2) De aangroei in de centrale diensten is te wijten aan de overneming door laatsbedoelde van de centrale diensten van het Bestuur van de Mobilisatie der Landbouwproducten en aan de overneming der provinciale ravitailleringdiensten die onder het Ministerie van Binnenlandse Zaken ressorteerden.

(3) In 1949 zullen slechts nog twee algemene inspecties blijven bestaan : de eerste, ten getal van 263 agenten, zal belast worden met de vereffeningsverrichtingen; de tweede, met een effectief van 439 agenten, zal de nog in werking blijvende diensten bevatten.



certain temps les achats en vue de maintenir la saturation du marché.

Chaque fois qu'un produit est libéré, il reste en outre à exécuter, pendant plusieurs mois, les contrats qui sont en cours.

#### 8. ASSISTANCE AUX VICTIMES DE LA GUERRE.

(Ministère de la Reconstruction.)

Certaines mesures prises au lendemain de la libération pour venir matériellement en aide aux victimes de la guerre, avaient un caractère essentiellement transitoire; tel est le cas, par exemple, du rapatriement et de l'Aide gouvernementale aux Prisonniers politiques et Résistants et à leurs familles, des mesures prises en matière de réquisitions de logement, de constructions provisoires pour sinistrés ou de contrôle du marché des matériaux.

L'exécution de ces mesures est actuellement terminée ou en voie de liquidation.

\*  
\*\*

Par la suite, un ensemble de dispositions législatives ont réglé, d'une manière définitive, et suivant des critères plus précis et plus nuancés, les modalités de l'intervention de l'Etat.

Divers statuts ont fixé les titres que de nombreux citoyens se sont acquis à la reconnaissance du pays par leur attitude dans le cadre de la Résistance et ont fixé les avantages tant moraux que matériels, qui leur seraient octroyés; après une phase d'étude et d'organisation, les « Statuts » sont actuellement en cours d'exécution. Les services nouveaux auxquels leur application a donné naissance constituent la principale modification survenue depuis un an dans la structure des services des dommages aux personnes du Ministère de la Reconstruction.

En matière de pensions (réparation des dommages physiques) la loi du 26 août 1947 a mis fin, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1948, à différents régimes provisoires dont bénéficiaient les victimes du devoir civique et militaire.

Par contre, les pensions aux victimes accidentelles de la guerre 1940-1945 sont toujours réglées par des dispositions provisoires, la loi appelée à régir la matière devant être incessamment soumise au Parlement.

En ce qui concerne l'indemnisation des dommages aux biens privés, la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 s'est substituée à la législation antérieure, qu'elle modifie et complète sur de nombreux points.

Le changement des principes et des dispositions législatives n'entraînent toutefois pas de modification très importante dans l'organisation des services ni dans l'agencement général des travaux.

gedurende een tijd de aankopen voort te zetten ten einde de verzadiging van de markt te handhaven.

Ieder maal dat een product wordt vrijgegeven blijven daarenboven, gedurende verscheidene maanden, de aan gang zijnde contracten uit te voeren.

#### 8. HULP AAN DE OORLOGSSLACHTOFFERS.

(Ministerie van Wederopbouw.)

Zekere maatregelen die onmiddellijk na de bevrijding getroffen werden om de oorlogsslachtoffers, materieel ter hulp te komen, waren van uitsluitend tijdelijke aard; dit is bijvoorbeeld het geval voor de repatriëring en voor de Regeringshulp aan Politieke Gevangenen en Weerstanders en aan hun familie, voor de maatregelen die genomen werden inzake opeisingen van woningen, bouwen van voorlopige woningen voor gesinistreerden of controle op de materialenmarkt.

De uitvoering van deze maatregelen is heden geëindigd of in liquidatie.

\*  
\*\*

Vervolgens hebben een reeks wetsbepalingen de modaliteiten van de Staatstussenkomst definitief en volgens beter bepaalde en meer genuanceerde criteria geregeld.

Diverse statuten hebben de aanspraken op de erkentelijkheid van het land bepaald, die door tal van burgers werden verworven, wegens hun houding in het kader van de Weerstand, en hebben de voordelen, zowel morele als materiële, bepaald die hun zouden toegekend worden; na een studie- en organisatiephase, is op dit ogenblik een begin gemaakt met de ten uitvoerlegging van de « Statuten ». De nieuwe diensten, opgericht naar aanleiding van de toepassing van deze statuten, betekenen de voornaamste wijziging die de structuur van de diensten voor schade aan personen van het Ministerie van Wederopbouw sinds een jaar ondergaan heeft.

Inzake pensioenen (herstel der lichamelijke schade) heeft de wet van 26 Augustus 1947 sinds 1 Januari 1948 een einde gesteld aan de verschillende voorlopige regimes waarvan de slachtoffers der burgerlijke en militaire plicht genoten.

De pensioenen van de slachtoffers van ongevallen gedurende de oorlog 1940-1945 worden nog altijd door voorlopige schikkingen geregeld. De wet die deze stof zal beheersen moet binnenkort aan het Parlement voorgelegd worden.

Wat de vergoeding der schade aan de goederen van particulieren betreft, hier heeft de wet van 1 October 1947 de vroegere wetgeving vervangen, welke ze op verscheidene punten wijzigt en aanvult.

De verandering der principes en der wettelijke bepalingen, brengt nochtans geen erg belangrijke wijziging mede, noch inzake inrichting der diensten, noch inzake de algemene rangschikking der werken.



Dans l'ensemble, la tâche du Ministère de la Reconstruction est loin d'être achevée. Ses services ont subi certaines modifications dues soit à des changements apportés aux dispositions organiques dont ils assument l'exécution, soit à des réorganisations intérieures. L'activité des services a généralement augmenté et leur importance numérique s'est accrue.

\*\*

On trouvera ci-après quelques indications sur la situation des principaux services du Ministère de la Reconstruction.

#### A. — DOMMAGES AUX PERSONNES.

##### 1. *Rapatriement, documentation, présomption de décès.*

Le rapatriement des personnes déplacées par suite de la guerre est virtuellement terminé. Si l'on fait abstraction des disparus, seuls restent à rapatrier un petit nombre de Belges, originaires principalement des régions de l'Est, qui ont été incorporés de force dans l'armée allemande et qui sont internés comme prisonniers de guerre en Russie : 180 d'entre eux ont pu être recensés; leur rapatriement est en cours.

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 1947, c'est au Ministère de la Justice qu'incombe le règlement des cas individuels de rapatriement.

Des missions, issues de l'ancien Commissariat belge au Rapatriement, poursuivent la recherche et l'identification des personnes disparues, soit actuellement 6,136 cas signalés, abstraction faite des déportés israélites, au nombre de 25,000 environ.

D'autre part, les missions réunissent, tant en Allemagne qu'en Belgique, une documentation aussi complète que possible sur les personnes qui ont été touchées par les mesures de répression ou de coercition prises par l'occupant (prisonniers politiques, déportés, etc.).

L'importance numérique du service des missions s'est progressivement réduite. Ces services qui occupaient une cinquantaine d'agents au 1<sup>er</sup> avril 1947 ne comptent plus guère qu'une dizaine d'unités. L'activité des missions dans le domaine de la localisation des tombes conditionne le rapatriement des corps des victimes de la guerre. Celui-ci est assuré, avec le concours de la Croix-Rouge de Belgique, par le service des sépultures du Ministère de l'Intérieur.

A fin juin 1948, on avait repéré en Allemagne et dans les régions précédemment occupées par l'Allemagne, les tombes d'environ 8,500 Belges. Une forte proportion des défunts ne rentre cependant pas dans les catégories de personnes dont la dépouille est rapatriée aux frais de l'Etat. A fin août 1948, 1,623 corps avaient été effectivement rapatriés, dont 500 dépouilles de prisonniers de guerre décédés en captivité.

Over het geheel genomen is de taak van de Minister van Wederopbouw ver van geëindigd. Zijn diensten hebben zekere wijzigingen ondergaan die te wijten zijn, ofwel aan veranderingen der wettelijke bepalingen waarvan zij de uitvoering verzekeren, ofwel aan innerlijke herinrichtingen. De activiteit van de diensten is over 't algemeen verhoogd en hun numerieke belangrijkheid gegroeid.

\*\*

Hieronder vindt men enkele aanduidingen nopens de toestand van de voornaamste diensten van het Ministerie van Wederopbouw.

#### A. — SCHADE AAN PERSONEN.

##### 1. *Repatriëring, documentatie, vermoedelijk overlijdens.*

De repatriëring van door de oorlog verplaatste personen is practisch beëindigd. Afgezien van de verdwenen personen blijven er nog enkel een klein aantal Belgen, meestal afkomstig van de Oostelijke Gewesten, die met geweld in het Duits leger ingelijfd werden en die als krijgsgevangenen in Rusland werden geïnterneerd, ter repatriëring over. Reeds werden 180 onder hun geteld; met hun repatriëring is reeds begonnen.

Sinds de 1 April 1947 hoort het aan het Ministerie van Justitie de afzonderlijke gevallen van repatriëring te regelen.

*Zendingen*, uitgegaan van het Oud Belgisch Commissariaat voor Repatriëring, zetten de opzoeking en de identificering van de verdwenen personen voort, waarvan thans 6,136 gevallen gesignaleerd zijn, afgezien van ongeveer 25,000 Israëlitische weggevoerden.

Anderzijds verzamelen de zendingen zowel in Duitsland als in België een zo volledig mogelijke documentatie betreffende de personen die door de repressie- en dwangmaatregelen vanwege de bezetter, getroffen werden (politieke gevangenen, weggevoerden, enz.).

De getalsterkte van de dienst der zendingen is geleidelijk verminderd. Deze dienst die op 1 April 1947 een vijftigtal agenten telde heeft er nu slechts een dozijn meer. De repatriëring der oorlogsslachtoffers is afhankelijk van de activiteit der zendingen, inzake opzoeken der graven. Deze repatriëring wordt met behulp van het Rode Kruis van België door de begrafenisdienst van het Ministerie van Binnenlandse Zaken verzekerd.

Einde Juni 1948 had men in Duitsland en in de voormalige door Duitsland bezette gebieden de graven van ongeveer 8,500 Belgen gevonden. Een aanzienlijk deel der overledenen viel echter niet in de categorie der personen wier stoffelijk overschot op Staatskosten gerepatriëerd wordt. Einde Augustus 1948 waren 1,623 lichamen werkelijk gerepatriëerd, waaronder 500 in gevangenschap overleden krijgsgevangenen.

La *documentation* réunie par les missions, et celle provenant des archives de divers services tels que prisons, offices du travail, service des passeports, auditorats militaires, etc..., sont exploitées systématiquement, de manière à fournir une base sérieuse à l'application des lois des pensions aux victimes de la guerre ainsi que des différents statuts, spécialement le statut des prisonniers politiques et celui des déportés.

Le service de documentation avait constitué environ 450,000 dossiers individuels au 30 juin 1948. Eu égard à la multiplicité des sources, dont seules les principales sont actuellement dépouillées, le travail de documentation devra encore être poursuivi pendant plusieurs années, la découverte d'éléments nouveaux entraînant, le cas échéant, la revision des décisions intervenues.

Enfin, la documentation sert également de base à l'activité du service chargé de l'établissement des *présomptions de décès* et des *rectifications administratives aux actes de décès*.

Au 30 juin 1948, le Ministère de la Reconstruction avait établi 5,094 *présomptions de décès*, tandis que 17,917 dossiers restaient à trancher. A la même date, 3,750 actes de décès allemands avaient fait l'objet d'une procédure de rectification administrative, préalable à l'inscription aux registres de l'état civil, tandis que 9,560 actes devaient encore être rectifiés.

Une loi du 20 août 1948 (*Moniteur belge* 27 août 1948) a complété le régime antérieur en matière de *présomptions de décès* et de rectification administrative des actes de décès. Elle donne aux tribunaux le pouvoir de suppléer, par une déclaration judiciaire, à l'absence d'acte de l'état civil au sujet de tout décès survenu entre le 10 mai 1940 et le 31 décembre 1945. Les conditions d'application de la procédure de déclaration judiciaire de décès sont particulièrement simplifiées s'il s'agit, soit de personnes qui ont été détenues dans un camp de concentration ou d'extermination ennemi, soit de personnes arrêtées par l'ennemi mais dont la détention dans un camp n'est pas établie, pour autant que l'on soit sans nouvelles au sujet du disparu depuis le 10<sup>e</sup> jour qui a suivi son arrestation ou sa déportation.

Les attributions que la loi impartit au Ministre de la Reconstruction, dans le cadre de la procédure nouvelle qu'elle institue, peuvent se résumer en trois points :

1° provoquer la déclaration judiciaire de décès, lorsque l'administration dispose des éléments d'information suffisants;

2° transmettre aux instances judiciaires les renseignements et la copie des documents qui sont en sa possession (spécialement en ce qui concerne la réalité

De door de zendingen verzamelde *documentatie* en deze voortkomende van de archieven van diverse diensten zoals gevangenissen, werkbeurzen, dienst der paspoorten, militaire auditoraten, enz., wordt systematisch onderzocht ten einde aldus een ernstige basis te vormen tot toepassing van de wetten op de pensioenen aan de oorlogsslachtoffers, alsook van de verschillende statuten, en in het bijzonder van het statuut der politieke gevangenen en van dit der weggevoerden.

Op 30 Juni 1948 had de documentatie ongeveer 450,000 individuele dossiers samengesteld. Gezien de hoeveelheid bronnen, waarvan tegenwoordig alleen de bijzonderste onderzocht worden, zal het documenteringswerk nog gedurende verscheidene jaren moeten voortgezet worden, waarbij de ontdekking van nieuwe elementen desnoods de herziening der getroffen beslissingen zal meebrengen.

Tenslotte dient de documentatie eveneens tot basis van de activiteit van de dienst die belast is met het vaststellen van de vermoedelijke overlijdens en van de administratieve verbeteringen aan overlijdensakten.

Op 30 Juni 1948 had het Ministerie van Wederopbouw 5,094 vermoedelijke overlijdens vastgesteld, terwijl nog over 17,917 dossiers te beslissen viel. Op dezelfde datum hadden 3,750 Duitse overlijdens het voorwerp uitgemaakt van een proceduur van administratieve verbetering, voorafgaand aan de inschrijving in de registers van de burgerlijke stand, terwijl 9,560 akten nog moeten verbeterd worden.

Een wet van 20 Augustus 1948 (*Belgisch Staatsblad* 27 Augustus 1948) heeft het vorig regime inzake vermoedelijke overlijdens en administratieve verbetering der overlijdensakten vervolledigd. Zij geeft aan de rechtbanken de macht om door een rechterlijke verklaring het ontbreken van een akte van de burgerlijke stand betreffende ieder tussen 10 Mei 1940 en 31 December 1945 overkomen overlijden, goed te maken. De voorwaarden tot toepassing van deze procedure van rechterlijke verklaring van overlijden zijn bijzonder vereenvoudigd geworden als het gaat om personen die ofwel in een concentratie- of uitroeiingskamp van de vijand werden gedestineerd, ofwel om personen die door de vijand aangehouden werden, maar waarvan de detining niet werd vastgesteld, voor zover men zonder nieuws zij omtrent de verdwenen persoon, sinds de tiende dag volgende op zijn aanhouding of zijn wegvoering.

De macht welke door de wet aan de Minister van Wederopbouw in het raam van de door haar ingestelde nieuwe proceduur wordt gegeven, kan in drie punten samengevat worden :

1° aanleiding geven tot de rechterlijke verklaring van overlijden, wanneer de administratie over voldoende elementen van inlichting beschikt;

2° aan de rechterlijke instanties de inlichtingen en het afschrift der documenten, die in zijn bezit zijn, overmaken (bijzonder wat betreft de werkelijkheid

de la détention dans un camp et les circonstances et motifs de l'arrestation des personnes présumées disparues);

3° informer les instances judiciaires des procédures administratives en cours.

Il serait prématuré de supputer l'ampleur des prestations supplémentaires que la loi nouvelle imposera aux services du Ministère de la Reconstruction. Celles-ci seront fonction, en grande partie, de l'activité que déploieront les tribunaux dans l'exercice des attributions que leur confère la loi du 20 août 1948.

## 2. L'« Aide gouvernementale ».

Ce vocable couvre un ensemble de mesures provisoires, adoptées au lendemain de la libération, en vue d'assurer une aide immédiate et transitoire à certaines victimes du devoir civique.

L'exécution de ces mesures est pratiquement terminée et l'activité du Département, dans ce domaine, se borne à la liquidation d'arriérés et à la récupération des indûs. L'existence de ceux-ci pour un montant présumé d'environ 25 millions, est imputable tant à l'insuffisance de la documentation disponible à l'origine qu'à la dispersion des mesures prises en faveur des victimes de la guerre (régime spécial des agents des services publics, concours du régime des avances sur pensions avec celui des allocations de l'Aide gouvernementale, régularisations diverses en matière d'allocations familiales, etc.).

Les paiements effectués en faveur des prisonniers politiques et résistants libérés (arrêtés-lois du 25 avril 1945 et 19 septembre 1945; simple ou double allocation d'un montant de base de 7,500 francs) portent au total sur une somme de 208,199,442 francs et intéressent quelque 20,000 bénéficiaires.

Des cartes provisoires de prisonniers politiques ont été délivrées aux bénéficiaires d'allocations, ainsi qu'à environ 13,000 prisonniers politiques libérés avant le 15 septembre 1944, qui n'ayant pas subi un internement d'au moins 6 mois n'ont pas bénéficié des allocations. Le nombre de dossiers constitués pour l'octroi des allocations et la délivrance des cartes provisoires est d'environ 45,000.

D'autre part, le service des allocations mensuelles, tenant lieu d'avances sur pensions, aux ayants droit des fusillés, des résistants abattus et des prisonniers politiques décédés (avis au *Moniteur belge* du 21 décembre 1944 et arrêté-loi du 19 septembre 1945) de même que le paiement des allocations mensuelles aux prisonniers politiques malades incapables de pourvoir

van de delinering in een kamp en de omstandigheden en beweegredenen van de aanhouding der vermoedelijke verdwenen personen);

3° de rechterlijke instanties inlichten nopens de aan gang zijnde administratieve procedures.

Het zou voorbarig zijn de omvang der bijkomende prestaties die door de nieuwe wet aan de diensten van de Minister van Wederopbouw zullen gesteld worden te onderschatten. Deze zullen grotendeels afhangen van de activiteit die door de rechtbanken in het uitoefenen der attributies, hun door de wet van 20 Augustus 1948 toegekend, zal ontplooid worden.

## 2. De « Regeringshulp ».

Dit woord omvat het geheel der voorlopige maatregelen, die na de bevrijding aangenomen werden ten einde een onmiddellijke en transitoire hulp aan sommige slachtoffers van de burgerplicht te verzekeren.

De uitvoering van deze maatregelen is praktisch beëindigd en de activiteit van het Departement op dit gebied beperkt zich tot de vereffening der achterstallen en de recuperatie van niet-verschuldigde gelden. Het bestaan van deze laatste, voor een waarschijnlijk bedrag van ongeveer 25 miljoen, is zowel te wijten aan de onvoldoende oorspronkelijk beschikbare documentatie als aan de verspreidheid der ten bate van oorlogsslachtoffers getroffen maatregelen (Speciale regime der agenten van de Openbare diensten, samengaan van het regime der voorschotten op pensioenen met dit van de toelagen vanwege de Regeringshulp, diverse regularisaties inzake familiale toelagen, enz..)

De betalingen, die ten gunste van de politieke gevangenen en bevrijde weerstanders werden uitgevoerd (besluitwetten van de 25 April 1945 en 19 September 1945; enkele of dubbele toelage, berekend op een basisbedrag van 7,500 frank) vertegenwoordigen een totaal bedrag van 208,199,442 frank. Er zijn ongeveer 20,000 rechthebbenden.

Voorlopige kaarten van politieke gevangenen werden aan de rechthebbenden op toelagen afgeleverd alsook aan ongeveer 13,000, voor de 15 September 1944, bevrijde politieke gevangenen, die, niet geïnterneerd werden gedurende tenminste zes maanden het genot van de toelagen niet hebben gehad. Het getal der dossiers opgemaakt voor het verlenen der toelagen en het afleveren van voorlopige kaarten bedraagt ongeveer 45,000.

Anderzijds heeft de dienst der maandelijke toelagen, die in plaats van voorschotten op de pensioenen verleend worden, aan de rechthebbenden van de gefusilleerden, van de neergeschoten weerstanders en van de overleden politieke gevangenen (bericht in het *Belgisch Staatsblad* van 21 December 1944 en besluitwet van 19 September 1945), evenals de beta-

à leur existence (arrêté-loi du 25 septembre 1946) a pris fin au 31 décembre 1947. Ces dispositions provisoires sont devenues caduques, à cette date, par suite de l'entrée en application de la loi du 26 août 1947 sur les pensions de réparation, dont l'exécution est assumée par l'Administration des Pensions militaires.

Depuis décembre 1944, les allocations liquidées en faveur des ayants droit, d'abord par l'O.N.A.C. et ensuite par le Ministère de la Reconstruction, s'élèvent à 710,983,111 francs. Elles ont été réparties aux ayants droit de 10,800 personnes décédées et ont donné lieu à l'établissement de 18,500 dossiers.

Quelque 1,200 prisonniers politiques malades ont bénéficié des allocations spéciales pour un montant global de 17,286,253 francs.

### 3. Les Statuts.

Le Ministère de la Reconstruction est chargé de l'exécution du statut des prisonniers politiques (lois du 26 février 1947 et du 5 mars 1947), du statut des résistants civils et des réfractaires (arrêté-loi du 26 décembre 1946) et du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 (arrêté-loi du 26 décembre 1946). Il assurera également l'exécution du statut de la presse clandestine, qui fait l'objet de la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1948.

Bien que le statut des prisonniers politiques soit le dernier en date des statuts votés, et le plus complexe dans ses dispositions, c'est néanmoins celui qui a été mis le premier en application, eu égard aux titres véritablement exceptionnels que ses bénéficiaires ont à la reconnaissance du pays. Son application a requis l'élaboration d'une réglementation importante pour fixer la procédure et les modalités d'exécution des dispositions organiques, et pour harmoniser celles-ci avec d'autres lois auxquelles elles se réfèrent (notamment la loi sur les pensions de réparation). D'autre part, elle impliquait l'organisation de nombreuses commissions et la mise sur pied de services complexes et importants. La constitution de ceux-ci fut, dans une certaine mesure, facilitée par la résorption des services chargés de l'aide gouvernementale.

L'exécution du statut des prisonniers politiques, commencée fin 1947, atteindra vraisemblablement la phase de rendement maximum au cours de l'exercice 1949, pour se terminer dans le courant de l'année 1950. Toutefois le Département de la Reconstruction, instruit par l'expérience et soucieux de donner satisfaction aux prisonniers politiques et notamment à ceux dont la demande est frappée de forclusion, se propose de solliciter du Parlement une révision de la loi.

ling der maandelijkse toelagen aan de zieke politieke gevangenen die niet in hun bestaan kunnen voorzien (besluitwet van 25 September 1946), een einde genomen op 31 December 1947. Deze voorlopige schikkingen zijn op het huidig oogenblik vervallen naar aanleiding van het van toepassing worden van de wet van 26 Augustus 1947 op de herstellpensioenen, waarvan de uitvoering door het Bestuur der Militaire Pensioenen verzekerd wordt.

De toelagen welke ten bate der rechthebbenden eerst door de N.D.O.S. en vervolgens door het Ministerie van Wederopbouw sinds December 1944 verefend werden belopen 710,983,111 frank. Ze werden verdeeld onder de rechthebbenden van 10,800 overleden personen en hebben aanleiding gegeven tot het samenstellen van 18,500 dossiers.

Ongeveer 1,200 zieke politieke gevangenen hebben genoten van speciale toelagen voor een globaal bedrag van 17,286,253 frank.

### 3. De Statuten.

Het Ministerie van Wederopbouw is belast met het uitvoeren van het Statuut der politieke gevangenen (wetten van 26 Februari 1947 en van 5 Maart 1947), van het statuut der burgerlijke weerstanders en der werkweigeraars (besluitwet van 26 December 1946) en van het statuut der weggevoerden voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 (besluitwet van 26 December 1946). Het zal eveneens de uitvoering verzekeren van het statuut der sluikpers, dat het voorwerp uitmaakt van de wet van 1 September 1948.

Alhoewel het statuut der politieke gevangenen het laatste der gestemde statuten is en het meest complexe voor wat zijn bepalingen betreft, is het nochtans datgene dat eerst in toepassing werd gebracht gezien de waarlijk uitzonderlijke rechten die de rechthebbenden eraan kunnen doen gelden op 's lands erkentelijkheid. Zijn toepassing heeft het opmaken gevergd van een belangrijke reglementering teneinde de proceduur en de uitvoeringsmodaliteiten der organieke bepalingen vast te leggen, en deze laatste te doen harmoniseren met andere wetten waarnaar ze verwijzen (inzonderheid met de wet op herstellpensioenen). Anderzijds bracht het de organisatie van talrijke commissies en de oprichting van complexe en belangrijke diensten mede. De samenstelling van deze laatste werd, in zekere mate vergemakkelijkt door de opslorping der diensten belast met de regeringshulp.

De uitvoering van het statuut der politieke gevangenen, die einde 1947 begonnen werd, zal waarschijnlijk gedurende het dienstjaar 1949 de periode van maximum rendering bereiken. Deze eindigen in de loop van het jaar 1950. Door de ondervinding geleerd, en voldoening willende geven aan de politieke gevangenen en inzonderheid aan deze van wie de aanvraag vervallen werd verklaard, wil het Departement van Wederopbouw echter aan het Parlement een wetsherziening aanvragen.

L'exécution des autres statuts se poursuit parallèlement à celle du statut des prisonniers politiques, mais avec un certain retard. Elle sera cependant grandement facilitée eu égard au caractère plus simple de leur économie, et par le fait que leur application pourra, dans une certaine mesure, se réaliser par le truchement des cadres administratifs créés pour les prisonniers politiques.

4. *Soins médicaux et pharmaceutiques. — Homes et réadaptation des enfants mutilés et estropiés.*

Les victimes de la guerre présumées invalides bénéficient, à charge du Ministère de la Reconstruction, d'une intervention forfaitaire dans le coût des *soins médicaux et pharmaceutiques* que réclame leur état, aussi longtemps que leur invalidité n'est pas établie et qu'ils ne bénéficient pas d'une pension. Dès ce moment, les intéressés sont pris en charge par l'O.N.I.G.

L'activité du service des soins médicaux et pharmaceutiques est, ainsi, liée étroitement à l'exécution de la loi sur les pensions de réparation. Tout permet de croire que le nombre des bénéficiaires de soins médicaux à charge du Ministère de la Reconstruction ira en diminuant rapidement, eu égard à la célérité avec laquelle les commissions de pensions de réparations statuent au sujet des pensions.

Les *subsides aux homes* pour prisonniers politiques et déportés débilés et aux homes d'enfants débilés des prisonniers politiques et résistants ne devaient à l'origine être attribués que pour une période d'activité limitée à 2 ans; un projet de loi voté par les deux Chambres, a toutefois reporté la date limite à laquelle cessera l'intervention de l'Etat jusqu'au jour de la mise en vigueur de la loi instituant l'Œuvre Nationale des Orphelins, des Veuves et des Ascendants des Victimes de la Guerre.

5. *Pensions de réparation aux victimes civiles de la guerre.*

*Victimes de la guerre 1940-1945.* — Les services chargés de l'application des lois de pensions aux victimes civiles de la guerre poursuivent l'examen des demandes introduites du chef de dommages subis au cours de la guerre 1940-1945 et statuent toujours provisoirement, sur base de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 comportant des mesures transitoires relatives aux allocations et pensions pour victimes civiles de la guerre 1914-1918.

Toutefois une loi du 1<sup>er</sup> avril 1948 a rouvert les délais pour l'introduction des demandes en matière de pension, jusqu'au jour de l'entrée en vigueur de la loi déterminant les droits des victimes civiles

De uitvoering van de andere statuten wordt parallel met die van het statuut der politieke gevangenen voortgezet, maar ondergaat evenwel een zekere vertraging. Ze zal nochtans grotendeels vergaemakkelijkt worden gezien het eenvoudiger karakter van hun economie, en door het feit dat hun toepassing zich in zekere mate zal kunnen verwezenlijken bij middel der voor de politieke gevangenen opgerichte kaders.

4. *Medische en Pharmaceutische zorgen. — Tehuizen en wederaanpassing der verminkte en gebrekkige kinderen.*

De oorlogsslachtoffers die vermoed worden invalide te zijn genieten, ten laste van het Ministerie van Wederopbouw, van een forfaitaire tussenkomst in de kostprijs der *medische en pharmaceutische zorgen* die hun toestand vereist, zolang hun invaliditeit niet vastgesteld werd en zij geen pensioen trekken. Vanaf dit ogenblik komen de belanghebbenden ten laste van het N.D.O.I.

De activiteit van de dienst der medische en pharmaceutische zorgen is aldus nauw verbonden met de uitvoering van de wet op de herstelpensioenen. Alles laat toe te geloven dat het aantal rechthebbenden op medische zorgen ten laste van het Ministerie van Wederopbouw van langs om meer zal verminderen gezien de spoed waarmee de commissies voor herstelpensioenen over het toekennen van deze pensioenen beslissen.

De *toelagen aan de tehuizen* voor politieke gevangenen en verzwakte weggevoerden en aan de tehuizen voor verzwakte kinderen van politieke gevangenen en weerstanders moesten oorspronkelijk slechts toegekend worden voor een werkingsperiode van 2 jaar; een wetsontwerp door de twee Kamers gestemd heeft evenwel de datum waarop de Staatstussenkomst ophoudt teruggebracht tot de datum waarop de wet die het Nationaal Werk der Wezen, der Weduwen en der Ouders der oorlogsslachtoffers instelt, van kracht zal worden.

5. *Herstelpensioenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers.*

*Slachtoffers van de oorlog 1940-1945.* — De diensten belast met de toepassing der wetten betreffende de pensioenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers zetten het onderzoek der aanvragen ingediend uit hoofde van tijdens de oorlog 1940-1945 opgelopen schade voort en beslissen voorlopig nog altijd op basis van de besluitwet van 19 September 1945 houdende overgangsmaatregelen betreffende de toelagen en pensioenen aan burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918.

Evenwel heeft een wet van 1 April 1948 de, voor het indienen der aanvragen inzake pensioenen, voorziene tijdsperioden terug opengesteld tot op de dag van de inwerkingtreding van de wet die de rechten

de la guerre 1940-1945. La même loi valide les demandes déjà introduites et qui étaient frappées par la forclusion.

Le projet de loi fixant les droits des victimes civiles de la guerre 1940-1945, qui a été approuvé par le Conseil des Ministres, contient diverses dispositions qui introduisent des conditions nouvelles, entraînant un important travail administratif de revision des cas déjà examinés. Telles sont notamment les dispositions qui lient les taux de pension à certaines conditions de revenus, et celles qui prévoient trois revisions du dossier avant l'octroi de la pension définitive.

Par ailleurs, la loi nouvelle entraînerait la revision des pensions accordées, avec effet pécuniaire au 1<sup>er</sup> du trimestre suivant son entrée en vigueur.

*Victimes de la guerre 1914-1918.* — Un projet de loi, adopté par les Chambres le 3 août 1948, porte à 14,100 francs par an les pensions des veuves de victimes civiles de la guerre 1914-1918. La même disposition prévoit une subvention trimestrielle complémentaire de 3,600 francs par an aux veuves des victimes dont le dommage est la conséquence d'un acte patriotique, étendant ainsi aux *veuves* le principe de la réparation privilégiée dont bénéficient déjà les invalides civils, victimes du devoir.

D'autre part, le Gouvernement déposera incessamment un projet de loi réadaptant, dans leur ensemble, les pensions aux victimes civiles de la guerre 1914-1918. Aux termes des dispositions envisagées, les ayants droit des victimes civiles dont le dommage est dû à un fait patriotique bénéficieront d'un taux de réparation privilégié.

En outre, les délais prévus pour l'introduction des demandes en matière d'aggravation des invalidités constatées, qui étaient clos depuis le 31 décembre 1928, seront rouverts pour les invalides victimes du devoir civique, ainsi que pour ceux atteints de tuberculose ou d'affections oculaires.

Dans l'ensemble, les dispositions nouvelles à intervenir doivent intégrer, dans le régime de réparation aux victimes civiles de la guerre 1914-1918, le principe consacré par la loi du 26 août 1947 sur les pensions de réparation, suivant lequel les victimes du devoir civique sont assimilées aux victimes du devoir militaire, quant à la réparation du dommage subi, tandis que les victimes accidentelles de la guerre sont traitées isolément, suivant un régime moins favorable.

der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 zal bepalen. Dezelfde wet maakt de ingediende aanvragen die reeds door uitsluiting getroffen werden geldig.

Het wetsontwerp dat de rechten der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 vaststelt, en dat door de Ministerraad werd goedgekeurd, houdt diverse bepalingen die nieuwe voorwaarden in het leven roepen, en waarvan een belangrijke hoeveelheid administratief werk ter herziening der reeds onderzochte gevallen het gevolg zal zijn. Zo zijn er inzonderheid de bepalingen die het bedrag van het pensioen van zekere voorwaarden van inkomen afhankelijk maken en deze die drie herzieningen van het dossier voorzien vooraleer het definitief pensioen toegekend wordt.

Anderzijds brengt de nieuwe wet de herziening der reeds toegestane pensioenen mede, met geldelijk gevolg vanaf het 1<sup>o</sup> trimester volgend op haar van kracht worden.

*Slachtoffers van de oorlog 1914-1918.* — Een door de Kamers op 3 Augustus 1948 aangenomen wetsontwerp voert het pensioen der weduwen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 op tot 14,100 frank per jaar. Dezelfde schikking voorziet een driemaandelijks aanvullende toelage van 3,600 frank per jaar aan de *weduwen* der slachtoffers uit oorzaak van een vaderlandse daad, waardoor het principe van het geprivilegieerd herstel waarvan de burgerlijke invaliden, slachtoffers van hun plicht, reeds genieten, uitgebreid wordt tot deze weduwen.

Anderzijds zal de Regering binnenkort een wetsontwerp neerleggen waarbij de pensioenen der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918, over hun geheel heraangepast worden. Luidens de voorzienne bepalingen zullen de rechthebbenden der burgerlijke slachtoffers waarvan de schade een vaderlandslievende daad tot oorzaak hadden van een geprivilegieerd herstelbedrag genieten.

Daarenboven zullen de termijnen voorzien voor het indienen der aanvragen inzake verergering der vastgestelde invaliditeiten, die sinds de 31 December 1928 afgesloten waren, opnieuw geopend worden voor de invaliden die slachtoffers zijn van hun burgerplicht, alsook voor deze die door de tuberculose of oogkwalen aangetast werden. In 't geheel genomen moeten de nieuwe tussen te komen bepalingen, in het regime van herstel ten bate der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918, het principe integreren dat door de wet van 26 Augustus 1947 op de herstelpensioenen bevestigd wordt en waardoor de slachtoffers van de burgerplicht gelijkgesteld worden met de slachtoffers van de krijgsplicht voor wat het herstel der schade aangaat, terwijl de slachtoffers van oorlogsongevallen afzonderlijk behandeld worden volgens een minder gunstig regime.



Il va de soi que cette modification dans les principes mêmes de l'indemnisation des victimes civiles de la guerre 1914-1918 nécessitera la réouverture et le réexamen de nombreux dossiers. Dès à présent, le travail est en cours en ce qui concerne les veuves des victimes du devoir patriotique, appelées à bénéficier des allocations trimestrielles complémentaires votées par le Parlement.

#### B. — DOMMAGES AUX BIENS. — RECONSTRUCTION.

L'entrée en vigueur de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947 sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés, sans entraîner de modifications essentielles à la structure des services chargés de l'indemnisation des dommages aux biens privés, a cependant déterminé un accroissement de leur activité et rendu nécessaires certaines mesures de réorganisation.

En premier lieu, la loi a requis l'élaboration de vingt-six arrêtés d'application, exigeant, dans certains cas, des études techniques approfondies.

Sa mise en œuvre implique aussi l'institution de commissions d'appel qui n'existaient pas dans le régime antérieur, et de diverses commissions interministérielles assurant les contacts entre les différentes instances intéressées à la reconstruction. Elle suppose, par ailleurs, l'organisation de contacts systématiques avec le service de l'impôt sur le capital, pour déterminer la consistance du patrimoine des sinistrés, qui constitue un des éléments du calcul des indemnités.

Le contrôle du « emploi », comportant la constatation et l'évaluation des travaux effectués au moyen des indemnités et des crédits de restauration, qui était effectué par les coopératives de sinistrés afin de prévenir les abus dans le domaine de l'utilisation des avances et des crédits de restauration, sera dorénavant assuré d'une manière organique par un service spécialisé : « Travaux et Emploi », rattaché aux directions provinciales. Le service « Travaux et Emploi » travaille en connexion avec les Services financiers du Ministère de la Reconstruction, dont les attributions en ce qui concerne l'ordonnancement des indemnités et des crédits n'ont pas été modifiées du fait de l'institution de la Caisse autonome des Dommages de Guerre (loi du 19 mai 1948).

Enfin, les bases mêmes de l'évaluation des dommages subis feront l'objet d'une révision générale. Les études, très fouillées, entreprises en vue de déterminer les coefficients d'indemnisation intégrale, ont, en effet, dégagé des données précises au sujet de la valeur des éléments de la construction en août 1939, données qui doivent servir de base à la révision des estimations sommaires antérieures.

Het spreekt vanzelf dat deze wijziging van de principes zelf betreffende de schadeloosstelling der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918, de wederopening en het heronderzoek van talrijke dossiers zal vergen. Van nu af aan reeds is met het werk een aanvang gemaakt wat betreft de weduwen van de slachtoffers van hun patriotische plicht, die van de door het Parlement gestemde driemaandelijks aanvullende toelagen zullen genieten.

#### B. — SCHADE AAN DE GOEDEREN. — WEDEROPBOUW.

Het van kracht worden van de wet van 1 October 1947 op het herstel der oorlogsschade aan de eigendom van particulieren, zonder essentiële wijzigingen aan de structuur der met de vergoeding der schade aan privé-eigendom belaste diensten mee te brengen, heeft nochtans een vermeerdering van hun activiteit tot gevolg gehad en zekere reorganisatiemaatregelen vereist.

In de eerste plaats heeft de wet het opmaken geveerd van zes en twintig toepassingsbesluiten, welke in sommige gevallen grondige technische studies vereisten.

Haar inwerkingstellen bracht ook de instelling van Commissies van beroep mede die in het vorig regime niet bestonden alsook verscheidene interministeriële commissies die de contacten tussen de verschillende, in de wederopbouw geïnteresseerde instanties, verzekerden. Zij veronderstelt, ten andere de inrichting van systematische contactnamen met de Dienst voor de Belasting op het kapitaal, teneinde de samenstelling van het patrimonium der gesinistreerden, dat een der elementen is voor de berekening der vergoedingen, te bepalen.

De controle van de « wederaanwending » — houdende de vaststelling en de schatting van de werken, uitgevoerd bij middel van de herstelvergoedingen en kredieten — die door de coöperativen van gesinistreerden gedaan werd met het doel de misbruiken inzake benutting van de herstellkredieten en voorschotten te voorkomen, zal in het vervolg op een organieke wijze toegekend worden door een speciale dienst : « Werken en Wederaanwending », aan de provinciale besturen gehecht. De Dienst « Werken en Wederaanwending » werkt samen met de financiële diensten van het Ministerie van Wederopbouw, waarvan de attributies betreffende de ordonnancering der vergoedingen en der kredieten niet gewijzigd werden door de instelling van een Autonome Kas van Oorlogsschade (wet van 19 Mei 1948).

Tenslotte, zullen de grondslagen zelf van de schatting der geleden schade het voorwerp uitmaken van een algemene herziening. De ver doorgevoerde studies, ondernomen met het doel de coëfficiënt van de integrale vergoeding te bepalen, hebben immers nauwkeurige gegevens betreffende de waarde der bouwelementen doen uitschijnen, gegevens die tot basis van herziening der vroegere sommaire schat-

ment effectuées. Ces données nouvelles fourniront ainsi le point de départ de nouvelles expertises appelées à fixer, suivant une procédure contradictoire, la valeur d'avant guerre des biens sinistrés.

Le problème de l'abaissement du coût de la reconstruction n'a pas cessé de retenir l'attention du Gouvernement. En définitive, le coût de la reconstruction conditionne la dépense totale supportée par l'Etat, soit au titre d'indemnités de réparation, soit au titre de l'intervention dans les charges d'intérêts afférents aux crédits de restauration.

Dans le domaine technique, l'effort est porté sur l'étude des éléments standardisés et préfabriqués, la généralisation de leur emploi et la réalisation de marchés globaux portant sur des quantités importantes et qui assurent un abaissement du prix atteignant jusqu'à 30 et 40 % par rapport au prix des mêmes éléments non standardisés. Les coopératives ont un rôle important à jouer dans ce domaine. Elles doivent, par ailleurs, être réorganisées en vue de concentrer leur activité sur les tâches essentielles qui leur sont imparties : venir en aide aux sinistrés, principalement aux gens modestes, en favorisant, en surveillant et, s'il y a lieu, en entreprenant les travaux pour compte des sinistrés, dans des conditions aussi économiques que possible.

La politique des chantiers nationaux qui avait été inaugurée en 1946 ne sera pas poursuivie en 1949, en ce sens que de nouveaux travaux et de nouveaux crédits ne sont pas envisagés; mais les chantiers mis en adjudication poursuivront leur activité ou seront réalisés en 1949 au moyen des allocations prévues au budget de l'exercice précédent.

L'amélioration du marché des matériaux a permis de réduire, dans une notable mesure, le contrôle de la répartition des matières premières, qui est actuellement limité à quelques produits.

La réquisition des logements destinés aux personnes qui en sont privées par suite de la guerre est également devenue une procédure exceptionnelle.

Enfin, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1948, le Ministère de la Reconstruction exerce, en matière de pavillons pour sinistrés, les attributions qui étaient précédemment dévolues au Ministère des Travaux publics.

## 9. LES SERVICES FINANCIERS.

### A. — ASSAINISSEMENT MONÉTAIRE.

#### 1. Service d'Assainissement monétaire.

Ce service a été créé en vue de l'examen de tous les cas spéciaux à trancher par le Ministre des Finances à la suite du dépôt des billets de banque prévu par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944; il a pour-

tingen moeten dienen. Deze nieuwe gegevens zullen aldus het vertrekpunt vormen van nieuwe schattingen, die volgens een tegenstrijdige procedure de vooroorlogse waarde der gesinistreerde goederen zullen moet vaststellen.

Het probleem van de verlaging van de kosten van de wederopbouw heeft onophoudelijk de aandacht van de Regering opgeëist. Uiteindelijk conditionneren de kosten van de wederopbouw de totale uitgave door de Staat gedragen, hetzij als herstelvergoedingen, hetzij als tussenkomst in de intrestlasten eigen aan de herstell kredieten.

Op technisch gebied wordt de krachtingspanning vooral gericht op de bestudering van de gestandaardiseerde en geprefabriceerde elementen, het algemeen maken van hun aanwenden en de verwezenlijking van globale markten die belangrijke hoeveelheden verhandelen en die een verlaging der prijzen verzekeren, gaande tot 30 en 40 % in verhouding met de prijzen der niet gestandaardiseerde elementen. De coöperatieven hebben hier een belangrijke rol te vervullen. Zij moeten ten andere heringericht worden met het oog op de concentratie van hun activiteit op de essentiële taken die hun toebedeeld zijn; namelijk het helpen der gesinistreerden, vooral van de minbedeelden, door het begunstigen bij middel van toezicht en desnoods van ondernemen van werken voor rekening der gesinistreerden, in de meest voordelige voorwaarden.

De politiek der Nationale Werven die in 1946 ingehuldigd werd, zal niet voortgezet worden in 1949, met dien verstande dat, noch het aangaan van nieuwe werken, noch het toekennen van nieuwe kredieten voorzien werd; maar de in verkoop gestelde werven zullen hun activiteit vervolgen of verwezenlijkt worden bij middel der op de begroting van het vorig dienstjaar voorziene toelagen.

De verbetering van de materiaalmarkt heeft toegelaten de controle van de verdeling der grondstoffen in ruime mate te verminderen. Ze blijft tegenwoordig tot enkele producten beperkt.

De opeising der woonstegelegenheden bestemd voor de personen die er naar aanleiding van de oorlog van verstoken zijn, is eveneens tot een uitzonderlijke procedure uitgegroeid.

Tenslotte oefent de Minister van Wederopbouw sinds 1 Januari 1948, inzake paviljoenen voor gesinistreerden, de attributies uit die vroeger aan de Minister van Openbare Werken toekwamen.

## 9. FINANCIËLE DIENSTEN.

### A. — MUNTANERING.

#### 1. Dienst der Muntanering.

Deze dienst werd opgericht met het oog op het onderzoek van alle speciale gevallen die door de Minister van Financiën in het klare dienen getrokken naar aanleiding van het indienen der bankbiljetten,



suivi cette mission en 1948 et s'est en outre occupé de certaines opérations particulières portant sur les titres de l'Emprunt d'Assainissement monétaire.

## 2. Comité de Déblocage.

Ce Comité, institué par l'arrêté ministériel du 21 novembre 1944, a continué à instruire, en 1948, les demandes de déblocage d'avoirs temporairement indisponibles.

Composé d'un président et de deux membres, il est assisté dans sa tâche par un service dont le personnel est prêté par la Banque Nationale de Belgique. Les frais de gestion de ce service sont remboursés par le Trésor.

Les demandes introduites durant le premier semestre de 1948 sont restées à un niveau légèrement inférieur à celui de l'année 1947. Toutefois, à partir de juin 1948, la nouvelle mesure de déblocage général de 20 %, prévue par l'arrêté du Régent du 2 juin 1948, a réduit considérablement les demandes et a permis de diminuer l'effectif du personnel.

## 3. Assainissement monétaire dans les cantons d'Eupen-Malmédy.

Un service spécial avait été créé pour l'exécution des opérations d'assainissement monétaire dans les cantons d'Eupen-Malmédy. Ce service, qui ne comporte plus que quelques agents, arrive au terme de sa mission; il ne s'occupe pratiquement plus que des justifications à fournir à la Cour des Comptes, travail qui durera encore quelques mois.

## 4. Service de Recensement des Titres.

L'activité de ce service, qui avait été créé en vue de l'application de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, rendant obligatoire la déclaration des titres belges et étrangers, ne s'est pas ralentie en 1948.

La validation des titres belges déclarés à l'étranger a nécessité la création de bureaux spéciaux à Amsterdam, Bâle, Londres et Paris.

D'autres bureaux ont été installés auprès des Bourses de Bruxelles, Anvers, Gand et Liège en vue de l'application de l'arrêté ministériel du 9 janvier 1948 soumettant à un nouveau régime les déclarations se trouvant aux mains d'agents de change.

Le service s'occupe également de préparer le retour à la libre circulation des titres déclarés et des travaux d'identification préliminaires à l'annulation des titres non déclarés.

voorzien bij de besluitwet van 6 October 1944; hij heeft deze zending in 1948 voortgezet en heeft zich daarbij nog met zekere bijzondere verrichtingen betreffende de titels van de Muntsaneringslening beziggehouden.

## 2. Deblockagecomité.

Dit Comité bij ministerieel besluit van 21 November 1944 ingesteld, heeft in 1948 het onderzoek der aanvragen tot vrijgeven der tijdelijk onbeschikbare gelden voortgezet.

Samengesteld uit een voorzitter en twee leden, wordt het in zijn taak bijgestaan door een dienst waarvan het personeel door de Nationale Bank te zijner beschikking wordt gesteld. De beheerskosten van deze dienst worden door de Schatkist terugbetaald.

De gedurende de eerste semester van 1948 ingediende aanvragen zijn lichtjes onder het niveau gebleven van deze van het jaar 1947. Te beginnen van 1948 nochtans, heeft de nieuwe maatregel tot algemene deblokking van 20 %, voorzien bij het besluit van de Regent van 2 Juni 1948, de aanvragen aanzienlijk verminderd en heeft toegelaten de effectiven van het personeel te verminderen.

## 3. Muntsanering in de kantons Eupen-Malmedy.

Een speciale dienst is opgericht geworden om de muntsaneringsverrichtingen in de kantons Eupen-Malmedy uit te voeren. Deze dienst, die slechts enkele agenten meer telt, nadert het einde van zijn zending; hij houdt zich praktisch nog enkel bezig met de rechtsvaardigingen die aan het Rekenhof moeten bezorgd worden, een werkje dat nog enkele maanden zal aanslepen.

## 4. Dienst voor Telling der Effecten.

De activiteit van deze dienst welke opgericht werd, in toepassing van de besluitwet van 6 October 1944, die de aangifte van de Belgische en vreemde effecten verplichtend oplegt, is nog niet vertraagd in 1948.

De geldigmaking van de Belgische effecten in de vreemde aangegeven heeft de oprichting van speciale bureau's te Amsterdam, Bazel, Londen en Parijs nodig gemaakt.

Andere burelen werden bij de Beurzen van Brussel, Antwerpen, Gent en Luik opgericht met het oog op de toepassing van het ministerieel besluit van 9 Januari 1948, dat de verklaringen die zich in de handen van wisselagenten bevinders, aan een nieuw regime onderwerpt.

De dienst houdt zich eveneens bezig met het voorbereiden van het terug in vrije omloop brengen der aangegeven effecten en met de identificeringswerken die de nietigverklaring van de niet aangegeven effecten voorafgaan.

## B. — IMPÔT SUR LE CAPITAL.

On sait que la perception de cet impôt a été confiée à un service spécial créé au sein de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines où il constitue une direction générale. Pour la constitution des services en province, il a été adjoint à chacun des bureaux des droits de succession, un bureau spécial d'imposition sur le capital à la tête duquel se trouve un receveur. Le personnel a été recruté parmi les agents en fonction à l'Administration de l'Enregistrement.

Les opérations de taxation par voie de retenue sont terminées. En ce qui concerne la taxation directe, on peut prévoir que, pour la fin de l'année 1948, elle sera dans l'ensemble en voie d'achèvement pour :

- 1° la valeur provisionnelle des immeubles;
- 2° les titres et avoirs étrangers;
- 3° les avoirs investis.

La détermination de la valeur définitive des immeubles est effectuée en collaboration par l'Administration du Cadastre et le Service de l'Impôt sur le capital.

Quant à la taxation des sociétés par actions il restait au début de 1948 environ 6,000 affaires à traiter.

## C. — L'OFFICE DES SÉQUESTRES.

L'Office des Séquestres, institué par l'arrêté-loi du 23 août 1944, gère actuellement 16,000 patrimoines privés appartenant à des ressortissants ou organismes ennemis. Il assumait également au 31 décembre 1947 la gestion de 165 firmes dont 68 en activité. Au cours de l'année 1947, 73 firmes en activité ont réalisé un chiffre d'affaires de plus d'un milliard de francs. Elles occupaient 911 employés et 2,190 ouvriers.

Au 31 décembre 1947, le produit de la liquidation des biens réalisés dans les prévisions de l'article 8 de l'arrêté-loi du 23 août 1944 s'élevait à 1,098,000,000 de francs.

L'Office n'a pu entamer la liquidation générale des biens allemands séquestrés à défaut d'avoir reçu les pouvoirs nécessaires à cet effet. Le Gouvernement avait déposé, le 9 juillet 1947, sur le bureau de la Chambre des Représentants (Doc. n° 446, session 1946-1947) un projet de loi réglant cette question. Mais ce projet a rencontré une certaine opposition de la part des Commissions des Finances et de la Justice et n'a pas été soumis aux délibérations du Parlement. Un nouveau projet sera déposé incessamment.

## B. — BELASTING OP HET KAPITAAL.

Zoals men weet, werd de inning van deze belasting toevertrouwd aan een speciale dienst, opgericht in de schoot van het Bestuur der Registratie en Domeinen waar hij een algemene directie vormt. Voor de samenstelling van de diensten in de provincie, werd aan elk kantoor der successierechten een bijzonder bureau toegevoegd voor de belasting op het kapitaal. Aan het hoofd van dit bureau staat een ontvanger. Het personeel werd aangeworven onder de in dienst zijnde personeelsleden van het Bestuur der Registratie.

De aanslagverrichtingen die bij middel van afhouding geschieden zijn beëindigd. Wat de rechtstreekse aanslag betreft, men mag voorzien dat hij op het einde van het jaar 1948 over 't algemeen op weg zal zijn, beëindigd te worden, wat betreft :

- 1° de voorlopige waarde der gebouwen;
- 2° de effecten en vreemde bezittingen;
- 3° de beleggingen.

De vaststelling van de definitieve waarde van de gebouwen geschiedt in samenwerking met het Bestuur van het Kadaster en de Dienst van de Belasting op het kapitaal.

Wat de aanslag van de maatschappijen per aandelen aangaat, bleven er begin 1948 ongeveer 6,000 zaken te behandelen.

## C. — DE DIENST VAN HET SEQUESTER.

De Dienst van het Sequester, bij besluitwet van 23 Augustus 1944 ingesteld, beheert tegenwoordig 16,000 particuliere vermogens die aan vijandelijke onderhorigen of organismen toebehoren. Op 31 December 1947, nam hij eveneens het beheer waar over 165 firma's waarvan er 68 in werking waren. Tijdens het jaar 1947 hebben 73 werkende firma's een zakencijfer van meer dan een milliard frank verwezenlijkt. Zij stelden 911 bedienden en aan 2,190 arbeiders te werk.

Op 31 December 1947 bereikte de voortbrengst van de vereffening der goederen, verwezenlijkt in de vooruitzichten van het artikel 8 der besluitwet van 23 Augustus 1944, de som van 1,098,000,000 frank.

De Dienst heeft de algemene vereffening der gesequesteerde Duitse goederen nog niet kunnen aanvatten omdat hij daartoe nog niet gemachtigd was. De regering heeft de 9 Juli 1947, op het bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers (Doc. n° 446, zitting 1946-1947) een wetsontwerp neergelegd. Maar dit ontwerp heeft vanwege de Commissies van Financien en van Justitie een zekere tegenstand ondervonden en is niet onderworpen geweest aan de besprekingen in het Parlement. Een nieuw ontwerp zal eerstdaags neergelegd worden.

En vertu de l'arrêté-loi du 17 janvier 1945 réglant la mise sous séquestre des biens des personnes inculpées de crimes ou délits contre la Sécurité extérieure de l'Etat et des biens des suspects, l'Office a reçu 13,987 avis d'inculpation au cours de l'année 1947 et 102 ordonnances de mise sous séquestre. L'Office a, en définitive, organisé le séquestre de 1,798 nouveaux patrimoines. La différence représente les affaires pour lesquelles l'Etat a décidé de ne pas se constituer partie civile et celles qui étaient en cours d'examen.

Les patrimoines, mis sous séquestre en exécution de l'arrêté-loi du 17 janvier 1945, comprenaient, notamment, 364 entreprises dont 217 en activité, occupant 1,993 employés et 14,318 ouvriers. Au cours de l'année 1947, 281 firmes en activité totale ou partielle ont réalisé un chiffre d'affaires d'environ trois milliards de francs.

D'autre part, 1,103 dossiers dont 55 relatifs à des entreprises commerciales ou industrielles ont été apurés à la suite de décisions de non-lieu, d'acquiescement ou par le paiement des condamnations pécuniaires.

L'arrêté-loi du 14 mai 1946, relatif à la répression des infractions en matière de prix et salaires, a autorisé le Gouvernement à confier à l'Office la gestion des entreprises contrevenant aux dispositions légales sur la matière.

Au 31 décembre 1946, 18 firmes se trouvaient sous la gestion de l'Office. Au cours de l'année 1947, six nouvelles mises sous gestion ont été prononcées. Une seule firme se trouvait encore sous la gestion de l'Office à la date du 31 décembre 1947. Vingt-trois libérations ont donc eu lieu en 1947 dont 13 à la requête du Ministère des Affaires économiques et 10 à celle du Département du Ravitaillement.

Au 30 juin 1948, le personnel de l'Office comprenait 217 personnes pour les bureaux de l'Administration centrale et des agences.

#### D. — LA DÉLÉGATION BELGE À L'AGENCE INTERALLIÉE DES RÉPARATIONS.

On sait que le rôle de cette agence est de répartir les réparations allemandes entre les pays signataires de l'accord de Paris du 14 janvier 1946.

La délégation belge auprès de l'I.A.R.A. a pour mission de chercher à obtenir pour la Belgique les biens qui, aux yeux du Gouvernement belge, intéressent le plus l'économie du pays. Ces biens sont transportés en Belgique, à l'intervention de l'Office

Door de besluitwet van 17 Januari 1945, die de onder sequesterstelling regelt van de goederen van de personen beschuldigd van misdaden of wanbedrijven tegen de buitenlandse veiligheid van de Staat en de goederen van de verdachten, heeft de Dienst, gedurende het jaar 1947, 13,987 berichten van inbeschuldigingstelling ontvangen en 102 bevelen tot ondersequesterstelling. De Dienst heeft eindelijk nog het sequester georganiseerd van 1,798 nieuwe vermogens. Het verschil komt voort van de zaken voor dewelke de Staat zich geen burgerlijke partij wil stellen en deze waarvan het onderzoek aan gang was.

De bij uitvoering van de besluitwet van 17 Januari 1945, onder sequester gestelde ondernemingen omvatten inzonder 364 ondernemingen, waarvan 217 in werking, die 1,993 bedienden en 14,318 arbeiders te werkstellen. Tijdens het jaar 1947, hebben 281 geheel of gedeeltelijk in werking zijnde firma's een zakencijfer verwezenlijkt van ongeveer drie milliard frank.

Anderzijds werden 1,103 dossiers, waarvan 55 betrekking hadden op handels- of nijverheidsondernemingen, gezuiverd naar aanleiding van beslissingen tot niet-vervolg tot vrijstelling of door het betalen der geldboeten.

De besluitwet van 14 Mei 1946, betreffende de repressie van de inbreuken op gebied van prijzen en lonen, heeft de Regering toegelaten aan de Dienst het beheer toe te vertrouwen van de ondernemingen die de wettelijke schikkingen op dit gebied overschrijden.

Op 31 December 1946, bevonden zich 18 firma's onder het beheer van de Dienst. In de loop van het jaar 1947, werden zes nieuwe onderbeheerstellingen uitgesproken. Een enkele firma bevondt zich nog onder het beheer van de Dienst op datum van 31 December 1947. Drie en twintig vrijstellingen werden dus in 1947 verleend waarvan 13 op vraag van het Ministerie van Economische Zaken en 10 op vraag van het Departement van Ravitaillering.

Op 30 Juni 1948, omvatte de Dienst 217 personeelsleden voor de bureau's van het Centraal bestuur en van de agentschappen.

#### D. — DE BELGISCHE DELEGATIE IN HET INTERGEALLIEERD AGENTSCHAP DER HERSTELVERGOEDINGEN.

Men weet dat de rol van dit agentschap erin bestaat de Duitse herstelbetalingen te verdelen tussen de landen die het akkoord van Parijs van 14 Januari 1946 ondertekend hebben.

De Belgische Delegatie bij het I.A.R.A. heeft als opdracht voor België, goederen te bekomen die in de ogen van de Belgische Regering, het meest onze economie interesseren. De goederen worden naar België vervoerd door tussenkomst van de Dienst voor

de Récupération économique et mis en vente publique par l'Administration des Domaines.

Voici quelques indications sur les réparations obtenues par la Belgique :

*Biens d'outillage industriel.* — Selon les prévisions établies par le Secrétaire général de l'I.A.R.A., l'ensemble des biens d'outillage industriel provenant d'Allemagne peut être évalué à 909 millions 700,000 R.M. (1938).

La part de la Belgique est de 4,5 % soit 40 millions 936,000 R.M. (1938).

Sur ce total, il avait été attribué à la Belgique à la date du 30 juin 1948, de l'équipement représentant 14,440,913.24 R.M. (1938).

*Marine marchande.* — Sur la répartition de la flotte marchande, la Belgique a reçu 10 bâtiments pour lesquels son compte réparations a été débité de 2,362,123 R.M. (1938).

A ce jour, la vente de certains de ces bâtiments a rapporté au Trésor la somme de 9,687,600 francs belges.

*Avoirs allemands à l'étranger.* — L'ensemble des biens allemands mis sous séquestre en Belgique et qui devront être imputés sur la quote-part belge dans les réparations est estimée à 810,000,000 de francs belges.

Dans l'attente du vote de la loi sur les liquidations de ces avoirs, il est difficile de donner plus de précisions sur les rentrées effectives qui en résulteront pour le Trésor.

*Contre-prestations soviétiques.* — En échange de certains biens industriels qu'elle reçoit des zones occidentales, l'U.R.S.S. est tenue de livrer certains produits aux Alliés.

A ce jour, la Belgique a reçu 692,400 tonnes de blé, représentant 147,128 R.M.

*Matériel ennemi capturé.* — Le matériel ennemi capturé doit être imputé pour partie au compte réparations de la Belgique.

Le montant de cette imputation est actuellement évalué à 7,236,000 R.M. (1938).

#### E. — L'OFFICE D'AIDE MUTUELLE (O.M.A.).

On sait que l'O.M.A. a été créé par un arrêté-loi du 19 janvier 1945 dans le but de centraliser les opérations passées avec les alliés dans le cadre des accords de lend-lease et de Mutual Aid. Un arrêté-loi du 27 novembre 1946 a autorisé le Gouverne-

Economische Recupératie en openbaar verkocht door het Bestuur der Domeinen.

Ziehier enkele aanduidingen nopens de door België bekomen herstellingen.

*Goederen voor industriële wederuitrusting.* — Volgens de door de Secretaris-Generaal van het I.A.R.A. opgemaakte vooruitzichten kan het geheel der uit Duitsland herkomstige goederen voor industriële wederuitrusting op 909,700,000 R.M. (1938) geschat worden.

Het aandeel van België bedraagt 4,5 %, hetzij 40,936,000 R.M. (1938).

Van dit totaal is aan België, op datum van 30 Juni 1948, voor een bedrag van 14,440,913.24 R.M. (1938) uitrustingsgoederen toegekend.

*Koopvaardijvloot.* — Bij de verdeling van de koopvaardijvloot, heeft België 10 schepen ontvangen voor dewelke zijn rekening « herstelvergoedingen » voor 2,362,123 R.M. (1938) gedebiteerd werd.

Tot op heden heeft de verkoop van sommige van deze schepen aan de Schatkist de som van 9,687,600 Belgische frank opgebracht.

*Duitse bezittingen in het buitenland.* — Het geheel der in België onder sequester gestelde Duitse goederen en die moeten geïmputeerd worden op het Belgisch aandeel in de herstelvergoedingen, is op 810,000,000 Belgische frank geschat.

In afwachting van de stemming van de wet op de vereffeningen van deze bezittingen, is het moeilijk meer bijzonderheden te verstrekken over de werkelijke inkomsten die er ten voordele van de Schatkist uit zullen voortvloeien.

*Sovietische tegenprestaties.* — In ruil voor sommige industriële goederen, die ze van de Westelijke zones ontvangt, is de U.S.S.R. gehouden zekere producten aan de Verbondenen te leveren.

Tot heden heeft België 692,400 tonnen graan, voor een waarde van 147,128 R.M. ontvangen.

*Buitgemaakt vijandelijk materieel.* — Het buitgemaakt vijandelijk materieel moet gedeeltelijk geïmputeerd worden op de rekening. « Herstelvergoedingen » van België.

Het bedrag van deze imputatie wordt op 7 miljoen 236,000 R.M. (1938) geschat.

#### E. — DE DIENST VOOR ONDERLINGE HULPVERLENING. (O.M.A.).

Zoals men weet werd de O.M.A. opgericht door een besluitwet van 19 Januari 1945 met het doel de verrichtingen met de Verbondenen aangaan in het raam van de « lend-lease » en « Mutual aid » akkoorden te centraliseren. Een besluitwet van 27 Novem-

ment à lui confier toute mission résultant des activités exceptionnelles de l'Etat consécutives à la guerre et pouvant nécessiter des transactions à caractère commercial. Il s'agissait en ordre principal de la liquidation des stocks excédentaires américains, de la liquidation des installations fixes britanniques et américaines et du service financier ainsi que de la tenue des comptes de l'activité des prisonniers de guerre mis au travail en Belgique. Enfin, un arrêté-loi du 5 septembre 1946 lui avait confié l'instruction des demandes en réparation des dommages causés à des tiers par les forces armées alliées en Belgique.

A dater de 1949, l'O.M.A. entrera effectivement dans l'année de sa liquidation définitive. Il ne lui reste plus qu'à liquider le solde des stocks de l'armée américaine, toutes ses autres activités ayant été transférées aux Départements intéressés qui en assurent la liquidation sur le plan administratif.

Il est prévu qu'au cours du premier trimestre 1950, l'O.M.A. devra déposer son rapport final de liquidation et que les bénéfices de cet organisme seront transférés globalement au Budget des Voies et Moyens. On peut estimer dès à présent que ces bénéfices seront de plus de 300 millions de francs pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 1946 au 31 décembre 1949.

#### F. — LA CAISSE AUTONOME DES DOMMAGES DE GUERRE.

L'article 63 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1947, relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, dispose que la liquidation des indemnités et des crédits de restauration est faite à l'intervention d'un établissement public, dont une loi déterminera la nature juridique, les modalités de composition et de fonctionnement.

En application de cette disposition, la loi du 19 mai 1948 a créé une « Caisse autonome des Dommages de Guerre » chargée de liquider, pour compte de l'Etat, les indemnités de réparation des dommages de guerre aux biens privés, allouées conformément aux dispositions légales en la matière.

La Caisse autonome des Dommages de Guerre, constituée en personne juridique distincte de l'Etat, est placée sous l'autorité du Ministère des Finances. Elle est gérée par le Directeur général de la Trésorerie et de la Dette publique, qui porte le titre d'Administrateur de la Caisse.

Les ressources de la Caisse consistent en ordre principal en une dotation annuelle de deux milliards et demi de francs à inscrire pendant 15 ans au

ber 1946 heeft de Regering gemachtigd hem een opdracht toe te vertrouwen voortspruitende uit de uitzonderingsactiviteiten van de Staat die voortkomen van de oorlog en die transacties met commercieel karakter kunnen vereisen. Het gaat hier voornamelijk om de likwidatie van de overvloedige Amerikaanse stocks, van de vaste Britse en Amerikaanse installaties en van de financiële dienst alsook om het houden van de rekeningen van de activiteit van de in België tewerk gestelde krijgsgevangenen. Eindelijk heeft een besluitwet van 5 September 1946 hem het onderzoek toevertrouwd der aanvragen tot herstel der in België door de geallieerde strijdkrachten aan derden toegebrachte oorlogsschade.

Te beginnen van 1949, zal de O.M.A. werkelijk in het jaar van zijn definitieve vereffening treden. Er blijft hem niets anders meer te doen dan het liquideren van het saldo der stocks van het Amerikaanse leger, gezien al zijn andere activiteiten overgebracht werden naar de geïnteresseerde Departementen die er de vereffening op bestuurlijk gebied van verzekeren.

Er werd voorzien dat gedurende de eerste trimester van 1950 de O.M.A. een eindrapport van de vereffening zal moeten neerleggen en dat de winsten van dit organisme globaal naar de Rijksmiddelenbegroting zullen overgedragen worden.

Men mag van nu reeds deze winsten op meer dan 300 miljoen frank schatten voor de periode gaande van 1 October 1946 tot 31 December 1949.

#### F. — DE AUTONOME KAS VAN OORLOGSSCHADE.

Het artikel 63 van de wet van 1 October 1947, betreffende het herstel der oorlogsschade aan privé-goederen, bepaalt dat de vereffening der herstelvergoedingen en -kredieten gedaan wordt bij tussenkomst van een openbare dienst, waarvan een wet de juridische aard zal bepalen, evenals de modaliteiten van samenstelling en van functionering.

Bij toepassing van deze bepaling heeft de wet van 19 Mei 1948, een « Autonome Kas voor Oorlogsschade » opgericht die belast is met de vereffening, voor rekening van de Staat, van de herstelvergoedingen der oorlogsschade aan particuliere goederen, toegekend overeenkomstig de wettelijke bepalingen op dit gebied.

De Autonome Kas voor Oorlogsschade, opgericht als rechtspersoon onderscheiden van de Staat, is onder het gezag van de Minister van Financiën geplaatst. Zij wordt beheerd door de Directeur-Generaal van de Schatkist en van de Openbare Schuld die de titel voert van Beheerder der Kas.

De hulpbronnen van de Kas bestaan voornamelijk in een jaarlijkse dotatie van twee en een half milliard frank gedurende 15 jaren, in te schrijven in de

budget ordinaire de l'Etat; en anticipation de cette dotation, la Caisse est habilitée à émettre des emprunts avec l'autorisation du Ministère des Finances.

Le statut de la Caisse a été fixé par un arrêté du Régent du 29 juin 1948.

#### 10. LES SERVICES TEMPORAIRES CRÉÉS DANS LE CADRE DE L'ARMÉE.

*La Mission militaire belge*, créée en octobre 1945 auprès du Conseil de Contrôle allié à Berlin, assure toujours la représentation et la défense des intérêts belges en Allemagne, sauf dans la zone américaine où elle est remplacée par les services consulaires belges.

De son côté, le *Service des Agents de Renseignements et d'Action*, institué auprès du Ministère de la Défense nationale par l'arrêté du Régent du 9 février 1945 modifié par l'arrêté du Régent du 23 février 1947, a poursuivi l'application du statut militaire dont sont dotés les Belges qui ont été chargés de missions spéciales durant la guerre.

gewone Staatsbegroting, in afwachting van deze dotatie wordt de Kas bevoegdheid gegeven, leningen uit te schrijven mits toelating van de Minister van Financiën.

Het statuut van de Kas werd vastgesteld bij een besluit van de Regent van 29 Juni 1948.

#### 10. DE TIJDELIJKE DIENSTEN INGESTELD IN HET KADER VAN HET LEGER.

*De Militaire Zending*, opgericht in October 1945, bij de geallieerde Raad van Controle te Berlijn, verzekert nog altijd de vertegenwoordiging en de verdediging van de Belgische belangen in Duitsland, behalve in de Amerikaanse zone, waar ze vervangen wordt door de Belgische Consulaire diensten.

Van zijn kant, heeft de *Algemene Dienst der Inlichtings- en Actie-agenten*, bij het Ministerie van Landsverdediging, ingesteld bij het besluit van de Regent van 9 Februari 1945, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 Februari 1947, de toepassing voortgezet van het militair statuut dat toegekend is aan de Belgen die, gedurende de oorlog, belast werden met speciale zendingen.

(I)

**ANNEXES**

---

**BIJLAGEN**

## Annexe I.

## Évolution des recettes fiscales de 1939 à 1948 (sans distinction d'exercices).

(En milliers de francs.)

(Source : Ministère des Finances.)

| NATURE DES IMPÔTS                                                                                                                                                | 1939      | 1940      | 1941       | 1942       | 1943       | 1944       | 1945       | 1946       | 1947       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| <i>Contributions directes.</i>                                                                                                                                   |           |           |            |            |            |            |            |            |            |
| Contribution foncière .....                                                                                                                                      | 294,296   | 360,816   | 336,426    | 379,341    | 346,766    | 271,869    | 317,843    | 251,281    | 416,477    |
| Taxe mobilière .....                                                                                                                                             | 848,846   | 665,314   | 646,937    | 333,491    | 312,449    | 331,368    | 482,414    | 679,496    | 1,354,078  |
| Taxe professionnelle .....                                                                                                                                       | 597,932   | 512,423   | 691,375    | 975,245    | 1,427,735  | 1,249,591  | 2,101,423  | 2,976,644  | 3,426,545  |
| Impôt complémentaire personnel .....                                                                                                                             | 332,833   | 256,735   | 378,456    | 483,880    | 578,563    | 515,593    | 854,741    | 1,132,153  | 1,350,725  |
| Contribution nationale de crise .....                                                                                                                            | 562,681   | 468,898   | 1,819,399  | 2,191,417  | 2,871,733  | 2,480,235  | 4,002,261  | 5,447,229  | 5,977,766  |
| Taxe spéciale sur les droits de chasse, de pêche.                                                                                                                | 1,192     | 372       | 115        | 84         | 68         | 50         | 377        | 1,558      | 1,776      |
| Taxe de circulation sur les véhicules automobiles.                                                                                                               | 216,781   | 150,676   | 58,770     | 35,088     | 17,204     | 13,618     | 86,880     | 200,817    | 544,089    |
| Taxe sur les vélocipèdes .....                                                                                                                                   | 24,998    | 27,155    | 52,349     | 47,811     | 42,941     | 40,978     | 38,832     | 44,194     | 52,562     |
| Taxe sur les chiens .....                                                                                                                                        | —         | —         | 8,534      | 8,195      | 8,125      | 7,977      | 8,747      | 11,587     | 12,114     |
| Taxe sur les spectacles .....                                                                                                                                    | 40,351    | 22,986    | 34,939     | 57,943     | 93,998     | 107,809    | 282,292    | 369,114    | 348,881    |
| Taxe sur les jeux et paris .....                                                                                                                                 | 64,096    | 26,377    | 64,659     | 126,035    | 173,199    | 100,312    | 162,393    | 257,913    | 215,286    |
| Taxe d'ouverture des débits de boissons .....                                                                                                                    | 31,662    | 24,518    | 26,324     | 28,491     | 28,363     | 29,084     | 41,419     | 56,173     | 56,373     |
| Taxe sur les bénéfices exceptionnels (dévaluation).                                                                                                              | 4,807     | —         | —          | —          | —          | —          | —          | —          | —          |
| Impôt spécial et temporaire sur bénéfices exceptionnels.                                                                                                         | —         | 1,133     | 25,497     | 61,638     | 179,660    | 168,547    | 260,720    | 14,107     | —          |
| Recettes diverses { Sommes réalisées sur les produits des exercices clos.                                                                                        | 315,226   | 353,445   | 615,182    | 830,278    | 1,348,602  | 1,583,617  | 739,544    | 1,480,542  | 2,649,615  |
| { Autres produits .....                                                                                                                                          | 26,189    | 20,738    | 29,775     | 35,527     | 44,551     | 36,629     | 59,829     | 91,112     | 105,603    |
| <i>Douanes et Accises.</i>                                                                                                                                       |           |           |            |            |            |            |            |            |            |
| Douanes .....                                                                                                                                                    | 1,437,890 | 679,134   | 582,930    | 372,137    | 271,665    | 168,427    | 183,365    | 2,145,987  | 3,700,905  |
| Accises .....                                                                                                                                                    | 1,375,825 | 1,389,642 | 1,767,849  | 2,219,641  | 1,829,706  | 1,720,879  | 2,196,455  | 4,127,850  | 5,121,971  |
| Taxes spéciales de consommation .....                                                                                                                            | 153,882   | 228,768   | 247,166    | 227,708    | 152,137    | 130,372    | 194,402    | 783,885    | 979,604    |
| Solde éventuel à encaisser par la Belgique sur les recettes communes avec le Grand-Duché de Luxembourg, en ce qui concerne les droits d'accises sur les alcools. | 391       | —         | —          | 2,719      | 2,285      | —          | —          | 28,634     | 15,040     |
| Taxes et produits divers .....                                                                                                                                   | 10,251    | 3,786     | 5,001      | 6,883      | 13,588     | 14,843     | 14,248     | 28,423     | 79,194     |
| <i>Enregistrement.</i>                                                                                                                                           |           |           |            |            |            |            |            |            |            |
| Enregistrement .....                                                                                                                                             | 388,812   | 271,121   | 807,237    | 926,218    | 816,059    | 642,324    | 795,735    | 1,675,181  | 1,515,999  |
| Grefte .....                                                                                                                                                     | 5,534     | 6,779     | 6,343      | 3,336      | 3,594      | 2,837      | 4,935      | 6,701      | 6,907      |
| Hypothèques .....                                                                                                                                                | 4,410     | 1,449     | 2,656      | 4,376      | 4,347      | 3,525      | 5,958      | 15,556     | 17,810     |
| Successions .....                                                                                                                                                | 271,093   | 244,794   | 359,656    | 484,626    | 474,707    | 511,222    | 690,142    | 957,291    | 982,737    |
| Taxe sur les associations sans but lucratif .....                                                                                                                | 3,382     | 4,682     | 4,813      | 5,112      | 5,439      | 5,810      | 6,254      | 9,956      | 12,253     |
| Timbre et taxes assimilées au timbre .....                                                                                                                       | 2,492,164 | 2,431,944 | 3,620,513  | 3,873,051  | 3,999,606  | 3,363,132  | 6,526,377  | 13,733,291 | 17,330,218 |
| Assistance judiciaire et procédure gratuite .....                                                                                                                | —         | —         | 1,183      | 1,703      | 2,014      | 1,514      | 1,764      | 2,100      | 2,146      |
| Naturalisations .....                                                                                                                                            | 1,228     | 143       | 5          | —          | —          | —          | —          | 10         | —          |
| Amendes en matière d'impôts .....                                                                                                                                | 4,446     | 4,231     | 8,379      | 10,477     | 9,768      | 8,958      | 10,715     | 10,388     | 15,598     |
| Amendes de condamnations, etc. ....                                                                                                                              | 16,225    | 13,390    | 80,703     | 95,633     | 129,936    | 60,934     | 82,197     | 131,586    | 163,280    |
|                                                                                                                                                                  | 9,528,303 | 8,171,449 | 12,283,171 | 13,823,087 | 15,188,808 | 13,572,064 | 20,157,282 | 36,670,759 | 46,455,352 |



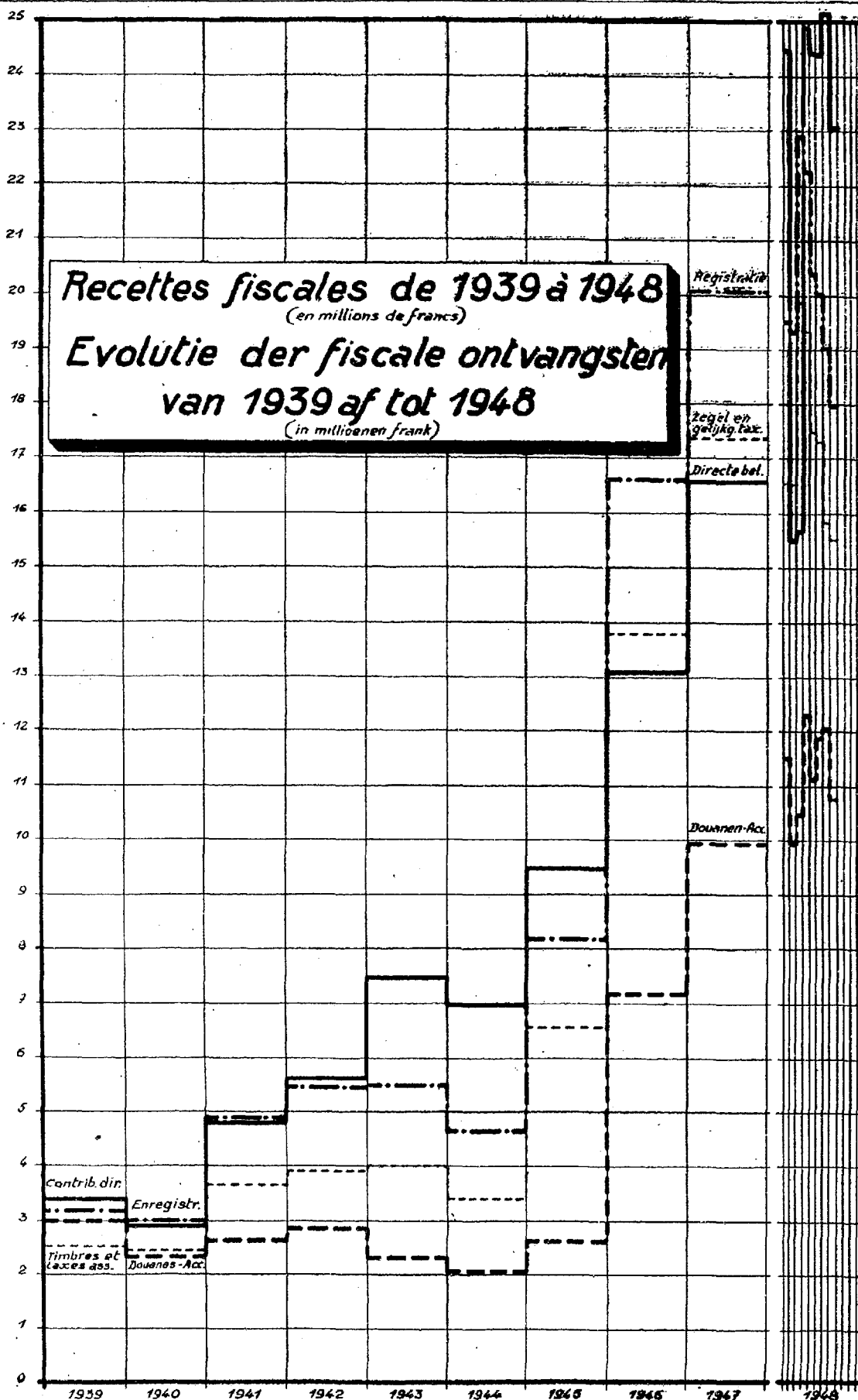
## Evolutie der fiscale ontvangsten van 1939 af tot 1948 (zonder onderscheid van dienstjaar).

(In duizenden frank.)

(Bron : Ministerie van Financiën.)

| 1948               |                     |               |                |            |              |                 |                  | Total des<br>8 premiers<br>mois       | AARD DER BELASTINGEN                                                                                                                               |
|--------------------|---------------------|---------------|----------------|------------|--------------|-----------------|------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Janvier<br>Januari | Février<br>Februari | Mars<br>Maart | Avril<br>April | Mai<br>Mei | Juin<br>Juni | Juillet<br>Juli | Août<br>Augustus | Totaal voor<br>de eerste<br>8 maanden |                                                                                                                                                    |
|                    |                     |               |                |            |              |                 |                  |                                       |                                                                                                                                                    |
| 63,006             | 30,226              | 14,454        | 3,590          | 40,262     | 21,653       | 8,490           | 6,391            | 188,072                               | Directe belastingen.                                                                                                                               |
| 142,278            | 85,619              | 141,446       | 225,450        | 246,048    | 208,851      | 282,264         | 125,410          | 1,457,366                             | Grondbelasting.                                                                                                                                    |
| 382,354            | 244,498             | 308,450       | 227,626        | 378,318    | 431,962      | 485,182         | 521,286          | 2,979,676                             | Mobiliënbelasting.                                                                                                                                 |
| 159,395            | 100,114             | 76,203        | 85,997         | 176,596    | 168,456      | 199,085         | 169,759          | 1,135,605                             | Bedrijfsbelasting.                                                                                                                                 |
| 755,482            | 447,759             | 531,897       | 419,573        | 704,103    | 778,139      | 770,311         | 845,512          | 5,252,776                             | Aanvullende personele belasting.                                                                                                                   |
| 111                | 98                  | 200           | 98             | 195        | 137          | 93              | 177              | 1,109                                 | Nationale crisisbelasting.                                                                                                                         |
| 317,214            | 191,871             | 56,442        | 28,659         | 16,233     | 15,777       | 41,096          | 12,370           | 679,662                               | Speciale belasting op het jacht- visvangstrecht.                                                                                                   |
| 13,252             | 27,120              | 8,166         | 2,390          | 1,700      | 1,193        | 811             | 800              | 55,432                                | Verkeersbelasting op de autovoertuigen.                                                                                                            |
| 254                | 380                 | 1,740         | 2,724          | 1,945      | 1,452        | 1,080           | 677              | 10,252                                | Belasting op de rijwielen.                                                                                                                         |
| 31,687             | 31,537              | 30,734        | 32,217         | 29,551     | 27,213       | 24,816          | 29,258           | 237,013                               | Taxe op de honden.                                                                                                                                 |
| 15,089             | 19,451              | 17,489        | 16,601         | 17,705     | 14,675       | 16,771          | 18,130           | 136,394                               | Taxe op de vertoningen.                                                                                                                            |
| 10,080             | 7,239               | 9,806         | 7,164          | 4,219      | 4,146        | 4,215           | 4,572            | 51,441                                | Taxe op het spel en de weddenschappen.                                                                                                             |
| —                  | —                   | —             | —              | —          | —            | —               | —                | —                                     | Openingstaxe der slijterijen.                                                                                                                      |
| —                  | —                   | —             | —              | —          | —            | —               | —                | —                                     | Taxe op de uitzonderlijke winsten (devaluatie).                                                                                                    |
| 141,889            | 96,940              | 98,396        | 1,009,591      | 407,413    | 336,660      | 247,703         | 171,656          | 2,510,248                             | Bijzondere en tijdelijke belasting op uitzonderlijke winsten.                                                                                      |
| 9,082              | 8,887               | 10,964        | 14,634         | 10,716     | 13,965       | 11,353          | 11,528           | 91,129                                | Diverse<br>ontvangsten { Sommen verkregen op de opbrengsten der afgesloten dienstjaren.<br>Andere opbrengsten.                                     |
| 258,406            | 208,241             | 300,079       | 307,256        | 297,905    | 277,498      | 246,537         | 225,313          | 2,121,235                             | Douanen en accijnzen.                                                                                                                              |
| 609,615            | 579,349             | 537,281       | 666,533        | 562,818    | 619,173      | 624,438         | 590,544          | 4,789,751                             | Douanen.                                                                                                                                           |
| 86,392             | 37,159              | 30,392        | 47,446         | 61,585     | 90,951       | 101,266         | 74,823           | 530,014                               | Accijnzen.                                                                                                                                         |
| —                  | —                   | —             | —              | —          | —            | —               | —                | —                                     | Bijzondere verbruikstaxes.                                                                                                                         |
| 8,083              | 3,647               | 4,490         | 4,996          | 3,864      | 5,403        | 29,467          | 4,210            | 64,160                                | Eventueel saldo door België te incasseren op de gemene ontvangsten met het Groot-Hertogdom Luxemburg, wat betreft de accijnsrechten op de alcohol. |
| 134,974            | 146,027             | 153,592       | 146,749        | 139,652    | 142,715      | 169,687         | 105,269          | 1,138,665                             | Diverse taxes en opbrengsten.                                                                                                                      |
| 1,081              | 1,157               | 1,053         | 1,044          | 1,039      | 826          | 961             | 761              | 7,922                                 | Registratie.                                                                                                                                       |
| 1,609              | 1,444               | 1,582         | 1,741          | 1,651      | 1,924        | 1,846           | 1,698            | 13,495                                | Griffie.                                                                                                                                           |
| 92,513             | 62,921              | 78,066        | 70,950         | 84,728     | 64,650       | 79,404          | 84,448           | 617,680                               | Hypotheeken.                                                                                                                                       |
| 135                | 951                 | 4,192         | 6,759          | 966        | 296          | 78              | 420              | 13,797                                | Erfenissen.                                                                                                                                        |
| 1,379,774          | 1,377,609           | 1,656,596     | 1,611,717      | 1,456,017  | 1,442,101    | 1,317,538       | 1,292,037        | 11,533,389                            | Taxe op de verenigingen zonder winstbejag.                                                                                                         |
| 163                | 139                 | 169           | 285            | 113        | 299          | 237             | 304              | 1,709                                 | Zegel en met het zegel gelijkgestelde taxes.                                                                                                       |
| 1,632              | 1,654               | 1,660         | 2,119          | 1,930      | 1,964        | 2,335           | 2,365            | 15,659                                | Gerechtelijke bijstand en kosteloze rechtspleging.                                                                                                 |
| 13,497             | 17,913              | 13,546        | 13,877         | 14,485     | 13,028       | 12,781          | 9,080            | 108,207                               | Inburgeringen.                                                                                                                                     |
| 4,629,047          | 3,729,950           | 4,089,085     | 4,957,786      | 4,661,757  | 4,685,107    | 4,679,845       | 4,309,281        | 35,741,858                            | Boeten in zake belastingen.                                                                                                                        |
|                    |                     |               |                |            |              |                 |                  |                                       | Boeten van veroordeling, enz.                                                                                                                      |





## Annexe II.

## Dettes publiques. — Situation au 31 août 1948.

(Source : Ministère des Finances.)

| DÉSIGNATION DES DETTES                                                                          | Intérieure.<br>—<br>Binnenlandse. | Extérieure, contrevaletur<br>en francs belges.<br>—<br>Buitenlandse, tegenwaarde<br>in Belgische frank. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A. — DETTE CONSOLIDÉE.</b>                                                                   |                                   |                                                                                                         |
| <b>a) Intérieure directe :</b>                                                                  |                                   |                                                                                                         |
| Dettes 2 ½ % ... ..                                                                             | 219,959,632                       | "                                                                                                       |
| Dettes 3 % 1 <sup>re</sup> série ... ..                                                         | 309,324,375                       | "                                                                                                       |
| Dettes 3 % 2 <sup>e</sup> série ... ..                                                          | 1,744,551,682                     | "                                                                                                       |
| Dettes 3 % 3 <sup>e</sup> série ... ..                                                          | 141,828,700                       | "                                                                                                       |
| Dettes 3 % Servitudes aéronautiques ... ..                                                      | 5,311,000                         | "                                                                                                       |
| Dettes 3 ½ % de 1937 ... ..                                                                     | 2,336,274,000                     | "                                                                                                       |
| Emprunt 3 ½ % de 1943 ... ..                                                                    | 3,374,964,000                     | "                                                                                                       |
| Emprunt 3 ½ % de l'Assainissement monétaire... ..                                               | 40,084,250,933                    | "                                                                                                       |
| Dettes unifiées à 4 %, 1 <sup>re</sup> série ... ..                                             | 7,731,556,377                     | "                                                                                                       |
| Dettes unifiées à 4 %, 2 <sup>e</sup> série... ..                                               | 7,915,400,925                     | "                                                                                                       |
| Dettes unifiées à 4 %, 3 <sup>e</sup> série non amortissable ... ..                             | 334,652,000                       | "                                                                                                       |
| Obligations décennales du Trésor (1940-1950) 1 <sup>re</sup> série... ..                        | 513,250,000                       | "                                                                                                       |
| Obligations décennales du Trésor (1940-1950) 2 <sup>e</sup> série... ..                         | 513,250,000                       | "                                                                                                       |
| Emprunt 4 % de la Libération ... ..                                                             | 10,315,111,000                    | "                                                                                                       |
| Emprunt 4 % Habitations à Bon Marché ... ..                                                     | 294,898,000                       | "                                                                                                       |
| Emprunt à lots de 1932 de 1,000,000,000 de francs ... ..                                        | 1,008,483,100                     | "                                                                                                       |
| Emprunt à lots de 1933 de 1,500,000,000 de francs ... ..                                        | 1,519,360,600                     | "                                                                                                       |
| Emprunt à lots de 1938 de 1,000,000,000 de francs... ..                                         | 985,160,000                       | "                                                                                                       |
| Emprunt à lots de 1941 de 2,500,000,000 de francs... ..                                         | 2,482,140,000                     | "                                                                                                       |
| Dettes envers la Banque Nationale de Belgique pour le<br>retrait des marks.                     | 500,000,000                       | "                                                                                                       |
| <b>b) Intérieure indirecte :</b>                                                                |                                   |                                                                                                         |
| Emprunt de la Société Nationale des Chemins de fer<br>Belges (A.-L. du 30 novembre 1946) ... .. | 500,000,000                       | "                                                                                                       |
| Actions privilégiées de la Société Nationale des Che-<br>mins de fer belges.                    | 3,696,700,500                     | "                                                                                                       |
| Annuités pour rachats de chemins de fer (capitalisation)                                        | 109,006,411                       | "                                                                                                       |
| Annuités à payer au Crédit Communal (capitalisation).                                           | 543,876,529                       | "                                                                                                       |
| Emprunt Crédit Communal de 300,000,000 de francs... ..                                          | 276,545,000                       | "                                                                                                       |
| Lloyd Royal Belge (obligations à 4 %) ... ..                                                    | 14,733,000                        | "                                                                                                       |
| Emprunt 4 % à lots des Régions dévastées, de 1921 ... ..                                        | 963,605,000                       | "                                                                                                       |
| Emprunt à lots des Régions dévastées, de 1922 ... ..                                            | 1,016,061,375                     | "                                                                                                       |
| Emprunt à lots des Régions dévastées, de 1923 ... ..                                            | 1,033,215,200                     | "                                                                                                       |
| Emprunt 6 % de l'Association Nationale des Indus-<br>triels et Commerçants.                     | 279,000                           | "                                                                                                       |
| Emprunt Habitations à Bon Marché (A.-L. du<br>28 février 1947 ... ..                            | 565,000,000                       | "                                                                                                       |
| Emprunt de la Reconstruction (1 <sup>re</sup> tranche) ... ..                                   | 3,500,000,000                     | "                                                                                                       |
| A reporter... ..                                                                                | 94,548,748,339                    |                                                                                                         |

## Rijksschuld. — Toestand op 31 Augustus 1948.

Bijlage II.

(Bron : Ministerie van Financiën.)

| MONTANT EN DEVICES.<br>BEDRAG IN DEVIEZEN. |                  | AANDUIDING VAN DE SCHULDEN                                                                 |
|--------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Par emprunt.<br>Per lening.                | Total. — Totaal. |                                                                                            |
|                                            |                  | <b>A. — GECONSOLIDEERDE SCHULD.</b>                                                        |
|                                            |                  | <b>a) Binnenlandse directe.</b>                                                            |
| »                                          | »                | 2 ½ pct. Schuld.                                                                           |
| »                                          | »                | 3 pct. Schuld (1 <sup>e</sup> reeks).                                                      |
| »                                          | »                | 3 pct. Schuld (2 <sup>e</sup> reeks).                                                      |
| »                                          | »                | 3 pct. Schuld (3 <sup>e</sup> reeks).                                                      |
| »                                          | »                | 3 pct. Schuld Luchtvaartservituten.                                                        |
| »                                          | »                | 3 ½ pct. Schuld van 1937.                                                                  |
| »                                          | »                | 3 ½ pct. Lening van 1943.                                                                  |
| »                                          | »                | 3 ½ pct. Muntsaneringslening.                                                              |
| »                                          | »                | Geünifieerde 4 pct. Schuld, 1 <sup>e</sup> reeks.                                          |
| »                                          | »                | Geünifieerde 4 pct. Schuld, 2 <sup>e</sup> reeks.                                          |
| »                                          | »                | Geünifieerde 4 pct. Schuld, 3 <sup>e</sup> reeks niet aflosbaar.                           |
| »                                          | »                | Tienjaarlijkse Schatkistobligatiën (1940-1950) 1 <sup>e</sup> reeks.                       |
| »                                          | »                | Tienjaarlijkse Schatkistobligatiën (1940-1950) 2 <sup>e</sup> reeks.                       |
| »                                          | »                | 4 pct. Bevrijdingslening.                                                                  |
| »                                          | »                | 4 pct. Lening Goedkope Woningen.                                                           |
| »                                          | »                | Lotenlening 1932 groot 1,000,000,000 frank.                                                |
| »                                          | »                | Lotenlening 1933 groot 1,500,000,000 frank.                                                |
| »                                          | »                | Lotenlening 1938 groot 1,000,000,000 frank.                                                |
| »                                          | »                | Lotenlening 1941 groot 2,500,000,000 frank.                                                |
| »                                          | »                | Schuld tegenover de Nationale Bank van België voor het intrekken der marken.               |
|                                            |                  | <b>b) Binnenlandse indirecte.</b>                                                          |
| »                                          | »                | Lening van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen (B.W. van 30 November 1946). |
| »                                          | »                | Preferente aandelen van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.                |
| »                                          | »                | Annuïteiten voor spoorwegnaasting (kapitalisatie).                                         |
| »                                          | »                | Annuïteiten te betalen aan het Gemeentekrediet (kapitalisatie).                            |
| »                                          | »                | Lening Gemeentekrediet groot 300,000,000 frank.                                            |
| »                                          | »                | « Lloyd Royal Belge » (4 pct. obligatiën).                                                 |
| »                                          | »                | 4 pct. Lotenlening der Verwoeste Gewesten van 1921.                                        |
| »                                          | »                | Lotenlening der Verwoeste Gewesten van 1922.                                               |
| »                                          | »                | Lotenlening der Verwoeste Gewesten van 1923.                                               |
| »                                          | »                | 6 pct. Lening van de Nationale Vereniging van Industriëlen en Handelaars.                  |
| »                                          | »                | Lening Goedkope Woningen (B.W. van 28 Februari 1947).                                      |
| »                                          | »                | Lening van de Wederopbouw (1 <sup>ste</sup> schijf).                                       |
|                                            |                  | Over te dragen.                                                                            |

## Annexe II (suite).

| DÉSIGNATION DES DETTES                                                                            | Intérieure.<br><br>Binnenlandse. | Extérieure, contrevalet<br>en francs belges.<br><br>Buitenlandse, tegenwaarde<br>in Belgische frank. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Report... ..                                                                                      | 94,548,748,339                   |                                                                                                      |
| c) Extérieure directe :                                                                           |                                  |                                                                                                      |
| Actions privilégiées de la Société Nationale des Che-<br>mins de fer belges, tranche suisse.      | "                                | 225,500,000                                                                                          |
| Actions privilégiées de la Société Nationale des Che-<br>mins de fer belges, tranche hollandaise. | "                                | 161,500,000                                                                                          |
| Emprunt 3 ½ % de 1937 de fl. P.-B. 48,000,000 ... ..                                              | "                                | 400,813,675                                                                                          |
| Emprunt de conversion 4 % 1936 de Kr. 20,000,000 ... ..                                           | "                                | 140,547,375                                                                                          |
| Emprunt de conversion 4 % 1936 de £ 8,600,000... ..                                               | "                                | 1,060,456,500                                                                                        |
| Emprunt 4 % 1937 de £ 5,000,000 ... ..                                                            | "                                | 479,324,925                                                                                          |
| Crédit canadien à 3 % ... ..                                                                      | "                                | 2,793,402,720                                                                                        |
| Emprunt 6 ½ % de \$ 30,000,000 (1 <sup>er</sup> septembre 1949)... ..                             | "                                | 274,025,160                                                                                          |
| Emprunt 6 % de \$ 50,000,000 (1 <sup>er</sup> janvier 1955) ... ..                                | "                                | 152,063,802                                                                                          |
| Emprunt 7 % de \$ 50,000,000 (1 <sup>er</sup> juin 1955) ... ..                                   | "                                | 231,729,210                                                                                          |
| Crédit américain de \$ 55,000,000... ..                                                           | "                                | 2,209,756,072                                                                                        |
| Crédit américain de \$ 45,000,000... ..                                                           | "                                | 1,972,350,000                                                                                        |
| Dette envers le Gouvernement des États-Unis (accord<br>du 24 septembre 1946) ... ..               | "                                | 447,901,516                                                                                          |
| d) Extérieure indirecte :                                                                         |                                  |                                                                                                      |
| Emprunt 4 % de 1948 de la S.N.C.F.B. ... ..                                                       | "                                | 506,375,000                                                                                          |
|                                                                                                   | 94,548,748,339                   | 11,055,745,955                                                                                       |
| Total de la Dette consolidée... ..                                                                | 105,604,494,294                  |                                                                                                      |
| B. — DETTE A MOYEN TERME.                                                                         |                                  |                                                                                                      |
| a) Intérieure directe :                                                                           |                                  |                                                                                                      |
| Certificats de Trésorerie 3 ½ % à 15 ans au plus,<br>1 <sup>re</sup> série.                       | 3,164,671,000                    | "                                                                                                    |
| Certificats de Trésorerie 3 ½ % à 15 ans au plus,<br>2 <sup>e</sup> série.                        | 3,823,778,000                    | "                                                                                                    |
| Certificats de Trésorerie 3 ½ % à 5, 10 ou à 20 ans.                                              | 6,712,435,000                    | "                                                                                                    |
| Certificats de Trésorerie 3 ½ % à 10 ans de 1944,<br>1 <sup>re</sup> série.                       | 5,217,490,000                    | "                                                                                                    |
| Certificats de Trésorerie 3 ½ % à 10 ans de 1944,<br>2 <sup>e</sup> série.                        | 4,048,816,000                    | "                                                                                                    |
| Certificats de Trésorerie 4 % 1947 à 5 ou 10 ans ... ..                                           | 3,557,615,000                    | "                                                                                                    |
| Certificats de Trésorerie 4 % 1948 à 5 ou 10 ans ... ..                                           | 3,700,000,000                    | "                                                                                                    |
| Certificats émis en exécution de l'arrêté du 25 octo-<br>bre 1941.                                | 72,175,000                       | "                                                                                                    |
| Certificats émis en exécution de l'ordonnance du<br>30 mars 1942.                                 | 9,502,000                        | "                                                                                                    |
| Certificats Automobiles ... ..                                                                    | 33,196,000                       | "                                                                                                    |
| Certificats Clearing ... ..                                                                       | 24,055,000                       | "                                                                                                    |
| Certificats divers à plus d'un an de date portant<br>intérêts.                                    | 146,000,000                      | "                                                                                                    |
| Emprunt de la Victoire ... ..                                                                     | 216,791,000                      | "                                                                                                    |
| Bons du Trésor 4 % remis à la Colonie ... ..                                                      | 100,000,000                      | "                                                                                                    |
| b) Intérieure indirecte :                                                                         |                                  |                                                                                                      |
| Bons de Caisse 4 % 1948. S.N.C.F.B. .. ..                                                         | 785,052,000                      | "                                                                                                    |
| c) Extérieure directe :                                                                           |                                  |                                                                                                      |
| Emprunt de \$ 50,000,000 de 1948 ... ..                                                           | "                                | 2,191,500,000                                                                                        |
|                                                                                                   | 31,611,776,000                   | 2,191,500,000                                                                                        |
| Total de la Dette à moyen terme... ..                                                             | 33,803,276,000                   |                                                                                                      |

| MONTANT EN DEVICES.<br>BEDRAG IN DEVIEZEN. |                    | AANDUIDING VAN DE SCHULDEN                                                                    |
|--------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Par emprunt.<br>Per lening.                | Total. — Totaal.   |                                                                                               |
|                                            |                    | Overdracht.                                                                                   |
|                                            |                    | c) <b>Buitenlandse directe.</b>                                                               |
| »                                          | »                  | Preferente aandelen van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, Zwitserse schijf. |
| »                                          | »                  | Preferente aandelen van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, Hollandse schijf. |
| Kr. 32,867,050                             |                    | 3 ½ pct. Lening 1937 groot Nedl. Gulden 48,000,000.                                           |
| Kr. 11,525,000                             | Kr. 44,392,050     | 4 pct. Conversielening 1936 groot Kr. 20,000,000.                                             |
| £ 6,004,000                                |                    | 4 pct. Conversielening 1936 groot £ 8,600,000.                                                |
| £ 2,713,800                                | £ 8,717,800        | 4 pct. Lening 1937 groot £ 5,000,000.                                                         |
| \$ can. 63,472,000                         | \$ can. 63,472,000 | Canadees krediet aan 3 pct.                                                                   |
| \$ 6,252,000                               |                    | 6 ½ pct. Lening groot \$ 30,000,000 (1 September 1949).                                       |
| \$ 3,469,400                               |                    | 6 pct. Lening groot \$ 60,000,000 (1 Januari 1955).                                           |
| \$ 5,287,000                               |                    | 7 pct. Lening groot \$ 50,000,000 (1 Juni 1955).                                              |
| \$ 50,416,520                              |                    | Amerikaans krediet groot \$ 55,000,000.                                                       |
| \$ 45,000,000                              |                    | Amerikaans krediet groot \$ 45,000,000.                                                       |
| \$ 10,219,062                              | \$ 120,643,082     | Schuld tegenover de Regering van de Verenigde Staten (accord van 24 September 1946).          |
| f.s. 50,000,000                            | f.s. 50,000,000    | d) <b>Buitenlandse indirecte.</b>                                                             |
|                                            |                    | 4 % Lening 1948. N.M.B.S.                                                                     |
|                                            |                    | Totaal van de geconsolideerde Schuld.                                                         |
|                                            |                    | <b>B. — SCHULD OP HALFLANGE TERMIJN.</b>                                                      |
|                                            |                    | a) <b>Binnenlandse directe :</b>                                                              |
| »                                          | »                  | 3 ½ pct. Schatkistcertificaten met ten hoogste 15 jaar looptijd, 1 <sup>e</sup> reeks.        |
| »                                          | »                  | 3 ½ pct. Schatkistcertificaten met ten hoogste 15 jaar looptijd, 2 <sup>e</sup> reeks.        |
| »                                          | »                  | 3 ½ pct. Schatkistcertificaten met 5, met 10 of met 20 jaar looptijd.                         |
| »                                          | »                  | 3 ½ pct. Schatkistcertificaten met 10 jaar looptijd van 1944, 1 <sup>e</sup> reeks.           |
| »                                          | »                  | 3 ½ pct. Schatkistcertificaten met 10 jaar looptijd van 1944, 2 <sup>e</sup> reeks.           |
| »                                          | »                  | 4 pct. Schatkistcertificaten met 5 of met 10 jaar looptijd van 1947.                          |
| »                                          | »                  | 4 % Schatkistcertificaten met 5 of met 10 jaar looptijd van 1948.                             |
| »                                          | »                  | Certificaten uitgegeven in uitvoering van het besluit van 25 October 1941.                    |
| »                                          | »                  | Certificaten uitgegeven in uitvoering van de verordening van 30 Maart 1942.                   |
| »                                          | »                  | Certificaten Automobielen.                                                                    |
| »                                          | »                  | Certificaten Clearing.                                                                        |
| »                                          | »                  | Verschillende certificaten met meer dan één jaar looptijd, rentende.                          |
| »                                          | »                  | Lening van de Overwinning.                                                                    |
| »                                          | »                  | 4 % Schatkistbons aan de Kolonie overgemaakt.                                                 |
|                                            |                    | b) <b>Binnenlandse indirecte :</b>                                                            |
|                                            |                    | 4 % Kasbons 1948. N.M.B.S.                                                                    |
|                                            |                    | c) <b>Buitenlandse directe :</b>                                                              |
| \$ 50,000,000                              | \$ 50,000,000      | Lening 1948 groot \$ 50,000,000.                                                              |
|                                            |                    | Totaal der Schuld op halflange termijn.                                                       |

## Annexe II (suite).

| DÉSIGNATION DES DETTES                                                                                    | Intérieure.<br>—<br>Binnenlandse. | Extérieure, contrevaletur<br>en francs belges.<br>—<br>Buitenlandse, tegenwaarde<br>in Belgische frank. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>C. — DETTE A COURT TERME.</b>                                                                          |                                   |                                                                                                         |
| a) Intérieure directe :                                                                                   |                                   |                                                                                                         |
| Avoir des particuliers en comptes chèques postaux<br>(représentés par des certificats de Trésorerie).     | 6,494,148,410                     | "                                                                                                       |
| Avoir des particuliers en comptes chèques postaux<br>(non représentés par des certificats de Trésorerie). | 9,718,163,449                     | "                                                                                                       |
| Certificats sans intérêt remis à la Banque d'Emission...                                                  | 1,164,000,000                     | "                                                                                                       |
| Certificats sans intérêt remis à la Banque Internatio-<br>nale.                                           | 1,672,263,612                     | "                                                                                                       |
| Certificats sans intérêt remis au Fonds Monétaire<br>International.                                       | 7,349,500,000                     | "                                                                                                       |
| Certificats à échéance indéterminée remis à la Banque<br>Nationale :                                      |                                   |                                                                                                         |
| a) Sans intérêt } (avance spéciale B.N.) (conv. £).                                                       | 550,000,000                       | "                                                                                                       |
| id.                                                                                                       | 986,118,750                       | "                                                                                                       |
| b) Avec intérêt (convention spéc. B.N.) . . . . .                                                         | 550,000,000                       | "                                                                                                       |
| Certificats à 1 an ou moins de date, sans intérêt . . . . .                                               | 49,998,850,000                    | "                                                                                                       |
| Certificats à 1 an ou moins de date, portant intérêt . . . . .                                            | 40,042,625,000                    | "                                                                                                       |
| Certificats de Trésorerie à 6 mois émis à Londres<br>(francs congolais).                                  | 3,992,663,338                     | "                                                                                                       |
| Emprunt de la Victoire . . . . .                                                                          | 314,097,052                       | "                                                                                                       |
| Dotation des Combattants . . . . .                                                                        | 351,115,734                       | "                                                                                                       |
| b) Extérieure directe :                                                                                   |                                   |                                                                                                         |
| Bons Mendelssohn 4 % . . . . .                                                                            | "                                 | 7,068,902                                                                                               |
| Bons du Trésor 2 ½ % à six mois . . . . .                                                                 | "                                 | 37,255,500                                                                                              |
| Bons du Trésor remis à la Banque des Règlements<br>Internationaux . . . . .                               | "                                 | 117,479,000                                                                                             |
|                                                                                                           | 123,183,545,345                   | 161,803,402                                                                                             |
| Total de la Dette à court terme... .                                                                      | 123,345,348,747                   |                                                                                                         |
|                                                                                                           | 249,344,069,684                   | 13,409,049,357                                                                                          |
| Montant de la Dette au 31 août 1948... .                                                                  | 262,753,119,041                   |                                                                                                         |
| <b>D. — DETTE INTERGOUVERNEMENTALE<br/>RESULTANT DE LA GUERRE 1914-1918.</b>                              |                                   |                                                                                                         |
| Crédit anglais de Reconstruction Nationale... .                                                           | "                                 | 1,589,625,000                                                                                           |
| Dette contractée pendant la guerre 1914-1918 envers le<br>Gouvernement des Etats-Unis.                    | "                                 | 7,090,817,400                                                                                           |
| Dette contractée après l'armistice 1918 envers le Gou-<br>vernement des Etats-Unis.                       | "                                 | 10,470,987,000                                                                                          |
|                                                                                                           | "                                 | 19,151,429,400                                                                                          |
| Total des Dettes intergouvernementales 1914-1918... .                                                     | 19,151,429,400                    |                                                                                                         |
|                                                                                                           | 249,344,069,684                   | 32,560,478,757                                                                                          |
|                                                                                                           | 281,904,548,441                   |                                                                                                         |

## COURS DU CHANGE.

|            |         |
|------------|---------|
| \$ = f. b. | 43.83   |
| £ = "      | 176.625 |
| Kr. = "    | 12.195  |
| \$ c. = "  | 44.01   |
| f.s. = "   | 10.1275 |

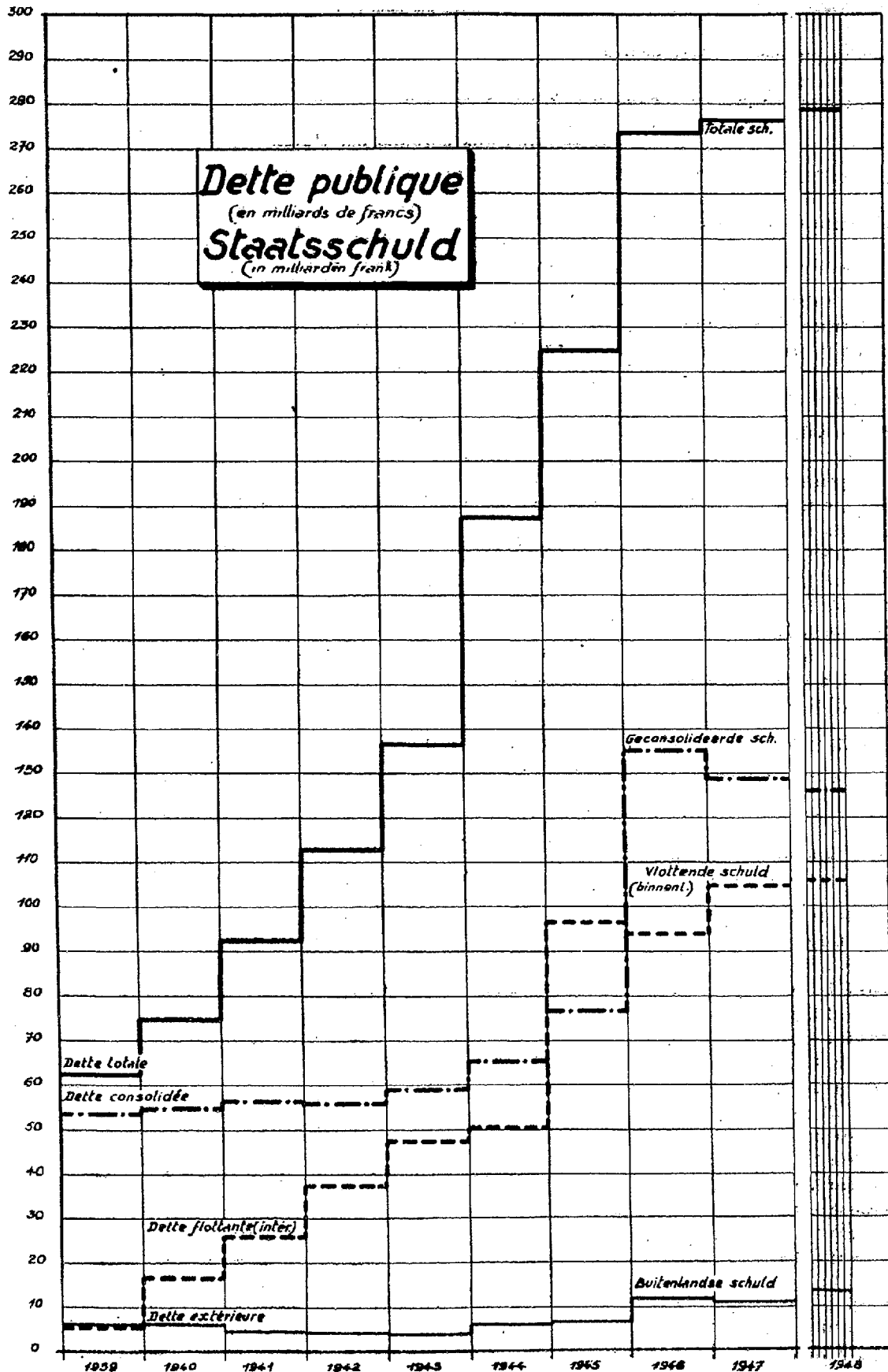


| MONTANT EN DEISES.<br>BEDRAG IN DEIEZEN. |                    | AANDUIDING VAN DE SCHULDEN                                                                            |
|------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Par emprunt.<br>Per lening.              | Total. — Totaal.   |                                                                                                       |
|                                          |                    | <b>C. — SCHULD OP KORTE TERMIJN.</b>                                                                  |
|                                          |                    | <b>a) Binnenlandse directe :</b>                                                                      |
| "                                        | "                  | Tegoed van particulieren op postcheckrekeningen (ver-<br>tegenwoordigd door Schatkistcertificaten).   |
| "                                        | "                  | Tegoed van particulieren op postcheckrekeningen (niet<br>verteenwoordigd door Schatkistcertificaten). |
| "                                        | "                  | Renteloze certificaten afgeleverd aan de Emissiebank.                                                 |
| "                                        | "                  | Renteloze certificaten afgeleverd aan de Internationale<br>Bank.                                      |
| "                                        | "                  | Renteloze certificaten afgeleverd aan het Internatio-<br>naal Muntfonds.                              |
| "                                        | "                  | Certificaten met onbepaalde vervaldag afgeleverd aan<br>de Nationale Bank :                           |
| "                                        | "                  | a) Renteloos } (speciaal voorschot N.B.) (conv. £).<br>id.                                            |
| "                                        | "                  | b) Rentende.                                                                                          |
| "                                        | "                  | Certificaten met 1 jaar looptijd of minder, renteloze.                                                |
| "                                        | "                  | Certificaten met 1 jaar looptijd of minder, rentende.                                                 |
| "                                        | "                  | Thesauriecertificaten met 6 maanden looptijd uitgege-<br>ven te Londen (Congoles frank).              |
| "                                        | "                  | Lening van de Overwinning.                                                                            |
| "                                        | "                  | Dotatie der Strijders.                                                                                |
|                                          |                    | <b>b) Buitenlandse directe :</b>                                                                      |
| \$ 161,280                               | \$ 1,011,280       | 4 pct. Bons Mendelssohn.                                                                              |
| \$ 850,000                               | \$ 11,600,000      | 2 ½ pct. Schatkistbons met 6 maanden looptijd.                                                        |
| f.s. 11,600,000                          | f.s. 11,600,000    | Schatkistbons overgemaakt aan de Bank der Inter-<br>nationale Reglementen.                            |
|                                          | Kr. 44,392,050     |                                                                                                       |
|                                          | £ 8,717,800        |                                                                                                       |
|                                          | \$ can. 63,472,000 |                                                                                                       |
|                                          | \$ 171,655,262     |                                                                                                       |
|                                          | f.s. 61,600,000    |                                                                                                       |
|                                          |                    | Totaal der Schuld op korte termijn.                                                                   |
|                                          |                    | Totaal der Schuld op 31 Augustus 1948.                                                                |
|                                          |                    | <b>D. — INTERGOVERNEMENTELE SCHULD<br/>VOORTVLOEIEND UIT DE OORLOG 1914-1918.</b>                     |
| £ 9,000,000                              | £ 9,000,000        | Engels krediet van Nationale Wederopbouw.                                                             |
| \$ 161,780,000                           |                    | Schuld aangegaan tijdens de oorlog 1914-1918 tegen-<br>over de Regering der Verenigde Staten.         |
| \$ 238,900,000                           | \$ 400,680,000     | Schuld aangegaan na de Wapenstilstand 1918 tegen-<br>over de Regering der Verenigde Staten.           |
|                                          | Kr. 44,392,050     |                                                                                                       |
|                                          | £ 17,717,800       |                                                                                                       |
|                                          | \$ can. 63,472,000 |                                                                                                       |
|                                          | \$ 572,335,162     |                                                                                                       |
|                                          | f.s. 61,600,000    |                                                                                                       |
|                                          |                    | Totaal der Intergouvernementele Schuld 1914-1918.                                                     |

**WISSELKOERS.**

|            |         |
|------------|---------|
| \$ = B. f. | 43.83   |
| £ = "      | 176.625 |
| Kr. = "    | 12.195  |
| C. \$ = "  | 44.01   |
| Z. f. = "  | 10.1275 |





## Annexe III.

## LES ENGAGEMENTS DE L'ÉTAT AU TITRE DE GARANTIE A LA DATE DU 31 AOUT 1948.

(Source : Ministère des Finances.)

Ces engagements résultent de deux sources :

- 1<sup>re</sup> Garantie donnée par l'Etat à certains organismes pour le service et le remboursement des emprunts qu'ils contractent;  
 2<sup>e</sup> Garantie accordée par l'Etat aux opérations effectuées par certains organismes de crédit ou à certaines opérations de nature spéciale.

## I. — Emprunts garantis par l'Etat.

| Désignation des organismes et montant des emprunts autorisés                                                                                 | Dispositions accordant la garantie                                    | Circulation au 31 août 1948 | Observations                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Société Nationale des Chemins de fer Vicinaux :</b>                                                                                    |                                                                       |                             |                                                                                                                                         |
| a) Emprunt à prime 2.5 % de 1885 ... fr. 30,000,000                                                                                          | A.R. 6.7.1885                                                         | 16,751,160                  |                                                                                                                                         |
| b) Emprunt à 3 %, janvier-juillet ... 1,368,000,000                                                                                          | A.R. 6.7.1885<br>et A.R. 25.8.1887                                    | 1,270,948,500               |                                                                                                                                         |
| c) Emprunt à 3 %, mai-novembre ... 150,000,000                                                                                               | A.R. 6.7.1885<br>et A.R. 25.8.1887                                    | 118,139,700                 |                                                                                                                                         |
| d) Emprunt autorisé, plafond de ... 50,000,000                                                                                               | A.R. 25.11.1939                                                       | Néant                       |                                                                                                                                         |
| <b>2. Régie des Télégraphes et des Téléphones :</b>                                                                                          |                                                                       |                             |                                                                                                                                         |
| a) Emprunt à 4.30 % de ... fr. 150,000,000                                                                                                   | L. 9.5.1931                                                           | 117,352,000                 | Il existe, en outre, un emprunt de 300,000,000 de francs entièrement à la charge de l'Etat (capital en circulation 209,056,000 francs). |
| b) Emprunt à 4.25 % de ... 50,000,000                                                                                                        | L. 30.5.1938                                                          | 43,170,000                  |                                                                                                                                         |
| c) Emprunt à 4.25 % de ... 20,000,000                                                                                                        | L. 30.5.1938                                                          | 17,268,000                  |                                                                                                                                         |
| d) Emprunt à 4.25 % de ... 100,000,000                                                                                                       | A. 14.8.1942                                                          | 93,595,000                  |                                                                                                                                         |
| e) Emprunt à 4.25 % de ... 100,000,000                                                                                                       | A. 21.8.1942                                                          | 93,595,000                  |                                                                                                                                         |
| f) Emprunt à 3.50 % de ... 500,000,000                                                                                                       | A. 2.6.1943                                                           | 500,000,000                 |                                                                                                                                         |
| g) Emprunt à 4.50 % de ... 200,000,000                                                                                                       | L. 14.5.1947                                                          | 200,000,000                 |                                                                                                                                         |
| h) Emprunt à 4 % de francs suisses ... 50,000,000                                                                                            | A.L. 28.2.1947                                                        | fr.s. 50,000,000            |                                                                                                                                         |
| i) Emprunt à 4.50 % de ... 500,000,000                                                                                                       | L. 25.8.1947<br>A.M. 20.10.1947                                       | 500,000,000                 | Avances non consolidées.                                                                                                                |
| j) Emprunt à 4.75 % de ... 100,000,000                                                                                                       | L. 25.8.1947<br>et A.M. 22.11.1947                                    | 100,000,000                 |                                                                                                                                         |
| <b>3. Société Nationale des Habitations à Bon Marché :</b>                                                                                   |                                                                       |                             |                                                                                                                                         |
| 4 <sup>e</sup> emprunt de ... fr. 300,000,000                                                                                                | A.R. 8.11.1939                                                        | 209,000,000                 |                                                                                                                                         |
| Emprunt à 4 % 1940-2005 de ... 304,000,000                                                                                                   | L. 14.6.1938                                                          | 294,898,000                 |                                                                                                                                         |
| 5 <sup>e</sup> emprunt de ... 1,000,000,000                                                                                                  | A.L. 28-2-1947                                                        | 565,000,000                 |                                                                                                                                         |
| <b>4. Caisse Nationale de Crédit Professionnel :</b>                                                                                         |                                                                       |                             |                                                                                                                                         |
| a) Obligations 3.50 %                                                                                                                        |                                                                       | 32,848,000                  |                                                                                                                                         |
| b) Obligations à 3.75 %                                                                                                                      |                                                                       | 114,000,000                 |                                                                                                                                         |
| c) Obligations à 4 %                                                                                                                         | L. 14.10.1937                                                         | 25,583,000                  |                                                                                                                                         |
| d) Obligations à 4.50 %                                                                                                                      |                                                                       | 9,962,000                   |                                                                                                                                         |
| e) Obligations à 5 %                                                                                                                         |                                                                       | 66,560,000                  |                                                                                                                                         |
| f) Apport de la Caisse d'Epargne pour constitution du capital de la Caisse (remplacé par emprunt à 10 ans au taux de 3.75 %). — Obligations. | L. 14.10.1937<br>et A.R. 30.11.1939                                   | 15,000,000                  |                                                                                                                                         |
| g) Bons de caisse 2.50 %                                                                                                                     |                                                                       | 22,000                      |                                                                                                                                         |
| h) Bons de caisse 3 %                                                                                                                        |                                                                       | 25,000                      |                                                                                                                                         |
| i) Bons de caisse 3.25 %                                                                                                                     |                                                                       | 21,900,000                  |                                                                                                                                         |
| j) Bons de caisse 3.50 %                                                                                                                     |                                                                       | 20,500,000                  |                                                                                                                                         |
| k) Bons de caisse 4 %                                                                                                                        |                                                                       | 10,000,000                  |                                                                                                                                         |
| l) Bons de caisse 4.25 %                                                                                                                     |                                                                       | 296,000                     |                                                                                                                                         |
| <b>5. Office Central de Crédit Hypothécaire (pas de plafond établi) :</b>                                                                    |                                                                       |                             |                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 2.50 %                                                                                                                        |                                                                       | —                           |                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 2.75 %                                                                                                                        |                                                                       | 410,000,000                 |                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 3 %                                                                                                                           |                                                                       | 765,000                     |                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 3.50 %                                                                                                                        |                                                                       | 302,370,000                 |                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 4 %                                                                                                                           | A.R. 7.1.1936<br>et A.R. 14.10.1937<br>(complété par A.R. 30.11.1939) | 400,000,000                 |                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 4.50 %                                                                                                                        |                                                                       | 144,250,000                 |                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 4.75 %                                                                                                                        |                                                                       | 76,700,000                  |                                                                                                                                         |

**DE VERBINTENISSEN VAN DE STAAT BIJ WIJZE VAN WAARBORG  
OP DATUM VAN 31 AUGUSTUS 1948.**

(Bron : Ministerie van Financiën.)

Deze verbintenissen vloeien voort uit twee bronnen :

- 1° De waarborg door de Staat aan zekere instellingen verstrekt voor de dienst en de aflossingen van door hen aangegane leningen;  
2° De waarborg door de Staat verleend voor verrichtingen door zekere kredietinstellingen uitgevoerd of voor verrichtingen van bijzondere aard.

**I. — Door de Staat gewaarborgde leningen.**

| Aanduiding der organismen en bedrag der toegestane leningen                                                                    | Beschikkingen die de waarborg toekennen            | Omloop op 31 Augustus 1948 | Opmerkingen                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen :</b>                                                                         |                                                    |                            |                                                                                                                           |
| a) Premielening van 1885, 2.50 pct. ... fr. 30,000,000                                                                         | K.B. 6.7.1885                                      | 16,751,160                 |                                                                                                                           |
| b) 3 pct.-lening, Januari-Juli ... 1,368,000,000                                                                               | K.B. 6.7.1885 en K.B. 25.8.1887                    | 1,270,948,500              |                                                                                                                           |
| c) 3 pct.-lening, Mei-November ... 150,000,000                                                                                 | K.B. 6.7.1885 en K.B. 25.8.1887                    | 118,139,700                |                                                                                                                           |
| d) Toegestane lening hoogtegrens ... 50,000,000                                                                                | K.B. 25.11.1939                                    | Nihil                      |                                                                                                                           |
| <b>2. Regie van Telegraaf en Telefoon :</b>                                                                                    |                                                    |                            |                                                                                                                           |
| a) Lening 4.30 pct. van ... fr. 150,000,000                                                                                    | W. 9.5.1931                                        | 117,352,000                | Er bestaat bovendien een lening van 300,000,000 frank gans ten laste van de Staat (kapitaal in omloop 209,056,000 frank). |
| b) Lening 4.25 pct. van ... 50,000,000                                                                                         | W. 30.5.1938                                       | 43,170,000                 |                                                                                                                           |
| c) Lening 4.25 pct. van ... 20,000,000                                                                                         | W. 30.5.1938                                       | 17,268,000                 |                                                                                                                           |
| d) Lening 4.25 pct. van ... 100,000,000                                                                                        | B. 14.8.1942                                       | 93,595,000                 |                                                                                                                           |
| e) Lening 4.25 pct. van ... 100,000,000                                                                                        | B. 21.8.1942                                       | 93,595,000                 |                                                                                                                           |
| f) Lening 3.50 pct. van ... 500,000,000                                                                                        | B. 2.6.1943                                        | 500,000,000                |                                                                                                                           |
| g) Lening 4.50 pct. van ... 200,000,000                                                                                        | W. 14.5.1947                                       | 200,000,000                |                                                                                                                           |
| h) Lening 4 pct. Zwitserse francs ... 50,000,000                                                                               | B.W. 28.2.1947                                     | z.fr. 50,000,000           |                                                                                                                           |
| i) Lening 4.50 pct. van ... 500,000,000                                                                                        | W. 25.8.1947 en M.B. 20.10.1947                    | 500,000,000                |                                                                                                                           |
| j) Lening 4.75 pct. van ... 100,000,000                                                                                        | W. 25.8.1947 en M.B. 22.11.1947                    | 100,000,000                |                                                                                                                           |
| <b>3. Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken :</b>                                                    |                                                    |                            |                                                                                                                           |
| 4° lening van ... fr. 300,000,000                                                                                              | K.B. 8.11.1939                                     | 209,000,000                | Niet geconsolideerde voorschotten.                                                                                        |
| Lening 4 pct., 1940-2005, van ... 304,000,000                                                                                  | W. 14.6.1938                                       | 294,898,000                |                                                                                                                           |
| 5° leningen ... 1,000,000,000                                                                                                  | B.W. 28-2-1947                                     | 565,000,000                |                                                                                                                           |
| <b>4. Nationale Kas voor Beroepskrediet :</b>                                                                                  |                                                    |                            |                                                                                                                           |
| a) 3.50 pct. obligatiën ...                                                                                                    |                                                    | 32,848,000                 |                                                                                                                           |
| b) 3.75 pct. obligatiën ...                                                                                                    |                                                    | 114,000,000                |                                                                                                                           |
| c) 4 pct. obligatiën ... 350,000,000                                                                                           | W. 14.10.1937                                      | 25,583,000                 |                                                                                                                           |
| d) 4.50 pct. obligatiën ...                                                                                                    |                                                    | 9,062,000                  |                                                                                                                           |
| e) 5 pct. obligatiën ...                                                                                                       |                                                    | 66,560,000                 |                                                                                                                           |
| f) Inbreng van Spaarkas voor aanleg van het kapitaal der Kas (vervangen door lening op 10 jaar tegen 4.75 pct.) — Obligatiën : | W. 14.10.1937 en K.B. 30.11.1939                   | 15,000,000                 |                                                                                                                           |
| g) 2.50 pct. kasbons ...                                                                                                       |                                                    | 32,000                     |                                                                                                                           |
| h) 3 pct. kasbons ...                                                                                                          |                                                    | 25,000                     |                                                                                                                           |
| i) 3.25 pct. kasbons ...                                                                                                       |                                                    | 21,900,000                 |                                                                                                                           |
| g) 3.50 pct. kasbons ...                                                                                                       |                                                    | 20,500,000                 |                                                                                                                           |
| k) 4 pct. kasbons ...                                                                                                          |                                                    | 10,000,000                 |                                                                                                                           |
| l) 4.25 pct. kasbons ...                                                                                                       |                                                    | 296,000                    |                                                                                                                           |
| <b>5. Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet (geen hoogtegrens vastgesteld) :</b>                                            |                                                    |                            |                                                                                                                           |
| 2.50 pct. kasbons ...                                                                                                          |                                                    | —                          |                                                                                                                           |
| 2.75 pct. kasbons ...                                                                                                          |                                                    | 410,000,000                |                                                                                                                           |
| 3 pct. kasbons ...                                                                                                             |                                                    | 765,000                    |                                                                                                                           |
| 3.50 pct. kasbons ...                                                                                                          |                                                    | 302,370,000                |                                                                                                                           |
| 4 pct. kasbons ...                                                                                                             | K.B. 7.1.1936                                      | 400,000,000                |                                                                                                                           |
| 4.50 pct. kasbons ...                                                                                                          | en K.B. 14.10.1937 (aangevuld bij K.B. 30.11.1939) | 144,250,000                |                                                                                                                           |
| 4.75 pct. kasbons ...                                                                                                          |                                                    | 76,700,000                 |                                                                                                                           |

## Annexe III.

## Emprunts garantis par l'Etat (suite).

| Désignation des organismes et montant des emprunts autorisés                                                                          | Dispositions accordant la garantie                           | Circulation au 31 août 1948 | Observations                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. Société Intercommunale des Voles d'accès à l'Aérodrome de Bruxelles (S.I.V.A.) :                                                   |                                                              |                             |                                                                                                                                                                                  |
| a) Emprunt à 4.30 % de ... fr. 6,000,000                                                                                              | L. 30.7.1932, approuvant les statuts et A.R. 22.6.1936       | 4,695,000                   | Garantie 40 %.                                                                                                                                                                   |
| b) Emprunt à 4.25 % de ... 11,000,000                                                                                                 | A.R. 12.3.1940                                               | 11,000,000                  | Garantie 40 %.                                                                                                                                                                   |
| c) Emprunt à 4.50 % de ... 10,000,000                                                                                                 | A.Rt 12.5.1947                                               | 10,000,000                  | Garantie 40 %.                                                                                                                                                                   |
| d) Emprunt 5 % de ... 12,000,000                                                                                                      | A.Rt 24.3.1948                                               | 2,000,000                   | Garantie 40 %.                                                                                                                                                                   |
| 7. Caisse Mutuelle Auxiliaire d'Allocations Familiales :                                                                              |                                                              |                             |                                                                                                                                                                                  |
| Autorisation d'emprunter à concurrence de fr. 2,000,000                                                                               |                                                              |                             |                                                                                                                                                                                  |
| Ouverture de crédit ... —                                                                                                             |                                                              | 1,000,000                   |                                                                                                                                                                                  |
| Bons de caisse 3.75 % ... —                                                                                                           | A.R. 29.11.1939                                              | 1,000,000                   |                                                                                                                                                                                  |
| 8. Institut National de Crédit Agricole (garantie à concurrence de 600,000,000 de francs) :                                           |                                                              |                             |                                                                                                                                                                                  |
| Bons de caisse 3.50 % ... —                                                                                                           |                                                              | 150,583,000                 |                                                                                                                                                                                  |
| Bons de caisse 3 % ... —                                                                                                              |                                                              | 70,000                      |                                                                                                                                                                                  |
| Bons de caisse 3.25 % ... —                                                                                                           |                                                              | 60,000                      |                                                                                                                                                                                  |
| Bons de caisse 3.75 % ... —                                                                                                           |                                                              | 32,000                      |                                                                                                                                                                                  |
| Bons de caisse 4 % ... —                                                                                                              | A.R. 30.9.1937 modifié par A.R. 30.11.1939 et A.Rt 24.2.1947 | 75,030,000                  |                                                                                                                                                                                  |
| Bons de caisse 4.50 % ... —                                                                                                           |                                                              | 31,460,000                  |                                                                                                                                                                                  |
| Obligations nominatives ... —                                                                                                         |                                                              | 32,000,000                  |                                                                                                                                                                                  |
| 9. Fonds de Dotation pour les Pensions de Guerre, les Majorations de Rentes de Vieillesse et de Veuve et les Allocations d'Orphelins. | A.R. 22.7.1939                                               | 2,181,818,472               | Montant actuel des prêts consentis par la Caisse d'Epargne (art. 4, A.R. du 22 juillet 1939).                                                                                    |
| 10. Société Intercommunale de la Rive gauche de l'Escaut :                                                                            |                                                              |                             |                                                                                                                                                                                  |
| Autorisation d'emprunter à concurrence de 500,000,000 de fr.                                                                          | L. 16.3.1931                                                 |                             | Garantie 50 %.                                                                                                                                                                   |
| Emprunt de 4.25 % ... fr. 250,000,000                                                                                                 | A.R. 25.4.1931                                               | 426,279,000                 | Intervention effective de l'Etat : environ 8,000,000 de francs par an depuis 1935, (Insuffisance de ressources de la Société; allocation portée au budget de la Dette publique.) |
| Emprunt de 5 % ... 250,000,000                                                                                                        | A.R. 20.2.1939                                               | 13,663,000                  |                                                                                                                                                                                  |
| 11. « Tussengemeentelijke Maatschappij der Vlaanderen voor Waterbedeling » :                                                          |                                                              |                             |                                                                                                                                                                                  |
| Emprunt 4.30 % ... fr. 67,000,000                                                                                                     | A.R. 29.9.1939                                               | 40,800,000                  |                                                                                                                                                                                  |
| Emprunt 4.30 % ... 9,000,000                                                                                                          | 14.2.1946                                                    | 8,658,000                   |                                                                                                                                                                                  |
| 12. Société Nationale de Distribution d'Eau :                                                                                         |                                                              |                             |                                                                                                                                                                                  |
| Emprunts 4 % ... fr. 80,000,000                                                                                                       | L. 26.8.1913                                                 | 164,587,850                 | L'Etat assume une quote-part des charges annuelles.                                                                                                                              |
| Emprunts 5 % ... 26,800,000                                                                                                           | A.R. 29.9.1930                                               | 2,957,000                   |                                                                                                                                                                                  |
| Emprunts 4 % ... 300,000,000                                                                                                          | A.R. 30.12.1936                                              | 240,000,000                 |                                                                                                                                                                                  |

## Door de Staat gewaarborgde leningen (vervolg).

| Aanduiding der organismen en bedrag der toegestane leningen                                                                                                                                                                                                                                                       | Beschikkingen die de waarborg toekennen                              | Omloop op 31 Augustus 1948                                                          | Opmerkingen                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>6. Intercommunale Maatschappij voor de Toegangsweegen tot het Vliegplein te Brussel :</b><br>a) 4.30 pct. lening van ... .. fr. 6,000,000                                                                                                                                                                      | W. 30.7.1932, houdende goedkeuring van de statuten en K.B. 22.6.1936 | 4,695,000                                                                           | Waarborg 40 t.h.                                                                                                                                                                                                   |
| b) 4.25 pct. lening van ... .. 11,000,000                                                                                                                                                                                                                                                                         | K.B. 12.3.1940                                                       | 11,000,000                                                                          | Waarborg 40 t.h.                                                                                                                                                                                                   |
| c) 4.50 pct. lening van ... .. 10,000,000                                                                                                                                                                                                                                                                         | B.Rt 12.5.1947                                                       | 10,000,000                                                                          | Waarborg 40 t.h.                                                                                                                                                                                                   |
| d) 5 pct. lening van ... .. 12,000,000                                                                                                                                                                                                                                                                            | B.Rt 24.3.1948                                                       | 2,000,000                                                                           | Waarborg 40 t.h.                                                                                                                                                                                                   |
| <b>7. Onderlinge Hulpkas voor Kinderbijslagen :</b><br>Leningsmachtiging ten belope van ... .. fr. 2,000,000<br>Kredietopening ... .. —<br>3.75 pct. kasbons ... .. —                                                                                                                                             | K.B. 29.11.1939                                                      | 1,000,000<br>1,000,000                                                              |                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>8. Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (waarborg ten belope van 600,000,000 frank) :</b><br>3.50 pct. kasbons ... .. —<br>3 pct. kasbons ... .. —<br>3.25 pct. kasbons ... .. —<br>3.75 pct. kasbons ... .. —<br>4 pct. kasbons ... .. —<br>4.50 pct. kasbons ... .. —<br>Nominatieve obligatiën ... .. — | K.B. 30.9.1937 gewijzigd bij K.B. 30.11.1939 en B.Rt 24.2.1947       | 150,583,000<br>70,000<br>60,000<br>32,000<br>75,030,000<br>31,460,000<br>32,000,000 |                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>9. Dotatiefonds voor de Oorlogspensioenen, de Toeslagen van Ouderdoms- en Weduwerenten en Wezentoeslagen.</b>                                                                                                                                                                                                  | K.B. 22.7.1939                                                       | 2,181,818,472                                                                       | Huidig bedrag der leningen toegestaan door de Spaarkas (art. 4, K.B. van 22 Juli 1939).                                                                                                                            |
| <b>10. Intercommunale Maatschappij van de Linker Scheldedeel :</b><br>Leningsmachtiging ten belope van 600,000,000 frank.<br>4.25 pct. lening ... .. fr. 250,000,000<br>5 pct. lening ... .. 250,000,000                                                                                                          | W. 18.3.1931<br>K.B. 25.4.1931<br>K.B. 20.2.1939                     | 428,279,000<br>13,668,000                                                           | Waarborg 50 t.h.<br>Werkelijke tussenkomst van de Staat: ongeveer 8,000,000 frank per jaar sedert 1935. (Ontoereikende hulpmiddelen van de Maatschappij; toelage uitgetrokken op de begroting van de Rijksschuld.) |
| <b>11. Tussengemeentelijke Maatschappij der Vlaanderen voor Waterbedeling :</b><br>4.30 pct. lening ... .. fr. 67,000,000<br>4.30 pct. lening ... .. 9,000,000                                                                                                                                                    | K.B. 29.9.1939<br>14.2.1946                                          | 40,600,000<br>8,658,000                                                             |                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>12. Nationale Maatschappij voor Waterbedeling :</b><br>4 pct. leningen ... .. fr. 80,000,000<br>5 pct. leningen ... .. 96,800,000<br>4 pct. leningen ... .. 300,000,000                                                                                                                                        | W. 26.8.1913<br>K.B. 29.9.1930<br>K.B. 30.12.1936                    | 164,587,850<br>2,957,000<br>240,000,000                                             | De Staat neemt voor zijn rekening een aandeel in de jaarlijkse lasten.                                                                                                                                             |

**Emprunts garantis par l'État (suite).**

| Désignation des organismes et montant des emprunts autorisés                               | Dispositions accordant la garantie                                                                    | Circulation au 31 août 1948 | Observations                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>13. Société Nationale de Crédit à l'Industrie :</b>                                     |                                                                                                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Obligations 3 %                                                                            | L. 16.3.1919<br>et A.R. 9.11.1934                                                                     | 353,264,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Obligations 3.50 %                                                                         |                                                                                                       | 68,131,000                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Obligations 3.75 %                                                                         |                                                                                                       | 100,000,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Obligations 4 %                                                                            |                                                                                                       | 725,977,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Obligations 4.15 %                                                                         |                                                                                                       | 550,000,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 1 5/16 %                                                                    | Le montant des obligations et des bons de caisse en circulation n'excédera pas 5 milliards de francs. | 150,000,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 2.50 %                                                                      |                                                                                                       | 20,745,000                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 3.50 %                                                                      | A.Rt 6.10.1947                                                                                        | 525,954,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 3 %                                                                         |                                                                                                       | 8,558,000                   |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 2.75 %                                                                      |                                                                                                       | 250,000,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 4 %                                                                         |                                                                                                       | 50,000,000                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Obligations 4.50 %                                                                         |                                                                                                       | 1,685,301,000               |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Obligations 5 %                                                                            |                                                                                                       | 38,144,000                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>14. Bons du Trésor Ruanda-Urundi :</b>                                                  |                                                                                                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Montant autorisé fr. 200,000,000                                                           | A.R. 27.7.1939                                                                                        | 20,000,000                  |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>15. A. S. B. L. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles »</b>                              |                                                                                                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| fr. 43,300,000                                                                             | A.R. 14.3.1935                                                                                        | 39,500,000                  | L'Etat alloue annuellement un subsidé à l'Association pour combler l'insuffisance des ressources qu'elle pourrait affecter au paiement des annuités. En fait la charge de celles-ci a été supportée presque entièrement par le Trésor depuis l'origine. |
| <b>16. Fonds National d'Aide au Rééquipement ménager des Travailleurs</b>                  |                                                                                                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| fr. 6,000,000,000                                                                          | A.L. 15.11.1945                                                                                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 3.50 %                                                                      |                                                                                                       | 600,000,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bons de caisse 3.75 %                                                                      |                                                                                                       | 400,000,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>17. Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (S.A.B.E.N.A.) :</b> |                                                                                                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Emprunt 4 % de fr. 17,140,000                                                              | A.R. 27.7.1939                                                                                        | 4,270,000                   |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Emprunt 4.25 % de fr. 11,000,000                                                           | A.R. 26.12.1938                                                                                       | 7,654,000                   |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Emprunt 4.50 % de fr. 9,500,000                                                            | A.R. 3.10.1939                                                                                        | 6,660,000                   |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Bons de caisse à 1 an \$ 1,500,000                                                         | A.Rt 17.1.1947                                                                                        | \$ 1,000,000                |                                                                                                                                                                                                                                                         |
| (Prorogé à concurrence de \$ 1,000,000.)                                                   |                                                                                                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |



| Aanduiding der organismen en bedrag der toegestane leningen                                                    | Beschikkingen die de waarborg toekennen | Omloop op 31 Augustus 1948 | Opmerkingen                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13. <i>Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid :</i>                                             |                                         |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3 pct. obligatiën.                                                                                             | W. 16.3.1919                            | 353,264,000                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3.50 pct. obligatiën.                                                                                          | en K.B. 9.11.1934                       | 68,131,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3.75 pct. obligatiën.                                                                                          |                                         | 100,000,000                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4 pct. obligatiën.                                                                                             |                                         | 725,977,000                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4.15 pct. obligatiën.                                                                                          |                                         | 550,000,000                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1 5/16 pct. kasbons.                                                                                           |                                         | 150,000,000                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2.50 pct. kasbons.                                                                                             |                                         | 20,745,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3.50 pct. kasbons.                                                                                             | B.Rt 6.10.1947                          | 525,954,000                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3 pct. kasbons.                                                                                                |                                         | 8,558,000                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2.75 pct. kasbons.                                                                                             |                                         | 250,000,000                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4 pct. kasbons.                                                                                                |                                         | 50,000,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4.50 pct. obligatiën.                                                                                          |                                         | 1,685,301,000              |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 5 pct. obligatiën.                                                                                             |                                         | 38,144,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 14. <i>Schatkistbons Ruanda-Urundi :</i>                                                                       |                                         |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Toegestaan bedrag . . . . . fr. 200,000,000                                                                    | K.B. 27.7.1939                          | 20,000,000                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 15. <i>V. Z. W. D. « Paleis der Schone Kunsten te Brussel » . . . . . fr. 43,300,000</i>                       | K.B. 14.9.1935                          | 39,500,000                 | De Staat verleent jaarlijks een toelage aan de Vereniging om de ontoereikendheid der inkomsten die zij zou kunnen aanwenden voor de betaling der annuïteiten te verhelpen. Feitelijk werd de last dezer annuïteiten bijna volkomen door de Schatkist gedragen, van het begin af. |
| 16. <i>Nationaal Hulpfonds voor de Huishoudelijke Heruitrusting der Werknemers . . . . . fr. 6,000,000,000</i> | B.W. 15.11.1945                         |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3.50 pct. kasbons . . . . . —                                                                                  |                                         | 600,000,000                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3.75 pct. kasbons . . . . . —                                                                                  |                                         | 400,000,000                |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 17. <i>Belgische Naamloze Vennootschap der Exploitatie van het Luchtverkeer (S.A.B.E.N.A.) :</i>               |                                         |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4 pct. lening van . . . . . fr. 17,140,000                                                                     | K.B. 27.7.1939                          | 4,270,000                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4.25 pct. lening van . . . . . 11,000,000                                                                      | K.B. 26.12.1938                         | 7,654,000                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4.50 pct. lening van . . . . . 9,500,000                                                                       | K.B. 3.10.1939                          | 6,660,000                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Kasbons op 1 jaar . . . . . \$ 1,500,000                                                                       | B.Rt 17.1.1947                          | \$ 1,000,000               |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| (Verlengd ten belope van \$ 1,000,000.)                                                                        |                                         |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## Annexe III.

## Emprunts garantis par l'État (suite).

| Désignation des organismes et montant des emprunts autorisés |             | Dispositions accordant la garantie | Circulation au 31 août 1948 | Observations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18. <i>Ligue des Familles Nombreuses</i> :                   |             |                                    |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 10 emprunts — Capital émis ... .. fr.                        | 1,500,000   | L. 23.12.1933                      | 11,090,000                  | Dix emprunts sont émis (17 millions 250,000 francs) dont le premier entièrement à la charge de l'Etat, tandis que pour les neuf autres, seuls les intérêts sont à sa charge, mais il assure également les amortissements, la Ligue devant les rembourser dès que ses ressources le permettent.                                                                                                                               |
|                                                              | 1,500,000   | L. 9.4.1935                        |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                              | 1,500,000   | L. 23.12.1935                      |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                              | 1,500,000   | L. 31.12.1936                      |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                              | 1,250,000   | A.R. 20.6.1939                     |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                              | 2,000,000   | A. 3.9.1940                        |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                              | 2,000,000   | A. 23.2.1941                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                              | 2,000,000   | A. 23.7.1942                       |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                              | 2,000,000   | A. 6.7.1943                        |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                              | 2,000,000   | A. 7.7.1944                        |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 19. <i>Crédit Communal de Belgique</i> :                     |             |                                    |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Emprunt de ... .. fr.                                        | 300,000,000 | L. 11.4.1927                       |                             | En vue de la mobilisation des titres de dommages de guerre délivrés aux villes et aux communes sinistrées, le Crédit Communal a été autorisé par la loi du 11 avril 1927 à émettre, sous la garantie de l'Etat, un emprunt de 300,000,000 de francs dont la charge totale est imputée au budget de la Dette publique, sous la forme d'une annuité de 15,417,600 francs à payer au dit organisme jusqu'en 1966 inclusivement. |

## Door de Staat gewaarborgde leningen (vervolg).

| Aanduiding der organismen en bedrag der toegestane leningen |             | Beschikkingen<br>die de waarborg<br>toekennen | Omloop op<br>31 Augustus 1948 | Opmerkingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18. <i>Bond der Grote Gezinnen</i> :                        |             |                                               |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 10 leningen — Kapitaal uitgegeven ... fr.                   | 1,500,000   | W. 23.12.1933                                 | 11,840,000                    | Tien leningen werden uitgegeven (17,250,000 frank) waarvan de eerste volkomen ten laste van de Staat, terwijl voor de negen andere slechts de interesten te zijnen laste zijn; doch hij neemt voor zijn rekening ook de aflossingen met dien verstande dat de Bond ze moet terugbetalen, zodra zijn middelen zulks mogelijk maken.                                                                                                              |
|                                                             | 1,500,000   | W. 9.4.1935                                   |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                             | 1,500,000   | W. 23.12.1935                                 |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                             | 1,500,000   | W. 31.12.1936                                 |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                             | 1,250,000   | K.B. 20.6.1939                                |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                             | 2,000,000   | B. 3.9.1940                                   |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                             | 2,000,000   | B. 22.8.1941                                  |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                             | 2,000,000   | B. 23.7.1942                                  |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                             | 2,000,000   | B. 6.7.1943                                   |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                             | 2,000,000   | B. 7.7.1944                                   |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 19. <i>Gemeentekrediet van België</i> :                     |             |                                               |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Lening van ... fr.                                          | 300,000,000 | W. 11.4.1927                                  |                               | Tot mobilisatie van de effecten der oorlogsschadevergoeding uitgereikt aan de gesinistreeerde steden en gemeenten, werd het Gemeentekrediet bij de wet van 11 April 1927, gemachtigd onder de waarborg van de Staat, een lening van 300,000,000 frank uit te geven waarvan de totale last aangerekend wordt op de begroting der Rijksschuld, onder de vorm van een annuïteit van 15,417,600 frank aan dit organisme te betalen tot en met 1986. |

(xy11)

## II. — Garantie de bonne fin accordée à certains organismes ou à certaines opérations.

On trouvera ci-dessous un bref aperçu de la situation financière de ces organismes et un exposé de ces opérations spéciales.

### A. — INSTITUTIONS JOUISSANT DE LA GARANTIE DE L'ÉTAT.

#### 1. Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

Au 31 décembre 1947 l'ensemble des capitaux gérés par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite dépassait 39,500 millions de francs.

A cette date, le montant des dépôts sur livrets et en comptes-courants s'élevait à 26,842 millions de francs.

Les seules opérations sur livrets accusaient un solde de 25.440,8 millions de francs, comprenant les dépôts libres et temporairement indisponibles.

Si l'on envisage l'épargne proprement dite, c'est-à-dire celle qui est représentée uniquement par les livrets de particuliers, les opérations y afférentes de l'exercice 1947 se résument comme suit :

|                                   | En millions<br>de francs |
|-----------------------------------|--------------------------|
| Versements . . . . .              | 8,294                    |
| Retraits . . . . .                | 4,956                    |
| Excédent des versements . . . . . | 3,338                    |

A la fin 1947, il existait 6,626,368 livrets d'épargne, contre 6,009,745 à la fin 1940.

A la Caisse d'Assurances, 79,822 contrats étaient en cours et les capitaux assurés s'élevaient à 1,763 millions de francs.

13,798 rentes étaient servies par la Caisse d'Assurances-Accidents du Travail, pour un fonds de rentes d'environ 300 millions de francs.

D'autre part, le nombre d'affiliés à la Caisse de Retraite s'élevait, au 31 décembre 1946, à 5,300,000 et le fonds des rentes à 10,500 millions de francs.

#### 2. Société Nationale de Crédit à l'Industrie.

La Société Nationale de Crédit à l'Industrie peut émettre des obligations remboursables en une période de 30 années au plus et des bons de caisse d'une durée égale ou inférieure à 5 ans.

Ces émissions sont subordonnées à une autorisation du Ministre des Finances. Elles peuvent atteindre un montant égal à quinze fois la somme du capital et des réserves (art. 10 des statuts).

## II. — Waarborg van goede afloop aan zekere instellingen of voor zekere verrichtingen verleend.

Hieronder vindt men een kort overzicht van de financiële toestand van deze instellingen en een toelichting van deze bijzondere verrichtingen.

### A. — INRICHTINGEN DIE DE WAARBORG VAN DE STAAT GENIETEN.

#### 1. Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Op 31 December 1947 overschreed het complex der door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas beheerde kapitalen 39,500 miljoen frank.

Op die datum bedroegen de deposito's op de boekjes en in rekeningcourant 26,842 miljoen frank.

De verrichtingen op de spaarboekjes alleen wezen op een saldo van 25.440,8 miljoen frank (dit bedrag behelst de vrije en tijdelijk onbeschikbare stortingen).

Beschouwt men de eigenlijke spaarverrichtingen d.w.z. die welke alleen vertegenwoordigd worden door de boekjes van de particulieren, dan worden deze voor het dienstjaar 1947 als volgt samengevat :

|                                    | In miljoenen<br>frank |
|------------------------------------|-----------------------|
| Stortingen . . . . .               | 8,294                 |
| Opvragingen . . . . .              | 4,956                 |
| Overschot der stortingen . . . . . | 3,338                 |

Einde 1947 bestonden er 6,626,368 spaarboekjes, tegen 6,009,745 einde 1940.

Bij de Verzekeringskas bestonden 79,822 contracten in omloop en de verzekerde kapitalen beliepen 1,763 miljoen frank.

13,798 renten waren uitbetaald door de Verzekeringskas-Werkongevallen, voor een rentefonds van ongeveer 300 miljoen frank.

Anderzijds, bedroeg op 31 December 1946, het aantal aangesloten bij de Lijfrentekas 5,300,000 en het Rentefonds 10,500 miljoen.

#### 2. Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid mag obligatiën uitgeven die over een tijdperk van ten hoogste 30 jaar aflosbaar zijn en kasbons voor een duur gelijk aan of minder dan 5 jaar.

Bedoelde uitgiften worden afhankelijk gesteld van een toelating van de Minister van Financiën. Ze kunnen een bedrag bereiken gelijk aan vijftienmaal de som van het kapitaal en de reserves (art. 10 van de statuten).

En considération des besoins du financement de la restauration des dommages de guerre et du rééquipement économique, un arrêté du Régent du 6 octobre 1947 a élevé à 5 milliards de francs le plafond des émissions de la Société.

D'autre part, une loi du 21 août 1948 a porté le capital de la Société de 205 à 410 millions de francs; il en résulte que le montant nominal total que pourront atteindre les émissions de la S.N.C.I. s'élèvera à environ 6,5 milliards de francs.

L'Etat garantit, dans les conditions et limites prévues par les dispositions légales, le remboursement du capital et le paiement de l'intérêt des obligations et bons de caisse dont il est question ci-dessus.

Au bilan de la Société, arrêté au 31 décembre 1947, l'émission totale d'obligations et bons de caisse s'élevait à 2,325,661,000 francs pour les opérations ordinaires, à 50,000,000 de francs pour les crédits à la Marine et à 1,340,000,000 de francs pour les crédits Restauration.

### 3. Institut de Réescompte et de Garantie.

L'Institut de Réescompte et de Garantie pourvoit aux besoins spéciaux de crédit des banques et des entreprises industrielles, commerciales et agricoles belges.

Son capital est de 400 millions de francs, libéré à concurrence de 20 %.

L'Etat garantit vis-à-vis des tiers la bonne fin des engagements de l'Institut; ceux-ci ne peuvent dépasser 4 milliards de francs.

Au 30 avril 1948, ces engagements s'élevaient à 3,688,000,000 de francs en chiffres ronds, y compris 1,600,000,000 de francs de crédits ouverts, mais non utilisés. A la même date, les opérations qui avaient donné lieu à des entrées effectives en portefeuille s'élevaient à 2,112,000,000 de francs en chiffres ronds, financés par les fonds propres de l'Institut et par 2,081,000,000 de francs d'emprunts divers à court terme.

### 4. Caisse Nationale de Crédit Professionnel.

La Caisse Nationale de Crédit Professionnel a été créée par l'arrêté-loi du 23 décembre 1946, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1947. Elle est née de la transformation de la Caisse Centrale du Petit Crédit Professionnel avec laquelle ont fusionné la Caisse Nationale de Crédit aux Classes Moyennes et le Crédit à l'Outillage artisanal.

Toutes les valeurs actives et passives que la Caisse Nationale de Crédit aux Classes Moyennes possédait antérieurement à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté du 23 décembre 1946 ont été transférées de plein droit à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel, sans frais ni charges fiscales.

La Caisse Nationale de Crédit Professionnel est dotée d'un fonds social de 200 millions. A la date du 30 juin 1948 ce fonds social était libéré à concurrence

De financieringsbehoeften voor herstel van de oorlogsschade en voor de economische wederuitrusting in acht nemend, heeft een besluit van de Regent van 6 October 1947 het plafond der uitgiften van de Maatschappij op 5 milliard frank gebracht.

Anderzijds heeft een wet van 21 Augustus 1948 het kapitaal van de Maatschappij van 205 tot 410 miljoen frank opgevoerd; als gevolg hiervan zal het door de uitgiften van de N.M.K.N. te bereiken totaal nominaal bedrag ongeveer 6,5 milliard frank bedragen.

In de voorwaarden en binnen de door de wetsbepalingen voorziene perken waarborgt de Staat de aflossing van het kapitaal en de betaling van de interest der obligatiën en kasbons waarvan hierboven sprake.

Volgens de op 31 December 1947 afgesloten balans der Maatschappij, bedroeg de gezamenlijke uitgifte van obligatiën en kasbons 2,325,611,000 frank voor de gewone verrichtingen, 50,000,000 frank voor de kredieten aan het Zeewezen en 1,340,000,000 frank voor de herstellkredieten.

### 3. Herdiscontering- en Waarborginstituut.

Het Herdiscontering- en Waarborginstituut voorziet in de bijzondere kredietbehoeften van de Belgische banken en van de nijverheids, handels- en landbouwondernemingen.

Zijn kapitaal bedraagt 400 miljoen frank, afgelost ten belope van 20 t.h.

De Staat waarborgt tegenover derden de goede afloop van de verbintenissen van het Instituut; deze mogen de 4 milliard frank niet overschrijden.

Op 30 April 1948 bedroegen die verbintenissen, in ronde cijfers, 3,688,000,000 frank, inbegrepen 1,600,000,000 frank geopende, doch niet aangewende kredieten. Op dezelfde datum bedroegen de verrichtingen, die aanleiding gegeven hadden tot werkelijke vermeerdering van portefeuille, ongeveer 2,112,000,000 frank, gefinancierd door de eigen gelden van het Instituut en door 2,081,000,000 frank diverse leningen op korte termijn.

### 4. Nationale Kas voor Beroepskrediet.

De Nationale Kas voor Beroepskrediet werd opgericht bij de besluitwet van 23 December 1946, in werking getreden op 1 Januari 1947. Zij is ontstaan uit de hervorming van de Hoofdkas voor het Klein Beroepskrediet waarmede de Nationale Kas voor Krediet aan de Middenstand en het Krediet voor Ambachtsuitrusting samengesmolten werden.

Alle activa en passiva, die de Nationale Kas voor Krediet aan de Middenstand vóór de datum van het inwerkingtreden van het besluit van 23 December 1946 bezat, werden rechtshalve — zonder kosten of fiscale lasten — aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet afgestaan.

Er werd aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet een maatschappelijk fonds van 200 miljoen toegekend. Op datum van 30 Juni 1948 werd dit maat-

de 165,000,000 de francs. Le solde de 35,000,000 de francs restait à verser par l'Etat.

La Caisse fonctionne sous la garantie de l'Etat. Cette garantie porte sur les fonds empruntés par l'organisme et sur les opérations qu'il effectue. Quant aux fonds empruntés, sont notamment garantis le remboursement des Bons de Caisse et des obligations émis ou à émettre conformément aux dispositions de l'arrêté organique, le paiement de leurs intérêts ainsi que tous endos d'effets, avals ou garanties quelconques.

En ce qui concerne la garantie des opérations :

a) La limite des engagements de la Caisse Nationale qui avait été fixée à un milliard de francs par l'arrêté-loi du 23 décembre 1946 a été portée à deux milliards de francs par un arrêté-loi du 28 février 1947 (*Moniteur* du 13 avril 1947);

b) Ce même arrêté-loi a autorisé, en outre, l'Etat de garantir à la Caisse et ce à concurrence de 200 millions de francs, la bonne fin des billets à ordre souscrits par des artisans ou petits industriels en vue de l'acquisition ou de la transformation d'outillage;

c) D'autre part, en vertu d'un autre arrêté-loi du 28 février 1947 (*Moniteur* du 6 avril 1947) le montant de la garantie que l'Etat est autorisé à attacher à la bonne fin du remboursement en capital, intérêts, frais et accessoires des crédits spéciaux à consentir par la Caisse à certaines catégories de personnes dont les biens meubles ont été sinistrés par faits de guerre a été porté à 60 millions de francs;

d) Enfin un troisième arrêté-loi du 28 février 1947 (*Moniteur* des 24-25 mars 1947) autorise l'Etat à garantir à concurrence de 250 millions de francs, des crédits spéciaux à consentir par la Caisse Nationale en vue de faciliter la restauration des bâtiments belges de navigation intérieure endommagés par des faits de guerre.

Dans l'ensemble, l'Etat garantit donc les opérations de la C.N.C.P. à concurrence de 2 milliards de francs.

Au 30 juin 1948 la Caisse Nationale avait en circulation :

|                                                          |               |
|----------------------------------------------------------|---------------|
| 1° Des bons de Caisse pour un montant total de . . . fr. | 54,296,000 »  |
| 2° Des obligations pour un montant total de . . . . .    | 253,281,000 » |

schappelijk fonds afgelost tot een beloop van 165,000,000 frank. Het saldo van 35,000,000 frank moest gestort worden door de Staat.

De Kas werkt onder waarborg van de Staat. Deze waarborg betreft de fondsen ontleend door de instelling en de verrichtingen door deze uitgevoerd. Wat de ontleende fondsen betreft, worden inzonderheid gewaarborgd de terugbetaling van de Kasbons en obligatiën uitgegeven of uit te geven overeenkomstig de schikkingen van het organiek besluit, de uitbetaling van hun interesten alsmede alle wisseloverdrachten, wisselborgtochten of om het even welke waarborgen.

Wat de waarborg der verrichtingen betreft :

a) de grens der verbintenissen vanwege de Nationale Kas welke bij besluitwet van 23 December 1946 op één milliard frank was vastgesteld geweest, werd opgevoerd tot twee milliard frank bij een besluitwet van 28 Februari 1947 (*Staatsblad* van 30 April 1947);

b) Diezelfde besluitwet heeft bovendien de Staat toegelaten aan de Kas de goede afloop van de orderbriefjes, onderschreven door ambachtslieden of kleine industriëlen met het oog op de aankoop of heraanpassing van hun materieel, te waarborgen en dit ten belope van 200 miljoen frank;

c) Anderzijds werd op grond van een andere besluitwet van 28 Februari 1947 (*Staatsblad* van 6 April 1947) het bedrag van de waarborg, welke de Staat mag verbinden aan de goede afloop van de terugbetaling inzake hoofdsom, interesten, kosten en bijkomstigheden van de bijzondere kredieten, toe te staan door de Nationale Kas voor Beroepskrediet aan zekere categorieën van personen wier roerende goederen door oorlogshandelingen werden beschadigd, opgevoerd tot 60 miljoen frank;

d) Ten slotte machtigt een derde besluitwet van 28 Februari 1947 (*Staatsblad* van 24-25 Maart 1947) de Staat tot het waarborgen, ten belope van 250 miljoen frank, van bijzondere kredieten, toe te staan door de Nationale Kas voor Beroepskrediet, met het oog op het vergemakkelijken van het herstel van door oorlogsomstandigheden beschadigde Belgische binnenschepen.

In het totaal waarborgt de Staat dus de verrichtingen van de N.K.B.K. tot een bedrag van 2 milliard frank.

Op datum van 30 Juni 1948 had de Nationale Kas in omloop :

|                                                    |               |
|----------------------------------------------------|---------------|
| 1° Kasbons voor een totaal bedrag van . . . . . fr | 54,296,000 »  |
| 2° Obligatiën voor een totaal bedrag van . . . . . | 253,281,000 » |

A la même date du 30 juin 1948, la situation des crédits en cours se présentait comme suit :

|                                                                                                                  |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 9,567 crédits « professionnels » fr.                                                                             | 584,264,914 41 |
| 2,437 crédits à des personnes dont les biens meubles ont été sinistrés par faits de guerre.                      | 46,270,149 64  |
| 1,672 crédits à l'Outillage artisanal                                                                            | 91,970,128 "   |
| 22 crédits pour la restauration de bâtiments belges de navigation intérieure, endommagés par des faits de guerre | 4,364,239 21   |

Le montant total des crédits autorisés, mais non encore réalisés s'élevait à fr. 312,867,901.24.

Au 30 juin 1948, le compte des dépôts à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel représentait un ensemble de fr. 295,751,258.98 dans lequel ne sont pas comprises les opérations « on call money ».

A signaler enfin qu'un arrêté ministériel du 31 octobre 1947, publié au *Moniteur* du 19 novembre 1947, a approuvé le règlement fixant les conditions générales des opérations de la Caisse Nationale de Crédit Professionnel.

#### 5. Office Central de Crédit Hypothécaire.

L'Office Central de Crédit Hypothécaire est un établissement public créé sous la garantie de l'Etat par arrêté royal du 7 janvier 1936, n° 226, en vue d'exercer une action modératrice sur le taux des placements hypothécaires et de favoriser la mobilisation des créances hypothécaires.

Cette mission primitive a été considérablement élargie par la suite.

A. — Un arrêté royal du 14 octobre 1937, pris en faveur des Classes moyennes, a chargé l'Office Central de répondre au besoin de crédit à long terme pour l'achat ou l'aménagement d'immeubles de moyenne importance affectés à l'usage propre de l'emprunteur, dans les limites et aux conditions fixées par son Conseil d'Administration, sous réserve d'approbation par le Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions.

B. — Un arrêté du 30 août 1940, modifié par un arrêté du 30 juin 1941 et confirmé par les arrêtés-lois des 29 et 30 novembre 1944, a chargé l'Office de consentir aux sinistrés des crédits pour la restauration de leurs biens immeubles par nature ou par destination endommagés par faits de guerre, à l'ex-

Op dezelfde datum van 30 Juni 1948 deed de toestand der in omloop zijnde kredieten zich voor als volgt :

|                                                                                                                                    |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 9,567 beroepskredieten . . . fr.                                                                                                   | 584,264,914 41 |
| 2,437 kredieten aan personen waarvan de roerende goederen door oorlogsfeiten beschadigd werden                                     | 46,270,149 64  |
| 1,672 kredieten voor het ambachtsmaterieel                                                                                         | 91,970,128 "   |
| 22 kredieten voor het herstellen van de Belgische eenheden der binnenscheepvaart die door oorlogsomstandigheden beschadigd werden. | 4,364,239 21   |

Het totaal bedrag der toegestane, maar nog niet ten gelde gemaakt kredieten beloopt fr. 312,867,901.24.

Op 30 Juni 1948 bedroeg de totale rekening der depositos op de Nationale Kas voor Beroepskrediet een totaal van fr. 295,751,258.98, waarin niet begrepen de verrichtingen « on call money ».

Er valt op te merken dat bij ministerieel besluit van 31 October 1947, verschenen in het *Staatsblad* van 19 November 1947, het reglement, dat de algemene voorwaarden van de verrichtingen van de Nationale Kas voor Beroepskrediet vaststelt, werd goedgekeurd.

#### 5. Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet.

Het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet is een openbare instelling, die onder de waarborg van de Staat, opgericht werd bij koninklijk besluit van 7 Januari 1936, n° 226, ten einde een matigende aktie uit te oefenen op het bedrag der hypothecaire beleggingen en de mobielmaking van de hypothecaire schuldvorderingen te bevorderen.

Deze oorspronkelijke zending onderging naderhand een belangrijke uitbreiding.

A. — Een koninklijk besluit van 14 October 1937, getroffen ten voordele van de Middenstand, heeft het Centraal Bureau gelast te voorzien in de behoeften van kredieten op lange termijn voor de aankoop of het verbeteren van onroerende goederen van middelmatige grootte, dienend voor het eigen gebruik van de ontleende, binnen de grenzen en onder de voorwaarden door zijn Raad van Beheer vastgesteld, onder voorbehoud van goedkeuring door de Minister die de Middenstand in zijn bevoegdheid heeft.

B. — Een besluit van 30 Augustus 1940, gewijzigd door een besluit van 30 Juni 1941 en bevestigd door de besluitwetten van 29 en 30 November 1944, heeft het Bureau gelast aan de gesinistreerden kredieten toe te staan voor het herstel van hun onroerende goederen uit natuur of door bestemming, beschadigd



clusion des sinistres atteignant un immeuble industriel ou commercial dont le revenu cadastral dépasse 10,000 francs.

L'Etat a avancé à l'Office Central, comme fonds de premier établissement, 50 millions de francs qui, en vertu d'une convention datée du 15 juillet 1941, sont productifs d'un intérêt au profit de l'Etat de 2.25 % l'an à partir du 1<sup>er</sup> avril 1941.

Au 30 juin 1948, l'ensemble des opérations en cours s'élevait à fr. 3,053,776,471.15 se décomposant comme suit :

|                                     |                  |
|-------------------------------------|------------------|
| a) Opérations de mobilisation . fr. | 22,268,089 82    |
| b) Placements hypothécaires . . .   | 72,765,638 05    |
| c) Crédits de restauration . . .    | 2,958,742,743 28 |

Dans l'ensemble, toute l'activité de l'Office s'exerce pratiquement en faveur des Classes moyennes, l'Office écartant, en principe, toutes les opérations de spéculation. Même dans le cadre de ses interventions dans le secteur de la restauration, ce sont encore les Classes moyennes qui, pour la plus grande partie, bénéficient des crédits.

Le financement des opérations de l'Office est assuré par :

1° Le fonds de premier établissement de 50 millions de francs avancé par l'Etat, ainsi qu'il est dit ci-dessus;

2° L'avoir propre de l'Office, constitué par ses réserves : 49 millions de francs;

3° Un crédit d'escompte de 1 milliard de francs ouvert à l'Office par la Banque Nationale de Belgique;

4° Les bons de caisse émis par l'Office : 1 milliard 250,585,000 francs;

5° Une avance de 877,941,000 francs faite par le Ministère de la Reconstruction.

#### 6. Institut National de Crédit Agricole.

L'Institut National de Crédit Agricole créé par un arrêté royal du 30 septembre 1937, pris en exécution de la loi du 10 juin 1937, tend à favoriser, dans la mesure où l'intérêt général le justifie, les opérations de crédit agricole.

L'Etat garantit, à concurrence de 600 millions de francs (arrêté-loi du 24 février 1947), toutes les opérations d'endos, aval et garanties quelconques ainsi que le remboursement du capital et le paiement des intérêts des obligations, bons de caisse et emprunts émis conformément aux dispositions de l'arrêté royal organique.

L'approbation du Ministre des Finances est requise dans tous les cas où l'Institution a recours à l'emprunt.

door oorlogshandelingen, met uitsluiting van de gesinistreerden welke een industrieel of commercieel goed bezitten waarvan de kadastrale inkomst meer dan 10,000 frank bedraagt.

De Staat heeft aan het Centraal Bureau 50 miljoen frank voorgeschooten als fonds van eerste oprichting die naar aanleiding van een conventie gedateerd van 15 Juli 1941 een interest van 2.25 t.h. per jaar oplevert ten bate van de Staat, te beginnen met 1 April 1941.

Op 30 Juni 1948 bedroeg het geheel der lopende verrichtingen fr. 3,053,776,471.15 welke als volgt onderverdeeld werden :

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| a) Mobilienverrichtingen . . fr.  | 22,268,089 82    |
| b) Hypothecaire beleggingen . . . | 72,765,638 05    |
| c) Herstellkredieten . . . . .    | 2,958,742,743 28 |

In het geheel genomen oefent de ganse activiteit van het Bureau zich praktisch volledig ten gunste van de Middenstand uit, daar het Bureau zich principieel niet inlaat met speculatieverrichtingen. Zelfs in het raam van zijn tussenkomsten op gebied van het herstel is het nog steeds de Middenstand die voor het grootste deel geniet van de kredieten.

De financiering van de verrichtingen van het Bureau wordt verzekerd door :

1° Een fonds van eerste oprichting van 50 miljoen frank voorgeschooten door de Staat zoals hierboven gezegd werd;

2° Het eigen bezit van het Bureau bestaande uit zijn reserves : 49 miljoen frank;

3° Een discontokrediet van 1 milliard frank dat de Nationale Bank van België voor het Bureau geopend heeft;

4° De kasbons door het Bureau uitgegeven : 1 milliard 250,585,000 frank;

5° Een voorschot van 877,941,000 frank door het Ministerie van Wederopbouw toegestaan.

#### 6. Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

Het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet opgericht bij koninklijk besluit van 30 September 1937, ter uitvoering van de wet van 10 Juni 1937, strekt ertoe de landbouwkredietverrichtingen te bevorderen, binnen de mate waarin het algemeen belang zulks wettigt.

De Staat waarborgt ten bedrage van 600 miljoen frank (besluitwet van 24 Februari 1947) alle verrichtingen van wisseloverdracht, wisselborgtocht en om het even welke waarborgen, alsmede de terugbetaling van de hoofdsom en de betaling van de interesten der overeenkomstig de bepalingen van het organiek besluit uitgegeven obligatiën, kasbons en leningen.

Le total des opérations de crédit réalisées à la date du 31 décembre 1947 s'élève à fr. 429,000,603.47 se décomposant comme suit :

1° Avances à 2 % aux cultivateurs sinistrés de guerre (arrêté-loi du 30 novembre 1944) . . . . . fr. 75,165,287.—

2° Avances à 2 % et à 2,75 % aux cultivateurs sinistrés de guerre (arrêté-loi du 28 février 1947) . . . . . 2,932,500.—

3° Opérations ordinaires réalisées dans le cadre de la garantie statutaire de 100,000,000 de francs portée à 600,000,000 de francs par l'arrêté-loi du 24 février 1947 . . . . . 350,902,816.47

L'arrêté-loi du 25 janvier 1945, créant l'Office Commercial du Ravitaillement a autorisé l'Etat, dans des conditions à déterminer par la voie d'une convention à souscrire entre le Ministre des Finances et le Ministre du Ravitaillement, d'une part, et l'Institut National de Crédit Agricole, d'autre part, à accorder sa garantie à ce dernier, à concurrence d'un milliard de francs, pour le remboursement, en capital, intérêts et accessoires, des crédits ou avances qu'il consentirait à l'Office Commercial du Ravitaillement.

Cependant, à la date du 31 décembre 1947, il n'existait aucune avance au jour le jour, ni de crédits documentaires ouverts pour compte ou en faveur de l'Office Commercial du Ravitaillement.

#### 7. Office National du Dueroire.

L'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 a profondément modifié la structure de l'Office National du Dueroire, telle qu'elle avait été fixée par la loi du 2 août 1932, modifiée par les arrêtés royaux du 10 janvier 1935 et du 22 octobre 1937 et par la loi du 14 juillet 1938.

Il a doté l'Office d'un statut légal approprié et lui a procuré les moyens financiers indispensables à l'exécution de sa mission.

Le plafond général des engagements de l'Office n'est pas arrêté à un niveau invariable. Etabli à sept fois le montant cumulé de la dotation attribuée à l'Office et de la réserve générale constituée au moyen de l'excédent de ses revenus, par l'arrêté royal du 31 août 1939, il vient d'être porté à quinze fois ce montant par un arrêté du Régent du 2 avril 1948.

L'Office a reçu une dotation formée par le transfert en pleine propriété de 250,000,000 de francs nominal d'obligations de la Dette unifiée 4 %.

Het totaal der op datum van 31 December 1947 verwezenlijke kredietverrichtingen bedraagt fr. 429,000,603.47 welke ontleed worden als volgt :

1° Voorschotten aan 2 t.h. aan de landbouwers - oorlogsgesinistreerden (besluitwet van 30 November 1944). fr. 75,165,287.—

2° Voorschotten aan 2 t.h. en aan 2,75 t.h. aan de landbouwers-oorlogsgesinistreerden (besluitwet van 28 Februari 1947) . . . . . 2,932,500.—

3° Gewone verrichtingen verwezenlijkt binnen het bestek van de statutaire waarborg van 100 miljoen frank opgevoerd tot 600 miljoen frank bij de besluitwet van 24 Februari 1947. . . . . 350,902,816.47

De besluitwet van 25 Januari 1945, waarbij een Handelsdienst voor Ravitaillering wordt opgericht, heeft de Staat gemachtigd, in de conventioneel door de Minister van Financiën en de Minister van Ravitaillering, enerzijds, en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, anderzijds, te bepalen voorwaarden, zijn waarborg aan laatstgemelde te verlenen, ten belope van één milliard frank, voor de terugbetaling in kapitaal, interesten, kosten en bijkomende kosten, van de kredieten of voorschotten welke hij aan de Handelsdienst voor Ravitaillering zou toestaan.

Nochtans bestond er op datum van 31 December 1947 geen enkel dagvoorschot, noch documentaire kredieten geopend voor rekening of ten gunste van de Handelsdienst voor Ravitaillering.

#### 7. Nationale Delcreditedienst.

Het koninklijk besluit van 31 Augustus 1939 bracht grondige wijzigingen aan de structuur van de Nationale Delcreditedienst, zoals zij werd vastgesteld door de wet van 2 Augustus 1932, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 10 Januari 1935 en 22 October 1937 en door de wet van 14 Juli 1938.

Bedoeld besluit heeft de Dienst voorzien van een aangepast wettelijk statuut en heeft hem de onontbeerlijke financiële middelen verschaft tot uitvoering van zijn opdracht.

De algemene hoogtegrens der verbintenissen van de Dienst is niet op een onveranderlijk bedrag vastgelegd. Door het koninklijk besluit d.d. 31 Augustus 1939 bepaald op zevenmaal het gecumuleerd bedrag van de aan de Dienst toegekende dotatie en van de algemene reserve gevestigd door middel van het overschot zijner inkomsten, wordt ze door een besluit van de Regent d.d. 2 April 1948 op vijftienmaal dit bedrag gebracht.

De Dienst heeft een dotatie ontvangen samengesteld door de overdracht in volle eigendom van 250,000,000 frank nominale waarde aan obligatiën der Geunificeerde 4 t.h. Schuld.

Par suite des garanties qui seront sollicitées en exécution des accords commerciaux actuellement en vigueur, le montant de la dotation s'avère insuffisant. Un projet de loi a été déposé le 19 mai 1948 en vue de porter ce montant à 750 millions de francs. Par le jeu du coefficient 15, le plafond des engagements pourra atteindre 11,250,000,000 de francs. En outre, le même projet de loi a prévu la couverture des risques politiques propres aux opérations d'importation qui impliquent un prépaiement.

La reprise qui a été enregistrée dans les engagements de l'Office depuis la libération s'est encore accentuée. Au 31 décembre 1945, les engagements étaient de 162,280,049 francs. Au 31 mars 1947, ils étaient remontés à 250,584,226 francs. Ils ont atteint au 31 mars 1948 le montant de 412,679,198 francs.

Par contre, l'assurance-crédit privée n'a encore retrouvé qu'une très faible activité dans le secteur exportation, par le fait que les vendeurs ont pu imposer jusqu'à ce jour à leurs clients des conditions de paiement qui excluent tous risques. Les engagements de l'Office National du Ducroire, du chef de la réassurance, sont pratiquement nuls au 31 mars 1948. Ils sont susceptibles de reprendre sous peu, étant donné qu'un contrat de réassurance sera signé dans un délai rapproché avec la Compagnie privée d'Assurance-Crédit.

Pour ce qui concerne la liquidation du passé, la situation n'a guère évolué depuis le 31 mars 1947.

Le montant des indemnités provisoires payées, qui s'élevait au 31 mars 1947 à 47,527,821 francs a atteint au 31 mars 1948 49,381,231 francs. Cette augmentation provient du paiement d'indemnités provisoires pour une affaire importante sur la Grèce, restée en suspens depuis 1935.

Grâce à la structure organique de l'Office National du Ducroire, tous ces décaissements ont pu se faire sans porter atteinte aux réserves de l'Office et sans devoir faire appel au Trésor public. Le financement des indemnités provisoires dont question ci-dessus a pu se faire grâce à l'instrument de crédit que constitue la dotation de 250,000,000 de francs en capital nominal représentée par des obligations de la Dette unifiée 4 %.

La mise en gage auprès de la Banque Nationale de Belgique de 90,000,000 de francs de cette dotation, jointe à une méthode appropriée de financement à très court terme, a permis de faire face à toutes les obligations de l'Office sans entamer les réserves, sauf pour le paiement des intérêts sur les emprunts contractés.

Le total des réserves est monté de 20,345,719 francs fin 1939 à 49,520,405 francs au 31 mars 1948. Il n'est pas encore possible à présent de prévoir dans

Ten gevolge van de waarborgen, waar zal om verzocht worden in uitvoering der commerciële akkoorden welke tegenwoordig van kracht zijn, doet het bedrag van de dotatiën zich voor als onvoldoende. Een wetsontwerp werd op 19 Mei 1948 neergelegd met het doel dit bedrag tot 750 miljoen frank op te voeren. Bij middel van de coëfficiënt 15 zal het plafond der verbintenissen 11,250,000,000 frank kunnen bereiken. Daarenboven heeft hetzelfde wetsontwerp de dekking voorzien der politieke gevaren eigen aan importverrichtingen die een vooruitbetaling met zich mede brengen.

De herneming die sinds de bevrijding geboekt werd in de verbintenissen van de Dienst, heeft zich nog meer geaccentueerd. Op 31 December 1945 bedroegen de verbintenissen 162,280,049 frank. Op 31 Maart 1947 waren ze gestegen tot 250,584,226 frank. Op 31 Maart 1948 hebben ze het bedrag van 412,679,198 frank bereikt.

Daarentegen heeft de privé kredietverzekering slechts een zeer zwakke activiteit in de sector uitvoer tentoongespreid; door het feit dat de verkopers aan hun cliënten nog betalingsvoorwaarden hebben kunnen opleggen die elk economisch risico uitsluiten. De verbintenissen van de Nationale Delcredere dienst uit hoofde van de herverzekering zijn praktisch onbestaand op 31 Maart 1948. Het is mogelijk dat ze binnen kort hernemen, gezien een kontrakt van herverzekering binnen afzienbare tijd zal getekend worden met de privé Compagnie van Kredietverzekering.

Met betrekking tot de vereffening van het verleden is de toestand sinds 31 Maart 1947 weinig veranderd.

Het bedrag der uitbetaalde voorlopige vergoedingen, dat op 31 Maart 1947 47,527,821 frank bedroeg, heeft op 31 Maart 1948 49,381,231 frank bereikt. Deze stijging komt voort van het betalen van voorlopige vergoedingen voor een belangrijke zaak betreffende Griekenland, welke sinds 1935 hangende is.

Dank zij de organieke structuur van de Nationale Delcredere dienst konden al die uitkeringen gedaan worden zonder de reserves van de Dienst aan te tasten en zonder beroep te moeten doen op de openbare Schatkist. De financiering der voorlopige vergoedingen, waarvan zoëven sprake is, kunnen geschieden, dank zij het instrument van kredietverlening bestaande uit de dotatie van 250,000,000 frank nominale waarde vertegenwoordigd door obligatiën der Geünificeerde 4 pct. Schuld.

Het te pand stellen bij de Nationale Bank van België van 90,000,000 frank dier dotatie, samen met een aangepaste financieringsmethode op heel korte termijn, heeft het mogelijk gemaakt al de verplichtingen van de Dienst te bestrijden zonder de reserves aan te tasten, behoudens voor de betaling der interesten op de aangegane leningen.

Het totaal der reserves is gestegen van 20,345,719 frank einde 1939 tot 49,520,405 frank op 31 Maart 1948. Het is thans nog niet mogelijk te voorzien in

quelle mesure l'Office devra en disposer pour couvrir les pertes définitives à résulter de ses engagements.

Pour autant que ceux-ci aient été contractés après 1939, ils ne présentent aucun danger pour l'Office, étant donné la politique de prudence qui a présidé à la constitution des réserves afférentes aux opérations traitées depuis la réorganisation de l'Office en 1939.

Pour ce qui concerne les engagements assumés avant 1939, il n'est pas encore possible en ce moment de prévoir les conditions dans lesquelles leur liquidation se poursuivra.

#### B. — OPÉRATIONS SPÉCIALES EFFECTUÉES AVEC LA GARANTIE DE L'ÉTAT.

1. Garantie donnée à la Banque Nationale de Belgique pour l'exécution des accords de change ou des accords de paiement intervenus avec les pays étrangers.

L'article 6 de l'arrêté-loi n° 5, pris à Londres le 1<sup>er</sup> mai 1944, attribue à l'État les bénéfices pouvant résulter pour la Banque Nationale de Belgique de l'exécution des opérations effectuées dans le cadre d'accords de change et la garantit, d'autre part, contre toute perte qu'elle pourrait subir du même chef.

Le principe de ces accords de change réside dans le fait que les deux pays intervenants s'engagent chacun à acquérir la monnaie de l'autre à une parité fixe, qu'ils s'interdisent de modifier sans consultation préalable.

De tels accords de change ont été conclus avec l'Angleterre et avec la Hollande, pour l'exécution desquels la Banque Nationale bénéficie automatiquement, en vertu de la disposition prérappelée, de la garantie du Trésor.

Mais il n'est pas toujours possible de conclure avec un pays déterminé un accord de change proprement dit. En pareille hypothèse, on recourt alors à un accord plus limité, en vertu duquel chacun des gouvernements intéressés met à la disposition de l'autre les moyens financiers nécessaires au règlement des opérations qui s'effectuent entre les deux pays. Les accords de cette espèce sont généralement qualifiés d'accords de paiements.

Pareils accords ont été conclus avec un grand nombre de pays et le Gouvernement les soumettra prochainement à l'approbation du Parlement.

En attendant, la loi du 28 juillet 1948, portant modification de l'arrêté-loi n° 5 cité plus haut, a chargé la Banque Nationale de Belgique de l'exécution des accords internationaux de paiement, de change et de compensation conclus ou à conclure avec les pays étrangers; la même loi garantit la Banque contre tout préjudice pouvant résulter pour elle de l'exécution des accords précités, tandis que les bénéfices éventuels provenant des mêmes opérations sont attribués à l'État.

welke mate de Dienst er zal moeten over beschikken ten einde de eindverliezen, welke uit zijn verplichtingen mochten voortspruiten, te dekken.

Voor zover dezelve na 1939 werden aangegaan, vertonen zij geen gevaar voor de Dienst, gelet op de voorzichtigheidspolitiek, die de aanleg der reserves, verbandhoudend met de sinds de wederinrichting van de Dienst in 1939 afgehandelde verrichtingen, heeft beheerst.

Met betrekking tot de vóór 1939 waargenomen verbintenissen is het thans nog niet mogelijk te voorzien in welke voorwaarden de vereffening ervan zal doorgedreven worden.

#### B. — BIJZONDERE VERRICHTINGEN WELKE ONDER DE WAARBORG VAN DE STAAT WORDEN UITGEVOERD.

1. Waarborg gegeven aan de Nationale Bank van België voor de uitvoering van de wisselakkoorden of van de betalingsakkoorden tot stand gekomen met de vreemde landen.

Artikel 6 van de besluitwet n° 5, genomen te Londen op 1 Mei 1944, kent aan de Staat de winsten toe welke mochten voortvloeien voor de Nationale Bank van België uit de uitvoering der in het kader der wisselakkoorden gedane verrichtingen, en waarborgt haar ook tegen alle verlies dat zij uit dien hoofde zou kunnen lijden.

Het principe dier wisselakkoorden bestaat hierin dat de twee optredende landen zich elk ertoe verbinden de munt van de andere aan te kopen tegen een vaste pariteit welke ze zich ontfeggen te wijzigen zonder voorafgaande raadpleging.

Dergelijke wisselakkoorden werden met Engeland en met Holland gesloten; voor welker uitvoering de Nationale Bank, op grond van de zoëven aangehaalde bepaling, automatisch de waarborg van de Schatkist geniet.

Doch het is niet altijd mogelijk met een bepaald land een eigenlijk wisselakkoord te sluiten. In zulk geval neemt men dan zijn toevlucht tot een meer beperkt akkoord, op grond waarvan elk der betrokken regeringen ter beschikking van de andere de financiële middelen stelt welke nodig zijn tot de regeling van de tussen de twee landen gedane verrichtingen. Dergelijke akkoorden worden gemeenlijk *betalingsakkoorden* geheten.

Zulke akkoorden werden gesloten met een groot aantal landen en de Regering zal ze eerlang aan de goedkeuring van het Parlement onderwerpen.

In afwachting heeft de wet van 28 Juli 1948, houdende wijziging van de besluitwet n° 5 hierboven vermeld, de Nationale Bank van België belast met het uitvoeren van de internationale betalings-, wisselkoers- en compensatieakkoorden, welke gesloten of nog te sluiten zijn met het buitenland; dezelfde wet waarborgt de Bank tegen alle nadeel dat voor haar kan voortspruiten uit de uitvoering van de hoger- vermeldde akkoorden, terwijl de eventuele, uit dezelfde verrichtingen voortspruitende, winsten aan de Staat worden toegekend.

## 2. Crédits pour le développement des flottes marchande et de pêche et pour l'encouragement à la construction maritime.

La loi du 1<sup>er</sup> février 1939 autorise l'Etat à garantir à concurrence de 375 millions de francs au plus, le remboursement en principal, intérêts et accessoires, de prêts consentis par des institutions publiques de crédit aux armateurs et sociétés d'armement belges, en vue du renouvellement et du développement, de préférence par construction sur chantiers belges, des flottes marchande et de pêche belges.

En vue de réduire la charge des intérêts, l'Etat est autorisé à concurrence d'une somme de 11,250,000 francs, au plus par an, à consentir aux bénéficiaires des prêts visés ci-dessus, des subsides qui ne pourront, en aucun cas, dépasser l'équivalent d'un intérêt calculé au taux de 3 % l'an sur les capitaux restant dus.

L'Etat est en outre autorisé à céder aux institutions visées plus haut, tout ou partie des créances qu'il détient à raison des crédits consentis au titre d'encouragement à la construction navale, conformément aux lois portant budget des recettes et dépenses extraordinaires des exercices 1936, 1937 et 1938.

Au mois de mai 1940, le montant total des crédits consentis sous la garantie de l'Etat, en exécution de la loi susvisée, s'élevait à 118,620,000 francs.

Sur cette somme, il avait été prélevé 59,938,200 francs, montant intégralement remboursé au 1<sup>er</sup> janvier 1947.

Quant aux opérations contractées après la libération, on peut les résumer comme suit : au 15 juillet 1948 le montant des crédits accordés s'élevait à 311,650,000 francs. Les prélèvements effectifs étaient de 239,447,000 francs, sur lesquels il avait été remboursé 40,324,000 francs ce qui représente un encours de 199,123,000 francs. Le total des subsides-intérêts s'élevait au 1<sup>er</sup> octobre 1948 à 5 millions 395,000 francs.

Désireux de promouvoir d'une façon plus complète et plus efficace encore, le maintien et le développement de la marine marchande, de la pêche maritime et de la construction maritime, le Gouvernement a étudié une réforme du système existant.

Il a déposé à cette fin un projet de loi portant création d'un Fonds de l'Armement et des Constructions maritimes, qui, légèrement amendé, a été voté par les Chambres en session 1947-1948.

Cette loi du 23 août 1948 abroge, par son article 15 la loi du 1<sup>er</sup> février 1939. Les opérations de crédit déjà consenties sur la base de la loi abrogée n'en poursuivront pas moins leur cours normal; à cette fin un crédit de 5,800,000 francs a été prévu à titre d'intervention de l'Etat dans le service des intérêts.

## 2. Krediet voor de uitbreiding van koopvaardij- en vissersvloot en voor de bevordering van de aanbouw van zeeschepen.

De wet van 1 Februari 1939 laat aan de Staat toe de voornaamste terugbetaling te waarborgen voor een bedrag van hoogstens 375 miljoen frank van de leningen, door openbare kredietinstellingen toegestaan aan de Belgische reders en rederijen, tot vernieuwing en uitbreiding — bij voorkeur door aanbouw op Belgische scheepswerven — van de Belgische koopvaardij- en vissersvloot.

Ten einde de last der te betalen interesten te verminderen, is het de Staat toegelaten, voor een jaarlijks bedrag van hoogstens 11,250,000 frank aan de verkrijgers van hierboven bedoelde leningen toelagen te verlenen die in geen geval het bedrag overeenstemmend met een interest van 3 t.h. op de nog verschuldigde kapitalen mogen overschrijden.

Verder is de Staat gemachtigd aan hierboven vermelde instellingen al of een gedeelte van de schuldvorderingen waarvan hij houder is uit oorzaak van de door hem toegestane kredieten tot bevordering van de aanbouw van schepen en dit overeenkomstig de wetten houdende begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven voor de dienstjaren 1936, 1937 en 1938, af te staan.

In de maand Mei 1940 bedroeg het totaal van de ter uitvoering van voormelde wet, onder waarborg van de Staat toegestane kredieten 118,620,000 frank.

Op die som werd er 59,938,200 frank gelicht, bedrag op 1 Januari 1947 algeheel terugbetaald.

Wat de verbintenissen betreft die na de bevrijding aangegaan werden, kan men ze als volgt samenvatten : op 15 Juli 1948 bedroegen de toegestane kredieten 311,650,000 frank. De effectieve afnemingen bedroegen 239,447,000 frank waarvan 40,324,000 frank terugbetaald werden, wat een in omloop zijnde bedrag van 199,123,000 frank betekent. Het totaal van de toelagen-interesten bedroeg op 1 October 1948 5,395,000 frank.

De Regering wenste het instandhouden en de uitbreiding van de koopvaardijvloot, zeevisserij en scheepsbouw, op afdoende wijze te steunen en ze heeft dan ook een hervorming van het bestaande stelsel bestudeerd.

Te dien einde heeft zij een wetsontwerp voorgelegd houdende oprichting van een Fonds voor Rederij en Scheepsbouwwerken dat lichtjes gewijzigd, door de Kamers gestemd werd in zitting 1947-1948.

Deze wet van Augustus 1948 trekt door haar artikel 15 de wet van 1 Februari 1939 in. De kredietverrichtingen die reeds toegestaan werden op grond van de ingetrokken wet zullen toch hun normaal verloop vervolgen; te dien einde werd een krediet van 5,800,000 frank voorzien als Staatstussenskomst in de dienst van de interesten.

Il est prévu, d'autre part, au budget de 1949 deux crédits :

L'un de 300,000,000 de francs formant la dotation annuelle prévue par l'article 6 de la nouvelle loi du 23 août 1948;

L'autre de 15,000,000 de francs au titre d'intervention de l'Etat dans le service des intérêts pour les opérations de crédit maritime passées avec des institutions belges de crédit (art. 1<sup>er</sup>, C et art. 3 de la nouvelle loi).

### 3. Crédits obtenus à l'étranger par le Secours d'Hiver.

Au cours des années 1941 à 1944, le Secours d'Hiver a obtenu auprès des diverses banques étrangères des crédits destinés soit à l'achat ou à la réparation de bateaux, soit à l'importation de denrées alimentaires, produits pharmaceutiques ou autres marchandises à l'usage de la population civile belge.

Les banques étrangères qui ont accordé les crédits ont exigé la caution des banques belges suivantes :

Banque de la Société Générale de Belgique;  
Crédit Communal de Belgique;  
Banque de Bruxelles;  
Kredietbank voor Handel en Nijverheid;  
Banque de Reports et de Dépôts;  
F. M. Philippson & C<sup>o</sup>, Weitzel & Degroof, succ.;  
Banque de Paris et des Pays-Bas;  
Société Belge de Banque.

De son côté, le Secrétaire général du Ministère des Finances, agissant au nom de l'Etat belge, avait garanti à chacune des banques précitées le remboursement des sommes que celles-ci auraient à payer du chef de leurs engagements de caution.

La Banque Nationale de Belgique s'est engagée à fournir les devises nécessaires, ou l'or nécessaire, pour l'exécution de ces engagements.

Sur les crédits ainsi cautionnés par les banques belges, sous la garantie du Trésor, il reste à rembourser, en principal :

|                  |             |
|------------------|-------------|
| Pengos . . . . . | 800,000     |
| Lei. . . . .     | 500,000,000 |

A ces montants s'ajoutent des intérêts. En raison des clauses contractuelles relatives au change à appliquer, la contrevaletur en francs belges des montants à rembourser peut être arbitrée à environ 80 millions.

Ces remboursements restent subordonnés à des négociations de caractère général.

Anderzijds zijn in de begroting van 1949 twee kredieten voorzien :

Het ene van 300,000,000 frank dat de jaarlijkse dotatie vormt welke door artikel 6 van de wet van 23 Augustus 1948 voorzien wordt;

Het andere van 15,000,000 frank als Staatstussenkost in de dienst der interesten voor de maritieme kredietverrichtingen met Belgische kredietinstellingen gevoerd (art. 1, C en art. 3 van de nieuwe wet).

### 3. Door Winterhulp in het buitenland verkregen kredieten.

In de loop van de jaren 1941 tot 1944 had Winterhulp bij diverse buitenlandse banken kredieten verkregen, welke bestemd waren hetzij tot de aankoop of tot het herstel van schepen, hetzij tot de invoer van eetwaren, artsenskundige producten of andere waren ten gebruik van de Belgische burgerlijke bevolking.

De buitenlandse banken, die de kredieten hebben verleend, hebben de borgtocht van onderstaande Belgische banken geveerd :

Banque de la Société Générale de Belgique;  
Gemeentekrediet van België;  
Banque de Bruxelles;  
Kredietbank voor Handel en Nijverheid;  
Banque de Reports et de Dépôts;  
F. M. Philippson & C<sup>o</sup>, Weitzel & Degroof, opd.;  
Banque de Paris et des Pays-Bas;  
Société Belge de Banque.

Zijnerzijds heeft de Secretaris-Generaal van het Ministerie van Financiën, optredend in naam van de Belgische Staat, aan elk der voormelde banken de terugbetaling gewaarborgd van de sommen welke dezelve uit hoofde van hun borgstellingsverbintenissen zouden moeten betalen.

De Nationale Bank van België heeft zich ertoe verbonden de voor de uitvoering van deze verbintenissen nodige deviezen of het nodig goud te leveren.

Op de alzo door de Belgische banken, onder waarborg van de Belgische Schatkist geborgstelde kredieten, blijft er voornamelijk terug te betalen :

|                  |             |
|------------------|-------------|
| Pengos . . . . . | 800,000     |
| Lei. . . . .     | 500,000,000 |

Bij deze bedragen moeten de interesten gevoegd worden. Uit oorzaak van de contractclausules betreffende de toe te passen wisselkoers, kan de tegenwaarde in Belgische frank van de terug te betalen waarden op ongeveer 80 millioen frank geschat worden.

Deze terugbetalingen blijven afhankelijk van onderhandelingen van algemeen karakter.

## 4. Banque d'Emission à Bruxelles.

Comme on le sait, le Secrétaire général du Ministère des Finances avait donné à la Banque d'Emission à Bruxelles une garantie contre tout préjudice pouvant résulter soit de la dépréciation, soit du non-paiement des sommes correspondant aux opérations prévues par l'article 13-3° des statuts de la dite Banque, à savoir : « les devises détenues par elle et notamment les moyens de paiement allemands, y compris les Reichskreditkassenscheine ainsi que ses avoirs auprès de la Deutsche Reichsbank, de la Deutsche Verrechnungskasse ou des Reichskreditkasse ».

Au 2 septembre 1944, l'ensemble des créances de la Banque d'Emission à Bruxelles couvertes par cette garantie s'élevait à 66,9 milliards de francs.

En contrepartie des sommes dont elle avait été créditée à Berlin en monnaie allemande, la Banque d'Emission avait effectué des paiements en Belgique à l'aide d'avances consenties par la Banque Nationale; le montant total de ces avances s'élève à 64,597 millions de francs.

La reprise par l'Etat de cette créance de la Banque Nationale sur la Banque d'Emission a été prévue par la loi du 28 juillet 1948 relative à l'assainissement du bilan de la Banque Nationale de Belgique; l'Etat affectera à l'amortissement de la dite créance le produit (63,697 millions de francs) de l'emprunt de l'assainissement monétaire émis en vertu de la loi du 14 octobre 1945 relative aux avoirs monétaires bloqués et temporairement indisponibles.

## 4. Emissiebank te Brussel.

Zoals men weet heeft de Secretaris-Generaal van het Ministerie van Financiën aan de Emmissiebank te Brussel een waarborg verstrekt tegen elk nadeel dat kan voortspruiten hetzij uit de waardevermindering, hetzij uit de niet-betaling van de sommen overeenkomend met de verrichtingen voorzien bij artikel 13-3° van de statuten van bedoelde Bank, te weten : « de deviezen waarvan ze houder is en inzonderheid de Duitse betaalmiddelen, met inbegrip van de Reichskreditkassenscheine alsmede haar activa bij de Duitse Reichsbank, de Duitse Verrechnungskasse of de Reichskreditkasse ».

Op 2 September 1944 bedroeg het complex der door die waarborg gedekte schuldvorderingen der Emissiebank te Brussel 66,9 milliard frank.

Als tegenprestatie der sommen, waarvoor ze te Berlijn gecrediteerd werd, heeft de Emissiebank betalingen in België uitgevoerd met behulp van voorschotten door de Nationale Bank toegestaan; het totaal bedrag van deze voorschotten bedraagt 64,597 miljoen frank.

De overname door de Staat van deze schuldvordering van de Nationale Bank op de Emissiebank is voorzien door de wet van 28 Juli 1948 betreffende de sanering van het bilan van de Nationale Bank van België; de Staat zal voor de amortisatie van deze schuldvordering het produkt (63,697 miljoen frank) gebruiken van de Munt-saneringslening welke door de wet van 14 October 1945 betreffende de geblokeerde en tijdelijk onbeschikbare geldelijke vermogens uitgegeven werd.



## Annexe IV.

## ACTIF. — ACTIVA.

## Situations globales des Banques.

(En millions de francs.)

(Source : Commission bancaire.)

|                                                                                                                                                   | 31.XII<br>1938 | 31.XII<br>1944 | 31.XII<br>1945 | 31.XII<br>1946 | 31.XII<br>1947 | 31.XII<br>1948 | 30.VI<br>1948 |                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Disponible et réalisable.</i>                                                                                                                  |                |                |                |                |                |                |               | <i>Beschikbare en vlottende middelen.</i>                                                                                                                                                                          |
| Caisse, Banque Nationale, Chèques-Postaux.                                                                                                        | 2,107          | 1,016          | 2,206          | 3,361          | 3,672          | 3,444          | 2,147         | Kas, Nationale Bank, postrekening.                                                                                                                                                                                 |
| Prêts au jour le jour ... ..                                                                                                                      | 579            | 128            | 1,333          | 1,298          | 1,271          | 2,028          | 1,337         | Daggeld.                                                                                                                                                                                                           |
| Banquiers ... ..                                                                                                                                  | 2,687          | 2,826          | 3,993          | 5,594          | 3,524          | 3,200          | 3,211         | Bankiers.                                                                                                                                                                                                          |
| Maison-mère, succursales et filiales ...                                                                                                          | 517            | 310            | 364            | 412            | 583            | 620            | 578           | Moedermaatschappij, filialen en dochtermaatschappijen.                                                                                                                                                             |
| Autres valeurs à recevoir à court terme.                                                                                                          | 1,539          | 561            | 678            | 1,119          | 1,440          | 1,579          | 1,571         | Andere te innen waarden op korte termijn.                                                                                                                                                                          |
| Portefeuilles-effets ... ..                                                                                                                       | 3,747          | 35,584         | 39,597         | 37,129         | 37,994         | 39,142         | 37,521        | Wissels.                                                                                                                                                                                                           |
| a) Portefeuille commercial ... ..                                                                                                                 | —              | 593            | 2,044          | 3,678          | 5,592          | 6,821          | 6,091         | a) Handelswissels.                                                                                                                                                                                                 |
| b) Effets publics réescomptables à la Banque Nationale de Belgique.                                                                               | —              | 292            | 3,900          | 12,371         | 10,760         | 11,033         | 9,383         | b) Overheidspapier herdisconteerbaar bij de Nationale Bank van België.                                                                                                                                             |
| c) Effets publics mobilisables à la B.N.B. à concurrence de 95 %.                                                                                 | —              | 34,699         | 21,445         | 21,080         | 21,642         | 21,288         | 21,547        | c) Overheidspapier mobiliseerbaar bij de Nationale Bank van België ten belope van 95 %.                                                                                                                            |
| d) Certificats de Trésorerie à recevoir (A.M. 5 décembre 1945, art. 10).                                                                          | —              | —              | 12,208         | —              | —              | —              | —             | d) Te ontvangen schatkijstcertificaten (M.B. 5 December 1945, art. 10).                                                                                                                                            |
| Reports et avances sur titres ... ..                                                                                                              | 1,292          | 411            | 636            | 836            | 848            | 747            | 709           | Prolongaties en voorschotten op effecten.                                                                                                                                                                          |
| Débiteurs par acceptations ... ..                                                                                                                 | 872            | 50             | 1,773          | 3,657          | 4,122          | 3,955          | 4,081         | Debiteuren wegens verstrekte acceptaties.                                                                                                                                                                          |
| Débiteurs divers ... ..                                                                                                                           | 5,272          | 5,865          | 7,397          | 11,265         | 12,185         | 11,782         | 12,134        | Diverse debiteuren.                                                                                                                                                                                                |
| Portefeuille-titres ... ..                                                                                                                        | 4,837          | 4,857          | 6,505          | 6,707          | 5,947          | 5,286          | 5,264         | Effecten.                                                                                                                                                                                                          |
| a) Valeurs de la réserve légale ... ..                                                                                                            | 144            | 139            | 130            | 127            | 168            | 172            | 175           | a) Belegde wettelijke reserve.                                                                                                                                                                                     |
| b) Fonds publics belges ... ..                                                                                                                    | 3,710          | 3,789          | 5,072          | 5,059          | 3,924          | 3,651          | 3,623         | b) Belgische overheidsfondsen.                                                                                                                                                                                     |
| c) Fonds publics étrangers ... ..                                                                                                                 | 43             | 33             | 142            | 294            | 183            | 106            | 75            | c) Buitenlandse overheidsfondsen.                                                                                                                                                                                  |
| d) Actions de banques ... ..                                                                                                                      | 335            | 216            | 231            | 344            | 683            | 656            | 667           | d) Bankaandelen.                                                                                                                                                                                                   |
| e) Autres titres ... ..                                                                                                                           | 605            | 680            | 929            | 883            | 989            | 701            | 734           | e) Andere fondsen.                                                                                                                                                                                                 |
| Divers ... ..                                                                                                                                     | 168            | 216            | 213            | 307            | 273            | 238            | 347           | Diversen.                                                                                                                                                                                                          |
| Capital non versé ... ..                                                                                                                          | 52             | 23             | 23             | 21             | 6              | 4              | 3             | Niet gestort kapitaal.                                                                                                                                                                                             |
| Total disponible et réalisable ...                                                                                                                | 23,669         | 51,847         | 64,718         | 71,706         | 71,865         | 72,025         | 68,903        | Totaal beschikbare en vlottende middelen.                                                                                                                                                                          |
| <i>Immobilisé.</i>                                                                                                                                |                |                |                |                |                |                |               | <i>Vastgelegde middelen.</i>                                                                                                                                                                                       |
| Frais de constitution et de premier établissement.                                                                                                | 4              | 5              | 4              | 5              | 5              | 2              | 2             | Oprichtings- en eerste inrichtingskosten.                                                                                                                                                                          |
| Immeubles ... ..                                                                                                                                  | 329            | 296            | 287            | 350            | 554            | 566            | 576           | Gebouwen.                                                                                                                                                                                                          |
| Participations dans les filiales immobilières.                                                                                                    | 172            | 110            | 102            | 102            | 124            | 119            | 119           | Participaties in dochtermaatschappijen voor onroerend goed.                                                                                                                                                        |
| Créances sur filiales immobilières ...                                                                                                            | 116            | 60             | 52             | 62             | 90             | 100            | 106           | Vorderingen op dochtermaatschappijen voor onroerend goed.                                                                                                                                                          |
| Matériel et mobilier ... ..                                                                                                                       | 13             | 14             | 13             | 22             | 38             | 43             | 45            | Materieel en meubilair.                                                                                                                                                                                            |
| Total de l'immobilisé ... ..                                                                                                                      | 634            | 485            | 458            | 541            | 811            | 830            | 850           | Totaal vastgelegde middelen.                                                                                                                                                                                       |
| Total général actif ... ..                                                                                                                        | 24,303         | 52,332         | 65,176         | 72,247         | 72,676         | 72,855         | 69,753        | Totaal der activa.                                                                                                                                                                                                 |
| Fonds pour ordre. Retrait des billets anciens B.N.B., A.L. du 6 octobre 1944. B.N.B. comptes d'exécution de l'A.L. du 6 octobre 1944, article 15. | —              | 54,910         | —              | —              | —              | —              | —             | Gelden voor orde. Terugtrekking van de oude biljetten Nationale Bank van België. Besluitwet van 6 October 1944. Nationale Bank van België. Uitvoeringsrekeningen van de besluitwet van 6 October 1944, artikel 15. |



## Bijlage IV.

## Algemene staat der Banken.

(in miljoenen frank.)

(Bron : Bankcommissie.)

## PASSIF. — PASSIVA.

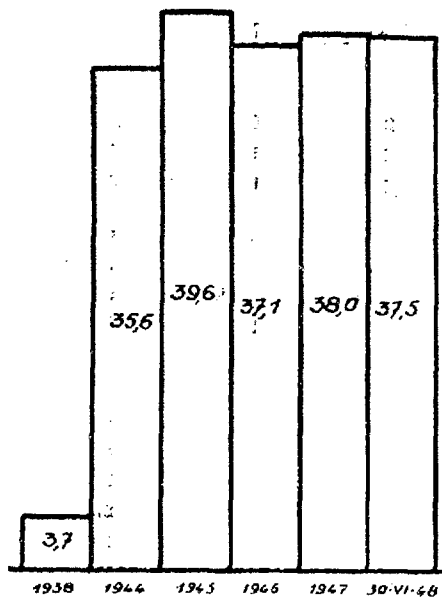
|                                                                                                                                                             | 31.XII<br>1933 | 31.XII<br>1944 | 31.XII<br>1945 | 31.XII<br>1946 | 31.XII<br>1947 | 31.III<br>1948 | 30.VI<br>1948 |                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Exigible.</i>                                                                                                                                            |                |                |                |                |                |                |               | <i>Opvraagbaar.</i>                                                                                                                                                                |
| Créanciers privilégiés ou garantis ...                                                                                                                      | 128            | 2,313          | 228            | 97             | 169            | 161            | 237           | Bevoorrechte of gewaarborgde schuldeisers.                                                                                                                                         |
| Emprunts au jour le jour ...                                                                                                                                | 10             | 32             | 200            | 40             | 20             | 9              | 8             | Daggeld.                                                                                                                                                                           |
| Banquiers ...                                                                                                                                               | 1,473          | 1,274          | 2,008          | 3,084          | 3,243          | 3,266          | 3,777         | Bankiers.                                                                                                                                                                          |
| Maison-mère, succursales et filiales ...                                                                                                                    | 300            | 219            | 414            | 677            | 927            | 893            | 862           | Moedermaatschappij, filialen en dochtermaatschappijen.                                                                                                                             |
| Acceptations ...                                                                                                                                            | 873            | 51             | 1,773          | 3,637          | 4,122          | 3,955          | 4,081         | Geaccepteerde wissels.                                                                                                                                                             |
| Autres valeurs à payer à court terme ...                                                                                                                    | 389            | 344            | 1,517          | 1,386          | 1,846          | 1,712          | 1,385         | Andere te betalen waarden op korte termijn.                                                                                                                                        |
| Créditeurs pour effets à l'encaissement:                                                                                                                    | 819            | 222            | 372            | 603            | 1,310          | 1,216          | 1,231         | Crediteuren wegens wissels ter inkasso.                                                                                                                                            |
| Dépôts et comptes courants ...                                                                                                                              | 16,313         | 15,774         | 36,638         | 46,019         | 46,591         | 48,094         | 48,981        | Deposito's en crediteuren.                                                                                                                                                         |
| a) A vue et à un mois au plus ...                                                                                                                           | 14,592         | 14,353         | 34,721         | 43,785         | 43,313         | 44,868         | 46,287        | a) Dadelijk opvraagbaar en op hoogstens dertig dagen.                                                                                                                              |
| b) A plus d'un mois ...                                                                                                                                     | 1,721          | 1,421          | 1,917          | 2,234          | 3,278          | 3,226          | 2,694         | b) Op meer dan dertig dagen.                                                                                                                                                       |
| Obligations et bons de caisse ...                                                                                                                           | 55             | 18             | 14             | 14             | 26             | 27             | 30            | Obligaties en kasbons.                                                                                                                                                             |
| Montants à libérer sur titres et participations.                                                                                                            | 255            | 253            | 268            | 277            | 617            | 593            | 611           | Nog te storten bedragen op fondsen en participaties.                                                                                                                               |
| Divers ...                                                                                                                                                  | 380            | 768            | 994            | 1,482          | 1,531          | 1,411          | 1,201         | Diversen.                                                                                                                                                                          |
| Exigible spécial (arrêté-loi du 6 octobre 1944, art. 16 et 17).                                                                                             | —              | —              | —              | —              | —              | —              | —             | Speciaal opvraagbaar (besluitwet van 6 October 1944, artikels 16 en 17).                                                                                                           |
| Comptes temporairement indisponibles.                                                                                                                       | —              | 9,759          | 17,812         | 11,467         | 7,930          | 7,257          | 2,895         | Tijdelijk onbeschikbaar.                                                                                                                                                           |
| Comptes bloqués ...                                                                                                                                         | —              | 18,405         | —              | —              | —              | —              | —             | Geblokkeerd.                                                                                                                                                                       |
| Total de l'exigible ...                                                                                                                                     | 20,995         | 49,432         | 62,238         | 68,803         | 68,332         | 68,594         | 65,306        | Totaal opvraagbaar.                                                                                                                                                                |
| <i>Non-exigible.</i>                                                                                                                                        |                |                |                |                |                |                |               | <i>Niet opvraagbaar.</i>                                                                                                                                                           |
| Capital ...                                                                                                                                                 | 2,686          | 2,151          | 2,178          | 2,343          | 2,890          | 2,762          | 2,788         | Kapitaal.                                                                                                                                                                          |
| Fonds indisponible, par prime d'émission.                                                                                                                   | 64             | 69             | 70             | 77             | 231            | 224            | 226           | Niet beschikbare reserve wegens uitgifte-premie.                                                                                                                                   |
| Réserve légale (art. 13, arrêté royal 185).                                                                                                                 | 146            | 120            | 123            | 129            | 171            | 175            | 180           | Wettelijke reserve (art. 13, K.B. 185).                                                                                                                                            |
| Réserve disponible ...                                                                                                                                      | 376            | 417            | 427            | 818            | 959            | 997            | 1,148         | Beschikbare reserve.                                                                                                                                                               |
| Provisions ...                                                                                                                                              | 36             | 143            | 140            | 77             | 93             | 103            | 105           | Reservefonds.                                                                                                                                                                      |
| Total du non-exigible ...                                                                                                                                   | 3,308          | 2,900          | 2,938          | 3,444          | 4,344          | 4,261          | 4,447         | Totaal niet opvraagbaar.                                                                                                                                                           |
| Total général passif ...                                                                                                                                    | 24,303         | 52,332         | 65,176         | 72,247         | 72,676         | 72,855         | 69,753        | Totaal der passiva.                                                                                                                                                                |
| Fonds pour ordre. Retrait des billets anciens Banque Nationale de Belgique, arrêté-loi du 6 octobre 1944. Comptes spéciaux ouverts d'office aux déposants : |                |                |                |                |                |                |               | Gelden voor orde. Terugtrekking van de oude biljetten Nationale Bank van België, besluitwet van 6 October 1944. Speciale rekeningen van ambtswege op naam der deponenten geopend : |
| a) Comptes temporairement indisponibles.                                                                                                                    | —              | 21,840         | —              | —              | —              | —              | —             | a) Tijdelijk onbeschikbaar.                                                                                                                                                        |
| b) Comptes bloqués ...                                                                                                                                      | —              | 33,070         | —              | —              | —              | —              | —             | b) Geblokkeerd.                                                                                                                                                                    |
| Total des comptes spéciaux ...                                                                                                                              | —              | 54,910         | —              | —              | —              | —              | —             | Totaal der speciale rekeningen.                                                                                                                                                    |

(11XXX)

## Situations globales des Banques Algemene staat der Banken

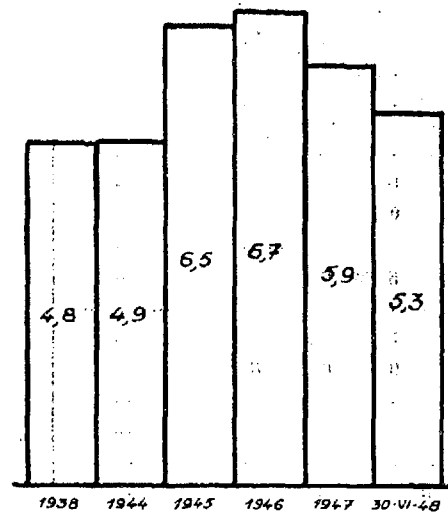
en milliards de francs.

Portefeuilles-effets  
Wissels

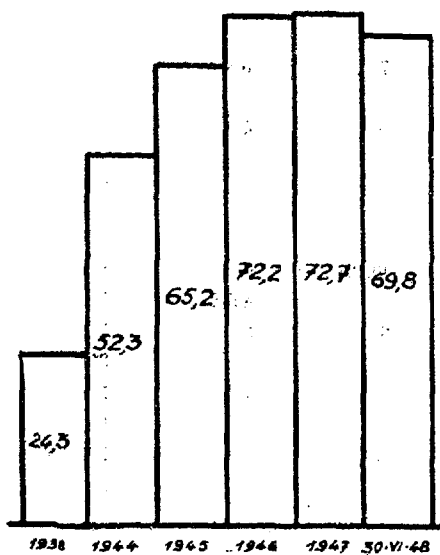


in milliarden frank.

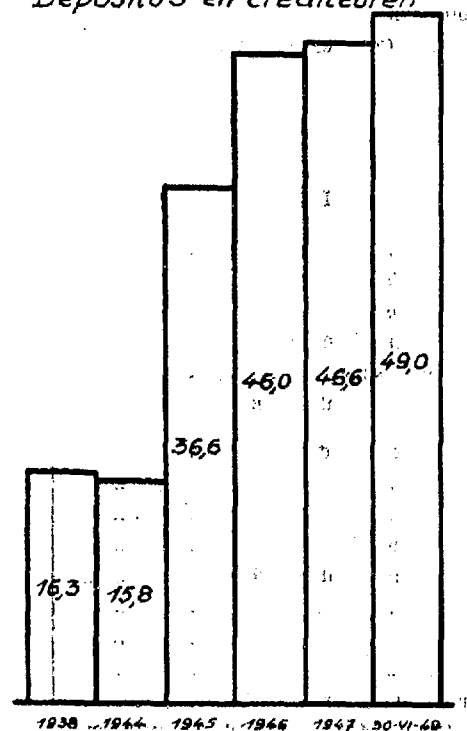
Portefeuilles-titres  
Effecten



Total général de l'actif  
Totaal der activa



Dépôts et comptes-courants  
Deposito's en crediteuren



## Annexe V.

## Évolution de la situation de la Banque Nationale de Belgique.

(En millions de francs.)

(Source : Banque Nationale de Belgique.)

|                                                               | 27-XII<br>1945 | 26-XII<br>1946 | 27-III<br>1947 | 26-VI<br>1947 | 25-IX<br>1947 | 30-XII<br>1947 | 29-I<br>1948 |
|---------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|---------------|---------------|----------------|--------------|
| <b>ACTIF</b>                                                  |                |                |                |               |               |                |              |
| Encaisse or ... ..                                            | 31,383         | 32,226         | 27,722         | 28,163        | 28,479        | 26,170         | 25,980       |
| Devises à vue ... ..                                          | 2,167          | 3,427          | 5,096          | 5,538         | 5,458         | 3,053          | 3,496        |
| Devises à terme ... ..                                        | 1,517          | 2,222          | 4,692          | 7,106         | 6,711         | 9,028          | 9,811        |
| Devises étrangères à recevoir                                 | —              | —              | 16             | 27            | 13            | 16             | 18           |
| Créances sur l'Etat :                                         |                |                |                |               |               |                |              |
| Certificats A ... ..                                          | 35,492         | 47,071         | 48,721         | 46,541        | 46,604        | 48,914         | 48,899       |
| Certificats C ... ..                                          | 5,704          | 1,032          | 1,032          | 1,033         | 1,033         | 1,033          | 1,033        |
| Autres créances ... ..                                        | 1,073          | 1,054          | 1,054          | 1,050         | 1,050         | 1,050          | 1,050        |
| Fonds publics ... ..                                          | 653            | 637            | 637            | 637           | 637           | 637            | 637          |
| Monnaies divisionnaires ... ..                                | 335            | 698            | 775            | 780           | 728           | 776            | 794          |
| Créances sur l'étranger ... ..                                | 4              | 451            | 311            | 288           | 283           | 691            | 360          |
| Effets commerciaux ... ..                                     | 484            | 2,890          | 1,913          | 1,919         | 1,941         | 4,013          | 3,558        |
| Effets d'organismes garantis ... ..                           | 1,068          | 2,022          | 1,516          | 460           | 2,495         | 2,847          | 3,715        |
| Effets publics ... ..                                         | —              | 40             | 114            | 1             | 63            | 37             | 11           |
| Avances sur fonds publics ... ..                              | 217            | 214            | 285            | 273           | 440           | 1,058          | 799          |
| Débiteurs pour change et or à terme ... ..                    | —              | 247            | 876            | 901           | 1,318         | 1,537          | 1,410        |
| Immobilisations ... ..                                        | 148            | 146            | 146            | 146           | 146           | 146            | 146          |
| Caisse de Pensions ... ..                                     | —              | 255            | 265            | 264           | 274           | 273            | 283          |
| Divers ... ..                                                 | 206            | 147            | 194            | 129           | 128           | 142            | 68           |
| Banque d'Emission ... ..                                      | 64,597         | 64,597         | 64,597         | 64,597        | 64,597        | 64,597         | 64,597       |
| Participation au Fonds Monétaire International :              |                |                |                |               |               |                |              |
| Avances à l'Etat pour cession d'or ... ..                     | —              | —              | 2,464          | 1,814         | 1,164         | 550            | 550          |
| Avances à l'Etat en francs belges ... ..                      | —              | —              | 986            | 986           | 986           | 986            | 986          |
| Avances au Grand Duché de Luxembourg (francs luxembourgeois). | —              | —              | 44             | 44            | 44            | 44             | 44           |
| Avoirs à l'Office des Chèques Postaux ... ..                  | —              | —              | —              | —             | —             | —              | 2            |
|                                                               | 145,048        | 159,376        | 162,737        | 162,697       | 164,592       | 167,598        | 168,047      |
| <b>PASSIF</b>                                                 |                |                |                |               |               |                |              |
| Billets en circulation ... ..                                 | 70,375         | 72,165         | 74,690         | 75,380        | 78,125        | 79,761         | 79,736       |
| Compte courant du Trésor ... ..                               | 4              | 1,736          | 1              | 1             | 5             | 5              | 6            |
| Comptes courants divers ... ..                                | 3,440          | 4,482          | 5,327          | 4,808         | 3,648         | 4,713          | 5,302        |
| Fonds monétaire International :                               |                |                |                |               |               |                |              |
| Compte en francs belges ... ..                                | —              | —              | 986            | 986           | 986           | 1,019          | 1,051        |
| Compte en francs luxembourgeois ... ..                        | —              | —              | 44             | 44            | 44            | 44             | 44           |
| Réévaluation de l'encaisse or ... ..                          | 10,493         | 10,493         | 10,493         | 10,493        | 10,493        | 10,493         | 10,493       |
| Billets non déclarés ... ..                                   | 4,000          | 4,614          | 4,585          | 4,542         | 4,515         | 4,501          | 4,499        |
| Comptes bloqués ... ..                                        | 55,589         | 63,434         | 63,519         | 63,523        | 63,527        | 63,528         | 63,529       |
| Devises et or à livrer ... ..                                 | —              | 246            | 876            | 901           | 1,318         | 1,598          | 1,467        |
| Comptes temporairement indisponibles ... ..                   | —              | 708            | 651            | 334           | 164           | 56             | 55           |
| Fonds propres ... ..                                          | 653            | 637            | 637            | 637           | 637           | 637            | 637          |
| Caisse de Pensions ... ..                                     | —              | 255            | 265            | 264           | 274           | 273            | 283          |
| Divers ... ..                                                 | 494            | 606            | 647            | 757           | 843           | 954            | 927          |
| Créditeurs pour change à terme ... ..                         | —              | —              | 16             | 27            | 13            | 16             | 18           |
| Trésor Public (art. 4 de l'accord de coopération économique). | —              | —              | —              | —             | —             | —              | —            |
|                                                               | 145,048        | 159,376        | 162,737        | 162,697       | 164,592       | 167,598        | 168,047      |

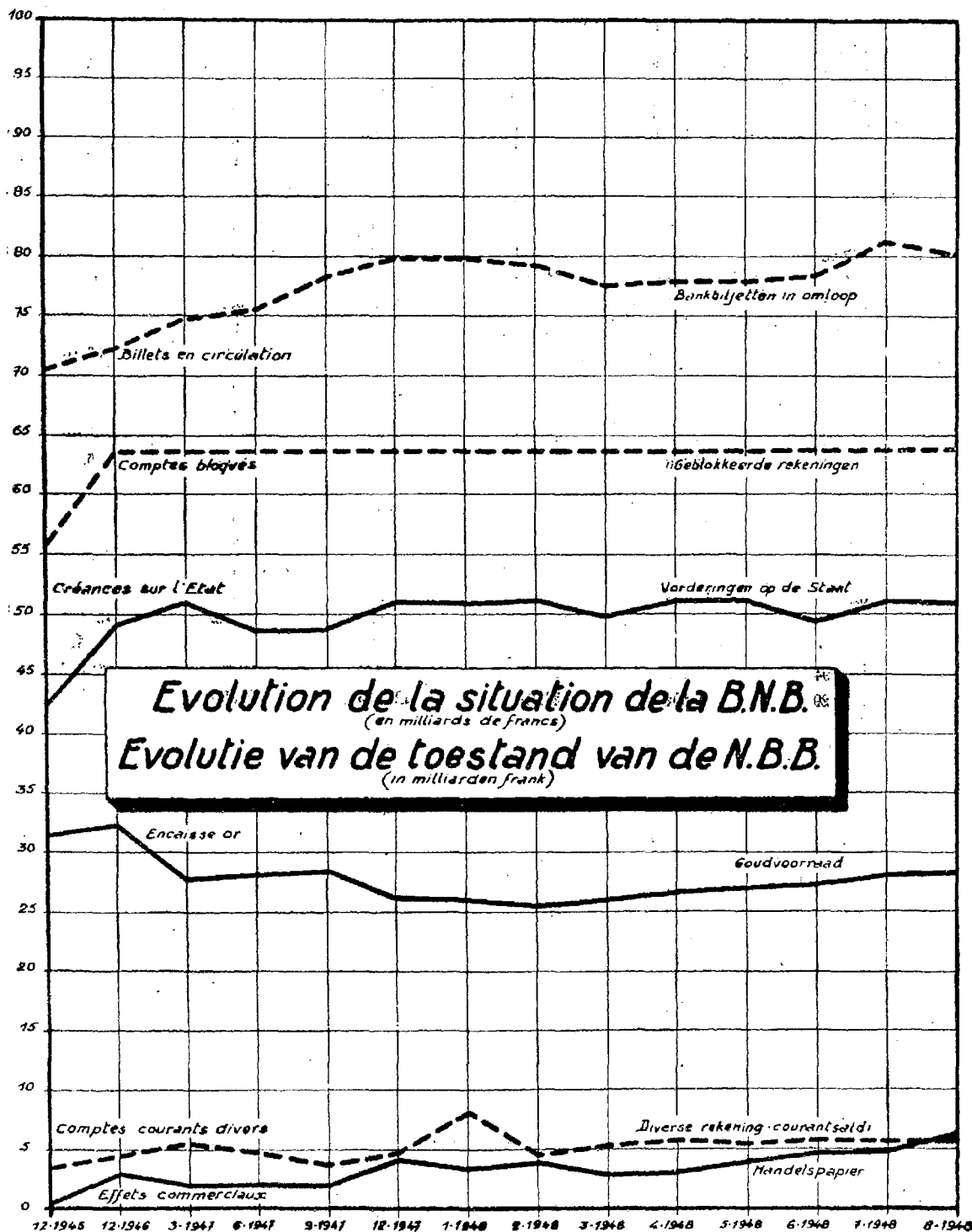
## Evolutie van de toestand van de Nationale Bank van België.

(In miljoenen frank.)

(Bron : Nationale Bank van België.)

| 26-II<br>1948 | 24-III<br>1948 | 28-IV<br>1948 | 27-V<br>1948 | 24-VI<br>1948 | 29-VII<br>1948 | 26-VIII<br>1948 |                                                                      |
|---------------|----------------|---------------|--------------|---------------|----------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------|
|               |                |               |              |               |                |                 | <b>ACTIVA</b>                                                        |
| 25,348        | 25,896         | 26,577        | 26,939       | 27,240        | 27,922         | 28,184          | Goudvoorraad.                                                        |
| 2,632         | 4,641          | 3,526         | 3,290        | 2,900         | 2,627          | 2,754           | Deviezen op zicht.                                                   |
| 9,883         | 8,737          | 8,755         | 8,896        | 9,199         | 8,409          | 8,479           | Deviezen op termijn.                                                 |
| 12            | 13             | 11            | 15           | 10            | 3              | 2               | Te ontvangen buitenlandse deviezen.                                  |
|               |                |               |              |               |                |                 | Vorderingen op de Staat :                                            |
|               |                |               |              |               |                |                 | Certificaten A.                                                      |
|               |                |               |              |               |                |                 | Certificaten C.                                                      |
|               |                |               |              |               |                |                 | Andere vorderingen op de Staat.                                      |
| 48,943        | 47,708         | 48,938        | 48,943       | 47,378        | 48,962         | 48,966          | Overheidsfondsen.                                                    |
| 1,033         | 1,033          | 1,032         | 1,033        | 1,033         | 1,033          | 1,033           | Deel- en pasmunt.                                                    |
| 1,050         | 1,050          | 1,050         | 1,050        | 1,050         | 1,050          | 1,050           | Vorderingen op het buitenland.                                       |
| 637           | 637            | 637           | 637          | 637           | 636            | 647             | Handelspapier.                                                       |
| 673           | 414            | 324           | 320          | 335           | 280            | 416             | Uitgegeven papier door gewaarborgde instellingen.                    |
| 405           | 330            | 355           | 382          | 355           | 217            | 544             | Overheidseffekten.                                                   |
| 3,877         | 2,767          | 3,051         | 3,918        | 4,673         | 4,756          | 6,309           | Voorschotten op overheidsfondsen.                                    |
| 3,217         | 3,164          | 2,917         | 1,496        | 3,212         | 4,412          | 2,393           | Debiteuren wegens termijnverkoop van deviezen en goud.               |
| 214           | 218            | 265           | 457          | 604           | 173            | 559             | Gebouwen, materieel en meubelen.                                     |
| 562           | 1,017          | 957           | 861          | 598           | 939            | 329             | Waarden van de Pensioenkas.                                          |
| 1,606         | 1,537          | 1,433         | 1,464        | 1,271         | 1,788          | 1,842           | Diversen.                                                            |
| 146           | 146            | 146           | 146          | 146           | 166            | 166             | Emissiebank.                                                         |
| 282           | 382            | 283           | 282          | 284           | 292            | 297             | Deelneming in het Internationaal Muntfonds :                         |
| 97            | 111            | 147           | 176          | 209           | 170            | 219             | Voorschotten aan de Staat voor cessie van goud.                      |
| 64,597        | 64,57          | 64,597        | 64,597       | 64,597        | 64,597         | 64,597          | Voorschotten aan de Staat in Belgische frank.                        |
|               |                |               |              |               |                |                 | Voorschotten in Luxemburgse frank aan het Groothertogdom Luxemburg.  |
| 550           | 551            | 550           | 550          | 550           | 550            | 550             | Tegood op het Postcheckambt.                                         |
| 986           | 986            | 986           | 986          | 986           | 986            | 986             |                                                                      |
| 44            | 44             | 44            | 44           | 44            | 44             | 44              |                                                                      |
| 1             | 2              | 2             | 2            | 2             | 1              | 1               |                                                                      |
| 166,795       | 165,890        | 166,583       | 166,484      | 167,313       | 170,313        | 170,367         |                                                                      |
|               |                |               |              |               |                |                 | <b>PASSIVA</b>                                                       |
| 79,139        | 77,442         | 77,805        | 77,856       | 78,365        | 81,112         | 81,014          | Bankbriefjes in omloop.                                              |
| 5             | 2              | 3             | 3            | 4             | 2              | 6               | Hekening-courantsaldi van de Schatkist.                              |
| 4,480         | 5,238          | 5,633         | 5,377        | 5,719         | 5,514          | 5,546           | Diverse rekening-courantsaldi.                                       |
|               |                |               |              |               |                |                 | Internationaal Muntfonds :                                           |
| 993           | 993            | 993           | 993          | 992           | 992            | 992             | Rekening Belgische frank.                                            |
| 44            | 44             | 44            | 44           | 44            | 44             | 44              | Rekening Luxemburgse frank.                                          |
| 10,493        | 10,493         | 10,493        | 10,493       | 10,493        | 10,493         | 10,493          | Herwaardering van de goudvoorraad.                                   |
| 4,497         | 4,493          | 4,493         | 4,484        | 4,482         | 4,481          | 4,480           | Niet aangegeven oude briefjes.                                       |
| 63,529        | 63,529         | 63,529        | 63,529       | 63,696        | 63,697         | 63,703          | Geblokkeerde rekeningen.                                             |
| 1,670         | 1,697          | 1,555         | 1,572        | 1,362         | 1,873          | 1,921           | Te leveren deviezen en goud.                                         |
| 54            | 50             | 48            | 47           | 27            | 25             | 25              | Tijdelijk onbeschikbare rekeningen.                                  |
| 637           | 637            | 637           | 637          | 637           | 657            | 657             | Kapitaal, reserves en afschrijvingsrekeningen.                       |
| 282           | 282            | 283           | 282          | 284           | 292            | 297             | Pensioenkas.                                                         |
| 960           | 977            | 1,067         | 1,152        | 1,198         | 1,128          | 1,168           | Diversen.                                                            |
| 12            | 13             | 11            | 15           | 10            | 3              | 2               | Crediteuren wegens termijn aankopen van deviezen.                    |
|               |                |               |              |               |                | 19              | Openbare gelden (art. 4 van het akkoord tot economische coöperatie). |
| 166,795       | 165,890        | 166,583       | 166,484      | 167,313       | 170,313        | 170,367         |                                                                      |

(78)



## Mouvement des chèques et virements postaux de 1938 à 1948.

(Source : Office des chèques postaux.)

## Schommelingen der Postcheck- en Giroverrichtingen van 1938 af tot 1948.

(Bron : Postcheckambt.)

|               | Nombre<br>d'affiliés<br>—<br><i>Aantal<br/>aangesloten</i> | Avoirs<br>en compte<br>(en millions<br>de francs)<br>—<br><i>Tegoed der<br/>rekeningen<br/>(in millioenen<br/>frank)</i> | Opérations (en millions de fr.) - <i>Verrichtingen (in millioenen fr.)</i><br>Moyenne mensuelle — <i>Maandgemiddelde</i> |                                                 |                                                                                |                                                                            |           |
|---------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------|
|               |                                                            |                                                                                                                          | Versements<br>et crédits<br>divers<br>—<br><i>Stortingen<br/>en allerlei<br/>crediet</i>                                 | Virements<br>—<br><i>Over-<br/>schrijvingen</i> | Chèques<br>et débits<br>divers<br>—<br><i>Checks<br/>en allerlei<br/>debet</i> | Total<br>des<br>opérations<br>—<br><i>Totaal<br/>der<br/>verrichtingen</i> |           |
|               |                                                            |                                                                                                                          |                                                                                                                          |                                                 |                                                                                |                                                                            |           |
| 1938 .....    | 433,553                                                    | 3,031                                                                                                                    | 5,211                                                                                                                    | 25,951                                          | 4,831                                                                          | 35,993                                                                     | 1938.     |
| 1939 .....    | 447,267                                                    | 3,166                                                                                                                    | 5,293                                                                                                                    | 26,948                                          | 4,813                                                                          | 37,055                                                                     | 1939.     |
| 1940 .....    | 461,719                                                    | 5,198                                                                                                                    | 4,115                                                                                                                    | 23,494                                          | 4,091                                                                          | 31,701                                                                     | 1940.     |
| 1941 .....    | 456,699                                                    | 5,065                                                                                                                    | 5,324                                                                                                                    | 36,596                                          | 5,440                                                                          | 47,361                                                                     | 1941.     |
| 1942 .....    | 473,271                                                    | 5,872                                                                                                                    | 5,954                                                                                                                    | 41,729                                          | 6,501                                                                          | 54,185                                                                     | 1942.     |
| 1943 .....    | 495,566                                                    | 7,102                                                                                                                    | 6,083                                                                                                                    | 44,054                                          | 6,677                                                                          | 56,814                                                                     | 1943.     |
| 1944 .....    | 508,863                                                    | 10,682                                                                                                                   | 4,401                                                                                                                    | 30,476                                          | 4,943                                                                          | 39,820                                                                     | 1944.     |
| 1945 .....    | 554,315                                                    | 16,524                                                                                                                   | 11,088                                                                                                                   | 74,993                                          | 9,344                                                                          | 95,425                                                                     | 1945.     |
| 1946 .....    | 603,427                                                    | 18,323                                                                                                                   | 16,410                                                                                                                   | 108,734                                         | 12,015                                                                         | 137,161                                                                    | 1946.     |
| 1947 .....    | 617,079                                                    | 20,166                                                                                                                   | 21,760                                                                                                                   | 124,395                                         | 20,026                                                                         | 166,181                                                                    | 1947.     |
| 1948 :        |                                                            |                                                                                                                          |                                                                                                                          |                                                 |                                                                                |                                                                            | 1948 :    |
| Janvier ....  | 619,678                                                    | 20,123                                                                                                                   | 21,249                                                                                                                   | 122,818                                         | 22,467                                                                         | 166,534                                                                    | Januari.  |
| Février ....  | 622,201                                                    | 20,378                                                                                                                   | 20,284                                                                                                                   | 116,086                                         | 20,957                                                                         | 157,327                                                                    | Februari. |
| Mars .....    | 624,082                                                    | 20,339                                                                                                                   | 21,820                                                                                                                   | 120,030                                         | 21,327                                                                         | 163,377                                                                    | Maart.    |
| Avril .....   | 625,215                                                    | 19,438                                                                                                                   | 21,290                                                                                                                   | 120,131                                         | 22,142                                                                         | 163,563                                                                    | April.    |
| Mai .....     | 625,978                                                    | 19,508                                                                                                                   | 21,298                                                                                                                   | 115,906                                         | 21,402                                                                         | 158,606                                                                    | Mei.      |
| Juin .....    | 626,135                                                    | 19,132                                                                                                                   | 20,783                                                                                                                   | 116,785                                         | 20,553                                                                         | 158,121                                                                    | Juni.     |
| Juillet ..... | 626,594                                                    | 19,998                                                                                                                   | 23,107                                                                                                                   | 119,162                                         | 22,768                                                                         | 165,037                                                                    | Juli.     |
| Août .....    | 626,729                                                    | 19,502                                                                                                                   | 22,353                                                                                                                   | 120,495                                         | 22,917                                                                         | 165,765                                                                    | Augustus. |



## Annexe VII.

## Bijlage VII.

**Evolution des opérations de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite de 1938 à 1948. (Épargne pure.)**

(En milliers de francs.)

(Source : Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.)

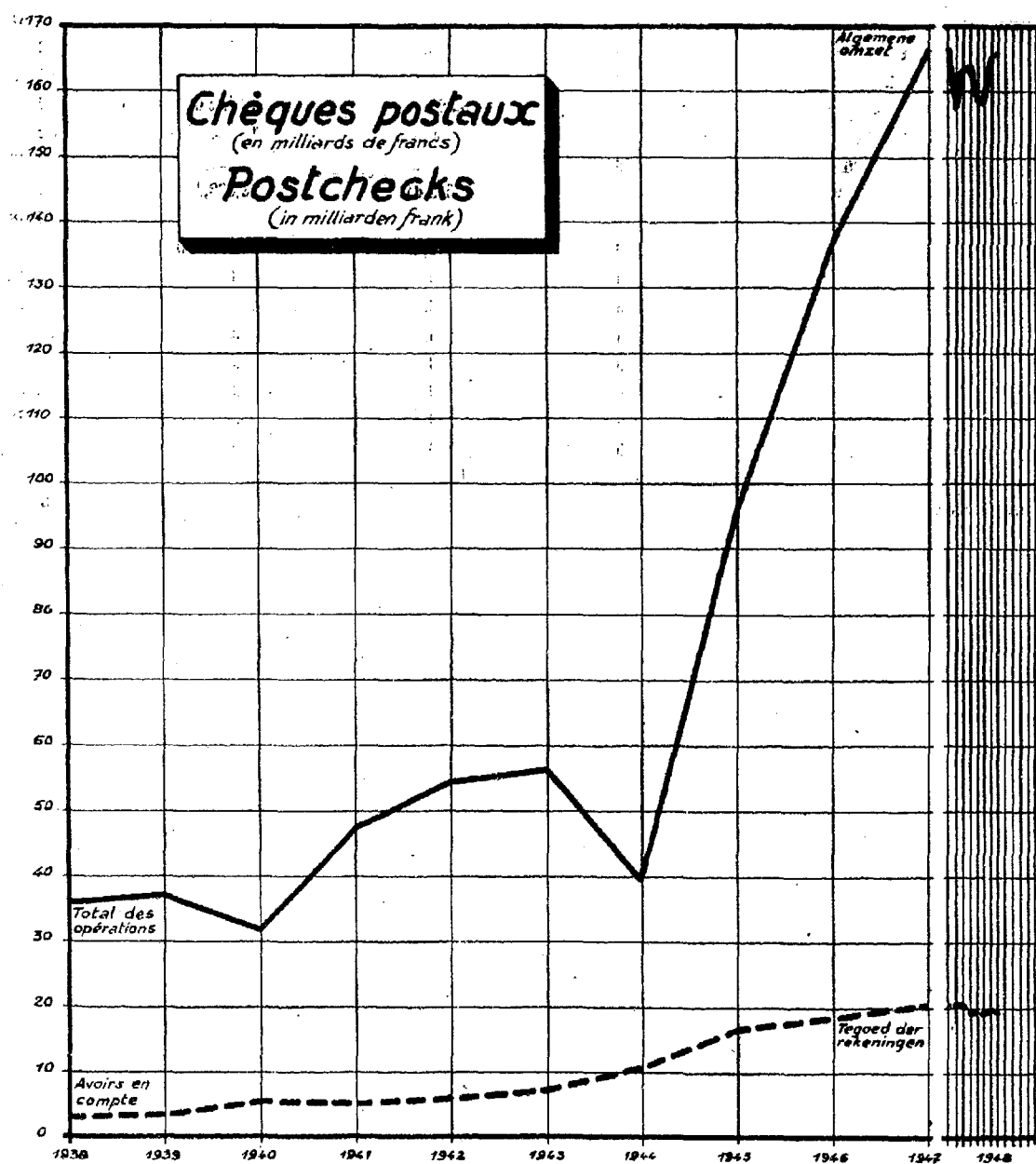
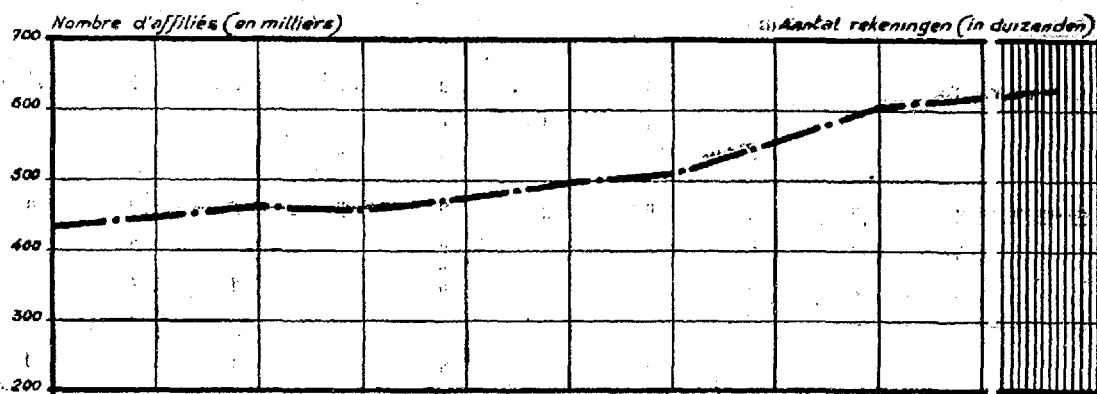
**Evolutie der verrichtingen der Algemene Spaar- en Lijfrentekas van 1938 af tot 1948. (Eigenlijk spaargeld.)**

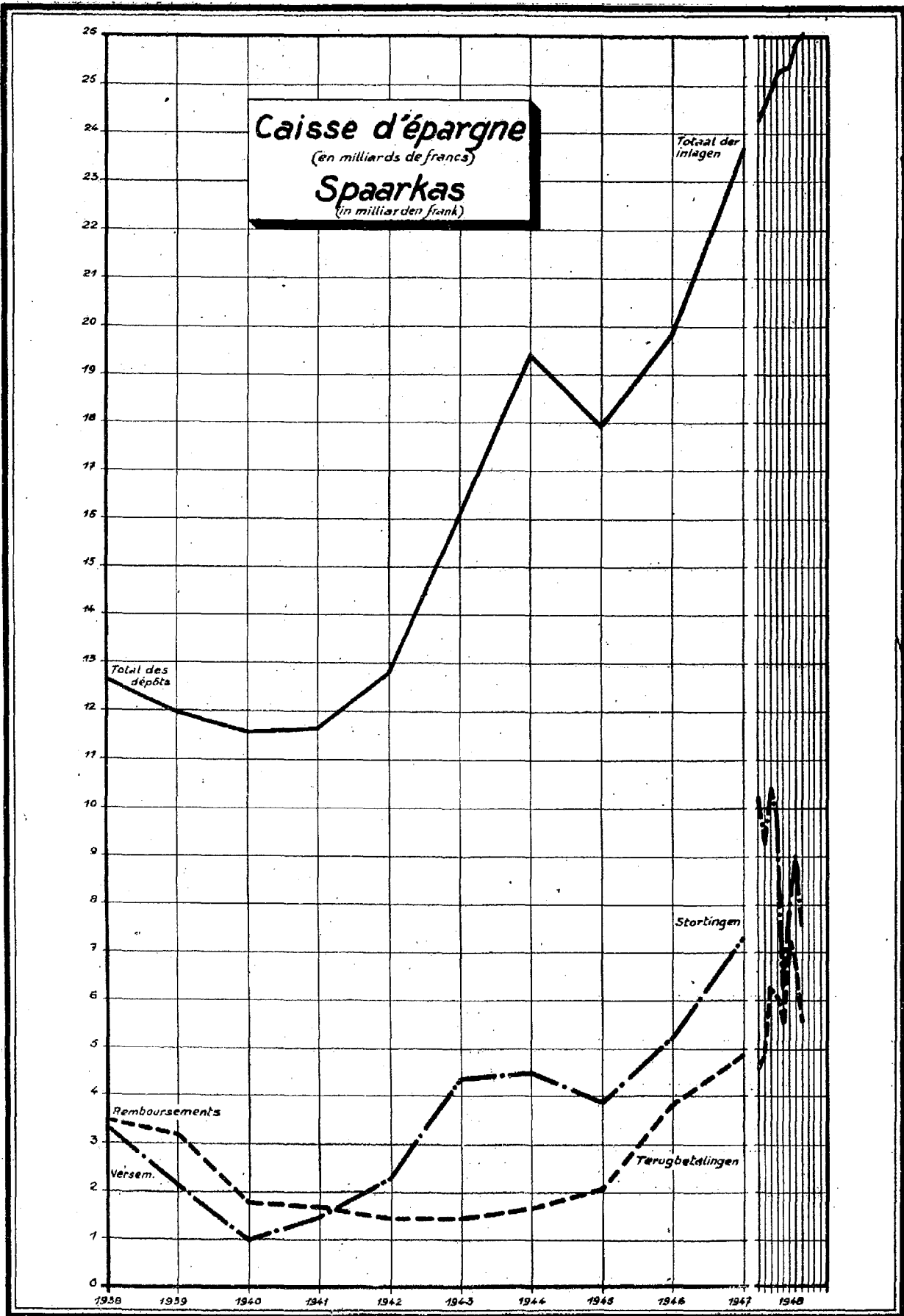
(In duizenden frank.)

(Bron : Algemene Spaar- en Lijfrentekas.)

|                              | Versements<br><i>Stortingen</i> | Remboursements<br><i>Terugbetalingen</i> | Différence<br><i>Verschil</i> | Total des dépôts<br><i>Totaal der deposito's</i> |                           |
|------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------|
| 1938 .....                   | 3,331,391                       | 3,496,925                                | —165,534                      | 12,670,559                                       | 1938.                     |
| 1939 .....                   | 2,124,559                       | 3,176,077                                | —1,051,518                    | 11,961,105                                       | 1939.                     |
| 1940 .....                   | 980,474                         | 1,727,730                                | —747,256                      | 11,543,099                                       | 1940.                     |
| 1941 .....                   | 1,433,342                       | 1,671,475                                | —238,134                      | 11,626,941                                       | 1941.                     |
| 1942 .....                   | 2,258,689                       | 1,418,174                                | 840,515                       | 12,798,936                                       | 1942.                     |
| 1943 .....                   | 4,341,744                       | 1,426,973                                | 2,914,771                     | 16,098,692                                       | 1943.                     |
| 1944 .....                   | 4,483,402                       | 1,638,135                                | 3,323,377                     | 19,422,068                                       | 1944.                     |
| 1945 .....                   | 3,856,644                       | 2,049,814                                | 1,806,830                     | 17,922,760                                       | 1945.                     |
| 1946 .....                   | 5,213,362                       | 3,828,538                                | 1,384,824                     | 19,823,453                                       | 1946.                     |
| 1947 <sup>(1)</sup> .....    | 7,311,227                       | 4,892,584                                | 2,518,643                     | 23,698,131                                       | 1947 <sup>(1)</sup> .     |
| 1948 :                       |                                 |                                          |                               |                                                  | 1948 :                    |
| Janvier <sup>(1)</sup> ..... | 850,930                         | 380,897                                  | 470,033                       | 24,243,060                                       | Januari <sup>(1)</sup> .  |
| Février <sup>(1)</sup> ..... | 767,879                         | 402,563                                  | 365,316                       | 24,608,376                                       | Februari <sup>(1)</sup> . |
| Mars <sup>(1)</sup> .....    | 870,413                         | 524,375                                  | 346,038                       | 24,954,414                                       | Maart <sup>(1)</sup> .    |
| Avril <sup>(1)</sup> .....   | 825,433                         | 506,474                                  | 318,959                       | 25,273,373                                       | April <sup>(1)</sup> .    |
| Mai <sup>(1)</sup> .....     | 521,292                         | 460,330                                  | 60,962                        | 25,356,135                                       | Mei <sup>(1)</sup> .      |
| Juin <sup>(1)</sup> .....    | 635,569                         | 606,084                                  | 29,485                        | 25,385,620                                       | Juni <sup>(1)</sup> .     |
| Juillet <sup>(1)</sup> ..... | 750,562                         | 570,059                                  | 180,503                       | 25,855,313                                       | Juli <sup>(1)</sup> .     |
| Août <sup>(1)</sup> .....    | 629,137                         | 465,175                                  | 163,962                       | 26,019,275                                       | Augustus <sup>(1)</sup> . |

<sup>(1)</sup> Chiffres provisoires.<sup>(1)</sup> Voorlopige cijfers.





## Annexe VIII.

## 1. Rendement des Sociétés Anonymes Belges. — Années 1939 à 1947.

(Source : Institut National de Statistique.)

| SPECIFICATION                                        | 1939       | 1940       | 1941       | 1942       |
|------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|
| Nombre de sociétés :                                 |            |            |            |            |
| Recensées                                            | 7,659      | 6,942      | 7,067      | 7,194      |
| En bénéfice                                          | 5,432      | 4,966      | 5,085      | 5,566      |
| En perte                                             | 2,227      | 1,951      | 1,982      | 1,628      |
| Capital versé (en milliers de francs)                | 48,704,555 | 43,809,617 | 39,004,485 | 40,653,822 |
| Réserves (id.)                                       | 16,974,077 | 16,354,011 | 13,649,361 | 13,356,925 |
| Résultats nets :                                     |            |            |            |            |
| Bénéfice (id.)                                       | 5,169,346  | 4,425,540  | 3,608,386  | 3,270,873  |
| Perte (id.)                                          | 803,823    | 806,461    | 275,379    | 294,353    |
| Dividende brut mis en paiement pendant l'année (id.) | 3,984,403  | 3,052,504  | 2,385,950  | 1,799,194  |
| Dividende bloqué (id.)                               | —          | —          | —          | 162,346    |

## 2. Émission des Sociétés industrielles et commerciales belges et congolaises.

Situation au 30 juin 1948. — (En millions de francs.)

(Source : Institut National de Statistique.)

| PERIODE<br>—<br>TIJDPERK                                                | Constitution de sociétés — <i>Stichting van maatschappijen</i> |                                                 |                            |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------|
|                                                                         | S. A. & en comm. par actions<br>N. V. & door aandelen gecomm.  |                                                 | S. P. R. L.<br>P. V. B. A. |                                                 |
|                                                                         | Montant nominal                                                | Montant libéré sur valeur nominale              | Montant nominal            | Montant libéré sur valeur nominale              |
|                                                                         | <i>Nominaal bedrag</i>                                         | <i>Op de nominale waarde vrijgegeven bedrag</i> | <i>Nominaal bedrag</i>     | <i>Op de nominale waarde vrijgegeven bedrag</i> |
| 1939                                                                    | 238.9                                                          | 214.1                                           | 250.3                      | 243.2                                           |
| 1940                                                                    | 416.9                                                          | 266.1                                           | 131.5                      | 126.7                                           |
| 1941                                                                    | 462.9                                                          | 379.1                                           | 176.6                      | 170.4                                           |
| 1942                                                                    | 87.5                                                           | 84.4                                            | 211.8                      | 204.9                                           |
| 1943                                                                    | 136.3                                                          | 135.6                                           | 256.9                      | 248.3                                           |
| 1944                                                                    | 207.6                                                          | 172.3                                           | 300.3                      | 284.4                                           |
| 1945                                                                    | 749.3                                                          | 512.8                                           | 423.1                      | 382.6                                           |
| 1946                                                                    | 1,900.5                                                        | 1,388.5                                         | 623.8                      | 560.7                                           |
| 1947                                                                    | 1,377.1                                                        | 1,163.4                                         | 537.5                      | 502.3                                           |
| 1 <sup>er</sup> semestre 1948 (4). — 1 <sup>ste</sup> semester 1948 (4) | 1,351.0                                                        | 1,003.0                                         | 273.0                      | 261.0                                           |

(1) Compris dans les constitutions et les augmentations de capital.

(2) Comprises dans les augmentations de capital.

(3) Comprennent les montants libérés sur souscriptions, les émissions d'obligations, les primes (voir détails des émissions), moins les libérations autres qu'en espèces.

(4) Chiffres provisoires.

## 1. Opbrengst der Belgische Naamloze Vennootschappen. — Jaren 1939 tot 1947.

(Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek.)

| 1943       | 1944       | 1945       | 1946       | 1947       | SPECIFICATIE                              |
|------------|------------|------------|------------|------------|-------------------------------------------|
| 7,314      | 6,865      | 6,567      | 6,782      | 7,244      | Aantal der :                              |
| 5,559      | 4,928      | 4,116      | 5,276      | 5,674      | Opgenomen vennootschappen;                |
| 1,755      | 1,937      | 2,451      | 1,506      | 1,570      | Met winst werkende vennootschappen;       |
| 40,558,416 | 39,901,733 | 39,590,554 | 46,166,739 | 53,810,780 | Met verlies werkende vennootschappen.     |
| 13,329,725 | 13,983,883 | 13,902,780 | 18,512,764 | 41,096,828 | Gestort kapitaal (in duizenden fr.).      |
|            |            |            |            |            | Reserves (id.).                           |
|            |            |            |            |            | Netto uitslagen :                         |
| 2,860,243  | 2,164,919  | 1,642,178  | 5,285,484  | 9,324,500  | Winst (id.);                              |
| 485,459    | 902,519    | 1,769,321  | 607,614    | 578,053    | Verlies (id.).                            |
| 1,576,821  | 1,153,454  | 834,271    | 2,079,637  | 4,318,935  | Bruto winst uitbetaald in het jaar (id.). |
| 83,327     | —          | —          | —          | —          | Geblokkeerde winst (id.).                 |

## 2. Uitgifte van de Belgische en Congolese industriële en handelsmaatschappijen.

Toestand op 30 Juni 1948. — (In miljoenen frank.)

(Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek.)

| Augmentation de capital (S. A., Soc. en comm. par actions & S. P. R. L.)<br>—<br>Kapitaalsverhoging (N. V., Maatschapp. door aandelen gecomm. & P. V. B. A.) |                                           |                                                                                     | Emissions d'Obligations<br>—<br>Uitgiften van obligatiën | Ensemble des émissions<br>—<br>Geheel der uitgiften | Libérations autres qu'en espèces<br>—<br>Andere vrijgaven dan deze in specien         |                                                                                                                      | Emissions nettes<br>( <sup>3</sup> )<br>—<br>Zuivere uitgiften<br>( <sup>3</sup> ) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Capital anciens<br>—<br>Oud kapitaal                                                                                                                         | Augm. nominale<br>—<br>Nominale verhoging | Montant libéré sur valeur nominale<br>—<br>Op de nominale waarde vrijgegeven bedrag | Montant nominal<br>—<br>Nominiaal bedrag                 | Montant nominal<br>—<br>Nominiaal bedrag            | Apports en nature<br>( <sup>1</sup> )<br>—<br>Bijdragen in natura<br>( <sup>1</sup> ) | Incorporations réserves au capital<br>( <sup>2</sup> )<br>—<br>Reserves in het kapitaal begrepen<br>( <sup>2</sup> ) |                                                                                    |
| 734.6                                                                                                                                                        | 627.1                                     | 519.2                                                                               | 41.2                                                     | 1,157.5                                             | 472.6                                                                                 | 258.7                                                                                                                | 236.5                                                                              |
| 700.0                                                                                                                                                        | 949.5                                     | 914.8                                                                               | 0.5                                                      | 1,498.4                                             | 286.4                                                                                 | 737.9                                                                                                                | 283.9                                                                              |
| 3,182.1                                                                                                                                                      | 2,716.1                                   | 2,618.8                                                                             | 208.6                                                    | 3,564.3                                             | 498.9                                                                                 | 2,117.7                                                                                                              | 762.8                                                                              |
| 768.6                                                                                                                                                        | 698.8                                     | 632.0                                                                               | 70.612                                                   | 1,068.7                                             | 398.0                                                                                 | 308.0                                                                                                                | 321.0                                                                              |
| 1,136.6                                                                                                                                                      | 588.9                                     | 566.6                                                                               | 924.0                                                    | 1,906.2                                             | 361.4                                                                                 | 174.3                                                                                                                | 1,175.3                                                                            |
| 472.4                                                                                                                                                        | 456.1                                     | 410.7                                                                               | 636.0                                                    | 1,600.7                                             | 386.1                                                                                 | 117.2                                                                                                                | 969.9                                                                              |
| 1,308.4                                                                                                                                                      | 602.9                                     | 482.0                                                                               | 1,088.8                                                  | 2,864.2                                             | 585.3                                                                                 | 79.2                                                                                                                 | 1,930.8                                                                            |
| 3,595.6                                                                                                                                                      | 3,195.3                                   | 2,587.1                                                                             | 880.8                                                    | 6,600.5                                             | 1,220.9                                                                               | 1,128.8                                                                                                              | 3,114.7                                                                            |
| 5,998.6                                                                                                                                                      | 6,599.6                                   | 6,022.8                                                                             | 1,483.7                                                  | 9,997.9                                             | 1,156.5                                                                               | 3,559.7                                                                                                              | 4,503.1                                                                            |
| 6,984.0                                                                                                                                                      | 13,191.0                                  | 12,692.0                                                                            | 686.0                                                    | 15,499.0                                            | 713.0                                                                                 | 12,084.0                                                                                                             | 1,844.0                                                                            |

(1) In de slijtingen en de kapitaalsverhogingen begrepen.

(2) In de kapitaalsverhogingen begrepen.

(3) Omvatten de bedragen vrijgegeven door inschrijvingen, de uitgiften van obligatiën, de premieën (zie bijzonderheden over de uitgiften), behalve de andere dan in specien gedane uitgiften.

(4) Voorlopige cijfers.

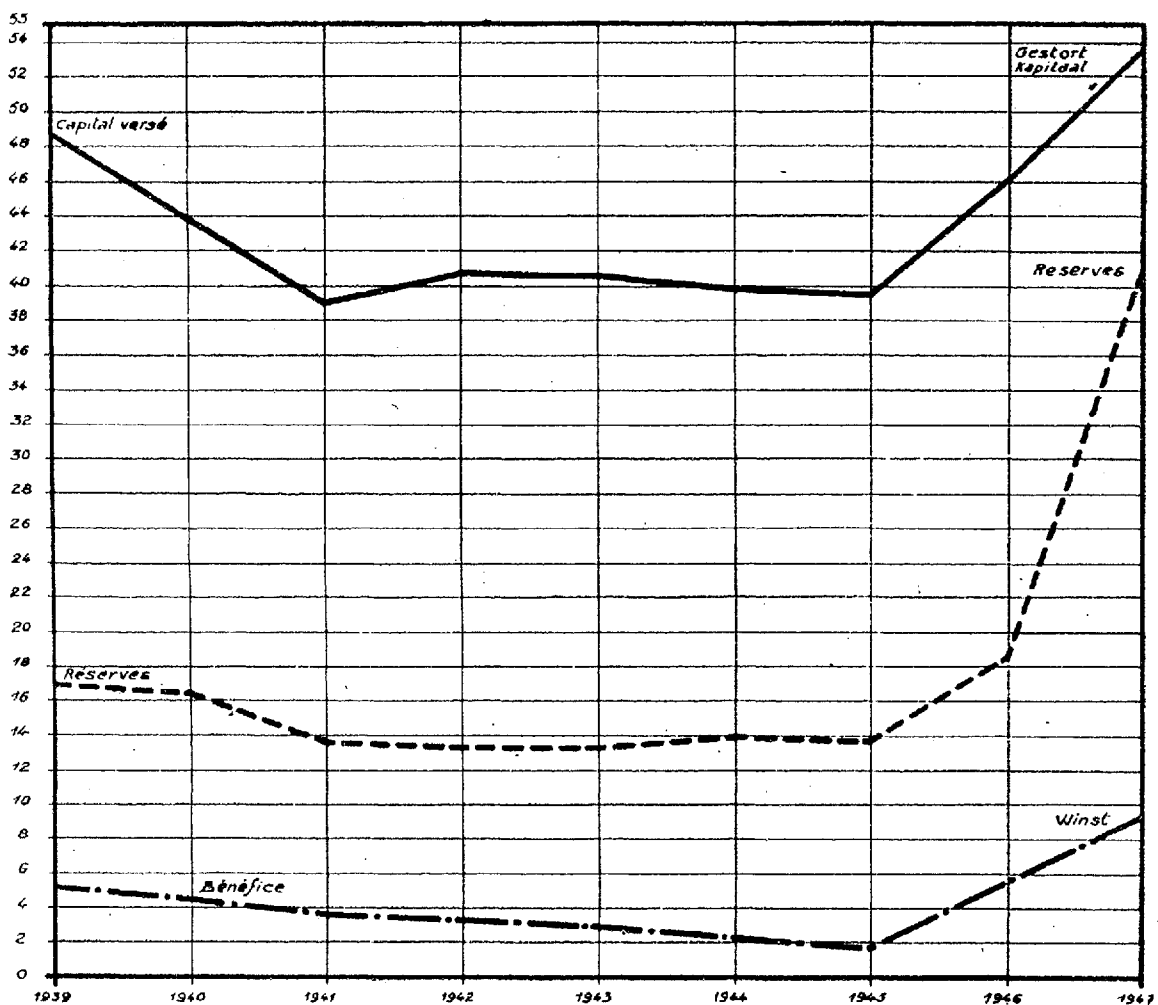
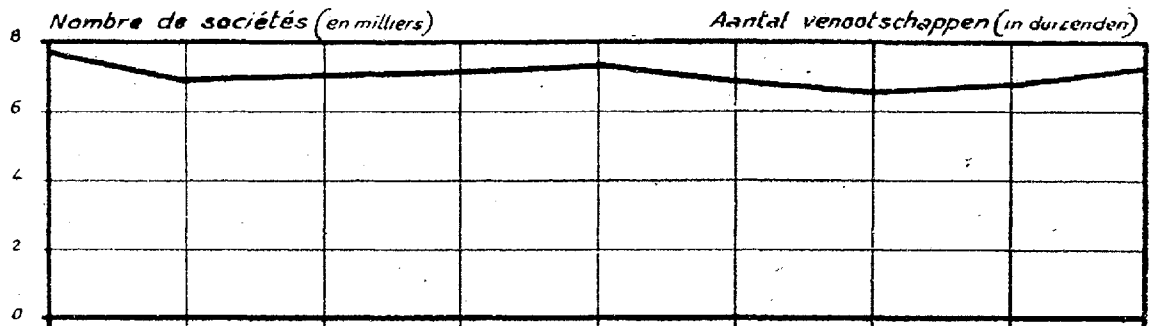
(XLVIII)

# Rendement des Sociétés Anonymes Belges

(en milliards de francs)

## Opbrengst der Belgische Naamloze Vennootschappen

(in milliarden frank)



## Annexe IX.

## Indices de la production industrielle belge.

(Source : Ministère des Affaires Economiques.)

Base 1938 = 100

|                                    | 1947                  |                      |                      |                      |         |          |
|------------------------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|---------|----------|
|                                    | 1 <sup>er</sup> trim. | 2 <sup>e</sup> trim. | 3 <sup>e</sup> trim. | 4 <sup>e</sup> trim. | Janvier | Février  |
|                                    | 1 <sup>er</sup> trim. | 2 <sup>e</sup> trim. | 3 <sup>e</sup> trim. | 4 <sup>e</sup> trim. | Januari | Februari |
| 1. Charbon ... ..                  | 85.1                  | 84.8                 | 76.9                 | 82.4                 | 91.0    | 70.5     |
| 2. Coke ... ..                     | 78.2                  | 87.7                 | 97.8                 | 104.8                | 106.9   | 102.8    |
| Gaz distributeur ... ..            | 118.7                 | 129.3                | 130.8                | 145.4                | 146.2   | 142.3    |
| 3. Electricité ... ..              | 138.7                 | 128.8                | 128.1                | 152.1                | 159.8   | 143.5    |
| 4. Sidérurgie :                    |                       |                      |                      |                      |         |          |
| Fonde brute ... ..                 | 106.8                 | 112.3                | 107.2                | 138.3                | 151.2   | 146.4    |
| Acier brut ... ..                  | 118.1                 | 122.8                | 119.7                | 163.1                | 167.1   | 155.5    |
| Acier fini ... ..                  | 128.8                 | 124.8                | 119.9                | 153.1                | 165.6   | 157.6    |
| 5. Métaux non-ferreux :            |                       |                      |                      |                      |         |          |
| Total produits bruts ... ..        | 58.4                  | 63.6                 | 71.5                 | 75.2                 | 77.2    | 72.7     |
| Demi-produits ... ..               | 120.7                 | 117.1                | 112.7                | 104.2                | 121.0   | 111.0    |
| Cuivre brut ... ..                 | 93.4                  | 102.4                | 105.9                | 100.0                | 101.3   | 91.8     |
| Demi-produits ... ..               | 178.8                 | 162.9                | 160.6                | 149.0                | 154.5   | 146.4    |
| Plomb brut ... ..                  | 31.5                  | 28.9                 | 47.8                 | 50.1                 | 55.8    | 64.4     |
| Demi-produits ... ..               | 88.8                  | 86.3                 | 87.8                 | 80.9                 | 93.0    | 81.8     |
| Zinc brut ... ..                   | 48.0                  | 54.4                 | 58.8                 | 70.9                 | 74.9    | 66.4     |
| Demi-produits ... ..               | 84.0                  | 91.3                 | 80.3                 | 70.3                 | 96.4    | 87.5     |
| 6. Fabrications métalliques ... .. | 100.5                 | 118.0                | 108.5                | 130.9                | 131.6   | 130.1    |
| 7. Verre plat ... ..               | 86.8                  | 89.8                 | 89.5                 | 104.2                | 105.6   | 97.6     |
| Creux ... ..                       | 103.1                 | 103.6                | 101.5                | 122.1                | 129.6   | 122.6    |
| 8. Papier journal ... ..           | 103.5                 | 104.9                | 93.2                 | 105.1                | 60.8    | —        |
| Autre ... ..                       | 125.1                 | 139.5                | 134.3                | 156.7                | 164.6   | 113.5    |
| Total ... ..                       | 120.0                 | 133.5                | 124.5                | 144.4                | 139.9   | 84.4     |
| 9. Textiles :                      |                       |                      |                      |                      |         |          |
| A. Filatures :                     |                       |                      |                      |                      |         |          |
| Coton ... ..                       | 109.6                 | 101.7                | 99.9                 | 116.9                | 117.5   | 118.0    |
| Jute ... ..                        | 74.1                  | 69.5                 | 66.7                 | 78.4                 | 78.7    | 75.8     |
| Laine ... ..                       | 168.4                 | 165.4                | 151.8                | 171.0                | 162.8   | 143.6    |
| Lin ... ..                         | 108.7                 | 108.1                | 107.5                | 123.8                | 121.4   | 119.2    |
| Total ... ..                       | 107.4                 | 104.7                | 97.7                 | 117.4                | 118.8   | 108.8    |
| B. Tissages :                      |                       |                      |                      |                      |         |          |
| Coton ... ..                       | 135.9                 | 142.1                | 130.8                | 143.8                | 139.1   | 133.2    |
| Jute ... ..                        | 90.3                  | 88.1                 | 82.8                 | 75.6                 | 95.3    | 89.2     |
| Laine ... ..                       | 155.0                 | 149.7                | 142.6                | 124.5                | 120.7   | 127.9    |
| Lin ... ..                         | 115.1                 | 101.8                | 85.9                 | 79.7                 | 63.7    | 67.2     |
| Rayonne ... ..                     | 130.0                 | 147.0                | 138.1                | 159.6                | 182.0   | 190.3    |
| Total ... ..                       | 129.2                 | 133.1                | 115.6                | 123.1                | 118.9   | 116.0    |
| C. Bonneterie ... ..               | 88.6                  | 88.4                 | 89.6                 | 82.4                 | 93.3    | 80.0     |
| 10. Cuir fin ... ..                | 71.8                  | 66.3                 | 68.2                 | 55.8                 | 55.8    | 51.2     |
| Gros ... ..                        | 52.5                  | 53.8                 | 52.6                 | 69.1                 | 66.8    | 66.2     |
| 11. Divers :                       |                       |                      |                      |                      |         |          |
| Ciment ... ..                      | 59.7                  | 86.8                 | 95.1                 | 99.1                 | 108.6   | 102.0    |
| Chaux ... ..                       | 74.3                  | 77.7                 | 91.1                 | 100.1                | 101.3   | 96.8     |
| Calcaires ... ..                   | 41.9                  | 69.9                 | 66.1                 | 54.2                 | 45.4    | 45.5     |
| Plâtres ... ..                     | 75.1                  | 101.6                | 78.1                 | 91.2                 | 84.3    | 83.7     |
| Dolomies ... ..                    | 84.8                  | 104.0                | 93.4                 | 116.3                | 383.8   | 76.6     |



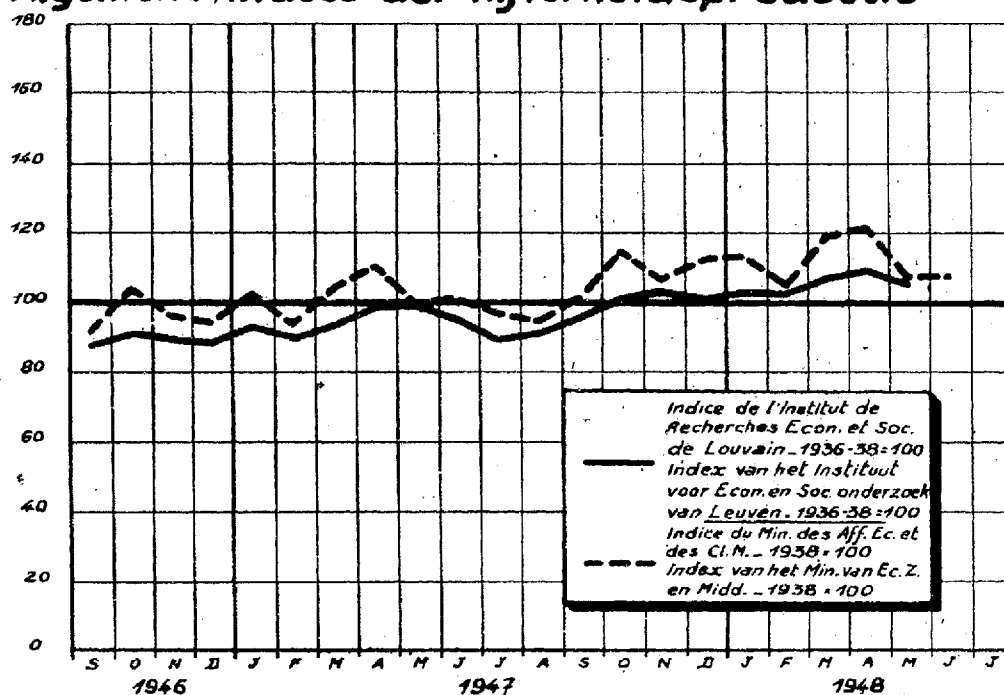
## Index-cijfers van de Belgische industriële productie.

Basis 1938 = 100

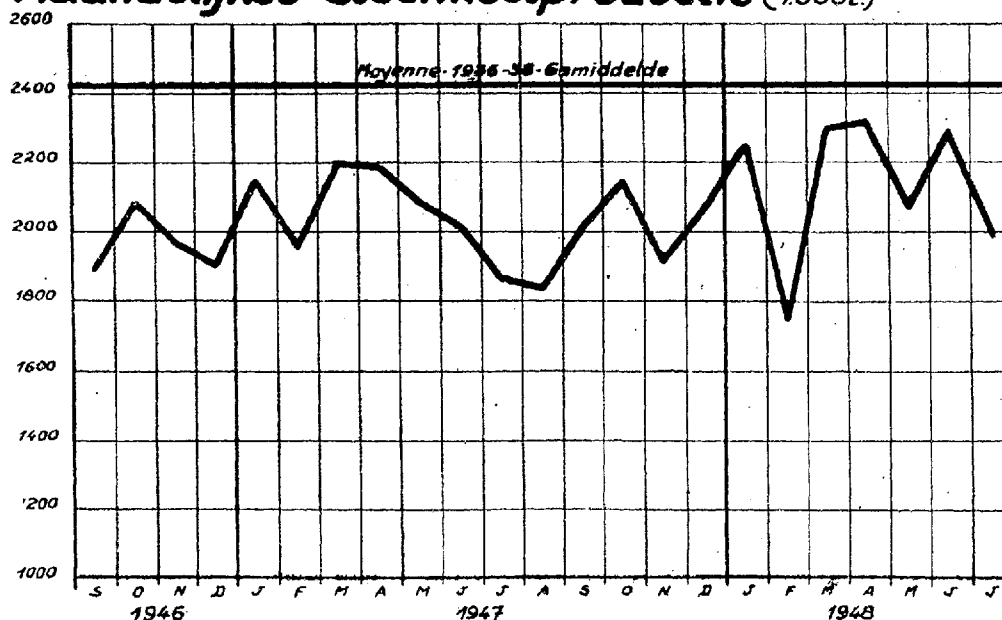
(Bron : Ministerie van Economische Zaken.)

| 1948  |               |                |            |              |                        |  |
|-------|---------------|----------------|------------|--------------|------------------------|--|
|       | Mars<br>Maart | Avril<br>April | Mai<br>Mei | Juin<br>Juni | Juillet<br>Juli        |  |
| 93.2  | 94.0          | 84.0           | 93.0       | 80.6         | 1. Steenkool.          |  |
| 105.1 | 108.0         | 111.5          | 96.8       | 108.1        | 2. Cokes.              |  |
| 147.6 | 140.7         | 144.6          | 153.3      | 141.8        | Distributiegas.        |  |
| 153.1 | 148.1         | 139.7          | 134.1      | 136.4        | 3. Electriciteit.      |  |
| 160.6 | 165.4         | 158.4          | 114.5      | 160.6        | 4. IJzernijverheid :   |  |
| 174.0 | 179.6         | 163.5          | 122.6      | 142.1        | Ruw ijzer.             |  |
| 173.0 | 185.9         | 175.2          | 137.5      | 161.9        | Ruw staal.             |  |
|       |               |                |            |              | Afgewerkt staal.       |  |
| 76.8  | 74.6          | 76.3           | 71.4       | 69.5         | 5. Non ferro-metalen : |  |
| 112.9 | 108.4         | 107.0          | 79.3       | 91.5         | Totaal ruwe producten. |  |
| 103.4 | 100.4         | 104.0          | 98.8       | 78.7         | Half-producten.        |  |
| 178.5 | 167.5         | 125.1          | 105.6      | 145.2        | Ruw koper.             |  |
| 63.5  | 61.6          | 66.5           | 68.5       | 63.9         | Half-producten.        |  |
| 81.1  | 80.4          | 75.4           | 69.1       | 56.8         | Ruw lood.              |  |
| 68.5  | 61.2          | 61.3           | 53.7       | 62.5         | Half-producten.        |  |
| 65.3  | 63.6          | 63.0           | 56.5       | 55.0         | Ruw zink.              |  |
|       |               |                |            |              | Half-producten.        |  |
| 144.6 | 145.8         | 129.5          | 126.3      | 130.3        | 6. Metaalfabricaties.  |  |
| 97.1  | 93.7          | 94.6           | 87.1       | 88.3         | 7. Vlakglas.           |  |
| 136.0 | 146.0         | 136.8          | 139.7      | 126.1        | Holglas.               |  |
| 87.9  | 108.7         | 112.1          | 130.0      | —            | 8. Krantenpapier.      |  |
| 172.4 | 167.7         | 131.6          | 143.4      | —            | Ander papier.          |  |
| 152.2 | 153.7         | 127.0          | 140.2      | —            | Totaal.                |  |
|       |               |                |            |              | 9. Textiel :           |  |
| 121.3 | 130.8         | 104.3          | 109.7      | 92.9         | A. Spinnerijen :       |  |
| 86.9  | 91.2          | 74.8           | 88.2       | 76.1         | Katoen.                |  |
| 147.8 | 148.4         | 134.5          | 127.9      | 104.3        | Jute.                  |  |
| 121.1 | 96.3          | 75.6           | 80.5       | 67.3         | Wol.                   |  |
| 114.6 | 119.3         | 98.3           | 104.4      | 88.1         | Vlas.                  |  |
|       |               |                |            |              | Totaal.                |  |
| 140.4 | 138.1         | 115.7          | 125.8      | —            | B. Weverijen :         |  |
| 102.4 | 104.2         | 91.4           | 109.0      | —            | Katoen.                |  |
| 138.2 | 133.7         | 115.3          | 144.3      | —            | Jute.                  |  |
| 67.9  | 80.4          | 50.3           | 55.0       | —            | Wol.                   |  |
| 203.9 | 208.7         | 164.0          | 212.7      | —            | Vlas.                  |  |
| 124.9 | 124.0         | 104.5          | 120.0      | —            | Rayonne.               |  |
|       |               |                |            |              | Totaal.                |  |
| 73.0  | 80.0          | 77.7           | 75.2       | —            | C. Breiigoederen       |  |
| 60.4  | 63.1          | 48.5           | 58.9       | 48.7         | 10. Fijn leder.        |  |
| 67.1  | 78.1          | 68.1           | 73.1       | 57.6         | Ruw leder.             |  |
| 107.9 | 116.8         | 120.5          | 116.3      | 112.0        | 11. Diversen :         |  |
| 116.8 | 112.9         | 100.7          | 97.3       | 102.3        | Cement.                |  |
| 69.1  | 70.0          | 77.2           | 92.3       | 77.2         | Kalk.                  |  |
| 93.2  | 109.6         | 93.1           | 99.1       | 103.6        | Kalksteen.             |  |
| 101.7 | 103.9         | 92.4           | 90.8       | 91.2         | Pleisterkalk.          |  |
|       |               |                |            |              | Bitterspaath.          |  |

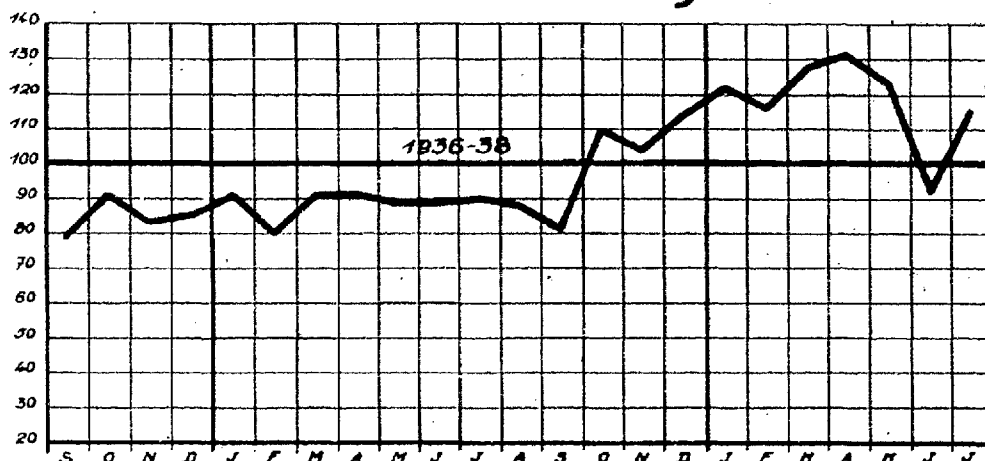
## Indice général de la production industrielle Algemene index der nijverheidsproductie



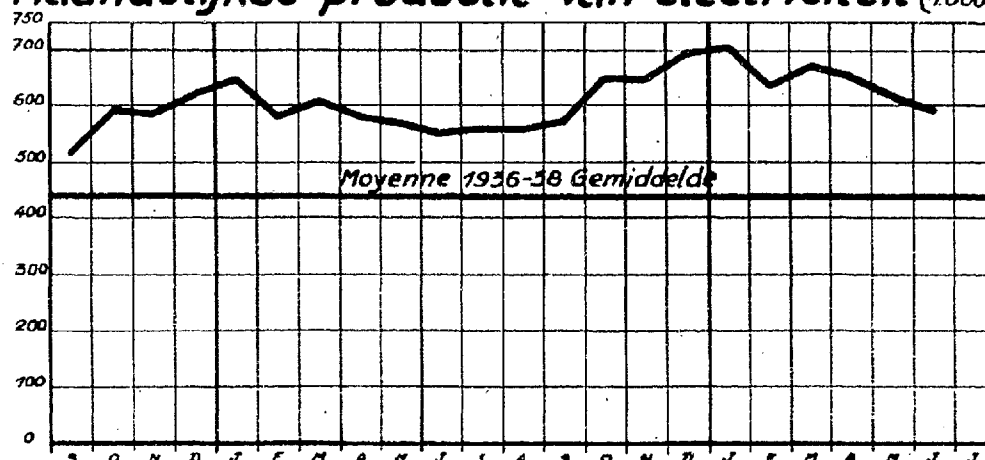
## Production mensuelle de houille (1.000t) Maandelijkse steenkoolproductie (1.000t)



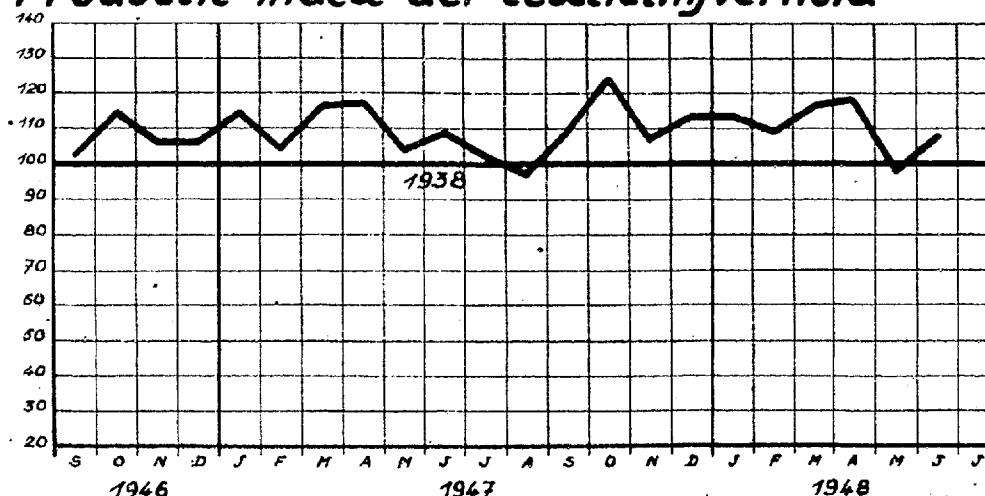
# *Indice de la production métallurgique* *Productie-index der metaalnijverheid*



## *Production mensuelle d'électricité (1.000.000kWh)* *Maandelijkse productie van electriciteit (1.000.000kWh)*



## *Indice de la production textile* *Productie-index der textielnijverheid*



## Annexe X.

**Statistique des transports.**  
(Source : Ministère des Affaires Economiques.)

**1. TRANSPORTS PAR RAIL.**

|                    | Marchandises (1,000 T.) — <i>Goederen (1,000 T.)</i> |                           |                      |                                      |  |
|--------------------|------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------|--------------------------------------|--|
|                    | Trafic intérieur — <i>Binnenlands verkeer</i>        |                           |                      | Trafic international                 |  |
|                    | S.N.C.F.B.<br>—<br>N.M.B.S.                          | S.N.C.V.<br>—<br>N.M.V.B. | Total<br>—<br>Totaal | International<br>—<br>Internationaal |  |
| Moyenne 1938 ..... | 3,277                                                | 348                       | 3,625                | 1,898                                |  |
| Moyenne 1947 ..... | 3,196                                                | 281                       | 3,501                | 1,382                                |  |
| Janvier 1948 ..... | 3,394                                                | 303                       | 3,697                | 1,742                                |  |
| Février 1948 ..... | 2,968                                                | 246                       | 3,215                | 1,417                                |  |
| Mars 1948 .....    | 3,648                                                | 321                       | 3,969                | 1,568                                |  |
| Avril 1948 .....   | 3,667                                                | 341                       | 4,008                | 1,578                                |  |
| Mai 1948 .....     | 3,169                                                | 291                       | 3,460                | 1,474                                |  |
| Juin 1948 .....    | 3,071                                                | 306                       | 3,377                | 1,289                                |  |
| Juillet 1948 ..... | 2,874                                                | —                         | —                    | 1,414                                |  |

**2. TRANSPORTS PAR EAU (1,000 tonnes).**

|                    | Navigation intérieure — <i>Binnenscheepvaart</i>           |                                    |                                     |                                 |                                                                                       |
|--------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Trafic<br>intérieur<br>—<br><i>Binnenlands<br/>verkeer</i> | Importations<br>—<br><i>Invoer</i> | Exportations<br>—<br><i>Uitvoer</i> | Transit<br>—<br><i>Transito</i> | Total<br>trafic<br>international<br>—<br><i>Totaal<br/>internationaal<br/>verkeer</i> |
| Moyenne 1938 ..... | 1,029                                                      | 652                                | 652                                 | 476                             | 1,304                                                                                 |
| Moyenne 1947 ..... | 1,106                                                      | 396                                | 377                                 | 53                              | 827                                                                                   |
| Janvier 1948 ..... | 1,124                                                      | 299                                | 473                                 | 42                              | 814                                                                                   |
| Février 1948 ..... | 1,023                                                      | 348                                | 465                                 | 51                              | 864                                                                                   |
| Mars 1948 .....    | 1,314                                                      | 536                                | 559                                 | 87                              | 1,172                                                                                 |
| Avril 1948 .....   | 1,174                                                      | 552                                | 601                                 | 39                              | 1,192                                                                                 |
| Mai 1948 .....     | 1,190                                                      | 469                                | 511                                 | 36                              | 1,016                                                                                 |
| Juin 1948 .....    | 1,117                                                      | 471                                | 543                                 | 69                              | 1,083                                                                                 |
| Juillet 1948 ..... | 1,048                                                      | 511                                | 408                                 | 78                              | 997                                                                                   |

## Bijlage X.

## Statistiek van het vervoer.

(Bron : Ministerie van Economische Zaken.)

## 1. VERVOER PER SPOOR.

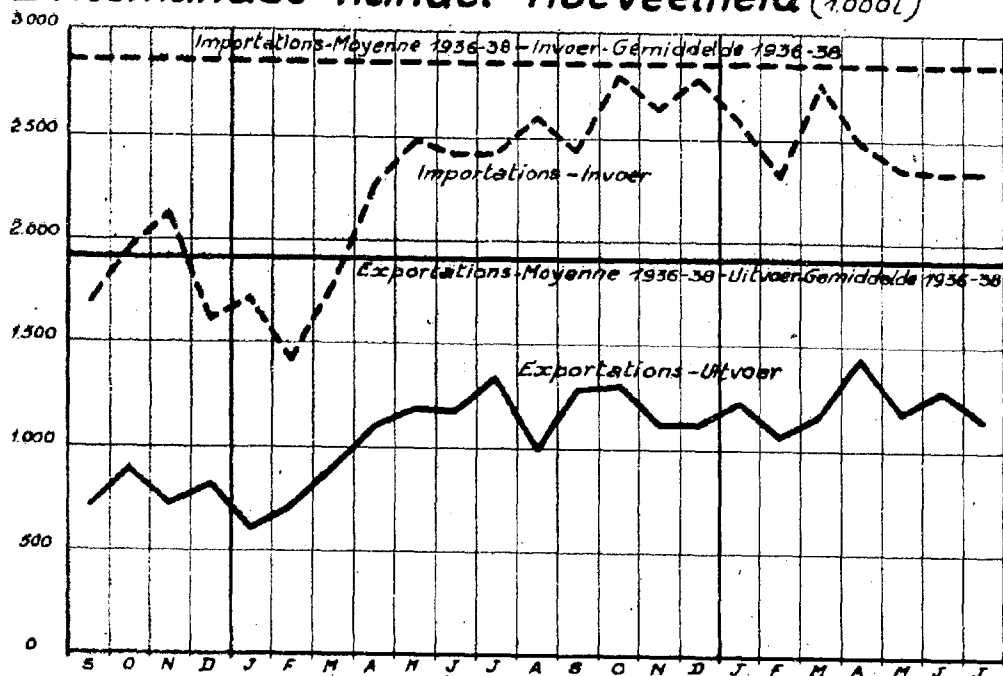
|                        |                     |                 | Voyageurs (1,000) — Retzigers (1,000) |          |                  |
|------------------------|---------------------|-----------------|---------------------------------------|----------|------------------|
| Internationaal verkeer |                     |                 | S.N.C.F.B.                            | S.N.C.V. |                  |
|                        | Transit<br>Transito | Total<br>Totaal | N.M.B.S.                              | N.M.V.B. |                  |
|                        | 559                 | 2,457           | 17,000                                | 15,526   | Gemiddelde 1938. |
|                        | 420                 | 1,802           | 19,377                                | 29,801   | Gemiddelde 1947. |
|                        | 444                 | 2,186           | 19,536                                | 31,501   | Januari 1948.    |
|                        | 361                 | 1,778           | 18,337                                | 26,627   | Februari 1948.   |
|                        | 394                 | 1,962           | 20,555                                | 28,235   | Maart 1948.      |
|                        | 419                 | 1,997           | 19,157                                | 28,279   | April 1948.      |
|                        | 343                 | 1,817           | 18,802                                | 27,553   | Mei 1948.        |
|                        | 442                 | 1,731           | 17,546                                | 24,178   | Juni 1948.       |
|                        | 357                 | 1,771           | 17,619                                | —        | Juli 1948.       |

## 2. VERVOER TE WATER (1,000 ton).

| Ports (traffic maritime international) — Havens (internationale zeevaart) |                         |                        |                         |  |                  |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|--|------------------|
| Anvers — Antwerpen                                                        |                         | Gand — Gent            |                         |  |                  |
| Embarquement<br>Lading                                                    | Débarquement<br>Lossing | Embarquement<br>Lading | Débarquement<br>Lossing |  |                  |
| 989.4                                                                     | 976                     | 191                    | 87                      |  | Gemiddelde 1938. |
| 520                                                                       | 1,331                   | 61                     | 163                     |  | Gemiddelde 1947. |
| 506                                                                       | 1,845                   | 70                     | 360                     |  | Januari 1948.    |
| 629                                                                       | 1,274                   | 33                     | 217                     |  | Februari 1948.   |
| 595                                                                       | 1,618                   | 48                     | 224                     |  | Maart 1948.      |
| 596                                                                       | 1,116                   | 44                     | 225                     |  | April 1948.      |
| 530                                                                       | 1,115                   | 44                     | 153                     |  | Mei 1948.        |
| 562                                                                       | 1,120                   | 25                     | 171                     |  | Juni 1948.       |
| 544                                                                       | 1,030                   | 19                     | 124                     |  | Juli 1948.       |

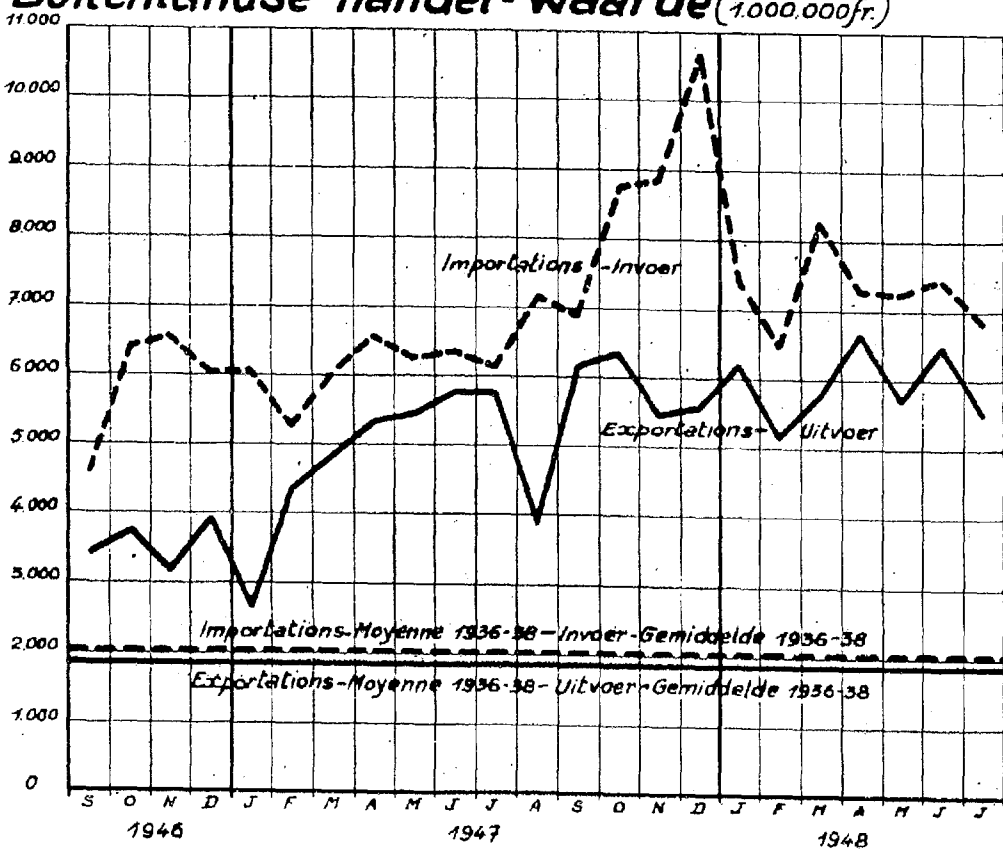
# Commerce extérieur - Quantité (1000t)

## Buitenlandse handel - Hoeveelheid (1000t)



# Commerce extérieur - Valeur (1000.000fr)

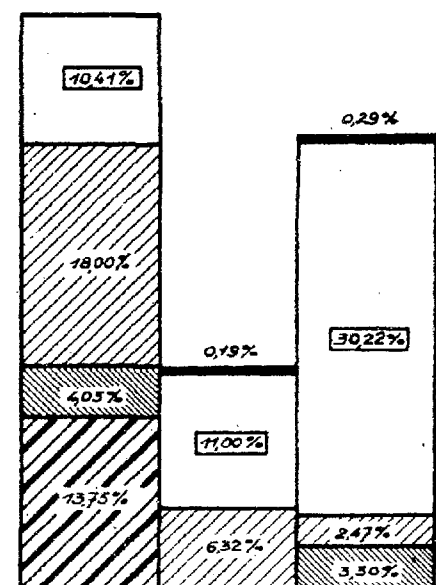
## Buitenlandse handel - Waarde (1000.000fr)



# Recettes fiscales - Opbrengst der belastingen

 Impôts cédulaires  
Cedulaire belastingen  
 Impôt complémentaire personnel  
Aanvullende personele belasting  
 Contribution nationale de crise  
Nationale crisisbelasting  
 Autres contributions directes  
Anderen Directe belastingen

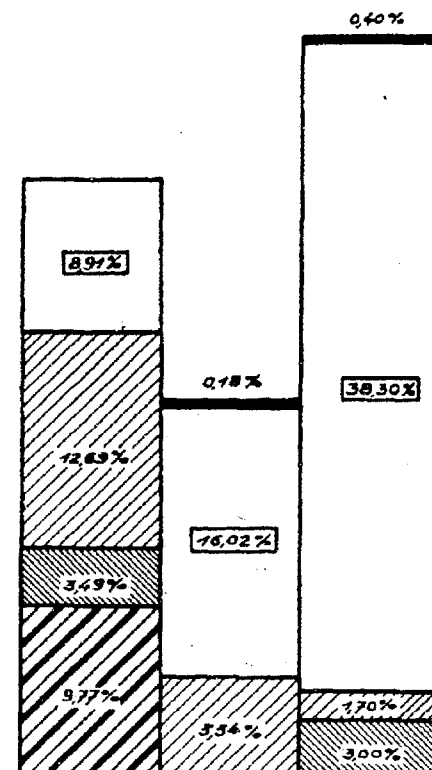
1947



Contrib. dir. Douanes-Acc. Enregistrem.  
Directe belast. Douanen-Acc. Registratie

 Droits de douane  
Douanrechten  
 Accises et taxes de consommation  
Accijnsrechten en verbruikstaxes  
 Taxes et produits divers  
Taxes en diverse opbrengsten

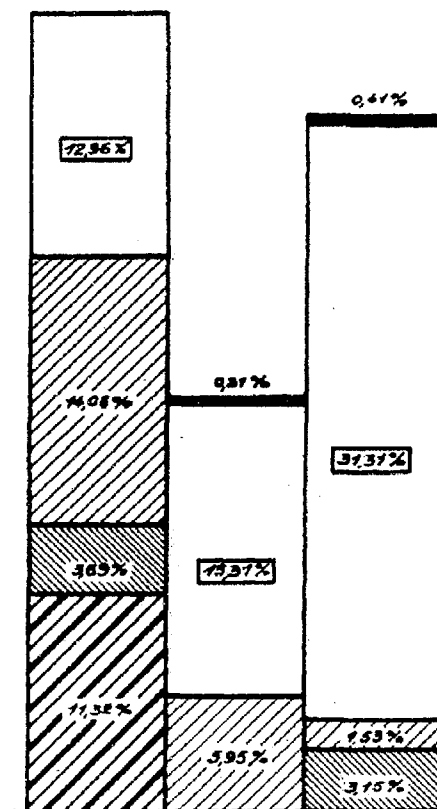
1948



Contrib. dir. Douanes-Acc. Enregistrem.  
Directe belast. Douanen-Acc. Registratie

 Droits d'enregistrement  
Registratierechten  
 Droits de succession  
Successierechten  
 Timbres et taxes assimilées  
Zegels en gelijkgestelde belastingen  
 Autres produits  
Anderen opbrengsten

1949

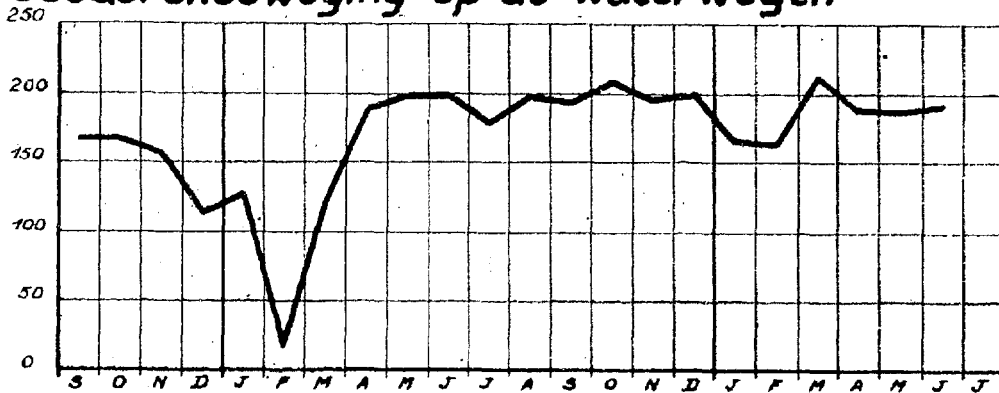


Contrib. dir. Douanes-Acc. Enregistrem.  
Directe belast. Douanen-Acc. Registratie

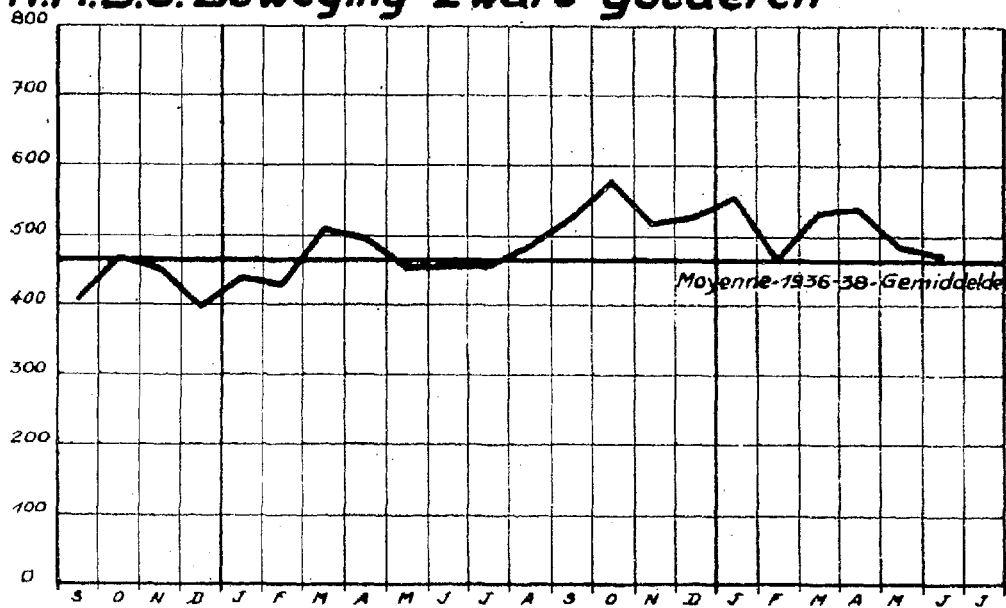
(LVIII)



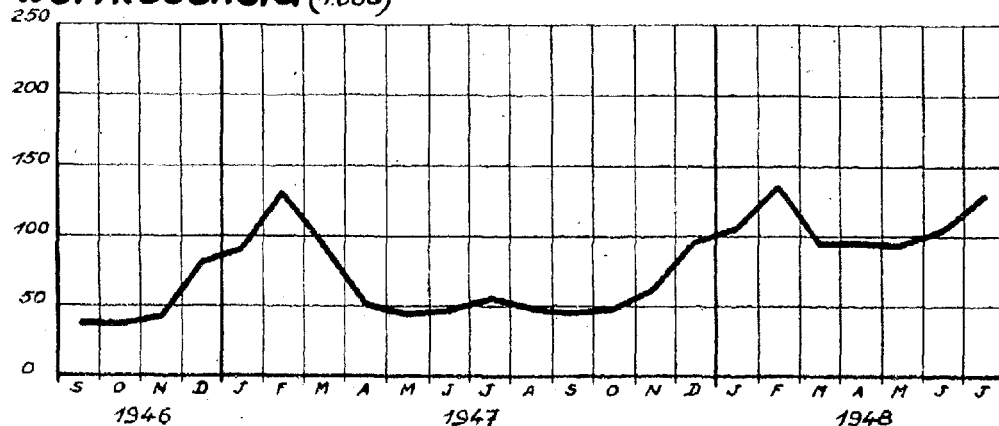
**Mouvement des marchandises sur les voies nav.**  
**Goederenbeweging op de waterwegen** (1.000.000 tkm)



**S.N.C.F.B. Mouvement grosses marchandises**  
**N.M.B.S. Beweging zware goederen** (1.000.000 tkm)



**Chômage** (1.000)  
**Werkloosheid** (1.000)



## Annexe XI.

## Bijlage XI.

## L'emploi. — Répartition, par branche d'activité, des ouvriers et employés, assujettis au régime de la Sécurité Sociale.

(Source : Ministère du Travail.)  
Situation au 31 décembre 1947.

## De bediening. — Rangschikking volgens hun bedrijvigheid van de werklieden en bedienden onderworpen aan de Sociale Voorzorg.

(Bron : Ministerie van Arbeid.)  
Toestand op 31 December 1947.

| BRANCHES D'ACTIVITE                                                                                    | Ouvriers<br>—<br>Werklieden | Employés<br>—<br>Bedienden | BEDRIJFVIGHEID                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Agriculture, sylviculture et pêche ... ..                                                              | 32,847                      | 426                        | Landbouw, bosbouw en visvangst :                                                                                 |
| A. Agriculture et sylviculture ... ..                                                                  | 30,492                      | 375                        | A. Landbouw en bosbouw :                                                                                         |
| 1. Agriculture proprement dite ... ..                                                                  | 24,347                      | —                          | 1. De eigenlijke landbouw;                                                                                       |
| 2. Horticulture et sylviculture ... ..                                                                 | 6,145                       | 375                        | 2. Hofbouw en bosbouw.                                                                                           |
| B. Pêche ... ..                                                                                        | 2,355                       | 51                         | B. Visvangst.                                                                                                    |
| Industries extractives ... ..                                                                          | 177,868                     | 6,569                      | Industrieën voor exploitatie van de bodem :                                                                      |
| 1. Extraction de charbon, minerais et minéraux divers.                                                 | 162,747                     | 5,231                      | 1. Exploitatie van steenkool, ertsen en diverse delfstoffen;                                                     |
| 2. Extraction de pierres à bâtir et autres matériaux utilisés principalement pour la construction.     | 15,121                      | 1,338                      | 2. Exploitatie van bouwstenen en andere voornamelijk voor het bouwen gebruikte materialen.                       |
| Industries manufacturières ... ..                                                                      | 885,242                     | 130,556                    | Manufactuurnijverheid :                                                                                          |
| 1. Industries des denrées alimentaires ... ..                                                          | 61,138                      | 9,024                      | 1. Nijverheid in voedingswaren;                                                                                  |
| 2. Boissons ... ..                                                                                     | 21,771                      | 4,724                      | 2. Dranken;                                                                                                      |
| 3. Tabac ... ..                                                                                        | 8,576                       | 1,277                      | 3. Tabak;                                                                                                        |
| 4. Huiles et graisses animales et végétales, y compris la margarine.                                   | 2,949                       | 1,314                      | 4. Oliën en dierlijke en plantaardige vetstoffen, de margarine inbegrepen;                                       |
| 5. Chimiques non dénommés ailleurs ... ..                                                              | 37,988                      | 13,566                     | 5. Elders niet vernoemde chemicaliën;                                                                            |
| 6. Caoutchouc ... ..                                                                                   | 7,541                       | 1,532                      | 6. Rubber;                                                                                                       |
| 7. Bois et ameublement ... ..                                                                          | 46,794                      | 3,377                      | 7. Hout en ameublement;                                                                                          |
| 8. Papier ... ..                                                                                       | 18,649                      | 2,867                      | 8. Papier;                                                                                                       |
| 9. Livre et photographie ... ..                                                                        | 21,289                      | 5,291                      | 9. Boek en fotografie;                                                                                           |
| 10. Cuir et peaux ... ..                                                                               | 14,361                      | 1,767                      | 10. Leder en vellen;                                                                                             |
| 11. Textiles ... ..                                                                                    | 177,053                     | 14,153                     | 11. Textiel;                                                                                                     |
| 12. Vêtements ... ..                                                                                   | 78,294                      | 9,190                      | 12. Klederen :                                                                                                   |
| a) Habillement ... ..                                                                                  | 57,296                      | 7,497                      | a) Klederen;                                                                                                     |
| b) Chaussures ... ..                                                                                   | 20,998                      | 1,693                      | b) Schoenen.                                                                                                     |
| 13. Production et distribution d'électricité, de gaz et de chaleur, Service des eaux.                  | 15,081                      | 7,238                      | 13. Productie en distributie van electriciteit, gas en warmte, Waterdienst;                                      |
| 14. Dérivés de combustibles minéraux ... ..                                                            | 4,681                       | 1,772                      | 14. Derivaten van minerale brandstoffen;                                                                         |
| 15. Industrie des minéraux non métalliques ...                                                         | 57,704                      | 5,817                      | 15. Nijverheid der delfstoffen zonder metaal :                                                                   |
| a) Céramiques et industries connexes ...                                                               | 34,264                      | 3,215                      | a) Aardewerk en samenhangende industrieën;                                                                       |
| b) Verrières ... ..                                                                                    | 23,440                      | 2,062                      | b) Glaswerk.                                                                                                     |
| 16. Fonte, laminage, forgeage et étirage de métaux communs.                                            | 105,952                     | 13,960                     | 16. Gieten, pletten, smeden en uitrekken der gewone metalen;                                                     |
| 17. Fabrication d'articles de métaux communs non dénommés ailleurs.                                    | 39,794                      | 5,237                      | 17. Vervaardigen van voorwerpen uit elders niet vernoemde gewone metalen;                                        |
| 18. Fabrication de machines, y compris tous les appareils électriques, véhicules, navires et aéronefs. | 144,229                     | 27,337                     | 18. Vervaardigen van machines, met inbegrip van alle elektrische apparaten, voertuigen, schepen en luchtschepen; |
| 19. Art et précision ... ..                                                                            | 16,334                      | 1,058                      | 19. Kunst en precisie :                                                                                          |
| a) Diamantaires exclus ... ..                                                                          | 3,851                       | 986                        | a) Diamantbewerkers uitgesloten;                                                                                 |
| b) Diamantaires uniquement ... ..                                                                      | 12,483                      | 72                         | b) Enkel diamantbewerkers.                                                                                       |
| 20. Industries manufacturières diverses non dénommées ailleurs.                                        | 2,551                       | 233                        | 20. Diverse elders niet vernoemde manufactuurnijverheden;                                                        |
| 21. Industries manufacturières mal désignées.                                                          | 2,516                       | 182                        | 21. Onjuist bepaalde manufactuurnijverheden.                                                                     |

## Annexe XI (suite).

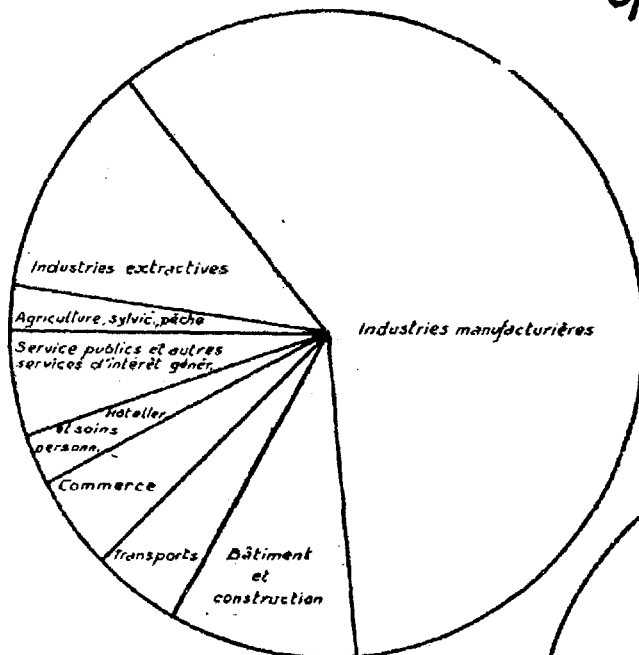
## Bijlage XI (vervolg).

| BRANCHES D'ACTIVITE                                                                                                                                    | Ouvriers<br>—<br>Werklieden | Employés<br>—<br>Bedienden | BEDRIJFVIGHEID                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bâtiment et construction . . . . .                                                                                                                     | 142,092                     | 7,058                      | Bouw en constructie.                                                                                                                           |
| Transports (y compris les bateliers et les marins<br>de la Marine marchande).                                                                          | 66,172                      | 9,575                      | Vervoer (met inbegrip van de schippers en ma-<br>trozen van de Koopvaardijvloot).                                                              |
| Commerce . . . . .                                                                                                                                     | 71,267                      | 124,409                    | Handel :                                                                                                                                       |
| A. Entreprises commerciales proprement dites.                                                                                                          | 64,661                      | 67,479                     | A. Eigenlijke handelsondernemingen;                                                                                                            |
| B. Entreprises de crédit . . . . .                                                                                                                     | 3,509                       | 42,048                     | B. Kredietondernemingen :                                                                                                                      |
| 1. Finances, banques . . . . .                                                                                                                         | 2,874                       | 29,040                     | 1. Financiën, banken;                                                                                                                          |
| 2. Assurances . . . . .                                                                                                                                | 635                         | 13,008                     | 2. Verzekeringen;                                                                                                                              |
| 3. Agences diverses . . . . .                                                                                                                          | 3,097                       | 14,882                     | 3. Diverse agentschappen.                                                                                                                      |
| Hôtellerie et soins personnels . . . . .                                                                                                               | 37,644                      | 6,583                      | Hotelbedrijf en persoonlijke verzorging :                                                                                                      |
| 1. Hôtels, restaurants, cafés . . . . .                                                                                                                | 16,327                      | 2,652                      | 1. Hotels, restauranten, herbergen;                                                                                                            |
| 2. Soins personnels non dénommés ailleurs.                                                                                                             | 15,331                      | 1,331                      | 2. Elders niet vernoemde persoonlijke ver-<br>zorging;                                                                                         |
| 3. Entreprises de divertissements publics . . . . .                                                                                                    | 5,983                       | 2,600                      | 3. Ondernemingen van openbaar vermaak.                                                                                                         |
| Services publics et autres services d'intérêt gé-<br>néral non dénommés ailleurs :                                                                     | 78,480                      | 91,860                     | Elders niet vernoemde openbare diensten en an-<br>dere diensten van algemeen nut :                                                             |
| 1. Services médicaux et sanitaires . . . . .                                                                                                           | 6,548                       | 5,421                      | 1. Medische diensten en gezondheidsdiensten;                                                                                                   |
| 2. Instruction, religion, arts et sciences . . . . .                                                                                                   | 8,088                       | 9,785                      | 2. Onderwijs, godsdienst, kunsten en weten-<br>schappen;                                                                                       |
| 3. Services publics (agents temporaires de<br>l'Etat, des provinces, des communes, de la<br>S.N.C.F.B., ainsi que les travailleurs de la<br>S.N.C.V.). | 63,844                      | 76,654                     | 3. Openbare diensten (tijdelijke agenten van<br>de Staat, de provinciën, de gemeenten, de<br>N.M.B.S., alsook de werklieden van de<br>N.M.B.). |

(XII)

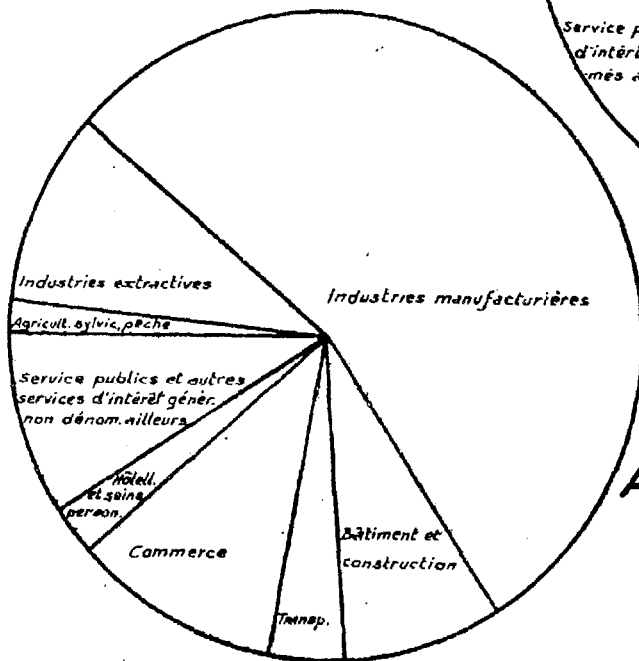
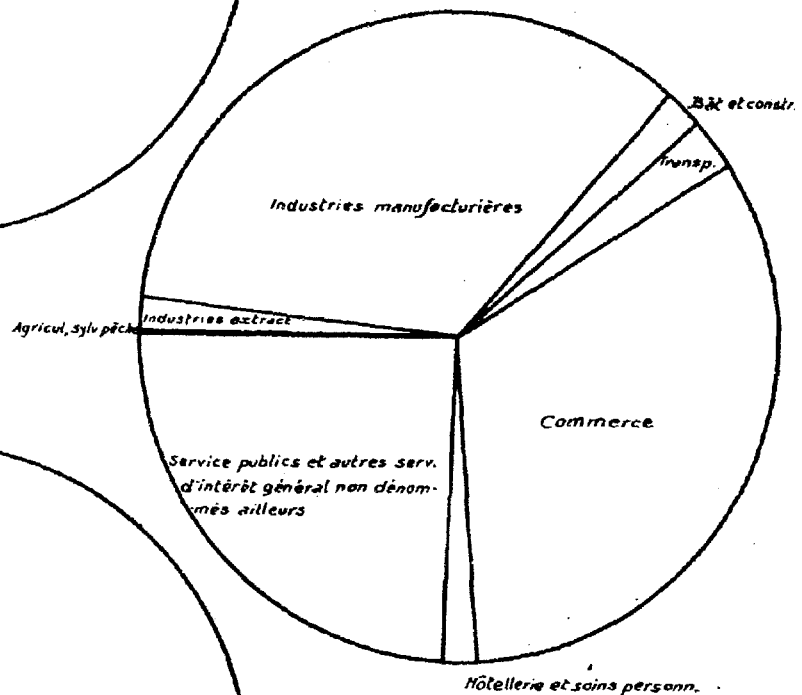
**Personnel assujetti à la Sécurité Sociale au 31-12-1947**

**Personeel onderworpen aan de Maatschappelijke Zekerheid  
op 31-12-1947**



**Ouvriers  
Arbeiders**

**Employés  
Bedienden**



**Ouvriers + Employés  
Arbeiders + Bedienden**

## Annexe XII.

## Relève général des emplois prévus aux cadres des Départements ministériels à la date du 31 août 1948.

(Source: Etat des cadres du Service d'administration générale.)

| Départements                              | Répartition des emplois entre les différents groupes barémiques — <i>Verdeling der voorzlene</i> |       |      |                                                       |       |      |                            |       |      |                                                                            |       |       |                                                  |       |       |                                      |       |       |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------------------------------------------------------|-------|------|----------------------------|-------|------|----------------------------------------------------------------------------|-------|-------|--------------------------------------------------|-------|-------|--------------------------------------|-------|-------|
|                                           | X                                                                                                |       |      | IX                                                    |       |      | VIII                       |       |      | VII et — en V                                                              |       |       | VI                                               |       |       | IV                                   |       |       |
|                                           | Fonctionnaires généraux                                                                          |       |      | Universitaires hautement qualifiés                    |       |      | Qualification de directeur |       |      | Carrières universitaires de début et de promotion et techniciens qualifiés |       |       | Qualification de chef de bureau-chef de division |       |       | Qualification de sous-chef de bureau |       |       |
|                                           | —                                                                                                |       |      | —                                                     |       |      | —                          |       |      | —                                                                          |       |       | —                                                |       |       | —                                    |       |       |
|                                           | <i>Algemene ambtenaren</i>                                                                       |       |      | <i>Universiteitsmannen met bijzondere bevoegdheid</i> |       |      | <i>Titel van directeur</i> |       |      | <i>Universiteitsloopbanen en bevoegde techniekers</i>                      |       |       | <i>Titel van bureelhoofd-afdelingshoofd</i>      |       |       | <i>Titel van onderbureelhoofd</i>    |       |       |
|                                           | Déf.                                                                                             | Temp. | Tot. | Déf.                                                  | Temp. | Tot. | Déf.                       | Temp. | Tot. | Déf.                                                                       | Temp. | Tot.  | Déf.                                             | Temp. | Tot.  | Déf.                                 | Temp. | Tot.  |
|                                           | Def.                                                                                             | Tijd. | Tot. | Def.                                                  | Tijd. | Tot. | Def.                       | Tijd. | Tot. | Def.                                                                       | Tijd. | Tot.  | Def.                                             | Tijd. | Tot.  | Def.                                 | Tijd. | Tot.  |
| Premier Ministre                          | 1                                                                                                | —     | 1    | 6                                                     | —     | 6    | 1                          | —     | 1    | —                                                                          | —     | —     | 2                                                | —     | 2     | 2                                    | —     | 2     |
| Aff. étrangères et Comm. ext. (2).        | 19                                                                                               | 1     | 20   | 2                                                     | —     | 2    | 26                         | 2     | 28   | 59                                                                         | —     | 59    | 80                                               | 5     | 85    | 16                                   | 1     | 17    |
| Intérieur                                 | 25                                                                                               | —     | 25   | 2                                                     | —     | 2    | 52                         | 1     | 53   | 72                                                                         | 3     | 75    | 107                                              | 1     | 108   | 80                                   | 6     | 86    |
| Finances (3)                              | 22                                                                                               | 2     | 24   | 4                                                     | —     | 4    | 116                        | 7     | 123  | 3,065                                                                      | 270   | 3,335 | 1,146                                            | 87    | 1,233 | 148                                  | 70    | 218   |
| Justice (4)                               | 12                                                                                               | 3     | 15   | 3                                                     | 1     | 4    | 20                         | 6     | 26   | 205                                                                        | 178   | 383   | 173                                              | 88    | 261   | 95                                   | 63    | 158   |
| Défense Nation.                           | 1                                                                                                | 1     | 2    | 3                                                     | —     | 3    | 5                          | 1     | 6    | 189                                                                        | 1     | 190   | 27                                               | 12    | 39    | 116                                  | 16    | 132   |
| Instruction Publ.                         | 21                                                                                               | —     | 21   | 8                                                     | —     | 8    | 94                         | —     | 94   | 169                                                                        | 8     | 177   | 279                                              | 1     | 280   | 99                                   | 2     | 101   |
| Colonies                                  | 7                                                                                                | —     | 7    | 4                                                     | —     | 4    | 19                         | —     | 19   | 74                                                                         | —     | 74    | 27                                               | —     | 27    | 19                                   | —     | 19    |
| Budget                                    | 15                                                                                               | —     | 15   | 30                                                    | —     | 30   | 13                         | —     | 13   | 51                                                                         | —     | 51    | 58                                               | —     | 58    | 51                                   | 2     | 53    |
| Affaires Economiques et Classes Moyennes. | 11                                                                                               | —     | 11   | 4                                                     | —     | 4    | 17                         | 2     | 19   | 194                                                                        | 144   | 338   | 21                                               | 16    | 37    | 22                                   | 35    | 57    |
| Agriculture                               | 11                                                                                               | —     | 11   | 3                                                     | —     | 3    | 22                         | 1     | 23   | 336                                                                        | 5     | 341   | 10                                               | 3     | 13    | 22                                   | 22    | 44    |
| Santé Publique et Famille.                | 9                                                                                                | 2     | 11   | 8                                                     | 1     | 9    | 7                          | 1     | 8    | 201                                                                        | 23    | 224   | 18                                               | 3     | 21    | 25                                   | 6     | 31    |
| Travail et Prévoy. Sociale.               | 8                                                                                                | —     | 8    | 13                                                    | —     | 13   | 7                          | —     | 7    | 166                                                                        | —     | 166   | 49                                               | —     | 49    | 158                                  | —     | 158   |
| Travaux Publics                           | 17                                                                                               | —     | 17   | 50                                                    | —     | 50   | 24                         | 2     | 26   | 415                                                                        | 18    | 433   | 100                                              | 1     | 101   | 353                                  | 48    | 401   |
| Communications.                           | 13                                                                                               | —     | 13   | 9                                                     | —     | 9    | 28                         | —     | 28   | 310                                                                        | 8     | 318   | 488                                              | 1     | 489   | 390                                  | 1     | 391   |
| Combust. et Energie.                      | 6                                                                                                | 1     | 7    | 22                                                    | 2     | 24   | —                          | —     | —    | 71                                                                         | —     | 71    | 3                                                | 2     | 5     | 17                                   | 3     | 20    |
| Ravitaillement                            | —                                                                                                | 8     | 8    | —                                                     | 1     | 1    | —                          | 18    | 18   | —                                                                          | 47    | 47    | —                                                | 142   | 142   | —                                    | 2,130 | 2,130 |
| Importations                              | —                                                                                                | 6     | 6    | —                                                     | —     | —    | —                          | 10    | 10   | —                                                                          | 19    | 19    | —                                                | 19    | 19    | —                                    | 18    | 18    |
| Reconstruction                            | —                                                                                                | 7     | 7    | —                                                     | 5     | 5    | 1                          | 25    | 26   | —                                                                          | 357   | 357   | 3                                                | 242   | 245   | 2                                    | 176   | 178   |
| Coord. Econom. et Rééquipement National.  | 3                                                                                                | —     | 3    | 13                                                    | —     | 13   | —                          | —     | —    | 31                                                                         | —     | 31    | —                                                | —     | —     | 1                                    | —     | 1     |
| Totaux.                                   | 201                                                                                              | 31    | 232  | 184                                                   | 10    | 194  | 452                        | 76    | 528  | 5,608                                                                      | 1,081 | 6,689 | 2,591                                            | 623   | 3,214 | 1,616                                | 2,509 | 4,215 |

(1) La reclassification barémique des fonctions dites « universitaires », prescrite par l'article 4 de l'arrêté du Régent du 9 février 1948, relatif aux rémunérations du personnel de l'Etat, n'étant pas complètement terminée au moment de l'élaboration de ce tableau, il a été nécessaire de réunir dans la même colonne les fonctions rétribuées par les barèmes des groupes V et VII.

(2) Services extérieurs non compris.

(3) Dans le groupe III sont compris :

Au cadre définitif : 433 commis dirigeants, 64 commis techniques, 300 agents techniques, 64 commis techniques, 600 commis agréés, 128 surnuméraires, 86 opérateurs, 31 dessinateurs dirigeants du Cadastre, 50 commis de Direction, 343 chefs de section (Contributions et Accises), 95 dessinateurs du Cadastre;

Au cadre temporaire : 20 opérateurs, 1 commis dirigeant, 60 commis techniques, 8 numéraires et 90 dessinateurs du Cadastre.

Dans le groupe V sont compris :

Au cadre définitif : 2,247 vérificateurs, receveurs, géomètres et conservateurs des hypothèques;

Au cadre temporaire : 327 vérificateurs et receveurs.

28 experts du « Recouvrement de l'impôt sur le capital » ne sont repris dans aucun groupe.

(4) Les chiffres repris au cadre temporaire sont ceux du cadre du premier semestre 1947.

## Bijlage XII.

## Algemene lijst der betrekkingen voorzien in de kaders van de Ministeriële Departementen op datum van 31 Augustus 1948.

(Bron: Staat van de kaders van de Dienst van algemeen bestuur.)

| ambten tussen de verschillende baremische groepen                    |       |        |                                                                   |       |        |                                                                                               |       |        | Total<br>du personnel<br>administratif<br><br>—<br><br>Totaal<br>voor het<br>administratief<br>personeel |            |           | Total<br>du personnel<br>de maîtrise,<br>gens de métier<br>et de service<br><br>—<br><br>Totaal<br>voor het<br>meesters-, vak- en<br>dienstpersoneel |            |           | Total général<br><br>(3+6)<br><br>—<br><br>Algemeen totaal<br><br>(3+6) |                                                       |  | Departementen |
|----------------------------------------------------------------------|-------|--------|-------------------------------------------------------------------|-------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--|---------------|
| III                                                                  |       |        | II                                                                |       |        | I                                                                                             |       |        |                                                                                                          |            |           |                                                                                                                                                      |            |           |                                                                         |                                                       |  |               |
| Qualification<br>de rédacteur<br><br>—<br><br>Titel<br>van opsteller |       |        | Qualification<br>de commis<br><br>—<br><br>Titel<br>van schrijver |       |        | Qualification<br>inférieure à celle<br>de commis<br><br>—<br><br>Titel lager dan<br>schrijver |       |        |                                                                                                          |            |           |                                                                                                                                                      |            |           |                                                                         |                                                       |  |               |
| Déf.                                                                 | Temp. | Tot.   | Déf.                                                              | Temp. | Tot.   | Déf.                                                                                          | Temp. | Tot.   | Total — Totaal                                                                                           |            |           | Total — Totaal                                                                                                                                       |            |           |                                                                         |                                                       |  |               |
| —                                                                    | —     | —      | —                                                                 | —     | —      | —                                                                                             | —     | —      | 1<br>Déf.                                                                                                | 2<br>Temp. | 3<br>Gén. | 4<br>Déf.                                                                                                                                            | 5<br>Temp. | 6<br>Gén. |                                                                         |                                                       |  |               |
| Def.                                                                 | Tijd. | Tot.   | Def.                                                              | Tijd. | Tot.   | Def.                                                                                          | Tijd. | Tot.   | Def.                                                                                                     | Tijd.      | Alg.      | Def.                                                                                                                                                 | Tijd.      | Alg.      |                                                                         |                                                       |  |               |
| 3                                                                    | —     | 3      | 4                                                                 | —     | 4      | 6                                                                                             | —     | 6      | 25                                                                                                       | —          | 25        | —                                                                                                                                                    | —          | —         | 25                                                                      | Eerste-Minister.                                      |  |               |
| 104                                                                  | 12    | 116    | 116                                                               | 72    | 188    | 103                                                                                           | 15    | 118    | 525                                                                                                      | 108        | 633       | 28                                                                                                                                                   | —          | 28        | 661                                                                     | Buitenl. Zaken en<br>Buit. Handel (2)                 |  |               |
| 287                                                                  | 26    | 313    | 343                                                               | 46    | 389    | 137                                                                                           | 15    | 152    | 1,105                                                                                                    | 98         | 1,203     | 46                                                                                                                                                   | 2          | 48        | 1,251                                                                   | Binnenl. Zaken.                                       |  |               |
| 2,742                                                                | 203   | 2,945  | 5,542                                                             | 1,490 | 7,032  | 5,178                                                                                         | 53    | 5,231  | 17,693                                                                                                   | 2,182      | 19,875    | 309                                                                                                                                                  | 212        | 521       | 20,396                                                                  | Financiën (2).                                        |  |               |
| 639                                                                  | 452   | 1,091  | 470                                                               | 344   | 814    | 1,427                                                                                         | 2,464 | 3,891  | 3,044                                                                                                    | 3,599      | 6,643     | 168                                                                                                                                                  | 446        | 614       | 7,257                                                                   | Justitie (4).                                         |  |               |
| 435                                                                  | 60    | 495    | 232                                                               | 55    | 287    | 139                                                                                           | 19    | 158    | 1,147                                                                                                    | 165        | 1,312     | 4,588                                                                                                                                                | —          | 4,588     | 5,900                                                                   | Landsverdediging                                      |  |               |
| 356                                                                  | 41    | 397    | 204                                                               | 41    | 245    | 281                                                                                           | 6     | 287    | 1,511                                                                                                    | 99         | 1,610     | 1,126                                                                                                                                                | 2          | 1,128     | 2,738                                                                   | Openb. Onderwijs                                      |  |               |
| 98                                                                   | —     | 98     | 74                                                                | —     | 74     | 67                                                                                            | —     | 67     | 389                                                                                                      | —          | 389       | 63                                                                                                                                                   | —          | 63        | 452                                                                     | Koloniën.                                             |  |               |
| 271                                                                  | 10    | 281    | 330                                                               | 72    | 402    | 213                                                                                           | 56    | 269    | 1,032                                                                                                    | 140        | 1,172     | 13                                                                                                                                                   | —          | 13        | 1,185                                                                   | Begroting.                                            |  |               |
| 194                                                                  | 273   | 467    | 351                                                               | 404   | 755    | 187                                                                                           | 274   | 461    | 1,001                                                                                                    | 1,148      | 2,149     | 98                                                                                                                                                   | 40         | 138       | 2,287                                                                   | Economische Za-<br>ken en Midden-<br>stand.           |  |               |
| 157                                                                  | 71    | 228    | 143                                                               | 199   | 342    | 673                                                                                           | 69    | 742    | 1,377                                                                                                    | 370        | 1,747     | 224                                                                                                                                                  | 91         | 315       | 2,062                                                                   | Landbouw.                                             |  |               |
| 371                                                                  | 43    | 414    | 182                                                               | 61    | 243    | 284                                                                                           | 37    | 321    | 1,101                                                                                                    | 177        | 1,278     | 143                                                                                                                                                  | 22         | 165       | 1,443                                                                   | Volksgezondheid<br>en Gezin.                          |  |               |
| 215                                                                  | 21    | 236    | 174                                                               | 80    | 254    | 106                                                                                           | 21    | 127    | 806                                                                                                      | 122        | 1,018     | 20                                                                                                                                                   | —          | 20        | 1,038                                                                   | Arbeid en Sociale<br>Voorzorg.                        |  |               |
| 750                                                                  | 112   | 862    | 344                                                               | 29    | 373    | 288                                                                                           | 5     | 293    | 2,341                                                                                                    | 215        | 2,556     | 2,447                                                                                                                                                | 2,102      | 4,549     | 7,105                                                                   | Openb. Werken.                                        |  |               |
| 1,341                                                                | 12    | 1,353  | 4,977                                                             | 225   | 5,202  | 10,544                                                                                        | 15    | 10,559 | 18,100                                                                                                   | 262        | 18,362    | 1,540                                                                                                                                                | 48         | 1,588     | 19,950                                                                  | Verkeerswezen.                                        |  |               |
| 72                                                                   | 11    | 83     | 34                                                                | 12    | 46     | 6                                                                                             | 14    | 20     | 231                                                                                                      | 45         | 276       | 4                                                                                                                                                    | 4          | 8         | 284                                                                     | Energie en Brand-<br>stof.                            |  |               |
| —                                                                    | 1,715 | 1,715  | —                                                                 | 1,062 | 1,062  | —                                                                                             | 287   | 287    | —                                                                                                        | 5,410      | 5,410     | —                                                                                                                                                    | 158        | 158       | 5,568                                                                   | Ravitailering.                                        |  |               |
| —                                                                    | 123   | 123    | —                                                                 | 51    | 51     | —                                                                                             | 41    | 41     | —                                                                                                        | 287        | 287       | —                                                                                                                                                    | 8          | 8         | 295                                                                     | Invoer.                                               |  |               |
| 9                                                                    | 720   | 729    | 18                                                                | 954   | 972    | 6                                                                                             | 376   | 382    | 39                                                                                                       | 2,862      | 2,901     | —                                                                                                                                                    | 143        | 143       | 3,044                                                                   | Wederopbouw.                                          |  |               |
| 7                                                                    | —     | 7      | 27                                                                | —     | 27     | 5                                                                                             | —     | 5      | 87                                                                                                       | —          | 87        | 1                                                                                                                                                    | —          | 1         | 88                                                                      | Econom. Coördin.<br>en 's Lands We-<br>deruitrusting. |  |               |
| 8,051                                                                | 3,905 | 11,956 | 13,565                                                            | 5,197 | 18,762 | 19,850                                                                                        | 3,767 | 23,417 | 51,644                                                                                                   | 17,289     | 68,933    | 10,818                                                                                                                                               | 3,278      | 14,096    | 83,029                                                                  | Totalen.                                              |  |               |

(1) Gezien de nieuwe rangschikking in de barema's van de zogenaamde « universiteitsloophanen », die voorgeschreven werd bij artikel 4 van het besluit van de Regent van 9 Februari 1948 betreffende de bezoldiging van het Rijkspersoneel, bij het opstellen van deze tabel nog niet volkomen geëindigd was, is het nodig gebleken de door de barema's van de groepen V en VII bezoldigde functies samen te brengen in één en dezelfde kolom.

(2) Buitendiensten niet inbegrepen.

(3) In de groep III zijn begrepen :

In het vast kader : 433 leidende klerken, 64 technische klerken, 300 technische agenten, 64 technische klerken, 600 aangenomen klerken, 128 boventalligen, 86 operateurs, 31 leidende tekkenaars van het Kadaster, 50 Directieklerken, 343 sectiehoofden (Belastingen en Accijnzen), 95 tekkenaars van het Kadaster;

In het tijdelijk kader : 20 operateurs, 1 leidend klerk, 60 technische klerken, 8 boventalligen en 90 tekkenaars van het Kadaster.

In de groep V zijn begrepen :

In het vast kader : 2,247 verificateurs, ontvangers, landmeters en hypotheekbewaarders;

In het tijdelijk kader : 327 verificateurs en ontvangers.

28 experts van de « Inning van de belasting op het kapitaal » zijn in geen enkele groep opgenomen.

(4) De cijfers die opgenomen zijn in het tijdelijk kader, zijn deze van het kader in het eerste semester van 1947.

## Annexe XIII.

## Tableau synoptique des pensions.

(Source : Ministère du Budget.)

## I. — RÉSUMÉ.

| Articles<br>du budget des<br>pensions | CATEGORIES DE PENSIONS                                                                                                           | Nombre présumé<br>de pensions<br>en 1949 | Charge<br>budgétaire<br>pour 1949 | Intervention<br>des catégories<br>bénéficiaires |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|
|                                       | I. — Pensions civiles ... ..                                                                                                     | 30,999                                   | 1,657,165,000                     | —                                               |
|                                       | II. — Pensions militaires ... ..                                                                                                 | 32,040                                   | 1,142,695,000                     | —                                               |
|                                       | III. — Pensions des veuves et orphelins ... ..                                                                                   | 27,222                                   | —                                 | 573,121,000                                     |
|                                       | IV. — Caisse des ouvriers de l'Etat ... ..                                                                                       | 3,300                                    | 15,070,500                        | 17,000,000                                      |
|                                       | V. — Pensions de guerre ... ..                                                                                                   | 496,450                                  | 3,544,064,000                     | —                                               |
|                                       | VI. — Rentes afférentes aux ordres nationaux ... ..                                                                              | 17,164                                   | 12,111,000                        | —                                               |
|                                       | VII. — Pensions de prévoyance sociale ... ..                                                                                     | 409,785                                  | 951,004,000                       | 2,310,921,244                                   |
|                                       | VIII. — Pensions des ouvriers mineurs ... ..                                                                                     | 87,302                                   | 1,097,000,000                     | 540,000,000                                     |
|                                       | IX. — Divers ... ..                                                                                                              | Divers                                   | 120,411,332                       | —                                               |
|                                       | Total du budget des Pensions... ..                                                                                               |                                          | 8,539,520,832                     |                                                 |
|                                       | II. — DÉVELOPPEMENTS.                                                                                                            |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | I. — Pensions civiles comprenant :                                                                                               |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | a) Celles allouées aux fonctionnaires et employés de l'Etat, aux<br>membres du personnel enseignant de l'Etat et aux magistrats. | 15,557                                   | 895,691,000                       | —                                               |
|                                       | b) Celles allouées aux membres du personnel enseignant commu-<br>nal, adoptable et adopté ... ..                                 | 14,200                                   | 720,364,000                       | —                                               |
|                                       | c) Celles allouées au clergé ... ..                                                                                              | 1,080                                    | 39,020,000                        | —                                               |
|                                       | d) Pensions Eupen-Malmédy ... ..                                                                                                 | 60                                       | 587,000                           | —                                               |
|                                       | e) Part dans la pension des fonctionnaires et employés des établis-<br>sements publics autonomes ... ..                          | 102                                      | 1,503,000                         | —                                               |
| 101                                   | Totaux... ..                                                                                                                     | 30,999                                   | 1,657,165,000                     | —                                               |
|                                       | II. — Pensions militaires :                                                                                                      |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | 1. Pensions d'invalidité du temps de paix :                                                                                      |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | a) Pensions conférées avant la guerre 1914-1918 ... ..                                                                           | 440                                      | 2,849,000                         | —                                               |
|                                       | b) Pensions conférées après la guerre 1914-1918 ... ..                                                                           | 3,825                                    | 18,734,000                        | —                                               |
|                                       | c) Veuves et orphelins ... ..                                                                                                    | 1,080                                    | 9,104,000                         | —                                               |
|                                       | d) Ascendants ... ..                                                                                                             | 1,614                                    | 7,365,000                         | —                                               |
|                                       |                                                                                                                                  | 6,959                                    | 38,052,000                        | —                                               |
|                                       | 2. Pensions d'ancienneté du temps de paix :                                                                                      |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | a) Pensions conférées avant la guerre 1914-1918 ... ..                                                                           | 204                                      | 5,744,000                         | —                                               |
|                                       | b) Pensions conférées après la guerre 1914-1918 ... ..                                                                           | 575                                      | 10,267,000                        | —                                               |
|                                       |                                                                                                                                  | 779                                      | 16,011,000                        | —                                               |
| 102*                                  | A reporter... ..                                                                                                                 |                                          | 54,063,000                        |                                                 |
|                                       |                                                                                                                                  |                                          | 1,711,228,000                     |                                                 |

\* Voir tableau de concordance ci-après (pp. LXX-LXXI).



**Synoptische tabel van de pensioenen.**  
(Bron : Ministerie van Begroting.)

**I. — SAMENVATTING.**

| Artikels van de begroting van Pensioenen | CATEGORIEËN PENSIOENEN                                                                                                                               | Verondersteld aantal | Budgetaire     | Tussenkost                        |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------|-----------------------------------|
|                                          |                                                                                                                                                      | pensioenen in 1949   | last voor 1949 | van de categorieën rechthebbenden |
|                                          | I. — Burgerlijke pensioenen ... ..                                                                                                                   | 30,999               | 1,657,165,000  | —                                 |
|                                          | II. — Militaire pensioenen ... ..                                                                                                                    | 32,040               | 1,142,695,000  | —                                 |
|                                          | III. — Pensioenen van de weduwen en wezen ... ..                                                                                                     | 27,222               | —              | 573,121,000                       |
|                                          | IV. — Werkliedenkas van de Staat ... ..                                                                                                              | 3,300                | 15,070,500     | 17,000,000                        |
|                                          | V. — Oorlogspensioenen ... ..                                                                                                                        | 496,450              | 3,544,064,000  | —                                 |
|                                          | VI. — Renten, verbonden aan de Nationale Orden ... ..                                                                                                | 17,164               | 12,111,000     | —                                 |
|                                          | VII. — Pensioenen van sociale voorzorg ... ..                                                                                                        | 409,785              | 951,004,000    | 2,310,921,244                     |
|                                          | VIII. — Pensioenen der mijnwerkers ... ..                                                                                                            | 87,302               | 1,097,000,000  | 540,000,000                       |
|                                          | IX. — Verschillende ... ..                                                                                                                           | Verschillende        | 120,411,332    | —                                 |
|                                          | Totaal van de begroting der Pensioenen... ..                                                                                                         |                      | 8,539,520,832  |                                   |
| <b>II. — UITGEWERKTE STAAT.</b>          |                                                                                                                                                      |                      |                |                                   |
|                                          | I. — Burgerlijke pensioenen omvattende :                                                                                                             |                      |                |                                   |
|                                          | a) Deze toegekend aan de ambtenaren en bedienden van de Staat, aan de leden van het onderwijzend personeel van de Staat en aan de magistraten ... .. | 15,557               | 895,691,000    | —                                 |
|                                          | b) Deze toegekend aan de leden van het aanneembaar en aangenomen gemeentelijk onderwijzend personeel ... ..                                          | 14,200               | 720,364,000    | —                                 |
|                                          | c) Deze toegekend aan de geestelijkheid ... ..                                                                                                       | 1,080                | 39,020,000     | —                                 |
|                                          | d) Pensioenen Eupen-Malmédy ... ..                                                                                                                   | 60                   | 587,000        | —                                 |
|                                          | e) Aandeel in het pensioen van het personeel van de zelfstandige openbare instellingen ... ..                                                        | 102                  | 1,503,000      | —                                 |
| 101                                      | Totalen... ..                                                                                                                                        | 30,999               | 1,657,165,000  | —                                 |
|                                          | II. — Militaire pensioenen :                                                                                                                         |                      |                |                                   |
|                                          | 1. Invaliditeitspensioenen van vreedstijd :                                                                                                          |                      |                |                                   |
|                                          | a) Pensioenen toegekend vóór de oorlog 1914-1918 ... ..                                                                                              | 440                  | 2,849,000      | —                                 |
|                                          | b) Pensioenen toegekend na de oorlog 1914-1918 ... ..                                                                                                | 3,825                | 18,734,000     | —                                 |
|                                          | c) Weduwen en wezen ... ..                                                                                                                           | 1,080                | 9,104,000      | —                                 |
|                                          | d) Ascendenten ... ..                                                                                                                                | 1,614                | 7,365,000      | —                                 |
|                                          |                                                                                                                                                      | 6,959                | 38,032,000     | —                                 |
|                                          | 2. Anciënniteitspensioenen van vreedstijd :                                                                                                          |                      |                |                                   |
|                                          | a) Pensioenen toegekend vóór de oorlog 1914-1918 ... ..                                                                                              | 204                  | 5,744,000      | —                                 |
|                                          | b) Pensioenen toegekend na de oorlog 1914-1918 ... ..                                                                                                | 575                  | 10,267,000     | —                                 |
|                                          |                                                                                                                                                      | 779                  | 16,011,000     | —                                 |
| 102*                                     | Over te dragen... ..                                                                                                                                 |                      | 54,063,000     |                                   |
|                                          |                                                                                                                                                      |                      | 1,711,228,000  |                                   |

Zie de overeenstemmingstabel hiervolgend (blz. LXX-LXXI).

## Annexe XIII.

## Tableau synoptique des pensions (suite).

## II. — DÉVELOPPEMENTS (suite).

| Articles<br>du budget des<br>Pensions | CATEGORIES DE PENSIONS                                                  | Nombre présumé<br>de pensions<br>en 1949 | Charge<br>budgétaire<br>pour 1949 | Intervention<br>des catégories<br>bénéficiaires |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|
|                                       | Report... ..                                                            |                                          | 1,711,228,000                     |                                                 |
|                                       |                                                                         |                                          | 54,063,000                        |                                                 |
|                                       | 3. Pensions d'ancienneté dans lesquelles intervient un fait de guerre : |                                          |                                   |                                                 |
| 103-2*                                | a) 1914-1918 .....                                                      | 17,800                                   | 922,400,000                       | —                                               |
| 104-1*                                | b) 1940-1945 .....                                                      | 6,502                                    | 166,232,000                       | —                                               |
|                                       |                                                                         | 24,302                                   | 1,068,632,000                     | —                                               |
|                                       | Totaux... ..                                                            | 32,040                                   | 1,142,695,000                     | —                                               |
|                                       | III. — Pensions des veuves et orphelins :                               |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | a) Du personnel civil et assimilé (1) .....                             | 18,949                                   | —                                 | } 573,121,000                                   |
|                                       | b) Des membres de l'Armée et de la Gendarmerie (1) .....                | 8,273                                    | —                                 |                                                 |
|                                       | Totaux... ..                                                            | 27,222                                   | —                                 | 573,121,000                                     |
|                                       | IV. — Caisse des ouvriers de l'Etat (2) :                               |                                          |                                   |                                                 |
| 107-5                                 | a) Ouvriers .....                                                       | 1,500 (3)                                | 15,070,500                        | —                                               |
| —                                     | b) Veuves et orphelins .....                                            | 1,800                                    | —                                 | 17,000,000                                      |
|                                       | Totaux... ..                                                            |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | V. — Pensions de guerre :                                               | 3,300 (4)                                | 15,070,500                        | 17,000,000                                      |
|                                       | 1. Pensions militaires et pensions de réparation :                      |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | a) Pensions aux invalides :                                             |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | 1914-1918 .....                                                         | 78,200                                   |                                   |                                                 |
|                                       | 1940-1945 .....                                                         | 66,000                                   |                                   | —                                               |
|                                       | b) Pensions aux veuves et orphelins :                                   |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | 1914-1918 .....                                                         | 24,000                                   |                                   | —                                               |
|                                       | 1940-1945 .....                                                         | 15,500                                   |                                   | —                                               |
|                                       | c) Pensions aux ascendants :                                            |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | 1914-1918 .....                                                         | 6,400                                    | 3,544,064,000                     | —                                               |
|                                       | 1940-1945 .....                                                         | 9,000                                    |                                   | —                                               |
|                                       | 2. Pensions des victimes civiles de la guerre :                         |                                          |                                   |                                                 |
|                                       | 1914-1918 .....                                                         | 24,450                                   |                                   | —                                               |
|                                       | 1940-1945 .....                                                         | 24,800                                   |                                   | —                                               |
|                                       | 3. Rentes de chevrons de front .....                                    | 248,000                                  |                                   | —                                               |
|                                       | 4. Dotation aux enfants de combattants .....                            | 100                                      |                                   | —                                               |
| 103<br>et 104*                        | Totaux... ..                                                            | 496,450                                  | 3,544,064,000 (5)                 | —                                               |
|                                       | VI — Rentes afférentes aux ordres nationaux :                           |                                          |                                   |                                                 |
| 102*                                  | a) Temps de paix .....                                                  | 164                                      | 111,000                           | —                                               |
| 103*                                  | b) Temps de guerre .....                                                | 17,000                                   | 12,000,000                        | —                                               |
|                                       | Totaux... ..                                                            | 17,164                                   | 12,111,000                        | —                                               |
|                                       | A reporter... ..                                                        |                                          | 6,371,105,500                     |                                                 |

(1) Ces pensions sont, en principe, couvertes par la retenue de 6 % sur les traitements. Pour l'année 1949, le montant total des pensions de veuves et orphelins s'élèvera à quelque 798 millions de francs. La différence entre cette somme et le total des retenues est avancée par le Trésor.

(2) La pension des ouvriers est payée par la Caisse et lui est remboursée par le Trésor. Le montant des dépenses pour les pensions des veuves et orphelins est estimé à 20,050,000 francs pour l'année 1949. Les retenues sur salaires seront de l'ordre de 17,000,000 de francs. La Caisse est également tenue de prendre en charge les frais médicaux et pharmaceutiques ainsi que le remboursement des congés ordinaires et de maladie des ouvriers. L'article 626 du budget pour l'Ordre autorise le Trésor à consentir les avances que nécessiterait une position débitrice du compte.

(3) Ce nombre comprend également les pensions des ouvriers de la Régie des T.T., qui sont couvertes par un subside versé par la Régie, à charge de son budget (24 millions environ pour 1949).

(4) Ce chiffre comprend 75 compléments de pensions de retraite et 300 compléments de pensions de veuves accordées à des employés qui comptent des services d'ouvrier au début de leur carrière ou à des veuves dont les maris se trouvaient dans la même situation.

(5) Ce montant comprenant entre autres l'annuité constante pour pensions de guerre versée au Fonds de Dotation institué par l'arrêté royal du 22 juillet 1939, la charge exacte par nature de pensions ne peut être déterminée.

\* Voir tableau de concordance ci-après (pp. LXX-LXXI).

## Synoptische tabel van de pensioenen (vervolg).

Bijlage XIII.

## II. — UITGEWERKTE STAAT (vervolg).

| Artikels van de begroting van Pensioenen | CATEGORIEËN PENSIOENEN                                            | Verondersteld aantal pensioenen in 1949 | Budgetaire last voor 1949 | Tussenkost van de categorieën rechthebbenden |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------|
|                                          | Overdracht...                                                     |                                         | 1,711,228,000             |                                              |
|                                          |                                                                   |                                         | 54,063,000                |                                              |
|                                          | 3. Anciënniteitspensioenen waarin een oorlogsfeit tussenkomt:     |                                         |                           |                                              |
| 103-2*                                   | a) 1914-1918 . . . . .                                            | 17,800                                  | 922,400,000               | —                                            |
| 104-1*                                   | b) 1940-1945 . . . . .                                            | 6,502                                   | 166,232,000               | —                                            |
|                                          |                                                                   | 24,302                                  | 1,088,632,000             | —                                            |
|                                          | Totalen... . . . .                                                | 32,040                                  | 1,142,695,000             | —                                            |
|                                          | III. — Pensioenen van de weduwen en wezen:                        |                                         |                           |                                              |
| —                                        | a) Van het burgerlijk en het er mede gelijkgesteld personeel (1). | 18,949                                  | —                         | 573,121,000                                  |
| —                                        | b) Van de leden van het Leger en van de Rijkswacht (1) . . . . .  | 8,273                                   | —                         |                                              |
|                                          | Totalen... . . . .                                                | 27,222                                  | —                         | 573,121,000                                  |
|                                          | IV. — Werkliedenkas van de Staat (2):                             |                                         |                           |                                              |
| 107-5                                    | a) Werklieden . . . . .                                           | 1,500 (2)                               | 15,070,500                | —                                            |
| —                                        | b) Weduwen en wezen . . . . .                                     | 1,800                                   | —                         | 17,000,000                                   |
|                                          | Totalen... . . . .                                                |                                         |                           |                                              |
|                                          | V. — Oorlogspensioenen:                                           | 3,300 (4)                               | 15,070,500                | 17,000,000                                   |
|                                          | 1. Militaire pensioenen en vergoedingspensioenen:                 |                                         |                           |                                              |
|                                          | a) Pensioenen aan de invaliden:                                   |                                         |                           |                                              |
|                                          | 1914-1918 . . . . .                                               | 78,200                                  | 3,544,064,000             | —                                            |
|                                          | 1940-1945 . . . . .                                               | 66,000                                  |                           | —                                            |
|                                          | b) Pensioenen aan de weduwen en wezen:                            |                                         |                           | —                                            |
|                                          | 1914-1918 . . . . .                                               | 24,000                                  |                           | —                                            |
|                                          | 1940-1945 . . . . .                                               | 15,500                                  |                           | —                                            |
|                                          | c) Pensioenen aan de ascendenten:                                 |                                         |                           | —                                            |
|                                          | 1914-1918 . . . . .                                               | 6,400                                   |                           | —                                            |
|                                          | 1940-1945 . . . . .                                               | 9,000                                   |                           | —                                            |
|                                          | 2. Pensioenen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog:      |                                         |                           | —                                            |
|                                          | 1914-1918 . . . . .                                               | 24,450                                  |                           | —                                            |
|                                          | 1940-1945 . . . . .                                               | 24,800                                  |                           | —                                            |
|                                          | 3. Frontstreeprenten . . . . .                                    | 248,000                                 |                           | —                                            |
|                                          | 4. Dotatie aan de kinderen van strijders . . . . .                | 100                                     |                           | —                                            |
| 103 en 104*                              | Totalen... . . . .                                                | 496,450                                 | 3,544,064,000 (5)         | —                                            |
|                                          | VI. — Renten verbonden aan de Nationale Orden:                    |                                         |                           |                                              |
| 102*                                     | a) Vredestijd . . . . .                                           | 164                                     | 111,000                   | —                                            |
| 103*                                     | b) Oorlogstijd . . . . .                                          | 17,000                                  | 12,000,000                | —                                            |
|                                          | Totalen... . . . .                                                | 17,164                                  | 12,111,000                | —                                            |
|                                          | Over te dragen... . . . .                                         |                                         | 6,371,105,500             |                                              |

(1) In principe worden deze pensioenen gedekt door de korting van 6 t.h. op de wedden. Voor het jaar 1949 vormt het geheel van de weduwen- en wezenpensioenen een bedrag van ongeveer 798 miljoen frank. Het verschil tussen deze som en het totaal bedrag van de kortingen wordt door de Schatkist voorgeschoten.

(2) Het arbeiderspensioen wordt door de Kas betaald en wordt aan deze door de Schatkist teruggegeven. Voor het jaar 1949 wordt het bedrag van de uitgaven voor weduwen- en wezenpensioenen op 20,050,000 frank geraamd. De kortingen op salarissen zullen ongeveer 17,000,000 frank bedragen. Zijn eveneens ten laste van de Kas: de medische en pharmaceutische kosten, evenals het terugbetalen van het gewone verlof en het ziekteverlof van de arbeiders. Artikel 626 van de begroting voor Orde machtigt de Schatkist voorschoten te verlenen die bij een debetsland der rekening mochten nodig blijken.

(3) Dit getal begrijpt eveneens de pensioenen van de arbeiders van de Regie van T.T., die gedekt worden door een door de Regie gestorte subsidie, ten laste van haar begroting (voor 1949 ongeveer 24 miljoen).

(4) Dit getal omvat 75 aanvullende opruststellingspensioenen en 300 aanvullende overlijdenspensioenen, toegekend aan bedienden die bij de aanvang van hun loopbaan arbeiderswerk hebben verricht of aan de weduwen wier echtgenoten zich in dezelfde toestand bevonden.

(5) Daar dit bedrag o.a. de in het — bij koninklijk besluit van 22 Juli 1939 opgericht — Dotatiefonds gestorte bestendige annuïteit voor oorlogspensioenen bevat, kan de werkelijke last per soort van pensioen niet bepaald worden.

\* Zie de overeenstemmingstabel hiervolgend (blz. LXX-LXXI).

## Annexe XIII.

## Tableau synoptique des pensions (suite).

## II. — DÉVELOPPEMENTS (suite).

| Articles du budget des Pensions | CATEGORIES DE PENSIONS                                                                                    | Nombre présumé de pensions en 1949 | Charge budgétaire pour 1949 | Intervention des catégories bénéficiaires |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|
|                                 | Report... ..                                                                                              |                                    | 6,371,105,500               |                                           |
|                                 | VII. — Pensions de prévoyance sociale :                                                                   |                                    |                             |                                           |
| 105-1 et 2                      | a) Pensions de vieillesse . . . . .                                                                       | 306,785                            | 853,000,000 (1)             | 2,310,921,244 (2)                         |
|                                 | b) Pensions des veuves et allocations aux orphelins . . . . .                                             | 103,000                            |                             |                                           |
| 105-3                           | c) Dépense de l'Etat résultant de sa contribution dans la constitution des rentes de vieillesse . . . . . | —                                  | 98,000,000                  | —                                         |
| 105-4                           | d) Allocations des veuves . . . . .                                                                       | —                                  | 4,000                       | —                                         |
|                                 | Totaux... ..                                                                                              | 409,785                            | 951,004,000                 | 2,310,921,244                             |
| 106                             | VIII. — Pensions des ouvriers mineurs . . . . .                                                           | 87,302                             | 1,097,000,000               | 540,000,000                               |
|                                 | IX. — Divers :                                                                                            |                                    |                             |                                           |
| 107                             | a) Allocations et secours tenant lieu de pension . . . . .                                                | Divers                             | 11,381,750                  | —                                         |
| 107-3 et 6                      | b) Pensions spéciales et rentes diverses . . . . .                                                        | Divers                             | 1,659,582                   | —                                         |
| 107-4                           | c) Remboursement à la Caisse Nationale des Allocations familiales.                                        | —                                  | 107,370,000                 | —                                         |
| 107-6                           | Totaux... ..                                                                                              | Divers                             | 120,411,332                 | —                                         |
|                                 | Total du budget des Pensions... ..                                                                        |                                    | 8,539,520,832               |                                           |

## III. — TABLEAU DE CONCORDANCE.

Rubriques II, V et VI du Tableau synoptique et articles 102 à 104 du budget des Pensions.

| Budget des Pensions                                             |               | Subdivisions des développements du tableau synoptique des pensions (indice et montant) |                         |                                              |
|-----------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------|
| Articles                                                        | Crédit        | II. — Pensions militaires                                                              | V. — Pensions de guerre | VI. — Rentes afférentes aux ordres nationaux |
|                                                                 |               | N°                                                                                     |                         | Litt.                                        |
| 102. Pensions militaires du temps de paix . . . . .             | 54,174,000    | 1 et 2 54,063,000                                                                      |                         | a) 111,000                                   |
| 103. Pensions et allocations résultant de la guerre 1914-1918 : |               |                                                                                        |                         | b) 12,000,000                                |
| (1) . . . . .                                                   | 610,000,000   |                                                                                        | 610,000,000             |                                              |
| (2) . . . . .                                                   | 2,167,510,000 | 3, a) 922,400,000                                                                      | 1,233,110,000           |                                              |
| 104. Pensions et allocations résultant de la guerre 1940-1945 : |               |                                                                                        | Non ventilé             |                                              |
| (1) . . . . .                                                   | 1,531,186,000 | 3, b) 166,232,000                                                                      | 1,364,954,000           |                                              |
| (2) . . . . .                                                   | 336,000,000   |                                                                                        | 336,000,000             |                                              |
| Total par subdivision du tableau synoptique . . . . .           |               | 1,142,695,000                                                                          | 3,544,064,000           | 12,111,000                                   |

(1) Crédit budgétaire destiné au paiement des majorations gratuites de rentes de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins.

(2) Somme consacrée par l'Office National de Sécurité sociale et par le Fonds d'Allocations pour Employés au paiement des compléments de pensions de vieillesse et de survie.

## Bijlage XIII.

## Synoptische tabel van de pensioenen (vervolg).

## II. — UITGEWERKTE STAAT (vervolg).

| Artikels van de begroting van Pensioenen | CATEGORIEËN PENSIOENEN                                                                                     | Verondersteld aantal pensioenen in 1949 | Budgetaire last voor 1949  | Tussenkost van de categorieën rechthebbenden |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------|
|                                          | Overdracht... ..                                                                                           |                                         | 6,371,105,500              |                                              |
|                                          | VII. — Pensioenen van sociale verzorg :                                                                    |                                         |                            |                                              |
| 105-1 en 2                               | a) Ouderdomspensioenen . . . . .                                                                           | 308,785                                 | 853,000,000 <sup>(1)</sup> | 2,310,921,244 <sup>(2)</sup>                 |
|                                          | b) Weduwnpensioenen en wezenloelagen . . . . .                                                             | 103,000                                 |                            |                                              |
| 105-3                                    | c) Uitgave van de Staat voortvloeiende uit zijn bijdrage tot het vestigen van de ouderdomsrenten . . . . . | —                                       | 98,000,000                 | —                                            |
| 105-4                                    | d) Weduwentolagen . . . . .                                                                                | —                                       | 4,000                      | —                                            |
|                                          | <b>Totalen...</b> . . . . .                                                                                | 409,785                                 | 951,004,000                | 2,310,921,244                                |
| 106                                      | VIII. — Pensioenen der mijnwerkers . . . . .                                                               | 87,302                                  | 1,097,000,000              | 540,000,000                                  |
|                                          | IX. — Verschillende :                                                                                      |                                         |                            |                                              |
| 107                                      | a) Als pensioen geldende tolagen en hulpgelden . . . . .                                                   | Verschillende                           | 11,381,750                 | —                                            |
| 1-2-3 en 6                               | b) Speciale pensioenen en verschillende renten . . . . .                                                   | Verschillende                           | 1,659,582                  | —                                            |
| 107-4                                    | c) Terugbetaling aan de Nationale Kas voor Gezinsvergoedingen.                                             | —                                       | 107,370,000                | —                                            |
| 107-6                                    | <b>Totalen...</b> . . . . .                                                                                | Verschillende                           | 120,411,332                | —                                            |
|                                          | <b>Totaal van de begroting der Pensioenen...</b> . . . . .                                                 |                                         | 8,539,520,832              |                                              |

## III. — OVEREENS TEMMINGSTABEL.

Rubrieken II, V en VI van de synoptische Tabel en artikels 102 tot 104 van de begroting der Pensioenen.

| Begroting der Pensioenen                                                           |               | Onderverdeling van de uitgewerkte staat van de synoptische tabel van de pensioenen (volgnummer en bedrag) |                           |                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------|
| Artikelen                                                                          | Krediet       | II. — Militaire pensioenen                                                                                | V. — Oorlogspensioenen    | VI. — Renten verbonden aan de nationale orden |
|                                                                                    |               | Nr                                                                                                        |                           | Litt.                                         |
| 102. Militaire pensioenen van vrede-<br>destijd . . . . .                          | 54,174,000    | 1 en 2 54,063,000                                                                                         |                           | a) 111,000                                    |
| 103. Uit de oorlog 1914-1918 voort-<br>vloeiende pensioenen en ver-<br>goedingen : |               |                                                                                                           |                           | b) 12,000,000                                 |
| (1) . . . . .                                                                      | 610,000,000   |                                                                                                           | 610,000,000               |                                               |
| (2) . . . . .                                                                      | 2,167,510,000 | 3, a) 922,400,000                                                                                         | 1,233,110,000             |                                               |
| 104. Uit de oorlog 1940-1945 voort-<br>vloeiende pensioenen en ver-<br>goedingen : |               |                                                                                                           | Niet<br>geven-<br>tiseerd |                                               |
| (1) . . . . .                                                                      | 1,531,186,000 | 3, b) 166,232,000                                                                                         | 1,364,954,000             |                                               |
| (2) . . . . .                                                                      | 336,000,000   |                                                                                                           | 336,000,000               |                                               |
| <b>Totaal per onderverdeling van<br/>de synoptische tabel . . . . .</b>            |               | 1,142,695,000                                                                                             | 3,544,064,000             | 12,111,000                                    |

(1) Begrotingskrediet bestemd tot het uitbetalen van de kosteloze ouderdoms- en weduwnrentetoeslagen en van de wezen-  
tolagen.

(2) Som, door de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid en door het Fonds voor Bediendentolagen gewijd aan het  
uitbetalen van de aanvullende ouderdomsrenten en overlijdenspensioenen.

## Annexe XIV.

## Relevé du nombre et de la superficie des bâtiments occupés par les services de l'Etat.

(Situation au 31 août 1948.)

(Source : Les Départements ministériels.)

| Départements                                           | Administration centrale<br><i>Hooftbestuur</i>                     |                                  |                                     |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|
|                                                        | Nombre<br>de bâtiments                                             | Superficie totale                | Superficie utile                    |
|                                                        | <i>Aantal<br/>gebouwen</i>                                         | <i>Totale oppervlakte<br/>m²</i> | <i>Bruikbare oppervlakte<br/>m²</i> |
| Service du Premier Ministre .....                      | 1                                                                  | 1,548                            | 1,018                               |
| Affaires Economiques et Classes Moyennes .....         | 25                                                                 | 36,452                           | 21,296                              |
| Combustible et Energie .....                           | 1                                                                  | 965                              | 500                                 |
| Affaires Etrangères .....                              | 8                                                                  | 11,402                           | 7,005                               |
| Commerce Extérieur .....                               | 7                                                                  | 6,290                            | 5,050                               |
| Agriculture .....                                      | 16                                                                 | 9,718                            | 6,554                               |
| Budget .....                                           | 26                                                                 | 30,100                           | 6,210                               |
| Colonies .....                                         | 5                                                                  | 7,973                            | 3,791                               |
| Communications .....                                   | 8                                                                  | 60,000                           | 47,000                              |
| Défense Nationale .....                                | 19                                                                 | 33,540                           | 27,020                              |
| Finances .....                                         | Renseignements non fournis. — <i>Niet verstrekte inlichtingen.</i> |                                  |                                     |
| Instruction Publique .....                             | 9                                                                  | 9,170                            | 6,851                               |
| Intérieur .....                                        | 4                                                                  | 15,925                           | 8,020                               |
| Justice .....                                          | 18                                                                 | 17,468                           | 13,388                              |
| Ravitaillement et Importations .....                   | 19                                                                 | 18,358                           | 11,569                              |
| Reconstruction .....                                   | 1                                                                  | 1,103                            | 755                                 |
| Coordination Economique et Rééquipement National ..... | 15                                                                 | 8,455                            | 7,100                               |
| Santé Publique et Famille .....                        | 7                                                                  | 7,219                            | 950                                 |
| Travail et Prévoyance sociale .....                    | 1                                                                  | 16,000                           | 10,000                              |
| Travaux publics .....                                  |                                                                    |                                  |                                     |
| <b>Totaux</b> .....                                    | <b>190</b>                                                         | <b>293,968</b>                   | <b>190,346</b>                      |

N. B. — Outre les locaux abritant les services administratifs ordinaires, le présent relevé comprend les bâtiments que requiert l'activité fonctionnelle des services de l'Etat, tels les centres de recherche et laboratoires du Ministère de l'Agriculture, les bureaux de poste, les casernes et tous bâtiments militaires, les bureaux des services fiscaux, les palais de justice, les logements d'éclusiers et pontiers des Travaux Publics, etc.

## Lijst van het aantal en van de oppervlakte der door de Staatsdiensten gebruikte gebouwen.

(Toestand op 31 Augustus 1948.)

(Bron : Ministeriële Departementen.)

| Services extérieurs<br><i>Buitendiensten</i>                      |                    |                       | Departementen                                        |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------|------------------------------------------------------|
| Nombre<br>de bâtiments                                            | Superficie totale  | Superficie utile      |                                                      |
| Aantal<br>gebouwen                                                | Totale oppervlakte | Bruikbare oppervlakte |                                                      |
|                                                                   | m <sup>2</sup>     | m <sup>2</sup>        |                                                      |
| —                                                                 | —                  | —                     | Diensten van de Eerste-Minister.                     |
| 13                                                                | 2,567              | 1,514                 | Economische Zaken en Middenland.                     |
| 5                                                                 | 7,335              | 4,500                 | Energie en Brandstof                                 |
| Renseignements non fournis. — <i>Niet vertrekte inlichtingen.</i> |                    |                       | Buitenlandse Handel.                                 |
| 41                                                                | 6,370              | 4,270                 | Buitenlandse Zaken.                                  |
| 11                                                                | 4,542              | 3,066                 | Landbouw.                                            |
| —                                                                 | —                  | —                     | Begroting.                                           |
| 755                                                               | 1,361,274          | 244,330               | Koloniën.                                            |
| 3,496                                                             | 3,175,600          | 277,208               | Verkeerswezen.                                       |
| 944                                                               | 183,722            | 118,162               | Landsverdediging.                                    |
| Renseignements non fournis. — <i>Niet vertrekte inlichtingen.</i> |                    |                       | Financiën.                                           |
| 21                                                                | 26,802             | 14,989                | Openbaar Onderwijs.                                  |
| 549                                                               | 692,331            | 39,290                | Binnenlandse Zaken.                                  |
| 14                                                                | 4,936              | 3,520                 | Justitie.                                            |
| 12                                                                | 10,809             | 6,357                 | Invoer en Ravitaillering.                            |
| —                                                                 | —                  | —                     | Wederopbouw.                                         |
| 30                                                                | 11,545             | 8,675                 | Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting. |
| 30                                                                | 2,000              | 1,690                 | Volksgesondheid en Gezin.                            |
| 193                                                               | 32,501             | 20,660                | Arbeid en Sociale Voorzorg.                          |
| 6,114                                                             | 5,522,334          | 748,231               | Openbare Werken.                                     |
|                                                                   |                    |                       | Totalen.                                             |

N.B. — Benevens de lokalen waarin de gewone administratieve diensten ondergebracht zijn, bevat deze tabel de gebouwen die voor de functionele activiteit van de Staatsdiensten vereist zijn, zoals de opzoekingscentra en laboratoria van het Ministerie van Landbouw, de posterijen, de kazernen en alle militaire gebouwen, de burelen van de fiscale diensten, de justitiepaleizen, de woongelegenheden van sluis- en brugwachters van Openbare Werken, enz.

## Annexe XV.

## Bijlage XV.

**Relevé du nombre des voitures-automobiles  
utilisées par les services de l'Etat.  
(Situation au 31 août 1948.)**

(Source : Les Départements ministériels.)

**Lijst van het aantal door de Staatsdiensten  
gebruikte autorijtuigen.  
(Toestand op 31 Augustus 1948.)**

(Bron : Ministeriële Departementen.)

| Départements                                             | Nombre<br>de voitures<br>de l'Etat<br><br><i>Aantal<br/>rijtuigen<br/>van de Staat</i> | Nombre<br>de voitures<br>louées<br><br><i>Aantal<br/>gehuurde<br/>rijtuigen</i> | Nombre<br>d'agents<br>faisant usage<br>de leur<br>véhicule<br>personnel<br><br><i>Aantal<br/>ambtenaren<br/>die hun<br/>eigen rijtuig<br/>gebruiken</i> | Total<br><br><i>Totaal</i> | Departementen                                           |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------|
| Premier Ministre ... ..                                  | —                                                                                      | —                                                                               | 2                                                                                                                                                       | 2                          | Eerste-Minister.                                        |
| Affaires Etrangères ... ..                               | 4                                                                                      | —                                                                               | 3                                                                                                                                                       | 7                          | Buitenlandse Zaken.                                     |
| Intérieur ... ..                                         | 15                                                                                     | —                                                                               | 45                                                                                                                                                      | 60                         | Binnenlandse Zaken.                                     |
| Finances ... ..                                          | 32                                                                                     | —                                                                               | 151                                                                                                                                                     | 383                        | Financiën.                                              |
| Justice ... ..                                           | 118                                                                                    | 34                                                                              | 1                                                                                                                                                       | 153                        | Justitie.                                               |
| Défense Nationale ... ..                                 | 604                                                                                    | —                                                                               | —                                                                                                                                                       | 604                        | Landsverdediging.                                       |
| Gendarmerie ... ..                                       | 704                                                                                    | —                                                                               | 39                                                                                                                                                      | 743                        | Rijkswacht.                                             |
| Instruction Publique ... ..                              | 13                                                                                     | —                                                                               | 18                                                                                                                                                      | 31                         | Openbaar Onderwijs.                                     |
| Colonies ... ..                                          | 2                                                                                      | 2                                                                               | 4                                                                                                                                                       | 8                          | Kolonien.                                               |
| Budget ... ..                                            | 3                                                                                      | —                                                                               | 9                                                                                                                                                       | 12                         | Begroting.                                              |
| Affaires Economiques ... ..                              | 20                                                                                     | —                                                                               | 35                                                                                                                                                      | 55                         | Economische Zaken.                                      |
| Agriculture ... ..                                       | 5                                                                                      | —                                                                               | 135                                                                                                                                                     | 140                        | Landbouw.                                               |
| Santé Publique ... ..                                    | 15                                                                                     | —                                                                               | 89                                                                                                                                                      | 104                        | Volksgezondheid.                                        |
| Travail et Prévoy. Sociale ...                           | 6                                                                                      | —                                                                               | 48                                                                                                                                                      | 54                         | Arbeid en Sociale Voorzorg.                             |
| Travaux Publics ... ..                                   | 38                                                                                     | —                                                                               | —                                                                                                                                                       | 38                         | Openbare Werken.                                        |
| Communications ... ..                                    | 36                                                                                     | 5                                                                               | 3                                                                                                                                                       | 44                         | Verkeerswezen.                                          |
| Combustible et Energie ...                               | 20                                                                                     | —                                                                               | 22                                                                                                                                                      | 42                         | Energie en Brandstof.                                   |
| Ravitaillement et Import. ...                            | 51                                                                                     | —                                                                               | 6                                                                                                                                                       | 57                         | Invoer en Ravitaillering.                               |
| Reconstruction ... ..                                    | 39                                                                                     | 11                                                                              | 15                                                                                                                                                      | 65                         | Wederopbouw.                                            |
| Coordination Economique<br>et Rééquipement National. ... | 3                                                                                      | —                                                                               | —                                                                                                                                                       | 3                          | Economische Coördinatie en<br>'s Lands Wederuitrusting. |
| Totaux.                                                  | 1,728                                                                                  | 52                                                                              | 325                                                                                                                                                     | 2,605                      | Totalen.                                                |



## Annexe XVI.

## Bijlage XVI.

**LISTE DES ÉTABLISSEMENTS PARASTATAUX.**

(Source : Ministère du Budget.)

A l'annexe XIII de l'Exposé général du Budget pour l'exercice 1948, le Gouvernement a publié une liste provisoire des établissements parastataux. Le relevé qui suit a pour but de mettre cette liste à jour en indiquant :

1° Les établissements parastataux qui ont été dissous depuis la publication de l'Exposé général de 1948;

2° Les établissements parastataux qui ont été créés depuis cette date.

Enfin, la présente liste signale, à titre documentaire, les projets ou propositions de lois relatifs à la création de nouveaux établissements de l'espèce, et qui sont actuellement en instance devant le Parlement.

**I. — ÉTABLISSEMENTS PARASTATAUX DISSOUS.**

| Dénomination de l'établissement parastatal.                                                                                                                                                                                    | Date de dissolution. — Ontbindingsdatum.                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Fonds spécial d'Assurance contre Risques de Guerre des Bâtiments de Navigation intérieure (créé par arrêté du Secrétaire général du Ministère des Travaux Publics du 27 avril 1943, validé par arrêté-loi du 23 mars 1945). | Arrêté ministériel du 31 mars 1948.<br>Ministerieel besluit van 31 Maart 1948. |
| 2. Office belge d'Information et de Documentation (Inbel). — Créé par arrêté-loi du 5 décembre 1940.                                                                                                                           | Loi du 30 décembre 1947.<br>Wet van 30 December 1947.                          |

**II. — ÉTABLISSEMENTS PARASTATAUX NOUVEAUX.**

| Dénomination de l'établissement parastatal.                                                   | Date de création. — Stichtingsdatum.              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. Fonds des Constructions scolaires de l'Enseignement moyen de l'Etat.                       | Loi du 2 avril 1948.<br>Wet van 2 April 1948.     |
| 2. Caisse autonome des Dommages de Guerre.                                                    | Loi du 19 mai 1948.<br>Wet van 19 Mei 1948.       |
| 3. Office belge du Commerce extérieur.                                                        | Loi du 16 juillet 1948.<br>Wet van 16 Juli 1948.  |
| 4. Banque Nationale de Belgique (transformation en association de droit public).              | Loi du 28 juillet 1948.<br>Wet van 28 Juli 1948.  |
| 5. Société Nationale de Crédit à l'Industrie (transformation en association de droit public). | Loi du 21 août 1948.<br>Wet van 21 Augustus 1948. |

**LIJST DER PARASTATALE INSTELLINGEN.**

(Bron : Ministerie van Begroting.)

In bijlage XIII van de Algemene Toelichting der Begroting voor het dienstjaar 1948, heeft de Regering een voorlopige lijst van parastatale instellingen gepubliceerd. Onderstaande opgave strekt er toe bedoelde lijst bij te werken door de aanduidingen van :

1° De parastatale instellingen die afgeschaft werden sedert de publicatie van de Algemene Toelichting van 1948;

2° De sedert die datum opgerichte parastatale instellingen.

Ten slotte, verstrekt deze opgave bij wijze van document, de wetsontwerpen of -voorstellen betreffende de oprichting van nieuwe dergelijke instellingen, die thans aanhangig zijn bij het Parlement.

**I. — ONTBONDEN PARASTATALE INSTELLINGEN.**

| Benaming van de parastatale instelling.                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Bijzonder Fonds voor Molestverzekering van Binnenvaartuigen (ingesteld bij besluit van de Secretaris-generaal van het Ministerie van Openbare Werken, d.d. 27 April 1943, bekrachtigd bij de besluitwet d.d. 23 Maart 1945). |
| 2. Belgisch Bureau voor Documentatie en Voorlichting (Inbel). — Ingesteld bij besluitwet van 5 December 1940.                                                                                                                   |

**II. — NIEUWE PARASTATALE INSTELLINGEN.**

| Benaming van de parastatale instelling.                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Fonds der Schoolgebouwen van 's Rijks Middelbaar Onderwijs.                                         |
| 2. Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade.                                                                |
| 3. Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.                                                       |
| 4. Nationale Bank van België (omvorming in publiekrechtelijke vereniging).                             |
| 5. Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid (omvorming in publiekrechtelijke vereniging). |

## Annexe XVI (suite).

## Bijlage XVI (vervolg).

| PROJETS OU PROPOSITIONS DE LOIS<br>EN INSTANCE DEVANT LE PARLEMENT ET RELATIFS<br>A LA CRÉATION D'ÉTABLISSEMENTS PARASTATAUX. |                                                                                                                                                                                              | WETSONTWERPEN OF -VOORSTELLEN,<br>AANHANGIG BIJ HET PARLEMENT, DIE VERBAND HOUDEN<br>MET DE OPRICHTING VAN PARASTATALE INSTELLINGEN.                                                                                                                                                                  |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dénomination<br>de l'établissement projeté.                                                                                   | Origine du projet<br>ou de la proposition:<br>Herkomst van het ontwerp<br>of het voorstel.                                                                                                   | Date de dépôt.<br>Datum van voorleggen.                                                                                                                                                                                                                                                               | Benaming<br>van de ontworpen instelling.                                                          |
| 1. Œuvre Nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des Victimes de la Guerre (O.N.O.V.A.).                                | Projet.<br>Ontwerp.                                                                                                                                                                          | Chambre, 11 décembre 1947, n° 77. — Adoption du contre-projet de la Commission le 24 mars 1948. Transmis au Sénat le 24 mars 1948, n° 261.<br>Kamer, 11 December 1947, n° 77. — Aanneming van het tegenontwerp van de Commissie op 24 Maart 1948. Overgemaakt aan de Senaat op 24 Maart 1948, n° 261. | 1. Nationale Instelling ten behoeve van de Wezen, Weduwen en Ascendenten der Oorlogsslachtoffers. |
| 2. Fonds pour une Politique Nationale du Logement.                                                                            | Proposition de M. le Représentant Brunfaut.<br>Voorstel van de heer Volksvertegenw. Brunfaut.                                                                                                | Chambre, 27 janvier 1948, n° 174.<br>Kamer, 27 Januari 1948, n° 174.                                                                                                                                                                                                                                  | 2. Fonds voor een Nationale Huisvestingspolitiek.                                                 |
| 3. Société Nationale de Construction et de Crédit Immobilier en faveur des classes moyennes.                                  | Proposition de M. le Sénateur Moyersoën.<br>Voorstel van de heer Senator Moyersoën.                                                                                                          | Sénat, 24 février 1948, n° 51.<br>Senaat, 24 Februari 1948, n° 51.                                                                                                                                                                                                                                    | 3. Nationale Maatschappij voor Woningbouw en Huisvestingskrediet ten behoeve van de middenstand.  |
| 4. Comité de Coordination des établissements publics créés au bénéfice des victimes de la guerre.                             | Proposition de M <sup>me</sup> Isabelle Blume-Grégoire, membre de la Chambre des Représentants.<br>Voorstel van Mevr. Isabelle Blume-Grégoire, lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. | Chambre, 5 mars 1948, n° 292.<br>Kamer, 5 Maart 1948, n° 292.                                                                                                                                                                                                                                         | 4. Coördinatiecomité van de openbare instellingen opgericht ten bate van de oorlogsslachtoffers.  |

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION 1948-1949.

ZITTINGSJAAR 1948-1949.

### Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1949

### Begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1949

#### EXPOSÉ GÉNÉRAL

#### ALGEMENE TOELICHTING

##### ERRATA

##### ERRATA

Page 19. — Avant-dernière ligne :

*au lieu de* : « 17,9 % des dépenses ordinaires... »,  
*lire* : « 20 %, des dépenses ordinaires... ».

Bladzijde 19. — Voorlaatste lijn :

*in plaats van* : « 17,9 % der gewone uitgaven... »,  
*lezen* : « 20 % der gewone uitgaven... ».

Page 153. — Tableau XXXI, dernière ligne, colonne  
« Totaux » :

*au lieu de* : 467.285,  
*lire* : 464.285.

Bladzijde 153. — Tabel XXXI, laatste regel, kolom « Tota-  
len » :

*in plaats van* : 467.285,  
*lezen* : 464.285.

Page 164. — Budget extraordinaire. Tableau de réparti-  
tion, rubrique 3 : Participation dans des associa-  
tions de droit public (dans le texte français) :

*au lieu de* : 5.600,0 et 48,84 %,  
*lire* : 602,0 et 5,25 %.

Bladzijde 164. — Buitengewone begroting. Tabel der ver-  
deling, rubriek 3 : Aandeel in publiekrechtelijke  
verenigingen (in de franse tekst) :

*in plaats van* : 5.600,0 en 48,84 %,  
*lezen* : 602,0 en 5,25 %.

Annexe XIII, pages LXX-LXXI, première colonne (articles  
du budget des Pensions) :

*au lieu de* : 107, 1-2-3 et 6,  
*lire* : 107, 1-2 et 3.

Bijlage XIII, bladzijden LXX-LXXI, eerste kolom (artikelen  
van de begroting van Pensioenen) :

*in plaats van* : 107, 1-2-3 en 6,  
*lezen* : 107, 1-2 en 3.

*Ibidem* : Tableau de Concordance, cinquième colonne (VI.  
Rentas afférentes aux ordres nationaux) :

la rubrique b) ... 12.000.000 doit figurer en regard  
de la rubrique 103 (2) de la première colonne et non  
en regard de la rubrique 103 (1) de la première  
colonne.

*Ibidem* : Overeenstemmingstabel, vijfde kolom (VI. Renten  
verbonden aan de nationale orden) :

de rubriek b) ... 12.000.000 moet voorkomen tegen-  
over de rubriek 103 (2) van de eerste kolom en niet  
tegenover de rubriek 103 (1) van de eerste kolom.